叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 风之仙子和其他故事(the Windfairies, And Other Tales) 000001

2. 风之仙子和其他故事(the Windfairies, And Other Tales) 000002

3. 风之仙子和其他故事(the Windfairies, And Other Tales) 000003

4. 风之仙子和其他故事(the Windfairies, And Other Tales) 000004

5. 风之仙子和其他故事(the Windfairies, And Other Tales) 000005

6. 风之仙子和其他故事(the Windfairies, And Other Tales) 000006

7. 风之仙子和其他故事(the Windfairies, And Other Tales) 000007

8. 风之仙子和其他故事(the Windfairies, And Other Tales) 000008

9. 风之仙子和其他故事(the Windfairies, And Other Tales) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风之仙子和其他故事(The windfairies, and other tales)
第1/9页

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] .
“ Indeed , ” said the Duke , “ I should not have thought you so very pretty .
“ 的确 , ” 说 这 公爵 , “ 我 应该 不是 有 想法 你 所以 非常 漂亮的 .

“的确，”公爵说，“我真没想到你这么漂亮。”

” [[veɪn] - , [piː] . - .]
” [Vain Kesta , p . 43 .]
” [徒劳 - , p . - .]

“[Vain Kesta，第 43 页。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ðə; ði] -
THE WINDFAIRIES
这 -

风之仙子

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪˌliz]
AND OTHER TALES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmeri] [diː] [ˈmɔːrgən]
MARY DE MORGAN
玛丽 德语 摩根

玛丽·德·摩根

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɪnkʊʃn] , ”
AUTHOR OF “ ON A PINCUSHION , ”
作者 的 “ 在 一个 针垫 , ”

《针垫上的风景》的作者

“ [ðə; ði] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ˈprɪnses] - .
“ THE NECKLACE OF PRINCESS FIORIMONDE .
“ 这 项链 的 公主 - .

“菲奥里蒙德公主的项链。”

” [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ]
” WITH ILLUSTRATIONS BY
” 和 插图 经过

“附插图

['ɑːlɪv] ['kɑːkɜˌɛl]
OLIVE **COCKERELL**
橄榄 公鸡

奥利弗·科克雷尔

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['siːli] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
SEELEY **AND** **CO** **.**
西利 和 一氧化碳 .

西利公司

['lɪmɪtɪd]
LIMITED
有限的

有限的

- [greɪt] ['rʌsl] Street1900
38 **Great** **Russell** **Street1900**
- 伟大的 罗素 Street1900

大罗素街38号，1900年

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[tuː; tə] ['ændʒələ]
TO **ANGELA**
到 安吉拉

致安吉拉

['denis]
DENNIS
丹尼斯

丹尼斯

[ænd; ənd] [kler]
AND **CLARE**
和 克莱尔

克莱尔

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz]
THESE **LITTLE** **TALES**
这些 小的 故事

这些小故事

[ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd]
ARE **DEDICATED**
是 投入的

致力于

[baɪ][ðer; ðər] ['raɪtər]
BY **THEIR** **WRITER**
经过 他们的 作家

作者

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn] - [ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **1** **-** **2** **]**
[页 1 - 2]

[第1-2页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] - [wʌn]
THE WINDFAIRIES 1
这 - 1

风之仙子 1

[veɪn] - -
VAIN KESTA 35
虚荣 - -

VAIN KESTA 35

[ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] -
THE POOL AND THE TREE 52
这 水池 和 这 树 -

泳池和树 52

[nəniːnəz] [ʃiːp] -
NANINA'S SHEEP 65
娜妮娜的 羊 -

娜妮娜的羊 65

[ðə; ði] ['gɪpsiz] [kʌp] -
THE GIPSY'S CUP 81
这 吉普赛人的 杯子 -

吉普赛人的杯子 81

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] -
THE STORY OF A CAT 128
这 故事 的 一个 猫 -

猫的故事 128

[dʌm] ['ɒθmɑːr] -
DUMB OTHMAR 147
哑的 奥特玛 -

愚蠢的奥斯马尔 147

[ðə; ði] [reɪn] ['meɪd(ə)n] -
THE RAIN MAIDEN 192
这 雨 少女 -

雨中少女 192

[ðə; ði] ['plaʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊm] -
THE PLOUGHMAN AND THE GNOME 209
这 耕夫 和 这 GNOME -

农夫与小矮人 209

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] -
THE WINDFAIRIES
这 -

风之仙子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

THERE	**was**	**once**	**a**	**windmill**	**which**	**stood**	**on**	**the**	**downs**	**by**	**the**	**sea**	**,**
那里	曾是	一次	一个	风车	哪个	站立	在	这	下坡	经过	这	海	,

从前，海边的山丘上矗立着一座风车。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlər] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

far	**from**	**any**	**town**	**or**	**village**	**,**	**and**	**in**	**which**	**the**	**miller**	**lived**	**alone**	**with**	**his**
远的	从	任何	镇	或者	村庄	,	和	在	哪个	这	磨坊主	居住地	独自的	和	他的

['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

little	**daughter**	**.**
小的	女儿	.

远离任何城镇或村庄，磨坊主和他的小女儿独自生活在那里。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][daɪd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [luˈsɪlə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	**wife**	**had**	**died**	**when**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Lucilla**	**,**	**was**	**a**
他的	妻子	有	死亡	什么时候	这	小的	女孩	,	谁	姓名	曾是	卢西拉	,	曾是	一个

['beɪbi] ,

baby	**,**
婴儿	,

他的妻子在小女儿露西拉还是婴儿时就去世了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mɪlər] [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

and	**so**	**the**	**miller**	**lived**	**by**	**himself**	**with**	**his**	**child**	**,**	**of**	**whom**	**he**	**was**	**very**
和	所以	这	磨坊主	居住地	经过	他自己	和	他的	孩子	,	的	谁	他	曾是	非常

[praʊd] .

proud	**.**
自豪的	.

于是，磨坊主和他的孩子相依为命，他非常以自己的孩子为荣。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

As	**her**	**father**	**was**	**busy**	**with**	**his**	**work**	**,**
作为	她	父亲	曾是	忙碌的	和	他的	工作	,

由于她父亲忙于工作，

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [luˈsɪlə] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn]

and	**as**	**little**	**Lucilla**	**had**	**no**	**other**	**children**	**to**	**play**	**with**	**,**	**she**	**was**	**alone**
和	作为	小的	卢西拉	有	不	其他	孩子们	到	玩	和	,	她	曾是	独自的

['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ,

nearly	**all**	**day**	**,**
几乎	全部	天	,

由于小卢西拉没有其他孩子一起玩耍，她几乎整天都是独自一人。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜːr'self][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	**had**	**to**	**amuse**	**herself**	**as**	**best**	**she**	**could**	**,**
和	有	到	娱乐	她自己	作为	最好的	她	可以	,

她只能尽力自娱自乐。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['pleʒərz] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [seɪlz]

and	**one**	**of**	**her**	**greatest**	**pleasures**	**was**	**to**	**sit**	**and**	**watch**	**the**	**great**	**sails**
和	一	的	她	最	快乐	曾是	到	坐	和	手表	这	伟大的	帆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['fɪgjərz] [laɪk][ðem; ðəm] ,

of	**the**	**windmill**	**figures**	**like**	**them**	**,**
的	这	风车	数据	喜欢	他们	,

她最大的乐趣之一就是坐着观看像他们一样的风车巨大的风帆。

[ænd; ənd] [ðeɪ]

and	**they**
和	他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[held] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
held each other by the hand ,
握住 每个 其他 经过 这 手 ,

他们手牵着手，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
and were dancing and springing from the ground as lightly as if they
和 是 跳舞 和 弹簧 从 这 地面 作为 轻轻 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['feðər] - [daʊn] .
had been made of feather - down .
有 到过 制成 的 羽毛 - 向下 .

他们轻盈地起舞，从地面跃起，仿佛是由羽绒制成一般。

“ [kʌm] , ['sɪstər] , [kʌm] , ” [kraɪd][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [luˈsɪlə] .
“ Come , sisters , come , ” cried the one nearest Lucilla .
“ 来 , 姐妹 , 来 , ” 哭 这 一 最近的 卢西拉 .

“姐妹们，快来！”离卢西拉最近的那个姐妹喊道。

“ [siː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən][tʃaɪld] [aʊt] [hɪr] [əˈloʊn][æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
“ See , here is a little human child out here alone at twelve o'clock at night .
“ 看 , 这里 是 一个 小的 人类 孩子 出去 这里 独自的 在 十二 点钟 在 夜晚 .

“你看，这里有个小孩，大半夜十二点独自一人待在这里。”

[kʌm] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
Come and let us play with her . ”
来 和 让 我们 玩 和 她 . ”

过来，让我们和她一起玩。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [luˈsɪlə] ; “ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [luˈsɪlə] ,
“ Who are you ? ” asked Lucilla ; “ my name is Lucilla ,
“ WHO 是 你 ? ” 问 卢西拉 ; “ 我的 姓名 是 卢西拉 ,

“你是谁？”露西拉问道；“我的名字叫露西拉，

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] . ”
and I live in the mill with my father . ”
和 我 居住 在 这 磨 和 我的 父亲 . ”

我和父亲住在工厂里。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] - , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] ['fɪgjər] .
“ We are windfairies , ” said the first grey figure .
“ 我们 是 - , ” 说 这 第一的 灰色的 数字 .

“我们是风之仙子，”第一个灰色身影说道。

“ - ! ” [sed] [luˈsɪlə] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ Windfairies ! ” said Lucilla , “ what are they ? ”
“ - ! ” 说 卢西拉 , “ 什么 是 他们 ? ”

“风仙子！”露西拉说，“她们是什么？”

“ [wiː; wi] [bloʊ] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
“ We blow the winds and sweep the earth .
“ 我们 吹 这 风 和 扫 这 地球 .

“我们吹起风，席卷大地。”

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd]

When	**there**	**are**	**many**	**of**	**us**	**together**	**we**	**make**	**a**	**great**	**hurricane**	**,**	**and**
什么时候	那里	是	许多	的	我们	一起	我们	制作	一个	伟大的	飓风	,	和

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] .

human	**beings**	**are**	**frightened**	**.**
人类	生物	是	害怕	.

当我们人多势众时，就会形成巨大的飓风，人类会感到恐惧。

[wiː; wi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [tɜːrn][jʊr; jər] [mɪl] [wiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

We	**it**	**is**	**who**	**turn**	**your**	**mill**	**wheel**	**for**	**you**	**,**
我们	它	是	WHO	转动	你的	磨	车轮	为了	你	,

我们为你转动磨坊的轮子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	**make**	**all**	**the**	**little**	**waves**	**on**	**the**	**sea**	**.**
和	制作	全部	这	小的	波浪	在	这	海	.

掀起大海上所有的小波浪。

[siː] ,

See	**,**
看	,

看，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz]

if	**you**	**will**	**come**	**with**	**us**	**we**	**will**	**take**	**you**	**for**	**a**	**ride**	**on**	**one**	**of**	**the**	**sails**
如果	你	将要	来	和	我们	我们	将要	拿	你	为了	一个	骑	在	一	的	这	帆

[ʌv; əv][jʊr; jər] [mɪl] .

of	**your**	**mill**	**.**
的	你的	磨	.

如果你愿意跟我们一起去，我们将带你乘坐你磨坊的风帆游览一番。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][nɑːt][kraɪ] . ”

That	**is**	**,**	**if**	**you**	**will**	**be**	**brave**	**,**	**and**	**not**	**cry**	**.**	**”**
那	是	,	如果	你	将要	是	勇敢的	,	和	不是	哭	.	”

也就是说，如果你能勇敢一点，不哭的话。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][kraɪ][wʌn][bɪt] , ” [sed] [luˈsɪlə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ,

“	**I**	**will**	**not**	**cry**	**one**	**bit**	**,**	**”**	**said**	**Lucilla**	**,**	**and**	**she**	**sprang**	**up**	**,**
”	我	将要	不是	哭	一	少量	,	”	说	卢西拉	,	和	她	弹簧	向上	,

“我一滴眼泪也不哭，”露西拉说着，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	**held**	**out**	**her**	**arms**	**.**
和	握住	出去	她	武器	.

她张开双臂。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self] ['goʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

At	**once**	**she**	**was**	**lifted**	**up**	**,**	**and**	**felt**	**herself**	**going**	**higher**	**and**	**higher**	**,**
在	一次	她	曾是	抬起	向上	,	和	毛毡	她自己	去	更高	和	更高	,

她立刻被托了起来，感觉自己越升越高。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndmɪl] [seɪlz] , [ænd; ənd] ,

till	**she**	**rested**	**on**	**one**	**of**	**the**	**great**	**windmill**	**sails**	**,**	**and**	**,**
直到	她	休息	在	一	的	这	伟大的	风车	帆	,	和	,

直到她停在其中一片巨大的风车帆上，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [elvz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['klɪŋɪŋ]

with	the	little	grey	elves	beside	her	,	was	sweeping	through	the	air	,	clinging
和	这	小的	灰色的	精灵	旁	她	,	曾是	扫荡	通过	这	空气	,	依恋

[tuː; tə][ðə; ði][seɪl] .

to	the	sail	.
到	这	帆	.

她身边跟着一群灰色的小精灵，正乘风破浪，紧紧抓住帆。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [gʊd] , ” ['wɪspəd] [wʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][held] [luˈsɪlə] [ɪn][hɜːr; hər]['taɪni] [waɪt] [ɑːrmz] .

“	She	is	quite	good	,	”	whispered	one	,	as	she	held	Lucilla	in	her	tiny	white	arms	.
“	她	是	相当	好的	,	”	低声说道	一	,	作为	她	握住	卢西拉	在	她	微小的	白色的	武器	.

“她很乖，”其中一人轻声说道，同时用她白皙的小胳膊抱着卢西拉。

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][kraɪd][æt; ət]

“	I	really	think	we	might	teach	her	to	dance	,	for	she	has	not	cried	at
“	我	真的	思考	我们	可能	教	她	到	舞蹈	,	为了	她	有	不是	哭	在

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

“我觉得我们或许可以教她跳舞，因为她一滴眼泪都没哭过。”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] [əˈnʌðər] .

“	No	,	she	would	surely	tell	some	one	if	we	did	,	”	said	another	.
“	不	,	她	会	一定	告诉	一些	一	如果	我们	做过	,	”	说	其他	.

“不，如果我们那样做，她肯定会告诉别人的，”另一个人说。

“ ['lɪt(ə)l]['hjuːmən][tʃaɪld] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] [æz; əz][wiː; wi]

“	Little	human	child	,	would	you	like	us	to	teach	you	how	to	dance	as	we
“	小的	人类	孩子	,	会	你	喜欢	我们	到	教	你	如何	到	舞蹈	作为	我们

[dæns] ? ”

dance	?	”
舞蹈	?	”

“小宝贝，你想让我们教你像我们一样跳舞吗？”

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] [luˈsɪlə] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

“	Yes	,	yes	,	”	cried	Lucilla	;	and	now	they	were	sweeping	down	near	the	ground	,
“	是的	,	是的	,	”	哭	卢西拉	;	和	现在	他们	是	扫荡	向下	靠近	这	地面	,

“是的，是的，”卢西拉喊道；现在他们正俯冲到接近地面的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [slɪd] [ɔːf][ðə; ði][seɪl][wɪð; wɪθ] [luˈsɪlə] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

and	the	fairies	slid	off	the	sail	with	Lucilla	in	their	arms	,
和	这	仙女	滑行	离开	这	帆	和	卢西拉	在	他们的	武器	,

仙女们抱着露西拉从帆上滑了下来。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][slaɪd]['dʒentli][tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	let	her	slide	gently	to	earth	.
和	让	她	滑动	轻轻地	到	地球	.

让她轻轻滑落到地面。

“ [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns] , [aɪ][beg] .

“	Teach	me	to	dance	,	I	beg	.
“	教	我	到	舞蹈	,	我	求	.

“请教我跳舞吧，我恳求你。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] ['enibɑːdi] . ”

I	will	never	tell	anybody	.	”
我	将要	绝不	告诉	任何人	.	”

我永远不会告诉任何人。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [seɪ] , ” ['wɪspəd] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [jet] ,

“	Ah	,	but	that	is	what	all	mortals	say	,	”	whispered	one	who	had	not	spoken	yet	,
“	啊	,	但	那	是	什么	全部	凡人	说	,	”	低声说道	一	WHO	有	不是	说	然而	,

“啊，但凡人都是这么说的，”一个尚未开口的人低声说道。

“ [noʊ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .

“	no	mortal	can	keep	a	secret	.
”	不	凡人	能	保持	一个	秘密	.

“凡人无法保守秘密。”

['nevər] [jet] [wʌz; wəz][wʌn] [noʊn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['saɪlənt] . ”

Never	yet	was	one	known	who	could	be	silent	.	”
绝不	然而	曾是	一	已知	WHO	可以	是	沉默的	.	”

至今为止，还没有人能保持沉默。

“ [traɪ][ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [luˈsɪlə] [əˈgen] , “ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] .

“	Try	me	,	”	cried	Lucilla	again	,	“	I	will	never	tell	.
”	尝试	我	,	”	哭	卢西拉	再次	,	“	我	将要	绝不	告诉	.

“试试看，”卢西拉再次喊道，“我永远不会说出去。”

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪnˈtriːtɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Indeed	I	will	not	,	”	and	she	looked	entreatingly	from	one	to	another	of	the
的确	我	将要	不是	,	”	和	她	看起来	恳求地	从	一	到	其他	的	这

[elvz] .

elves	.
精灵	.

“我当然不会，”她恳求地看着每个精灵。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen]

“	But	if	you	did	,	”	said	they	,	“	if	you	broke	your	promise	to	us	when
”	但	如果	你	做过	,	”	说	他们	,	“	如果	你	打破	你的	承诺	到	我们	什么时候

“但如果你真的那样做了，”他们说，“如果你违背了对我们的承诺，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wʌns] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [sɪ'vɪrli] . ”

once	you	had	made	it	,	we	should	punish	you	severely	.	”
一次	你	有	制成	它	,	我们	应该	惩治	你	严重	.	”

一旦你得逞，我们就应该严惩你。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] , ” [rɪ'piːtɪd] [luˈsɪlə] , “ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] ['eni] [wʌn] . ”

“	But	I	promise	faithfully	,	”	repeated	Lucilla	,	“	I	will	never	tell	any	one	.	”
”	但	我	承诺	忠实	,	”	重复	卢西拉	,	“	我	将要	绝不	告诉	任何	一	.	”

“但我郑重承诺，”卢西拉重复道，“我永远不会告诉任何人。”

“ [wel] [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	Well	then	,	you	may	try	,	”	they	said	.
”	出色地	然后	,	你	可能	尝试	,	”	他们	说	.

“那你可以试试，”他们说。

“ ['oʊnli] [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

“	Only	remember	,	if	you	break	your	word	to	us	,
”	仅有的	记住	,	如果	你	休息	你的	单词	到	我们	,

“记住，如果你违背了对我们的承诺，

[ænd; ənd] [tel] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] ,

and	tell	any	mortal	who	it	was	that	taught	you	how	to	dance	,
和	告诉	任何	凡人	WHO	它	曾是	那	教授	你	如何	到	舞蹈	,

然后告诉任何一个凡人是谁教你跳舞的，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [dæns] [ə'gen] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fiːt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['hevi] [æz; əz] [liːd] , [ænd; ənd][nɑːt]

you	will	never	dance	again	,	for	your	feet	will	become	heavy	as	lead	,	and	not
你	将要	绝不	舞蹈	再次	,	为了	你的	脚	将要	变得	重的	作为	带领	,	和	不是

['oʊnli] [ðæt] ,

only	that	,
仅有的	那	,

你将再也无法跳舞，因为你的双脚会变得像铅一样沉重，不仅如此，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [wət'evər] [juː; jʊ] [lʌv] [best] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

but	some	great	misfortune	will	overtake	whatever	you	love	best	in	this	world	.
但	一些	伟大的	不幸	将要	超过	任何	你	爱	最好的	在	这	世界	.

但巨大的不幸终将吞噬你在这个世界上最珍爱的一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðen] [ðə; ði] - [wɪl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] ,

But	if	you	keep	faith	with	us	,	then	the	windfairies	will	never	forget	you	,
但	如果	你	保持	信仰	和	我们	,	然后	这	-	将要	绝不	忘记	你	,

但如果你对我们保持忠诚，风之仙子们就永远不会忘记你。

[bʌt; bət] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [help] [ɪn][jʊr; jər]['daɪrəst]['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] . ”

but	will	come	to	your	help	in	your	direst	hour	of	need	.	”
但	将要	来	到	你的	帮助	在	你的	最直接	小时	的	需要	.	”

但会在你最危难的时刻伸出援手。

“ [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [lu'sɪlə] ; “ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [tel] ,

“	Teach	me	,	teach	me	,	”	cried	Lucilla	;	“	indeed	I	will	never	,	never	tell	,
“	教	我	,	教	我	,	”	哭	卢西拉	;	“	的确	我	将要	绝不	,	绝不	告诉	,

“教我，教我，”卢西拉喊道；“我永远，永远不会说，

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dæns] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”

and	I	long	to	dance	as	you	do	.	”
和	我	长的	到	舞蹈	作为	你	做	.	”

我渴望像你一样翩翩起舞。

“ [kʌm] [ðen] , ” [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [ɪn]

“	Come	then	,	”	they	said	,	and	some	came	behind	her	,	and	some	went	in
“	来	然后	,	”	他们	说	,	和	一些	来了	在后面	她	,	和	一些	去	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

front	of	her	,
正面	的	她	,

“来吧，”他们说。于是有些人跟在她身后，有些人走在她前面。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][sʌm; səm][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	some	took	her	arms	and	some	her	feet	,
和	一些	采取	她	武器	和	一些	她	脚	,

有人抓住了她的胳膊，有人抓住了她的脚。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [lu'sɪlə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['feðər] - [daʊn] .

and	all	at	once	Lucilla	felt	as	if	she	were	made	of	feather	-	down	.
和	全部	在	一次	卢西拉	毛毡	作为	如果	她	是	制成	的	羽毛	-	向下	.

突然间，露西拉觉得自己仿佛变成了羽绒一般。

[ʃiː; ʃi] [swei] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	swayed	up	and	down	as	lightly	as	they	,	and	it	seemed	to	her
她	摇摆	向上	和	向下	作为	轻轻	作为	他们	,	和	它	似乎	到	她

[kwaɪt] ['iːzi] .

quite	easy	.
相当	简单的	.

她像他们一样轻轻地上下摇摆，在她看来这似乎很容易。

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

Never	had	she	been	so	happy	,	and	she	would	gladly	have	danced	for	hours	,
绝不	有	她	到过	所以	快乐的	,	和	她	会	乐意	有	跳舞	为了	小时	,

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,

but	suddenly	,
但	突然	,

她从未如此快乐过，她愿意跳舞跳上几个小时，但突然间，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

just	as	the	sun	was	beginning	to	show	a	red	light	in	the
只是	作为	这	太阳	曾是	开始	到	展示	一个	红色的	光	在	这

就在太阳开始泛起红光的时候

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[skaɪ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hɔ:rs] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] ,

sky	,	she	heard	her	father's	horse	galloping	over	the	downs	,
天空	,	她	听到	她	父亲的	马	疾驰	超过	这	下坡	,

她听见父亲的马在丘陵上飞驰而过，天空中，她听到了马蹄声。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	in	an	instant	the	windfairies	had	vanished	.
和	在	一个	立即的	这	-	有	消失了	.

转眼间，风之仙子们就消失了。

[wen] [ðə; ði] ['mɪlər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

When	the	miller	came	up	to	her	,
什么时候	这	磨坊主	来了	向上	到	她	,

当磨坊主走到她跟前时，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɔ:rm][ɪn]

he	was	angry	with	her	for	being	out	on	the	grass	instead	of	warm	in
他	曾是	生气的	和	她	为了	存在	出去	在	这	草	反而	的	温暖的	在

[bed] ,

bed	,
床	,

他生她的气，因为她没有待在温暖的床上，而是待在草地上。

[bʌt; bət] [lu'sɪlə] [derd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] ,

but	Lucilla	dared	not	tell	him	what	had	kept	her	,
但	卢西拉	敢于	不是	告诉	他	什么	有	保留	她	,

但露西拉不敢告诉他是什么让她耽搁了这么久。

[ɔ:r] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

or	say	that	she	had	been	playing	with	windfairies	.
或者	说	那	她	有	到过	玩耍	和	-	.

或者说她一直在和风精灵玩耍。

['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [lu'sɪlə] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] - [ə'gen] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər]

Years	passed	,	and	Lucilla	never	saw	the	windfairies	again	,	though	she	watched	for
年	通过了	,	和	卢西拉	绝不	锯	这	-	再次	,	尽管	她	观看	为了

[ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] .

them	every	night	.
他们	每一个	夜晚	.

岁月流逝，露西拉再也没有见过风之仙子，尽管她每晚都守望着她们。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri]

She	grew	up	to	be	a	beautiful	young	woman	,	and	her	father	was	very
她	生长	向上	到	是	一个	美丽的	年轻的	女士	,	和	她	父亲	曾是	非常

[praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

proud	of	her	.
自豪的	的	她	.

她长大后成了一位美丽的年轻女子，她的父亲为她感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [wɑːnd] ,

She	was	as	tall	and	as	lithe	as	a	willow	wand	,
她	曾是	作为	高的	和	作为	轻盈	作为	一个	柳	魔杖	,

她像柳条一样高挑纤细。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɔːr] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	when	she	ran	or	danced	it	seemed	as	if	she	were	as	light	as	a
和	什么时候	她	跑	或者	跳舞	它	似乎	作为	如果	她	是	作为	光	作为	一个

['feðər] [bloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

feather	blown	in	the	wind	.
羽毛	吹	在	这	风	.

她奔跑或跳舞时，看起来就像风中飘动的羽毛一样轻盈。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

There	were	few	people	to	see	her	,	or	tell	her	she	was	beautiful	,
那里	是	很少	人们	到	看	她	,	或者	告诉	她	她	曾是	美丽的	,

很少有人看到她，或者告诉她她很漂亮。

[fɔːr; fər] [seɪv] [ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

for	save	the	fisher	folk	who	lived	in	little	cottages	on	the	beach	,
为了	节省	这	渔夫	民间	WHO	居住地	在	小的	小屋	在	这	海滩	,

为了拯救那些居住在海滩边小木屋里的渔民们，

[skers] ['enibɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊnz] .

scarce	anybody	came	to	the	downs	.
稀少	任何人	来了	到	这	下坡	.

几乎没有人来丘陵地带。

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər]

But	all	who	saw	her	admired	her	beauty	,	and	most	of	all	her
但	全部	WHO	锯	她	钦佩	她	美丽	,	和	最多	的	全部	她

['wʌndərf(ə)l] ['dænsɪŋ] .

wonderful	dancing	.
精彩的	跳舞	.

但所有见过她的人都赞叹她的美貌，尤其是她精彩的舞姿。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [rʌn] [ðer; ðər] [baɪ]

Sometimes	she	would	go	out	on	the	downs	,	and	dance	and	run	there	by
有时	她	会	去	出去	在	这	下坡	,	和	舞蹈	和	跑步	那里	经过

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

有时她会独自一人到山坡上去，在那里跳舞、奔跑。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [seɪ] : " ['hev(ə)n] [help] [ðə; ði] [meɪd] !

and	her	father	would	look	at	her	and	say	:	"	Heaven	help	the	maid	!
和	她	父亲	会	看	在	她	和	说	:	"	天堂	帮助	这	女佣	!

她的父亲会看着她说："老天保佑这个女仆！"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət]

I	don't	know	whom	she	has	learned	it	from	,	but
我	不	知道	谁	她	有	学习	它	从	,	但

我不知道她是从谁那里学来的，但是

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['dænsər] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [naɪ] [hɜːr; hər] .
I have never seen a dancer who can come nigh her .
我 有 绝不 已见 一个 舞蹈家 WHO 能 来 夜 她 .

我从未见过哪个舞者能与她相提并论。

〃 [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
〃 Then sometimes she would go down to the sea - shore ,
〃 然后 有时 她 会 去 向下 到 这 海 - 支撑 ,

“然后她有时会走到海边，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][duː] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ]
and this she loved to do best of all , and there she would dance with
和 这 她 喜爱 到 做 最好的 的 全部 , 和 那里 她 会 舞蹈 和
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

而这正是她最喜欢做的事情，她会在那里与海浪共舞。

[ænd; ənd] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ,
and move with them as they slid up to her feet and drew back ,
和 移动 和 他们 作为 他们 滑行 向上 到 她 脚 和 画 后退 ,

当它们滑到她脚边又退开时，她也跟着它们一起移动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn]
and to those who watched , it seemed as if she and they were one
和 到 那些 WHO 观看 , 它 似乎 作为 如果 她 和 他们 是 一
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

在旁观者看来，她和他们仿佛融为一体。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
The time came when her father wished her to be married ,
这 时间 来了 什么时候 她 父亲 希望 她 到 是 已婚 ,

父亲希望她出嫁的时机终于到了。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]
and among the young fishermen and the country folk who came to the mill
和 之中 这 年轻的 渔民 和 这 国家 民间 WHO 来了 到 这 磨
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
from the farms across the country ,
从 这 农场 穿过 这 国家 ,

还有那些年轻的渔民和从全国各地农场来到磨坊的乡下人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['suːtəz] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [wuː]
she had suitors enough , but always she said when a young man came to woo
她 有 求婚者 足够的 , 但 总是 她 说 什么时候 一个 年轻的 男人 来了 到 哇
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她追求者众多，但每当有年轻男子来追求她时，她总是说：

“ [fɜːrst] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dæns] ,
“ First let me see how you can dance ,
“ 第一的 让 我 看 如何 你 能 舞蹈 ,

“先让我看看你的舞跳得怎么样，

[fɔːr; fər][æz; əz] ['dænsɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lʌv] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	as	dancing	is	the	thing	I	love	best	in	the	world	,
为了	作为	跳舞	是	这	事物	我	爱	最好的	在	这	世界	,

因为跳舞是我在这个世界上最喜欢的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns]

it	would	be	a	pity	that	I	and	my	husband	should	not	be	able	to	dance
它	会	是	一个	遗憾	那	我	和	我的	丈夫	应该	不是	是	有能力的	到	舞蹈

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

我和我丈夫不能一起跳舞，那将是一件非常遗憾的事情。

" [ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [dæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl]

"	and	as	none	of	them	could	dance	as	she	did	,	she	sent	them	all
"	和	作为	没有任何	的	他们	可以	舞蹈	作为	她	做过	,	她	发送	他们	全部

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“由于他们中没有一个人能像她那样跳舞，她就把他们都打发走了。”

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [dæns]

saying	she	would	wait	for	a	husband	till	she	could	find	a	man	who	could	dance
说	她	会	等待	为了	一个	丈夫	直到	她	可以	寻找	一个	男人	WHO	可以	舞蹈

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] .

to	her	liking	.
到	她	喜欢	.

她说她会一直等到找到一个能跳她喜欢的舞的男人才会结婚。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] ,

But	one	day	there	was	a	great	storm	,
但	一	天	那里	曾是	一个	伟大的	风暴	,

但有一天，一场大风暴袭来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

and	a	big	ship	was	blown	on	to	the	shore	close	to	the	mill	,
和	一个	大的	船	曾是	吹	在	到	这	支撑	关闭	到	这	磨	,

一艘大船被吹到磨坊附近的岸边。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [braɪt]

and	among	the	sailors	was	a	young	fellow	with	black	curly	hair	and	bright
和	之中	这	水手们	曾是	一个	年轻的	同伴	和	黑色的	卷曲	头发	和	明亮的

[aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] ,

eyes	and	white	teeth	,
眼睛	和	白色的	牙齿	,

水手中有一个年轻人，他有着黑色的卷发、明亮的眼睛和洁白的牙齿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [luˈsɪlə] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	when	he	saw	Lucilla	,	he	said	to	himself	,
和	什么时候	他	锯	卢西拉	,	他	说	到	他自己	,

当他看到卢西拉时，他自言自语道：

“ [aɪ] [wɪl] [wed] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .

“	I	will	wed	that	girl	and	take	her	home	for	my	wife	.
“	我	将要	结婚	那	女孩	和	拿	她	家	为了	我的	妻子	.

“我会娶那个女孩为妻，把她带回家做我的妻子。”

" [soʊ][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [təˈgeðər] [hiː; hi] ['bɛgd]

"	So	one	day	as	they	sat	on	the	downs	together	he	begged
"	所以	一	天	作为	他们	卫星	在	这	下坡	一起	他	乞求

“有一天，他们一起坐在山坡上，他恳求道……”

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ;
her to marry him , and go back with him to his own land ;
她 到 结婚 他 , 和 去 后退 和 他 到 他的 自己的 土地 ;

她嫁给他，和他一起回到他的祖国；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,
he said he would give up going to sea ,
他 说 他 会 给 向上 去 到 海 ,

他说他将放弃出海。

[ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [bred] [baɪ]
and would live with her in a little cottage and make their bread by
和 会 居住 和 她 在 一个 小的 小屋 和 制作 他们的 面包 经过
['fɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .

他们会和她一起住在小木屋里，靠捕鱼为生。

[ðen] [luˈsɪlə] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['suːtəz] ,
Then Lucilla said , as she had said to all her other suitors ,
然后 卢西拉 说 , 作为 她 有 说 到 全部 她 其他 求婚者 ,

然后，卢西拉像对其他所有求婚者一样说道：

“ [fɜːrst][let][ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dæns] ,
“ First let me see how you can dance ,
“ 第一的 让 我 看 如何 你 能 舞蹈 ,

“先让我看看你的舞跳得怎么样，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] ['eni] [mæn] [huː] ['kænɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
for I will never marry any man who cannot dance with me .
为了 我 将要 绝不 结婚 任何 男人 WHO 不能 舞蹈 和 我 .

因为我绝不会嫁给一个不会和我跳舞的男人。

” [ðə; ði]['seɪlər] [swɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
” The sailor swore he could dance as well as any man in the world ,
” 这 水手 发誓 他 可以 舞蹈 作为 出色地 作为 任何 男人 在 这 世界 ,

“那名水手发誓说，他的舞技可以和世界上任何男人媲美。”

[fɔːr; fər][ɔːl] ['seɪləz] [kæn; kən] [dæns] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [tə'geðər] [ɑːn]
for all sailors can dance , he said , and they began to dance together on
为了 全部 水手们 能 舞蹈 , 他 说 , 和 他们 开始 到 舞蹈 一起 在
[ðə; ði] [daʊnz] .
the downs .
这 下坡 .

他说，所有水手都会跳舞，于是他们开始在海坡上一起跳舞。

[ðə; ði]['seɪlər] [dɑːnst] [wel] [ænd; ənd] ['merəli] , [bʌt; bət] [luˈsɪlə] [dɑːnst] ['fæstər] ,
The sailor danced well and merrily , but Lucilla danced faster ,
这 水手 跳舞 出色地 和 兴高采烈地 , 但 卢西拉 跳舞 快点 ,

水手跳得又好又欢快，但露西拉跳得更快。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['feðər] - [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['seɪlər] ,
and seemed as if she were made of feather - down ; and then the sailor ,
和 似乎 作为 如果 她 是 制成 的 羽毛 - 向下 ; 和 然后 这 水手 ,

她看起来就像是用羽绒做成的；然后是那个水手，

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrz] , [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,

seeing	that	his	dancing	was	as	nothing	to	hers	,	caught	her	by	the	waist	,
看到	那	他的	跳舞	曾是	作为	没有什么	到	她的	,	捕捉	她	经过	这	腰部	,

见他的舞姿远不及她，他便搂住了她的腰。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [stɪl] , ['kraɪɪŋ] , " [maɪ] ['swiːthɑːrt] , [aɪ] ['kænɑːt] [dæns] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	held	her	still	,	crying	,	"	My	sweetheart	,	I	cannot	dance	as	you	can	,
和	握住	她	仍然	,	哭泣	,	"	我的	亲爱的	,	我	不能	舞蹈	作为	你	能	,

他紧紧地抱着她，哭着说："我的宝贝，我跳舞不如你那么好。"

[bʌt; bət][maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]

but	my	arms	are	strong	enough	to	hold	you	still	and	keep	you	from
但	我的	武器	是	强的	足够的	到	抓住	你	仍然	和	保持	你	从

['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

dancing	with	any	man	but	me	.
跳舞	和	任何	男人	但	我	.

但我的双臂足够强壮，可以把你牢牢抓住，让你除了我以外，不能和任何男人跳舞。

" [soʊ] [luː'sɪlə] ['mærid] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

"	So	Lucilla	married	the	sailor	,
"	所以	卢西拉	已婚	这	水手	,

于是，露西拉嫁给了那个水手。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

and	went	with	him	to	live	in	his	little	cottage	by	the	sea	,
和	去	和	他	到	居住	在	他的	小的	小屋	经过	这	海	,

于是，他便和他一起搬进了海边的小屋居住。

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

many	miles	away	from	the	mill	,
许多	英里	离开	从	这	磨	,

距离磨坊很远的地方，

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

and	as	her	father	was	growing	old	and	no	longer	cared	to	work	,
和	作为	她	父亲	曾是	生长	老的	和	不	更长	关心	到	工作	,

随着她父亲年老体衰，不再愿意工作，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] .

he	went	with	her	too	.
他	去	和	她	也	.

他也和她一起去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪlər] [ænd; ənd] [luː'sɪlə] [lɪvd] [tə'geðər] ['veri] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

For	some	time	the	sailor	and	Lucilla	lived	together	very	happily	,	and	they
为了	一些	时间	这	水手	和	卢西拉	居住地	一起	非常	快乐地	,	和	他们

[hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

had	two	little	children	,
有	二	小的	孩子们	,

水手和露西拉幸福地生活了一段时间，他们有两个孩子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fiʃt] [ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [stɪl] ,

and	her	husband	fished	and	sold	his	fish	,	and	often	still	,
和	她	丈夫	钓鱼	和	卖	他的	鱼	,	和	经常	仍然	,

她的丈夫捕鱼并出售渔获，而且常常如此。

[lu'sɪlə] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Lucilla	would	go	down	to	the	waves	and	dance	with	them	as	she	had
卢西拉	会	去	向下	到	这	波浪	和	舞蹈	和	他们	作为	她	有

[dʌn] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] .

done	in	her	old	home	.
完毕	在	她	老的	家	.

露西拉会走到海浪边，像在她以前的家乡那样与海浪共舞。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [dæns] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

She	tried	to	teach	her	little	children	to	dance	as	she	did	,
她	尝试	到	教	她	小的	孩子们	到	舞蹈	作为	她	做过	,

她试着教她的孩子们像她一样跳舞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] - [hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

but	they	could	not	learn	because	the	windfairies	had	never	touched	them	.
但	他们	可以	不是	学习	因为	这	-	有	绝不	感动	他们	.

但他们无法学会，因为风仙子从未碰过他们。

[bʌt; bət][wʌn] ['wɪntər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [boʊt][wʌz; wəz] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

But	one	winter	her	husband's	boat	was	dashed	to	pieces	,
但	一	冬天	她	丈夫的	船	曾是	虚线	到	件	,

但有一年冬天，她丈夫的船被撞得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [froʊz][soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪʃ] [daɪd] ,

and	the	sea	froze	so	that	all	the	fish	died	,
和	这	海	冻住了	所以	那	全部	这	鱼	死亡	,

海水结冰，导致所有鱼类死亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['berli] [get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] .

and	they	became	so	poor	that	they	could	barely	get	enough	to	eat	.
和	他们	成为	所以	贫穷的	那	他们	可以	仅仅	得到	足够的	到	吃	.

他们变得非常贫穷，甚至几乎吃不饱饭。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,

Then	it	chanced	that	a	big	ship	came	to	the	village	where	they	lived	,
然后	它	偶然	那	一个	大的	船	来了	到	这	村庄	在哪里	他们	居住地	,

后来，碰巧有一艘大船驶入了他们居住的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɑ:ntɪd] [men] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,

and	the	captain	wanted	men	for	a	long	journey	,
和	这	队长	通缉	男人	为了	一个	长的	旅行	,

船长需要人手进行长途航行。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [toʊld] [lu'sɪlə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [best] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	her	husband	told	Lucilla	that	he	had	best	go	with	him	,
和	她	丈夫	讲述	卢西拉	那	他	有	最好的	去	和	他	,

她丈夫告诉卢西拉，他最好跟他一起走。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [ə'nʌðər] [boʊt] ,

and	then	he	would	have	enough	money	to	buy	another	boat	,
和	然后	他	会	有	足够的	钱	到	买	其他	船	,

这样他就有足够的钱再买一艘船了。

[ænd; ənd] [ðen] [nekst] [jɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['betər] [lʌk] .

and	then	next	year	they	must	hope	for	better	luck	.
和	然后	下一个	年	他们	必须	希望	为了	更好的	运气	.

然后他们只能寄希望于明年能有更好的运气。

[soʊ] [luˈsɪlə] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
So **Lucilla** **was** **left** **alone** **in** **the** **cottage** **with** **her** **father** **and** **her** **two** **little**
所以 卢西拉 曾是 左边 独自的 在 这 小屋 和 她 父亲 和 她 二 小的
[ˈtʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

于是，露西拉独自一人留在小屋里，和她的父亲以及两个年幼的孩子待在一起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [sæd] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and **she** **felt** **very** **lonely** **and** **sad** **without** **her** **husband** **,**
和 她 毛毡 非常 孤独 和 伤心 没有 她 丈夫 ,

没有丈夫陪伴，她感到非常孤独和悲伤。

[ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
and **often** **she** **thought** **of** **the** **mill** **and** **the** **windfairies** **,** **and** **when** **the**
和 经常 她 想法 的 这 磨 和 这 - , 和 什么时候 这
[wɪnd] [bluː] ,
wind **blew** **,**
风 吹 ,

她常常想起磨坊和风仙子，当风吹过时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd] [hoʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [preɪ]
she **would** **go** **down** **to** **the** **water's** **edge** **and** **hold** **out** **her** **arms** **and** **pray**
她 会 去 向下 到 这 水的 边缘 和 抓住 出去 她 武器 和 祈祷
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ʃɪp] ,
them **to** **take** **care** **of** **her** **husband's** **ship** **,**
他们 到 拿 关心 的 她 丈夫的 船 ,

她会走到水边，张开双臂，祈祷神灵保佑她丈夫的船。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [hoʊm] [əˈgen] .
and **bring** **it** **safe** **home** **again** **.**
和 带来 它 安全的 家 再次 .

并安全地把它带回家。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

“ [oʊ] , [kaɪnd] - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [siː] , [aɪ] [hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
“ **Oh** **,** **kind** **windfairies** **,** **”** **she** **cried** **,** **“** **see** **,** **I** **have** **kept** **faith** **with** **you** **,**
“ 哦 , 种类 - , ” 她 哭 , “ 看 , 我 有 保留 信仰 和 你 ,

“哦，善良的风仙子们，”她喊道，“你看，我一直信守对你们的承诺。”

[soʊ] [duː] [juː; jʊ] [naʊ] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [duː] [ˌem ˈiː] [noʊ] [hɜːrt] .
so **do** **you** **now** **keep** **faith** **with** **me** **,** **and** **do** **me** **no** **hurt** **.**
所以 做 你 现在 保持 信仰 和 我 , 和 做 我 不 伤害 .

所以你现在要信守对我的承诺，不要伤害我。

” [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
” **And** **often** **she** **would** **dance** **by** **the** **edge** **of** **the** **waves** **,**
” 和 经常 她 会 舞蹈 经过 这 边缘 的 这 波浪 ,

她常常在海浪边跳舞，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊld] [hoʊm] ,
as **she** **used** **to** **do** **in** **her** **old** **home** **,**
作为 她 用过的 到 做 在 她 老的 家 ,

就像她在老家那样，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp]

and	think	that	the	windfairies	were	dancing	with	her	,	and	holding	up
和	思考	那	这	-	是	跳舞	和	她	,	和	保持	向上

[hɜːr; hər] [steps] .

her	steps	.
她	步骤	.

她觉得风仙子们正和她一起跳舞，托着她的步子。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [lu'sɪlə] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Now	it	chanced	that	one	day	,	as	Lucilla	was	dancing	on	the	shore	,
现在	它	偶然	那	一	天	,	作为	卢西拉	曾是	跳舞	在	这	支撑	,

有一天，露西拉在岸边跳舞时，碰巧发生了这件事。

[ðer; ðər] [roʊd] [baɪ] [tuː] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

there	rode	by	two	horsemen	,	and	they	stopped	and	watched	her	as	she
那里	骑	经过	二	骑兵	,	和	他们	停止	和	观看	她	作为	她

[dɑːnst] ,

danced	,
跳舞	,

这时有两个骑马的人经过，他们停下来观看她跳舞。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

with	the	waves	coming	close	to	her	feet	.
和	这	波浪	未来	关闭	到	她	脚	.

海浪几乎淹没了她的脚边。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,

Then	they	got	down	from	their	horses	,	and	asked	who	she	was	,
然后	他们	得到	向下	从	他们的	马匹	,	和	问	WHO	她	曾是	,

然后他们下了马，问她是谁。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sʌtʃ] ['dænsɪŋ] .

and	where	she	had	learned	such	dancing	.
和	在哪里	她	有	学习	这样的	跳舞	.

以及她是在哪里学会这种舞蹈的。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃərmən] ,

She	told	them	she	was	only	the	wife	of	a	poor	fisherman	,
她	讲述	他们	她	曾是	仅有的	这	妻子	的	一个	贫穷的	渔夫	,

她告诉他们，她只是一个贫穷渔夫的妻子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːnst] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

but	she	had	danced	for	long	years	,	since	she	was	a	little	child	,
但	她	有	跳舞	为了	长的	年	,	自从	她	曾是	一个	小的	孩子	,

但她跳舞已经很多年了，从小就开始跳。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] [daʊnz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

when	she	had	lived	in	a	windmill	,	on	the	downs	far	away	.
什么时候	她	有	居住地	在	一个	风车	,	在	这	下坡	远的	离开	.

她曾住在遥远山丘上的一座风车里。

[ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

They	rode	away	,	but	next	day	they	came	again	,	and	brought	others	with
他们	骑	离开	,	但	下一个	天	他们	来了	再次	,	和	带来	其他的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们骑马离开了，但第二天他们又来了，还带了其他人一起来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [lu'sɪlə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd] [dæns]

and	begged	Lucilla	that	she	would	go	down	to	the	water's	edge	and	dance
和	乞求	卢西拉	那	她	会	去	向下	到	这	水的	边缘	和	舞蹈

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['jestərdeɪ] .

with	the	waves	as	she	had	done	yesterday	.
和	这	波浪	作为	她	有	完毕	昨天	.

她恳求露西拉，让她像昨天那样走到水边，与海浪共舞。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

So	she	ran	down	the	beach	,	and	danced	in	time	to	the	sea	as	it	moved	,
所以	她	跑	向下	这	海滩	,	和	跳舞	在	时间	到	这	海	作为	它	已搬	,

于是她沿着沙滩奔跑，随着海浪的律动翩翩起舞。

[ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ɔːl] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	the	strangers	all	applauded	,	and	said	to	each
和	这	陌生人	全部	鼓掌	,	和	说	到	每个

陌生人都鼓掌，并互相说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['ʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːrvələs] .

other	,	"	It	is	wonderful	,	it	is	marvellous	.
其他	,	"	它	是	精彩的	,	它	是	奇妙	.

其他人则说："这太棒了，这太奇妙了。"

" [ðeɪ] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd]

"	They	then	told	her	that	they	came	from	a	country	where	the	King	loved
"	他们	然后	讲述	她	那	他们	来了	从	一个	国家	在哪里	这	国王	喜爱

['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dænsɪŋ] ,

nothing	so	much	as	beautiful	dancing	,
没有什么	所以	很多	作为	美丽的	跳舞	,

"他们告诉她，他们来自一个国王最爱美丽舞蹈的国家，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [dɑːnst] [wel] ,

and	that	he	would	give	great	sums	of	money	to	any	one	who	danced	well	,
和	那	他	会	给	伟大的	总和	的	钱	到	任何	一	WHO	跳舞	出色地	,

他还说，任何跳舞跳得好的人，他都会奖励一大笔钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [dæns] [bɪ'fɔːr]

and	if	she	would	go	back	with	them	to	his	court	,	and	dance	before
和	如果	她	会	去	后退	和	他们	到	他的	法庭	,	和	舞蹈	前

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

如果她愿意和他们一起回到他的宫廷，在国王面前跳舞，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

she	should	have	a	sack	of	gold	to	take	home	with	her	,
她	应该	有	一个	解雇	的	金子	到	拿	家	和	她	,

她应该带一袋金子回家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,

and	this	would	make	her	a	rich	woman	,
和	这	会	制作	她	一个	富有的	女士	,

这将使她成为一个富有的女人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] .

and	her	husband	would	never	have	need	to	work	any	more	.
和	她	丈夫	会	绝不	有	需要	到	工作	任何	更多的	.

这样一来，她的丈夫就再也不用工作了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,

At	first	she	refused	,	and	said	her	husband	was	away	,
在	第一的	她	拒绝	,	和	说	她	丈夫	曾是	离开	,

起初她拒绝了，说她丈夫不在家。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	would	not	know	where	she	was	gone	,
和	会	不是	知道	在哪里	她	曾是	已消失	,

并且不会知道她去了哪里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz]

and	she	did	not	like	to	leave	her	two	little	children	;	but	still	the	courtiers
和	她	做过	不是	喜欢	到	离开	她	二	小的	孩子们	;	但	仍然	这	朝臣

[pəˈsweidid] [hɜːr; hər] ,

persuaded	her	,
被说服	她	,

她不愿离开两个年幼的孩子；但朝臣们还是劝说她。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər] [tuː]

and	said	it	would	not	be	for	long	,	and	her	father	persuaded	her	too
和	说	它	会	不是	是	为了	长的	,	和	她	父亲	被说服	她	也

,

,

,

并说不会持续太久，她父亲也劝说了她。

[sɪns] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [rɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][goʊld]

since	he	said	it	would	make	them	all	rich	if	she	brought	home	a	sack	of	gold
自从	他	说	它	会	制作	他们	全部	富有的	如果	她	带来	家	一个	解雇	的	金子

.

:

.

他说，如果她带回家一袋金子，他们都会发财。

[soʊ][æt; ət][læst] [luˈsɪlə] [əˈgriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz]

So	at	last	Lucilla	agreed	that	she	would	go	back	with	them	to	the	King's
所以	在	最后的	卢西拉	同意	那	她	会	去	后退	和	他们	到	这	国王学院

[kɔːrt] [ænd; ənd] [dæns] [ðer; ðər] ,

court	and	dance	there	,
法庭	和	舞蹈	那里	,

最后，露西拉同意和他们一起回到国王的宫廷，在那里跳舞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɜːr; hər]

but	she	made	them	promise	that	before	the	spring	came	they	would	send	her
但	她	制成	他们	承诺	那	前	这	春天	来了	他们	会	发送	她

[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] .

back	to	her	own	little	cottage	.
后退	到	她	自己的	小的	小屋	.

但她让他们答应，在春天到来之前，一定要把她送回她自己的小木屋。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][bɪd] [luˈsɪlə] [meɪk] [ˈredi]

On	hearing	this	,	the	strangers	were	much	delighted	,	and	bid	Lucilla	make	ready
在	听力	这	,	这	陌生人	是	很多	高兴极了	,	和	出价	卢西拉	制作	准备好

[tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] ,

to	start	at	once	,
到	开始	在	一次	,

听到这话，陌生人非常高兴，吩咐卢西拉立刻准备出发。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd]

and	that	night	she	said	good	-	bye	to	her	little	ones	,	and
和	那	夜晚	她	说	好的	-	再见	到	她	小的	一个	,	和

那天晚上，她和孩子们道别了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[left] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trævələz] .
left them , to go with the travellers .
左边 他们 , 到 去 和 这 旅行者 .

离开了他们，和旅行者们一起走了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
Her eyes were red with crying at leaving her home , and before she
她 眼睛 是 红色的 和 哭泣 在 离开 她 家 , 和 前 她
['stɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

她离开家时哭得眼睛通红，在她出发之前，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'loʊn] [ɑːn] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
she went out alone on to the cliffs , and stretched out her arms ,
她 去 出去 独自的 在 到 这 悬崖 , 和 拉伸 出去 她 武器 ,

她独自走到悬崖边，伸出双臂，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] ,
and called to the windfairies to go with her and help her ,
和 称为 到 这 - 到 去 和 她 和 帮助 她 ,

她呼唤风之仙子与她同行，帮助她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
for she feared what she was going to do ,
为了 她 害怕 什么 她 曾是 去 到 做 ,

因为她害怕自己将要做的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [truː]
and she begged them to be true to her , as she had been true
和 她 乞求 他们 到 是 真的 到 她 , 作为 她 有 到过 真的
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

她恳求他们像她对他们一样对她忠诚。

[ðeɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,
They sailed for many days ,
他们 航行 为了 许多 天 ,

他们航行了许多天，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [luː'sɪlə] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] ,
till at last they came to a country of which Lucilla had never even heard ,
直到 在 最后的 他们 来了 到 一个 国家 的 哪个 卢西拉 有 绝不 甚至 听到 ,

最后，他们来到了一个卢西拉从未听说过的国家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] ,
and to a big town ,
和 到 一个 大的 镇 ,

到一个大城镇，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hoʊld][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
which seemed to her as if it must hold all the people in the world ,
哪个 似乎 到 她 作为 如果 它 必须 抓住 全部 这 人们 在 这 世界 ,

在她看来，那座建筑仿佛能容纳全世界所有人。

[soʊ] ['kraʊdɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,

so	crowded	was	it	,	and	above	the	town	on	the	hill	,
所以	挤	曾是	它	,	和	多于	这	镇	在	这	爬坡道	,

那里人山人海，而且就在小镇上方的山顶上。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wer]

they	pointed	out	to	her	a	royal	palace	,	and	told	her	it	was	where
他们	尖	出去	到	她	一个	皇家	宫殿	,	和	讲述	她	它	曾是	在哪里

[ðə; ði] [kɪŋ] [dwelt] ,

the	King	dwelt	,
这	国王	居住	,

他们指着一座宫殿告诉她，那是国王居住的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [dæns] [er] [ðə; ði] [wi:k] [wʌz; wəz] [aʊt] .

and	there	she	would	have	to	dance	ere	the	week	was	out	.
和	那里	她	会	有	到	舞蹈	埃雷	这	星期	曾是	出去	.

她必须在一周结束前在那里跳舞。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['lʌki] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	And	it	is	most	lucky	we	saw	you	just	now	,	”	said	they	,
“	和	它	是	最多	幸运的	我们	锯	你	只是	现在	,	”	说	他们	,

“我们刚才能见到你真是太幸运了，”他们说道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

“	for	the	King	is	just	going	to	be	married	,
“	为了	这	国王	是	只是	去	到	是	已婚	,

“因为国王即将结婚，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [ə'raɪv] ,

and	in	a	few	days	the	Princess	will	arrive	,
和	在	一个	很少	天	这	公主	将要	到达	,

几天后公主就要到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [fe'stɪvɪti:z] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,

and	there	will	be	festivities	and	rejoicing	for	days	,
和	那里	将要	是	庆祝活动	和	欢欣鼓舞	为了	天	,

将会有持续数日的庆祝活动和欢庆场面。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] ,

and	at	some	of	these	you	will	appear	before	their	Majesties	,
和	在	一些	的	这些	你	将要	出现	前	他们的	陛下	,

在某些场合，你将觐见国王和国王陛下。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [dæns] [jʊr; jər] ['veri] [best] .

and	be	sure	you	dance	your	very	best	.
和	是	当然	你	舞蹈	你的	非常	最好的	.

一定要跳出你最好的状态。

” [ðen] [lu'sɪlə] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

”	Then	Lucilla	went	with	them	into	a	great	hall	close	to	the	palace	,
”	然后	卢西拉	去	和	他们	进入	一个	伟大的	大厅	关闭	到	这	宫殿	,

“然后，卢西拉和他们一起走进了宫殿附近的一个大厅，

[wer] [mju'zɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

where	musicians	were	playing	on	every	kind	of	instrument	,	and	here	the
在哪里	音乐家	是	玩耍	在	每一个	种类	的	乐器	,	和	这里	这

那里乐手们演奏着各种各样的乐器，而这里.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

['kɔ:ti:əz] [bɪd][hɜ:r; hər] [dæns] [ɑ:n][ə; eɪ]['plætfɔ:rm][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,

courtiers	bid	her	dance	on	a	platform	at	one	end	of	the	hall	,
朝臣	出价	她	舞蹈	在	一个	平台	在	一	结尾	的	这	大厅	,

侍臣们请她在大厅一端的平台上跳舞，

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	time	to	the	music	;	and	when	they	had	seen	it	,
在	时间	到	这	音乐	;	和	什么时候	他们	有	已见	它	,

随着音乐的节奏；当他们看到它时，

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][roʊz] [tə'geðər] ,

the	musicians	one	and	all	lay	down	their	instruments	,	and	rose	together	,
这	音乐家	一	和	全部	躺	向下	他们的	仪器	,	和	玫瑰	一起	,

['klæpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] ,

clapping	and	applauding	,
鼓掌	和	鼓掌	,

乐师们纷纷放下乐器，一同起立，鼓掌喝彩。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd]

and	all	declared	that	it	was	the	greatest	of	luck	that	the	travellers	had
和	全部	声明	那	它	曾是	这	最	的	运气	那	这	旅行者	有

[met] [wɪð; wɪθ] [lu'sɪlə] ,

met	with	Lucilla	,
遇见	和	卢西拉	,

所有人都表示，旅行者们能遇到卢西拉真是太幸运了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd]

and	that	it	would	delight	the	King	more	than	anything	they	had	prepared
和	那	它	会	喜	这	国王	更多的	比	任何事物	他们	有	准备

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

而且，这比他们为国王准备的任何东西都更令他高兴。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] ,

By	and	by	the	Princess	who	was	to	marry	the	King	arrived	,
经过	和	经过	这	公主	WHO	曾是	到	结婚	这	国王	到达的	,

不久，即将嫁给国王的公主到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]

and	the	wedding	was	celebrated	with	much	magnificence	,	and	after	the
和	这	婚礼	曾是	著名	和	很多	壮丽	,	和	后	这

['wedɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] ,

wedding	there	was	a	feast	,
婚礼	那里	曾是	一个	盛宴	,

婚礼办得非常盛大，婚礼结束后还举行了宴会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

and	in	the	evening	there	was	to	be	singing	and	dancing	,
和	在	这	晚上	那里	曾是	到	是	歌唱	和	跳舞	,

晚上还有唱歌跳舞的活动。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [si:] ,

and	all	sorts	of	play	for	the	royal	couple	and	the	court	to	see	,
和	全部	排序	的	玩	为了	这	皇家	夫妻	和	这	法庭	到	看	,

还有各种各样的戏份供皇室夫妇和宫廷成员观看。

[ænd; ənd] [ðen] [lu'sɪlə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dæns] .

and	then	Lucilla	was	to	dance	.
和	然后	卢西拉	曾是	到	舞蹈	.

然后卢西拉要跳舞。

[ðə; ði] ['kɔːrtiər] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs]

The	courtier	who	brought	her	wished	her	to	be	dressed	in	the	most	gorgeous
这	朝臣	WHO	带来	她	希望	她	到	是	穿着	在	这	最多	华丽的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

带她来的侍臣希望她穿上最华丽的礼服。

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

with	gold	and	jewels	,
和	金子	和	珠宝	,

带着黄金和珠宝，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wer] [ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [gaʊn] [laɪk] [ðə; ði] - ,

but	she	pleaded	that	she	might	wear	a	light	grey	gown	like	the	windfairies	,
但	她	恳求	那	她	可能	穿	一个	光	灰色的	袍	喜欢	这	-	,

但她恳求能让她穿一件像风之仙子那样的浅灰色长裙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] .

because	she	remembered	how	they	looked	when	they	danced	on	the	downs	.
因为	她	记得	如何	他们	看起来	什么时候	他们	跳舞	在	这	下坡	.

因为她记得他们在山坡上跳舞时的样子。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

When	the	evening	came	when	she	was	to	dance	before	the	King	,
什么时候	这	晚上	来了	什么时候	她	曾是	到	舞蹈	前	这	国王	,

到了晚上，她要为国王跳舞的时候，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [waɪd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [naʊ]

she	threw	wide	her	window	and	held	out	her	arms	,	and	cried	out	,	"	Now
她	扔	宽的	她	窗户	和	握住	出去	她	武器	,	和	哭	出去	,	"	现在

[help] [ˌem 'iː] ,

help	me	,
帮助	我	,

她猛地推开窗户，伸出双臂，喊道："救救我！"

[dɪr] - , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ; [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ]

dear	windfairies	,	as	you	have	done	before	;	keep	faith	with	me	,	as	I
亲爱的	-	,	作为	你	有	完毕	前	;	保持	信仰	和	我	,	作为	我

亲爱的风之仙子们，就像你们以前做的那样；请继续信守对我的承诺，就像我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

have	kept	faith	with	you	.
有	保留	信仰	和	你	.

我一直信守承诺。

" [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skers] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	But	in	truth	she	could	scarce	keep	from	crying	with	thoughts	of	her
"	但	在	真相	她	可以	稀少	保持	从	哭泣	和	想法	的	她

['hʌzbənd] [æt; ət] [siː] ,

husband	at	sea	,
丈夫	在	海	,

但事实上，一想到在海上漂泊的丈夫，她就忍不住哭泣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] .

and	her	little	ones	at	the	cottage	at	home	.
和	她	小的	一个	在	这	小屋	在	家	.

还有她在家里的小屋里的孩子们。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ,

The	hall	was	brilliantly	lighted	,
这	大厅	曾是	精彩	照明	,

大厅灯火通明。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [sæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] .

and	in	the	middle	on	the	throne	sat	the	King	and	the	young	Queen	.
和	在	这	中间	在	这	王座	卫星	这	国王	和	这	年轻的	女王	.

国王和年轻的王后坐在王座中央。

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [luˈsɪlə] [stept] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm]

The	musicians	began	to	play	,	and	then	Lucilla	stepped	forth	on	the	platform
这	音乐家	开始	到	玩	,	和	然后	卢西拉	步	前进	在	这	平台

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dæns] .

and	began	to	dance	.
和	开始	到	舞蹈	.

乐师们开始演奏，然后露西拉走上台，开始跳舞。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [foʊm] ,

She	felt	as	light	as	the	sea	foam	,
她	毛毡	作为	光	作为	这	海	泡沫	,

她感觉自己像海浪泡沫一样轻盈。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [swei] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

and	when	she	swayed	and	curved	to	the	sound	of	the	music	,
和	什么时候	她	摇摆	和	弯曲	到	这	声音	的	这	音乐	,

当她随着音乐摇摆扭动时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['oʊnli] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ]

it	seemed	to	her	as	if	she	heard	only	the	swish	of	the	waves	as	they
它	似乎	到	她	作为	如果	她	听到	仅有的	这	嗖嗖	的	这	波浪	作为	他们

[biːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

beat	upon	the	shore	,
打	之上	这	支撑	,

她仿佛只听到了海浪拍打海岸的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

and	the	murmur	of	the	wind	as	it	played	with	the	water	,
和	这	低语	的	这	风	作为	它	玩	和	这	水	,

风吹拂着水面，发出轻柔的低语。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	she	thought	of	her	husband	out	at	sea	,	with	the	wind	blowing	his
和	她	想法	的	她	丈夫	出去	在	海	,	和	这	风	吹	他的

[ʃɪp] [əˈlɔːŋ] ,

ship	along	,
船	沿着	,

她想起了远在海上的丈夫，风吹着他的船向前驶去。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	of	her	little	babies	living	in	the	cottage	on	the	beach	.
和	的	她	小的	婴儿	活的	在	这	小屋	在	这	海滩	.

还有她住在海边小屋里的小宝宝们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [əˈplɔːd] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn]

When	she	stopped	,	there	was	such	a	noise	of	applauding	and	cheering	in
什么时候	她	停止	,	那里	曾是	这样的	一个	噪音	的	鼓掌	和	欢呼	在

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

她停下来的时候，大厅里爆发出热烈的掌声和欢呼声。

[æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

as	had	never	been	heard	there	before	,	and	the	King	sent	for	her	,
作为	有	绝不	到过	听到	那里	前	,	和	这	国王	发送	为了	她	,

这是那里从未发生过的事情，国王派人召见了她。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [sʌtʃ]

and	asked	her	where	she	came	from	,	and	who	had	taught	her	such
和	问	她	在哪里	她	来了	从	,	和	WHO	有	教授	她	这样的

['wʌndərf(ə)l] [steps] ,

wonderful	steps	,
精彩的	步骤	,

然后问她从哪里来，是谁教她跳这么棒的舞步。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['mɪlər] ,

but	she	only	answered	that	she	was	the	daughter	of	a	poor	miller	,
但	她	仅有的	回答	那	她	曾是	这	女儿	的	一个	贫穷的	磨坊主	,

但她只回答说，她是一个贫穷磨坊主的女儿。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,

who	lived	in	a	windmill	,
WHO	居住地	在	一个	风车	,

住在风车里的人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dæns] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

and	she	thought	she	must	have	learnt	to	dance	from	watching	the
和	她	想法	她	必须	有	学会了	到	舞蹈	从	观看	这

['wɪnd͵mɪlz] [seɪlz] [goʊ] [raʊnd] .

windmill's	sails	go	round	.
风车的	帆	去	圆形的	.

她心想，自己一定是看着风车的风帆转动学会了跳舞。

['evri]

Every
每一个

每一个

[[͵piː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [dæns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd]

night	the	King	would	have	her	dance	again	and	again	,	as	he	never	tired
夜晚	这	国王	会	有	她	舞蹈	再次	和	再次	,	作为	他	绝不	疲劳的

[ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

of	watching	her	,
的	观看	她	,

国王每晚都会让她一遍又一遍地跳舞，因为他永远也看不腻。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [luː'sɪlə] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [naʊ] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪz] [gɔːn] ,

and	every	night	Lucilla	said	to	herself	,	“	Now	another	night	is	gone	,
和	每一个	夜晚	卢西拉	说	到	她自己	,	“	现在	其他	夜晚	是	已消失	,

每天晚上，卢西拉都会对自己说：“又一个夜晚过去了，

[ænd; ənd][aɪ][͵eɪ 'em][wʌn] [deɪ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [͵em 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	I	am	one	day	nearer	to	their	taking	me	back	to	my	own	home	and
和	我	是	一	天	更近	到	他们的	采取	我	后退	到	我的	自己的	家	和

[maɪ] ['tʃɪldrən] ,

my	children	,
我的	孩子们	,

我离他们带我回家，回到我的孩子身边又近了一天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm]

with	a	bag	of	gold	to	give	to	my	husband	when	he	comes	back	from
和	一个	包	的	金子	到	给	到	我的	丈夫	什么时候	他	来	后退	从

[siː] .

sea	.
海	.

我准备了一袋金子，等我丈夫从海上回来时送给他。

" [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] ,

"	The	new	Queen	was	a	handsome	woman	,	but	she	was	very	jealous	,
"	这	新的	女王	曾是	一个	英俊的	女士	,	但	她	曾是	非常	嫉妒的	,

新王后容貌俊美，但她非常嫉妒人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər][ðə; ði] [nuː] ['dænsɚz] ['dænsɪŋ]

and	it	made	her	angry	that	the	King	should	admire	the	new	dancer's	dancing
和	它	制成	她	生气的	那	这	国王	应该	钦佩	这	新的	舞者的	跳舞

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

国王如此赞赏这位新舞者的舞姿，这让她很生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dæns] [laɪk] [hɜːr; hər] .

and	she	thought	she	would	like	to	be	able	to	dance	like	her	.
和	她	想法	她	会	喜欢	到	是	有能力的	到	舞蹈	喜欢	她	.

她想，她也想学会像她一样跳舞。

[soʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

So	one	evening	when	no	one	was	watching	her	,
所以	一	晚上	什么时候	不	一	曾是	观看	她	,

一天晚上，趁着没人注意她的时候，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [kloʊk] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] ,

she	put	on	a	big	cloak	that	covered	her	all	over	,
她	放	在	一个	大的	披风	那	涵盖	她	全部	超过	,

她披上了一件大斗篷，把全身都遮住了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['dænsər] [lɪvd] .

and	asked	her	way	to	where	the	dancer	lived	.
和	问	她	方式	到	在哪里	这	舞蹈家	居住地	.

然后问她舞者住在哪里。

[luˈsɪlə] [sæt][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

Lucilla	sat	alone	in	the	little	house	that	they	had	given	her	to	live	in	,
卢西拉	卫星	独自的	在	这	小的	房子	那	他们	有	给定	她	到	居住	在	,

露西拉独自一人坐在他们给她安排居住的小房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊk] ,

and	the	Queen	came	in	behind	her	,	and	took	off	her	cloak	,
和	这	女王	来了	在	在后面	她	,	和	采取	离开	她	披风	,

王后跟在她身后，脱下了斗篷。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

and	bade	her	be	silent	and	not	say	her	name	,
和	巴德	她	是	沉默的	和	不是	说	她	姓名	,

并命令她保持沉默，不要说出她的名字。

[fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

for	fear	some	one	should	be	listening	and	know	that	she	was	there	.
为了	害怕	一些	一	应该	是	聆听	和	知道	那	她	曾是	那里	.

害怕有人偷听，知道她来过这里。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ,

“	Now	,	”	she	said	,	“	I	have	come	to	you	that	you	may	tell	me	,
“	现在	,	”	她	说	,	“	我	有	来	到	你	那	你	可能	告诉	我	,

“现在，”她说，“我来找你，是想让你告诉我，

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] ,

though	no	one	else	knows	it	,	who	taught	you	to	dance	,
尽管	不	一	别的	知道	它	,	WHO	教授	你	到	舞蹈	,

虽然没有人知道，是谁教你跳舞的，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dæns] [laɪk] [juː; jʊ] ;

that	I	may	go	and	learn	from	them	also	to	dance	like	you	;
那	我	可能	去	和	学习	从	他们	还	到	舞蹈	喜欢	你	;

这样我也可以去向他们学习，像你一样跳舞；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ]

for	in	the	home	that	I	come	from	,	I
为了	在	这	家	那	我	来	从	,	我

因为在我来自的家中，我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['dænsər] ,

was	said	to	be	the	most	graceful	woman	in	the	land	and	the	best	dancer	,
曾是	说	到	是	这	最多	优美	女士	在	这	土地	和	这	最好的	舞蹈家	,

据说她是全国最优雅的女子，也是最优秀的舞者。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dænsɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [lɜːrn] .

so	that	there	is	no	dancing	that	I	cannot	learn	.
所以	那	那里	是	不	跳舞	那	我	不能	学习	.

所以没有我学不会的舞蹈。

” [luˈsɪlə] ['trembld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

”	Lucilla	trembled	,	but	she	answered	:
”	卢西拉	颤抖	,	但	她	回答	:

露西拉浑身颤抖，但她还是回答道：

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndmɪl] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

“	Your	Majesty	,	I	lived	in	a	little	windmill	by	the	sea	when	I	was	a	child	,
“	你的	威严	,	我	居住地	在	一个	小的	风车	经过	这	海	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

陛下，我小时候住在海边的一座小风车里，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['tiːtʃərz] [ɔːr] ['dɑːnsəz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [seɪlz] [goʊ] [raʊnd] , [mɔːrn] ,

far	from	teachers	or	dancers	,	but	I	watched	the	windmill	sails	go	round	,	morn	,
远的	从	教师	或者	舞者	,	但	我	观看	这	风车	帆	去	圆形的	,	早晨	,

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

远离老师和舞者，但我看着风车的叶片转动，早晨，中午，

[ænd; ənd] [naɪt] ; [ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dæns] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ]

and	night	;	and	perhaps	it	is	that	that	taught	me	to	dance	as	I	do	now
和	夜晚	;	和	也许	它	是	那	那	教授	我	到	舞蹈	作为	我	做	现在

.

:
.

还有夜晚；也许正是那夜晚教会了我现在这样跳舞。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][duː] ,

And	if	your	Majesty	wishes	to	learn	to	do	what	I	do	,
和	如果	你的	威严	愿望	到	学习	到	做	什么	我	做	,

陛下，如果您愿意学习我所做的事，

[aɪ] [wɪl] ['glædlɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

I	will	gladly	teach	you	all	I	know	,
我	将要	乐意	教	你	全部	我	知道	,

我乐意把我所知道的一切都教给你。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .

and	doubtless	you	will	soon	learn	to	dance	far	better	than	I	.
和	毫无疑问	你	将要	很快	学习	到	舞蹈	远的	更好的	比	我	.

毫无疑问，你很快就会学会跳舞，而且跳得比我好得多。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd]

"	Upon	this	the	Queen	was	delighted	,	and	flung	aside	her	cloak	,	and
"	之上	这	这	女王	曾是	高兴极了	,	和	扔	旁边	她	披风	,	和

[stʊd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [luˈsɪlə] ,

stood	opposite	to	Lucilla	,
站立	对面的	到	卢西拉	,

“王后听后欣喜不已，脱下斗篷，站在卢西拉对面。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] ,

and	begged	her	to	begin	to	teach	her	at	once	,
和	乞求	她	到	开始	到	教	她	在	一次	,

并恳求她立刻开始教她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	she	might	learn	as	soon	as	possible	.
那	她	可能	学习	作为	很快	作为	可能的	.

让她尽快了解情况。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [dɑːnst] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]

All	that	evening	they	danced	,	but	when	the	Queen	thought	she	looked	just	as
全部	那	晚上	他们	跳舞	,	但	什么时候	这	女王	想法	她	看起来	只是	作为

[luˈsɪlə] [dɪd] ,

Lucilla	did	,
卢西拉	做过	,

整个晚上她们都在跳舞，但当女王觉得自己看起来和卢西拉一模一样时，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['hevi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

she	appeared	to	be	quite	awkward	and	heavy	beside	her	,
她	出现	到	是	相当	尴尬的	和	重的	旁	她	,

她站在她旁边显得很笨拙，也很沉重。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] [maɪt] .

and	was	dancing	just	as	other	mortals	might	.
和	曾是	跳舞	只是	作为	其他	凡人	可能	.

他像其他凡人一样翩翩起舞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,

When	she	went	away	she	was	very	much	pleased	,
什么时候	她	去	离开	她	曾是	非常	很多	高兴	,

她离开时非常高兴。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [twaɪs] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	said	that	she	would	come	twice	more	to	learn	from	her	,
和	说	那	她	会	来	两次	更多的	到	学习	从	她	,

并表示她还会再来两次向她学习。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .

and	then	she	was	sure	that	she	would	be	perfect	.
和	然后	她	曾是	当然	那	她	会	是	完美的	.

然后她确信自己会很完美。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [luˈsɪlə] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

In	her	heart	Lucilla	was	very	much
在	她	心	卢西拉	曾是	非常	很多

卢西拉内心深处非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][nɑːt] [dæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd]

frightened	,	because	she	knew	that	the	Queen	did	not	dance	as	she	did	,	and
害怕	,	因为	她	知道	那	这	女王	做过	不是	舞蹈	作为	她	做过	,	和

['nevər] [kʊd; kəd] .

never	could	.
绝不	可以	.

她感到害怕，因为她知道女王不会像她那样跳舞，也永远不可能像她那样跳舞。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ə'gen] ,

However	,	the	next	night	she	came	again	,	and	the	next	again	,
然而	,	这	下一个	夜晚	她	来了	再次	,	和	这	下一个	再次	,

然而，第二天晚上她又来了，第三天晚上她又来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [kɔːrt] [bɔːl] ;

and	then	there	was	to	be	a	grand	court	ball	;
和	然后	那里	曾是	到	是	一个	盛大	法庭	球	;

然后还要举办一场盛大的宫廷舞会；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɜːrst] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

and	at	this	the	Queen	thought	she	would	first	show	her	husband	how	she
和	在	这	这	女王	想法	她	会	第一的	展示	她	丈夫	如何	她

[kʊd; kəd] [dæns] .

could	dance	.
可以	舞蹈	.

于是女王心想，不如先向丈夫展示一下自己的舞技吧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wel] ,

The	King	himself	was	fond	of	dancing	,	and	danced	well	,
这	国王	他自己	曾是	喜爱	的	跳舞	,	和	跳舞	出色地	,

国王本人喜爱跳舞，而且舞跳得很好。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][hæf][soʊ] [wel] [æz; əz] - ['hʌzbənd] [ðə; ði]['seɪlər] ;

although	not	half	so	well	as	Lucilla's	husband	the	sailor	;
虽然	不是	一半	所以	出色地	作为	-	丈夫	这	水手	;

虽然远不及卢西拉的丈夫——那位水手——那么出色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ]

and	the	Queen	thought	how	delighted	he	would	be	when	he	saw	what	a
和	这	女王	想法	如何	高兴极了	他	会	是	什么时候	他	锯	什么	一个

['greɪsf(ə)l] [waɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] .

graceful	wife	he	had	got	.
优美	妻子	他	有	得到	.

王后心想，当他看到自己娶到一位如此优雅的妻子时，该是多么高兴啊。

[æz; əz][ðə; ði][bɔːl] [bɪ'gæn] , [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

As	the	ball	began	,	all	the	fine	people	were	saying	to	each	other	,
作为	这	球	开始	,	全部	这	美好的	人们	是	说	到	每个	其他	,

舞会开始时，所有上流人士都在互相交谈：

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] ['sɪli] [tuː; tə] [dæns] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['dænsər] ,

it	really	seemed	silly	to	dance	after	they	had	seen	the	wonderful	new	dancer	,
它	真的	似乎	愚蠢的	到	舞蹈	后	他们	有	已见	这	精彩的	新的	舞蹈家	,

在看过那位精彩的新舞者之后，跳舞似乎显得很傻了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

but	the	Queen	smiled	and	thought	to	herself	,
但	这	女王	微笑	和	想法	到	她自己	,

但女王微微一笑，心想：

“ [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

“	Now	they	will	see	that	I	can	do	quite	as	well	as	she	.
”	现在	他们	将要	看	那	我	能	做	相当	作为	出色地	作为	她	.

“现在他们会发现，我也能做得和她一样好。”

” [wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['laɪtli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

”	When	her	turn	came	she	tripped	lightly	forward	and	danced	as	best	she	could
”	什么时候	她	转动	来了	她	绊倒了	轻轻	向前	和	跳舞	作为	最好的	她	可以

,

,

,

轮到她时，她轻盈地向前踉跄，尽力跳着舞。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [luˈsɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [sed] [əˈmʌŋ] [iːtʃ]

and	thought	it	was	just	like	Lucilla	,	and	the	courtiers	said	among	each
和	想法	它	曾是	只是	喜欢	卢西拉	,	和	这	朝臣	说	之中	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们都觉得这简直就像卢西拉一样，于是朝臣们私下议论纷纷：

“ ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kwiːn] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wel] ,

“	Our	new	Queen	dances	well	,
”	我们的	新的	女王	舞蹈	出色地	,

“我们的新女王舞跳得很好，

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] - ['dænsɪŋ] ,

”	but	no	one	thought	of	saying	that	it	was	like	Lucilla's	dancing	,
”	但	不	一	想法	的	说	那	它	曾是	喜欢	-	跳舞	,

但没有人想到说这就像卢西拉的舞蹈一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ;

and	the	King	said	nothing	at	all	on	the	matter	;
和	这	国王	说	没有什么	在	全部	在	这	事情	;

国王对此事只字未提；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [felt] [hɜːr'self] ['groʊɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd]['æŋgri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red]

therefore	the	Queen	felt	herself	growing	hot	and	angry	,	and	she	turned	red
所以	这	女王	毛毡	她自己	生长	热的	和	生气的	,	和	她	转向	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][tɜːrnz] .

and	white	by	turns	.
和	白色的	经过	转弯	.

因此，女王感到自己越来越热，越来越生气，脸色一会儿涨红一会儿白。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

“ [ðæt] ['laɪɪŋ] [wentʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['trɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	That	lying	wench	has	been	tricking	me	,	”	she	said	to	herself	,
”	那	说谎	妖妇	有	到过	欺骗	我	,	”	她	说	到	她自己	,

“那个撒谎的贱人一直在骗我，”她自言自语道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
“ **and** **she** **has** **not** **taught** **me** **right** **at** **all** **;** **but** **I** **will** **punish** **her** **for**
” 和 她 有 不是 教授 我 正确的 在 全部 ; 但 我 将要 惩治 她 为了
[hɜːr; hər] [dɪˈsepʃ(ə)n] ,
her **deception** **,**
她 欺骗 ,

“她根本没有教给我正确的道理；但我必将惩罚她的欺骗行为。”

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ə; eɪ] [kwiːn] .
and **soon** **she** **shall** **know** **what** **it** **is** **to** **deceive** **a** **Queen** **.**
和 很快 她 将 知道 什么 它 是 到 欺骗 一个 女王 .

她很快就会知道欺骗女王的滋味了。

” [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] , “ ['hʌzbənd] ,
” **So** **the** **next** **day** **she** **went** **to** **her** **husband** **and** **said** **,** **“** **Husband** **,**
” 所以 这 下一个 天 她 去 到 她 丈夫 和 说 , “ 丈夫 ,

于是第二天，她去找丈夫，说：“丈夫，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wʌndərf(ə)l] ['dænsər] [huːm] [wiː; wi][ɔːl][ədˈmaɪər][soʊ] [mʌtʃ]
I **have** **thought** **much** **of** **the** **new** **wonderful** **dancer** **whom** **we** **all** **admire** **so** **much**
我 有 想法 很多 的 这 新的 精彩的 舞蹈家 谁 我们 全部 钦佩 所以 很多
,
,
,

我一直很欣赏这位我们都非常钦佩的新晋优秀舞者。

[ænd; ənd]['truːli][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [kʊd; kəd] [dæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]
and **truly** **I** **have** **never** **seen** **any** **one** **on** **earth** **who** **could** **dance** **as** **she** **can**
和 真的 我 有 绝不 已见 任何 一 在 地球 WHO 可以 舞蹈 作为 她 能
;
;
;

我从未见过世上有人能像她那样跳舞；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm]
but **now** **I** **think** **we** **should** **do** **well** **before** **she** **goes** **back** **to** **her** **own** **home**
但 现在 我 思考 我们 应该 做 出色地 前 她 去 后退 到 她 自己的 家
[tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] [ɑːrt] ,
to **know** **who** **has** **taught** **her** **her** **marvellous** **art** **,**
到 知道 WHO 有 教授 她 她 奇妙 艺术 ,

但我觉得在她回到家乡之前，我们应该好好了解一下是谁教会了她这门精湛的技艺。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] ['dɑːnsəz] [tɔːt] ,
so **that** **we** **may** **have** **our** **court** **dancers** **taught** **,**
所以 那 我们 可能 有 我们的 法庭 舞者 教授 ,

这样我们就可以训练宫廷舞者了，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː ˈes] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ,
that **they** **may** **be** **there** **to** **please** **us** **when** **she** **is** **gone** **,**
那 他们 可能 是 那里 到 请 我们 什么时候 她 是 已消失 ,

希望在她离开后，他们还能继续取悦我们。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [lɜːrnt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]
for **really** **there** **is** **nothing** **on** **earth** **that** **cannot** **be** **learnt** **if** **it** **is** **taught** **in** **the**
为了 真的 那里 是 没有什么 在 地球 那 不能 是 学会了 如果 它 是 教授 在 这
[raɪt] [weɪ] .
right **way** **.**
正确的 方式 .

事实上，只要方法得当，世上就没有学不会的东西。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [luːsɪlə] ,
" The King agreed , and they sent for Lucilla ,
" 这 国王 同意 , 和 他们 发送 为了 卢西拉 ,

国王同意了，于是他们派人去请卢西拉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ]
and the King asked her to tell him where she had learnt her dancing
和 这 国王 问 她 到 告诉 他 在哪里 她 有 学会了 她 跳舞
,
,
,

国王问她，她的舞蹈是在哪里学的。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['sʌmən] [ðə; ði] [seɪm] ['tiːtʃərz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [kɔːrt] ['dɑːnsəz] .
that they might summon the same teachers to teach their court dancers .
那 他们 可能 召唤 这 相同的 教师 到 教 他们的 法庭 舞者 .

他们或许会请同样的老师来教宫廷舞者。

[bʌt; bət] [luːsɪlə] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]
But Lucilla answered as before — she did not know — she thought she must
但 卢西拉 回答 作为 前 — 她 做过 不是 知道 — 她 想法 她 必须
[hæv; həv] [lɜːrnt] ['dænsɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [seɪlz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] .
have learnt dancing from watching the windmill sails going round .
有 学会了 跳舞 从 观看 这 风车 帆 去 圆形的 .

但露西拉的回答和以前一样——她不知道——她想她一定是看着风车的风帆转动学会了跳舞。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] ,
At this the King became angry , and said , " That is nonsense ,
在 这 这 国王 成为 生气的 , 和 说 , " 那 是 废话 ,

国王听后勃然大怒，说道："这简直是胡说八道！"

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['dænsɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ]
no one could learn dancing from looking
不 一 可以 学习 跳舞 从 寻找

没有人能通过观看学会跳舞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[æt; ət] ['wɪndmɪl] [seɪlz] , ['niːðər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [pʊr] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] ,
at windmill sails , neither was it possible that she , a poor miller's daughter ,
在 风车 帆 , 两者都不 曾是 它 可能的 那 她 , 一个 贫穷的 米勒的 女儿 ,

在风车帆边，也不可能出现她，一个贫穷的磨坊主的女儿，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɜːrnt] [sʌtʃ] ['dænsɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] ; " [ðen] [hiː; hi] ['θretnd] [hɜːr; hər] ,
could have learnt such dancing by nature ; " then he threatened her ,
可以 有 学会了 这样的 跳舞 经过 自然 ; " 然后 他 威胁 她 ,

他本可以天生就会跳这种舞；"然后他威胁她，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər]
that if she would not tell him the truth he should be obliged to punish her
那 如果 她 会 不是 告诉 他 这 真相 他 应该 是 有义务 到 惩治 她
,
,
,

如果她不肯告诉他真相，他就应该惩罚她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,
and he said she should have a day to think of it in ,
和 他 说 她 应该 有 一个 天 到 思考 的 它 在 ,

他说她应该有一天时间考虑一下。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

but	at	the	end	of	the	next	day	,
但	在	这	结尾	的	这	下一个	天	,

但到了第二天结束时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt] ['pleɪnli]

he	should	expect	her	to	tell	him	everything	he	wanted	to	know	quite	plainly
他	应该	预计	她	到	告诉	他	一切	他	通缉	到	知道	相当	显然

.

:

.

他应该预料到她会直截了当地告诉他所有他想知道的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , “ [waɪf] ,

When	she	was	gone	away	the	King	said	to	the	Queen	,	“	Wife	,
什么时候	她	曾是	已消失	离开	这	国王	说	到	这	女王	,	“	妻子	,

她走后，国王对王后说：“妻子，

[ɪf] [ðɪs] ['dænsər] [pəˈsists] [ɪn][hɜːr; hər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːrnt]

if	this	dancer	persists	in	her	silence	,	and	will	not	tell	us	how	she	has	learnt
如果	这	舞蹈家	持续	在	她	沉默	,	和	将要	不是	告诉	我们	如何	她	有	学会了

,

,

,

如果这位舞者继续保持沉默，不肯告诉我们她是如何学会的，

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] .

there	is	another	thing	which	we	must	do	.
那里	是	其他	事物	哪个	我们	必须	做	.

还有一件事我们必须做。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] ,

We	must	keep	her	here	to	dance	for	us	as	much	as	we	choose	,
我们	必须	保持	她	这里	到	舞蹈	为了	我们	作为	很多	作为	我们	选择	,

我们必须让她留在这里，随我们意愿为我们跳舞。

[ænd; ənd][nɑːt][let][hɜːr; hər][rɪˈtɜːrn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

and	not	let	her	return	at	all	to	the	home	from	which	she	came	.
和	不是	让	她	返回	在	全部	到	这	家	从	哪个	她	来了	.

而且根本不让她回到她原来的家。

” [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

”	The	Queen	was	silent	for	a	little	,
”	这	女王	曾是	沉默的	为了	一个	小的	,

女王沉默了一会儿，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['dʒeləs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænsər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]

but	she	felt	very	jealous	at	the	thought	of	the	dancer	remaining	at	the	court
但	她	毛毡	非常	嫉妒的	在	这	想法	的	这	舞蹈家	其余的	在	这	法庭

,

,

,

但一想到舞女要留在宫廷，她就感到非常嫉妒。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] ,

so	she	nodded	her	head	and	said	,	“	Yes	,
所以	她	点头	她	头	和	说	,	“	是的	,

于是她点了点头，说道：“是的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][maɪˈself] ,

but	I	think	she	ought	to	tell	us	more	about	it	;	for	myself	,
但	我	思考	她	应该	到	告诉	我们	更多的	关于	它	;	为了	我	,

但我认为她应该跟我们多说说这件事；就我个人而言，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪtʃkræft] ,

I	begin	to	think	that	it	is	witchcraft	,
我	开始	到	思考	那	它	是	巫术	,

我开始怀疑这是巫术。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] ,

and	perhaps	she	has	been	taught	by	the	Evil	One	,
和	也许	她	有	到过	教授	经过	这	邪恶的	一	,

或许她是被邪恶势力教导的。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [dæns] [tu:; tə][ˌju: 'es]

and	then	we	shouldn't	like	her	to	remain	here	and	dance	to	us
和	然后	我们	不应该	喜欢	她	到	保持	这里	和	舞蹈	到	我们

[haʊ'evər] ['bju:tɪf(ə)l]

however	beautiful
然而	美丽的

即使她再漂亮，我们也不应该希望她留在这里为我们跳舞。

[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [fɔ:r; fər] [hu:] [noʊz] [wʌt] [ɪl] [lʌk] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ?

it	be	,	for	who	knows	what	ill	luck	it	might	not	bring	upon	us	?
它	是	,	为了	WHO	知道	什么	患病的	运气	它	可能	不是	带来	之上	我们	?

或许真是如此，谁知道它会给我们带来怎样的厄运呢?

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd]

"	Upon	this	the	King	looked	grave	,	and
"	之上	这	这	国王	看起来	严重	,	和

国王听后神色凝重，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪl] [lʌk] [ɔ:r] [gʊd] [lʌk] ,

said	he	did	not	believe	much	in	ill	luck	or	good	luck	,
说	他	做过	不是	相信	很多	在	患病的	运气	或者	好的	运气	,

他说他不太相信厄运或好运，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][loʊθ][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði]['dænsər] ,

but	he	should	be	loth	to	lose	the	dancer	,
但	他	应该	是	洛斯	到	失去	这	舞蹈家	,

但他应该不愿失去这位舞者。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] ['set(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ]

so	they	had	better	settle	to	keep	her	if	she	declined	to	tell	them	how
所以	他们	有	更好的	定居	到	保持	她	如果	她	拒绝	到	告诉	他们	如何

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:nsəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .

the	other	dancers	were	to	be	taught	.
这	其他	舞者	是	到	是	教授	.

如果她拒绝告诉他们其他舞者该如何训练，他们最好还是留下她。

['mi:ntaɪm] [lu'sɪlə] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

Meantime	Lucilla	went	back	to	her	little	house	,	and	wept	bitterly	.
与此同时	卢西拉	去	后退	到	她	小的	房子	,	和	哭泣	苦涩地	.

与此同时，露西拉回到她的小屋，痛哭流涕。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] [maɪ] ['beɪbz] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

"	Would	that	I	had	never	left	my	babes	and	my	home	,	"	she	cried	,
"	会	那	我	有	绝不	左边	我的	宝贝们	和	我的	家	,	"	她	哭	,

“我多么希望我从未离开过我的孩子和我的家，”她哭着说。

“ [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [breɪk] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] - ,
“ for I cannot break my word to the windfairies ,
” 为了 我 不能 休息 我的 单词 到 这 - ,

“因为我不能违背我对风仙子的承诺，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðeɪ] [maɪt] [duː][sʌm; səm]['terəb(ə)l][hɑːrm][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɔːr][tuː; tə][maɪ]
and if I did they might do some terrible harm to my little ones or to my
和 如果 我 做过 他们 可能 做 一些 糟糕的 伤害 到 我的 小的 一个 或者 到 我的
['hʌzbənd] [æt; ət] [siː] ;
husband at sea ;
丈夫 在 海 ;

如果我那样做，他们可能会对我的孩子或我在海上的丈夫造成可怕的伤害；

[jet] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['prɪzn] ,
yet if I refuse to tell them they will most likely put me into prison ,
然而 如果 我 拒绝 到 告诉 他们 他们 将要 最多 可能 放 我 进入 监狱 ,

但如果我拒绝告诉他们，他们很可能会把我关进监狱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ,
and there I shall remain for my life ,
和 那里 我 将 保持 为了 我的 生活 ,

我将在那里度过余生。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and my husband and children will never know what has become of me .
和 我的 丈夫 和 孩子们 将要 绝不 知道 什么 有 变得 的 我 .

我的丈夫和孩子们永远不会知道我变成了什么样子。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kraɪd]
” And she knelt down before the windows and lifted her arms and cried
” 和 她 跪下 向下 前 这 视窗 和 抬起 她 武器 和 哭
[aʊt] , “ [oʊ] ,
out , “ Oh ,
出去 , ” 哦 ,

于是她跪在窗前，举起双臂，哭喊道：“哦，

[dɪr] - , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['broʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [soʊ][dəunt] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ]
dear windfairies , I have not broken faith with you , so don't break faith with
亲爱的 - , 我 有 不是 破碎的 信仰 和 你 , 所以 不 休息 信仰 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

亲爱的风之仙子们，我没有辜负你们的信任，所以也请不要辜负我。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][help] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
and come to my help and save me in my trouble .
和 来 到 我的 帮助 和 节省 我 在 我的 麻烦 .

请来帮助我，在我陷入困境时救我脱离险境。

” [nekst] ['iːvnɪŋ] [luː'sɪlə] [went] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [wel]
” Next evening Lucilla went again before the King , and he said to her , “ Well
” 下一个 晚上 卢西拉 去 再次 前 这 国王 , 和 他 说 到 她 , “ 出色地
,
,
,

第二天晚上，卢西拉又去觐见国王，国王对她说：“好吧，

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [æskt] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] ,
now will you tell us what we asked you last night ,
现在 将要 你 告诉 我们 什么 我们 问 你 最后的 夜晚 ,

现在你能告诉我们昨晚我们问你的问题吗？

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [send] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ʌðər] [tɔːt] [tuː; tə] [dæns]

so	that	we	may	send	for	your	teachers	,	and	have	others	taught	to	dance
所以	那	我们	可能	发送	为了	你的	教师	,	和	有	其他的	教授	到	舞蹈

[æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ?

as	you	do	?
作为	你	做	?

这样我们就可以请你们的老师来，让其他人也学你们这样的舞蹈了？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 22]

" [页 -]

[第 22 页]

" [maɪ] ['greɪʃəs] [liːdʒ] , " ['ænsər] [luˈsɪlə] ,

"	My	gracious	liege	,	"	answered	Lucilla	,
"	我的	亲切	列日	,	"	回答	卢西拉	,

"我仁慈的君主，"卢西拉回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

"	I	can	tell	you	nothing	that	I	have	not	told	you	before	.
"	我	能	告诉	你	没有什么	那	我	有	不是	讲述	你	前	.

"我能告诉你的，都是我以前告诉过你的。"

[sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [hæv; həv] [dɑːnst] [æz; əz] [aɪ] [dæns] [naʊ] ,

Since	I	was	a	child	I	have	danced	as	I	dance	now	,
自从	我	曾是	一个	孩子	我	有	跳舞	作为	我	舞蹈	现在	,

我从小就跳舞，就像我现在这样。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɑːnst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

and	I	watched	the	sails	of	my	father's	windmill	,	and	I	danced	in	time	to
和	我	观看	这	帆	的	我的	父亲的	风车	,	和	我	跳舞	在	时间	到

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

我望着父亲风车的帆，随着海浪的节奏翩翩起舞。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [ænd; ənd] [step] [soʊ] [wel] .

and	perhaps	that	is	what	taught	me	to	keep	time	and	step	so	well	.
和	也许	那	是	什么	教授	我	到	保持	时间	和	步	所以	出色地	.

也许正是那段经历教会了我如何把握节奏和步伐。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [wen] [ðə; ði] ['trævələz] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [faʊnd]

I	was	dancing	by	the	sea	-	shore	when	the	travellers	who	brought	me	here	found
我	曾是	跳舞	经过	这	海	-	支撑	什么时候	这	旅行者	WHO	带来	我	这里	成立

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我当时正在海边跳舞，把我带到这里的旅人们找到了我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪf] [aɪ]

and	they	promised	me	a	bag	of	gold	to	take	home	to	my	husband	if	I
和	他们	承诺	我	一个	包	的	金子	到	拿	家	到	我的	丈夫	如果	我

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [æt; ət] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [kɔːrt] ;

would	come	and	dance	at	your	Majesty's	court	;
会	来	和	舞蹈	在	你的	陛下的	法庭	;

他们答应给我一袋金子带回家给我的丈夫，如果我愿意到陛下宫廷跳舞；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [dæns] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ,

and	now	you	have	seen	me	dance	,	and	I	have	done	all	I	can	do	,
和	现在	你	有	已见	我	舞蹈	,	和	我	有	完毕	全部	我	能	做	,

现在你们已经看过我跳舞了，我也已经竭尽所能了。

[soʊ][aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][hoʊm] [ə'gen]

so	I	entreat	you	to	give	me	the	bag	of	gold	,	and	let	me	go	home	again
所以	我	恳求	你	到	给	我	这	包	的	金子	,	和	让	我	去	家	再次

.

:

.

所以我恳求你把那袋金子给我，让我回家。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['æŋgri] ,

"	The	King	was	silent	,	but	the	Queen	was	still	more	angry	,
"	这	国王	曾是	沉默的	,	但	这	女王	曾是	仍然	更多的	生气的	,

国王沉默不语，但王后却更加愤怒。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [luːsɪlə] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	in	her	heart	was	determined	that	Lucilla	should	never	return	to	her
和	在	她	心	曾是	决定	那	卢西拉	应该	绝不	返回	到	她

[hoʊm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] .

home	until	she	had	found	out	about	her	dancing	.
家	直到	她	有	成立	出去	关于	她	跳舞	.

她心里下定决心，在查明露西拉跳舞的事情之前，绝不让露西拉回到家。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪr] ,

So	when	they	were	alone	she	said	to	her	husband	,	"	It	is	now	quite	clear	,
所以	什么时候	他们	是	独自的	她	说	到	她	丈夫	,	"	它	是	现在	相当	清除	,

于是，当他们独处时，她对丈夫说："现在很清楚了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['wɪtʃkræft] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ,

it	is	by	witchcraft	that	this	woman	has	learned	,
它	是	经过	巫术	那	这	女士	有	学习	,

这个女人是通过巫术学会的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] ['veri] [rɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi][let][hɜːr; hər][goʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] [ɔːl] .

and	we	should	do	very	wrong	if	we	let	her	go	till	she	has	confessed	all	.
和	我们	应该	做	非常	错误的	如果	我们	让	她	去	直到	她	有	坦白	全部	.

如果我们放她走，直到她坦白一切，那我们就大错特错了。

" [soʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [luːsɪlə] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'fes] ,

"	So	again	they	sent	for	Lucilla	and	ordered	her	to	confess	,
"	所以	再次	他们	发送	为了	卢西拉	和	订购	她	到	承认	,

于是他们再次把卢西拉叫来，命令她认罪。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [noʊ] [mɔːr] .

and	again	she	wept	and	declared	that	she	could	tell	no	more	.
和	再次	她	哭泣	和	声明	那	她	可以	告诉	不	更多的	.

她再次哭泣，并表示她再也说不出话来了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [wel] , [let] [juː 'es] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv][goʊld]

Then	the	King	said	,	"	Well	,	let	us	give	the	woman	her	bag	of	gold
然后	这	国王	说	,	"	出色地	,	让	我们	给	这	女士	她	包	的	金子

于是国王说："好吧，我们就把那袋金子还给那妇人吧。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][goʊ] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] [ɪn'diːd] ,

and	let	her	go	,	"	but	the	Queen	stopped	him	,	and	said	,	"	No	indeed	,
和	让	她	去	,	"	但	这	女王	停止	他	,	和	说	,	"	不	的确	,

"放她走吧，"但女王拦住了他，说："绝对不行，

[let] [ˌjuː ˈes] [fɜːrst] [traɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ,

let	us	first	try	shutting	her	up	in	prison	for	a	bit	,
让	我们	第一的	尝试	关闭	她	向上	在	监狱	为了	一个	少量	,

我们先试试把她关进监狱一段时间，让她闭嘴。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt] [ˈoʊpən] [hɜːr; hər] [lɪps] .

and	see	if	that	won't	open	her	lips	.
和	看	如果	那	惯于	打开	她	嘴唇	.

看看这样能不能让她张开嘴。

" [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [luˈsɪlə] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] ,

"	At	first	the	King	refused	,	for	he	said	that	Lucilla	had	done	no	wrong	,
"	在	第一的	这	国王	拒绝	,	为了	他	说	那	卢西拉	有	完毕	不	错误的	,

“国王起初拒绝了，因为他说卢西拉没有做错任何事。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [diˈsiːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]

but	the	Queen	insisted	that	she	was	deceiving	them	,	and	that	her
但	这	女王	坚持	那	她	曾是	欺骗	他们	,	和	那	她

['dænsɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɪtʃkræft] ,

dancing	must	be	witchcraft	,
跳舞	必须	是	巫术	,

但女王坚称她是在欺骗他们，她的舞蹈一定是巫术。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	at	last	the	King	began	to	listen	to	her	.
和	在	最后的	这	国王	开始	到	听	到	她	.

最终，国王开始听她的话了。

[ˈɔːlsoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [luˈsɪlə] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

Also	he	was	very	angry	with	Lucilla	for	wanting	to	go	home	,
还	他	曾是	非常	生气的	和	卢西拉	为了	想要	到	去	家	,

此外，他还非常生露西拉的气，因为她想回家。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ; [soʊ] [hiː; hi]

and	much	disappointed	to	think	he	should	see	her	dancing	no	more	;	so	he
和	很多	失望的	到	思考	他	应该	看	她	跳舞	不	更多的	;	所以	他

[kən'sentid] ,

consented	,
同意	,

想到以后再也看不到她跳舞了，他非常失望；于是他同意了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	said	that	either	she	must	tell	him	how	it	was	she	came	to	be
和	说	那	任何一个	她	必须	告诉	他	如何	它	曾是	她	来了	到	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dæns] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

able	to	dance	better	than	anybody	else	in	this	world	,
有能力的	到	舞蹈	更好的	比	任何人	别的	在	这	世界	,

并说她要么告诉他，她是如何练就了比世界上任何人都跳得更好的舞技的，要么就必须告诉他。

[ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] ['wɪtʃkræft] ,

and	who	taught	her	,	or	else	they	should	think	her	dancing	witchcraft	,
和	WHO	教授	她	,	或者	别的	他们	应该	思考	她	跳舞	巫术	,

谁教她的？否则他们会认为她的舞蹈是巫术。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd] [weɪt] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] .

and	she	must	go	to	prison	and	wait	her	punishment	.
和	她	必须	去	到	监狱	和	等待	她	惩罚	.

她必须入狱服刑。

[pʊr] [luˈsɪlə] [wept] [moʊst] ['bɪtərli] .

Poor	Lucilla	wept	most	bitterly	.
贫穷的	卢西拉	哭泣	最多	苦涩地	.

可怜的露西拉哭得撕心裂肺。

“ [ə'læs] ! ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , “ [woʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] ,
“ Alas ! ” cried she to herself , “ woe is me ,
“ 唉 ! ” 哭 她 到 她自己 , “ 悲哀 是 我 ,

“唉！”她自言自语道，“我真可怜！”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [der] [nɑ:t] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ] [du:] [nɑ:t] ,
for I dare not break faith with the windfairies , and yet if I do not ,
为了 我 敢 不是 休息 信仰 和 这 - , 和 然而 如果 我 做 不是 ,

因为我不敢辜负风仙子的期望，可是如果我不这样做，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [si:] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:r] [maɪ] ['beɪbi:z] [ə'gen] ,
I shall never see my husband or my babies again ,
我 将 绝不 看 我的 丈夫 或者 我的 婴儿 再次 ,

我再也见不到我的丈夫和孩子们了。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [meɪ] [pʊt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [deθ] [hɪr] .
for I fear lest they may put me to death here .
为了 我 害怕 免得 他们 可能 放 我 到 死亡 这里 .

因为我担心他们会在这里处死我。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 24]
” [页 -]

“[第 24 页]

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['saɪlənt] ,
However , she continued to be silent ,
然而 , 她 持续 到 是 沉默的 ,

然而，她依然沉默不语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] ['prɪzn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [aʊt]
and the King ordered her to be put into prison until she should speak out
和 这 国王 订购 她 到 是 放 进入 监狱 直到 她 应该 说话 出去
[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tru:θ] ;
and tell them the truth ;
和 告诉 他们 这 真相 ;

国王下令将她关进监狱，直到她开口说出真相为止；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [keɪm] [ænd; ənd] [led] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [lɔkt] [hɜ:r; hər]
and the guards came and led her away to prison , and locked her
和 这 守卫 来了 和 引领 她 离开 到 监狱 , 和 已锁定 她
['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [sel] .
into a dark cell .
进入 一个 黑暗的 细胞 .

狱卒们过来把她带走，押往监狱，锁进一间黑暗的牢房里。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['drɪri] [ænd; ənd] [koʊld] ,
It was dreary and cold ,
它 曾是 凄凉 和 寒冷的 ,

天气阴冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz]
and the walls were so thick that she could not hear any of the noises
和 这 墙壁 是 所以 厚的 那 她 可以 不是 听到 任何 的 这 噪音
[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
from without ,
从 没有 ,

墙壁很厚，她听不到外面的任何声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and **there** **was** **only** **one** **little** **window** **,** **which** **was** **too** **high** **up** **for** **her**
和 那里 曾是 仅有的 一 小的 窗户 , 哪个 曾是 也 高的 向上 为了 她
[tuː; tə] [siː] [θruː] .
to **see** **through** **.**
到 看 通过 .

房间里只有一扇小窗户，但窗户太高，她看不到外面。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ][æt; ət][wʌns] ,
Here **she** **lay** **and** **lamented** **,** **and** **almost** **wished** **she** **could** **die** **at** **once** **,**
这里 她 躺 和 哀叹 , 和 几乎 希望 她 可以 死 在 一次 ,

她躺在那里哀嚎，几乎希望自己能立刻死去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn][hɜːr; hər] , [ɔːr] [draʊn] [hɜːr; hər] ,
for **she** **believed** **that** **they** **would** **burn** **her** **,** **or** **drown** **her** **,**
为了 她 相信 那 他们 会 烧伤 她 , 或者 溺水 她 ,

因为她相信他们会烧死她，或者淹死她。

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [griːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
and **bitterly** **did** **she** **grieve** **that** **she** **had** **left** **her** **home** **and** **her** **children** **.**
和 苦涩地 做过 她 悲伤 那 她 有 左边 她 家 和 她 孩子们 .

她为自己离开家乡和孩子而感到无比悲痛。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [daʊn] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
Every **day** **the** **King** **sent** **down** **to** **ask** **if** **she** **had** **changed** **her** **mind** **,**
每一个 天 这 国王 发送 向下 到 问 如果 她 有 已更改 她 头脑 ,

国王每天都派人下楼询问她是否改变了主意。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
but **every** **day** **she** **answered** **that** **she** **had** **nothing** **to** **say** **.**
但 每一个 天 她 回答 那 她 有 没有什么 到 说 .

但她每天都回答说她没什么可说的。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [sel] [ə'loʊn] , ['griːvɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [ðə; ði] ['prɪzn]
One **evening** **she** **sat** **in** **her** **dark** **cell** **alone** **,** **grieving** **as** **usual** **,** **when** **the** **prison**
一 晚上 她 卫星 在 她 黑暗的 细胞 独自的 , 悲伤 作为 通常 , 什么时候 这 监狱
[dɔːr] ['oʊpənd] ,
door **opened** **,**
门 打开 ,

一天晚上，她独自一人坐在黑暗的牢房里，像往常一样悲伤不已，这时监狱的门开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entərd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs]
and **there** **entered** **a** **woman** **wrapped** **in** **a** **cloak** **and** **with** **her** **face**
和 那里 进入 一个 女士 包装 在 一个 披风 和 和 她 脸
['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæsk] .
hidden **by** **a** **mask** **.**
隐 经过 一个 面具 .

这时，一个身披斗篷、戴着面具的女人走了进来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði][mæsk] [luˈsɪlə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ,
When **she** **took** **off** **the** **mask** **Lucilla** **saw** **it** **was** **the** **Queen** **,**
什么时候 她 采取 离开 这 面具 卢西拉 锯 它 曾是 这 女王 ,

当露西拉摘下面具时，她发现那是女王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and **she** **sprang** **up** **hoping** **that** **she** **had** **come** **to** **tell** **her** **that** **she** **was**
和 她 弹簧 向上 希望 那 她 有 来 到 告诉 她 那 她 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] ,
to **be** **released** **,**
到 是 发布 ,

她猛地跳了起来，希望她是来告诉她即将被释放的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [sed] ,
but **the** **Queen** **said** **,**
但 这 女王 说 ,

但女王说：

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] .
“ **Now** **I** **have** **come** **to** **you** **alone** **that** **you** **may** **tell** **me** **the** **truth** **.**
” 现在 我 有 来 到 你 独自的 那 你 可能 告诉 我 这 真相 .

“现在我独自一人来见你，是要你告诉我真相。”

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][aɪ] [lɜːrn]
Who **taught** **you** **to** **dance** **,** **and** **where** **can** **I** **learn**
WHO 教授 你 到 舞蹈 , 和 在哪里 能 我 学习

谁教你跳舞的？我该去哪里学？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ?
to **do** **what** **you** **do** **?**
到 做 什么 你 做 ?

做你现在做的事?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] ,
If **you** **will** **tell** **me** **I** **will** **ask** **the** **King** **to** **forgive** **you** **,**
如果 你 将要 告诉 我 我 将要 问 这 国王 到 原谅 你 ,

如果你愿意告诉我，我会请求国王原谅你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][bæg][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][goʊ] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] .
and **you** **shall** **have** **your** **bag** **of** **gold** **,** **and** **go** **when** **you** **like** **.**
和 你 将 有 你的 包 的 金子 , 和 去 什么时候 你 喜欢 .

你将拥有你的那袋金子，想什么时候走就什么时候走。

” [ðen] [pʊr] [luˈsɪlə] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [əˈfreʃ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ] [ˈgreɪʃəs] [ˈleɪdi] ,
” **Then** **poor** **Lucilla** **began** **to** **cry** **afresh** **,** **and** **said** **,** **“** **My** **gracious** **lady** **,**
” 然后 贫穷的 卢西拉 开始 到 哭 重新 , 和 说 , “ 我的 亲切 女士 ,

“可怜的卢西拉又哭了起来，说道：‘我亲爱的夫人，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
I **can** **tell** **you** **one** **thing** **that** **I** **have** **not** **yet** **told** **to** **any** **one** **,**
我 能 告诉 你 一 事物 那 我 有 不是 然而 讲述 到 任何 一 ,

我可以告诉你一件我从未告诉过任何人的事，

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [lɜːrn] [maɪ] [ˈdænsɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] [toʊld][ˌem ˈiː] , [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
that **is** **,** **that** **I** **did** **learn** **my** **dancing** **,** **but** **who** **told** **me** **,** **or** **how** **it** **was** **,**
那 是 , 那 我 做过 学习 我的 跳舞 , 但 WHO 讲述 我 , 或者 如何 它 曾是 ,

也就是说，我的确学会了跳舞，但是谁告诉我的，或者是怎么学会的?

[ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [aɪ] [swɔːr] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [tel] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
is **a** **secret** **that** **I** **swore** **I** **would** **never** **tell** **to** **any** **one** **.**
是 一个 秘密 那 我 发誓 我 会 绝不 告诉 到 任何 一 .

这是我发誓永远不会告诉任何人的秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɪʃərmən]
And **now** **I** **implore** **your** **Royal** **Highness** **to** **let** **me** **go** **back** **to** **my** **fisherman**
和 现在 我 恳求 你的 皇家 高度 到 让 我 去 后退 到 我的 渔夫
[ˈhʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

现在我恳求殿下允许我回到我渔夫丈夫身边。

[ænd; ənd][maɪ]['beɪbiːz] .

and	my	babies	.
和	我的	婴儿	.

还有我的孩子们。

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[ə'læk] !

alack	!
呜呼	!

呜呼!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][left][maɪ][hoʊm] .

it	was	an	evil	hour	for	me	when	I	left	my	home	.
它	曾是	一个	邪恶的	小时	为了	我	什么时候	我	左边	我的	家	.

我离开家的那一刻，对我来说是个极其难熬的时刻。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər]['æŋgər] ,

"	Upon	this	the	Queen	became	furious	,	but	she	hid	her	anger	,
"	之上	这	这	女王	成为	狂怒	,	但	她	隐藏	她	愤怒	,

“女王对此勃然大怒，但她强忍着怒火。”

[ænd; ənd][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][koʊks] [luˈsɪlə] [tuː; tə] [kənˈfes] [ɔːl] ,

and	first	she	tried	to	coax	Lucilla	to	confess	all	,
和	第一的	她	尝试	到	哄	卢西拉	到	承认	全部	,

她先是试图哄骗卢西拉坦白一切，

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ræθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

then	she	threatened	her	with	the	King's	wrath	,	and	then	,
然后	她	威胁	她	和	这	国王学院	愤怒	,	和	然后	,

然后她用国王的愤怒威胁她，然后，

[æz; əz] [luˈsɪlə] [stɪl] [wept] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

as	Lucilla	still	wept	and	said	that	she	could	not	break	her	promise	,
作为	卢西拉	仍然	哭泣	和	说	那	她	可以	不是	休息	她	承诺	,

露西拉一边哭泣一边说她不能违背诺言。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] ,

she	started	up	in	a	rage	,	and	said	,	"	Indeed	,	it	is	of	little	use	,
她	开始	向上	在	一个	愤怒	,	和	说	,	"	的确	,	它	是	的	小的	使用	,

她勃然大怒，说道：“的确，它几乎没什么用处。”

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

however	much	you	love	your	husband	and	your	children	,	for	you	will	never	see	them	again	.
然而	很多	你	爱	你的	丈夫	和	你的	孩子们	,	为了	你	将要	绝不	看	他们	再次	.

无论你多么爱你的丈夫和孩子，因为你再也见不到他们了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['setld] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] [ðɪs] ['veri] [wiːk] ,

The	King	has	settled	that	you	shall	be	killed	this	very	week	,
这	国王	有	定居	那	你	将	是	被杀	这	非常	星期	,

国王已下令，你将于本周内被处死。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][jʊr; jər] ['wɪkɪd] ['ɑːbstɪnəsi] .

so	now	you	know	what	you	have	gained	by	your	wicked	obstinacy	.
所以	现在	你	知道	什么	你	有	获得	经过	你的	邪恶	固执	.

现在你知道你那邪恶的固执给你带来了什么好处吧。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 26]
〃 [页 -]

“[第 26 页]

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
So the Queen returned to the King ,
所以 这 女王 返回 到 这 国王 ,

于是王后回到了国王身边。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dænsər][hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]
and told him that the dancer had confessed that she had learned her
和 讲述 他 那 这 舞蹈家 有 坦白 那 她 有 学习 她
['dænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

然后告诉他，那个舞者已经坦白说她的舞蹈是学来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [frʌm; frəm] [huːm] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l]
but she would not say from whom , therefore it must be from the Evil
但 她 会 不是 说 从 谁 , 所以 它 必须 是 从 这 邪恶的
[wʌn] ,
One ,
一 ,

但她不肯说出是谁干的，因此一定是来自邪恶势力。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] .
and therefore there was nothing for it but that she should be killed .
和 所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 那 她 应该 是 被杀 .

因此，除了处死她之外，别无他法。

[soʊ] [ðeɪ] ['setld] [ðæt] [fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [draʊn] [luˈsɪlə] ,
So they settled that first they would try to drown Lucilla ,
所以 他们 定居 那 第一的 他们 会 尝试 到 溺水 卢西拉 ,

于是他们决定先淹死卢西拉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][sɪŋk] ,
and if she were a witch she would not sink ,
和 如果 她 是 一个 巫婆 她 会 不是 下沉 ,

如果她是女巫，她就不会沉没。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd]
and the King gave orders that she should be taken out to sea next day and
和 这 国王 给予 订单 那 她 应该 是 已采取 出去 到 海 下一个 天 和
[θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] ,
thrown overboard ,
抛掷 落水 ,

国王下令第二天将她拖到海上，扔进海里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hevi] [weɪts] [taɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
and also that she should have heavy weights tied to her feet ,
和 还 那 她 应该 有 重的 重量 系 到 她 脚 ,

而且她的脚上还应该绑上重物。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] .
and her arms should be bound to her sides .
和 她 武器 应该 是 边界 到 她 侧面 .

她的双臂应该被绑在身体两侧。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [fetʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər]

Next	**morning**	**the**	**guards**	**fetched**	**her**	**,**	**and**	**they**	**bound**	**her**	**arms**	**to**	**her**
下一个	早晨	这	守卫	已获取	她	,	和	他们	边界	她	武器	到	她

[saɪdz] ,

sides	**,**
侧面	,

第二天早上，卫兵们把她带了过来，并将她的双臂绑在身体两侧。

[ænd; ənd] [taɪd] ['hevi] [weɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	**tied**	**heavy**	**weights**	**to**	**her**	**feet**	**,**
和	系	重的	重量	到	她	脚	,

她脚上绑着重物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

and	**they**	**took**	**her**	**down**	**and**	**placed**	**her**	**in**	**a**	**boat**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**,**
和	他们	采取	她	向下	和	放置	她	在	一个	船	在	这	海	-	支撑	,

他们把她抬下来，放在海边的一艘船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [stʊd] [kraʊdz] [ʌv; əv]

and	**they**	**rowed**	**her**	**out**	**to**	**sea**	**,**	**and**	**all**	**along**	**the**	**beach**	**stood**	**crowds**	**of**
和	他们	划船	她	出去	到	海	,	和	全部	沿着	这	海滩	站立	人群	的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

他们划着船把她送到海里，海滩上到处都站着人群。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] !

shouting	**and**	**jeering**	**,**	**and**	**calling**	**out**	**,**	**“**	**She**	**is**	**a**	**witch**	**!**
喊叫	和	嘲笑	,	和	呼叫	出去	,	“	她	是	一个	巫婆	!

他们大声叫喊、嘲笑，并喊道：“她是个女巫！”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] !

she	**is**	**a**	**witch**	**!**
她	是	一个	巫婆	!

她是个女巫！

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kɪld] . ”

the	**King**	**has**	**done**	**well**	**to**	**have**	**her**	**killed**	**.**	**”**
这	国王	有	完毕	出色地	到	有	她	被杀	.	”

国王杀了她真是明智之举。

“ [ə'læs] ! [ə'læs] ! ” [kraɪd] [luˈsɪlə] , “ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðɪs] ?

“	**Alas**	**!**	**alas**	**!**	**”**	**cried**	**Lucilla**	**,**	**“**	**what**	**have**	**I**	**done**	**to**	**deserve**	**this**	**?**
“	唉	!	唉	!	”	哭	卢西拉	,	“	什么	有	我	完毕	到	应得	这	?

“唉！唉！”露西拉哭喊道，“我做错了什么，要遭受这样的惩罚？”

['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kruːəli] ['triːtɪd] .

surely	**I**	**have**	**done**	**no**	**wrong**	**to**	**be**	**so**	**cruelly**	**treated**	**.**
一定	我	有	完毕	不	错误的	到	是	所以	残酷地	治疗	.

我肯定没有做错任何事，为什么要受到如此残酷的对待。

[dɪr] - , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][help] , [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][maɪ]['daɪrəst]

Dear	**windfairies**	**,**	**come**	**to**	**my**	**help**	**,**	**for**	**in**	**truth**	**now**	**is**	**the**	**time**	**of**	**my**	**direst**
亲爱的	-	,	来	到	我的	帮助	,	为了	在	真相	现在	是	这	时间	的	我的	最直接

[niːd] ,

need	**,**
需要	,

亲爱的风之仙子们，请来帮帮我吧，因为现在真的是我最需要帮助的时候了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dezərt] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] ; [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	**if**	**you**	**desert**	**me**	**I**	**am**	**lost**	**;**	**but**	**I**	**pray**	**you**	**keep**	**faith**	**with**	**me**	**,**
和	如果	你	沙漠	我	我	是	丢失的	;	但	我	祈祷	你	保持	信仰	和	我	,

如果你离弃我，我将迷失；但我祈求你对我保持忠诚。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]

as	I	have
作为	我	有

正如我所言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

[kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

kept	faith	with	you	.
保留	信仰	和	你	.

我一直信守承诺。

" [ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [ðə; ði][boʊt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [siːzd] [hɜːr; hər]

"	Then	,	when	they	had	rowed	the	boat	out	a	little	way	,	the	guards	seized	her
"	然后	,	什么时候	他们	有	划船	这	船	出去	一个	小的	方式	,	这	守卫	查获	她

,

,

,

“然后，当他们划着船往外走了一小段路后，卫兵们抓住了她。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	threw	her	into	the	water	,
和	扔	她	进入	这	水	,

然后把她扔进了水里。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [weɪvz] [splæʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [her] ;

and	the	salt	waves	splashed	over	her	face	and	through	her	hair	;
和	这	盐	波浪	溅起	超过	她	脸	和	通过	她	头发	;

咸咸的海浪拍打着她的脸庞，搅动着她的头发；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [weɪts] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sæŋk] ,

but	in	spite	of	the	heavy	weights	on	her	feet	she	never	sank	,
但	在	尽管如此	的	这	重的	重量	在	她	脚	她	绝不	沉没	,

尽管脚上负重沉重，她却从未下沉。

[bʌt; bət][felt][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [baɪ]

but	felt	as	light	as	when	she	danced	with	the	waves	on	the	sea	-	shore	by
但	毛毡	作为	光	作为	什么时候	她	跳舞	和	这	波浪	在	这	海	-	支撑	经过

[hɜːr; hər] [hoʊm] ,

her	home	,
她	家	,

但感觉却像在家乡海边与海浪共舞时一样轻盈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] - [held] [hɜːr; hər] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [rɔkt] [hɜːr; hər]

and	she	knew	that	the	windfairies	held	her	up	;	and	the	waves	rocked	her
和	她	知道	那	这	-	握住	她	向上	;	和	这	波浪	摇滚	她

['dʒentli] ,

gently	,
轻轻地	,

她知道是风仙子托着她；海浪轻轻地摇晃着她。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

and	drew	her	in	towards	the	land	,	and	laid	her	on	the	sand	,
和	画	她	在	向	这	土地	,	和	铺设	她	在	这	沙	,

于是把她拉到岸边，放在沙滩上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

and	all	the	crowd	yelled	with	rage	.
和	全部	这	人群	大喊	和	愤怒	.

人群愤怒地叫喊起来。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [luˈsɪlə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [draʊnd] [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

When	they	found	that	Lucilla	could	not	be	drowned	both	the	King	and	Queen
什么时候	他们	成立	那	卢西拉	可以	不是	是	溺水	两个都	这	国王	和	女王

[wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋgri] ,

were	very	angry	,
是	非常	生气的	,

当他们发现卢西拉无法被淹死时，国王和王后都非常生气。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

and	said	that	now	it	was	quite	clear	that	she	was	a	witch	,
和	说	那	现在	它	曾是	相当	清除	那	她	曾是	一个	巫婆	,

并说现在很明显她是个女巫了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][bɜːrnt] , [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ,

and	that	she	must	be	burnt	,	so	they	must	take	her	back	to	prison	,
和	那	她	必须	是	烧焦的	,	所以	他们	必须	拿	她	后退	到	监狱	,

她必须被烧死，所以他们必须把她送回监狱。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] .

and	arrange	for	her	to	be	burnt	in	the	market	-	place	.
和	安排	为了	她	到	是	烧焦的	在	这	市场	-	地方	.

并安排在集市上将她烧死。

[soʊ] [luˈsɪlə] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] [sel] ,

So	Lucilla	was	again	taken	back	to	her	little	dark	cell	,
所以	卢西拉	曾是	再次	已采取	后退	到	她	小的	黑暗的	细胞	,

于是，露西拉又被带回了她那间阴暗的小牢房。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd]

and	she	kneeled	on	the	ground	and	looked	up	to	the	window	,	and
和	她	跪着	在	这	地面	和	看起来	向上	到	这	窗户	,	和

[ˈmɜːrmɜːrd] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] ,

murmured	,	“	Thank	you	,
低声说道	,	“	感谢	你	,

她跪在地上，抬头望着窗户，喃喃自语道：“谢谢你，

[dɪr] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ]

dear	windfairies	-	,	you	have	kept	faith	with	me	,	as	I	have	kept	faith	with
亲爱的	-	,	你	有	保留	信仰	和	我	,	作为	我	有	保留	信仰	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

亲爱的风之仙子们，你们一直信守对我的承诺，正如我也一直信守对你们的承诺一样。

” [ðen] [əˈgen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]

”	Then	again	the	guards	came	,	and	took	her	by	the	arms	and	led	her
”	然后	再次	这	守卫	来了	,	和	采取	她	经过	这	武器	和	引领	她

[tuː; tə]

to
到

“这时卫兵们又来了，抓住她的胳膊，把她带走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之仙子和其他故事(The windfairies, and other tales)
第2/9页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [meɪd] ,
the market - place , and here she saw a great pile of wood made ,
这 市场 - 地方 , 和 这里 她 锯 一个 伟大的 桩 的 木头 制成 ,

她来到集市，看到那里堆着一大堆木头。

[wer'ɑːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['setɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə]
whereon she was to be laid , and already men were busy setting fire to
其中 她 曾是 到 是 铺设 , 和 已经 男人 是 忙碌的 环境 火 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她将被安葬在那里，而男人们已经开始忙着放火焚烧它了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [luˈsɪlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] , [ðer; ðər] [əˈroʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
But as Lucilla and the guards came to the spot , there arose a little
但 作为 卢西拉 和 这 守卫 来了 到 这 点 , 那里 出现 一个 小的
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

但当卢西拉和卫兵们来到现场时，一阵微风吹过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɜːrnt] .
and it blew on to the faces of the crowd who went to see her burnt .
和 它 吹 在 到 这 面孔 的 这 人群 WHO 去 到 看 她 烧焦的 .

火焰吹到前来观看她被焚烧的人群脸上。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] ,
The men who were trying to light the pile of wood ,
这 男人 WHO 是 尝试 到 光 这 桩 的 木头 ,

那些试图点燃那堆木柴的人，

[sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] ; [wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [kætʃ]
said they could not make it catch for the wind ; when at last it did catch
说 他们 可以 不是 制作 它 抓住 为了 这 风 ; 什么时候 在 最后的 它 做过 抓住
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

他们说无法让它随风飘扬；但当它最终着火时，

[ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [nɑːt] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [bloʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
the flames would not rise in the air , but were blown along the ground .
这 火焰 会 不是 上升 在 这 空气 , 但 是 吹 沿着 这 地面 .

火焰不会升腾到空中，而是沿着地面蔓延。

[stɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [luˈsɪlə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [əˈpɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Still they brought Lucilla up to the pile , and placed her upon it ,
仍然 他们 带来 卢西拉 向上 到 这 桩 , 和 放置 她 之上 它 ,

他们还是把卢西拉带到柴堆旁，放在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [dɪ'vaɪdɪd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bloʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	then	the	flames	divided	on	each	side	,	and	were	blown	away	from
和	然后	这	火焰	分割	在	每个	边	,	和	是	吹	离开	从

[hɜːr; hər][ɔːl] [raʊnd] ,

her	all	round	,
她	全部	圆形的	,

然后火焰从两侧散开，四散地向四周吹去。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [kwaɪt] [ʌn'hɜːrt] .

so	she	sat	in	the	midst	quite	unhurt	.
所以	她	卫星	在	这	中间	相当	毫发无损	.

所以她毫发无损地坐在了人群中间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , “ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

At	this	the	people	all	cried	out	,	“	Now	we	know	that	she	really	is	a	witch	,
在	这	这	人们	全部	哭	出去	,	“	现在	我们	知道	那	她	真的	是	一个	巫婆	,

于是人们齐声喊道：“现在我们知道她真是个女巫了！”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [draʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn][hɜːr; hər] ,

since	she	will	not	drown	and	the	fire	will	not	burn	her	,
自从	她	将要	不是	溺水	和	这	火	将要	不是	烧伤	她	,

因为她不会被淹死，火也不会烧伤她。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wʊmən] [dɪd]

”	and	they	ran	to	tell	the	King	and	the	Queen	that	the	dancing	woman	did
”	和	他们	跑	到	告诉	这	国王	和	这	女王	那	这	跳舞	女士	做过

[nɑːt][maɪnd][ðə; ði]['faɪər] ,

not	mind	the	fire	,
不是	头脑	这	火	,

于是他们跑去告诉国王和王后，跳舞的女子并不怕火。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɜːrt] .

but	sat	in	the	midst	of	it	unhurt	.
但	卫星	在	这	中间	的	它	毫发无损	.

但他却毫发无损地坐在了风暴中心。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [tə'geðər] ,

On	hearing	this	the	King	and	Queen	came	down	to	the	market	-	place	together	,
在	听力	这	这	国王	和	女王	来了	向下	到	这	市场	-	地方	一起	,

国王和王后听到这话，便一同来到集市上。

[ænd; ənd] [sɔː] [luˈsɪlə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] ,

and	saw	Lucilla	sitting	on	the	pile	of	wood	,
和	锯	卢西拉	坐着	在	这	桩	的	木头	,

他看见卢西拉坐在木柴堆上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [bloʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

and	the	flames	blown	away	from	her	on	all	sides	,	and	causing	a	great
和	这	火焰	吹	离开	从	她	在	全部	侧面	,	和	导致	一个	伟大的

['hʌbʌb] ;

hubbub	;
尘嚣	;

火焰从她周围四面八方吹散，引起了一阵骚动；

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər]

so	they	told	the	guards	to	take	her	back	to	prison	and	keep	her	there
所以	他们	讲述	这	守卫	到	拿	她	后退	到	监狱	和	保持	她	那里

，

，

，

于是他们命令狱警把她带回监狱关起来。

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [bi'hedid] .

till	they	could	arrange	for	her	to	be	beheaded	.
直到	他们	可以	安排	为了	她	到	是	斩首	.

直到他们安排人将她斩首。

[ænd; ənd] [ə'gen] [luːsɪlə] [bent] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] , [dɪr] - ,

And	again	Lucilla	bent	her	head	,	and	said	,	“	Now	I	know	,	dear	windfairies	,
和	再次	卢西拉	弯曲	她	头	,	和	说	,	“	现在	我	知道	,	亲爱的	-	,

露西拉再次低下头，说道：“现在我知道了，亲爱的风仙子们，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

that	you	will	never	desert	me	,	and	I	have	nothing	to	fear	,
那	你	将要	绝不	沙漠	我	,	和	我	有	没有什么	到	害怕	,

你永远不会抛弃我，我没有什么好怕的。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

for	while	I	keep	faith	with	you	,	you	will	keep	faith	with	me	.
为了	尽管	我	保持	信仰	和	你	,	你	将要	保持	信仰	和	我	.

只要我信守承诺，你也会信守承诺。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	30	]
”	[	页	-	]

“[第 30 页]

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

By	now	it	was	getting	late	in	the	day	,
经过	现在	它	曾是	获得	晚的	在	这	天	,

此时已近黄昏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [ðæt] [luːsɪlə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [tɪl] [nekst] [deɪ] ,

and	the	King	commanded	that	Lucilla	should	not	be	executed	till	next	day	,
和	这	国王	命令	那	卢西拉	应该	不是	是	执行	直到	下一个	天	,

国王下令，卢西拉的死刑要等到第二天才能执行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['skæfoʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	that	the	scaffold	should	be	erected	in	the	market	-	place	,	on	which	the
和	那	这	脚手架	应该	是	竖立	在	这	市场	-	地方	,	在	哪个	这

[blɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ,

block	should	be	put	,
堵塞	应该	是	放	,

并且要在市集上搭建一个脚手架，把木块放在上面。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊd] [maɪt] [siː] , [ænd; ənd] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [biː; bi]

so	that	all	the	crowd	might	see	,	and	both	he	and	the	Queen	would	be
所以	那	全部	这	人群	可能	看	,	和	两个都	他	和	这	女王	会	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

这样，所有人都能看到，他和女王都会在场。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [læst] [tʃæns] [ðæt] ['evri] [wʌn] [maɪt] [siː] [haʊ] [fer] [ðeɪ]

But	in	order	to	give	her	one	last	chance	that	every	one	might	see	how	fair	they
但	在	命令	到	给	她	一	最后的	机会	那	每一个	一	可能	看	如何	公平的	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

但为了给她最后一次机会，让每个人都能看到他们有多公平，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

the	King	offered	that	if	she	would	confess	,	even	when	she	was	upon	the	scaffold	,
这	国王	提供	那	如果	她	会	承认	,	甚至	什么时候	她	曾是	之上	这	脚手架	,

国王提出，如果她愿意坦白，即使她站在断头台上，

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wens] [ʃiː; ʃi]

who	had	taught	her	to	dance	,	she	should	be	allowed	to	return	whence	she
WHO	有	教授	她	到	舞蹈	,	她	应该	是	允许	到	返回	何处	她

[keɪm] ,

came	,
来了	,

应该允许教她跳舞的人回到她来的地方。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	take	her	bag	of	gold	with	her	,
和	拿	她	包	的	金子	和	她	,

并带走她的那袋金子。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

and	therefore	the	bag	of	gold	was	placed	on	the	scaffold	so	that	all	the
和	所以	这	包	的	金子	曾是	放置	在	这	脚手架	所以	那	全部	这

['piːp(ə)l] [maɪt] [siː] ,

people	might	see	,
人们	可能	看	,

因此，那袋金子被放在刑台上，以便所有人都能看到。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [luˈsɪlə] [kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	bag	was	so	large	that	Lucilla	could	scarcely	lift	it	.
和	这	包	曾是	所以	大的	那	卢西拉	可以	几乎	举起	它	.

这个袋子太大了，露西拉几乎提不动。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [luˈsɪlə] [felt] [noʊ] [fɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [slept] ['kɑːmli] [ɪn][hɜːr; hər] [sel] ,

That	evening	Lucilla	felt	no	fear	,	and	she	would	have	slept	calmly	in	her	cell	,
那	晚上	卢西拉	毛毡	不	害怕	,	和	她	会	有	睡着了	平静地	在	她	细胞	,

那天晚上，卢西拉没有感到丝毫恐惧，她本可以在牢房里安然入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

but	the	wind	was	beginning	to	blow	in	all	directions	,	and	all	round	she	heard
但	这	风	曾是	开始	到	吹	在	全部	方向	,	和	全部	圆形的	她	听到

[ˌaɪ 'tiː] ['rɔːrɪŋ] ,

it	roaring	,
它	咆哮	,

但风开始四处吹拂，她听到四周狂风呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .

and	the	trees	were	bending	and	breaking	in	the	gale	.
和	这	树木	是	弯曲	和	打破	在	这	大风	.

狂风中，树木弯曲折断。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

When	the	morning	came	,	the	King	and	Queen	said	to	each	other	,
什么时候	这	早晨	来了	,	这	国王	和	女王	说	到	每个	其他	,

清晨来临之际，国王和王后彼此说道：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eksɪkju:t][ðə; ði]['dænsər] ,

“	This	is	the	morning	when	they	should	execute	the	dancer	,
”	这	是	这	早晨	什么时候	他们	应该	执行	这	舞蹈家	,

“今天早上就应该处决那个舞者。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl] [laɪk] [ðɪs]

but	it	will	be	hard	to	get	her	on	to	the	scaffold	with	a	gale	like	this
但	它	将要	是	难的	到	得到	她	在	到	这	脚手架	和	一个	大风	喜欢	这

['bloʊɪŋ] .

blowing	.
吹	.

但是，在这种狂风大作的天气下，要把她弄上绞刑架恐怕很难。

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] [gɑ:rdz] [keɪm] [tu:; tə] - [sel] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [aʊt]

”	However	,	the	guards	came	to	Lucilla's	cell	,	and	took	her	out
”	然而	,	这	守卫	来了	到	-	细胞	,	和	采取	她	出去

然而，守卫们来到卢西拉的牢房，把她带了出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ]

as	before	,	and	led	her	towards	the	market	-	place	,	though	they	had	much
作为	前	,	和	引领	她	向	这	市场	-	地方	,	尽管	他们	有	很多

[ə'du:][tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] ,

ado	to	get	along	,
阿多	到	得到	沿着	,

像以前一样，他领着她走向集市，尽管他们相处得并不融洽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [soʊ][hɑ:rd][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [ki:p] ['ʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

for	the	wind	blew	so	hard	that	they	could	scarce	keep	upright	in	it	.
为了	这	风	吹	所以	难的	那	他们	可以	稀少	保持	直立	在	它	.

因为风刮得太大了，他们几乎无法保持站立。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [ɪn][tu:; tə] [ʃɔ:r] ,

All	along	the	coast	the	little	boats	were	being	blown	in	to	shore	,
全部	沿着	这	海岸	这	小的	船	是	存在	吹	在	到	支撑	,

沿岸的小船都被风吹到了岸边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][bɪg] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] , [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ]

and	there	were	big	ships	,	which	had	been	driven	in	,	to	take	refuge
和	那里	是	大的	船舶	,	哪个	有	到过	驱动	在	,	到	拿	避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɔ:rm] .

from	the	storm	.
从	这	风暴	.

还有一些大型船只，被风暴吹到岸边避难。

[bʌt; bət] [lu'sɪlə] [felt] [noʊ] [fɪr] , ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

But	Lucilla	felt	no	fear	,	only	she	looked	up	to	the	wind	,
但	卢西拉	毛毡	不	害怕	,	仅有的	她	看起来	向上	到	这	风	,

但露西拉并不感到害怕，她只是抬头望着风。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [naʊ] , [dɪr] - , [help] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]

and	in	her	heart	she	said	,	“	Now	,	dear	windfairies	,	help	me	for	the	last
和	在	她	心	她	说	,	“	现在	,	亲爱的	-	,	帮助	我	为了	这	最后的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她心里说：“现在，亲爱的风之仙子们，请最后一次帮助我吧。”

[ænd; ənd] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and	keep	faith	with	me	,	as	I	have	kept	faith	with	you	.
和	保持	信仰	和	我	,	作为	我	有	保留	信仰	和	你	.

你们要信守对我的承诺，正如我信守对你们的承诺一样。

" [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [seɪlz] , ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['krestɪd]

"	Near	the	shore	came	a	big	ship	with	shining	white	sails	,	riding	over	the	crested
"	靠近	这	支撑	来了	一个	大的	船	和	灼灼	白色的	帆	,	骑术	超过	这	冠状

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

“岸边出现了一艘大船，它有着闪亮的白色风帆，乘着汹涌的波涛航行。”

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [si:md] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	although	all	the	other	boats	seemed	troubled	by	the	wind	,
和	虽然	全部	这	其他	船	似乎	麻烦	经过	这	风	,

尽管其他船只似乎都受到了风的影响，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [dɪs'mɑ:st] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [rekt] , [ðɪs] [boʊt] [si:md] [noʊ]

and	some	were	dismasted	and	others	were	wrecked	,	this	boat	seemed	no
和	一些	是	桅杆折断	和	其他的	是	损毁	,	这	船	似乎	不

[wei] [hɜ:rt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

way	hurt	by	it	,
方式	伤害	经过	它	,

有些船桅折断，有些船彻底损毁，但这艘船似乎毫发无损。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

and	the	people	who	saw	it	called	out	,	“	What	a	gallant	ship	it	was	,
和	这	人们	WHO	锯	它	称为	出去	,	“	什么	一个	英勇	船	它	曾是	,

看到的人都喊道：“这是一艘多么英勇的船啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] , [hu:] [nu:] [soʊ] [wel] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [wɪnd]

and	how	brave	the	captain	must	be	,	who	knew	so	well	how	to	manage	wind
和	如何	勇敢的	这	队长	必须	是	,	WHO	知道	所以	出色地	如何	到	管理	风

[ænd; ənd]['wɔ:tər] .

and	water	.
和	水	.

船长一定非常勇敢，他如此精通如何驾驭风浪。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [lu'sɪlə] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'hedid] ,

"	But	when	they	knew	that	the	time	had	come	for	Lucilla	to	be	beheaded	,
"	但	什么时候	他们	知道	那	这	时间	有	来	为了	卢西拉	到	是	斩首	,

但当他们知道卢西拉被斩首的时刻已经到来时，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['boʊts] ,

the	people	did	not	trouble	further	about	the	boats	,
这	人们	做过	不是	麻烦	更远	关于	这	船	,

人们不再为那些船只的事烦恼了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ðeɪ] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,

and	in	spite	of	the	gale	they	flocked	to	the	market	-	place	,
和	在	尽管如此	的	这	大风	他们	成群结队的	到	这	市场	-	地方	,

尽管狂风大作，他们还是涌向了集市。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['skæfoʊld][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blɑ:k] .

and	crowded	round	the	scaffold	on	which	was	the	block	.
和	挤	圆形的	这	脚手架	在	哪个	曾是	这	堵塞	.

他们挤在放置着石块的脚手架周围。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [luˈsɪlə] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈskæfoʊld] ,

Then	**the**	**guards**	**and**	**Lucilla**	**mounted**	**the**	**scaffold**	**,**
然后	这	守卫	和	卢西拉	安装	这	脚手架	,

然后卫兵和卢西拉登上了绞刑架。

[ænd; ənd] [luˈsɪlə] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] - [hæd; həd][fərˈseɪkən][hɜːr; hər] ,

and	**Lucilla**	**began**	**to**	**fear**	**that**	**at**	**last**	**the**	**windfairies**	**had**	**forsaken**	**her**	**,**
和	卢西拉	开始	到	害怕	那	在	最后的	这	-	有	被遗弃的	她	,

露西拉开始担心，风之仙子们最终是否已经抛弃了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [oʊ] , [dɪr]

and	**she**	**wept**	**and**	**held**	**out**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**dear**
和	她	哭泣	和	握住	出去	她	武器	,	和	哭	出去	,	“	哦	,	亲爱的

- ,

windfairies	**,**
-	,

她哭着伸出双臂，哭喊道：“哦，亲爱的风仙子们，

[ɪnˈdiːd] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈʃʊrli] , [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ]

indeed	**I**	**have**	**kept**	**my**	**faith**	**with**	**you**	**,**	**surely**	**,**	**surely**	**you**	**will**	**keep**	**yours**	**with**
的确	我	有	保留	我的	信仰	和	你	,	一定	,	一定	你	将要	保持	你的	和

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

我的确信守了对你的承诺，你也一定会信守对我的承诺。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [geɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**In**	**spite**	**of**	**the**	**terrible**	**gale**	**,**	**the**	**King**	**and**	**the**	**Queen**	**came**	**down**	**to**	**the**
”	在	尽管如此	的	这	糟糕的	大风	,	这	国王	和	这	女王	来了	向下	到	这

[ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

market	**-**	**place**	**,**
市场	-	地方	,

“尽管狂风大作，国王和王后还是来到了集市。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [siː] [ɔːr] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] ,

though	**they**	**could**	**scarce**	**see**	**or**	**hear**	**for**	**the**	**wind**	**,**
尽管	他们	可以	稀少	看	或者	听到	为了	这	风	,

尽管他们几乎看不见也听不见，因为风声太大了，

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] .

though	**all**	**the**	**time**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**and**	**the**	**sky**	**was**	**blue**	**.**
尽管	全部	这	时间	这	太阳	曾是	灼灼	和	这	天空	曾是	蓝色的	.

虽然一直阳光灿烂，天空湛蓝。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [bɪd] [luˈsɪlə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [blɑːk] ,

Then	**the**	**guards**	**bid**	**Lucilla**	**kneel**	**down**	**and**	**place**	**her**	**head**	**upon**	**the**	**block**	**,**
然后	这	守卫	出价	卢西拉	下跪	向下	和	地方	她	头	之上	这	堵塞	,

然后卫兵命令卢西拉跪下，把头放在断头台上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][læst]

and	**the**	**bag**	**of**	**gold**	**was**	**beside**	**her**	**,**	**and**	**they**	**said**	**,**	**“**	**This**	**is**	**your**	**last**
和	这	包	的	金子	曾是	旁	她	,	和	他们	说	,	“	这	是	你的	最后的

[tʃæns] ,

chance	**,**
机会	,

那袋金子就在她旁边，他们说：“这是你最后的机会了，

[spiːk] [naʊ] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][goʊld] ,

speak	**now**	**and**	**confess**	**the**	**truth**	**to**	**the**	**King**	**,**	**and**	**here**	**is**	**your**	**gold**	**,**
说话	现在	和	承认	这	真相	到	这	国王	,	和	这里	是	你的	金子	,

现在就开口，向国王坦白一切，这是你的金子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

and	you	shall	go	.
和	你	将	去	.

你将前往。

" [ænd; ənd] [luˈsɪlə] ['ænsər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , " [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,

"	And	Lucilla	answered	as	before	,	"	I	have	spoken	the	truth	,
"	和	卢西拉	回答	作为	前	,	"	我	有	说	这	真相	,

卢西拉像以前一样回答说："我说的都是实话，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] ,

and	there	is	no	more	that	I	can	tell	,
和	那里	是	不	更多的	那	我	能	告诉	,

我没什么可说的了。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][swɔːrn] ['nevər] [tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [lɜːrnt] [maɪ] ['dænsɪŋ] .

since	I	have	sworn	never	to	say	from	whom	I	learnt	my	dancing	.
自从	我	有	宣誓	绝不	到	说	从	谁	我	学会了	我的	跳舞	.

因为我发誓永远不会透露我的舞蹈老师是谁。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] ['lɪftɪd] [ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] ,

"	Then	the	executioner	lifted	the	axe	in	the	air	,	but	before	it	fell	,
"	然后	这	刽子手	抬起	这	斧头	在	这	空气	,	但	前	它	跌倒	,

"然后刽子手将斧头举向空中，但斧头还没落下，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hænd] ,

there	came	a	sudden	roar	of	wind	,	and	the	axe	was	swept	from	his	hand	,
那里	来了	一个	突然	吼	的	风	,	和	这	斧头	曾是	扫荡	从	他的	手	,

突然一阵狂风呼啸而过，他手中的斧子被吹飞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [fel] ,

and	the	houses	in	the	market	-	place	tottered	and	fell	,
和	这	房屋	在	这	市场	-	地方	摇摇晃晃	和	跌倒	,

集市上的房屋摇摇欲坠，最终倒塌了。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

and	high	up	on	the	hill	the	palace	was	a	mass	of	ruins	.
和	高的	向上	在	这	爬坡道	这	宫殿	曾是	一个	大量的	的	废墟	.

山顶上的宫殿已成一片废墟。

['oʊnli] [luˈsɪlə] [nelt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] [ʌnˈhɜːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Only	Lucilla	knelt	upon	the	scaffold	unhurt	,	for	the	King	and	the	Queen	and	all	the	people
仅有的	卢西拉	跪下	之上	这	脚手架	毫发无损	,	为了	这	国王	和	这	女王	和	全部	这	人们

只有露西拉跪在断头台上毫发无损，为了国王、王后和所有人民。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[wɜːr; wər] [bloʊn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [əˈmɪdst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

were	blown	right	and	left	,	amidst	the	ruins	of	the	houses	,
是	吹	正确的	和	左边	,	在……之中	这	废墟	的	这	房屋	,

在房屋废墟中，它们被风吹得左右摇摆。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðəm'selvz] .

and	no	one	thought	of	anything	save	how	they	could	save	themselves	.
和	不	一	想法	的	任何事物	节省	如何	他们	可以	节省	他们自己	.

除了如何自救之外，没有人想到其他任何事情。

[ðen] [lu'sɪlə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp]

Then	Lucilla	lifted	her	head	and	looked	out	to	sea	,	and	saw	the	big	ship
然后	卢西拉	抬起	她	头	和	看起来	出去	到	海	,	和	锯	这	大的	船

['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

coming	in	,
未来	在	,

露西拉抬起头，望向大海，看见那艘大船驶入港口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['seɪləz] [kraɪ] , " ['heɪdeɪ] , [ðiːz] [pʊr] [foʊk][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] ,

and	she	heard	the	sailors	cry	,	"	Heyday	,	these	poor	folk	are	in	a	sad	plight	,
和	她	听到	这	水手们	哭	,	"	鼎盛时期	,	这些	贫穷的	民间	是	在	一个	伤心	困境	,

她听到水手们哭喊道："嘿，这些可怜的人处境太悲惨了！"

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

we	had	better	go	and	help	them	,	"	and	they	all	trooped	up	into	the
我们	有	更好的	去	和	帮助	他们	,	"	和	他们	全部	成群结队	向上	进入	这

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

market	-	place	,
市场	-	地方	,

我们最好去帮助他们，"于是他们都涌进了集市。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['trʌbld] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['trʌbld] [ðer; ðər] [ʃɪp] .

and	the	wind	troubled	them	no	more	than	it	had	troubled	their	ship	.
和	这	风	麻烦	他们	不	更多的	比	它	有	麻烦	他们的	船	.

风对他们造成的困扰并不比对他们的船只造成的困扰更大。

[bʌt; bət] [wen] [luˈsɪlə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði][fɜːrst] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

But	when	Lucilla	looked	at	them	,	the	first	whom	she	saw	was	her
但	什么时候	卢西拉	看起来	在	他们	,	这	第一的	谁	她	锯	曾是	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

但当卢西拉看向他们时，她首先看到的是她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , "

and	she	gave	a	great	cry	,	and	held	out	her	arms	,	and	called	out	,	"
和	她	给予	一个	伟大的	哭	,	和	握住	出去	她	武器	,	和	称为	出去	,	"

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

她发出了一声凄厉的呼喊，张开双臂，喊道："现在，

[dɪr] - , [duː][aɪ] [ɪn'diːd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

dear	windfairies	,	do	I	indeed	know	that	you	have	kept	faith	with	me	,
亲爱的	-	,	做	我	的确	知道	那	你	有	保留	信仰	和	我	,

亲爱的风之仙子们，我真的知道你们一直信守对我的承诺吗？

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['daɪrəst]['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] .

and	saved	me	in	my	direst	hour	of	need	.
和	已保存	我	在	我的	最直接	小时	的	需要	.

在我最危难的时刻救了我。

" [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

"	Then	she	told	her	husband	all	that	had	happened	,	and	showed	him	the
"	然后	她	讲述	她	丈夫	全部	那	有	发生	,	和	显示	他	这

[bæg][ʌv; əv][goʊld] ,

bag	of	gold	,
包	的	金子	,

然后她把发生的一切都告诉了丈夫，并给他看了那袋金子。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beɪbi:z]

and	prayed	him	take	her	back	to	her	little	cottage	and	her	babies
和	祈祷	他	拿	她	后退	到	她	小的	小屋	和	她	婴儿

[baɪ][ðə; ði] [si:] ;

by	the	sea	;
经过	这	海	;

她祈求他带她回到海边的小屋和孩子们身边；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

and	she	knew	that	it	was	the	windfairies	that	had	brought	her	husband
和	她	知道	那	它	曾是	这	-	那	有	带来	她	丈夫

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她知道是风仙子把她的丈夫带到她身边的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [wət'evər] [weɪ] [ðeɪ] [stiəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk]

for	he	told	her	that	whatever	way	they	steered	the	ship	it	would	only	take
为了	他	讲述	她	那	任何	方式	他们	转向	这	船	它	会	仅有的	拿

[wʌn] [kɔ:rs] ,

one	course	,
一	课程	,

因为他告诉她，无论他们如何掌舵，这艘船都只会走一条航线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['gaɪd(ə)ns] [streɪt]

and	the	wind	had	blown	it	without	their	guidance	straight
和	这	风	有	吹	它	没有	他们的	指导	直的

风把它吹得笔直，没有他们的引导。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

to	the	town	where	she	was	to	be	killed	.
到	这	镇	在哪里	她	曾是	到	是	被杀	.

前往她将被杀害的小镇。

[soʊ] [lu'sɪlə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] ,

So	Lucilla	and	her	husband	took	the	bag	of	gold	,
所以	卢西拉	和	她	丈夫	采取	这	包	的	金子	,

于是，露西拉和她的丈夫拿走了那袋金子。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

and	went	back	to	the	little	cottage	by	the	sea	-	shore	,	and	her	father
和	去	后退	到	这	小的	小屋	经过	这	海	-	支撑	,	和	她	父亲

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beɪbi:z] ,

and	her	babies	,
和	她	婴儿	,

然后她回到了海边的小屋，和她的父亲以及孩子们团聚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][left]

and	the	King	and	the	Queen	and	all	the	rest	of	the	people	were	left
和	这	国王	和	这	女王	和	全部	这	休息	的	这	人们	是	左边

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðer; ðər] [taʊn] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

to	build	up	their	town	as	best	they	could	,
到	建造	向上	他们的	镇	作为	最好的	他们	可以	,

国王、王后和所有其他民众只能尽力重建他们的城镇。

[ænd; ənd] [luˈsɪlə] ['nevər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] ,

and	Lucilla	never	saw	nor	heard	of	them	any	more	,
和	卢西拉	绝不	锯	也不	听到	的	他们	任何	更多的	,

露西拉再也没有见过他们，也没有听到过他们的消息。

[bʌt; bət] [lɪvd] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

but	lived	happily	with	her	husband	for	the	rest	of	her	life	.
但	居住地	快乐地	和	她	丈夫	为了	这	休息	的	她	生活	.

但她与丈夫幸福地生活了余生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[veɪn] -

VAIN	KESTA
虚荣	-

虚荣的凯斯塔

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [kɔːld] - [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deri] -

ONCE	upon	a	time	there	lived	a	young	girl	called	Kesta	who	was	the	dairy	-
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	年轻的	女孩	称为	-	WHO	曾是	这	奶制品	-

[meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm] .

maid	at	a	large	farm	.
女佣	在	一个	大的	农场	.

从前，有一个名叫凯斯塔的年轻女孩，她在一家大农场做挤奶女工。

[ʃiː; ʃi] [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

She	milked	the	cows	and	made	the	cheese	and	butter	,
她	挤奶	这	牛	和	制成	这	奶酪	和	黄油	,

她挤牛奶，制作奶酪和黄油。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mæstər] .

and	sometimes	took	them	into	the	town	to	sell	for	her	master	.
和	有时	采取	他们	进入	这	镇	到	卖	为了	她	掌握	.

有时她会把它们带到镇上，替她的主人去卖。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wɜːrkt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['ædəm] .

On	the	farm	worked	a	man	named	Adam	.
在	这	农场	工作	一个	男人	命名	亚当	.

农场里有个名叫亚当的男人在干活。

[hiː; hi] [droʊv] [ɪn][ðə; ði] [kaʊz] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [mɪlk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mɪlkɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	drove	in	the	cows	for	Kesta	to	milk	and	watched	her	milking	them	.
他	驾驶	在	这	牛	为了	-	到	牛奶	和	观看	她	挤奶	他们	.

他赶着牛群去凯斯塔挤奶，看着她挤奶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] [wel] ,

As	she	was	a	comely	-	looking	girl	and	did	her	work	well	,
作为	她	曾是	一个	漂亮	-	寻找	女孩	和	做过	她	工作	出色地	,

她长相漂亮，工作也很出色，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ; [soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , “ - ,

he	thought	she	would	make	him	a	good	wife	;	so	one	day	he	said	,	“	Kesta	,
他	想法	她	会	制作	他	一个	好的	妻子	;	所以	一	天	他	说	,	“	-	,

他认为她会成为他一个好妻子；所以有一天他说：“凯斯塔，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

how	would	you	like	to	marry	me	?
如何	会	你	喜欢	到	结婚	我	?

你愿意嫁给我吗?

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər]

and	then	we	can	save	our	money	and	some	day	buy	a	farm	for
和	然后	我们	能	节省	我们的	钱	和	一些	天	买	一个	农场	为了

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

然后我们就可以攒钱，将来有一天买个属于自己的农场。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	I	should	be
和	我	应该	是

我应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

a	farmer	and	you	should	be	the	farmer's	wife	,	and	have	servants	to
一个	农民	和	你	应该	是	这	农民的	妻子	,	和	有	仆人	到

[weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

wait	on	you	.	”
等待	在	你	.	”

你应该嫁给一个农夫，做农夫的妻子，有仆人伺候你。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] - , “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [jes] , [æt; ət][wʌns] .

“	That	I	should	like	very	much	,	”	said	Kesta	,	“	but	I	can't	say	yes	,	at	once	.
“	那	我	应该	喜欢	非常	很多	,	”	说	-	,	“	但	我	不能	说	是的	,	在	一次	.

“我非常乐意，”凯斯塔说，“但我不能马上答应。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃiːz] ,

To	-	morrow	I	am	going	to	town	with	my	cheeses	,
到	-	明天	我	是	去	到	镇	和	我的	奶酪	,

明天我要带着我的奶酪去镇上逛逛。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] .

when	I	come	back	I	will	give	you	an	answer	.
什么时候	我	来	后退	我	将要	给	你	一个	回答	.

我回来后会给你答复。

” [æt; ət] [naɪt] - [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [glæs] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['ædəm] [wɪʃɪz]

”	At	night	Kesta	looked	into	her	glass	and	said	,	“	I	wonder	why	Adam	wishes
”	在	夜晚	-	看起来	进入	她	玻璃	和	说	,	“	我	想知道	为什么	亚当	愿望

[tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

to	marry	me	?
到	结婚	我	?

夜里，凯斯塔看着她的酒杯说：“我想知道亚当为什么想娶我？”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , [moʊst] ['laɪkli] [sʌm; səm] ['betər] [mæn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

but	as	he	does	,	most	likely	some	better	man	would	like	to	do	so	;
但	作为	他	做	,	最多	可能	一些	更好的	男人	会	喜欢	到	做	所以	;

但既然他这么做了，很可能也会有更优秀的人愿意这么做；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['betər] .

it	would	be	folly	to	marry	him	till	I	see	if	I	can't	do	better	.
它	会	是	蠢事	到	结婚	他	直到	我	看	如果	我	不能	做	更好的	.

在我找到更好的人之前，嫁给他是愚蠢的。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [aɪ] [kæn; kən] [miːt] .

I	must	look	about	me	when	I	go	to	town	to	-	morrow	,	and	see	who	I	can	meet	.
我	必须	看	关于	我	什么时候	我	去	到	镇	到	-	明天	,	和	看	WHO	我	能	见面	.

我明天进城的时候一定要四处看看，看看能遇到谁。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [kloʊðz] ,

"	In	the	morning	she	dressed	herself	with	great	care	in	her	best	clothes	,
"	在	这	早晨	她	穿着	她自己	和	伟大的	关心	在	她	最好的	衣服	,

“早上，她精心穿戴好自己最好的衣服，

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

and	set	out	for	the	town	with	the	cheeses	in	a	basket	under	her	arm	.
和	放	出去	为了	这	镇	和	这	奶酪	在	一个	篮子	在下面	她	手臂	.

她腋下夹着篮子，篮子里装着奶酪，出发前往镇上。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [mɪl] ,

When	she	had	got	a	little	way	she	passed	a	mill	,
什么时候	她	有	得到	一个	小的	方式	她	通过了	一个	磨	,

她走了一小段路后，路过一家磨坊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [men] .

and	the	miller	all	white	with	flour	stood	in	the	yard	directing	his	men	.
和	这	磨坊主	全部	白色的	和	面粉	站立	在	这	院子	导演	他的	男人	.

磨坊主浑身沾满面粉，站在院子里指挥他的工人们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊldɪʃ] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [ded] ,

He	was	an	oldish	man	,	and	his	wife	was	recently	dead	,
他	曾是	一个	有点老了	男人	,	和	他的	妻子	曾是	最近	死的	,

他年纪比较大了，妻子最近去世了。

[ænd; ənd] - [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] ,

and	Kesta	thought	as	she	drew	near	,
和	-	想法	作为	她	画	靠近	,

凯斯塔走近时心想：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] [pʊr] ['ædəm] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

it	would	be	a	better	thing	to	marry	him	than	to	marry	poor	Adam	,	so	she	said	,
它	会	是	一个	更好的	事物	到	结婚	他	比	到	结婚	贫穷的	亚当	,	所以	她	说	,

她说，嫁给他总比嫁给可怜的亚当要好。

“ [gʊd] - [deɪ] , [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [let] [ˌem 'iː] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

“	Good	-	day	,	would	you	kindly	let	me	rest	a	little	?
"	好的	-	天	,	会	你	亲切地	让	我	休息	一个	小的	?

“您好，能否让我稍作休息？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ][gɜːrl] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ? ”

“	Certainly	,	my	girl	,	”	said	the	miller	,	“	you	seem	to	be	out	of	breath	?	”
”	当然	,	我的	女孩	,	”	说	这	磨坊主	,	”	你	似乎	到	是	出去	的	气息	?	”

“是啊，姑娘，”磨坊主说，“你好像气喘吁吁的？”

“ [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] - , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .

“	And	well	I	may	be	,	”	said	Kesta	,	“	such	a	run	as	I	have	had	.
”	和	出色地	我	可能	是	,	”	说	-	,	”	这样的	一个	跑步	作为	我	有	有	.

“我或许真的可以这么说，”凯斯塔说，“毕竟我经历了这么多。”

[aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ['jɑːndər] ,

I've	come	from	the	farm	yonder	,
我已经	来	从	这	农场	远处	,

我从那边的农场来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

and	it	was	as	much	as	I	could	do	to	get	away	,
和	它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	得到	离开	,

我尽了全力才得以逃脱。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

for	the	farmer's	man	was	very	angry	because	I	would	not	marry	him	,
为了	这	农民的	男人	曾是	非常	生气的	因为	我	会	不是	结婚	他	,

因为农夫非常生气，我不肯嫁给他。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][laɪk][ˌem 'iː] . ”

and	of	course	I	am	too	good	for	him	,	a	pretty	girl	like	me	.	”
和	的	课程	我	是	也	好的	为了	他	,	一个	漂亮的	女孩	喜欢	我	.	”

当然，我这么漂亮，他配不上我。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ; “ [let][ˌem 'iː] [siː] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	Are	you	really	a	pretty	girl	?	”	said	the	miller	;	“	let	me	see	,	perhaps	you	are
”	是	你	真的	一个	漂亮的	女孩	?	”	说	这	磨坊主	;	“	让	我	看	,	也许	你	是

.

:

.

“你真是个漂亮姑娘吗？”磨坊主说，“让我看看，也许你是。”

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [mæn][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] .

Well	,	if	you	are	too	good	for	the	farmer's	man	perhaps	you	would	suit	me	.
出色地	,	如果	你	是	也	好的	为了	这	农民的	男人	也许	你	会	套装	我	.

如果你配不上农夫，或许你很适合我。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [haʊs] ['jɑːndər] ? ”

How	would	you	like	to	marry	me	,	and	live	in	the	mill	-	house	yonder	?	”
如何	会	你	喜欢	到	结婚	我	,	和	居住	在	这	磨	-	房子	远处	?	”

你愿意嫁给我，然后住在那边的磨坊里吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [sed] - ,

“	I	think	I	should	like	it	well	,	”	said	Kesta	,
”	我	思考	我	应该	喜欢	它	出色地	,	”	说	-	,

“我想我应该会很喜欢，”凯斯塔说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] ,

“	but	I	have	some	business	in	the	town	,	and	must	go	there	first	,
”	但	我	有	一些	商业	在	这	镇	,	和	必须	去	那里	第一的	,

“但我镇上还有些事要办，必须先去那里。”

[soʊ] [aɪl] [stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [kʌm] [bæk] .

so	I'll	stop	here	and	tell	you	as	I	come	back	.
所以	患病的	停止	这里	和	告诉	你	作为	我	来	后退	.

那我就先说到这里，回来再告诉你。

〃 [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['meri] .

〃	So	she	said	good	-	bye	,	and	went	on	her	way	feeling	very	merry	.
〃	所以	她	说	好的	-	再见	,	和	去	在	她	方式	感觉	非常	欢乐	.

于是她道别，心情愉快地继续上路了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['mɪlər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] ['ædəm] ,

“	It	would	be	much	better	to	marry	the	miller	than	to	marry	Adam	,
〃	它	会	是	很多	更好的	到	结婚	这	磨坊主	比	到	结婚	亚当	,

“嫁给磨坊主总比嫁给亚当好得多。”

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ,

but	who	knows	if	I	may	not	do	better	than	either	,
但	WHO	知道	如果	我	可能	不是	做	更好的	比	任何一个	,

但谁知道呢，说不定我会比他们俩都做得更好。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn] ['eni] ['hɜːri] .

so	I	must	not	be	in	any	hurry	.
所以	我	必须	不是	是	在	任何	匆忙	.

所以，我一定不必着急。

〃 [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs]

〃	So	she	walked	on	,	and	near	to	the	town	she	met	a	man	on	a	white	horse
〃	所以	她	步行	在	,	和	靠近	到	这	镇	她	遇见	一个	男人	在	一个	白色的	马

,

,

,

于是她继续往前走，快到镇子边时，遇见一个骑着白马的人。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

and	saw	it	was	the	bailiff	of	the	great	Duke	at	the	Palace	.
和	锯	它	曾是	这	法警	的	这	伟大的	公爵	在	这	宫殿	.

结果发现他是宫廷大公的管家。

“ [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [waɪf] ?

“	Who	knows	but	that	he	may	want	a	wife	?
〃	WHO	知道	但	那	他	可能	想	一个	妻子	?

谁知道呢，说不定他想要个妻子呢?

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət]

〃	she	said	to	herself	,	“	I	can	but
〃	她	说	到	她自己	,	“	我	能	但

她对自己说：“我可以，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[traɪ] .

try	.
尝试	.

尝试。

〃 [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , “ [ɑː] [ˌem 'iː] ,

〃	So	she	sat	down	by	the	road	-	side	and	called	out	,	“	Ah	me	,
〃	所以	她	卫星	向下	经过	这	路	-	边	和	称为	出去	,	“	啊	我	,

于是她坐在路边，喊道：“啊，我，

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl]

what	a	thing	it	is	to	be	a	poor	girl	who	has	to	run	away	from	all
什么	一个	事物	它	是	到	是	一个	贫穷的	女孩	WHO	有	到	跑步	离开	从	全部

[ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [miːts] ！ ”

the	men	she	meets	!	”
这	男人	她	满足	！	”

做一个穷女孩，不得不逃离遇到的所有男人，这真是一件悲惨的事！

“ [waɪ] ， ” [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ， ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

“	Why	,	”	cried	the	bailiff	,	stopping	his	horse	.
“	为什么	,	”	哭	这	法警	,	停止	他的	马	.

“为什么？”法警喊道，勒住了马。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] ?

“	Why	have	you	to	run	?
“	为什么	有	你	到	跑步	?

你为什么要奔跑?

[huː] [traɪz] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ? ”

who	tries	to	hurt	you	?	”
WHO	尝试	到	伤害	你	?	”

谁想伤害你?

“ [noʊ][wʌn] [traɪz] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] , ” [sed] - ,

“	No	one	tries	to	hurt	me	,	”	said	Kesta	,
“	不	一	尝试	到	伤害	我	,	”	说	-	,

“没有人想伤害我，”凯斯塔说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [men] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	but	I	have	to	run	from	men	who	want	to	marry	me	,	because	I	am
“	但	我	有	到	跑步	从	男人	WHO	想	到	结婚	我	,	因为	我	是

[soʊ] ['prɪti] .

so	pretty	.
所以	漂亮的	.

“但我不得不躲避那些想娶我的男人，因为我太漂亮了。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪlər] ,

At	first	it	was	a	man	at	our	farm	,	and	now	it	is	the	miller	,
在	第一的	它	曾是	一个	男人	在	我们的	农场	,	和	现在	它	是	这	磨坊主	,

起初是我们农场的一个人，现在是磨坊主。

[huː] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][pæs] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ən'les] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri]

who	would	not	let	me	pass	his	door	unless	I	promised	to	come	back	and	marry
WHO	会	不是	让	我	经过	他的	门	除非	我	承诺	到	来	后退	和	结婚

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他不让我进他家门，除非我答应回来嫁给他。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] . ”

but	I	am	far	too	good	for	such	as	he	.	”
但	我	是	远的	也	好的	为了	这样的	作为	他	.	”

但我配不上他这样的人。

“ [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [soʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ， [huː] [heitid] [ðə; ði] ['mɪlər] ;

“	Is	this	really	so	?	”	cried	the	bailiff	,	who	hated	the	miller	;
“	是	这	真的	所以	?	”	哭	这	法警	,	WHO	憎恨	这	磨坊主	;

“真是这样吗？”法警喊道，他恨透了磨坊主；

“ [dɪd][ðə; ði] ['mɪlər] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ?

“	did	the	miller	really	want	to	marry	you	?
“	做过	这	磨坊主	真的	想	到	结婚	你	?

“磨坊主真的想娶你吗？”

[ɪf] [jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] . ”

If	you're	too	good	to	marry	him	,	it	may	be	you	would	suit	me	.	”
如果	你是	也	好的	到	结婚	他	,	它	可能	是	你	会	套装	我	.	”

如果你条件太好了，不适合嫁给他，那或许你很适合我。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] - , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [duː] [wel] ,

“	Indeed	,	”	said	Kesta	,	“	I	think	that	might	do	well	,
”	的确	,	”	说	-	,	“	我	思考	那	可能	做	出色地	,

“的确，”凯斯塔说，“我认为这可能会很成功。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

for	I	should	live	in	a	nice	house	and	have	plenty	of	servants	.
为了	我	应该	居住	在	一个	好的	房子	和	有	很多	的	仆人	.

因为我应该住一栋漂亮的房子，并且有很多仆人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiː] [taʊn] [ɑːn] ['bɪznəs] ,

But	I	have	to	go	into	the	town	on	business	,
但	我	有	到	去	进入	这	镇	在	商业	,

但我必须进城办事。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wiː; wi]

and	you're	sure	to	be	somewhere	about	here	,	and	when	I	come	back	we
和	你是	当然	到	是	某处	关于	这里	,	和	什么时候	我	来	后退	我们

[wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

will	arrange	it	.
将要	安排	它	.

你肯定就在这附近，等我回来我们再安排。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] ,

”	So	she	set	off	,
”	所以	她	放	离开	,

于是她出发了，

['liːvɪŋ] [ðə; ðiː] ['beɪlɪf] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['æŋgri][ðə; ðiː] ['mɪlər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]

leaving	the	bailiff	chuckling	at	the	thought	of	how	angry	the	miller	would	be	if
离开	这	法警	轻笑	在	这	想法	的	如何	生气的	这	磨坊主	会	是	如果

[hiː; hi] ['mærid] - .

he	married	Kesta	.
他	已婚	-	.

执达吏想到如果磨坊主娶了凯斯塔，他会多么生气，不禁哈哈大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɑːn] [went] - [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] .

On	went	Kesta	in	high	good	-	humour	.
在	去	-	在	高的	好的	-	幽默	.

凯斯塔心情愉快地继续前行。

“ [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'diːd] ['duːɪŋ] [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

“	Now	am	I	indeed	doing	well	,	”	said	she	;
”	现在	是	我	的确	正在做	出色地	,	”	说	她	;

“我现在确实做得很好，”她说；

“ [haʊ] ['klevər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ['ædəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

“	how	clever	I	was	not	to	marry	Adam	before	I	came	to	town	.
”	如何	聪明的	我	曾是	不是	到	结婚	亚当	前	我	来了	到	镇	.

“我真聪明，没在来城里之前嫁给亚当。”

" ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði][bæŋk] ,

"	Presently	she	reached	the	town	,	and	in	the	high	street	she	passed	the	bank	,
"	目前	她	达到	这	镇	,	和	在	这	高的	街道	她	通过了	这	银行	,

"她很快就到了镇上，在商业街上她经过了银行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər] [hɪm'self] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

and	the	banker	himself	stood	in	the	doorway	.
和	这	银行家	他自己	站立	在	这	门口	.

银行家本人就站在门口。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd][oʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

He	was	fat	and	ugly	and	old	,	but	his	hands	were	covered	with
他	曾是	胖的	和	丑陋的	和	老的	,	但	他的	双手	是	涵盖	和

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

他又胖又丑又老，但双手却戴满了戒指。

[ænd; ənd] - [nu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

and	Kesta	knew	his	pockets	were	full	of	gold	.
和	-	知道	他的	口袋	是	满的	的	金子	.

凯斯塔知道他的口袋里装满了金子。

- [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

Kesta	said	,	"	It	would	be	a	fine	thing	to	marry	him	,
-	说	,	"	它	会	是	一个	美好的	事物	到	结婚	他	,

凯斯塔说："嫁给他会是一件很好的事。"

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .

and	I	could	hold	up	my	head	with	any	one	.
和	我	可以	抓住	向上	我的	头	和	任何	一	.

我可以昂首挺胸地面对任何人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:li] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

I	think	I'll	speak	to	him	,	as	it	would	be	folly	to	pass	him	without
我	思考	患病的	说话	到	他	,	作为	它	会	是	蠢事	到	经过	他	没有

['traɪɪŋ] .

trying	.
尝试	.

我觉得我应该和他谈谈，如果不尝试就错过他，那就太愚蠢了。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [ə'læk] [ə; eɪ] [deɪ] , [haʊ] [hɑ:rd][ɪz][maɪ][lɑ:t] ! "

"	So	she	gave	a	loud	sigh	and	said	,	"	Alack	a	day	,	how	hard	is	my	lot	!	"
"	所以	她	给予	一个	大声	叹	和	说	,	"	呜呼	一个	天	,	如何	难的	是	我的	很多	!	"

于是她长叹一声，说道："唉，我的命运真是太艰难了！"

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [maɪ] ['prɪti] [læs] ? " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] .

"	Why	,	what	is	wrong	,	my	pretty	lass	?	"	said	the	banker	.
"	为什么	,	什么	是	错误的	,	我的	漂亮的	小姐	?	"	说	这	银行家	.

"怎么了，我的漂亮姑娘？"银行家问道。

" ['prɪti] [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] , " ['ænsər] - .

"	Pretty	you	may	well	say	,	"	answered	Kesta	.
"	漂亮的	你	可能	出色地	说	,	"	回答	-	.

"的确很漂亮，"凯斯塔回答道。

" [wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] , [fɔ:r; fər] [ðens] [kʌm] [ɔ:l][maɪ] ['trʌblz] . "

"	Would	I	were	not	so	,	for	thence	come	all	my	troubles	.	"
"	会	我	是	不是	所以	,	为了	因此	来	全部	我的	麻烦	.	"

"但愿我不是这样，因为我的所有烦恼都源于此。"

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['bæŋkər] .

“	And	what	are	they	?	”	asked	the	banker	.
”	和	什么	是	他们	?	”	问	这	银行家	.

“它们是什么？”银行家问道。

“ ['oʊnli] [wer'evər] [aɪ][goʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [piːs] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][men] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

“	Only	wherever	I	go	,	I	have	no	peace	,	for	all	the	men	want	to	marry	me	.
”	仅有的	无论	我	去	,	我	有	不	和平	,	为了	全部	这	男人	想	到	结婚	我	.

“无论我走到哪里，我都没有安宁，因为所有男人都想娶我。”

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɑːrmər] , [ðen] [ðə; ði] ['mɪlər] , [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði] ['duːks] ['beɪlɪf] ,

First	it	is	the	farmer	,	then	the	miller	,	and	lastly	the	duke's	bailiff	,
第一的	它	是	这	农民	,	然后	这	磨坊主	,	和	最后	这	公爵的	法警	,

首先是农夫，然后是磨坊主，最后是公爵的管家。

[huː] [wʊd] ['skersli] [let] [ˌem 'iː] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ;

who	would	scarcely	let	me	pass	on	the	road	till	I	had	promised	him	;
WHO	会	几乎	让	我	经过	在	这	路	直到	我	有	承诺	他	;

他几乎不让我过马路，直到我答应了他；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] ['prɪti] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv]

and	of	course	it	is	impossible	,	and	I	am	much	too	pretty	for	any	of
和	的	课程	它	是	不可能的	,	和	我	是	很多	也	漂亮的	为了	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当然这不可能，而且我比他们任何人都漂亮得多。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	40	]
”	[	页	-	]

“[第 40 页]

“ [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [truː] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['bæŋkər] ; “ [ɪf] [soʊ] ,

“	Is	this	really	true	?	”	cried	the	banker	;	“	if	so	,
”	是	这	真的	真的	?	”	哭	这	银行家	;	“	如果	所以	,

“这是真的吗？”银行家喊道，“如果是真的，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [suː'pɪriər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

there	must	be	something	very	superior	about	you	.
那里	必须	是	某物	非常	优越的	关于	你	.

你身上一定有非常优秀的品质。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Perhaps	you	would	be	good	enough	for	me	.
也许	你	会	是	好的	足够的	为了	我	.

或许你对我来说就足够好了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] ,

How	would	you	like	to	be	my	wife	,	and	ride	in	a	fine	carriage	,
如何	会	你	喜欢	到	是	我的	妻子	,	和	骑	在	一个	美好的	运输	,

你愿意做我的妻子，乘坐漂亮的马车吗?

[ænd; ənd] [wer] [sɪlk] [gaʊnz] [ɔːl] [deɪ] ? ”

and	wear	silk	gowns	all	day	?	”
和	穿	丝绸	礼服	全部	天	?	”

整天穿着丝绸长袍?

“ [neɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] , ” [kraɪd] - ,

“	Nay	,	that	would	be	much	more	fitting	,	”	cried	Kesta	,
”	不	,	那	会	是	很多	更多的	配件	,	”	哭	-	,

“不，那样才更合适，”凯斯塔喊道。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðI][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

“	and	from	the	first	I	thought	you	would	be	much	more	suitable	to	be
”	和	从	这	第一的	我	想法	你	会	是	很多	更多的	合适的	到	是

[maɪ] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [met] ;

my	husband	than	any	of	the	others	I	have	met	;
我的	丈夫	比	任何	的	这	其他的	我	有	遇见	;

从一开始，我就觉得你比我见过的任何人都更适合做我的丈夫；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] [fɜːrst] ,

but	I	must	go	down	the	town	first	,
但	我	必须	去	向下	这	镇	第一的	,

但我必须先去镇上逛逛。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] .

so	I	will	come	in	here	on	my	way	back	.
所以	我	将要	来	在	这里	在	我的	方式	后退	.

所以我回来的时候会顺便来这里看看。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [wer]

”	So	she	went	on	till	she	came	to	a	great	square	in	front	of	the	barracks	where
”	所以	她	去	在	直到	她	来了	到	一个	伟大的	正方形	在	正面	的	这	兵营	在哪里

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['drɪlɪŋ] ,

the	soldiers	were	drilling	,
这	士兵	是	钻孔	,

于是她继续往前走，直到来到兵营前的一个大广场，士兵们正在那里操练。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd] [swɔːdz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

with	their	helmets	and	swords	glittering	in	the	sun	,
和	他们的	头盔	和	剑	闪闪发光	在	这	太阳	,

他们的头盔和剑在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [roʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

and	at	their	head	rode	the	General	of	the	army	.
和	在	他们的	头	骑	这	一般的	的	这	军队	.

军队的将军骑马走在最前面。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] ['dredfəli]

His	voice	was	hoarse	with	shouting	at	his	men	,	and	he	swore	dreadfully
他的	嗓音	曾是	嘶哑	和	喊叫	在	他的	男人	,	和	他	发誓	极其糟糕

,

,

,

他因为对着手下大喊大叫而嗓子嘶哑，还恶狠狠地咒骂着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [grænd] .

but	he	was	covered	with	gold	,	and	looked	very	grand	.
但	他	曾是	涵盖	和	金子	,	和	看起来	非常	盛大	.

但他浑身金光闪闪，看起来非常威风凛凛。

“ [naʊ] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][waɪf] , ” [θɔːt] - ,

“	Now	supposing	he	has	no	wife	,	”	thought	Kesta	,
”	现在	假如	他	有	不	妻子	,	”	想法	-	,

“假设他没有妻子，”凯斯塔心想，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] : [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .

“	it	would	be	a	really	fine	thing	to	marry	him	:	I	can	but	try	.
”	它	会	是	一个	真的	美好的	事物	到	结婚	他	:	我	能	但	尝试	.

“如果能嫁给他，那将是一件非常美好的事：我只能尽力尝试了。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəks] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	So	she	waited	till	the	soldiers	were	marching	into	the	barracks	,	and	then	,
”	所以	她	等待	直到	这	士兵	是	行军	进入	这	兵营	,	和	然后	,

于是她等到士兵们列队进入营房时，然后……

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [soʊ] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi]

when	he	was	riding	away	,	she	went	so	close	under	the	horse's	feet	that	he
什么时候	他	曾是	骑术	离开	,	她	去	所以	关闭	在下面	这	马匹	脚	那	他

['ʃaʊtɪd]

shouted
喊叫

他骑马离开时，她从马蹄下钻得那么近，以至于他喊了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] .

to	her	in	case	she	should	be	run	over	.
到	她	在	案件	她	应该	是	跑步	超过	.

以防她被车撞到。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪz] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['veri] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] ,

what	a	life	is	mine	,	”	she	cried	very	loud	that	he	might	hear	,
什么	一个	生活	是	矿	,	”	她	哭	非常	大声	那	他	可能	听到	,

“我的人生多么悲惨啊！”她大声哭喊着，生怕他听见。

“ ['hʌntɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][goʊ] ! ”

“	hunted	here	and	there	till	I	don't	know	where	I	go	!	”
”	猎杀	这里	和	那里	直到	我	不	知道	在哪里	我	去	!	”

“四处奔波，迷失了方向！”

“ [waɪ] , [huː] [hʌnts] [juː; jʊ] ?

“	Why	,	who	hunts	you	?
”	为什么	,	WHO	狩猎	你	?

“为什么？谁在追捕你？”

” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æŋgrəli] ; “ [wʌt] ['nɑːnsens] [juː; jʊ] [tɔːk] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] . ”

”	cried	the	General	angrily	;	“	what	nonsense	you	talk	,	my	good	girl	.	”
”	哭	这	一般的	愤怒地	;	“	什么	废话	你	讲话	,	我的	好的	女孩	.	”

“将军愤怒地喊道：‘你胡说八道些什么，我的好姑娘。’”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [tɔːk] ['nɑːnsens] , ” [kraɪd] - ,

“	How	dare	you	say	I	talk	nonsense	,	”	cried	Kesta	,
”	如何	敢	你	说	我	讲话	废话	,	”	哭	-	,

“你竟敢说我胡说八道！”凯斯塔喊道。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][get] [θruː] [jʊr; jər] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	when	it	is	as	much	as	I	can	do	to	get	through	your	town	for	the
”	什么时候	它	是	作为	很多	作为	我	能	做	到	得到	通过	你的	镇	为了	这

[men] [huː] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] ['mæri] [ðem; ðəm] ! ”

men	who	want	me	to	stop	and	marry	them	!	”
男人	WHO	想	我	到	停止	和	结婚	他们	!	”

“当我竭尽全力穿过你们的城镇，去迎接那些想让我停下来为他们主持婚礼的男人们时！”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	And	why	do	they	want	you	to	marry	them	?	”	asked	the	General	.
”	和	为什么	做	他们	想	你	到	结婚	他们	?	”	问	这	一般的	.

“他们为什么要你嫁给他们？”将军问道。

“ [biˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][soʊ] [ˈprɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] - [ˈprɑːmptli] ,

“	Because	I'm	so	pretty	,	of	course	,	”	said	Kesta	promptly	,
“	因为	我是	所以	漂亮的	,	的	课程	,	”	说	-	及时	,

“当然是因为我长得漂亮啦，”凯斯塔立刻说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .

and	she	took	off	her	hat	and	looked	up	at	the	General	.
和	她	采取	离开	她	帽子	和	看起来	向上	在	这	一般的	.

她摘下帽子，抬头看着将军。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈprɪti] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	think	you	are	so	pretty	,	”	he	said	.
“	我	不	思考	你	是	所以	漂亮的	,	”	他	说	.

“我觉得你长得并不漂亮，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [kraɪd] - [ˈæŋgrəli] , “ [ænd; ənd] [its] [ˈoʊnli][ˈstuːpɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dəunt] [siː]

“	But	I	am	,	”	cried	Kesta	angrily	,	“	and	it's	only	stupid	people	who	don't	see
“	但	我	是	,	”	哭	-	愤怒地	,	“	和	它是	仅有的	愚蠢的	人们	WHO	不	看

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“但我就是，”凯斯塔愤怒地喊道，“只有愚蠢的人才会看不出来。”

[goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Go	and	ask	the	men	in	the	town	.
去	和	问	这	男人	在	这	镇	.

去问问镇上的男人们。

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ðen] [ðə; ði] [ˈmɪlər] , [ðen] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈbeɪlɪf] ,

First	it	was	a	man	at	the	farm	,	then	the	miller	,	then	the	duke's	bailiff	,
第一的	它	曾是	一个	男人	在	这	农场	,	然后	这	磨坊主	,	然后	这	公爵的	法警	,

先是农场里的一个男人，然后是磨坊主，最后是公爵的管家。

[ðen] [ðə; ði][ˈbæŋkər] — [ðeɪ] [ɔːl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ,

then	the	banker	—	they	all	wanted	to	marry	me	,
然后	这	银行家	—	他们	全部	通缉	到	结婚	我	,

然后是银行家——他们都想娶我，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”

and	I	am	much	too	good	for	any	of	them	!	”
和	我	是	很多	也	好的	为了	任何	的	他们	!	”

我比他们任何人都优秀得多！

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [truː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] ,

“	If	this	is	all	true	,	”	said	the	General	,	“	of	course	you	must	be	exceedingly
“	如果	这	是	全部	真的	,	”	说	这	一般的	,	“	的	课程	你	必须	是	非常

pretty	,
漂亮的	,

“如果这一切都是真的，”将军说，“那你当然一定非常漂亮。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [suːt] [ˌem ˈiː] .

and	as	you	say	you	are	much	too	good	for	them	,	perhaps	you	might	suit
和	作为	你	说	你	是	很多	也	好的	为了	他们	,	也许	你	可能	套装

me	.
我	.

正如你所说，你比他们优秀得多，或许你很适合我。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

How	would	you	like	that	?
如何	会	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

"[第 42 页]

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['betər] , " [sed] - , " [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl]
" That might be better , " said Kesta , " and as you wish it very much I will
" 那 可能 是 更好的 , " 说 - , " 和 作为 你 希望 它 非常 很多 我 将要
[ə'griː] ,
agree ,
同意 ,

"那或许更好,"凯斯塔说，"既然你这么希望，我就同意了。"

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] ;
and I hope you will try to make me a good husband ;
和 我 希望 你 将要 尝试 到 制作 我 一个 好的 丈夫 ;

我希望你能努力让我成为一个好丈夫;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
but I am obliged to go a little further on important business ,
但 我 是 有义务 到 去 一个 小的 更远 在 重要的 商业 ,

但我因要事在身，不得不再往前走一段。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] ,
and I will meet you here on my way back ,
和 我 将要 见面 你 这里 在 我的 方式 后退 ,

我回来的路上会在这里和你碰面。

" [ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] ['læfɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" and on she went laughing to herself .
" 和 在 她 去 笑 到 她自己 .

她一边自言自语地笑着，一边继续往前走。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;
" Indeed I am fortunate , " thought she ;
" 的确 我 是 幸运 , " 想法 她 ;

"我真是太幸运了,"她心想;

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][traɪ] ['haɪər] ,
" and as they all seem willing to marry me why should I not try higher ,
" 和 作为 他们 全部 似乎 愿意的 到 结婚 我 为什么 应该 我 不是 尝试 更高 ,

"既然她们都愿意嫁给我，那我为什么不追求更高的目标呢？"

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [duːk] [hɪm'self] [wʊd] [seɪ] ?
and see what the Duke himself would say ?
和 看 什么 这 公爵 他自己 会 说 ?

看看公爵本人会怎么说?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['præktɪk(ə)l] ,
There is nothing like being practical ,
那里 是 没有什么 喜欢 存在 实际的 ,

务实才是王道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] ['sɪli] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr]
and it would be downright silly not to speak to the Duke now I am here
和 它 会 是 彻头彻尾 愚蠢的 不是 到 说话 到 这 公爵 现在 我 是 这里
.
:
.

既然来了，不跟公爵谈谈岂不是太傻了?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['pæləs] ,
" By this time she had come to the Duke's palace ,
" 经过 这 时间 她 有 来 到 这 公爵的 宫殿 ,

这时她已经来到了公爵的宫殿。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət]
so she stopped a servant who was coming out and asked if he were at
所以 她 停止 一个 仆人 WHO 曾是 未来 出去 和 问 如果 他 是 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

于是她拦住一个正要出来的仆人，问他是否在家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
for she said , " I have special business with him . "
为了 她 说 , " 我 有 特别的 商业 和 他 . "

因为她说："我和他有特殊的事情要谈。"

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [hiː; hi][sɪts] ['fɪʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
" He is sitting by the stream in the garden , where he sits fishing all day ,
" 他 是 坐着 经过 这 溪流 在 这 花园 , 在哪里 他 坐着 钓鱼 全部 天 ,

"他坐在花园的小溪边，他整天都坐在那里钓鱼。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] .
and you can go and speak to him if you choose , " said the servant .
和 你 能 去 和 说话 到 他 如果 你 选择 , " 说 这 仆人 .

"如果你愿意，可以去和他谈谈，"仆人说。

[soʊ] - [went] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
So Kesta went through the courtyard into the garden ,
所以 - 去 通过 这 庭院 进入 这 花园 ,

于是凯斯塔穿过庭院，走进了花园。

[ænd; ənd] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [duːk] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɑːd][ɪn]
and straight on to where the Duke sat beside the stream with a long rod in
和 直的 在 到 在哪里 这 公爵 卫星 旁 这 溪流 和 一个 长的 杆 在
[hɪz; ɪz][hænd] ['fɪʃɪŋ] .
his hand fishing .
他的 手 钓鱼 .

然后径直走到公爵坐在溪边钓鱼的地方，他手里拿着一根长鱼竿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [ə'sliːp] ,
He was dressed all in green , and seemed to be half asleep ,
他 曾是 穿着 全部 在 绿色的 , 和 似乎 到 是 一半 睡着了 ,

他全身穿着绿色衣服，看起来半睡半醒。

[ænd; ənd] - [keɪm] [kwaɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
and Kesta came quite near him before he saw her .
和 - 来了 相当 靠近 他 前 他 锯 她 .

凯斯塔走到他身边时，他才注意到她。

[ðen] [ʃiː; ʃi]
Then she
然后 她

然后她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[sed] , “ [ɑː] , ['pɪti] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [greɪs] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][sæd]['stɔːri] . ”

said	,	“	Ah	,	pity	me	,	your	Grace	,	and	listen	to	my	sad	story	.	”
说	,	“	啊	,	遗憾	我	,	你的	优雅	,	和	听	到	我的	伤心	故事	.	”

他说：“啊，殿下，请您怜悯我，听我诉说我的悲惨遭遇。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪！

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [duːk] ? ” [sed] [hiː; hi] .

who	are	you	?	—	don't	you	know	I	am	the	Duke	?	”	said	he	.
WHO	是	你	?	—	不	你	知道	我	是	这	公爵	?	”	说	他	.

“你是谁？——难道你不知道我是公爵吗？”他说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː]

“	And	that	is	why	I	have	come	to	you	to	ask	you	to	protect	me
“	和	那	是	为什么	我	有	来	到	你	到	问	你	到	保护	我

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [pər'suː] [ˌem 'iː] ,

from	all	the	men	who	pursue	me	,
从	全部	这	男人	WHO	追求	我	,

“所以我才来求你保护我，让我免受所有追求我的人的伤害。”

” [sed] - .

”	said	Kesta	.
”	说	-	.

“凯斯塔说道。”

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [pər'suː] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [duːk] .

“	Why	do	they	pursue	you	?	”	asked	the	Duke	.
“	为什么	做	他们	追求	你	?	”	问	这	公爵	.

“他们为什么要追杀你？”公爵问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['prɪti] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Because	I	am	so	pretty	,	”	replied	Kesta	.
“	因为	我	是	所以	漂亮的	,	”	回复	-	.

“因为我长得太漂亮了，”凯斯塔回答道。

“ [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] : [fɜːrst][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

“	They	all	want	to	marry	me	:	first	the	man	at	the	farm	,
“	他们	全部	想	到	结婚	我	:	第一的	这	男人	在	这	农场	,

“他们都想娶我：先是农场里的那个男人，

[ðen] [ðə; ði] ['mɪlər] [aɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ðen] [jʊr; jər] ['beɪlɪf] , [ðen] [ðə; ði]['bæŋkər] ,

then	the	miller	I	met	on	the	road	,	then	your	bailiff	,	then	the	banker	,
然后	这	磨坊主	我	遇见	在	这	路	,	然后	你的	法警	,	然后	这	银行家	,

然后是我在路上遇到的磨坊主，然后是你的法警，然后是银行家。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɑːrmi] ,

then	the	General	of	your	army	,
然后	这	一般的	的	你的	军队	,

然后是你们军队的将军，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌem 'iː][goʊ] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

and	he	would	only	let	me	go	when	I	promised	to	go	back	to	him	.	”
和	他	会	仅有的	让	我	去	什么时候	我	承诺	到	去	后退	到	他	.	”

只有当我答应回去见他时，他才放我走。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ! ” [sed] [ðə; ði] [duːk] .

“	The	General	!	”	said	the	Duke	.
“	这	一般的	!	”	说	这	公爵	.

“将军！”公爵说道。

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
“ Is this true ?
“ 是 这 真的 ?

这是真的吗?

[dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ? ”
does he really want to marry you ? ”
做 他 真的 想 到 结婚 你 ? ”

他真的想娶你吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] - ;
“ Of course he does , ” said Kesta ;
“ 的 课程 他 做 , ” 说 - ;

“他当然会,”凯斯塔说;

“ [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][æsk] . ”
“ if you doubt what I say you had better send to the town and ask . ”
“ 如果 你 怀疑 什么 我 说 你 有 更好的 发送 到 这 镇 和 问 . ”

“如果你怀疑我所说的话，最好派人去镇上问问。”

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][soʊ] ['veri] ['prɪti] ,
“ Indeed , ” said the Duke , “ I should not have thought you so very pretty ,
“ 的确 , ” 说 这 公爵 , “ 我 应该 不是 有 想法 你 所以 非常 漂亮的 ,

“的确,”公爵说，“我真没想到你这么漂亮。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
but if what you say is true you must be .
但 如果 什么 你 说 是 真的 你 必须 是 .

但如果你说的是真的，那你一定是真的。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][maɪ'self] ; [bʌt; bət][maɪnd] ,
I'm not sure if it would not suit me to marry you myself ; but mind ,
我是 不是 当然 如果 它 会 不是 套装 我 到 结婚 你 我 ; 但 头脑 ,

我不确定自己是否适合娶你；但是请记住，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ,
I shall be exceedingly angry if I find you have not told me the truth ,
我 将 是 非常 生气的 如果 我 寻找 你 有 不是 讲述 我 这 真相 ,

如果我发现你没有告诉我真相，我会非常生气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
and they did not want to marry you .
和 他们 做过 不是 想 到 结婚 你 .

他们不想娶你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ?
Of course you would be delighted to marry me and be the Duchess ?
的 课程 你 会 是 高兴极了 到 结婚 我 和 是 这 公爵夫人 ?

你当然很乐意嫁给我，成为公爵夫人吧?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 44]
” [页 -]

“[第 44 页]

“ [aɪ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ” [kraɪd] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
“ Aye , that I should , ” cried Kesta , and she grinned with delight .
“ 是的 , 那 我 应该 , ” 哭 - , 和 她 咧嘴一笑 和 喜 .

“是啊，我当然应该这么做！”凯斯塔喊道，她高兴地咧嘴笑了。

[ðen] [ðə; ði] [duːk] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli] .
Then the Duke took from his side a horn and blew it loudly .
然后 这 公爵 采取 从 他的 边 一个 喇叭 和 吹 它 高声 .

然后公爵从腰间取出号角，大声吹响。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] , [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ,

There	came	from	the	palace	four	pages	,	dressed	in	blue	and	gold	,
那里	来了	从	这	宫殿	四	页面	,	穿着	在	蓝色的	和	金子	,

宫中走来四位侍童，身着蓝金相间的服饰。

[huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

who	stood	in	a	row	to	receive	his	orders	.
WHO	站立	在	一个	排	到	收到	他的	订单	.

他们排成一排等待他的命令。

“ [siː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['leɪdi] ,

“	See	,	”	cried	the	Duke	,	“	I	am	going	to	marry	this	lady	,
“	看	,	”	哭	这	公爵	,	“	我	是	去	到	结婚	这	女士	,

“瞧，”公爵喊道，“我要娶这位小姐了！”

[huː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

who	everybody	thinks	is	very	beautiful	,	so	see	that	you	treat	her	with	respect
WHO	大家	思考	是	非常	美丽的	,	所以	看	那	你	对待	她	和	尊重

;

;
;

她人人都觉得她很漂亮，所以你一定要尊重她；

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ]

and	go	to	the	palace	and	bid	them	to	prepare	a	feast	and	fitting
和	去	到	这	宫殿	和	出价	他们	到	准备	一个	盛宴	和	配件

[kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði][braɪd] ,

clothes	for	the	bride	,
衣服	为了	这	新娘	,

然后去王宫吩咐他们准备宴席和新娘的合身衣服。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] , [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

and	tell	the	chaplain	to	be	ready	,	for	I	mean	to	marry	her	at	once	.
和	告诉	这	牧师	到	是	准备好	,	为了	我	意思是	到	结婚	她	在	一次	.

”

”
”

告诉牧师做好准备，因为我打算立刻娶她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	And	now	,	”	he	said	to	Kesta	,	when	all	his	pages	had	returned	to	the
“	和	现在	,	”	他	说	到	-	,	什么时候	全部	他的	页面	有	返回	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

“现在，”当所有侍从都回到宫殿后，他对凯斯塔说道。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [fɪʃ] [tɪl] [ɔːl][ɪz] ['redi] .

“	come	and	sit	by	me	and	watch	me	fish	till	all	is	ready	.
“	来	和	坐	经过	我	和	手表	我	鱼	直到	全部	是	准备好	.

“来，坐在我旁边，看着我钓鱼，直到一切准备就绪。”

” [soʊ] - [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [rɑːd] ,

”	So	Kesta	sat	by	his	side	and	watched	him	fishing	with	his	long	rod	,
”	所以	-	卫星	经过	他的	边	和	观看	他	钓鱼	和	他的	长的	杆	,

于是凯斯塔坐在他身边，看着他用长竿钓鱼。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][gruː]['taɪərd][ʌv; əv]['biːɪŋ]['saɪlənt] , [ænd; ənd][sed] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]
but **after** **a** **time** **she** **grew** **tired** **of** **being** **silent** **,** **and** **said** **,** **“** **What** **have** **you**
但 后 一个 时间 她 生长 疲劳的 的 存在 沉默的 , 和 说 , ” 什么 有 你
[kɔːt] ? ”
caught **?** **”**
捕捉 ? ”

但过了一段时间，她厌倦了沉默，便问道：“你得了什么病？”

“ ['nʌθɪŋ] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] .
“ **Nothing** **yet** **,** **”** **said** **the** **Duke** **.**
“ 没有什么 然而 , ” 说 这 公爵 .

“目前还没有任何消息，”公爵说道。

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .
“ **Then** **why** **do** **you** **go** **on** **?** **”** **asked** **she** **.**
“ 然后 为什么 做 你 去 在 ? ” 问 她 .

“那你为什么还要继续下去？”她问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd] [its] [ə'mjuːzɪŋ] .
“ **Because** **I'm** **sure** **to** **catch** **something** **soon** **,** **and** **it's** **amusing** **.**
“ 因为 我是 当然 到 抓住 某物 很快 , 和 它是 有趣 .

“因为我肯定很快就会染上什么病，这很有趣。”

['wʊdnt]
Wouldn't
不会

不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][rɑːd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? ”
you **like** **to** **hold** **the** **rod** **a** **little** **?** **”**
你 喜欢 到 抓住 这 杆 一个 小的 ? ”

你喜欢稍微握一下鱼竿吗?

“ [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] - , [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **Yes** **,** **very** **much** **,** **”** **answered** **Kesta** **,** **who** **was** **afraid** **of** **offending** **him** **.**
“ 是的 , 非常 很多 , ” 回答 - , WHO 曾是 害怕的 的 犯罪 他 .

“是的，非常想念他，”凯斯塔回答道，她生怕得罪了他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɑːd] ,
So **she** **put** **out** **her** **hand** **to** **take** **the** **rod** **,**
所以 她 放 出去 她 手 到 拿 这 杆 ,

于是她伸出手去拿那根棍子，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['bæskɪt] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] [roʊld]
and **as** **she** **did** **so** **the** **basket** **fell** **from** **her** **arm** **and** **the** **cheeses** **rolled**
和 作为 她 做过 所以 这 篮子 跌倒 从 她 手臂 和 这 奶酪 滚动
[aʊt] .
out **.**
出去 .

于是，她抬起手时，篮子从她手臂上掉了下来，奶酪滚了出来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [raʊnd] [bɔːlz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [duːk] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [smel] [ðeɪ]
“ **What** **are** **those** **round** **balls** **?** **”** **asked** **the** **Duke** **,** **“** **and** **what** **an** **odd** **smell** **they**
“ 什么 是 那些 圆形的 球 ? ” 问 这 公爵 , ” 和 什么 一个 奇怪的 闻 他们
[hæv; həv] . ”
have **.** **”**
有 . ”

“那些圆球是什么？”公爵问道，“它们散发着一股奇怪的气味。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [tʃiːz] , ” [kraɪd] - ; “ [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

“	**They**	**are**	**my**	**cheeses**	**,**	”	**cried**	**Kesta**	**;**	“	**I**	**made**	**them**	**yesterday**	**,**	**and**	**was**
”	他们	是	我的	奶酪	,	”	哭	-	;	“	我	制成	他们	昨天	,	和	曾是

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] ,

taking	**them**	**to**	**sell**	**,**
采取	他们	到	卖	,

“这些是我的奶酪，”凯斯塔喊道，“我昨天做的，正准备拿去卖呢。”

[wen] — — ”

when	**—**	**—**	**”**
什么时候	—	—	”

什么时候 - ”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] !

“	**Good**	**gracious**	**,**	**you**	**made**	**them**	**!**
”	好的	亲切	,	你	制成	他们	!

“我的天哪，是你做的！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] .

”	**cried**	**the**	**Duke**	**with**	**a**	**scream**	**.**
”	哭	这	公爵	和	一个	尖叫	.

“公爵尖叫着喊道。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['deri] - [meɪd] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [kwaɪt]

“	**Then**	**you**	**must**	**be**	**a**	**common**	**dairy**	**-**	**maid**	**,**	**and**	**your**	**hands**	**are**	**quite**
”	然后	你	必须	是	一个	常见的	奶制品	-	女佣	,	和	你的	双手	是	相当

[rʌf] .

rough	**.**
粗糙的	.

“那么你一定是位普通的挤奶女工，你的手肯定很粗糙。”

[haʊ] ['terəb(ə)l] !

How	**terrible**	**!**
如何	糟糕的	!

太糟糕了！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .

And	**I**	**was**	**just**	**going**	**to**	**marry**	**you**	**.**
和	我	曾是	只是	去	到	结婚	你	.

我本来就要嫁给你了。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !

How	**dare**	**you**	**think**	**yourself**	**good**	**enough**	**to**	**marry**	**me**	**!**
如何	敢	你	思考	你自己	好的	足够的	到	结婚	我	!

你竟敢认为自己配得上娶我！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

”	**and**	**he**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**in**	**a**	**towering**	**passion**	**,**
”	和	他	弹簧	到	他的	脚	在	一个	参天	热情	,

他勃然大怒，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['peɪdʒɪz][ræn][ʌp][ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm]

and	**seizing**	**his**	**horn**	**blew**	**it**	**so**	**loudly**	**that**	**the**	**four**	**pages**	**ran**	**up**	**in**	**great**	**alarm**
和	抓住	他的	喇叭	吹	它	所以	高声	那	这	四	页面	跑	向上	在	伟大的	警报

.

:
.

他抓起号角，用力吹响，声音大得吓得四个侍童跑了过来。

“ [hʌnt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [duːk] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [fɑːrm]
“ Hunt her away , ” cried the Duke , “ she is an impostor — a common farm
” 打猎 她 离开 , ” 哭 这 公爵 , “ 她 是 一个 骗子 — 一个 常见的 农场
[wentʃ] [ænd; ənd] [meɪks] [tʃiːz] .
wench and makes cheeses .
妖妇 和 制作 奶酪 .

“把她赶走，”公爵喊道，“她是个骗子——一个普通的农家女，只会做奶酪。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːrˈself] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] !
She thought herself good enough to be the Duchess !
她 想法 她自己 好的 足够的 到 是 这 公爵夫人 !

她觉得自己有资格当公爵夫人！

” [əˈweɪ] [fluː] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhutɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
” Away flew Kesta , with the pages after her hooting and shouting ,
” 离开 飞翔 - , 和 这 页面 后 她 倒彩 和 喊叫 ,

“凯斯塔飞走了，身后的纸页发出阵阵欢呼和叫喊声，

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈhʌsi] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [duːk] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
“ Down with the impertinent hussy who wanted to marry the Duke , a common
” 向下 和 这 无礼 荡妇 WHO 通缉 到 结婚 这 公爵 , 一个 常见的

“打倒那个想嫁给公爵的无礼荡妇，一个普通女人。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ˈderi] - [meɪd] [huː] [meɪks] [tʃiːz] .
dairy - maid who makes cheeses .
奶制品 - 女佣 WHO 制作 奶酪 .

制作奶酪的挤奶女工。

” [ɑːn] [rʌʃt] - [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɛnɝəlz, ˈdʒɛnrəlz] [haʊs] ,
” On rushed Kesta till she came to the General's house ,
” 在 匆忙 - 直到 她 来了 到 这 将军的 房子 ,

“凯斯塔一路狂奔，直到来到将军家。”

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
and at his window he sat in his fine uniform .
和 在 他的 窗户 他 卫星 在 他的 美好的 制服 .

他身着笔挺的制服，坐在窗边。

[hiː; hi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][hiː; hi]
He sat waiting for her , but when he saw the pages behind her he
他 卫星 等待 为了 她 , 但 什么时候 他 锯 这 页面 在后面 她 他
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

他坐着等她，但当他看到她身后的书页时，他喊道：

“ [heɪ] - [deɪ] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [əˈbaʊt] ? ”
“ Hey - dey , what is all this fuss about ? ”
” 嘿 - 戴 , 什么 是 全部 这 大惊小怪 关于 ? ”

“嘿，你们这是在吵什么呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] - .
“ It is nothing , ” said Kesta .
” 它 是 没有什么 , ” 说 - .

“没什么，”凯斯塔说。

“ [siː] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst] .
“ See , I have come back to marry you as I promised .
“ 看 , 我 有 来 后退 到 结婚 你 作为 我 承诺 .

“你看，我回来了，要按照我的承诺娶你。”

” [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ʃaʊtɪd] , “ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['deri] - [meɪd] ,
” But here the pages shouted , “ Away with the impertinent dairy - maid ,
” 但 这里 这 页面 喊叫 , “ 离开 和 这 无礼 奶制品 - 女佣 ,

但书页上却大声疾呼：“赶走那个无礼的挤奶女工！”

[huː] [θɔːt] [hɜːr'self] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [duːk] . ”
who thought herself good enough to marry the Duke . ”
WHO 想法 她自己 好的 足够的 到 结婚 这 公爵 . ”

她自认为条件优越，足以嫁给公爵。

“ [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ðə; ði] [duːk] ['mæri] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ And wouldn't the Duke marry her ? ” asked the General .
“ 和 不会 这 公爵 结婚 她 ? ” 问 这 一般的 .

“公爵难道不会娶她吗？”将军问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːrm] [wentʃ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
“ Of course not ; she is nothing but a farm wench , ” cried the pages ,
“ 的 课程 不是 ; 她 是 没有什么 但 一个 农场 妖妇 , ” 哭 这 页面 ,

“当然不是；她不过是个农家女工，”书页上喊道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪm'pɜːrtnəns] . ”
“ and she is to be chased from the town for her impertinence . ”
“ 和 她 是 到 是 追逐 从 这 镇 为了 她 无礼 . ”

“她因无礼而被驱逐出城。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
“ And so she shall , ” cried the General ;
“ 和 所以 她 将 , ” 哭 这 一般的 ;

“她一定会这么做，”将军喊道；

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] !
“ she thought she was fit for me too — it is disgraceful !
“ 她 想法 她 曾是 合身 为了 我 也 — 它 是 可耻 !

“她也以为自己配得上我——这太丢人了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['soʊldʒərz] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔːr] , “ [hɪr] , [maɪ][men] ,
” and he cried to some soldiers who stood by his door , “ Here , my men ,
” 和 他 哭 到 一些 士兵 WHO 站立 经过 他的 门 , “ 这里 , 我的 男人 ,

他对着站在门口的几个士兵喊道：“弟兄们，过来！”

[help] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðɪs] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['hʌsi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
help to chase this good - for - nothing hussy out of the town .
帮助 到 追赶 这 好的 - 为了 - 没有什么 荡妇 出去 的 这 镇 .

帮忙把这个没用的荡妇赶出镇子。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] - [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
” But before he had finished Kesta was running down the street with all
” 但 前 他 有 完成的 - 曾是 跑步 向下 这 街道 和 全部
[hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkɜ-z] .
her might to the banker's .
她 可能 到 这 银行家的 .

“但他话还没说完，凯斯塔就拼尽全力沿着街道朝银行家跑去。”

[æt; ət] [læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkɜ-z] [bɪg] [skwer]
At last she came to the banker's big square
在 最后的 她 来了 到 这 银行家的 大的 正方形

她终于来到了银行家的大广场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[haʊs] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bæŋk] ,
house standing beside the bank ,
房子 常设 旁 这 银行 ,

银行旁边的房子，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [steps] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæŋkər] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [blæk] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][goʊld]
and on the steps was the banker himself in his shiny black clothes with gold
和 在 这 步骤 曾是 这 银行家 他自己 在 他的 闪亮的 黑色的 衣服 和 金子
[rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
rings on his hands .
戒指 在 他的 双手 .

台阶上站着银行家本人，他身穿闪亮的黑色衣服，手上戴着金戒指。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [kraɪd] - ; “ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ɪn] ['kwɪkli] ,
“ Here I am , ” cried Kesta ; “ and let me in quickly ,
“ 这里 我 是 , ” 哭 - ; “ 和 让 我 在 迅速地 ,

“我来了，”凯斯塔喊道，“快让我进去！”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] . ”
for I am out of breath with running . ”
为了 我 是 出去 的 气息 和 跑步 . ”

因为我跑得太快，气喘吁吁了。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɜːrid] [soʊ] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['bæŋkər] ,
“ Why have you hurried so ? ” cried the banker ,
“ 为什么 有 你 慌忙 所以 ? ” 哭 这 银行家 ,

“你为什么这么着急？”银行家喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
and as he spoke the pages and the soldiers came round the corner ,
和 作为 他 辐 这 页面 和 这 士兵 来了 圆形的 这 角落 ,

他说话间，书页和士兵们从拐角处走了过来。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”
“ and what is all this shouting for ? ”
“ 和 什么 是 全部 这 喊叫 为了 ? ”

“你们都在喊叫什么呢？”

“ [neɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? ” [kraɪd] - , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ Nay , how should I know ? ” cried Kesta , running into the house .
“ 不 , 如何 应该 我 知道 ? ” 哭 - , 跑步 进入 这 房子 .

“哎呀，我怎么会知道呢？”凯斯塔喊着，跑进了屋里。

[bʌt; bət][ʌp] [keɪm] [hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] , ['kraɪɪŋ] , “ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
But up came her pursuers , crying , “ Away with her !
但 向上 来了 她 追击者 , 哭泣 , “ 离开 和 她 !

但追赶她的人来了，喊道：“把她带走！”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! ”
down with her ! ”
向下 和 她 ! ”

打倒她！

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] ['æftər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['bæŋkər] .
“ Who is it you are calling after ? ” asked the banker .
“ WHO 是 它 你 是 呼叫 后 ? ” 问 这 银行家 .

“请问您要找谁？”银行家问道。

“ [ðæt] [wentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [dres] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] . ”
“ That wench in the yellow dress who has gone into your house . ”
” 那 妖妇 在 这 黄色的 裙子 WHO 有 已消失 进入 你的 房子 . “

“那个穿黄裙子进你家的丫头。”

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?
“ Why , what has she done ?
” 为什么 , 什么 有 她 完毕 ?

“为什么？她做了什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
“ Why , she thought herself good enough to marry the Duke and the General ,
” 为什么 , 她 想法 她自己 好的 足够的 到 结婚 这 公爵 和 这 一般的 ,

“她竟然觉得自己配得上嫁给公爵和将军。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [huːtid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪmpjədəns] ! ”
and she is to be hooted out of the town for her impudence ! ”
和 她 是 到 是 发出嘘声 出去 的 这 镇 为了 她 厚颜无耻 ! “

她应该因为这种厚颜无耻的行为而被众人嘘出城！

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['bæŋkər] .
“ But didn't the General want to marry her ? ” asked the banker .
” 但 没有 这 一般的 想 到 结婚 她 ? “ 问 这 银行家 .

“可是将军不是想娶她吗？”银行家问道。

“ ['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['æŋgrəli] ; “ [waɪ] , [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['deri] - [meɪd] ,
“ Our General ! ” cried the soldiers angrily ; “ why , she's only a dairy - maid ,
” 我们的 一般的 ! “ 哭 这 士兵 愤怒地 ; “ 为什么 , 她是 仅有的 一个 奶制品 - 女佣 ,
[ænd; ənd][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and not fit for him .
和 不是 合身 为了 他 .

“我们的将军！”士兵们愤怒地喊道；“她不过是个挤奶女工，配不上他。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 48]
” [页 -]

“[第 48 页]

“ [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
“ Then I'm sure she can't be good enough for me , for I'm quite as good as
” 然后 我是 当然 她 不能 是 好的 足够的 为了 我 , 为了 我是 相当 作为 好的 作为
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“那我肯定她配不上我，因为我跟他一样优秀。”

” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] ,
” said the banker , and he ran into the house in a great rage , crying ,
” 说 这 银行家 , 和 他 跑 进入 这 房子 在 一个 伟大的 愤怒 , 哭泣 ,

“银行家说完，怒气冲冲地跑进屋里，边跑边哭。”

“ [bɪ'gɔːn] , [juː; jʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][dʒeɪd] !
“ Begone , you impertinent jade !
” 走开 , 你 无礼 玉 !

“滚开，你这无礼的玉石！

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] !
how **dare** **you** **think** **yourself** **good** **enough** **for** **me** **to** **marry** **!**
如何 敢 你 思考 你自己 好的 足够的 为了 我 到 结婚 !

你竟敢认为自己配得上我!

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][nekst]
" **It** **chanced** **at** **this** **moment** **that** **the** **clerks** **were** **coming** **out** **of** **the** **bank** **next**
" 它 偶然 在 这 片刻 那 这 职员 是 未来 出去 的 这 银行 下一个
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

“恰巧就在这时，隔壁银行的职员们正从那里出来。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi][kraɪd] , “ [hɪr] , [maɪ] [gʊd] [ˈfɛloʊz] ,
and **when** **he** **saw** **them** **he** **cried** **,** **“** **Here** **,** **my** **good** **fellows** **,**
和 什么时候 他 锯 他们 他 哭 , “ 这里 , 我的 好的 伙伴们 ,

他看见他们，就喊道：“看，我的好伙伴们，

[help] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðɪs] [mɪŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,
help **to** **chase** **this** **minx** **from** **the** **town** **;** **she** **wishes** **to** **be** **my** **wife** **,**
帮助 到 追赶 这 minx 从 这 镇 ; 她 愿望 到 是 我的 妻子 ,

帮忙把这个妖艳贱货赶出镇子；她想嫁给我。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈderi] - [meɪd] .
when **she** **is** **nothing** **but** **a** **common** **dairy** **-** **maid** **.**
什么时候 她 是 没有什么 但 一个 常见的 奶制品 - 女佣 .

她只不过是一个普通的挤奶女工。

" [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [klɑːks] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ræn]['æftər] - ,
" **On** **this** **the** **clerks** **burst** **out** **laughing** **,** **and** **one** **and** **all** **ran** **after** **Kesta** **,**
" 在 这 这 职员 爆裂 出去 笑 , 和 一 和 全部 跑 后 - ,

“听到这话，店员们哄堂大笑，然后一个个追着凯斯塔跑了过去。”

[huː] [ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
who **ran** **with** **all** **her** **might** **and** **main** **.**
WHO 跑 和 全部 她 可能 和 主要的 .

她拼尽全力奔跑。

“ [its] [tuː] [hɑːrd] , ” [ˈsɒbd] [ʃiː; ʃi] ; “ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ðɪs] ?
“ **It's** **too** **hard** **,** **”** **sobbed** **she** **;** **“** **what** **have** **I** **done** **to** **be** **treated** **like** **this** **?**
" 它是 也 难的 , ” 啜泣 她 ; “ 什么 有 我 完毕 到 是 治疗 喜欢 这 ?

“太难了，”她抽泣着说，“我做错了什么要受到这样的对待？”

" [bʌt; bət] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [haʊs] [bɪˈfɔːr]
" **But** **run** **as** **fast** **as** **she** **might** **she** **could** **not** **reach** **the** **bailiff's** **house** **before**
" 但 跑步 作为 快速地 作为 她 可能 她 可以 不是 抵达 这 法警 房子 前
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“但是，无论她跑得多快，也无法在他们之前到达法警的房子。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [klɑːks] [wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ʃaʊtɪŋ]
and **the** **pages** **,** **soldiers** **,** **and** **clerks** **were** **all** **close** **to** **her** **,** **shouting**
和 这 页面 , 士兵 , 和 职员 是 全部 关闭 到 她 , 喊叫
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
and **laughing** **.**
和 笑 .

侍童、士兵和职员都围在她身边，大声喊叫、大笑。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət]
“ Why , what's the matter ? ” cried the bailiff , “ and why are you shouting at
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ? ” 哭 这 法警 , “ 和 为什么 是 你 喊叫 在
[ðɪs] [pʊr] [meɪd] ? ”
this poor maid ? ”
这 贫穷的 女佣 ? ”

“怎么了？”法警喊道，“你为什么对这个可怜的女仆大喊大叫？”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [fɜːrst] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
“ Why , ” said they , “ she wanted to marry first the Duke , and the General ,
“ 为什么 , ” 说 他们 , “ 她 通缉 到 结婚 第一的 这 公爵 , 和 这 一般的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkər] ,
and the banker ,
和 这 银行家 ,

“为什么呢？”他们说，“她先想嫁给公爵，然后是将军，最后是银行家。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɑːmən]
and of course they would not have her , because she is only a common
和 的 课程 他们 会 不是 有 她 , 因为 她 是 仅有的 一个 常见的
['deri] [wentʃ] . ”
dairy wench . ”
奶制品 妖妇 . ”

他们当然不会要她，因为她只是个普通的奶牛场女工。

“ [wʌt] [ɪm'pɜːrtnəns] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ; “ [ænd; ənd] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ What impertinence ! ” cried the bailiff ; “ and , now I come to think of
“ 什么 无礼 ! ” 哭 这 法警 ; “ 和 , 现在 我 来 到 思考 的

“真是无礼！”法警喊道；“现在我想到……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [tuː] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['merɪts] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
it , she asked to marry me too ; indeed she merits punishment for such
它 , 她 问 到 结婚 我 也 ; 的确 她 优点 惩罚 为了 这样的
[bɪ'heɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,

她也向我求婚；她这种行为确实应该受到惩罚。

” [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ['piːp(ə)l] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,
” and seeing some of his farm people close at hand ,
” 和 看到 一些 的 他的 农场 人们 关闭 在 手 ,

看到一些农场工人就在附近，

[hiː; hi] [bɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] ['æftər] - [ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
he bid them run after Kesta and drive her out of the town .
他 出价 他们 跑步 后 - 和 驾驶 她 出去 的 这 镇 .

他命令他们追赶凯斯塔，把她赶出城。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɜːrst] ,
But this time she had started first ,
但 这 时间 她 有 开始 第一的 ,

但这一次，她先开始了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,
and had got on to the mill before they could reach her ,
和 有 得到 在 到 这 磨 前 他们 可以 抵达 她 ,

在他们赶到她之前，她已经上了磨坊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði]['mɪlər][wʌz; wəz] .

and	she	ran	into	the	garden	where	the	miller	was	.
和	她	跑	进入	这	花园	在哪里	这	磨坊主	曾是	.

她跑进了磨坊主所在的花园。

“ [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] . ”

“	Well	,	I'm	glad	to	see	you	back	,	”	said	he	,	“	but	how	hard	you	have	run	.	”
”	出色地	,	我是	高兴的	到	看	你	后退	,	”	说	他	,	“	但	如何	难的	你	有	跑步	.	”

“很高兴看到你回来，”他说，“但你跑了这么远，真是太辛苦了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] .

“	I	was	in	such	a	hurry	to	get	back	.
”	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	后退	.

“我当时急着回去。”

[naʊ] [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Now	let's	go	into	the	house	,	”	she	said	.
现在	我们来吧	去	进入	这	房子	,	”	她	说	.

“现在我们进屋吧，”她说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”

“	Come	along	,	”	said	the	miller	;	“	but	what	are	all	those	people	shouting	for	?	”
”	来	沿着	,	”	说	这	磨坊主	;	“	但	什么	是	全部	那些	人们	喊叫	为了	?	”

“

“

”

“跟我来，”磨坊主说，“可是这些人都在喊什么呢？”

- [tɪz]['oʊnli][ðə; ði]['fɑːrmɝz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [pɪgz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , ” [sed] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

'	Tis	only	the	farmers	bringing	home	pigs	from	the	market	,	”	said	Kesta	,	but	she
-	的	仅有的	这	农民	带来	家	猪	从	这	市场	,	”	说	-	,	但	她

[felt] ['fraɪt(ə)nd] ,

felt	frightened	,
毛毡	害怕	,

“只有农民们从市场上把猪带回家，”凯斯塔说，但她感到害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

for	she	heard	the	people	calling	after	her	.
为了	她	听到	这	人们	呼叫	后	她	.

因为她听见了人们在后面喊她。

“ [pɪgz][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

“	Pigs	don't	make	a	noise	like	that	,	”	said	the	miller	,
”	猪	不	制作	一个	噪音	喜欢	那	,	”	说	这	磨坊主	,

“猪不会发出那样的声音，”磨坊主说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] .

“	I	will	go	and	see	what	it	is	about	.
”	我	将要	去	和	看	什么	它	是	关于	.

“我会去看看是怎么回事。”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] - ,

”	And	when	he	heard	that	they	were	all	shouting	at	Kesta	,
”	和	什么时候	他	听到	那	他们	是	全部	喊叫	在	-	,

“当他听到他们都在对着凯斯塔大喊大叫时，

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ][ænd; ənd][kraɪd] ,

he	flew	into	a	violent	rage	and	cried	,
他	飞翔	进入	一个	暴力	愤怒	和	哭	,

他勃然大怒，嚎啕大哭。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪlɪf] [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ If she wasn't good enough for the bailiff I'm sure she's not fit for me ,
“ 如果 她 不是 好的 足够的 为了 这 法警 我是 当然 她是 不是 合身 为了 我 ,

“如果她连法警都配不上，那我肯定她也配不上我。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,
” and he called to some of his men who were working at the mill ,
” 和 他 称为 到 一些 的 他的 男人 WHO 是 在职的 在 这 磨 ,

他叫来几个在磨坊里干活的人，

“ [siː] [ðer; ðər] , [maɪ] [men] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gɜːrl] ?
“ See there , my men , do you see that girl ?
“ 看 那里 , 我的 男人 , 做 你 看 那 女孩 ?

“伙计们，你们看到那个女孩了吗？”

[θroʊ] [sʌm; səm]['flaʊər][æt; ət][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪmpjədənt]
throw some flour at her , for she is an impudent
扔 一些 面粉 在 她 , 为了 她 是 一个 厚颜无耻

朝她扔点面粉，因为她很无礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['hʌsi] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
hussy , and asked me to marry her .
荡妇 , 和 问 我 到 结婚 她 .

她是个荡妇，还向我求婚。

” [ə'weɪ] [fluː] - [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] .
” Away flew Kesta again , and after her came all the crowd in a long line .
” 离开 飞翔 - 再次 , 和 后 她 来了 全部 这 人群 在 一个 长的 线 .

“凯斯塔再次飞走了，人群排成一长队跟在她身后。”

“ [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ; “ [bʌt; bət] ['enihaʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
“ How unfortunate I am , ” she sobbed ; “ but anyhow I can go back to
“ 如何 不幸 我 是 , ” 她 啜泣 ; “ 但 无论如何 我 能 去 后退 到
['ædəm] ;
Adam ;
亚当 ;

“我真是太不幸了，”她抽泣着说；“但无论如何，我都可以回到亚当身边；

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi][sped] ,
he's sure to be glad to have me , ” and on she sped ,
他是 当然 到 是 高兴的 到 有 我 , ” 和 在 她 加速 ,

“他肯定会很高兴有我陪着，”说完，她便加快了脚步。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ræn][ɪn] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['ædəm] .
and at last she came to the farm and ran in , calling to Adam .
和 在 最后的 她 来了 到 这 农场 和 跑 在 , 呼叫 到 亚当 .

最后她来到农场，跑进去，喊着亚当的名字。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ? ” [kraɪd] ['ædəm] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ Is that you , Kesta ? ” cried Adam , coming to meet her , and kissing her .
“ 是 那 你 , - ? ” 哭 亚当 , 未来 到 见面 她 , 和 接吻 她 .

“是你吗，凯斯塔？”亚当喊道，走上前去迎接她，并吻了她。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][hɑːt] ? ”
“ I'm glad to see you , but why are you so hot ? ”
“ 我是 高兴的 到 看 你 , 但 为什么 是 你 所以 热的 ? ”

“见到你真高兴，不过你为什么这么热？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , ” [sed] - .

“	It	is	the	sun	,	it	was	so	strong	,	”	said	Kesta	.
”	它	是	这	太阳	,	它	曾是	所以	强的	,	”	说	-	.

“是太阳，太阳太强了，”凯斯塔说。

“ [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [groʊ] [kuːl] , ” [sed] [ˈædəm] .

“	Then	sit	down	and	grow	cool	,	”	said	Adam	.
”	然后	坐	向下	和	生长	凉爽的	,	”	说	亚当	.

“那就坐下来冷静一下吧，”亚当说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɔːl] [ðæt] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [kæn; kən][biː; bi] ? ”

“	But	I	wonder	what	all	that	shouting	outside	can	be	?	”
”	但	我	想知道	什么	全部	那	喊叫	外部	能	是	?	”

“但我很好奇外面那些叫喊声到底是怎么回事？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ] , ” [kraɪd] - .

“	It	is	only	people	making	holiday	,	”	cried	Kesta	.
”	它	是	仅有的	人们	制作	假期	,	”	哭	-	.

“这不过是人们在度假罢了，”凯斯塔喊道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] [ˈædəm] [went] [aʊt] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd]

But	for	all	she	could	say	Adam	went	out	to	ask	the	people	what	they	wanted
但	为了	全部	她	可以	说	亚当	去	出去	到	问	这	人们	什么	他们	通缉

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ?

at	the	farm	?
在	这	农场	?

但她所能说的，就是亚当出去问人们想要什么？

“ [wiː; wi][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ,

“	We	want	nothing	at	the	farm	,	”	they	cried	,
”	我们	想	没有什么	在	这	农场	,	”	他们	哭	,

“我们什么都不要，不要农场！”他们喊道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [ˈɪmpjədənt] [wentʃ] [drest] [ɪn] [ˈjeloʊ] . ”

“	but	we	followed	that	impudent	wench	dressed	in	yellow	.	”
”	但	我们	随后	那	厚颜无耻	妖妇	穿着	在	黄色的	.	”

“但我们还是跟着那个穿着黄衣服的厚颜无耻的姑娘去了。”

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? ” [æskt] [ˈædəm] .

“	Why	,	what	has	she	done	?	”	asked	Adam	.
”	为什么	,	什么	有	她	完毕	?	”	问	亚当	.

“为什么？她做了什么？”亚当问道。

“ [dʌn] !

“	Done	!
”	完毕	!

“完毕！

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈmɪlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	Why	,	she	came	up	to	the	town	and	asked	to	marry	the	miller	,	and	the
”	为什么	,	她	来了	向上	到	这	镇	和	问	到	结婚	这	磨坊主	,	和	这

[ˈbæŋkər] ,

banker	,
银行家	,

“她来到镇上，请求嫁给磨坊主和银行家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

and	the	bailiff	,	and	the	General	,	and	even
和	这	法警	,	和	这	一般的	,	和	甚至

还有法警，还有将军，甚至还有.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ði] [du:k] [hɪm'self] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

the	Duke	himself	,	so	she	deserves	to	be	punished	for	her	presumption	.
这	公爵	他自己	,	所以	她	值得	到	是	受到惩罚	为了	她	假定	.

公爵本人，所以她理应为自己的狂妄自大受到惩罚。

" [ðen] ['ædəm] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [sed] , "

"	Then	Adam	looked	very	grave	,	and	went	back	to	the	farm	and	said	,	"
"	然后	亚当	看起来	非常	严重	,	和	去	后退	到	这	农场	和	说	,	"

[ɪn'di:d] , - ,

Indeed	,	Kesta	,
的确	,	-	,

“然后亚当神色凝重地回到农场，说道：‘的确如此，凯斯塔，’”

[aɪ] ['kænɑ:t] ['mæri] [ju:; jʊ] [naʊ] ,

I	cannot	marry	you	now	,
我	不能	结婚	你	现在	,

我现在不能嫁给你。

[sɪns] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]['faɪnər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][ˌem 'i:]

since	you've	been	to	the	town	and	tried	to	get	a	finer	husband	than	me
自从	你已经	到过	到	这	镇	和	尝试	到	得到	一个	更精细	丈夫	比	我

,

,

,

既然你去过镇上，并且试图找个比我更好的丈夫，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [left] - ['sɪtɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] ;

"	and	he	went	back	to	his	work	,	and	left	Kesta	sitting	all	alone	;
"	和	他	去	后退	到	他的	工作	,	和	左边	-	坐着	全部	独自的	;

于是他回去继续工作，留下凯斯塔独自一人坐在那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [kraɪd] [baɪ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][get] ['eni] ['hʌzbənd] ['æftər][ɔ:l]

and	there	she	sat	and	cried	by	herself	,	and	did	not	get	any	husband	after	all
和	那里	她	卫星	和	哭	经过	她自己	,	和	做过	不是	得到	任何	丈夫	后	全部

,

,

,

她独自一人坐在那里哭泣，最终还是没能嫁出去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [veɪn] .

because	she	was	so	false	and	vain	.
因为	她	曾是	所以	错误的	和	徒劳	.

因为她虚伪又虚荣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði] [pu:l] & [ðə; ði] [tri:]

THE	POOL	&	THE	TREE
这	水池	&	这	树

泳池和树

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['wɪldərnəs] ,
ONCE **there** **was** **a** **tree** **standing** **in** **the** **middle** **of** **a** **vast** **wilderness** **,**
一次 那里 曾是 一个 树 常设 在 这 中间 的 一个 广阔的 荒野 ,

从前，在一片广袤的荒野中央，矗立着一棵树。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and **beneath** **the** **shade** **of** **its** **branches** **was** **a** **little** **pool** **,** **over** **which** **they**
[bent] .
bent **.**

和 下面 这 阴影 的 它是 分支 曾是 一个 小的 水池 , 超过 哪个 他们
弯曲 .

在它的树荫下有一个小水池，他们弯下腰来。

[ðə; ði] [puːl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [puːl] ,
The **pool** **looked** **up** **at** **the** **tree** **and** **the** **tree** **looked** **down** **at** **the** **pool** **,**
这 水池 看起来 向上 在 这 树 和 这 树 看起来 向下 在 这 水池 ,

水池抬头望着树，树也低头望着水池。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and **the** **two** **loved** **each** **other** **better** **than** **anything** **else** **on** **earth** **.**
和 这 二 喜爱 每个 其他 更好的 比 任何事物 别的 在 地球 .

他们彼此深爱，胜过世间一切。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
And **neither** **of** **them** **thought** **of** **anything** **else** **but** **each** **other** **,**
和 两者都不 的 他们 想法 的 任何事物 别的 但 每个 其他 ,

他们俩的脑子里除了彼此什么都没有。

[ɔːr] [kɛəd] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
or **cared** **who** **came** **and** **went** **in** **the** **world** **around** **them** **.**
或者 关心 WHO 来了 和 去 在 这 世界 大约 他们 .

或者说，他们并不关心周围世界里来来往往的人。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [draɪd] [ʌp] [baɪ]
“ **But** **for** **you** **and** **the** **shade** **you** **give** **me** **I** **should** **have** **been** **dried** **up** **by**
〃 但 为了 你 和 这 阴影 你 给 我 我 应该 有 到过 干燥 向上 经过
[ðə; ði] [sʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
the **sun** **long** **ago** **,**
这 太阳 长的 前 ,

“若非有你，若非有你为我遮荫，我恐怕早已被烈日晒干了。”

〃 [sed] [ðə; ði] [puːl] .
〃 **said** **the** **pool** **.**
〃 说 这 水池 .

“泳池说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
“ **And** **if** **it** **were** **not** **for** **you** **and** **your** **shining** **face** **,** **I** **should** **never**
〃 和 如果 它 是 不是 为了 你 和 你的 灼灼 脸 , 我 应该 绝不
[hæv; həv] [siːn] [maɪ'self] ,
have **seen** **myself** **,**
有 已见 我 ,

“如果不是你和你那灿烂的笑容，我永远也看不到自己。”

[ɔːr][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [maɪ] [baʊz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [laɪk] , 〃 ['ænsər] [ðə; ði] [triː] .
or **have** **known** **what** **my** **boughs** **and** **blossoms** **were** **like** **,** **〃** **answered** **the** **tree** **.**
或者 有 已知 什么 我的 树枝 和 花朵 是 喜欢 , 〃 回答 这 树 .

“或者知道我的枝条和花朵是什么样子的，”树回答道。

['evri] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brænʧɪz]

Every	year	when	the	leaves	and	flowers	had	died	away	from	the	branches
每一个	年	什么时候	这	树叶	和	花朵	有	死亡	离开	从	这	分支

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

每年当树枝上的叶子和花朵都枯萎凋零后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] ['wɪntər] [keɪm] ,

and	the	cold	winter	came	,
和	这	寒冷的	冬天	来了	,

寒冷的冬天来了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pu:l] [froʊz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

the	little	pool	froze	over	and	remained	hard	and	silent	till	the	spring	;
这	小的	水池	冻住了	超过	和	剩余	难的	和	沉默的	直到	这	春天	;

小水池结冰后，一直保持着坚硬而寂静的状态，直到春天到来；

[bʌt; bət] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [θɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	directly	the	sun's	rays	thawed	it	,
但	直接地	这	太阳的	射线	解冻	它	,

但阳光直接将其融化了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	again	sparkled	and	danced	as	the	wind	blew	upon	it	,
它	再次	闪闪发光	和	跳舞	作为	这	风	吹	之上	它	,

风吹过时，它再次闪闪发光，翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɑ:ʧ] [ɪts] [bɪ'lʌvɪd] [frend] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] [li:vz]

and	it	began	to	watch	its	beloved	friend	,	to	see	the	buds	and	leaves
和	它	开始	到	手表	它是	心爱	朋友	,	到	看	这	花蕾	和	树叶

[ˌri:ə'pɪr] ,

reappear	,
再现	,

它开始注视着它心爱的朋友，看着花蕾和叶子重新长出来。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] .

and	together	they	counted	the	leaves	and	blossoms	as	they	came	forth	.
和	一起	他们	计数	这	树叶	和	花朵	作为	他们	来了	前进	.

他们一起数着冒出来的叶子和花朵。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['trævələz] [ɪn] [sɜ:rʧ] [ʌv; əv] [rer]

One	day	there	rode	over	the	moorland	a	couple	of	travellers	in	search	of	rare
一	天	那里	骑	超过	这	荒原	一个	夫妻	的	旅行者	在	搜索	的	稀有的

[plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

plants	and	flowers	.
植物	和	花朵	.

有一天，一对旅行者骑马穿过荒原，寻找珍稀植物和花卉。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tri:] ,

At	first	they	did	not	look	at	the	tree	,
在	第一的	他们	做过	不是	看	在	这	树	,

起初他们并没有看那棵树，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ðeɪ] [gɑ:t] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

but	as	they	were	hot	and	tired	they	got	off	their	horses	,
但	作为	他们	是	热的	和	疲劳的	他们	得到	离开	他们的	马匹	,

但他们又热又累，就下了马。

[ænd; ənd][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	sat	under	the	shade	of	the	boughs	,	and	talked	of	what	they	had
和	卫星	在下面	这	阴影	的	这	树枝	,	和	谈话	的	什么	他们	有

[bɪn] ['duːɪŋ] .

been	doing	.
到过	正在做	.

他们坐在树荫下，谈论着他们一直在做的事情。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [mʌtʃ] , ” [sed] [wʌn] ['gluːmɪli] ;

“	We	have	not	found	much	,	”	said	one	gloomily	;
“	我们	有	不是	成立	很多	,	”	说	一	阴郁地	;

“我们没找到多少东西，”其中一人沮丧地说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr][fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] . ”

“	it	seemed	scarcely	worth	while	to	come	so	far	for	so	little	.	”
“	它	似乎	几乎	值得	尽管	到	来	所以	远的	为了	所以	小的	.	”

“千里迢迢来到这里，却只得到这么点东西，似乎实在不值得。”

“ [wʌn] [meɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wʌn][faindz] ['eniθɪŋ] ['veri] [rer] , ” ['ænsər] [ðə; ði]

“	One	may	hunt	for	many	years	before	one	finds	anything	very	rare	,	”	answered	the
“	一	可能	打猎	为了	许多	年	前	一	发现	任何事物	非常	稀有的	,	”	回答	这

['eldər] ['trævələr] .

elder	traveller	.
长老	游客	.

“一个人可能要寻觅很多年才能找到非常稀有的东西，”年长的旅行者回答道。

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz]

“	Well	,	we	have	not	done	,	and	who	knows
“	出色地	,	我们	有	不是	完毕	,	和	WHO	知道

“嗯，我们还没做过，谁知道呢。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌk] ?

but	what	we	may	yet	have	some	luck	?
但	什么	我们	可能	然而	有	一些	运气	?

但我们或许还有机会?

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [leɪ]

”	As	he	spoke	he	picked	up	one	of	the	fallen	leaves	of	the	tree	which	lay
”	作为	他	辐	他	挑选	向上	一	的	这	倒下	树叶	的	这	树	哪个	躺

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

“他一边说着，一边捡起身旁树上的一片落叶。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	at	once	he	sprang	to	his	feet	,
和	在	一次	他	弹簧	到	他的	脚	,

他立刻跳了起来，

[ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	pulled	down	one	of	the	branches	to	examine	it	.
和	拉	向下	一	的	这	分支	到	检查	它	.

然后拉下一根树枝仔细查看。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

Then	he	called	to	his	comrade	to	get	up	,
然后	他	称为	到	他的	同志	到	得到	向上	,

然后他喊他的同伴起来，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt]

and	he	also	closely	examined	the	leaves	and	blossoms	,	and	they	talked
和	他	还	密切	检查	这	树叶	和	花朵	,	和	他们	谈话

[tə'geðər] ['iːgərli] ,

together	eagerly	,
一起	急切地	,

他还仔细观察了树叶和花朵，他们热烈地交谈着。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]

and	at	length	declared	that	this	was	the	best	thing	they	had	found	in	all
和	在	长度	声明	那	这	曾是	这	最好的	事物	他们	有	成立	在	全部

[ðer; ðər] ['trævlz] .

their	travels	.
他们的	旅行	.

最后他们宣称，这是他们在旅途中发现的最好的东西。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [puːl] [nɔːr][ðə; ði] [triː] [hiːdid] [ðem; ðəm] ,

But	neither	the	pool	nor	the	tree	heeded	them	,
但	两者都不	这	水池	也不	这	树	听从了	他们	,

但水池和树木都没有理会他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [puːl] [leɪ] ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

for	the	pool	lay	looking	lovingly	up	to	the	tree	,
为了	这	水池	躺	寻找	深情地	向上	到	这	树	,

泳池静静地躺着，深情地望着那棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

and	the	tree	gazed	down	at	the	clear	water	of	the	pool	,	and	they	wanted
和	这	树	凝视	向下	在	这	清除	水	的	这	水池	,	和	他们	通缉

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

nothing	more	,
没有什么	更多的	,

树凝望着清澈的池水，他们别无所求。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['trævələz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

and	by	and	by	the	travellers	mounted	their	horses	and	rode	away	.
和	经过	和	经过	这	旅行者	安装	他们的	马匹	和	骑	离开	.

于是，旅客们纷纷骑上马，扬长而去。

[ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [bluː] .

The	summer	passed	and	the	cold	winds	of	autumn	blew	.
这	夏天	通过了	和	这	寒冷的	风	的	秋天	吹	.

夏天过去了，秋天的寒风吹来了。

“ [suːn] [jʊr; jər] [liːvz] [wɪl] [drɑːp][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

“	Soon	your	leaves	will	drop	and	you	will	fall	asleep	for	the	winter	,
“	很快	你的	树叶	将要	降低	和	你	将要	落下	睡着了	为了	这	冬天	,

“不久之后，你的叶子就会落光，你也将进入冬眠。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][bɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [puːl] .

and	we	must	bid	each	other	good	-	bye	,	”	said	the	pool	.
和	我们	必须	出价	每个	其他	好的	-	再见	,	”	说	这	水池	.

“我们必须互相道别了，”泳池说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [wen] [ðə; ði][frɔːst] [kʌmz] [wɪl] [biː; bi] [nʌmd] [tuː; tə][aɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ði]

“	And	you	too	when	the	frost	comes	will	be	numbed	to	ice	,	”	answered	the
“	和	你	也	什么时候	这	霜	来	将要	是	麻木	到	冰	,	”	回答	这

[triː] ;

tree	;
树	;

“当霜冻来临，你也会被冰雪麻痹的，”树回答道；

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [weɪk] [juː 'es] [bəuθ] .
“ but never mind , the spring will follow , and the sun will wake us both .
“ 但 绝不 头脑 , 这 春天 将要 跟随 , 和 这 太阳 将要 唤醒 我们 两个都 .

“不过没关系，春天总会到来，太阳会唤醒我们俩。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 55]
” [页 -]

“[第 55 页]

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [set] [ɪn] , [er] [jet] [ðə; ði] [læst] [liːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
But long before the winter had set in , ere yet the last leaf had fallen ,
但 长的 前 这 冬天 有 放 在 , 埃雷 然而 这 最后的 叶子 有 倒下 ,

但是，在寒冬来临之前，在最后一片叶子落下之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,
there came across the prairie a number of men riding on horses and mules ,
那里 来了 穿过 这 草原 一个 数字 的 男人 骑术 在 马匹 和 骡子 ,

草原上出现了一些骑着马和骡子的人，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wægən] .
bringing with them a long waggon .
带来 和 他们 一个 长的 车皮 .

他们带来了一辆长长的马车。

[ðeɪ] [roʊd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,
They rode straight to the tree ,
他们 骑 直的 到 这 树 ,

他们径直骑向那棵树，

[ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
and foremost among them were the two travellers who had been there
和 首先 之中 他们 是 这 二 旅行者 WHO 有 到过 那里
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

其中最重要的是之前来过这里的两位旅行者。

“ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] ?
“ Why do they come ?
“ 为什么 做 他们 来 ?

他们为什么来?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [puːl] [ʌn'iːzɪli] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] .
What do they want ? ” cried the pool uneasily ; but the tree feared nothing .
什么 做 他们 想 ? ” 哭 这 水池 不安地 ; 但 这 树 害怕 没有什么 .

“他们想要什么？”水池不安地问道；但树却什么也不怕。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [speɪdz] [ænd; ənd] ['pɪkˌæks] ,
The men had spades and pickaxes ,
这 男人 有 黑桃 和 镐 ,

男人们带着铁锹和镐，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [triːz] [ruːts] ,
and began to dig a deep ditch all round the tree's roots ,
和 开始 到 挖 一个 深的 沟 全部 圆形的 这 树的 根 ,

于是开始在树根周围挖一条深沟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʌg] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
and then they dug beneath them ,
和 然后 他们 挖 下面 他们 ,

然后他们在它们下面挖洞。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][bəuθ][ðə; ði][puːl][ænd; ənd][ðə; ði][triː][sɔː][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][dɪg]

and	at	last	both	the	pool	and	the	tree	saw	that	they	were	going	to	dig
和	在	最后的	两个都	这	水池	和	这	树	锯	那	他们	是	去	到	挖

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

最后，水池和树都意识到他们要把它挖开。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

“	What	are	you	doing	?
”	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [ʌp][maɪ] [ruːts] [ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd][ðə; ði]

Why	are	you	trying	to	wrench	up	my	roots	and	to	move	me	?	”	cried	the
为什么	是	你	尝试	到	扳手	向上	我的	根	和	到	移动	我	?	”	哭	这

[triː] ;

tree	;
树	;

“你们为什么要拔掉我的根，把我移走？”树喊道；

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dræg][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [puːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fed]

“	don't	you	know	that	I	shall	die	if	you	drag	me	from	my	pool	which	has	fed
”	不	你	知道	那	我	将	死	如果	你	拖	我	从	我的	水池	哪个	有	美联储

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] ?

and	loved	me	all	my	life	?
和	喜爱	我	全部	我的	生活	?

“难道你不知道，如果你把我从养育我、爱护我一生的池塘里拖出来，我就会死吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [sed] , “ [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

”	And	the	pool	said	,	“	Oh	,	what	can	they	want	?
”	和	这	水池	说	,	“	哦	,	什么	能	他们	想	?

“泳池说，‘哦，他们想要什么呢？’

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ?

Why	do	they	take	you	?
为什么	做	他们	拿	你	?

他们为什么要带走你?

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][draɪ][ˌem 'iː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] ,

The	sun	will	come	and	dry	me	up	without	your	shade	,	and	I	never	,
这	太阳	将要	来	和	干燥	我	向上	没有	你的	阴影	,	和	我	绝不	,

没有你的荫蔽，太阳终会升起，将我晒干，而我永远不会……

['nevər][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] .

never	shall	see	you	again	.
绝不	将	看	你	再次	.

我再也见不到你了。

” [bʌt; bət][ðə; ði][men] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

”	But	the	men	heard	nothing	,
”	但	这	男人	听到	没有什么	,

但男人们什么也没听到。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪg][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['luːsnd] [ɔːl]

and	continued	to	dig	at	the	root	of	the	tree	till	they	had	loosened	all
和	持续	到	挖	在	这	根	的	这	树	直到	他们	有	松动	全部

[ðə; ði] [ɜːrθ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	earth	round	it	,
这	地球	圆形的	它	,

他们继续挖掘树根，直到把树周围的泥土全部挖松。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ræpt] [bɪg] [klɔːðz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	then	they	lifted	it	and	wrapped	big	cloths	round	it	and	put	it	on
和	然后	他们	抬起	它	和	包装	大的	布料	圆形的	它	和	放	它	在

[ðer; ðər] ['wægən]

their	waggon
他们的	车皮

然后他们把它抬起来，用大布包好，放在马车上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 56]

[页 -]

[第56页]

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	drove	away	with	it	.
和	驾驶	离开	和	它	.

然后开车带着它离开了。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [puːl] [lʊkt] [streɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

Then	for	the	first	time	the	pool	looked	straight	up	at	the	sky	without	seeing	the
然后	为了	这	第一的	时间	这	水池	看起来	直的	向上	在	这	天空	没有	看到	这

['delɪkət] ['treɪsəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ,

delicate	tracery	made	by	the	leaves	and	twigs	against	the	blue	,
精美的	花饰	制成	经过	这	树叶	和	树枝	反对	这	蓝色的	,

然后，水池第一次直直地望向天空，而看不到树叶和树枝在蓝天下勾勒出的精致图案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] : “ [maɪ] [triː] , [maɪ] [triː] ,

and	it	called	out	to	all	things	near	it	:	“	My	tree	,	my	tree	,
和	它	称为	出去	到	全部	事物	靠近	它	:	“	我的	树	,	我的	树	,

它向周围的一切呼喊：“我的树，我的树，

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][maɪ] [triː] ?

where	have	they	taken	my	tree	?
在哪里	有	他们	已采取	我的	树	?

他们把我的树搬到哪里去了？

[wen] [ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪ][ˌem 'iː] [ʌp] ,

When	the	hot	sun	comes	it	will	dry	me	up	,
什么时候	这	热的	太阳	来	它	将要	干燥	我	向上	,

当烈日当空时，它会把我晒干。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][maɪ] [triː] .

if	it	shines	down	on	me	without	the	shade	of	my	tree	.
如果	它	闪耀	向下	在	我	没有	这	阴影	的	我的	树	.

如果阳光没有树荫照耀着我。

” [ænd; ənd][soʊ] ['laʊdli] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːnd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [pæst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

”	And	so	loudly	it	mourned	and	lamented	that	the	birds	flying	past	heard	it
”	和	所以	高声	它	哀悼	和	哀叹	那	这	鸟类	飞行	过去的	听到	它

,

,

,

“它的哀嚎如此响亮，连飞过的鸟儿都听见了。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌvər] [nɪr] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

and	at	last	a	swallow	paused	on	the	wing	,	and	hovering	near	its	surface	,
和	在	最后的	一个	吞	暂停	在	这	翼	,	和	悬停	靠近	它是	表面	,

最后，一只燕子停在空中，盘旋在水面附近。

[æskt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [soʊ] ['bɪtərli] .

asked	why	it	grieved	so	bitterly	.
问	为什么	它	伤心	所以	苦涩地	.

问它为何如此悲痛欲绝。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [triː] ， ” [kraɪd][ðə; ði] [puːl] ， “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

“	**They**	**have**	**taken**	**my**	**tree**	**,**	”	**cried**	**the**	**pool**	**,**	“	**and**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**it**	**is**	**;**
”	他们	有	已采取	我的	树	，	”	哭	这	水池	，	”	和	我	不	知道	在哪里	它	是	；

“他们把我的树拿走了，”水池哭喊道，“我不知道它在哪里；

[aɪ] ['kænɑːt] [muːv] [ɔːr] [lʊk] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] ， [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

I	**cannot**	**move**	**or**	**look**	**to**	**right**	**or**	**left**	**,**	**so**	**I**	**shall**	**never**	**see**	**it**	**again**	**.**	**”**
我	不能	移动	或者	看	到	正确的	或者	左边	，	所以	我	将	绝不	看	它	再次	.	”

我无法移动，也无法左右张望，所以我再也见不到它了。

“ [æsk][ðə; ði] [muːn] ， ” [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

“	**Ask**	**the**	**moon**	**,**	**”**	**said**	**the**	**swallow**	**.**
”	问	这	月亮	，	”	说	这	吞	.

“去问月亮吧，”燕子说。

“ [ðə; ði] [muːn] [siːz] ['evriwer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	**The**	**moon**	**sees**	**everywhere**	**,**	**and**	**she**	**will**	**tell**	**you**	**.**
”	这	月亮	看到	到处	，	和	她	将要	告诉	你	.

“月亮无所不知，她会告诉你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之仙子和其他故事(The windfairies, and other tales)

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɔːrmər] ['kʌntriz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
I am flying away to warmer countries , for the winter will soon be here .
我 是 飞行 离开 到 更温暖 国家 , 为了 这 冬天 将要 很快 是 这里 .

我要飞往温暖的国家，因为冬天很快就要来了。

[gʊd] - [baɪ] , [pʊr] [puːl] .
Good - bye , poor pool .
好的 - 再见 , 贫穷的 水池 .

再见了，可怜的游泳池。

" [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ɪts]
" At night , when the moon rose , and the pool looked up and saw its
" 在 夜晚 , 什么时候 这 月亮 玫瑰 , 和 这 水池 看起来 向上 和 锯 它是
['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [feɪs] ,
beautiful white face ,
美丽的 白色的 脸 ,

“夜里，当月亮升起，水池抬头望向天空，看到了它美丽的白色面庞，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][æsk][ɪts][eɪd] .
it remembered the swallow's words , and called out to ask its aid .
它 记得 这 燕子的 字 , 和 称为 出去 到 问 它是 援助 .

它记住了燕子的话，于是呼唤燕子来帮助它。

“ [faɪnd][ˌem 'iː][maɪ] [triː] , " [ˌaɪ 'tiː] [preɪd] ; “ [juː; jʊ] [ʃoʊn] [θruː] [ɪts] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [noʊ]
“ Find me my tree , " it prayed ; “ you shone through its branches and know
“ 寻找 我 我的 树 , " 它 祈祷 ; “ 你 闪耀 通过 它是 分支 和 知道

“找到我的树，”它祈祷道；“你的光芒透过它的枝桠照耀着我，我知道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ; [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [triː] ,
it well , and you can see all over the world ; look for my tree ,
它 出色地 , 和 你 能 看 全部 超过 这 世界 ; 看 为了 我的 树 ,

很好，你可以在世界各地看到它；寻找我的树。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
and tell me where they have taken it .
和 告诉 我 在哪里 他们 有 已采取 它 .

告诉我他们把它带到哪里去了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [ɔːr][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
Perhaps they have torn it in pieces or burnt it up . "
也许 他们 有 撕裂 它 在 件 或者 烧焦的 它 向上 . "

或许他们把它撕成了碎片，或者烧毁了。

“ [neɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] [muːn] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['niːðər] ,
“ Nay , " cried the moon , “ they have done neither ,
“ 不 , " 哭 这 月亮 , “ 他们 有 完毕 两者都不 ,

“不，”月亮喊道，“他们什么也没做。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [ʃoʊn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
for I saw it a few hours ago when I shone near it .
为了 我 锯 它 一个 很少 小时 前 什么时候 我 闪耀 靠近 它 .

因为几个小时前我靠近它的时候就看到了它。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pla:ntid][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['gɑːrdn] ,

They	have	taken	it	many	miles	away	and	it	is	planted	in	a	big	garden	,
他们	有	已采取	它	许多	英里	离开	和	它	是	已种植	在	一个	大的	花园	,

他们把它带到很远的地方，种在一个大花园里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪts] ['foʊliɪdʒ][ɪz] ['feɪdɪŋ] .

but	it	has	not	taken	root	in	the	earth	,	and	its	foliage	is	fading	.
但	它	有	不是	已采取	根	在	这	地球	,	和	它是	叶子	是	褪色	.

但它尚未在土壤中扎根，叶子也正在枯萎。

[ðə; ði][men] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][praɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] ,

The	men	who	took	it	prize	it	heartily	,
这	男人	WHO	采取	它	奖	它	衷心地	,

那些得到它的人都无比珍惜它。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	strangers	come	from	far	and	near	to	look	at	it	,
和	陌生人	来	从	远的	和	靠近	到	看	在	它	,

陌生人从四面八方赶来观看，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rer] ,

because	they	say	it	is	so	rare	,
因为	他们	说	它	是	所以	稀有的	,

因为他们说这种情况非常罕见。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	there	are	only	one	or	two	like	it	in	the	world	.
和	那里	是	仅有的	一	或者	二	喜欢	它	在	这	世界	.

世界上只有一两件这样的东西。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [puːl] [felt] [ɪt'self] [swel] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]

"	On	hearing	this	the	pool	felt	itself	swell	with	pride	that	the	tree	should	be	so
"	在	听力	这	这	水池	毛毡	本身	膨胀	和	自豪	那	这	树	应该	是	所以

[mʌtʃ] [əd'maɪəd] ;

much	admired	;
很多	钦佩	;

“听到这话，池塘感到无比自豪，因为这棵树应该受到如此赞赏；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kraɪd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

but	then	it	cried	in	anguish	,	"	And	I	shall	never	see	it	again	,
但	然后	它	哭	在	痛苦	,	"	和	我	将	绝不	看	它	再次	,

但随后它痛苦地哭喊道：“我再也见不到它了！”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]['nevər] [muːv] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

for	I	can	never	move	from	here	.	"
为了	我	能	绝不	移动	从	这里	.	"

因为我永远也无法离开这里。

" [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] , " [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [nɪr] ;

"	That	is	nonsense	,	"	cried	a	little	cloud	that	was	sailing	near	;
"	那	是	废话	,	"	哭	一个	小的	云	那	曾是	帆船	靠近	;

“那简直是胡说八道！”附近飘过的一朵小云喊道；

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][juː; jʊ] .

"	I	was	once	in	the	earth	like	you	.
"	我	曾是	一次	在	这	地球	喜欢	你	.

“我曾经也像你一样生活在尘世之中。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ['braɪtli] , [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

To	-	morrow	,	if	the	sun	shines	brightly	,	he	will	draw	you	up	into	the	sky	,
到	-	明天	,	如果	这	太阳	闪耀	明亮地	,	他	将要	画	你	向上	进入	这	天空	,

明天，如果太阳高照，他会把你拉到天上去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][seɪl] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [triː] . ”

and	you	can	sail	along	till	you	find	your	tree	. ”
和	你	能	帆	沿着	直到	你	寻找	你的	树	. ”

你可以一路航行，直到找到你的树。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ? ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [puːl] ,

“	Is	that	true	?	”	cried	the	pool	,
”	是	那	真的	?	”	哭	这	水池	,

“那是真的吗？”泳池惊呼道。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɪn] [piːs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə][raɪz] .

and	all	that	night	it	rested	in	peace	waiting	for	the	sun	to	rise	.
和	全部	那	夜晚	它	休息	在	和平	等待	为了	这	太阳	到	上升	.

它整夜安然入睡，等待太阳升起。

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [puːl] [sɔː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

Next	day	there	were	no	clouds	,	and	when	the	pool	saw	the	sun	shining	it
下一个	天	那里	是	不	云	,	和	什么时候	这	水池	锯	这	太阳	灼灼	它

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

第二天晴空万里，当泳池看到阳光普照时，它哭了。

“ [drɔː] [ˌem ˈiː][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] , [dɪr]

“	Draw	me	up	into	the	sky	,	dear
”	画	我	向上	进入	这	天空	,	亲爱的

亲爱的，带我飞向天空吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[sʌn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ænd; ənd][seɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld]['oʊvər] ,

Sun	,	that	I	may	be	a	little	cloud	and	sail	all	the	world	over	,
太阳	,	那	我	可能	是	一个	小的	云	和	帆	全部	这	世界	超过	,

太阳啊，愿我能化作一朵小云，飘遍世界各地。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [triː] .

till	I	can	find	my	beloved	tree	.
直到	我	能	寻找	我的	心爱	树	.

直到我找到我心爱的那棵树。

” [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	When	the	sun	heard	it	,
”	什么时候	这	太阳	听到	它	,

“当太阳听到这话时，

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]['taɪni]['goʊldən] [θredz] [wɪtʃ] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [puːl] ,

he	threw	down	hundreds	of	tiny	golden	threads	which	dropped	over	the	pool	,
他	扔	向下	数百	的	微小的	金的	线程	哪个	掉落	超过	这	水池	,

他撒下数百根细小的金丝，金丝飘落到水池中。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [groʊ] ['θɪnər] [ænd; ənd]

and	slowly	and	gradually	it	began	to	change	and	grow	thinner	and
和	缓慢地	和	逐步地	它	开始	到	改变	和	生长	更薄	和

['laɪtər] ,

lighter	,
打火机	,

慢慢地，它开始发生变化，变得越来越细越来越轻。

[ænd; ənd][tuː; tə][raɪz] [θruː] [ðə; ði][er] , [tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kwaɪt] [left][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	to	rise	through	the	air	,	till	at	last	it	had	quite	left	the	earth	,
和	到	上升	通过	这	空气	,	直到	在	最后的	它	有	相当	左边	这	地球	,

它缓缓升空，直至最终完全离开地面。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][leɪn] [bɪˈfɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][draɪ][hoʊl] ,

and	where	it	had	lain	before	,	there	was	nothing	but	a	dry	hole	,
和	在哪里	它	有	莱恩	前	,	那里	曾是	没有什么	但	一个	干燥	洞	,

而它之前所在的地方，只剩下一个干涸的坑洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [puːl] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [klaʊd] ,

but	the	pool	itself	was	transformed	into	a	tiny	cloud	,
但	这	水池	本身	曾是	转变	进入	一个	微小的	云	,

但水池本身却变成了一团小小的云。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	was	sailing	above	in	the	blue	sky	in	the	sunshine	.
和	曾是	帆船	多于	在	这	蓝色的	天空	在	这	阳光	.

在阳光明媚的蓝天下乘风破浪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

There	were	many	other	little	clouds	in	the	sky	,
那里	是	许多	其他	小的	云	在	这	天空	,

天空中还有许多其他的小云朵，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [kept] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	our	little	cloud	kept	apart	from	them	all	.
但	我们的	小的	云	保留	除	从	他们	全部	.

但我们的小云朵却与它们都保持着距离。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

It	could	see	far	and	near	over	a	great	space	of	country	,
它	可以	看	远的	和	靠近	超过	一个	伟大的	空间	的	国家	,

它能看清广袤国土上的远近景象。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][ɪˈspaɪ][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn]

but	nowhere	could	it	espy	the	tree	,	and	again	it	turned	to	the	sun
但	无处	可以	它	间谍	这	树	,	和	再次	它	转向	到	这	太阳

[fɔːr; fər][help] .

for	help	.
为了	帮助	.

但它到处都找不到那棵树，于是再次转向太阳寻求帮助。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?

“	Can	you	see	?
“	能	你	看	?

你看到了吗?

” [ˌaɪ ˈtiː][kraɪd] .

”	it	cried	.
”	它	哭	.

它哭了起来。

“ [juː; jʊ] [huː] [siː] ['evriwer] , [wer] [ɪz][maɪ] [triː] ? ”

“	You	who	see	everywhere	,	where	is	my	tree	?	”
“	你	WHO	看	到处	,	在哪里	是	我的	树	?	”

“你无所不知，我的树在哪里？”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , ” ['ænsər] [ðə; ði][sʌn] ,

“	You	can't	see	it	yet	,	”	answered	the	sun	,
“	你	不能	看	它	然而	,	”	回答	这	太阳	,

“你现在还看不到，”太阳回答道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ for it is away on the other side of the world ,
” 为了 它 是 离开 在 这 其他 边 的 这 世界 ,

因为它远在世界的另一端，

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bloʊ] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd]
but presently the wind will begin to blow and it will blow you till you find
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但很快风就会吹起来，它会把你吹到你找到它的地方。

” [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [seɪld] [əˈlɔːŋ] [ˈswɪftli] ,
” Then the wind arose , and the cloud sailed along swiftly ,
” 然后 这 风 出现 , 和 这 云 航行 沿着 迅速地 ,

“然后风起了，云朵迅速飘动，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈevriwer] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] .
looking everywhere as it went for the tree .
寻找 到处 作为 它 去 为了 这 树 .

它四处张望，朝着树的方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeri] [taɪm] [ɪf]
It could have had a merry time if
它 可以 有 有 一个 欢乐 时间 如果

如果

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [lɔŋd] [soʊ][fɔːr; fər][ɪts] [frend] .
it had not longed so for its friend .
它 有 不是 渴望 所以 为了 它是 朋友 .

它从未如此思念过自己的朋友。

[ˈevriwer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
Everywhere was the golden sunlight shining through the bright blue sky ,
到处 曾是 这 金的 阳光 灼灼 通过 这 明亮的 蓝色的 天空 ,

金色的阳光透过湛蓝的天空洒满大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [klaʊdz] [ˈtʌmbld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər][dʒɔɪ]
and the other clouds tumbled and danced in the wind and laughed for joy
.
:
.

其他的云朵在风中翻滚、跳舞，欢快地笑着。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ?
“ Why do you not come and dance with us ?
” 为什么 做 你 不是 来 和 舞蹈 和 我们 ?

你为什么不来和我们一起跳舞呢?

” [ðeɪ] [kraɪd] ; “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][seɪl][ɑːn][soʊ] [ˈræpɪdli] ? ”
” they cried ; “ why do you sail on so rapidly ? ”
” 他们 哭 ; “ 为什么 做 你 帆 在 所以 快速 ? ”

他们喊道：“你们为什么航行得这么快？”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:st] [frend] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [klaʊd] ,

“	**I**	**cannot**	**stay**	**,**	**I**	**am**	**seeking**	**a**	**lost**	**friend**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**cloud**	**,**
”	我	不能	停留	,	我	是	寻求	一个	丢失的	朋友	,	”	回答	这	云	,

“我不能留下，我正在寻找一位走失的朋友，”云回答道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [skʌdid] [pæst] [ðem; ðəm] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [roʊl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,

and	**it**	**scudded**	**past**	**them**	**,**	**leaving**	**them**	**to**	**roll**	**over**	**and**	**over**	**,**	
和	它	疾驰	过去的	他们	,	离开	他们	到	卷	超过	和	超过	,	

[ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] ,

and	**tumble**	**about**	**,**
和	翻滚	关于	,

它飞快地从他们身边掠过，留下他们翻滚跳跃，狼狈不堪。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] ['seprət] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]

and	**change**	**their**	**shapes**	**,**	**and**	**divide**	**and**	**separate**	**,**	**and**	**play**	**a**		
和	改变	他们的	形状	,	和	划分	和	分离	,	和	玩	一个		

['θaʊz(ə)nd] [præŋks] .

thousand	**pranks**	**.**
千	恶作剧	.

改变形状，分裂分离，玩弄千百种恶作剧。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ,

For	**many**	**hundred**	**miles**	**the**	**wind**	**blew**	**the**	**little**	**cloud**	**,**	**then**	**it**	**said**	**,**
为了	许多	百	英里	这	风	吹	这	小的	云	,	然后	它	说	,

风吹着这朵小云飘了几百英里，然后它说：

“ [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ] [noʊ] ['fɜ:rðər] ,

“	**Now**	**I**	**am**	**tired**	**and**	**shall**	**take**	**you**	**no**	**further**	**,**
”	现在	我	是	疲劳的	和	将	拿	你	不	更远	,

“我现在累了，不能再带你们去了。”

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɑ:n] ; [gʊd] - [baɪ] .

but	**soon**	**the**	**west**	**wind**	**will**	**come**	**and**	**it**	**will**	**take**	**you**	**on**	**;**	**good**	**-**	**bye**	**.**
但	很快	这	西方	风	将要	来	和	它	将要	拿	你	在	;	好的	-	再见	.

但不久西风就会吹来，带走你；再见。

” [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wɪnd] [stɑ:pt] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

”	**And**	**at**	**once**	**the**	**wind**	**stopped**	**blowing**	**and**	**dropped**	**to**	**rest**	**on**	**the**	**earth**	**;**	
”	和	在	一次	这	风	停止	吹	和	掉落	到	休息	在	这	地球	;	

“风立刻停止了吹，停在了地上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

and	**the**	**cloud**	**stood**	**still**	**in**	**the**	**sky**	**and**	**looked**	**all**	**around**	**.**
和	这	云	站立	仍然	在	这	天空	和	看起来	全部	大约	.

云朵静止在空中，环顾四周。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ˌaɪ 'ti:] [said] .

“	**I**	**shall**	**never**	**find**	**it**	**,**	**”**	**it**	**sighed**	**.**
“	我	将	绝不	寻找	它	,	”	它	叹了口气	.

“我永远也找不到它了，”它叹了口气。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ded] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] .

“	**It**	**will**	**be**	**dead**	**before**	**I**	**come**	**.**
“	它	将要	是	死的	前	我	来	.

“在我来之前它就会死掉。”

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [roʊz] ,

”	**Presently**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**and**	**the**	**moon**	**rose**	**,**
”	目前	这	太阳	去	向下	和	这	月亮	玫瑰	,

“此时太阳落山，月亮升起，

[ðen] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bloʊ] ['dʒentli] [ænd; ənd] [mu:vd] [ðə; ði] [klaʊd] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] .

then	the	west	wind	began	to	blow	gently	and	moved	the	cloud	slowly	along	.
然后	这	西方	风	开始	到	吹	轻轻地	和	已搬	这	云	缓慢地	沿着	.

随后西风开始轻轻吹拂，缓缓地推动着云层移动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

“ [wɪtʃ] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [goʊ] , [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [en'tri:tid] [ðə; ði] [klaʊd] .

“	Which	way	should	I	go	,	where	is	it	?	”	entreated	the	cloud	.
“	哪个	方式	应该	我	去	,	在哪里	是	它	?	”	恳求	这	云	.

“我该往哪走？它在哪里？”云朵恳求道。

“ [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [streɪt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [west] [wɪnd] .

“	I	know	;	I	will	take	you	straight	to	it	,	”	said	the	west	wind	.
“	我	知道	;	我	将要	拿	你	直的	到	它	,	”	说	这	西方	风	.

“我知道了，我会直接带你到那里去，”西风说道。

“ [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'i:] .

“	The	north	wind	has	told	me	.
“	这	北	风	有	讲述	我	.

“北风告诉我。”

[aɪ] [blu:] [baɪ] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dru:pɪŋ] ,

I	blew	by	the	tree	to	-	day	;	it	was	drooping	,
我	吹	经过	这	树	到	-	天	;	它	曾是	下垂	,

我今天路过那棵树时，它已经垂头丧气了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ]

but	when	I	told	it	that	you	had	risen	to	the	sky	and	were	seeking
但	什么时候	我	讲述	它	那	你	有	升起	到	这	天空	和	是	寻求

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但当我告诉它你已经升到天上去寻找它时，

[ˌaɪ 'ti:] [ri'vaivd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

it	revived	and	tried	to	lift	its	branches	.
它	复活	和	尝试	到	举起	它是	分支	.

它苏醒过来，试图抬起树枝。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pla:ntid] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑ:rdn] ,

They	have	planted	it	in	a	great	garden	,
他们	有	已种植	它	在	一个	伟大的	花园	,

他们把它种在一个大花园里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['reɪlɪŋz] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [meɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	there	are	railings	round	it	and	no	one	may	touch	it	;
和	那里	是	栏杆	圆形的	它	和	不	一	可能	触碰	它	;

周围有栏杆，任何人不得触摸；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['gɑ:rdnər] [hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:]

and	there	is	one	gardener	who	has	nothing	to	do	but	to	attend	to	it
和	那里	是	一	园丁	WHO	有	没有什么	到	做	但	到	出席	到	它

,

,

,

还有一个园丁，他除了照料它之外别无他事。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]

and	people	come	from	far	and	near	to	look	at	it	because	it	is	so
和	人们	来	从	远的	和	靠近	到	看	在	它	因为	它	是	所以

[rer] ,

rare	,
稀有的	,

因为它非常罕见，所以人们从四面八方赶来观看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [faʊnd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

and	they	have	only	found	one	or	two	others	like	it	,
和	他们	有	仅有的	成立	一	或者	二	其他的	喜欢	它	,

他们只找到了一两件类似的物品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

but	it	longs	to	be	back	in	the	desert	,
但	它	长	到	是	后退	在	这	沙漠	,

但它渴望回到沙漠。

['stu:pɪŋ] ['oʊvər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ɪts] [feɪs] [ɪn][jʊr; jər]['wɔ:tər] . ”

stooping	over	you	and	seeing	its	face	in	your	water	.	”
弯腰	超过	你	和	看到	它是	脸	在	你的	水	.	”

它俯身靠近你，透过你的水面看到它的脸。

“ [meɪk] [heɪst] , [ðen] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [klaʊd] ,

“	Make	haste	,	then	,	”	cried	the	cloud	,
“	制作	匆忙	,	然后	,	”	哭	这	云	,

“那就快点吧！”云朵喊道。

“ [lest] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] [fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]

“	lest	before	I	reach	it	I	fall	to	pieces	with	joy	at	the	thought	of	seeing
“	免得	前	我	抵达	它	我	落下	到	件	和	喜悦	在	这	想法	的	看到

[ˌaɪ 'ti:] . ”

it	.	”
它	.	”

“免得我还没见到它，就因为想到要见到它而高兴得崩溃。”

“ [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [sed] [ðə; ði] [wɪnd] .

“	How	foolish	you	are	!	”	said	the	wind	.
“	如何	愚蠢	你	是	!	”	说	这	风	.

“你真是太愚蠢了！”风说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'self] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tri:] ?

“	Why	should	you	give	yourself	up	for	a	tree	?
“	为什么	应该	你	给	你自己	向上	为了	一个	树	?

“你为什么要为一棵树而牺牲自己？”

[ju:; jʊ] [maɪt] [dæns] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [jet] ,

You	might	dance	about	in	the	sky	for	long	yet	,
你	可能	舞蹈	关于	在	这	天空	为了	长的	然而	,

你或许还能在空中翩翩起舞很久，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [raɪz]

and	then	you	might	drop	into	the	sea	and	mix	with	the	waves	and	rise
和	然后	你	可能	降低	进入	这	海	和	混合	和	这	波浪	和	上升

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

again	with	them	to	the	sky	,
再次	和	他们	到	这	天空	,

然后你可能会落入大海，与波浪融为一体，再随着波浪一起升入天空。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ɜ:rθ] ,

but	if	you	fall	about	the	tree	you	will	go	straight	into	the	dark	earth	,
但	如果	你	落下	关于	这	树	你	将要	去	直的	进入	这	黑暗的	地球	,

但如果你从树上摔下来，就会直接掉进黑暗的泥土里。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,
and **perhaps** **you** **will** **always** **remain** **there** **,**
和 也许 你 将要 总是 保持 那里 ,

或许你将永远留在那里。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
for **at** **the** **roots** **of** **the** **tree** **they** **have** **made** **a** **deep** **hole** **and** **the** **sun**
为了 在 这 根 的 这 树 他们 有 制成 一个 深的 洞 和 这 太阳
['kænɑːt] [drɔː] [juː; jʊ][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
cannot **draw** **you** **up** **through** **the** **earth** **under** **the** **branches** **.**
不能 画 你 向上 通过 这 地球 在下面 这 分支 .

因为在树根处，他们挖了一个深洞，太阳无法将你从树枝下的泥土中拉出来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
" [Pg 61 - 62]
" [页 - - -]

"[第 61-62 页]

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][læst] ?
" Have you come at last ?
" 有 你 来 在 最后的 ?

你终于来了?

" [ðə; ði][kraɪd] ; " [ðen] [wiː; wi] [niːd] ['nevər][biː; bi]['pɑːrtɪd] [ə'gen] .
" the cried ; " then we need never be parted again .
" 这 哭 ; " 然后 我们 需要 绝不 是 分手了 再次 .

"那么我们就再也不用分开了。"他喊道。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

"[第 63 页]

" [ðen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] , " [kraɪd][ðə; ði] [klaʊd] .
" Then that will be what I long for , " cried the cloud .
" 然后 那 将要 是 什么 我 长的 为了 , " 哭 这 云 .

"那正是我所渴望的，"云朵喊道。

" [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kæn; kən][laɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wer] [noʊ][wʌn] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] ,
" For then I can lie in the dark where no one may see me ,
" 为了 然后 我 能 说谎 在 这 黑暗的 在哪里 不 一 可能 看 我 ,

"因为那样我就可以躺在黑暗中，没有人能看到我，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [triː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ɪts] [ruːts] [ænd; ənd] [fiːd]
but I shall be close to my tree , and I can touch its roots and feed
但 我 将 是 关闭 到 我的 树 , 和 我 能 触碰 它是 根 和 喂养
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但我会靠近我的树，我可以触摸它的根，滋养它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['reɪndrɑːps] [fɔːl] [frʌm; frəm][ɪts] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and when the raindrops fall from its branches they will run down to me
和 什么时候 这 雨滴 落下 从 它是 分支 他们 将要 跑步 向下 到 我
[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] . "
and tell me how they look . "
和 告诉 我 如何 他们 看 . "

当雨滴从树枝上落下时，它们会跑到我面前，告诉我它们看起来是什么样子。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
" You are foolish , " said the wind again ; " but you shall have what you want .
" 你 是 愚蠢 , " 说 这 风 再次 ; " 但 你 将 有 什么 你 想 .

"你真是愚蠢，"风又说，"但你想要的终将实现。"

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [klaʊd] [loʊ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪt'self] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bɪg]
" The wind blew the cloud low down near the earth till it found itself over a big
" 这 风 吹 这 云 低的 向下 靠近 这 地球 直到 它 成立 本身 超过 一个 大的
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

风把云吹得低低的，贴着地面飘来飘去，直到它落在一个大花园上空。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
in which there were all sorts of trees and shrubs ,
在 哪个 那里 是 全部 排序 的 树木 和 灌木 ,

里面长满了各种各样的树木和灌木，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔːft] [griːn] [græs] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
and such soft green grass as the cloud had never seen before .
和 这样的 柔软的 绿色的 草 作为 这 云 有 绝不 已见 前 .

还有云朵从未见过的如此柔软翠绿的草地。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] , [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɪt'self] ,
And there in the middle of the grass , in a bed of earth to itself ,
和 那里 在 这 中间 的 这 草 , 在 一个 床 的 地球 到 本身 ,

就在草地中央，在一片孤零零的泥土里，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɪndʒər] [ˌaɪ 'tiː] ,
with a railing round it so that no one could injure it ,
和 一个 栏杆 圆形的 它 所以 那 不 一 可以 损伤 它 ,

周围装上了栏杆，以免有人伤害它。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [siːk] .
was the tree which the cloud had come so far to seek .
曾是 这 树 哪个 这 云 有 来 所以 远的 到 寻找 .

那是云朵千里迢迢前来寻找的那棵树。

[ɪts] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [ɪts] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['druːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [bʌdz] [drɑːpt]
Its leaves were falling off , its branches were drooping , and its buds dropped
它是 树叶 是 坠落 离开 , 它是 分支 是 下垂 , 和 它是 花蕾 掉落
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['oʊpənd] ,
before they opened ,
前 他们 打开 ,

它的叶子凋落了，枝条下垂了，花蕾还没开放就掉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [triː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] .
and the poor tree looked as if it were dying .
和 这 贫穷的 树 看起来 作为 如果 它 是 垂死 .

那棵可怜的树看起来像是快要枯死了。

" [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [triː] , [maɪ] [triː] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [klaʊd] .
" There is my tree , my tree ! " called the cloud .
" 那里 是 我的 树 , 我的 树 ! " 称为 这 云 .

"我的树在那里，我的树在那里！"云朵喊道。

" [bloʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [dɪr]
" Blow me down , dear
" 吹 我 向下 , 亲爱的

"亲爱的，请你让我倒下吧。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[wɪnd] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

wind	**,**	**so**	**that**	**I**	**may**	**fall**	**upon**	**it**	**.**
风	,	所以	那	我	可能	落下	之上	它	.

风，让我可以落在它上面。

" [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [klaʊd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

"	**The**	**wind**	**blew**	**the**	**cloud**	**lower**	**and**	**lower**	**,**
"	这	风	吹	这	云	降低	和	降低	,

风把云吹得越来越低，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

till	**it**	**almost**	**touched**	**the**	**top**	**branches**	**of**	**the**	**tree**	**.**
直到	它	几乎	感动	这	顶部	分支	的	这	树	.

直到它几乎触碰到树顶的枝干。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]

Then	**it**	**broke**	**and**	**fell**	**in**	**a**	**shower**	**,**	**and**	**crept**	**down**	**through**	**the**	**earth**	**to**
然后	它	打破	和	跌倒	在	一个	淋浴	,	和	悄悄地爬	向下	通过	这	地球	到

[ɪts] [ruːts] ,

its	**roots**	**,**
它是	根	,

然后它断裂掉落在雨中，缓缓渗入泥土，最终扎根于大地。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [ɪts] [drɑːps] [ðə; ði] [triː] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] ,

and	**when**	**it**	**felt**	**its**	**drops**	**the**	**tree**	**lifted**	**up**	**its**	**leaves**	**and**	**rejoiced**	**,**
和	什么时候	它	毛毡	它是	滴	这	树	抬起	向上	它是	树叶	和	欣喜若狂	,

当树感受到雨滴落下时，它扬起叶子，欢欣雀跃。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [puːl] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	**it**	**knew**	**that**	**the**	**pool**	**it**	**had**	**loved**	**so**	**had**	**followed**	**it**	**.**
为了	它	知道	那	这	水池	它	有	喜爱	所以	有	随后	它	.

因为它知道，它一直深爱的池塘也跟着它来了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [læst] ? ” [ˌaɪ ˈtiː] [kraɪd] .

“	**Have**	**you**	**come**	**at**	**last**	**?**	**”**	**it**	**cried**	**.**
"	有	你	来	在	最后的	?	"	它	哭	.

“你终于来了？”它喊道。

“ [ðen] [wiː; wi] [niːd] ['nevər] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [əˈgen] .

“	**Then**	**we**	**need**	**never**	**be**	**parted**	**again**	**.**
"	然后	我们	需要	绝不	是	分手了	再次	.

“那么我们就再也不用分开了。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [keɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [triː] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [freʃ]

"	**In**	**the**	**morning**	**when**	**the**	**gardeners**	**came**	**they**	**found**	**the**	**tree**	**looking**	**quite**	**fresh**
"	在	这	早晨	什么时候	这	园丁	来了	他们	成立	这	树	寻找	相当	新鲜的

[ænd; ənd] [wel] ,

and	**well**	**,**
和	出色地	,

“早上园丁们来的时候，发现这棵树看起来很新鲜，长势良好。”

[ænd; ənd] [ɪts] [liːvz] [kwaɪt] [griːn] [ænd; ənd] [krɪsp] .

and	**its**	**leaves**	**quite**	**green**	**and**	**crisp**	**.**
和	它是	树叶	相当	绿色的	和	脆	.

它的叶子翠绿脆嫩。

“ [ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [læst] [naɪt] [riˈvaivd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	**The**	**cool**	**wind**	**last**	**night**	**revived**	**it**	**,**	**”**	**they**	**said**	**,**
"	这	凉爽的	风	最后的	夜晚	复活	它	,	"	他们	说	,

“昨晚的凉风让它恢复了生机，”他们说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“	and	it	looks	as	if	it	had	rained	too	in	the	night	,
”	和	它	看起来	作为	如果	它	有	下雨了	也	在	这	夜晚	,

“而且看起来昨晚好像也下过雨。”

[fɔːr; fər] [raʊnd] [hɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [kwaɪt] [dæmp] .

for	round	here	the	earth	is	quite	damp	.
为了	圆形的	这里	这	地球	是	相当	潮湿	.

这附近土壤比较潮湿。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ruːts] [leɪ] [ðə; ði] [puːl] ,

”	But	they	did	not	know	that	under	the	earth	at	the	tree's	roots	lay	the	pool	,
”	但	他们	做过	不是	知道	那	在下面	这	地球	在	这	树的	根	躺	这	水池	,

但他们并不知道，在树根的泥土下面，有一个水池。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [triː] .

and	that	that	was	what	had	saved	the	tree	.
和	那	那	曾是	什么	有	已保存	这	树	.

正是这件事救了这棵树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][laɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

And	there	it	lies	to	this	day	,
和	那里	它	谎言	到	这	天	,

直到今天，它仍然躺在那里。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

hidden	away	in	the	darkness	where	no	one	can	see	it	,
隐	离开	在	这	黑暗	在哪里	不	一	能	看	它	,

隐藏在黑暗中，无人能够看见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːts] , [ænd; ənd] [bluːmz] [ɪn] ['splendər] ,

but	the	tree	feels	it	with	its	roots	,	and	blooms	in	splendour	,
但	这	树	感觉	它	和	它是	根	,	和	花朵	在	辉煌	,

但树木的根系感受到了这一切，并绽放出绚丽的花朵。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .

and	people	come	from	far	and	near	to	admire	it	.
和	人们	来	从	远的	和	靠近	到	钦佩	它	.

人们从四面八方前来欣赏它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[nəniːnəz] [ʃiːp]

NANINA'S	SHEEP
娜妮娜的	羊

娜妮娜的羊

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [kɔːld] - , [huː] [kept] [ʃiːp] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] .

ONCE	there	lived	a	young	girl	called	Nanina	,	who	kept	sheep	for	an	old	farmer	.
一次	那里	居住地	一个	年轻的	女孩	称为	-	,	WHO	保留	羊	为了	一个	老的	农民	.

从前，有一个名叫娜妮娜的年轻女孩，她为一位老农夫放羊。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ - ,

One	day	he	said	to	her	,	“	Nanina	,
一	天	他	说	到	她	,	“	-	,

有一天，他对她说：“娜妮娜，

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [baɪ] [pɪgz][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɑːr] [ɔːf] ,

I'm	going	away	to	buy	pigs	at	a	market	far	off	,
我是	去	离开	到	买	猪	在	一个	市场	远的	离开	,

我要去很远的地方的集市买猪。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈweɪ] [wʌn] [hoʊl] [mʌnθ] ,
and I shall be away one whole month ,
和 我 将 是 离开 一 所有的 月 ,

我将离开整整一个月。

[soʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [ænd; ənd] [rɪˈembər] ,
so be sure and take good care of the flock , and remember ,
所以 是 当然 和 拿 好的 关心 的 这 群 , 和 记住 ,

所以一定要好好照顾羊群，记住：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [ʃiːp] [ænd; ənd] [eɪt] [læmz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] [seɪf] [wen]
there are six sheep and eight lambs , and I must find them safe when
那里 是 六 羊 和 八 羔羊 , 和 我 必须 寻找 他们 安全的 什么时候
[aɪ] [rɪˈtɜːrn] .
I return .
我 返回 .

有六只绵羊和八只羔羊，我回来时必须确保它们平安无事。

[ænd; ənd][maɪnd] ,
And mind ,
和 头脑 ,

记住，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

- , [ðæt] [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] ,
Nanina , that whatever you do ,
- , 那 任何 你 做 ,

娜妮娜，无论你做什么，

[juː; jʊ][dəunt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
you don't go near the old palace on the other side of the hill ,
你 不 去 靠近 这 老的 宫殿 在 这 其他 边 的 这 爬坡道 ,

你不要靠近山另一边的那座古宫。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] [ˈfɛəriz] [huː] [maɪt] [duː][juː; jʊ][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] .
for it is filled with wicked fairies who might do you an ill turn .
为了 它 是 已填 和 邪恶 仙女 WHO 可能 做 你 一个 患病的 转动 .

因为那里充满了邪恶的仙女，她们可能会对你不利。

" - ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæstər] ['stɑːrtɪd] .
" Nanina promised , and her master started .
" - 承诺 , 和 她 掌握 开始 .

“娜妮娜答应了，她的主人就开始了。”

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [flɑːk] [ɪn] ['seɪfli] [æt; ət] [naɪt] ;
The first day all went well , and she drove the flock in safely at night ;
这 第一的 天 全部 去 出色地 , 和 她 驾驶 这 群 在 安全 在 夜晚 ;

第一天一切顺利，她晚上安全地把羊群赶了回来；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [læmz] [æt; ət]
but the next day she found it dull sitting on the hillside watching the lambs at
但 这 下一个 天 她 成立 它 乏味的 坐着 在 这 山坡 观看 这 羔羊 在
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

但第二天，她觉得坐在山坡上看小羊羔玩耍很无聊。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [hɜːr; hər]['mæstər][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðæt] [saɪd]

and	wondered	why	her	master	had	told	her	always	to	keep	on	that	side
和	想知道	为什么	她	掌握	有	讲述	她	总是	到	保持	在	那	边

,

,

,

她不明白为什么主人总是叮嘱她要待在那边。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	away	from	the	old	palace	on	the	other	.
和	离开	从	这	老的	宫殿	在	这	其他	.

另一边则远离旧宫殿。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] , ” [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ,

“	If	it	is	filled	with	fairies	,	”	quoth	she	,
“	如果	它	是	已填	和	仙女	,	”	引用	她	,

“如果里面全是仙女，”她说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feri] .

“	it	won't	hurt	me	just	to	look	at	it	;	I	should	like	to	see	a	fairy	.
“	它	惯于	伤害	我	只是	到	看	在	它	;	我	应该	喜欢	到	看	一个	仙女	.

“看看又不会有什么坏处；我很想见见仙女。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; hər] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

”	So	she	drove	her	flock	to	the	other	side	of	the	hill	,
”	所以	她	驾驶	她	群	到	这	其他	边	的	这	爬坡道	,

于是她把羊群赶到山那边去。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][ɪn]['ruːɪnz] ,

and	sat	looking	at	the	old	palace	that	was	half	in	ruins	,
和	卫星	寻找	在	这	老的	宫殿	那	曾是	一半	在	废墟	,

他坐在那里，望着那座已经半毁的古老宫殿。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [ʌp] [kwaɪt] ['braɪtli] ['evri] [naɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

but	was	said	to	be	lit	up	quite	brightly	every	night	after	it	was	dark	.
但	曾是	说	到	是	点燃向上		相当	明亮地	每一个	夜晚	后	它	曾是	黑暗的	.

但据说每晚天黑后都会被照亮。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [lɪt] [ʌp] , ” [sed] - , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] .

“	I	wonder	if	it	really	is	lit	up	,	”	said	Nanina	,	“	I	should	like	to	see	.
“	我	想知道	如果	它	真的	是	点燃向上		,	”	说	-	,	“	我	应该	喜欢	到	看	.

“我想知道它是否真的亮着灯，”娜妮娜说，“我很想看看。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

”	So	she	waited	on	that	side	of	the	hill	till	the	sun	went	down	,
”	所以	她	等待	在	那	边	的	这	爬坡道	直到	这	太阳	去	向下	,

于是她就一直待在山坡那边，直到太阳落山。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'piəriŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊz] .

and	then	she	saw	a	bright	light	appearing	in	one	of	the	palace	windows	.
和	然后	她	锯	一个	明亮的	光	出现	在	一	的	这	宫殿	视窗	.

然后她看到宫殿的一扇窗户里出现了一道强光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

As	she	stood	and	watched	,	the	front	door	opened	,
作为	她	站立	和	观看	,	这	正面	门	打开	,

她站在那里看着，前门开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [goʊts] .

and	out	there	came	a	shepherd	boy	followed	by	a	flock	of	black	goats	.
和	出去	那里	来了	一个	牧羊人	男生	随后	经过	一个	群	的	黑色的	山羊	.

只见一个牧童跟在一群黑山羊后面走了出来。

- [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr] .

Nanina	stared	at	him	,	for	she	had	never	seen	any	one	so	beautiful	before	.
-	凝视	在	他	,	为了	她	有	绝不	已见	任何	一	所以	美丽的	前	.

娜妮娜目不转睛地盯着他，因为她从未见过如此俊美的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]

He	was	dressed	in
他	曾是	穿着	在

他穿着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['glɪtərɪŋ] [griːn] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːft] [braʊn] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

glittering	green	,	and	wore	a	soft	brown	hat	trimmed	with	leaves	under	which
闪闪发光	绿色的	,	和	穿着	一个	柔软的	棕色的	帽子	修剪过的	和	树叶	在下面	哪个

[hɪz; ɪz] [kəːlz] [hʌŋ] [daʊn] .

his	curls	hung	down	.
他的	卷发	悬挂	向下	.

他一头闪亮的绿色长发，戴着一顶饰有树叶的柔软棕色帽子，卷发从帽子下垂落下来。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [krʊk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][paɪp] ,

In	one	hand	he	held	a	crook	and	in	the	other	a	pipe	,
在	一	手	他	握住	一个	骗子	和	在	这	其他	一个	管道	,

他一手拿着拐杖，一手拿着烟斗。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [dæns] ['merəli] ,

and	as	he	drew	near	,	he	began	to	play	the	pipe	and	dance	merrily	,
和	作为	他	画	靠近	,	他	开始	到	玩	这	管道	和	舞蹈	兴高采烈地	,

他走近后，开始吹奏笛子，欢快地跳舞。

[waɪl] [ðə; ði] [goʊts] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [skɪpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː] .

while	the	goats	behind	him	skipped	and	danced	too	.
尽管	这	山羊	在后面	他	跳过	和	跳舞	也	.

他身后的山羊们也跟着蹦蹦跳跳。

- [hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [goʊts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒet] [blæk] ,

Nanina	had	never	seen	such	goats	;	they	were	jet	black	,
-	有	绝不	已见	这样的	山羊	;	他们	是	喷射	黑色的	,

娜妮娜从未见过这样的山羊；它们通体漆黑。

[wɪð; wɪθ] ['lɑːks] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][sɪlk] .

with	locks	curling	and	thick	and	soft	as	silk	.
和	锁	冰壶	和	厚的	和	柔软的	作为	丝绸	.

头发卷曲浓密，柔软如丝。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['oʊpən] - [maʊðd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] ,

As	she	listened	open	-	mouthed	to	the	music	of	the	pipe	,
作为	她	听着	打开	-	嘴巴	到	这	音乐	的	这	管道	,

她张着嘴，聆听着笛声，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [wɜːrdz][ɪn][ɪts] ['pleɪɪŋ] : —

she	heard	it	speak	words	in	its	playing	:	—
她	听到	它	说话	字	在	它是	玩耍	:	—

她听到它在演奏中说着什么：——

“ [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [sɪŋ] ,

“	When	the	young	birds	sing	,
“	什么时候	这	年轻的	鸟类	唱歌	,

“当幼鸟歌唱时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] [sprɪŋ] ,
And the young plants spring ,
和 这 年轻的 植物 春天 ,

幼苗破土而出，

[ðen] [dæns] [wiː; wi][soʊ] ['merəli] [tə'geðər] , [oʊ] .
Then dance we so merrily together , oh .
然后 舞蹈 我们 所以 兴高采烈地 一起 , 哦 .

然后我们一起快乐地跳舞，哦。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [dɑːnst] ['laɪtli] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər]
" The shepherd boy danced lightly to where she stood , and louder and louder
" 这 牧羊人 男生 跳舞 轻轻 到 在哪里 她 站立 , 和 更大声 和 更大声
['saʊndɪd] [ðə; ði][paɪp] ,
sounded the pipe ,
听起来 这 管道 ,

牧童轻快地跳到她站的地方，笛声越来越响亮。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sed] —
and still it said —
和 仍然 它 说 —

它仍然说——

“ [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [sɪŋ] ,
“ When the young birds sing ,
“ 什么时候 这 年轻的 鸟类 唱歌 ,

“当幼鸟歌唱时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] [sprɪŋ] ,
And the young plants spring ,
和 这 年轻的 植物 春天 ,

幼苗破土而出，

[ðen] [dæns] [wiː; wi][soʊ] ['merəli] [tə'geðər] , [oʊ] .
Then dance we so merrily together , oh .
然后 舞蹈 我们 所以 兴高采烈地 一起 , 哦 .

然后我们一起快乐地跳舞，哦。

" - [geɪpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [goʊts] [dæns] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
" Nanina gaped to see the goats dance and spring in time to the music ,
" - 张开的 到 看 这 山羊 舞蹈 和 春天 在 时间 到 这 音乐 ,

“娜妮娜目瞪口呆地看着山羊们随着音乐翩翩起舞，蹦蹦跳跳。”

[ænd; ənd][soʊ] ['tʃɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [fiːt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv]
and so cheering it was , that she felt her own feet beginning to move
和 所以 欢呼 它 曾是 , 那 她 毛毡 她 自己的 脚 开始 到 移动
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

欢呼声如此振奋人心，以至于她感觉自己的双脚也开始跟着节奏舞动起来。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['ɔːfərd]
The shepherd made her a low bow and offered
这 牧羊人 制成 她 一个 低的 弓 和 提供

牧羊人向她深深鞠躬，并献上礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːrz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] .

her	his	hand	,	and	she	placed	hers	in	it	,	and	off	they	started	together	.
她	他的	手	,	和	她	放置	她的	在	它	,	和	离开	他们	开始	一起	.

她牵起他的手，把自己的手放在他的手中，然后他们一起出发了。

[nəniːnəz] [fiːt] [felt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][kɔːrk] ,

Nanina's	feet	felt	as	light	as	if	they	had	been	made	of	cork	,
娜妮娜的	脚	毛毡	作为	光	作为	如果	他们	有	到过	制成	的	软木	,

娜妮娜感觉自己的脚轻得像软木做的一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ɑːn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]

and	she	laughed	with	glee	as	she	bounded	on	;	and	as	she	danced	with
和	她	笑了	和	高兴	作为	她	有界	在	;	和	作为	她	跳舞	和

[ðə; ði] ['ʃepərd] ,

the	shepherd	,
这	牧羊人	,

她欢快地笑着，蹦蹦跳跳地往前走；她和牧羊人一起跳舞，

[soʊ][hɜːr; hər] [flɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tuː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went] ,

so	her	flock	began	to	move	too	,	and	thus	they	went	,
所以	她	群	开始	到	移动	也	,	和	因此	他们	去	,

于是她的羊群也开始迁徙，就这样，它们走了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [goʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɔːl] ['skɪpɪŋ] ['merəli] .

followed	by	the	black	goats	and	sheep	all	skipping	merrily	.
随后	经过	这	黑色的	山羊	和	羊	全部	跳过	兴高采烈地	.

随后，一群黑山羊和绵羊欢快地跳跃着。

“ [ɪf] [maɪ] [flɑːk] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm] , ” [θɔːt] - ,

“	If	my	flock	follow	me	there	can	be	no	harm	,	”	thought	Nanina	,
“	如果	我的	群	跟随	我	那里	能	是	不	伤害	,	”	想法	-	,

“如果我的羊群跟着我，就不会有危险，”娜妮娜心想。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [kept] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tuːn] —

and	on	they	kept	in	time	to	the	wonderful	tune	—
和	在	他们	保留	在	时间	到	这	精彩的	调	—

他们继续伴着这美妙的旋律翩翩起舞——

“ [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [sɪŋ] ,

“	When	the	young	birds	sing	,
“	什么时候	这	年轻的	鸟类	唱歌	,

“当幼鸟歌唱时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] [sprɪŋ] ,

And	the	young	plants	spring	,
和	这	年轻的	植物	春天	,

幼苗破土而出，

[ðen] [dæns] [wiː; wi][soʊ] ['merəli] [tə'geðər] , [oʊ] .

Then	dance	we	so	merrily	together	,	oh	.
然后	舞蹈	我们	所以	兴高采烈地	一起	,	哦	.

然后我们一起快乐地跳舞，哦。

” ['wɪðər] [ðeɪ] [went] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ,

”	Whither	they	went	she	knew	not	,
”	往哪里去	他们	去	她	知道	不是	,

她不知道他们去了哪里，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk] ;
she thought of nothing but the joy of dancing to the wonderful music ;
她 想法 的 没有什么 但 这 喜悦 的 跳舞 到 这 精彩的 音乐 ;
[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,
but suddenly ,
但 突然 ,

她满脑子想的都是随着美妙的音乐翩翩起舞的快乐；但突然间，

[dʒʌst] [er] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [stɑːpt] ,
just ere sunrise , the shepherd stopped ,
只是 埃雷 日出 , 这 牧羊人 停止 ,

天刚亮，牧羊人就停了下来。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] [sloʊ] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði][paɪp] ,
and dropped her hand and gave one long slow note on the pipe ,
和 掉落 她 手 和 给予 一 长的 慢的 笔记 在 这 管道 ,

她放下手，用笛子吹奏了一个悠长而缓慢的音符。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊts] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðeɪ]
at which the goats gathered round him , and before she knew where they
在 哪个 这 山羊 聚集 圆形的 他 , 和 前 她 知道 在哪里 他们
[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,
were going ,
是 去 ,

于是山羊们围拢在他身边，她还没反应过来它们要去哪儿，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .
they had disappeared into the palace .
他们 有 消失 进入 这 宫殿 .

他们消失在了宫殿里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ,
Then she was in a terrible fright , for she saw the sun beginning to rise ,
然后 她 曾是 在 一个 糟糕的 惊吓 , 为了 她 锯 这 太阳 开始 到 上升 ,

然后她吓得魂飞魄散，因为她看到太阳开始升起。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn]
and found the whole night had passed , when she thought she had only been
和 成立 这 所有的 夜晚 有 通过了 , 什么时候 她 想法 她 有 仅有的 到过
[ten] ['mɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

她以为只过了十分钟，结果却发现整夜都过去了。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] [ʃiːp] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !
She counted her sheep , and , alas !
她 计数 她 羊 , 和 , 唉 !

她数着她的羊，唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [læm] ['mɪsɪŋ] .
there was one lamb missing .
那里 曾是 一 羊肉 丢失的 .

少了一只羊羔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['evriwer] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

She	sought	everywhere	for	it	,	but	no	trace	of	it	was	to	be	seen	.
她	寻求	到处	为了	它	,	但	不	痕迹	的	它	曾是	到	是	已见	.

她到处寻找，却一无所获。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , ['fɔːlɪŋ] [hæf] [ə'sliːp] ,

Then	she	drove	all	the	others	back	to	the	farm	and	watched	them	,	falling	half	asleep	,
然后	她	驾驶	全部	这	其他的	后退	到	这	农场	和	观看	他们	,	坠落	一半	睡着了	,

然后她开车送其他人回农场，看着他们，渐渐睡着了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dænsɪŋ] .

for	she	was	weary	with	the	dancing	.
为了	她	曾是	厌倦	和	这	跳舞	.

因为她跳舞跳累了。

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

But	when	evening	came	,	and	she	had	slept	some	time	,	she	said	to	herself	,
但	什么时候	晚上	来了	,	和	她	有	睡着了	一些	时间	,	她	说	到	她自己	,

但到了晚上，她睡了一会儿后，对自己说：

“ ['ʃʊrli] [ðə; ði][best][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] ,

“	Surely	the	best	plan	would	be	to	go	back	to	the	old	palace	,
“	一定	这	最好的	计划	会	是	到	去	后退	到	这	老的	宫殿	,

“最好的办法当然是回到旧宫殿，”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [goʊts] [ə'gen] .

and	see	if	I	can	see	the	shepherd	and	the	black	goats	again	.
和	看	如果	我	能	看	这	牧羊人	和	这	黑色的	山羊	再次	.

看看我能不能再见到牧羊人和黑山羊。

” [soʊ][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

”	So	just	about	sunset	she	returned	to	the	palace	,	and	again	the	door	opened	,
”	所以	只是	关于	日落	她	返回	到	这	宫殿	,	和	再次	这	门	打开	,

“就在日落时分，她回到了宫殿，门再次打开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃepərd] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [goʊts] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	the	beautiful	shepherd	boy	came	out	with	the	black	goats	following	.
和	这	美丽的	牧羊人	男生	来了	出去	和	这	黑色的	山羊	下列的	.

英俊的牧羊少年带着一群黑山羊走了出来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊts][tuː; tə] [dæns] ,

But	when	he	began	to	play	on	his	pipe	,	and	the	goats	to	dance	,
但	什么时候	他	开始	到	玩	在	他的	管道	,	和	这	山羊	到	舞蹈	,

但当他开始吹奏笛子时，山羊们也跟着跳舞起来，

- [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔːst] [læm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Nanina	forgot	all	about	the	lost	lamb	and	danced	with	him	as	before	.
-	忘了	全部	关于	这	丢失的	羊肉	和	跳舞	和	他	作为	前	.

娜妮娜完全忘记了那只走失的小羊羔，像以前一样和他跳舞。

[ə'gen] [ðeɪ] [dɑːnst] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ,

Again	they	danced	till	morning	,	and	then	he	left	her	suddenly	,
再次	他们	跳舞	直到	早晨	,	和	然后	他	左边	她	突然	,

他们又跳舞跳到天亮，然后他突然离开了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [əˈnʌðər] [læm] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] .

and	she	found	that	another	lamb	had	disappeared	.
和	她	成立	那	其他	羊肉	有	消失	.

她发现又少了一只小羊羔。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] ,

Then	she	wept	and	lamented	,
然后	她	哭泣	和	哀叹	,

然后她哭着哀叹，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

and	declared	that	the	next	night	she	would	only	watch	the	shepherd	and	nothing
和	声明	那	这	下一个	夜晚	她	会	仅有的	手表	这	牧羊人	和	没有什么

[wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [dæns] ;

would	make	her	dance	;
会	制作	她	舞蹈	;

她宣称，第二天晚上她只会看着牧羊人，没有任何东西能让她跳舞；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] ; [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][paɪp]

and	again	the	next	night	the	same	thing	happened	;	when	once	she	heard	the	pipe
和	再次	这	下一个	夜晚	这	相同的	事物	发生	;	什么时候	一次	她	听到	这	管道

,

,

,

第二天晚上同样的事情再次发生；当她听到水管声时，

- [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [læm] [wʌz; wəz][lɔːst] .

Nanina	could	not	keep	still	,	and	another	lamb	was	lost	.
-	可以	不是	保持	仍然	,	和	其他	羊肉	曾是	丢失的	.

娜妮娜坐立不安，又一只小羊羔走失了。

[ðɪs] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

This	went	on	to	the	end	of	a	fortnight	,
这	去	在	到	这	结尾	的	一个	两星期	,

这种情况持续了两周时间。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [left] .

when	there	was	only	one	of	the	flock	left	.
什么时候	那里	曾是	仅有的	一	的	这	群	左边	.

当羊群中只剩下一只的时候。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mæstər] [wʊd] [suːn] [rɪˈtɜːrn] ,

Then	she	was	terribly	frightened	,	for	her	master	would	soon	return	,
然后	她	曾是	可怕	害怕	,	为了	她	掌握	会	很快	返回	,

她顿时感到十分害怕，因为她的主人很快就要回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	she	did	not	know	what	she	should	say	to	him	.
和	她	做过	不是	知道	什么	她	应该	说	到	他	.

她不知道该对他说些什么。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd]

But	still	she	went	back	and	sat	by	the	old	palace	,	and	when	the	shepherd
但	仍然	她	去	后退	和	卫星	经过	这	老的	宫殿	,	和	什么时候	这	牧羊人

[keɪm] [aʊt] ,

came	out	,
来了	出去	,

但她还是回到了旧宫殿旁坐下，当牧羊人出来时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]

and	she	heard	the	music	,	she	could	not	refrain	from	dancing	,	and	in
和	她	听到	这	音乐	,	她	可以	不是	避免	从	跳舞	,	和	在

她听到音乐，就忍不住翩翩起舞，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][læst] [læm] [hæd; həd] [gɔːn] !
the morning the last lamb had gone !
这 早晨 这 最后的 羊肉 有 已消失 !

那天早上，最后一只羔羊也走了！

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] - ['wɔndəd] [ə'baʊt][ænd; ənd][kraɪd] , [bʌt; bət][noʊ] [ʃiːp] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
All the day Nanina wandered about and cried , but no sheep were to be
全部 这 天 - 漫步 关于 和 哭 , 但 不 羊 是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

娜妮娜整天四处游荡，哭个不停，却一只羊也没找到。

[æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪri] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [biːtʃ]
At last , when she was quite weary , she sat down beneath a beech
在 最后的 , 什么时候 她 曾是 相当 厌倦 , 她 卫星 向下 下面 一个 山毛榉

最后，当她感到非常疲惫时，便在一棵山毛榉树下坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[triː] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] ['sɔbɪŋ] .
tree near the palace , and leaned her head against its trunk sobbing .
树 靠近 这 宫殿 , 和 倾斜 她 头 反对 它是 树干 啜泣 .

她走到宫殿附近的一棵树旁，把头靠在树干上啜泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]
Then she saw that someone had torn down the lowest branches of the tree
然后 她 锯 那 某人 有 撕裂 向下 这 最低 分支 的 这 树
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['broʊkən] .
and they were hanging down broken .
和 他们 是 绞刑 向下 破碎的 .

然后她看到有人把树最下面的树枝扯了下来，断枝垂了下来。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][ʌp] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [tə'geðər] ,
She raised them and tied them up , so that they would grow together ,
她 提高 他们 和 系 他们 向上 , 所以 那 他们 会 生长 一起 ,

她把它们养大并捆绑起来，以便它们能一起生长。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [vɔɪs] ['wɪspər] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , - ;
and as she did so she heard a shadowy voice whisper , " Thank you , Nanina ;
和 作为 她 做过 所以 她 听到 一个 阴暗的 嗓音 耳语 , " 感谢 你 , - ;
- , [dəunt] [dæns] .
Nanina , don't dance .
- , 不 舞蹈 .

就在这时，她听到一个模糊的声音低语道："谢谢你，娜妮娜；娜妮娜，别跳舞了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]
" She looked about but there was nobody there , and again she heard a
" 她 看起来 关于 但 那里 曾是 无人 那里 , 和 再次 她 听到 一个
['wɪspər] , " - , [dəunt] [dæns] .
whisper , " Nanina , don't dance .
耳语 , " - , 不 舞蹈 .

她环顾四周，却发现空无一人，这时她又听到一个低语："娜妮娜，别跳舞。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] ,
" The voice came from the beech tree ,
" 这 嗓音 来了 从 这 山毛榉 树 ,

声音是从山毛榉树上传来的，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['twɪstɪd] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and among the leaves she saw a small twisted face looking at her .
和 之中 这 树叶 她 锯 一个 小的 扭曲 脸 寻找 在 她 .

在树叶间，她看到一张扭曲的小脸正看着她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - , [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [baʊ] , " [sed] [ðə; ði] [triː] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
" Thank you , Nanina , for saving my bough , " said the tree , " and if you
" 感谢 你 , - , 为了 保存 我的 买 , " 说 这 树 , " 和 如果 你
[maɪnd][ˌem 'iː] ,
mind me ,
头脑 我 ,

“谢谢你，娜妮娜，救了我的树枝，”树说，“如果你不介意的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get] [ɔːl][jʊr; jər] [ʃiːp] [bæk] [ə'gen] . "
you shall get all your sheep back again . "
你 将 得到 全部 你的 羊 后退 再次 . "

你会找回你所有的羊。

" [maɪ] [ʃiːp] , " [kraɪd] - .
" My sheep , " cried Nanina .
" 我的 羊 , " 哭 - .

“我的羊！”娜妮娜喊道。

" ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] . "
" Only tell me , and I will do anything . "
" 仅有的 告诉 我 , 和 我 将要 做 任何事物 . "

“只要你告诉我，我什么都愿意做。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dæns] .
" Then you must not dance .
" 然后 你 必须 不是 舞蹈 .

“那么你就不能跳舞了。”

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [flɑːk] [wɪl] [biː; bi]
Every time you refuse to dance with the fairy , one of your flock will be
每一个 时间 你 拒绝 到 舞蹈 和 这 仙女 , 一 的 你的 群 将要 是
[rɪ'tɜːrnd] . "
returned . "
返回 . "

每次你拒绝与仙女共舞，你的羊群中就会有一头被送回来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dæns] ? " [kraɪd] - , " [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðə; ði]
" But how can I refuse to dance ? " cried Nanina , " for as I hear the
" 但 如何 能 我 拒绝 到 舞蹈 ? " 哭 - , " 为了 作为 我 听到 这
[paɪp] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
pipe beginning ,
管道 开始 ,

“可是我怎么能拒绝跳舞呢？”娜妮娜喊道，“因为我听见笛声响起，

[maɪ] [fiːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][maɪ] ['traɪɪŋ] ,
my feet begin to move of themselves , it is no use my trying ,
我的 脚 开始 到 移动 的 他们自己 , 它 是 不 使用 我的 尝试 ,

我的双脚开始不受控制地移动，我试图控制也无济于事。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" and she cried aloud .
" 和 她 哭 大声 .

她放声大哭。

“ ['beri] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [maɪ] [ruːts] , ” ['wɪspəd] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Bury your feet in the earth like my roots , ” whispered back the voice .
“ 埋葬 你的 脚 在 这 地球 喜欢 我的 根 , ” 低声说道 后退 这 嗓音 .

“像我的根一样，把你的脚埋进泥土里，”那声音低声回应道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

“ [dɪg] [ə; eɪ] [hoʊl] [diːp] [daʊn] ,
“ Dig a hole deep down ,
“ 挖 一个 洞 深的 向下 ,

“挖一个深洞，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [jʊr; jər] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm] ,
and I will hold your feet so that you shall not move them ,
和 我 将要 抓住 你的 脚 所以 那 你 将 不是 移动 他们 ,

我会按住你的脚，让你动弹不得。

['oʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [leɪm] ['æftərwərdz] ,
only you must bear the pain , and not mind if you walk lame afterwards ,
仅有的 你 必须 熊 这 疼痛 , 和 不是 头脑 如果 你 走 瘸 然后 ,

只有你必须承受痛苦，至于之后走路跛了也无妨。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [ðem; ðəm] ['veri] [taɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] [juː; jʊ] . ”
for I shall hold them very tight , and it will hurt you . ”
为了 我 将 抓住 他们 非常 紧的 , 和 它 将要 伤害 你 . ”

因为我会紧紧抓住它们，你会感到疼痛。”

“ [hɜːrt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [kraɪd] - , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] .
“ Hurt me as you please , ” cried Nanina , “ and I shan't mind .
“ 伤害 我 作为 你 请 , ” 哭 - , “ 和 我 不会 头脑 .

“你想怎么伤害我都行，”娜妮娜哭喊道，“我不会介意的。”

[ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kæn; kən] [get] [bæk] [maɪ] [ʃiːp] [aɪ] [wɪl] [ber] ['eni] [peɪn] .
If only I can get back my sheep I will bear any pain .
如果 仅有的 我 能 得到 后退 我的 羊 我 将要 熊 任何 疼痛 .

只要能找回我的羊，我愿意承受任何痛苦。

” [soʊ] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ɪts]
” So she knelt beneath the tree , and dug a deep hole in the ground among its
” 所以 她 跪下 下面 这 树 , 和 挖 一个 深的 洞 在 这 地面 之中 它是
[ruːts] ,
roots ,
根 ,

于是她跪在树下，在树根间挖了一个深坑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] ,
and then she placed her feet among the loose earth ,
和 然后 她 放置 她 脚 之中 这 松动的 地球 ,

然后她把脚放在松软的泥土里，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [druː]
and she felt something moving near them which tightened around and drew
和 她 毛毡 某物 移动 靠近 他们 哪个 收紧 大约 和 画
[ðem; ðəm] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
them far down into the ground ,
他们 远的 向下 进入 这 地面 ,

她感到附近有什么东西在动，那东西收紧了，把他们拉入地下深处。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrdz] .

and	held	them	as	if	they	were	bound	with	cords	.
和	握住	他们	作为	如果	他们	是	边界	和	绳索	.

并将它们举起，仿佛它们是被绳子捆绑着的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

She	saw	the	lights	in	the	windows	of	the	palace	,	and	the	door	opened	.
她	锯	这	灯	在	这	视窗	的	这	宫殿	,	和	这	门	打开	.

她看见宫殿窗户里的灯光，门开了。

“ [hoʊld] [ˌem 'iː] , [hoʊld] [ˌem 'iː] [fæst] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	Hold	me	,	hold	me	fast	,	”	she	cried	,
”	抓住	我	,	抓住	我	快速地	,	”	她	哭	,

“抱紧我，抱紧我，”她哭喊道。

“ [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] .

“	for	when	I	hear	the	music	I	shall	begin	to	dance	.
”	为了	什么时候	我	听到	这	音乐	我	将	开始	到	舞蹈	.

“因为当我听到音乐时，我就会开始跳舞。”

” [ðə; ði] [triː] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] [ruːts] ['taitniŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv]

”	The	tree	said	nothing	,	but	she	felt	its	roots	tightening	so	that	she	could	not	move
”	这	树	说	没有什么	,	但	她	毛毡	它是	根	收紧	所以	那	她	可以	不是	移动

.

:
.

“树什么也没说，但她感到它的根系收紧，让她动弹不得。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['oʊpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃepərd] ,

The	door	of	the	palace	opened	as	before	,	and	the	beautiful	shepherd	,
这	门	的	这	宫殿	打开	作为	前	,	和	这	美丽的	牧羊人	,

宫殿的大门像往常一样打开了，那位美丽的牧羊女，

['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [goʊts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʃiːp] , [keɪm] [aʊt] ,

followed	by	his	goats	and	her	sheep	,	came	out	,
随后	经过	他的	山羊	和	她	羊	,	来了	出去	,

他的山羊和她的绵羊跟在后面走了出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [paɪp] ,

and	she	heard	once	more	the	sound	of	the	wonderful	pipe	,
和	她	听到	一次	更多的	这	声音	的	这	精彩的	管道	,

她再次听到了那美妙的笛声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɑːnst] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

and	he	danced	straight	up	to	the	tree	beneath	which	she	stood	,
和	他	跳舞	直的	向上	到	这	树	下面	哪个	她	站立	,

他径直跳到她站立的那棵树下，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	held	out	his	hand	to	her	.
和	握住	出去	他的	手	到	她	.

他向她伸出了手。

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['ʌndər] [ðə; ði]

Nanina	felt	as	if	her	feet	were	beginning	to	move	under	the
-	毛毡	作为	如果	她	脚	是	开始	到	移动	在下面	这

娜妮娜感觉自己的脚好像开始在脚下动了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

地球，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [held][ðem; ðəm][soʊ]['fɜːrmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][wʌn] [ɪntʃ]
but **the** **roots** **of** **the** **tree** **held** **them** **so** **firmly** **that** **she** **could** **not** **stir** **one** **inch**
但 这 根 的 这 树 握住 他们 所以 牢牢 那 她 可以 不是 搅拌 一 英寸
.
:
.

但是树根牢牢地固定住了它们，她动弹不得。

[stɪl] [ðə; ði] ['ʃepərd] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,
Still **the** **shepherd** **danced** **before** **her** **,** **and** **as** **she** **saw** **him** **springing** **in** **front** **,**
仍然 这 牧羊人 跳舞 前 她 , 和 作为 她 锯 他 弹簧 在 正面 ,

牧羊人仍在她面前跳舞，当她看到他跳到前面时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɑːks] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] [waɪld][tuː; tə] [dæns] ,
with **the** **flocks** **behind** **him** **following** **him** **,** **she** **grew** **quite** **wild** **to** **dance** **,**
和 这 羊群 在后面 他 下列的 他 , 她 生长 相当 荒野 到 舞蹈 ,

她身后跟着羊群，她也变得十分狂野地跳起了舞。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜːr; hər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [fiːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [wɪtʃ]
and **tried** **her** **hardest** **to** **break** **her** **feet** **free** **from** **the** **roots** **which**
和 尝试 她 最难 到 休息 她 脚 自由的 从 这 根 哪个
[held] [ðem; ðəm] ,
held **them** **,**
握住 他们 ,

她拼尽全力想要挣脱束缚双脚的树根。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [kɔːst][hɜːr; hər] .
but **in** **vain** **,** **though** **she** **almost** **screamed** **with** **the** **pain** **they** **cost** **her** **.**
但 在 徒劳 , 尽管 她 几乎 尖叫 和 这 疼痛 他们 成本 她 .

但这一切都是徒劳，尽管她因疼痛而几乎尖叫出声。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] ['ʃepərd] [dɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tɪl] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
For **hours** **the** **shepherd** **danced** **in** **front** **of** **her** **,** **till** **,** **as** **before** **,**
为了 小时 这 牧羊人 跳舞 在 正面 的 她 , 直到 , 作为 前 ,

牧羊人在她面前跳了几个小时的舞，直到，像以前一样，

[ðə; ði][paɪp] ['saʊndɪd] [fɔːrθ] [wʌn] [lɔːŋ] [noʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,
the **pipe** **sounded** **forth** **one** **long** **note** **,** **and** **he** **disappeared** **,**
这 管道 听起来 前进 一 长的 笔记 , 和 他 消失 ,

笛声响起一声悠长的音符，他便消失了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [flɑːk] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but **this** **time** **not** **all** **the** **flock** **went** **with** **him** **,**
但 这 时间 不是 全部 这 群 去 和 他 ,

但这一次，并非所有的羊群都跟随他去了。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [left] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [læmz] ,
for **beside** **her** **was** **left** **one** **of** **her** **own** **little** **lambs** **,**
为了 旁 她 曾是 左边 一 的 她 自己的 小的 羔羊 ,

因为在她身边留下了她的一只小羊羔，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and **when** **she** **saw** **it** **she** **cried** **for** **joy** **.**
和 什么时候 她 锯 它 她 哭 为了 喜悦 .

她看到后喜极而泣。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ruːts] [rɪ'liːsɪŋ] [ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	felt	the	roots	releasing	their	hold	of	her	feet	,
她	毛毡	这	根	发布	他们的	抓住	的	她	脚	,

她感到脚下的树根松开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	she	drew	them	out	of	the	earth	,
和	她	画	他们	出去	的	这	地球	,

她把它们从土里拔了出来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [bruːzd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [held] .

and	they	were	all	blue	and	bruised	where	they	had	been	held	.
和	他们	是	全部	蓝色的	和	瘀伤	在哪里	他们	有	到过	握住	.

他们被按压的地方都青紫淤青。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [hoʊm] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃiːp] - [pen] ,

She	drove	home	the	lamb	and	fastened	it	into	the	sheep	-	pen	,
她	驾驶	家	这	羊肉	和	系紧	它	进入	这	羊	-	笔	,

她把小羊羔赶回家，拴进羊圈里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sweld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [limpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

but	her	feet	were	so	stiff	and	swelled	that	she	limped	as	she	walked	.
但	她	脚	是	所以	僵硬的	和	肿胀	那	她	跛行	作为	她	步行	.

但是她的脚又僵又肿，走路一瘸一拐的。

[nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [slɪpt] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː][ɪts] [ruːts] ,

Next	night	she	went	back	to	the	beech	tree	,	and	again	slipped	her	feet	into	its	roots	,
下一个	夜晚	她	去	后退	到	这	山毛榉	树	,	和	再次	滑倒了	她	脚	进入	它是	根	,

第二天晚上，她又回到那棵山毛榉树下，再次把脚伸进树根里。

[ænd; ənd] [felt] [ðem; ðəm] [twɪst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

and	felt	them	twist	around	them	;
和	毛毡	他们	捻	大约	他们	;

并感到它们在自己周围扭曲；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] [sɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]

but	this	time	the	poor	feet	were	so	sore	that	she	cried	when	they	touched	them
但	这	时间	这	贫穷的	脚	是	所以	疮	那	她	哭	什么时候	他们	感动	他们

.

:
.

但这一次，她可怜的脚疼得厉害，一碰就哭了。

[ə'gen] [ðə; ði] ['feri] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][paɪp] ,

Again	the	fairy	appeared	,	and	again	she	heard	the	pipe	,
再次	这	仙女	出现	,	和	再次	她	听到	这	管道	,

仙女再次出现，她再次听到了笛声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	her	longing	to	dance	was	worse	than	ever	,
和	她	渴望	到	舞蹈	曾是	更糟	比	曾经	,

她对跳舞的渴望比以往任何时候都更加强烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːts] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][stɜːr] .

but	the	roots	clutched	her	and	would	not	let	her	stir	.
但	这	根	紧握	她	和	会	不是	让	她	搅拌	.

但是树根紧紧缠住了她，让她动弹不得。

[wen] [ðə; ði][paɪp] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['dɪsə'pɪrd] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læmz] [wʌz; wəz]

When	the	pipe	ceased	and	the	fairy	disappeared	,	another	of	her	lambs	was
什么时候	这	管道	停止	和	这	仙女	消失	,	其他	的	她	羔羊	曾是

[left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

left	with	her	,
左边	和	她	,

当笛声停止，仙女消失后，她的另一只小羊羔还留在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] ,

and	she	drove	it	home	as	she	had	done	the	first	,
和	她	驾驶	它	家	作为	她	有	完毕	这	第一的	,

她像上次一样，把车开回了家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['veri] ['sloʊli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [krʌʃt] [fiːt] .

but	she	had	to	go	very	slowly	on	account	of	her	crushed	feet	.
但	她	有	到	去	非常	缓慢地	在	帐户	的	她	碎	脚	.

但由于脚部受伤，她不得不走得很慢。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

The	same	thing	happened	the	next	night	and	the	next	,
这	相同的	事物	发生	这	下一个	夜晚	和	这	下一个	,

第二天晚上和第三天晚上，同样的事情再次发生。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [flɑːk] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [seɪv] [wʌn] ,

till	all	the	flock	had	returned	save	one	,
直到	全部	这	群	有	返回	节省	一	,

直到所有羊群都回来了，只剩下一只。

[ænd; ənd] [nəniːnəz] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ][bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] ['hɑːb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	Nanina's	feet	were	so	bad	that	she	could	scarcely	hobble	,	for	they	were
和	娜妮娜的	脚	是	所以	坏的	那	她	可以	几乎	跛行	,	为了	他们	是

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

crushed	and	bleeding	,
碎	和	出血	,

娜妮娜的脚伤得很重，几乎无法行走，因为它们被碾碎了，鲜血直流。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [leɪm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	she	wondered	whether	she	would	walk	lame	all	the	days	of	her	life	.
和	她	想知道	无论	她	会	走	瘸	全部	这	天	的	她	生活	.

她不禁怀疑自己是否会终生跛行。

[ɑːn][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [limpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

On	the	last	evening	she	limped	down	to	the	tree	almost	crying	with
在	这	最后的	晚上	她	跛行	向下	到	这	树	几乎	哭泣	和

最后一个晚上，她一瘸一拐地走到树下，几乎要哭出来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

疼痛。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ɪts] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] ['saɪɪŋ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , “ ['nevər] [maɪnd] ,

When	she	sat	down	by	its	trunk	she	heard	the	soft	sighing	voice	saying	,	“	Never	mind	,
什么时候	她	卫星	向下	经过	它是	树干	她	听到	这	柔软的	叹息	嗓音	说	,	“	绝不	头脑	,

当她坐在树干旁时，她听到一个轻柔的叹息声说：“没关系，

- ; [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] ,

Nanina	;	to	-	night	is	the	last	,	and	though	it	will	hurt	you	the	most	,
-	;	到	-	夜晚	是	这	最后的	,	和	尽管	它	将要	伤害	你	这	最多	,

娜妮娜，今晚是最后一次了，虽然这会让你最痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][pæst] .

it	will	soon	be	past	.
它	将要	很快	是	过去的	.

这一切很快就会过去。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [æz; əz] [ðeɪ]

”	So	she	slipped	her	feet	into	the	earth	once	more	,	though	she	shrank	as	they
”	所以	她	滑倒了	她	脚	进入	这	地球	一次	更多的	,	尽管	她	缩小	作为	他们

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

touched	it	,
感动	它	,

于是她再次将双脚伸入泥土中，尽管双脚触地的那一刻，她感到一阵畏缩。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ði] [laɪts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndoʊz] ,

and	directly	the	sun	had	set	,	the	lights	appeared	in	the	palace	windows	,
和	直接地	这	太阳	有	放	,	这	灯	出现	在	这	宫殿	视窗	,

太阳刚落山，宫殿的窗户里就亮起了灯光。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [blæk] [goʊts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wʌn] [waɪt]

and	out	came	the	shepherd	with	all	his	black	goats	and	her	one	white
和	出去	来了	这	牧羊人	和	全部	他的	黑色的	山羊	和	她	一	白色的

[ʃiːp] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

sheep	following	him	.
羊	下列的	他	.

牧羊人带着他所有的黑山羊出来了，她的一只白羊跟在他身后。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [set] [wɪð; wɪθ]

He	looked	more	beautiful	than	ever	,	for	he	had	a	crown	set	with
他	看起来	更多的	美丽的	比	曾经	,	为了	他	有	一个	王冠	放	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

他看起来比以往任何时候都更加英俊，因为他戴着一顶镶嵌着宝石的王冠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] ,

and	was	dressed	in	scarlet	and	gold	,
和	曾是	穿着	在	猩红	和	金子	,

她身穿猩红色和金色的衣服，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][paɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meri] [dæns] - ['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,

but	when	the	pipe	began	to	play	it	was	not	merry	dance	-	music	it	made	,
但	什么时候	这	管道	开始	到	玩	它	曾是	不是	欢乐	舞蹈	-	音乐	它	制成	,

但当笛声响起时，吹奏的却不是欢快的舞曲。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [sæd] [noʊts] , [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] ;

but	long	sad	notes	,	like	a	funeral	march	;
但	长的	伤心	笔记	,	喜欢	一个	葬礼	行进	;

但却是悠长的悲伤音符，如同葬礼进行曲；

[jet] [nəniːnəz] [fiːt] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

yet	Nanina's	feet	would	have	moved	in	spite	of	herself	,
然而	娜妮娜的	脚	会	有	已搬	在	尽管如此	的	她自己	,

然而，娜妮娜的双脚却不由自主地迈开了步伐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	she	would	have	marched	in	time	to	them	,
和	她	会	有	行军	在	时间	到	他们	,

她会跟上他们的步伐，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ðiː] [ruːts] ['taɪtnd] [laɪk] [kɔːrdz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [daʊn] .

had	not	the	roots	tightened	like	cords	and	held	her	down	.
有	不是	这	根	收紧	喜欢	绳索	和	握住	她	向下	.

难道不是树根像绳索一样紧紧勒住她，将她牢牢固定住吗?

[terz] [ʌv; əv] [peɪn] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,

Tears	of	pain	ran	down	her	cheeks	,	and	she	sobbed	,
眼泪	的	疼痛	跑	向下	她	脸颊	,	和	她	啜泣	,

痛苦的泪水顺着她的脸颊流淌下来，她呜咽起来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dʒɔɪəs] [wɜːrdz] [wʌt] [ðə; ðiː]['mjuːzɪk] [sed] [wʌz; wəz] —

and	instead	of	the	joyous	words	what	the	music	said	was	—
和	反而	的	这	欢乐	字	什么	这	音乐	说	曾是	—

然而，音乐所表达的并非欢快的歌词，而是——

“ [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , - , [dæns] [ə'gen] ,

“	Join	us	,	Nanina	,	dance	again	,
“	加入	我们	,	-	,	舞蹈	再次	,

“加入我们吧，娜妮娜，再跳一次舞吧！”

[wʌn] [læst] [dæns] [wɪl] [iːz] [jʊr; jər] [peɪn] .

One	last	dance	will	ease	your	pain	.
一	最后的	舞蹈	将要	舒适	你的	疼痛	.

最后跳一支舞，就能减轻你的痛苦。

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

”	[	Pg	77	-	78	]
”	[	页	-	-	-	]

[第 77-78 页]

“ [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , - , [dæns] [ə'gen] ,

“	Join	us	,	Nanina	,	dance	again	,
“	加入	我们	,	-	,	舞蹈	再次	,

“娜妮娜，加入我们，再次跳舞吧！”

[wʌn] [læst] [dæns] [wɪl] [iːz] [jʊr; jər] [peɪn] .

One	last	dance	will	ease	your	pain	.
一	最后的	舞蹈	将要	舒适	你的	疼痛	.

最后跳一支舞，就能减轻你的痛苦。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	79	]
”	[	页	-	]

“[第 79 页]

['prez(ə)ntli] [ðə; ðiː]['mjuːzɪk] [gruː] ['kwɪkər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋgər] .

Presently	the	music	grew	quicker	,	and	her	longing	to	move	with	it	grew	stronger	.
目前	这	音乐	生长	更快	,	和	她	渴望	到	移动	和	它	生长	更强	.

音乐节奏越来越快，她也越来越渴望随着音乐舞动。

[ʃiː; ʃi] [swei] [hɜːr'self] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [flɑːk]

She	swayed	herself	about	,	and	cried	and	screamed	as	the	fairy	and	flock
她	摇摆	她自己	关于	,	和	哭	和	尖叫	作为	这	仙女	和	群

[dɑːnst] ,

danced	,
跳舞	,

她摇摇晃晃，哭喊着，而仙女和羊群则在跳舞。

[naʊ] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [naʊ] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd]['waɪldli] .

now	solemnly	and	slowly	,	now	joyously	and	wildly	.
现在	庄严地	和	缓慢地	,	现在	欣喜地	和	疯狂地	.

时而庄重缓慢，时而欢快狂野。

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [lɔːŋ] [loʊ] [noʊt]

Just	when	she	felt	that	she	could	bear	it	no	longer	there	came	one	long	low	note
只是	什么时候	她	毛毡	那	她	可以	熊	它	不	更长	那里	来了	一	长的	低的	笔记

[ɑːn] [ðə; ði] [paɪp] ,

on	the	pipe	,
在	这	管道	,

正当她感觉自己再也无法忍受时，笛声中传来一声悠长的低沉音符。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndər] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊts]

and	with	a	mighty	crash	like	thunder	the	shepherd	and	the	goats
和	和	一个	强大的	碰撞	喜欢	雷	这	牧羊人	和	这	山羊

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

一声巨响，如同雷鸣一般，牧羊人和山羊消失了。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['pæləs] [hæd; həd]

and	not	only	had	they	gone	,	but	the	walls	of	the	old	palace	had
和	不是	仅有的	有	他们	已消失	,	但	这	墙壁	的	这	老的	宫殿	有

['fɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

他们不仅离开了，而且旧宫殿的墙壁也倒塌了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

and	nothing	was	left	of	it	but	a	heap	of	stones	.
和	没有什么	曾是	左边	的	它	但	一个	堆	的	石头	.

最终只剩下一堆石头。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːst] [ʃiːp] .

Beside	her	on	the	grass	was	the	last	of	her	lost	sheep	.
旁	她	在	这	草	曾是	这	最后的	的	她	丢失的	羊	.

在她身旁的草地上，躺着她走失的最后一只羊。

“ [gʊd] - [baɪ] , - , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] ; “ [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl]

“	Good	-	bye	,	Nanina	,	”	said	the	voice	from	the	beech	tree	;	“	now	you	have	all
“	好的	-	再见	,	-	,	”	说	这	嗓音	从	这	山毛榉	树	;	“	现在	你	有	全部

[jʊr; jər] [flɑːk] [ə'gen] ,

your	flock	again	,
你的	群	再次	,

“再见了，娜妮娜，”山毛榉树上传来声音说，“现在你又拥有了所有的羊群。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ruːts] ['luːs(ə)n] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

”	and	she	felt	the	roots	loosen	round	her	feet	,
”	和	她	毛毡	这	根	松开	圆形的	她	脚	,

她感到脚下的根系松动了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd]

but	when	she	looked	at	them	she	found	that	her	legs	were	wounded
但	什么时候	她	看起来	在	他们	她	成立	那	她	腿	是	受伤

[ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

and	bleeding	,
和	出血	,

但当她低头看时，却发现自己的双腿受伤流血了。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæns] .

where	she	had	dashed	them	about	in	trying	to	dance	.
在哪里	她	有	虚线	他们	关于	在	尝试	到	舞蹈	.

她试图跳舞，结果把他们撞得东倒西歪。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [smuːðd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

She	knelt	down	and	smoothed	over	the	earth	where	it	was	torn	up	among	the
她	跪下	向下	和	平滑	超过	这	地球	在哪里	它	曾是	撕裂	向上	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

她跪下来，抚平了树木间被撕裂的泥土。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	she	put	her	arms	round	the	trunk	and	kissed	and	thanked	it	for
和	她	放	她	武器	圆形的	这	树干	和	亲吻	和	谢谢	它	为了

['hævɪŋ] [helpt] [hɜːr; hər] ,

having	helped	her	,
拥有	帮助	她	,

她搂住树干，亲吻并感谢它帮助了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] .

but	the	voice	did	not	speak	again	.
但	这	嗓音	做过	不是	说话	再次	.

但那声音没有再响起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hoʊm] [ðə; ði] [læst] [ʃiːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɜːr; hər][hændz]

Then	she	drove	home	the	last	sheep	,	but	she	had	to	go	on	her	hands
然后	她	驾驶	家	这	最后的	羊	,	但	她	有	到	去	在	她	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

然后她赶着最后一只羊回家，但她不得不手脚并用地爬过去。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [tuː] [bæd][tuː; tə] [wɔːk] .

for	her	feet	were	too	bad	to	walk	.
为了	她	脚	是	也	坏的	到	走	.

因为她的脚伤得太重，无法行走。

[nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Next	day	when	the	farmer	came	home	,	he	was	well	pleased	that	she	had
下一个	天	什么时候	这	农民	来了	家	,	他	曾是	出色地	高兴	那	她	有

第二天农夫回家时，他很高兴她.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[kept] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [seɪf] ,

kept	his	flock	safe	,
保留	他的	群	安全的	,

保护了他的羊群，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [sʌtʃ] [sɔːr] [fiːt] [ðæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi]

but	he	would	fain	know	how	she	had	got	such	sore	feet	that	for	long	she
但	他	会	欣然	知道	如何	她	有	得到	这样的	疮	脚	那	为了	长的	她

[mʌst; məst] [wɔːk] [leɪm] .

must	walk	lame	.
必须	走	瘸	.

但他很想知道，她的脚为什么会疼得这么厉害，以至于她不得不跛着脚走很长一段路。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ['mæstər] , ” [ʃiː; ʃi][kwoʊθ] ,

“	Of	a	truth	,	master	,	”	she	quoth	,
“	的	一个	真相	,	掌握	,	”	她	引用	,

“的确如此，主人，”她说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [læmz] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

“	it	was	in	saving	the	lambs	when	they	got	into	dangerous	places	.
“	它	曾是	在	保存	这	羔羊	什么时候	他们	得到	进入	危险的	地方	.

“那是在羔羊们进入危险的地方时把它们救出来的时候。”

” [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] , [wer] [nəniːnəz] [fiːt] [hæd; həd] [bled] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

”	Underneath	the	beech	tree	,	where	Nanina's	feet	had	bled	among	the	earth	,
”	下	这	山毛榉	树	,	在哪里	娜妮娜的	脚	有	出血	之中	这	地球	,

“在山毛榉树下，娜妮娜的双脚曾沾染过泥土，

[ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['skɑːrlət] ['flaʊərz] ,

there	sprang	up	pretty	little	scarlet	flowers	,
那里	弹簧	向上	漂亮的	小的	猩红	花朵	,

那里冒出了漂亮的小红花，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	whenever	she	passed	and	saw	them	she	remembered	how	she	had	been
和	每当	她	通过了	和	锯	他们	她	记得	如何	她	有	到过

['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɜːr; hər]['mæstər] ,

punished	for	disobeying	her	master	,
受到惩罚	为了	违抗命令	她	掌握	,

每当她路过看到他们时，她就会想起自己因为违抗主人而受到的惩罚。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['nevər] [tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] .

and	made	up	her	mind	never	to	do	so	again	.
和	制成	向上	她	头脑	绝不	到	做	所以	再次	.

她下定决心以后再也不这样做了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ðə; ði] ['gɪpsiz] [kʌp]

THE	GIPSY'S	CUP
这	吉普赛人的	杯子

吉普赛人的杯子

[ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːtər] ,

IN	a	little	village	there	lived	a	young	potter	,
在	一个	小的	村庄	那里	居住地	一个	年轻的	陶工	,

在一个小村庄里，住着一位年轻的陶工。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] .

who	**made**	**his**	**living**	**by**	**making**	**all**	**sorts**	**of**	**earthenware**	**.**
WHO	制成	他的	活的	经过	制作	全部	排序	的	陶器	.

他以制作各种陶器为生。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kleɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪps] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,

He	**took**	**the**	**clay**	**,**	**and**	**made**	**it**	**into**	**shapes**	**on**	**the**	**wheel**	**,**
他	采取	这	黏土	,	和	制成	它	进入	形状	在	这	车轮	,

他取来黏土，放在陶轮上捏成各种形状。

[ænd; ənd] [ðen] [beɪkt] [hɪz; ɪz] [kʌps] [ænd; ənd]['dʒɑːrz][ɪn][ə; eɪ] [kɪln] .

and	**then**	**baked**	**his**	**cups**	**and**	**jars**	**in**	**a**	**kiln**	**.**
和	然后	烘焙	他的	杯子	和	罐子	在	一个	窑	.

然后他把杯子和罐子放在窑里烧制。

[hiː; hi] [meɪd] [bɪg][dʒʌgz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒʌgz] , [ænd; ənd]['beɪsnz][ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

He	**made**	**big**	**jugs**	**and**	**little**	**jugs**	**,**	**and**	**basins**	**and**	**cups**	**and**	**saucers**	**,**
他	制成	大的	水罐	和	小的	水罐	,	和	盆地	和	杯子	和	碟子	,

他制作了大水罐、小水罐、盆、杯子和碟子。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][pɑːt][ɔːr][dʒɑːr] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɑːntɪd] .

and	**indeed**	**every**	**sort**	**of**	**pot**	**or**	**jar**	**that**	**could**	**be**	**wanted**	**.**
和	的确	每一个	种类	的	锅	或者	罐	那	可以	是	通缉	.

确实，各种各样你能想到的罐子或瓶子都有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə]

He	**was**	**very**	**fond**	**of**	**his**	**work**	**,**	**and**	**was**	**always**	**thinking**	**of**	**how**	**to**
他	曾是	非常	喜爱	的	他的	工作	,	和	曾是	总是	思维	的	如何	到

[meɪk] [nuː] [ʃeɪps] ,

make	**new**	**shapes**	**,**
制作	新的	形状	,

他非常热爱自己的工作，总是思考如何创造出新的形状。

[ɔːr] ['kʌlər] [hɪz; ɪz]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['kʌlərz] .

or	**colour**	**his**	**jars**	**with**	**pretty**	**colours**	**.**
或者	颜色	他的	罐子	和	漂亮的	颜色	.

或者用漂亮的颜色给他的罐子上色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,

It	**was**	**a**	**very**	**tiny**	**village**	**he**	**lived**	**in**	**,**
它	曾是	一个	非常	微小的	村庄	他	居住地	在	,

他居住的是一个很小的村庄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔts][ɑːn][hɪz; ɪz] [wiːl] [baɪ][ðə; ði]

and	**he**	**worked**	**at**	**throwing**	**his**	**pots**	**on**	**his**	**wheel**	**by**	**the**
和	他	工作	在	投掷	他的	锅	在	他的	车轮	经过	这

他一边工作一边在拉坯机上制作陶器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**82**	**]**
[	页	-	]

[第 82 页]

[roʊd] - [saɪd] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz]

road	**-**	**side**	**,**	**but**	**people**	**came**	**from**	**many**	**other**	**villages**	**and**	**towns**	**to**	**buy**	**his**
路	-	边	,	但	人们	来了	从	许多	其他	村庄	和	城镇	到	买	他的

[wer] .

ware	**.**
仓库	.

虽然他的摊位设在路边，但许多其他村庄和城镇的人们都前来购买他的商品。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [fer] , [held] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [nɪr] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr]

Once	a	year	there	was	a	big	fair	,	held	in	the	town	near	,	and	just	before
一次	一个	年	那里	曾是	一个	大的	公平的	,	握住	在	这	镇	靠近	,	和	只是	前

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

每年都会在附近的城镇举办一次大型集市，就在集市举办之前，

[ðə; ði] [ˈpɑːtər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [nuː] [pɔts][ænd; ənd][dʒʌgz][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] .

the	potter	was	always	very	busy	making	new	pots	and	jugs	to	sell	there	.
这	陶工	曾是	总是	非常	忙碌的	制作	新的	锅	和	水罐	到	卖	那里	.

陶工总是非常忙着制作新的陶罐和水壶在那里出售。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ,

A	few	nights	before	the	fair	was	to	be	held	,	he	was	hard	at	work	,
一个	很少	夜晚	前	这	公平的	曾是	到	是	握住	,	他	曾是	难的	在	工作	,

集市开幕前几个晚上，他一直在努力工作。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [boʊlz] ,

trying	to	finish	a	number	of	little	bowls	,
尝试	到	结束	一个	数字	的	小的	碗	,

努力吃完几碗小碗饭，

[soʊ][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][set] .

so	he	sat	at	his	wheel	late	in	the	evening	after	the	sun	was	set	.
所以	他	卫星	在	他的	车轮	晚的	在	这	晚上	后	这	太阳	曾是	放	.

于是，在太阳落山后的傍晚时分，他坐在方向盘前。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [geɪ] [wɪð; wɪθ][foʊk] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,

All	day	long	the	road	had	been	gay	with	folk	coming	to	the	fair	,
全部	天	长的	这	路	有	到过	同性恋	和	民间	未来	到	这	公平的	,

一整天，道路上都挤满了来参加集市的人们，热闹非凡。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn][kɑːrts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] ,

some	were	in	carts	,	and	some	were	on	foot	,
一些	是	在	购物车	,	和	一些	是	在	脚	,

有些人乘车，有些人步行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsi] [ɪn][ˈkærəvænz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [gʊdz]

and	there	were	a	number	of	gipsies	in	caravans	,	bringing	all	sorts	of	goods
和	那里	是	一个	数字	的	吉普赛人	在	旅行拖车	,	带来	全部	排序	的	商品

[tuː; tə] [sel] .

to	sell	.
到	卖	.

还有许多吉普赛人开着大篷车，带着各种各样的货物来卖。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ˈkɑːmən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

Most	of	them	went	through	the	village	and	on	to	a	big	common	a	little
最多	的	他们	去	通过	这	村庄	和	在	到	一个	大的	常见的	一个	小的

[ˈfɜːrðər] [ɑːn] ,

further	on	,
更远	在	,

他们中的大多数人穿过村庄，继续前往稍远处的一片大公共用地。

[wer] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːrts][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [tents] ,

where	they	got	out	of	their	carts	and	put	up	tents	,
在哪里	他们	得到	出去	的	他们的	购物车	和	放	向上	帐篷	,

他们下了马车，搭起了帐篷。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [fer] [went] [ɑːn] .

to	sleep	in	while	the	fair	went	on	.
到	睡觉	在	尽管	这	公平的	去	在	.

趁着集市进行的时候睡懒觉。

[ðə; ði] ['pɑːtər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['beɪsnz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [wiːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

The	potter	was	so	busy	with	his	little	basins	on	his	turning	wheel	that	he	did
这	陶工	曾是	所以	忙碌的	和	他的	小的	盆地	在	他的	转弯	车轮	那	他	做过

[nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ,

not	hear	the	sound	of	footsteps	,
不是	听到	这	声音	的	脚步声	,

陶工正忙着在转盘上制作他的小盆，所以没有听到脚步声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɪpsi][gɜːrl]

and	when	he	looked	up	,	he	was	surprised	to	see	a	young	gipsy	girl
和	什么时候	他	看起来	向上	,	他	曾是	惊讶	到	看	一个	年轻的	吉普赛人	女孩

['stændɪŋ] [nɪr] ,

standing	near	,
常设	靠近	,

他抬头一看，惊讶地发现附近站着一个年轻的吉普赛女孩。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][bɪg] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd]['roʊzi] [raʊnd] [tʃiːks] ,

She	was	quite	young	,	and	had	big	black	eyes	,	and	rosy	round	cheeks	,
她	曾是	相当	年轻的	,	和	有	大的	黑色的	眼睛	,	和	红润	圆形的	脸颊	,

她很年轻，有一双乌黑的大眼睛和红润圆润的脸颊。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l] [red] [biːdz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

and	her	black	hair	was	twisted	up	in	little	red	beads	and	chains	.
和	她	黑色的	头发	曾是	扭曲	向上	在	小的	红色的	珠子	和	链条	.

她乌黑的头发盘了起来，上面挂满了红色的小珠子和链子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [geɪ] [stʌf] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	was	dressed	in	some	very	gay	stuff	,	and	round	her	neck	was	a
她	曾是	穿着	在	一些	非常	同性恋	东西	,	和	圆形的	她	脖子	曾是	一个

[goʊld]

gold
金子

她穿着一身非常艳丽的衣服，脖子上戴着一条金项链。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['nekləs] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] .

necklace	,	and	on	her	fingers	and	arms	were	rings	and	bracelets	.
项链	,	和	在	她	手指	和	武器	是	戒指	和	手镯	.

她戴着项链，手指和手臂上戴着戒指和手镯。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [kʌp] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	That	should	be	a	fine	cup	,	”	said	the	girl	,
“	那	应该	是	一个	美好的	杯子	,	”	说	这	女孩	,

“那应该是个不错的杯子，”女孩说。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [els] . ”

“	since	you	keep	your	eyes	on	it	and	can	look	at	nothing	else	.	”
“	自从	你	保持	你的	眼睛	在	它	和	能	看	在	没有什么	别的	.	”

“因为你的目光一直盯着它，无法看其他任何东西。”

“ [aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːtər] ,

“	I	keep	my	eyes	for	my	work	,	that	I	may	do	it	well	,	”	said	the	potter	,
“	我	保持	我的	眼睛	为了	我的	工作	,	那	我	可能	做	它	出色地	,	”	说	这	陶工	,

“我时刻关注我的工作，以便把它做好，”陶工说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][lɪv; laɪv][baɪ][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['niːðər] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [nɔːr] ['bɛgɪŋ] . ”

“	for	I	live	by	my	work	,	and	neither	by	stealing	nor	begging	.	”
”	为了	我	居住	经过	我的	工作	,	和	两者都不	经过	偷窃	也不	乞讨	.	”

“因为我靠劳动谋生，既不偷窃，也不乞讨。”

“ [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] ['meni] ['ʌðər] [kæn; kən][duː][jʊr; jər][wɜːrk][æz; əz] [wel] , [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

“	But	I	fancy	many	others	can	do	your	work	as	well	,	or	better	than	you	,
”	但	我	想要	许多	其他的	能	做	你的	工作	作为	出色地	,	或者	更好的	比	你	,

但我认为很多人也能像你一样出色地完成你的工作，甚至比你做得更好。

” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .

”	answered	the	gipsy	.
”	回答	这	吉普赛人	.

“吉普赛人回答道。”

“ [wʌt] [kæn; kən][jʊr; jər][kʌps] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] ?

“	What	can	your	cups	do	when	they	are	finished	?
”	什么	能	你的	杯子	做	什么时候	他们	是	完成的	?

“你的杯子用完后能做什么？”

[aɪ][dəunt] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	don't	hear	you	say	anything	to	them	,
我	不	听到	你	说	任何事物	到	他们	,

我没听见你跟他们说什么。

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['stuːpɪd][kʌps] — ['oʊnli][fɪt][tuː; tə][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] . ”

so	I	should	think	they	would	be	stupid	cups	—	only	fit	to	drink	out	of	.	”
所以	我	应该	思考	他们	会	是	愚蠢的	杯子	—	仅有的	合身	到	喝	出去	的	.	”

所以我觉得它们应该是很笨的杯子——只能用来喝水。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pɑːtər] ['æŋgrəli] .

“	And	what	else	should	they	be	for	?	”	asked	the	potter	angrily	.
”	和	什么	别的	应该	他们	是	为了	?	”	问	这	陶工	愤怒地	.

“那它们还能用来做什么呢？”陶工生气地问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][kʌps]

“	What	do	you	mean	by	saying	that	you	don't	hear	me	saying	anything	to	my	cups
”	什么	做	你	意思是	经过	说	那	你	不	听到	我	说	任何事物	到	我的	杯子

?

?
?

“你说你没听到我对着杯子说话是什么意思？”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	don't	think	you	know	what	you	are	talking	about	.
我	不	思考	你	知道	什么	你	是	说	关于	.

我觉得你根本不知道自己在说什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] . ”

It	is	nonsense	,	and	you	are	talking	nonsense	.	”
它	是	废话	,	和	你	是	说	废话	.	”

简直是胡说八道，你说的都是胡话。

“ [maɪ] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [pɔts][ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

“	My	grandfather	used	to	make	pots	on	a	wheel	,	”	said	the	gipsy	,	and	she
”	我的	祖父	用过的	到	制作	锅	在	一个	车轮	,	”	说	这	吉普赛人	,	和	她

[læft] [loʊ] ,

laughed	low	,
笑了	低的	,

“我祖父以前用陶轮做陶器，”吉普赛女郎说着，低声笑了笑。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ; “ [ɑː] !
and showed her white teeth in the moonlight ; “ ah !
和 显示 她 白色的 牙齿 在 这 月光 ; “ 啊 !

她在月光下露出了洁白的牙齿；“啊!

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ,
but he knew how to do them ,
但 他 知道 如何 到 做 他们 ,

但他知道该怎么做。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] .
and he had charms to say to them when he threw them .
和 他 有 魅力 到 说 到 他们 什么时候 他 扔 他们 .

他扔下那些东西时，还会对他们说些咒语。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʌps] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][waɪz] [ɪf] [juː; jʊ][dræŋk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And one of his cups would make you wise if you drank out of it ,
和 一 的 他的 杯子 会 制作 你 明智的 如果 你 喝 出去 的 它 ,

如果你喝了他杯子里的水，你就会变得聪明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [truː] ['lʌvz] [hɑːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dræŋk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
and another would give you your true love's heart if she drank from it ,
和 其他 会 给 你 你的 真的 爱的 心 如果 她 喝 从 它 ,

还有一种酒，如果你的真爱喝了它的水，就能得到她的心。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] ['evriθɪŋ] — [jes] , ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [truː] [lʌv] ,
and another would make you forget everything — yes , even your true love ,
和 其他 会 制作 你 忘记 一切 — 是的 , 甚至 你的 真的 爱 ,

另一种则会让你忘记一切——是的，甚至包括你的真爱。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][mɜːrθ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] ,
and all your mirth and all your sorrow ,
和 全部 你的 欢笑 和 全部 你的 悲哀 ,

以及你所有的欢乐和悲伤，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kʌp] [ʌv; əv][ɔːl] ;
and I think that was the best cup of all ;
和 我 思考 那 曾是 这 最好的 杯子 的 全部 ;

我认为那是所有杯子里最好喝的一杯；

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
” and again the gipsy laughed in the moonlight ,
” 和 再次 这 吉普赛人 笑了 在 这 月光 ,

于是，吉普赛人在月光下又笑了起来。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːtər] .
and sang a little song to herself as she sat herself down before the potter .
和 唱 一个 小的 歌曲 到 她自己 作为 她 卫星 她自己 向下 前 这 陶工 .

她一边哼着小曲，一边在陶工面前坐了下来。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] ['tʃaɪldz] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːtər] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] . “
“ Now this is real child's talk , ” said the potter very impatiently . “
“ 现在 这 是 真实的 孩子的 讲话 , ” 说 这 陶工 非常 不耐烦地 . “

“这才是真正的孩子说话方式，”陶工很不耐烦地说。

- [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ,
' Tis easy to say your grandfather knew how to do all this ,
- 的 简单的 到 说 你的 祖父 知道 如何 到 做 全部 这 ,

说你爷爷会做这一切很容易，

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?

but	**why**	**should**	**I**	**believe**	**you**	**?**
但	为什么	应该	我	相信	你	?

但我为什么要相信你?

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [boʊl] [ə'pɑːn]

and	**because**	**your**	**grandfather**	**may**	**have**	**been**	**able**	**to**	**throw**	**a**	**bowl**	**upon**
和	因为	你的	祖父	可能	有	到过	有能力的	到	扔	一个	碗	之上

[ðə; ði] [wiːl] ,

the	**wheel**	**,**
这	车轮	,

因为你的祖父或许能够用陶轮制作陶碗，

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɑːft] , [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] . ”

that	**doesn't**	**make**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**the**	**craft**	**,**	**or**	**how**	**it**	**is**	**done**	**.**	**”**
那	不	制作	你	知道	任何事物	关于	这	工艺	,	或者	如何	它	是	完毕	.	”

那并不能让你了解这门手艺，也不能让你知道它是怎么制作的。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

“	**Nay**	**,**	**but**	**he**	**taught**	**me**	**too**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gipsy**	**.**
“	不	,	但	他	教授	我	也	,	”	说	这	吉普赛人	.

“不，他也教过我，”吉普赛人说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kleɪ] ,

“	**Give**	**me**	**a**	**piece**	**of**	**your**	**clay**	**,**
“	给	我	一个	片	的	你的	黏土	,

“给我一块你的泥土，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wiːl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

and	**let**	**me**	**come**	**to**	**your**	**wheel**	**and**	**you**	**shall**	**see**	**.**
和	让	我	来	到	你的	车轮	和	你	将	看	.

让我来到你的车轮旁，你就会明白。

” [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['pɑːtər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ,

”	**At**	**first**	**the**	**potter**	**thought**	**she**	**was**	**talking**	**nonsense**	**,**
”	在	第一的	这	陶工	想法	她	曾是	说	废话	,

“起初，陶工以为她在胡言乱语，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz]

but	**to**	**his**	**great**	**surprise**	**she**	**took**	**hold**	**of**	**the**	**clay**	**in**	**her**	**little**	**brown**	**hands**
但	到	他的	伟大的	惊喜	她	采取	抓住	的	这	黏土	在	她	小的	棕色的	双手

,

,

,

但令他大吃一惊的是，她竟然用她那双棕色的小手抓住了泥土。

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] ['mɑːdəld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [skɪl] .

and	**moulded**	**and**	**modelled**	**it**	**with**	**the**	**greatest**	**skill**	**.**
和	模制	和	建模	它	和	这	最	技能	.

并以精湛的技艺将其塑造成型。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌg] ,

Then	**she**	**placed**	**it**	**on**	**the**	**wheel**	**and**	**threw**	**a**	**little**	**jug**	**,**
然后	她	放置	它	在	这	车轮	和	扔	一个	小的	水壶	,

然后她把它放在轮子上，扔了一个小罐子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [deft] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

and	**he**	**wondered**	**to**	**see**	**how**	**deft**	**she**	**was**	**.**
和	他	想知道	到	看	如何	麻利	她	曾是	.

他很想知道她身手如何。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Now I will make you a little bowl , ” she said ,
“ 现在 我 将要 制作 你 一个 小的 碗 , ” 她 说 ,

“现在我来给你做个小碗，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [dʒʌgz][ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd]['dʒɑːrz] ,
and then she made jugs and pots and jars ,
和 然后 她 制成 水罐 和 锅 和 罐子 ,

然后她制作了水罐、锅和瓶子，

[fɑːr] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
far more quickly and skilfully than the potter could have done .
远的 更多的 迅速地 和 巧妙地 比 这 陶工 可以 有 完毕 .

比陶工做得更快更熟练得多。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['kʌlər] [ðem; ðəm] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ And now I will colour them too , ” she cried .
“ 和 现在 我 将要 颜色 他们 也 , ” 她 哭 .

“现在我也要给它们涂上颜色了！”她喊道。

“ [siː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,
“ See , I shall catch the colour from the moon ,
“ 看 , 我 将 抓住 这 颜色 从 这 月亮 ,

“看，我将捕捉月亮的颜色，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər] [kɪln] [ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm] ,
and to - morrow you can put them into your kiln and bake them ,
和 到 - 明天 你 能 放 他们 进入 你的 窑 和 烤 他们 ,

明天你就可以把它们放进窑里烤了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [pɔts][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
and you may be sure that you have never had such pots there before .
和 你 可能 是 当然 那 你 有 绝不 有 这样的 锅 那里 前 .

您可以肯定，您以前从未在那里见过这样的锅。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
” Then she put her little brown hands out into the moonlight ,
” 然后 她 放 她 小的 棕色的 双手 出去 进入 这 月光 ,

然后她把棕色的小手伸向月光下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [wɪtʃ] ['glɪtəd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ,
and they were covered with rings which glittered and shone ,
和 他们 是 涵盖 和 戒指 哪个 闪闪发光 和 闪耀 ,

它们上面布满了闪闪发光的戒指。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [pɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnz] ['reɪz] ,
but as she held up her palms to the moon's rays ,
但 作为 她 握住 向上 她 棕榈树 到 这 月亮的 射线 ,

但当她举起手掌迎着月光时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['glɪtərɪŋ]
it seemed to the potter as if they too were full of some strange glittering
它 似乎 到 这 陶工 作为 如果 他们 也 是 满的 的 一些 奇怪的 闪闪发光
['lɪkwɪd] .
liquid .
液体 .

陶工觉得它们里面似乎也充满了某种闪闪发光的奇怪液体。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [siː] ，[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][pɔts] ，

“	And	now	,	”	she	said	,	“	see	,	I	will	put	it	on	to	your	pots	,
“	和	现在	，	”	她	说	，	“	看	，	我	将要	放	它	在	到	你的	锅	，

“现在，”她说，“你看，我这就把它放到你们的锅上。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [treɪd]

and	I	should	think	I	had	taught	you	that	I	know	more	about	your	trade
和	我	应该	思考	我	有	教授	你	那	我	知道	更多的	关于	你的	贸易

[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [jɔːrˈself] .

than	you	do	yourself	.
比	你	做	你自己	.

我想我已让你明白，我对你的行业比你更了解。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][pɔts][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [pɑːmz] [ˈoʊvər][ðem; ðəm]

”	And	she	took	the	pots	in	her	hands	and	rubbed	her	palms	over	them
”	和	她	采取	这	锅	在	她	双手	和	摩擦	她	棕榈树	超过	他们

，

，

，

她拿起陶罐，用手掌搓了搓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [treɪst] [ˈpætərn] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .

and	she	traced	patterns	on	them	with	her	fingers	.
和	她	追踪	图案	在	他们	和	她	手指	.

她用手指在上面描绘图案。

[ðə; ði] [ˈpɑːtər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈæŋgri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [læft] [ɪn]

The	potter	looked	at	her	and	felt	almost	angry	,	but	she	only	laughed	in
这	陶工	看起来	在	她	和	毛毡	几乎	生气的	，	但	她	仅有的	笑了	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

陶工看着她，几乎感到愤怒，但她却冲着他大笑。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [læst] [θɪŋ] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ，

“	And	now	one	last	thing	,	”	she	cried	,	“	and	that	is	,
“	和	现在	一	最后的	事物	，	”	她	哭	，	“	和	那	是	，

“现在还有最后一件事，”她喊道，“那就是，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [spel] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

that	I	will	make	you	a	cup	that	has	a	spell	in	it	,
那	我	将要	制作	你	一个	杯子	那	有	一个	拼写	在	它	,

我会为你做一只施了魔法的杯子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː][baɪ] .

and	it	shall	be	a	present	for	you	to	remember	me	by	.
和	它	将	是	一个	展示	为了	你	到	记住	我	经过	.

这将作为你纪念我的礼物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [geɪ]

It	will	be	very	plain	,	and	there	will	be	no	gay
它	将要	是	非常	清楚的	，	和	那里	将要	是	不	同性恋

这会非常清楚，而且不会有任何同性恋行为。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ˈkʌlərz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [truː] [lʌv] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] ,

colours	in	it	,	but	when	you	give	it	to	your	true	love	to	drink	from	,
颜色	在	它	，	但	什么时候	你	给	它	到	你的	真的	爱	到	喝	从	，

它色彩斑斓，但当你把它送给你的真爱饮用时，

[ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [drʌŋk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

if	once	you	have	drunk	from	it	yourself	,	you	will	have	all	her	heart	,
如果	一次	你	有	醉	从	它	你自己	,	你	将要	有	全部	她	心	,

如果你自己喝过这酒，你就能得到她的全部芳心。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [drɑːft] .

but	beware	that	she	doesn't	take	a	second	draught	.
但	提防	那	她	不	拿	一个	第二	草稿	.

但要注意，她不会再喝第二口。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [drɑːft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [wɪl] [biː; bi] [drʌŋk] [tuː; tə] [lʌv] ,

For	though	the	first	draught	that	she	drinks	will	be	drunk	to	love	,
为了	尽管	这	第一的	草稿	那	她	饮料	将要	是	醉	到	爱	,

虽然她喝的第一口酒会是为了爱情，

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [drɑːft] [wɪl] [biː; bi] [drʌŋk] [tuː; tə] [heɪt] ,

the	second	draught	will	be	drunk	to	hate	,
这	第二	草稿	将要	是	醉	到	恨	,

第二杯酒喝下去会充满仇恨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

and	though	she	have	loved	you	more	than	all	else	on	earth	,
和	尽管	她	有	喜爱	你	更多的	比	全部	别的	在	地球	,

虽然她爱你胜过世间一切，

[ɔːl] [hɜːr; hər] [lʌv] [wɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] [heɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [ə'gen] .

all	her	love	will	turn	to	hate	when	she	drinks	again	.
全部	她	爱	将要	转动	到	恨	什么时候	她	饮料	再次	.

她再次喝酒后，所有的爱都会变成恨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ɪgnərənt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [boʊlz] [ænd; ənd] [kʌps] ,

And	as	you	are	so	ignorant	how	to	make	bowls	and	cups	,
和	作为	你	是	所以	无知	如何	到	制作	碗	和	杯子	,

而你竟然连碗和杯子都不会做，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [wʌn] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ə'gen] .

you	will	not	know	how	to	fashion	one	so	as	to	win	back	her	love	again	.
你	将要	不是	知道	如何	到	时尚	一	所以	作为	到	赢	后退	她	爱	再次	.

你不会知道如何精心准备一份礼物，才能重新赢得她的爱。

" [ðə; ðɪ] ['pɑːtər] [stɛərd] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	The	potter	stared	in	silence	,
"	这	陶工	凝视	在	沉默	,

陶工沉默地凝视着，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [tʊk] [ə'nʌðər] [bɪt] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [wiːl] ,

while	the	gipsy	took	another	bit	of	clay	and	placed	it	upon	the	wheel	,
尽管	这	吉普赛人	采取	其他	少量	的	黏土	和	放置	它	之上	这	车轮	,

吉普赛人又拿了一块黏土，放在陶轮上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ænd; ənd] [kɔɪnz] , [loʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	she	bent	her	head	,	which	glittered	with	beads	and	coins	,	low	over	it	,
和	然后	她	弯曲	她	头	,	哪个	闪闪发光	和	珠子	和	硬币	,	低的	超过	它	,

然后她低下头，头上缀满了珠子和硬币，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , [sæŋ] [sʌm; səm]

and	placing	her	rosy	lips	close	to	the	mouth	of	the	cup	,	sang	some
和	放置	她	红润	嘴唇	关闭	到	这	嘴	的	这	杯子	,	唱	一些

[wɜːrdz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

words	into	it	,
字	进入	它	,

她将粉嫩的嘴唇贴近杯口，对着杯子唱了几句歌。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

while	she	moulded	it	with	her	hands	,	and	turned	the	wheel	with	her
尽管	她	模制	它	和	她	双手	,	和	转向	这	车轮	和	她

[fʊt] .

foot	.
脚	.

她用双手塑造面团，用脚转动车轮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtər] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

It	was	in	some	strange	language	that	the	potter	had	never	heard	before	.
它	曾是	在	一些	奇怪的	语言	那	这	陶工	有	绝不	听到	前	.

那是一种陶工从未听过的奇怪语言。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“	Good	-	bye	,	”	she	said	presently	.
“	好的	-	再见	,	”	她	说	目前	.

“再见，”她随即说道。

“ [naʊ] , [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn]

“	Now	,	there	,	that	is	for	you	,	and	be	sure	you	do	not	sell	the	little	brown
“	现在	,	那里	,	那	是	为了	你	,	和	是	当然	你	做	不是	卖	这	小的	棕色的

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

“好了，这个给你，记住千万别把那个小棕色杯子卖掉。”

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [truː] [lʌv] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ;

but	keep	it	and	give	it	to	your	true	love	to	drink	out	of	;
但	保持	它	和	给	它	到	你的	真的	爱	到	喝	出去	的	;

但要留着它，把它送给你的真爱，让她用它来喝；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [drɑːft] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər]

but	only	one	draught	,	for	if	there
但	仅有的	一	草稿	,	为了	如果	那里

但只有一小杯，因为如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ɑːr; ər] [tuː] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðə; ði] ['gɪpsiz] [help] [ə'gen] .

are	two	maybe	you	will	need	the	gipsy's	help	again	.
是	二	或许	你	将要	需要	这	吉普赛人的	帮助	再次	.

或许你以后还会需要吉普赛人的帮助。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

”	Then	she	laughed	,	and	nodding	her	head	over	her	shoulder	,
”	然后	她	笑了	,	和	点头	她	头	超过	她	肩膀	,

“然后她笑了，并回头点了点头，

[trɪpt] ['laɪtli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːtər] [stɛərd]['æftər][hɜːr; hər] .

tripped	lightly	away	in	the	moonlight	while	the	potter	stared	after	her	.
绊倒了	轻轻	离开	在	这	月光	尽管	这	陶工	凝视	后	她	.

她轻盈地跃入月光中离去，陶工目送她离去的背影。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] ,

At	first	he	thought	he	had	been	asleep	,
在	第一的	他	想法	他	有	到过	睡着了	,

起初他以为自己睡着了，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][dʒʌgz][ænd; ənd][pɔts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	there	around	him	stood	the	little	rows	of	jugs	and	pots	which	the
但	那里	大约	他	站立	这	小的	行	的	水罐	和	锅	哪个	这

['dʒɪpsi][hæd; həd] [meɪd] ,

gipsy	had	made	,
吉普赛人	有	制成	,

但他周围摆放着吉普赛人制作的一排排小罐子和陶罐。

[ænd; ənd]['truːli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [dʌn] .

and	truly	they	were	beautifully	done	.
和	真的	他们	是	非常漂亮	完毕	.

它们确实做得非常漂亮。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	took	them	up	,	and	turned	them	over	in	his	hand	,
他	采取	他们	向上	,	和	转向	他们	超过	在	他的	手	,

他拿起它们，在手中翻来覆去地看着。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðer; ðər] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] .

and	wondered	at	their	shape	and	workmanship	.
和	想知道	在	他们的	形状	和	做工	.

并对它们的形状和做工感到惊叹。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [kɪln] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

“	To	-	morrow	,	”	he	said	,	“	I	will	put	them	into	the	kiln	,	and	see	how	they
“	到	-	明天	,	”	他	说	,	“	我	将要	放	他们	进入	这	窑	,	和	看	如何	他们

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

“明天，”他说，“我会把它们放进窑里，看看它们出来后会怎么样。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [wentʃ] , [ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər][wɜːrk] ;

She	certainly	was	a	clever	wench	,	and	knew	her	work	;
她	当然	曾是	一个	聪明的	妖妇	,	和	知道	她	工作	;

她确实是个精明能干的姑娘，而且很懂自己的工作；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['kʌlərd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] ,

but	as	for	her	talk	about	having	coloured	them	,	that	was	all	nonsense	,
但	作为	为了	她	讲话	关于	拥有	有色	他们	,	那	曾是	全部	废话	,

但她说的给它们涂上颜色那完全是无稽之谈。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] ['spɛlz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌps] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk]

and	as	for	breathing	spells	and	charms	into	the	cups	,	why	it	is	like
和	作为	为了	呼吸	咒语	和	魅力	进入	这	杯子	,	为什么	它	是	喜欢

['beɪbiːz] [tɔːk] .

baby's	talk	.
婴儿的	讲话	.

至于向杯子里吹气施咒，就像婴儿说话一样。

” [bʌt; bət][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði][pɔts][wɜːr; wər] [beɪkt] , [ðə; ði] ['pɑːtər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzd]

”	But	next	day	when	the	pots	were	baked	,	the	potter	was	even	more	surprised
”	但	下一个	天	什么时候	这	锅	是	烘焙	,	这	陶工	曾是	甚至	更多的	惊讶

,

,

,

“但第二天陶罐烧制完成后，陶工更加惊讶了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] : ['sɪlvər] , [bluː]
for **they** **had** **the** **most** **wonderful** **colours** **that** **he** **had** **ever** **seen** **:** **silver** **,** **blue**
为了 他们 有 这 最多 精彩的 颜色 那 他 有 曾经 已见 : 银 , 蓝色的
, [greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
, **grey** **and** **yellow** **,**
, 灰色的 和 黄色的 ,

因为它们拥有他见过的最美丽的颜色：银色、蓝色、灰色和黄色。

[ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pætərn] , [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kʌp] ,
in **all** **sorts** **of** **patterns** **,** **all** **save** **the** **little** **brown** **cup** **,**
在 全部 排序 的 图案 , 全部 节省 这 小的 棕色的 杯子 ,

各种各样的图案，唯独缺少那个棕色小杯子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ðə; ði]['dʒɪpsi][hæd; həd] [meɪd] .
which **was** **the** **last** **the** **gipsy** **had** **made** **.**
哪个 曾是 这 最后的 这 吉普赛人 有 制成 .

这是吉普赛人做的最后一件事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɑːtər] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd]
But **when** **he** **looked** **at** **it** **the** **potter** **felt** **a** **little** **uncomfortable** **,** **and**
但 什么时候 他 看起来 在 它 这 陶工 毛毡 一个 小的 不舒服 , 和
[bɪ'gæn][tuː; tə]
began **to**
开始 到

但当他看着它时，陶工感到有些不自在，便开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [kən'teɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] .
wonder **if** **it** **really** **did** **contain** **the** **charm** **as** **she** **had** **declared** **.**
想知道 如果 它 真的 做过 包含 这 魅力 作为 她 有 声明 .

不知道它是否真的像她所说的那样具有魔力。

[wen] [ðə; ði] [fer] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] ['pɑːtər] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['gɪpsiz] [werz] [ɑːn][ə; eɪ] [stɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
When **the** **fair** **began** **,** **the** **potter** **placed** **all** **the** **gipsy's** **wares** **on** **a** **stall** **with** **his**
什么时候 这 公平的 开始 , 这 陶工 放置 全部 这 吉普赛人的 商品 在 一个 摊位 和 他的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

集市开始时，陶工把吉普赛人的所有货物都摆在了自己的摊位上。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['veri] [haɪ] ['praɪsɪz] ,
and **marked** **them** **with** **very** **high** **prices** **,**
和 标记 他们 和 非常 高的 价格 ,

并标价很高。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [æskt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
but **had** **he** **asked** **three** **times** **as** **much** **he** **could** **have** **got** **it** **,**
但 有 他 问 三 时代 作为 很多 他 可以 有 得到 它 ,

但如果他要价翻三倍，就能如愿以偿了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [rɪtʃ] [foʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['haʊzɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fer]
for **there** **were** **some** **rich** **folk** **from** **the** **big** **houses** **who** **came** **to** **the** **fair**
为了 那里 是 一些 富有的 民间 从 这 大的 房屋 WHO 来了 到 这 公平的
,
,
,

因为有一些来自大宅的富人也来参加集市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] ,

and	they	at	once	bought	them	all	up	,
和	他们	在	一次	买	他们	全部	向上	,

他们立即将它们全部买下。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [pɔts] [ænd; ənd] [dʒʌgz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] .

declaring	that	such	pots	and	jugs	they	had	never	seen	.
声明	那	这样的	锅	和	水罐	他们	有	绝不	已见	.

他们声称从未见过这样的锅和壶。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpɑːtər] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] ,

At	this	the	potter	was	well	pleased	,
在	这	这	陶工	曾是	出色地	高兴	,

陶工听后非常高兴。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ɪn] [ˈmeni]

and	found	that	he	had	made	more	money	than	he	had	earned	in	many
和	成立	那	他	有	制成	更多的	钱	比	他	有	获得	在	许多

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [pæst] ;

a	long	month	past	;
一个	长的	月	过去的	;

他发现自己赚的钱比过去好几个月赚的都多；

[bʌt; bət] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

but	when	people	wanted	him	to	make	them	more	like	them	,
但	什么时候	人们	通缉	他	到	制作	他们	更多的	喜欢	他们	,

但当人们希望他把他们变得更像他们时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] ,

he	was	obliged	to	shake	his	head	,	and	say	,	“	That	he	was	very	sorry	,
他	曾是	有义务	到	摇	他的	头	,	和	说	,	“	那	他	曾是	非常	对不起	,

他只好摇摇头，说：“我非常抱歉。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ˈkʌlərd] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] ,

but	he	had	had	them	coloured	from	afar	,
但	他	有	有	他们	有色	从	远方	,

但他从远处给它们上了色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [dʌn] .

and	he	did	not	know	where	he	could	now	have	them	done	.
和	他	做过	不是	知道	在哪里	他	可以	现在	有	他们	完毕	.

他不知道现在该去哪里做这些手术。

” [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,

”	Of	the	gipsy	he	saw	nothing	more	,
”	的	这	吉普赛人	他	锯	没有什么	更多的	,

“他对吉普赛人再也没有其他印象了，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈevriwer] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [ˈlæstɪd] ,

though	he	looked	for	her	everywhere	during	the	three	days	in	which	the	fair	lasted	,
尽管	他	看起来	为了	她	到处	期间	这	三	天	在	哪个	这	公平的	持续	,

虽然在集市持续的三天里，他到处寻找她，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,

but	she	was	not	to	be	seen	,	and	when	the	fair	was	over	,
但	她	曾是	不是	到	是	已见	,	和	什么时候	这	公平的	曾是	超过	,

但她却不见踪影，集市结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ðer; ðər][kɑːrts][ænd; ənd][vænz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðer; ðər]

and	**the**	**other**	**people**	**were**	**packing**	**their**	**carts**	**and**	**vans**	**to**	**go**	**on**	**their**
和	这	其他	人们	是	包装	他们的	购物车	和	货车	到	去	在	他们的

[wei] ，

way	**，**
方式	，

其他人则忙着收拾手推车和货车，准备继续上路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之仙子和其他故事(The windfairies, and other tales)
第4/9页

[hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['meni] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]
he 他 **saw** 锯 **very** 非常 **many** 许多 **gipsies** 吉普赛人 **,** , **and** 和 **supposed** 据称 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **gone** 已消失 **with** 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
some 一些 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

他看到很多吉普赛人，便猜测她可能是和他们中的一些人一起走的。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .
without 没有 **giving** 给予 **him** 他 **the** 这 **chance** 机会 **of** 的 **speaking** 请讲 **to** 到 **her** 她 **again** 再次 **.** .

不给他再次与她交谈的机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['jɪrz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtər] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
Years 年 **went** 去 **by** 经过 **,** , **and** 和 **the** 这 **potter** 陶工 **never** 绝不 **heard** 听到 **anything** 任何事物 **more** 更多的 **of** 的 **the** 这 **gipsy** 吉普赛人 **,** ,

岁月流逝，陶工再也没有听到过吉普赛人的消息。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]
indeed 的确 **he** 他 **would** 会 **have** 有 **thought** 想法 **it** 它 **had** 有 **all** 全部 **been** 到过 **a** 一个 **dream** 梦 **if** 如果 **it** 它 **had** 有 **not** 不是
[bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɑːt] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
been 到过 **for** 为了 **the** 这 **little** 小的 **brown** 棕色的 **pot** 锅 **standing** 常设 **on** 在 **the** 这 **shelf** 架子 **.** .

如果不是架子上摆着的那只棕色小罐子，他真会以为这一切都只是一场梦。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Sometimes 有时 **he** 他 **took** 采取 **it** 它 **up** 向上 **,** , **and** 和 **looked** 看起来 **at** 在 **it** 它 **,** ,

有时他会拿起来，仔细看看。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] ['klevərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .
and 和 **wondered** 想知道 **when** 什么时候 **he** 他 **saw** 锯 **how** 如何 **well** 出色地 **and** 和 **cleverly** 巧妙地 **it** 它 **was** 曾是 **made** 制成 **.** .

当他看到这件作品制作得如此精良巧妙时，不禁感到惊奇。

[hiː; hi] [stɪl] [læft] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɪpsi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]
He 他 **still** 仍然 **laughed** 笑了 **when** 什么时候 **he** 他 **remembered** 记得 **what** 什么 **the** 这 **gipsy** 吉普赛人 **had** 有 **said** 说 **about** 关于 **leaving** 离开 **a** 一个
[tʃɑːrm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
charm 魅力 **in** 在 **it** 它 **,** ,

每当他想起吉普赛人说要在里面留下护身符的话，他还是忍不住笑了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [drʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ,
for 为了 **though** 尽管 **he** 他 **himself** 他自己 **had** 有 **drunk** 醉 **out** 出去 **of** 的 **it** 它 **many** 许多 **times** 时代 **,** ,

虽然他自己也曾多次用这只杯子喝水，

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] ['eni] [spel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

he	never	thought	it	had	brought	any	spell	on	him	.
他	绝不	想法	它	有	带来	任何	拼写	在	他	.

他从未想过这会对他施加任何魔法。

[wʌn] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ,

One	year	when	the	fair	was	being	held	,
一	年	什么时候	这	公平的	曾是	存在	握住	,

有一年博览会正在举办，

[ðə; ði] ['pɑːtər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pɔts] ,

the	potter	was	at	his	place	as	usual	with	his	stall	covered	with	pots	,
这	陶工	曾是	在	他的	地方	作为	通常	和	他的	摊位	涵盖	和	锅	,

陶工像往常一样在他的摊位上，摊位上摆满了陶罐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][nekst] [stɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmən]

and	there	came	and	placed	herself	beside	him	at	the	next	stall	a	woman
和	那里	来了	和	放置	她自己	旁	他	在	这	下一个	摊位	一个	女士

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] .

with	some	spinning	-	wheels	.
和	一些	旋转	-	车轮	.

这时，一个女人带着纺车走了过来，在他旁边的摊位上坐了下来。

[hɜːr; hər] [stɔːl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['lɪnɪn] [klɔːðz] ['woʊv(ə)n][ɪn] ['prɪti] ['pætərn] ,

Her	stall	was	covered	with	fine	linen	cloths	woven	in	pretty	patterns	,
她	摊位	曾是	涵盖	和	美好的	亚麻布	布料	编织	在	漂亮的	图案	,

她的摊位上铺着织有漂亮图案的精美亚麻布。

[ænd; ənd][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [wel] [rɔːt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai]

and	so	fine	and	well	wrought	were	they	,	that	many	people	wanted	to	buy
和	所以	美好的	和	出色地	锻	是	他们	,	那	许多	人们	通缉	到	买

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些物品做工精美，品质上乘，很多人都想购买。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][wʌn][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl]

With	her	were	her	two	daughters	,	and	one	sat	at	the	spinning	-	wheel
和	她	是	她	二	女儿们	,	和	一	卫星	在	这	旋转	-	车轮

[ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði][flæks] ,

and	spun	the	flax	,
和	旋转	这	亚麻	,

她带着两个女儿，其中一个坐在纺车旁纺亚麻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [luːm] [ænd; ənd] [woʊv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spʌn]

and	the	other	had	a	hand	-	loom	and	wove	it	when	it	was	spun
和	这	其他	有	一个	手	-	织布机	和	编织	它	什么时候	它	曾是	旋转

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk] [haʊ] [ðə; ði] [klɔːðz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

to	show	the	good	folk	how	the	cloths	were	made	.
到	展示	这	好的	民间	如何	这	布料	是	制成	.

另一个人则用手织机将纺好的纱线织成布，向好心人展示布料是如何制作的。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['prɪti] ['gɝːlz] ,

Both	were	pretty	girls	,
两个都	是	漂亮的	女孩们	,

她们俩都是漂亮女孩。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][hænd] - [luːm] [hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst] [feɪs] [ðə; ði] ['pɑːtər]

but	the	girl	who	had	the	hand	-	loom	had	the	sweetest	face	the	potter
但	这	女孩	WHO	有	这	手	-	织布机	有	这	最甜美的	脸	这	陶工

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

但拥有手织机的那个女孩，有着陶工见过的最甜美的脸庞。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [bluː] ,

Her	eyes	were	very	blue	,
她	眼睛	是	非常	蓝色的	,

她的眼睛是蓝色的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊldən][kɔːrn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

and	her	hair	was	like	golden	corn	,	and	when	she	smiled	,
和	她	头发	曾是	喜欢	金的	玉米	,	和	什么时候	她	微笑	,

她的头发像金色的玉米穗，当她微笑时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .

it	was	as	if	the	sun	shone	.
它	曾是	作为	如果	这	太阳	闪耀	.

仿佛阳光普照。

[ðə; ði] ['pɑːtər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['wiːvɪŋ] ,

The	potter	watched	her	as	she	sat	weaving	,
这	陶工	观看	她	作为	她	卫星	编织	,

陶工看着她坐在那里织布，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr] [ə'tend] ['prɑːpərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	could	not	keep	his	eyes	from	her	or	attend	properly	to	his	own
和	可以	不是	保持	他的	眼睛	从	她	或者	出席	适当地	到	他的	自己的

[pɔts] ,

pots	,
锅	,

他无法将目光从她身上移开，也无法专心照看自己的锅碗瓢盆。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

or	to	the	people	who	wanted	to	buy	them	.
或者	到	这	人们	WHO	通缉	到	买	他们	.

或者卖给那些想买它们的人。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['læstɪd][fɔːr; fər]

Every	day	he	watched	the	young	girl	at	her	work	,	for	the	fair	lasted	for
每一个	天	他	观看	这	年轻的	女孩	在	她	工作	,	为了	这	公平的	持续	为了

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

他每天都看着那个年轻女孩干活，因为集市持续了一周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ,

and	the	more	he	looked	at	her	the	more	he	wanted	to	look	,
和	这	更多的	他	看起来	在	她	这	更多的	他	通缉	到	看	,

他越看她，就越想看她。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [hɜːr; hər]

till	at	last	he	said	to	himself	that	somehow	or	other	he	must	get	her
直到	在	最后的	他	说	到	他自己	那	不知何故	或者	其他	他	必须	得到	她

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

for	his	wife	;
为了	他的	妻子	;

最后他对自己说，无论如何都要娶她为妻；

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

so	when	the	fair	was	done	he	begged	her	to	marry	him	,	and	to
所以	什么时候	这	公平的	曾是	完毕	他	乞求	她	到	结婚	他	,	和	到

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

remain	with	him	,
保持	和	他	,

集市结束后，他恳求她嫁给他，留在他身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [fɔːr; fər]

and	he	said	he	would	always	work	for	her	,	and	she	should	want	for
和	他	说	他	会	总是	工作	为了	她	,	和	她	应该	想	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他说他会永远为她工作，让她衣食无忧。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] ,

The	mother	was	a	poor	widow	,
这	母亲	曾是	一个	贫穷的	寡妇	,

这位母亲是个贫穷的寡妇，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [meɪd] [ðer; ðər] [bred] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	she	and	her	daughters	made	their	bread	by	going	about	the	country
和	她	和	她	女儿们	制成	他们的	面包	经过	去	关于	这	国家

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ,

spinning	and	weaving	,
旋转	和	编织	,

她和女儿们靠在乡间纺纱织布来维持生计。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtər] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər]

and	she	would	have	been	quite	willing	that	the	potter	should	marry	her
和	她	会	有	到过	相当	愿意的	那	这	陶工	应该	结婚	她

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她非常乐意让陶工娶她的女儿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [ðə; ði] ['pɑːtər] ,

but	the	girl	only	laughed	,	and	said	that	she	scarcely	knew	the	potter	,
但	这	女孩	仅有的	笑了	,	和	说	那	她	几乎	知道	这	陶工	,

但女孩只是笑了笑，说她几乎不认识这位陶工。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] ,

but	when	she	came	back	again	the	next	year	to	the	fair	,
但	什么时候	她	来了	后退	再次	这	下一个	年	到	这	公平的	,

但当她第二年再次来到集市时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

she	would	give	him	his	answer	.
她	会	给	他	他的	回答	.

她会给他答案。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɜ-z] [went] [ə'weɪ] ,

So	the	widow	and	her	two	daughters	went	away	,
所以	这	寡妇	和	她	二	女儿们	去	离开	,

于是，寡妇带着两个女儿离开了。

[ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːtər] , [seɪv][ə; eɪ][lɑːk][ʌv; əv]['goʊldən]

and	no	sign	of	them	was	left	with	the	potter	,	save	a	lock	of	golden
和	不	符号	的	他们	曾是	左边	和	这	陶工	,	节省	一个	锁	的	金的

[her] ,

hair	,
头发	,

陶工那里没有留下他们的任何踪迹，只有一缕金发。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtər] .

which	he	had	begged	from	the	daughter	.
哪个	他	有	乞求	从	这	女儿	.

那是他向女儿乞求的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ðə; ði] [jɪr] [pæst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːtər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [jɪr] [hiː; hi]

The	year	passed	away	,	but	to	the	potter	it	seemed	the	longest	year	he
这	年	通过了	离开	,	但	到	这	陶工	它	似乎	这	最长	年	他

[hæd; həd]['evər] [lɪvd] .

had	ever	lived	.
有	曾经	居住地	.

一年过去了，但对陶工来说，这似乎是他活过的最漫长的一年。

[hiː; hi]['paɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [fer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] ,

He	pined	for	the	time	to	come	when	the	fair	should	be	held	,
他	松开	为了	这	时间	到	来	什么时候	这	公平的	应该	是	握住	,

他盼望着集市举办的那一天早日到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

and	the	widow	and	her	daughters	should	return	.
和	这	寡妇	和	她	女儿们	应该	返回	.

寡妇和她的女儿们应该返回。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪr] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [braʊn] [kʌp] ,

As	the	time	drew	near	he	got	down	the	brown	cup	,
作为	这	时间	画	靠近	他	得到	向下	这	棕色的	杯子	,

临近时间，他放下了棕色的杯子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	looked	at	it	again	and	again	.
和	看起来	在	它	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地看着它。

“ [neɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː] ?

“	Nay	,	”	he	said	,	“	what	harm	could	it	do	?
“	不	,	”	他	说	,	“	什么	伤害	可以	它	做	?

“不，”他说，“这能造成什么危害呢？”

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [truː] ['lʌvz] [hɑːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər]

the	gipsy	said	it	would	give	me	my	true	love's	heart	if	she	drank	out	of	it	after
这	吉普赛人	说	它	会	给	我	我的	真的	爱的	心	如果	她	喝	出去	的	它	后

[aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] ,

I	had	drunk	,
我	有	醉	,

吉普赛女郎说，如果我喝完酒后，她也用这个杯子喝一口，就能得到我真爱的心。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	I	have	drunk	out	of	it	many	a	time	.
和	我	有	醉	出去	的	它	许多	一个	时间	.

我曾多次用它喝水。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	believe	it	,
我	不	相信	它	,

我不相信。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	all	the	same	it	would	be	no	harm	for	her	to	drink	from	it	.
但	全部	这	相同的	它	会	是	不	伤害	为了	她	到	喝	从	它	.

但即便如此，她喝这个水也并无害处。

" [ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [braʊn] [kʌp] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

"	And	so	when	the	fair	was	opened	,	he	took	the	brown	cup	down	with
"	和	所以	什么时候	这	公平的	曾是	打开	,	他	采取	这	棕色的	杯子	向下	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“于是集市开幕时，他就把那只棕色的杯子带了过去。”

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [stɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wer] .

and	stood	it	upon	the	stall	with	his	other	ware	.
和	站立	它	之上	这	摊位	和	他的	其他	仓库	.

他把这件商品和其他货物一起摆放在摊位上。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪn] [klɔːðz] ,

The	spinning	woman	and	her	two	daughters	came	back	with	their	fine	cloths	,
这	旋转	女士	和	她	二	女儿们	来了	后退	和	他们的	美好的	布料	,

纺纱妇人和她的两个女儿带着她们织好的布料回来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wiːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [luːm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd]

and	their	wheel	and	their	loom	,	and	when	he	saw	the	golden	-	haired
和	他们的	车轮	和	他们的	织布机	,	和	什么时候	他	锯	这	金的	-	头发

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

还有他们的纺车和织布机，当他看到那个金发女孩时，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

he	loved	her	still	more	than	before	,
他	喜爱	她	仍然	更多的	比	前	,

他比以前更爱她了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['bluːɚ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [braitə] .

for	he	thought	her	eyes	were	bluer	and	her	smile	was	brighter	.
为了	他	想法	她	眼睛	是	更蓝	和	她	微笑	曾是	更亮	.

因为他觉得她的眼睛更蓝了，笑容更灿烂了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['wiːvɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

He	watched	her	all	the	time	as	she	sat	weaving	,	but	said	nothing	,
他	观看	她	全部	这	时间	作为	她	卫星	编织	,	但	说	没有什么	,

她坐在那里织布时，他一直看着她，但什么也没说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] [tuː; tə][goʊ]

but	when	the	fair	was	over	,	and	they	were	packing	their	goods	to	go
但	什么时候	这	公平的	曾是	超过	,	和	他们	是	包装	他们的	商品	到	去

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

on	their	way	,
在	他们的	方式	,

但集市结束后，当他们收拾货物准备离开时，

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ænsər] .

he	pressed	the	maid	for	her	answer	.
他	按下	这	女佣	为了	她	回答	.

他追问女佣的答案。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtər] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [kʌp] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

Still	she	hesitated	,	and	then	the	potter	took	the	little	brown	cup	off	his
仍然	她	犹豫了一下	,	和	然后	这	陶工	采取	这	小的	棕色的	杯子	离开	他的

她仍然犹豫不决，然后陶工从他身上取下了那只棕色小杯子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[stɔːl] , [ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [waɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

stall	,	and	poured	into	it	some	choice	wine	,	and	said	to	her	,
摊位	,	和	倾倒	进入	它	一些	选择	葡萄酒	,	和	说	到	她	,

他把摊位摆好，倒了一些上好的酒进去，对她说：

“ [ɪf] [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

“	If	then	you	wish	to	go	away	,	and	never	see	me	again	,
“	如果	然后	你	希望	到	去	离开	,	和	绝不	看	我	再次	,

“如果你就此离开，永远不再见我，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [drɪŋk] [wʌn] [drɑːft] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wiː; wi] [hæv; həv]

I	pray	you	drink	one	draught	,	in	remembrance	of	the	happy	days	we	have
我	祈祷	你	喝	一	草稿	,	在	纪念	的	这	快乐的	天	我们	有

[hæd; həd] [tə'geðər] .

had	together	.
有	一起	.

请你喝上一口，以纪念我们一起度过的美好时光。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] ,

”	The	young	girl	took	the	cup	,
”	这	年轻的	女孩	采取	这	杯子	,

小女孩接过杯子，

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

but	no	sooner	had	she	tasted	it	than	she	put	it	down	and	turned
但	不	很快	有	她	尝过	它	比	她	放	它	向下	和	转向

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːtər] ,

her	eyes	on	the	potter	,
她	眼睛	在	这	陶工	,

但她刚尝了一口，就把杯子放下，目光转向了陶工。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

and	said	in	a	low	voice	,
和	说	在	一个	低的	嗓音	,

他低声说道：

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] ,

“	I	will	stay	with	you	always	,	if	you	want	me	,
“	我	将要	停留	和	你	总是	,	如果	你	想	我	,

“如果你需要我，我会永远陪着你。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [waɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɑːn]

and	will	be	a	true	wife	to	you	,	and	love	you	better	than	anything	on
和	将要	是	一个	真的	妻子	到	你	,	和	爱	你	更好的	比	任何事物	在

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

她会成为你真正的妻子，爱你胜过世间一切。

" [soʊ][ðə; ði] ['pɑːtər] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

"	So	the	potter	married	her	,	and	she	went	to	live	in	his	little	cottage	.
"	所以	这	陶工	已婚	她	,	和	她	去	到	居住	在	他的	小的	小屋	.

于是陶工娶了她，她就住进了他的小屋里。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [lɪvd] [tə'geðər] ['veri] ['hæpɪli] ,

Time	passed	,	and	the	potter	and	his	young	wife	lived	together	very	happily	,
时间	通过了	,	和	这	陶工	和	他的	年轻的	妻子	居住地	一起	非常	快乐地	,

时光荏苒，陶工和他的年轻妻子过着幸福美满的生活。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['fɛrɚ] [ænd; ənd] [swiːtər] .

and	every	day	he	thought	her	fairer	and	sweeter	.
和	每一个	天	他	想法	她	更公平	和	更甜	.

他觉得她每天都变得更美丽、更甜美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [laɪk] [ɪts] ['mʌðɚz] ,

And	they	had	a	little	baby	girl	with	blue	eyes	like	its	mother's	,
和	他们	有	一个	小的	婴儿	女孩	和	蓝色的	眼睛	喜欢	它是	母亲的	,

他们生了个女婴，有着像她妈妈一样的蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtər] [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ,

and	the	potter	thought	himself	the	happiest	man	on	earth	,
和	这	陶工	想法	他自己	这	最快乐	男人	在	地球	,

陶工觉得自己是世界上最幸福的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [pɑːt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	little	brown	pot	stood	on	the	shelf	,	and	the	potter	looked	at	it	,
和	这	小的	棕色的	锅	站立	在	这	架子	,	和	这	陶工	看起来	在	它	,

那个棕色的小罐子放在架子上，陶工看着它。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	still	he	would	not	believe	about	the	charm	,	for	he	said	to	himself	,
和	仍然	他	会	不是	相信	关于	这	魅力	,	为了	他	说	到	他自己	,

但他仍然不相信这枚护身符的存在，因为他心想：

“ [maɪ] [waɪf] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['sɪli] [tʃɑːrm] [ɔːr] ['nɑːnsens]

“	My	wife	loved	me	for	my	own	sake	,	and	not	for	any	silly	charm	or	nonsense
"	我的	妻子	喜爱	我	为了	我的	自己的	清酒	,	和	不是	为了	任何	愚蠢的	魅力	或者	废话

.

:

.

“我的妻子爱的是我这个人，而不是我那些愚蠢的魅力或胡言乱语。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] - - [fɔːr]]

"	[	Pg	93	-	4	]
"	[	页	-	-	4	]

[第 93-4 页]

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [drɪŋk] [wʌn] [drɑːft] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv]

“	I	pray	you	drink	one	draught	,	in	remembrance	of	the	happy	days	we	have
"	我	祈祷	你	喝	一	草稿	,	在	纪念	的	这	快乐的	天	我们	有

[hæd; həd] [tə'geðər] .

had	together	.
有	一起	.

“我恳请你喝上一口，以纪念我们一起度过的美好时光。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

“[第 95 页]

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔːl] [θɪŋz] [went] [wel] ,

So	for	a	time	all	things	went	well	,
所以	为了	一个	时间	全部	事物	去	出色地	,

所以有一段时间一切都很顺利，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['pɑːtər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

but	there	came	a	day	when	the	potter	had	to	go	to	a	neighbouring
但	那里	来了	一个	天	什么时候	这	陶工	有	到	去	到	一个	邻接

[taʊn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] .

town	and	leave	his	wife	at	home	alone	all	day	.
镇	和	离开	他的	妻子	在	家	独自的	全部	天	.

但有一天，陶工不得不去邻镇，把妻子独自留在家里一整天。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

When	he	was	gone	she	sat	by	the	window	with	her	little	child	,
什么时候	他	曾是	已消失	她	卫星	经过	这	窗户	和	她	小的	孩子	,

他走后，她抱着孩子坐在窗边。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] , [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	presently	there	came	up	outside	a	dark	,	rough	-	looking	man	,	with	a
和	目前	那里	来了	向上	外部	一个	黑暗的	,	粗糙的	-	寻找	男人	,	和	一个

['wɪkɪd] [feɪs] ,

wicked	face	,
邪恶	脸	,

这时，外面走出来一个皮肤黝黑、相貌粗犷、面目狰狞的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

and	he	looked	at	her	as	she	sat	rocking	the	cradle	,
和	他	看起来	在	她	作为	她	卫星	摇滚	这	摇篮	,

他看着她坐在摇篮里摇晃，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	thought	she	was	the	most	beautiful	woman	he	had	ever	seen	on	earth	.
和	想法	她	曾是	这	最多	美丽的	女士	他	有	曾经	已见	在	地球	.

他认为她是他在世上见过的最美丽的女人。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɑːtɝz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

When	he	looked	at	her	the	potter's	wife	was	frightened	,
什么时候	他	看起来	在	她	这	陶工的	妻子	曾是	害怕	,

当他看向她时，陶工的妻子吓坏了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

but	when	he	told	her	he	was	very	hungry	,	and	begged	her	for
但	什么时候	他	讲述	她	他	曾是	非常	饥饿的	,	和	乞求	她	为了

[fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

food	and	drink	,
食物	和	喝	,

但他告诉她他很饿，并恳求她给他食物和水时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['tendər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [bred] [ænd; ənd]

she	rose	,	for	her	heart	was	tender	,	and	she	fetched	him	bread	and
她	玫瑰	,	为了	她	心	曾是	投标	,	和	她	已获取	他	面包	和

[miːt] ,

meat	,
肉	,

她起身，因为她心地善良，便去给他拿面包和肉。

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	spread	them	on	the	table	before	him	.
和	传播	他们	在	这	桌子	前	他	.

并将它们摊在他面前的桌子上。

[soʊ][ðə; ði] [rʌf] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

So	the	rough	man	came	into	the	cottage	and	sat	at	the	table	,
所以	这	粗糙的	男人	来了	进入	这	小屋	和	卫星	在	这	桌子	,

于是，那个粗犷的男人走进小屋，在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [waɪn] .

and	ate	the	potter's	bread	and	meat	,	and	drank	his	wine	.
和	吃	这	陶工的	面包	和	肉	,	和	喝	他的	葡萄酒	.

他们吃了陶匠的面包和肉，喝了他的酒。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	And	who	is	your	husband	,	and	where	is	he	?
”	和	WHO	是	你的	丈夫	,	和	在哪里	是	他	?

“你的丈夫是谁？他在哪里？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm] .

“	I	am	sure	he	is	a	lucky	man	to	have	such	a	wife	and	such	a	home	.
”	我	是	当然	他	是	一个	幸运的	男人	到	有	这样的	一个	妻子	和	这样的	一个	家	.

”

”

”

“我相信他很幸运，拥有这样的妻子和这样的家。”

“ [jes] , ['truːli] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [waɪf] .

“	Yes	,	truly	,	”	said	the	potter's	wife	.
”	是的	,	真的	,	”	说	这	陶工的	妻子	.

“是的，的确如此，”陶工的妻子说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] ,

“	We	are	very	happy	,	and	we	love	each	other	dearly	,
”	我们	是	非常	快乐的	,	和	我们	爱	每个	其他	亲爱的	,

“我们非常幸福，我们深爱着彼此。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

and	we	really	have	nothing	else	to	wish	for	.
和	我们	真的	有	没有什么	别的	到	希望	为了	.

我们真的别无所求了。

” [ðen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn] [sed] , “ [bʌt; bət][jʊr; jər] [dres] [ɪz] [pleɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]

”	Then	the	gipsy	man	said	,	“	But	your	dress	is	plain	,	and	your	rooms	are
”	然后	这	吉普赛人	男人	说	,	“	但	你的	裙子	是	清楚的	,	和	你的	房间	是

[ber] ;

bare	;
裸	;

“然后吉普赛人说：‘可是你们的衣服很朴素，你们的房间也很简陋；

[naʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] ['welθi] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ]

now	,	were	you	the	wife	of	some	wealthy	man	,	he	would	give	you
现在	,	是	你	这	妻子	的	一些	富裕	男人	,	他	会	给	你

如果你嫁给了某个富翁，他会给你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds][fɔːr; fər][jʊr; jər] [nek] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] . ”

pearls	and	diamonds	for	your	neck	,	and	beautiful	silks	and	satins	.	”
珍珠	和	钻石	为了	你的	脖子	,	和	美丽的	帛	和	缎子	.	”

脖子上戴着珍珠和钻石，还有漂亮的丝绸和缎子。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [waɪf] ['smaɪlɪŋ] .

“	No	,	but	I	don't	want	them	,	”	said	the	potter's	wife	smiling	.
”	不	,	但	我	不	想	他们	,	”	说	这	陶工的	妻子	微笑	.

“不，我不要它们，”陶工的妻子笑着说。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜːrks] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] ,

“	My	husband	works	very	hard	,	and	he	gives	me	all	he	can	,
”	我的	丈夫	作品	非常	难的	,	和	他	给予	我	全部	他	能	,

“我丈夫工作非常努力，他尽其所能给我一切，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	am	quite	content	with	it	.	”
和	我	是	相当	内容	和	它	.	”

我对此非常满意。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːtər] ; [ðen] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] ?

“	And	you	say	he	is	a	potter	;	then	what	sort	of	things	does	he	make	?
”	和	你	说	他	是	一个	陶工	;	然后	什么	种类	的	事物	做	他	制作	?

“你说他是陶匠；那么他制作什么样的东西呢？”

” [æskt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn][æz; əz][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	asked	the	gipsy	man	as	he	cast	his	eyes	about	the	room	,
”	问	这	吉普赛人	男人	作为	他	投掷	他的	眼睛	关于	这	房间	,

“吉普赛人环顾四周问道，”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

and	they	lit	upon	the	little	brown	jug	standing	upon	the	shelf	.
和	他们	点燃	之上	这	小的	棕色的	水壶	常设	之上	这	架子	.

他们目光落在了架子上那个棕色的小罐子上。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊl] [ðer; ðər] ? ”

“	And	did	he	make	the	little	bowl	there	?	”
”	和	做过	他	制作	这	小的	碗	那里	?	”

“那只小碗是他做的吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	I	don't	know	,	”	said	his	wife	,
”	我	不	知道	,	”	说	他的	妻子	,

“我不知道，”他妻子说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	she	took	it	down	and	turned	it	about	in	her	hand	.
和	她	采取	它	向下	和	转向	它	关于	在	她	手	.

她把它取下来，在手里翻来覆去地看。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] .

“	I	suppose	so	,	but	he	has	told	me	it	was	very	old	.
”	我	认为	所以	,	但	他	有	讲述	我	它	曾是	非常	老的	.

“我想是的，但他告诉我它很古老。”

” [ðə; ði]['dʒɪpsi][mæn] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [pɔːd] [waɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd]

”	The	gipsy	man	seized	it	eagerly	,	and	poured	wine	in	it	,	and	looked	inside
”	这	吉普赛人	男人	查获	它	急切地	,	和	倾倒	葡萄酒	在	它	,	和	看起来	里面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“吉普赛人急切地抓起它，往里面倒了些酒，然后往里看了看，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

and	**then**	**he**	**laughed**	**,**	**and**	**stooping**	**his**	**head**	**over**	**it**	**,**	**said**	**a**	**few**	**words**	**,**
和	然后	他	笑了	,	和	弯腰	他的	头	超过	它	,	说	一个	很少	字	,

然后他笑了，低下头凑近它，说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [læft] [ə'gen] .

and	**then**	**laughed**	**again**	**.**
和	然后	笑了	再次	.

然后他又笑了。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [kʌps] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**have**	**seen**	**cups**	**like**	**this**	**before**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	有	已见	杯子	喜欢	这	前	,	”	他	说	.

“我以前见过这样的杯子，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**And**	**they**	**are**	**worth**	**a**	**mint**	**of**	**money**	**,**	**though**	**you**	**would**	**not**	**think**	**it**	**.**
“	和	他们	是	值得	一个	薄荷	的	钱	,	尽管	你	会	不是	思考	它	.

“虽然你可能想不到，但它们价值连城。”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [drʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**have**	**you**	**never**	**drunk**	**out**	**of**	**it**	**?**
和	有	你	绝不	醉	出去	的	它	?

你难道从来没用它喝过水吗?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [juːst] ? ”

Has	**it**	**not**	**been**	**used**	**?**	**”**
有	它	不是	到过	用过的	?	”

难道还没用过吗?

“ [aɪ][dəunt] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [waɪf] , “ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][soʊ] [wʌns]

“	**I**	**don't**	**drink**	**from**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**potter's**	**wife**	**,**	**“**	**but**	**I**	**believe**	**I**	**did**	**so**	**once**
“	我	不	喝	从	它	,	”	说	这	陶工的	妻子	,	“	但	我	相信	我	做过	所以	一次

,

,

,

“我不喝这杯子里的水，”陶工的妻子说，“但我相信我曾经喝过一次。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	**that**	**was**	**on**	**the**	**day**	**when**	**I**	**promised**	**my**	**husband**	**I**	**would**	**be**
和	那	曾是	在	这	天	什么时候	我	承诺	我的	丈夫	我	会	是

就在那天，我向丈夫承诺我会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

他的妻子。

” [ðen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

”	**Then**	**the**	**gipsy**	**laughed**	**again**	**and**	**again**	**.**
”	然后	这	吉普赛人	笑了	再次	和	再次	.

“然后吉普赛人笑个不停。”

“ [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

“	**See**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**am**	**going**	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**
“	看	,	”	他	说	,	“	我	是	去	一个	长的	方式	离开	,

“你看，”他说，“我要走很远的路。”

[pər'hæps][tuː; tə][daɪ][baɪ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] ,

perhaps	**to**	**die**	**by**	**cold**	**and**	**hunger**	**by**	**the**	**road**	**-**	**side**	**,**
也许	到	死	经过	寒冷的	和	饥饿	经过	这	路	-	边	,

或许会冻死在路边，饿死在冻肚子里。

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm] .

while	**you**	**and**	**your**	**husband**	**are**	**cosy**	**and**	**warm**	**.**
尽管	你	和	你的	丈夫	是	舒适	和	温暖的	.

当你和你的丈夫感到舒适温暖的时候。

[juː; jʊ][set] [smɔːl] [stɔːr] [baɪ] [ðɪs] [kʌp] ,

You	**set**	**small**	**store**	**by**	**this**	**cup**	**,**
你	放	小的	店铺	经过	这	杯子	,

你用这个杯子开了一家小店，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [kiːp]

but	**it**	**may**	**be**	**that**	**in**	**foreign**	**countries**	**I**	**could**	**sell**	**it**	**for**	**what**	**would**	**keep**
但	它	可能	是	那	在	外国的	国家	我	可以	卖	它	为了	什么	会	保持

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

me	**for**	**many**	**a**	**long**	**day**	**.**
我	为了	许多	一个	长的	天	.

但也许在国外，我可以把它卖掉，换来足够我过好几天的生活。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Give	**it**	**to**	**me**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**,**	**that**	**I**	**may**	**take**	**it**	**with**	**me**	**.**
给	它	到	我	,	我	祈祷	你	,	那	我	可能	拿	它	和	我	.

请把它给我，让我带走。

" [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [waɪf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['trembld] .

"	**The**	**potter's**	**wife**	**hesitated**	**and**	**trembled**	**.**
"	这	陶工的	妻子	犹豫了一下	和	颤抖	.

陶工的妻子犹豫不决，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] , [bæd] [feɪs] ,

She	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**man**	**,**	**and**	**she**	**thought**	**he**	**had**	**a**	**hard**	**,**	**bad**	**face**	**,**
她	曾是	害怕的	的	这	男人	,	和	她	想法	他	有	一个	难的	,	坏的	脸	,

她害怕那个男人，觉得他长着一张冷酷凶狠的脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [ˌʌn'kaɪnd] .

but	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**seem**	**unkind**	**.**
但	她	做过	不是	想	到	似乎	不友善	.

但她不想显得冷漠无情。

“ [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Well**	**,**	**take**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**“**	**but**	**why**	**should**	**you**	**want**	**it**	**?**
"	出色地	,	拿	它	,	"	她	说	;	“	但	为什么	应该	你	想	它	?

“好吧，拿着吧，"她说；“但是你为什么要拿呢？ "

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	**Then**	**the**	**gipsy**	**man**	**came**	**and**	**caught**	**her**	**by**	**the**	**arm**	**.**
"	然后	这	吉普赛人	男人	来了	和	捕捉	她	经过	这	手臂	.

“然后那个吉普赛人走过来，抓住了她的胳膊。”

“ [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,

“	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**are**	**the**	**fairest**	**woman**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**,**
"	现在	,	"	他	说	,	“	你	是	这	最公平	女士	我	有	曾经	已见	,

“现在，"他说，“你是我见过的最美丽的女人。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	**I**	**am**	**going**	**away**	**,**	**and**	**shall**	**never**	**see**	**you**	**again**	**.**
和	我	是	去	离开	,	和	将	绝不	看	你	再次	.

我要走了，以后再也见不到你了。

[soʊ][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][gɑːd] - [spiːd] ,
So I beg you wish me God - speed ,
所以 我 求 你 希望 我 上帝 - 速度 ,

所以，请你们祝我一路顺风。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kʌp] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] .
and drink my health out of the little brown cup you have given me .
和 喝 我的 健康 出去 的 这 小的 棕色的 杯子 你 有 给定 我 .

请用你给我的小棕色杯子，喝下我的健康。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][lɪps][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn]
And if your lips have touched it , it will be the dearest thing I have on
和 如果 你的 嘴唇 有 感动 它 , 它 将要 是 这 亲爱的 事物 我 有 在
[ɜːrθ] !
earth !
地球 !

如果你的嘴唇曾触碰过它，它将成为我这世上最珍贵的东西！

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〞 [Pg 98]
〞 [页 -]

“[第 98 页]

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [waɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['trembld] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Then the potter's wife was still more frightened , and trembled more than
然后 这 陶工的 妻子 曾是 仍然 更多的 害怕 , 和 颤抖 更多的 比
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

陶工的妻子更加害怕了，颤抖得比之前更厉害了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [rɪˈfjuːz]
But the man looked so dark and threatening , that she did not like to refuse
但 这 男人 看起来 所以 黑暗的 和 威胁 , 那 她 做过 不是 喜欢 到 拒绝
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但那男人看起来阴沉可怕，她不好意思拒绝他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and she took the cup in her hand ,
和 她 采取 这 杯子 在 她 手 ,

她拿起杯子，

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ And then you will go on your way , 〞 she said .
“ 和 然后 你 将要 去 在 你的 方式 , 〞 她 说 .

“然后你就可以继续你的旅程了，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][maɪ] [weɪ] , 〞 [kraɪd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
“ And then I shall go on my way , 〞 cried the gipsy .
“ 和 然后 我 将 去 在 我的 方式 , 〞 哭 这 吉普赛人 .

“然后我就要走了，”吉普赛人喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kʌmz] ,
“ And you will wait here till your husband comes ,
“ 和 你 将要 等待 这里 直到 你的 丈夫 来 ,

“你就在这里等你丈夫来。”

[huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
whom you love more than anything else on this earth .
谁 你 爱 更多的 比 任何事物 别的 在 这 地球 .

你最爱的人，胜过世上的一切。

" [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [waɪf] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [waɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] ,

"	Then	the	potter's	wife	bent	her	head	and	tasted	the	wine	out	of	the	cup	,
"	然后	这	陶工的	妻子	弯曲	她	头	和	尝过	这	葡萄酒	出去	的	这	杯子	,

“然后陶工的妻子低下头，尝了尝杯子里的酒。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['hæpinəs] .

and	wished	the	gipsy	happiness	.
和	希望	这	吉普赛人	幸福	.

并祝愿吉普赛人幸福。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [hiː; hi] [læft] [ə'gen] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

And	when	she	had	done	so	he	laughed	again	,	long	and	low	,
和	什么时候	她	有	完毕	所以	他	笑了	再次	,	长的	和	低的	,

她照做了之后，他又笑了，笑声悠长而低沉。

[tɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

till	her	heart	sank	with	fear	,
直到	她	心	沉没	和	害怕	,

直到她因恐惧而心头一沉，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz]

and	he	picked	up	the	cup	and	put	it	into	his	bundle	,	and	went	his
和	他	挑选	向上	这	杯子	和	放	它	进入	他的	捆	,	和	去	他的

[wei] .

way	.
方式	.

他拿起杯子，放进自己的行囊里，然后就走了。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [waɪf] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [kraɪd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt]

Then	the	potter's	wife	sat	down	by	the	cradle	,	and	almost	cried	,	she	knew	not
然后	这	陶工的	妻子	卫星	向下	经过	这	摇篮	,	和	几乎	哭	,	她	知道	不是

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

陶工的妻子坐在摇篮旁，几乎要哭出来，她也不知道为什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [siːmd] [koʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

and	the	whole	room	seemed	cold	,	and	when	she	looked	out	at	the	sunshine
和	这	所有的	房间	似乎	寒冷的	,	和	什么时候	她	看起来	出去	在	这	阳光

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dɑːrk] ,

it	looked	dark	,
它	看起来	黑暗的	,

整个房间似乎都很冷，当她看向窗外时，阳光却显得很暗。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [terz] ['fɔːlɪŋ] .

and	she	bent	over	the	baby	in	the	cradle	with	her	tears	falling	.
和	她	弯曲	超过	这	婴儿	在	这	摇篮	和	她	眼泪	坠落	.

她俯身看着摇篮里的婴儿，泪水夺眶而出。

“ [ə'læk] !

“	Alack	!
“	呜呼	!

“呜呼！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [waɪ] ['dʌznt] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʌm] [hoʊm] ?

"	she	cried	,	“	why	doesn't	my	husband	come	home	?
"	她	哭	,	“	为什么	不	我的	丈夫	来	家	?

她哭着说：“为什么我的丈夫还不回家？”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] [gɔːn] ?

Where	is	he	gone	?
在哪里	是	他	已消失	?

他去哪儿了？

[haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] ,

How	cruel	it	is	to	leave	me	all	alone	here	,
如何	残忍的	它	是	到	离开	我	全部	独自的	这里	,

把我一个人留在这里，真是太残忍了。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [rʌf] [mæn] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

so	that	any	rough	man	may	come	into	the	house	.
所以	那	任何	粗糙的	男人	可能	来	进入	这	房子	.

这样一来，任何粗鲁的男人都可以进到房子里。

[ɪn] [truːθ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː]

In	truth	I	don't	think	he	can	love	me
在	真相	我	不	思考	他	能	爱	我

说实话，我觉得他不可能爱我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[mʌtʃ] , [sɪns] [ɔːl][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɪz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz]

much	,	since	all	he	thinks	of	is	to	go	away	and	leave	me	;	and	as
很多	,	自从	全部	他	思考	的	是	到	去	离开	和	离开	我	;	和	作为

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

因为他满脑子想的都是离开我；至于我，

['ʃʊrli] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

surely	I	could	have	had	many	a	better	husband	,	and	one	who	should
一定	我	可以	有	有	许多	一个	更好的	丈夫	,	和	一	WHO	应该

[hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

have	loved	me	more	.
有	喜爱	我	更多的	.

我当然可以遇到很多更好的丈夫，也肯定有很多会更爱我的丈夫。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

How	foolish	I	was	to	marry	him	.
如何	愚蠢	我	曾是	到	结婚	他	.

我嫁给他真是太傻了。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	Thus	she	sat	and	lamented	all	day	,	and	in	the	evening	,
"	因此	她	卫星	和	哀叹	全部	天	,	和	在	这	晚上	,

于是她整日坐着哀叹，到了晚上，

[wen] [ðə; ði] ['pɑːtər] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] " [waɪf] , [waɪf] ,

when	the	potter	drove	up	to	his	door	and	cried	out	"	Wife	,	wife	,
什么时候	这	陶工	驾驶	向上	到	他的	门	和	哭	出去	"	妻子	,	妻子	,

当陶工开车来到他家门口，喊着"妻子，妻子，

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

"	she	wouldn't	go	out	to	receive	him	.
"	她	不会	去	出去	到	收到	他	.

她不愿出去迎接他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

And	when	he	came	in	to	their	little	sitting	-	room	,	he	found	her	with
和	什么时候	他	来了	在	到	他们的	小的	坐着	-	房间	,	他	成立	她	和

[terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

tears	in	her	eyes	,
眼泪	在	她	眼睛	,

当他走进他们的小客厅时，发现她眼里噙着泪水。

['sɪtɪŋ] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .

sitting	lamenting	and	complaining	.
坐着	哀叹	和	抱怨	.

坐着哀叹抱怨。

[wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

When	he	went	up	to	her	to	take	her	in	his	arms	and	kiss	her	,
什么时候	他	去	向上	到	她	到	拿	她	在	他的	武器	和	吻	她	,

当他走上前去，想要把她拥入怀中亲吻她时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

she	turned	away	from	him	and	would	not	let	him	touch	her	,	and	the
她	转向	离开	从	他	和	会	不是	让	他	触碰	她	,	和	这

['pɑːtər] ,

potter	,
陶工	,

她转过身去，不让他碰她，而陶工

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [krɔːs] [ɔːr] ['æŋgri] , [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi]

who	had	never	seen	his	wife	cross	or	angry	,	knew	that	there	must	be
WHO	有	绝不	已见	他的	妻子	叉	或者	生气的	,	知道	那	那里	必须	是

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

something	wrong	.
某物	错误的	.

他从未见过妻子生气或发怒的样子，知道肯定出了什么事。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wel]

She	must	be	ill	,	he	thought	;	to	-	morrow	or	the	next	day	she	will	be	well
她	必须	是	患病的	,	他	想法	;	到	-	明天	或者	这	下一个	天	她	将要	是	出色地

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他心想，她一定是生病了；明天或者后天她就会康复了。

[soʊ] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rest] [wel] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['æŋgri] [wɜːrdz] ;

So	he	urged	her	to	rest	well	,	and	took	no	notice	of	her	angry	words	;
所以	他	敦促	她	到	休息	出色地	,	和	采取	不	注意	的	她	生气的	字	;

于是他劝她好好休息，对她生气的话置之不理；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ,

but	the	next	day	,	and	the	next	,	there	was	no	change	,
但	这	下一个	天	,	和	这	下一个	,	那里	曾是	不	改变	,

但第二天，以及之后的几天，情况都没有改变。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːrs] .

and	things	were	growing	from	bad	to	worse	.
和	事物	是	生长	从	坏的	到	更糟	.

情况每况愈下。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [waɪf] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

For	now	the	wife	wouldn't	speak	to	him	at	all	,
为了	现在	这	妻子	不会	说话	到	他	在	全部	,

现在妻子根本不跟他说话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [naɪ] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ,

and	when	she	came	nigh	him	she	looked	at	him	with	anger	,
和	什么时候	她	来了	夜	他	她	看起来	在	他	和	愤怒	,

她走近他时，怒视着他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .

and	would	not	even	suffer	him	to	touch	the	hem	of	her	dress	.
和	会	不是	甚至	遭受	他	到	触碰	这	她们	的	她	裙子	.

她甚至不让他碰一下她的裙摆。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [kʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]

Then	the	potter	began	to	think	of	the	little	brown	cup	,	and	he	looked	up
然后	这	陶工	开始	到	思考	的	这	小的	棕色的	杯子	,	和	他	看起来	向上

[æt; ət] [ðə; ði]

at	the
在	这

陶工开始想起那只棕色的小杯子，他抬头望向.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ʃelf] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ]

shelf	and	saw	that	it	was	not	there	,	and	he	began	to	feel	very	much
架子	和	锯	那	它	曾是	不是	那里	,	和	他	开始	到	感觉	非常	很多

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

他走到书架前，发现书不在那里，顿时感到非常惊慌。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Why	,	”	he	said	,
“	为什么	,	”	他	说	,

“为什么？”他问道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [braʊn] [kʌp] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

“	what	has	become	of	my	little	old	brown	cup	that	used	to	stand	up	on	the
“	什么	有	变得	的	我的	小的	老的	棕色的	杯子	那	用过的	到	站立	向上	在	这

[ʃelf] ? ”

shelf	?	”
架子	?	”

“我那只以前立在架子上的小棕色旧杯子现在去哪儿了？”

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['skɔːrnfəli] .

“	I	gave	it	to	a	gipsy	man	,	”	she	answered	scornfully	.
“	我	给予	它	到	一个	吉普赛人	男人	,	”	她	回答	轻蔑地	.

“我把它给了个吉普赛人，”她轻蔑地回答道。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	He	seemed	to	like	it	,
“	他	似乎	到	喜欢	它	,

他似乎很喜欢，

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd]

and	I	didn't	see	that	I	was	obliged	to	keep	all	the	rubbish	that	you	had
和	我	没有	看	那	我	曾是	有义务	到	保持	全部	这	垃圾	那	你	有

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

in	the	house	.
在	这	房子	.

我并不认为我有义务把你们家里的所有垃圾都留下来。

” [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtər] [groʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ,

”	Then	the	potter	groaned	within	himself	and	said	,
”	然后	这	陶工	呻吟	之内	他自己	和	说	,

“陶匠在心里呻吟了一声，说道：

“ [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

“	But	did	you	just	take	it	off	the	shelf	and	give	it	to	him	,
“	但	做过	你	只是	拿	它	离开	这	架子	和	给	它	到	他	,

“但你是不是直接从架子上拿下来就给了他？”

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

and	did	he	ask	you	for	it	?
和	做过	他	问	你	为了	它	?

他向你要过吗?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	did	he	want	it	?	”
为什么	做过	他	想	它	?	”

他为什么想要它?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] ['veri] ['æŋgrəli] ,

“	Of	course	he	asked	for	it	,	”	said	the	wife	very	angrily	,
“	的	课程	他	问	为了	它	,	”	说	这	妻子	非常	愤怒地	,

“当然是他自找的!”妻子非常生气地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	and	I	just	gave	it	him	when	I	had	drunk	his	health	out	of	it	,
“	和	我	只是	给予	它	他	什么时候	我	有	醉	他的	健康	出去	的	它	,

“我把他的健康都榨干了之后，才把那东西给他。”

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

as	he	wished	me	to	.
作为	他	希望	我	到	.

照他希望的那样做。

” [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtər] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [fɪr] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz]

”	Then	the	potter	was	stricken	with	deadly	fear	,	and	remembered	the	words
”	然后	这	陶工	曾是	受打击的	和	致命	害怕	,	和	记得	这	字

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] .

of	the	gipsy	.
的	这	吉普赛人	.

“这时，陶工感到一阵极度的恐惧，想起了吉普赛人的话。”

“ [ðə; ði][fɜːrst] [drɑːft] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] ,

“	The	first	draught	she	will	drink	to	your	love	,
“	这	第一的	草稿	她	将要	喝	到	你的	爱	,

“她将为你的爱举杯，敬你一杯。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [drɑːft] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər] [heɪt] ,

and	the	second	draught	she	will	drink	to	your	hate	,
和	这	第二	草稿	她	将要	喝	到	你的	恨	,

第二杯酒，她将为你的仇恨干杯。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] ,

”	and	he	knew	in	his	heart	that	the	words	were	true	,
”	和	他	知道	在	他的	心	那	这	字	是	真的	,

他心里明白这些话是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

and	that	the	cup	carried	with	it	a	charm	.
和	那	这	杯子	携带	和	它	一个	魅力	.

而且这个杯子还带有护身符。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['meni] [deɪz] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt]

He	sat	and	thought	and	thought	,	and	waited	many	days	,	hoping	that
他	卫星	和	想法	和	想法	,	和	等待	许多	天	,	希望	那

他坐着，反复思索，等了许多天，希望.....

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[waɪf] [wʊd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [koʊld][ænd; ənd]
wife would change , and love him as before , but she remained cold and
妻子 会 改变 , 和 爱 他 作为 前 , 但 她 剩余 寒冷的 和
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

妻子会改变，会像以前一样爱他，但她依然冷漠无情。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɑːtər] [pækt] [ə; eɪ] [ˈwɑːlɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
Then the potter packed a wallet full of clothes , and put some money in his
然后 这 陶工 包装 一个 钱包 满的 的 衣服 , 和 放 一些 钱 在 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

然后，陶工把钱包装满了衣服，又在口袋里放了一些钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪf] ,
and he went to his wife and said , “ Wife ,
和 他 去 到 他的 妻子 和 说 , “ 妻子 ,

他走到妻子面前说：“妻子，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌmwer] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] ,
there is a man somewhere who has done me a great wrong ,
那里 是 一个 男人 某处 WHO 有 完毕 我 一个 伟大的 错误的 ,

某个地方有个男人曾对我做过非常不公平的事。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈwɪtɪŋli] .
and perhaps he did it unwittingly .
和 也许 他 做过 它 不知不觉 .

或许他是无意中这么做的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I am going out to find him , and to make him right it ,
我 是 去 出去 到 寻找 他 , 和 到 制作 他 正确的 它 ,

我要去找他，让他纠正自己的错误。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] ,
and though you do not love me ,
和 尽管 你 做 不是 爱 我 ,

即使你不爱我，

[juː; jʊ] [wɪl] [baɪd] [hɪr] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈbeɪbi] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
you will bide here quietly with your baby till I come back .
你 将要 比德 这里 悄悄 和 你的 婴儿 直到 我 来 后退 .

在我回来之前，你就带着孩子安静地待在这里。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [mʌnθs] [ɔːr][ɪn] [ˈjɪrz] .
And I do not know if that will be in months or in years .
和 我 做 不是 知道 如果 那 将要 是 在 几个月 或者 在 年 .

我不知道那会是几个月后还是几年后。

” [ðen] [ðə; ði] [ˈpɑːtɚz] [waɪf] [fel] [ə; eɪ] - [ˈkraɪɪŋ] .
” Then the potter's wife fell a - crying .
” 然后 这 陶工的 妻子 跌倒 一个 - 哭泣 .

“然后陶工的妻子哭了起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

" [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [neɪ] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]
" I do not love you , nay , I hate you , and shall be glad when you have
" 我 做 不是 爱 你 , 不 , 我 恨 你 , 和 将 是 高兴的 什么时候 你 有
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

"我不爱你，不，我恨你，你离开的时候我会很高兴。"

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ;
but perhaps it may be because I am a wicked woman ;
但 也许 它 可能 是 因为 我 是 一个 邪恶 女士 ;

但也许是因为我是一个邪恶的女人；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
and I do not know what has come over me ,
和 我 做 不是 知道 什么 有 来 超过 我 ,

我不知道自己是怎么了，

[ðæt] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
that now I want to fly away from you ,
那 现在 我 想 到 飞 离开 从 你 ,

现在我只想飞离你，

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [best] ['hʌzbənd] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [ɜːrθ] .
when I used to think that I had the best husband on all this earth .
什么时候 我 用过的 到 思考 那 我 有 这 最好的 丈夫 在 全部 这 地球 .

我曾经以为我拥有世界上最好的丈夫。

" [ðə; ði] ['pɑːtər] [said] ['bɪtərli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [felt] [æz; əz][koʊld]
" The potter sighed bitterly , but he kissed her cheeks , which felt as cold
" 这 陶工 叹了口气 苦涩地 , 但 他 亲吻 她 脸颊 , 哪个 毛毡 作为 寒冷的
[æz; əz][aɪs] ,
as ice ,
作为 冰 ,

陶工苦涩地叹了口气，但他还是吻了吻她的脸颊，她的脸颊冰冷如冰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['beɪbi] ,
and then he said good - bye to his baby ,
和 然后 他 说 好的 - 再见 到 他的 婴儿 ,

然后他向他的孩子道别了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and started on his way with the tears filling his eyes .
和 开始 在 他的 方式 和 这 眼泪 填充 他的 眼睛 .

他含着泪继续上路。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːtər] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [waɪf] [kraɪd] ['sɔːrli] ,
When the potter had gone the wife cried sorely ,
什么时候 这 陶工 有 已消失 这 妻子 哭 非常 ,

陶工走后，妻子哭得很伤心。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
but still she was glad that she had not to see him ,
但 仍然 她 曾是 高兴的 那 她 有 不是 到 看 他 ,

但她仍然庆幸不必见到他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] .

and	for	some	time	she	lived	with	her	baby	happily	enough	.
和	为了	一些	时间	她	居住地	和	她	婴儿	快乐地	足够的	.

她和孩子一起幸福地生活了一段时间。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] [swept] [ænd; ənd] [kliːnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

She	kept	the	house	,	and	mended	and	swept	and	cleaned	as	before	,
她	保留	这	房子	,	和	已修复	和	扫荡	和	已清洗	作为	前	,

她照料着房子，像以前一样缝补、打扫、清洁。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːtər][ɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ;

and	thought	little	of	the	potter	or	where	he	had	gone	;
和	想法	小的	的	这	陶工	或者	在哪里	他	有	已消失	;

他并没有过多地去想陶工，也没有多想他去了哪里。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [spent] ,

but	by	and	by	all	her	money	began	to	be	spent	,
但	经过	和	经过	全部	她	钱	开始	到	是	花费	,

但渐渐地，她的钱都花光了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ən'les] [ðə; ðɪ] ['pɑːtər] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['veri] [pʊr] ,

and	she	knew	that	unless	the	potter	returned	she	would	soon	be	very	poor	,
和	她	知道	那	除非	这	陶工	返回	她	会	很快	是	非常	贫穷的	,

她知道，如果陶工不回来，她很快就会变得非常贫穷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər]

and	the	winter	was	coming	on	,	and	she	feared	cold	and	hunger	for
和	这	冬天	曾是	未来	在	,	和	她	害怕	寒冷的	和	饥饿	为了

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌn] .

her	little	one	.
她	小的	一	.

冬天即将来临，她担心她的孩子会挨饿受冻。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gærət] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][oʊld] ['wiːvɪŋ] [luːm] ,

So	she	went	into	a	garret	where	she	kept	her	old	weaving	loom	,
所以	她	去	进入	一个	阁楼	在哪里	她	保留	她	老的	编织	织布机	,

于是她走进阁楼，那里放着她那台旧织布机。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [flæks] ,

and	she	brought	it	out	,	and	she	bought	flax	,
和	她	带来	它	出去	,	和	她	买	亚麻	,

她把它拿出来，买了亚麻。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wiːv] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] , [wen]

and	sat	down	to	weave	just	as	she	used	to	,	when
和	卫星	向下	到	编织	只是	作为	她	用过的	到	,	什么时候

她坐下来开始织布，就像她以前那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] [huː] [spʌn] [ðə; ðɪ][flæks] .

she	went	round	the	country	with	her	sister	who	spun	the	flax	.
她	去	圆形的	这	国家	和	她	姐姐	WHO	旋转	这	亚麻	.

她和纺亚麻的姐姐一起周游全国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [wiːv] [hɜːr; hər] [klɔːðz] ['veri] ['skɪlfəli] ,

And	she	found	that	she	could	still	weave	her	cloths	very	skilfully	,
和	她	成立	那	她	可以	仍然	编织	她	布料	非常	巧妙地	,

她发现自己仍然能非常熟练地织布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] ,

and	she	began	to	sell	them	to	the	passers	by	,
和	她	开始	到	卖	他们	到	这	过路人	经过	,

于是她开始把它们卖给路人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [bred] .

and	in	this	way	she	earned	her	bread	.
和	在	这	方式	她	获得	她	面包	.

她就是这样挣到了面包。

[ðə; ði] ['wɪntər] [set] [ɪn] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtɝz] [waɪf] [felt] ['veri] [sæd] .

The	winter	set	in	very	cold	and	hard	,	and	the	potter's	wife	felt	very	sad	.
这	冬天	放	在	非常	寒冷的	和	难的	,	和	这	陶工的	妻子	毛毡	非常	伤心	.

冬天来得又冷又严，陶工的妻子感到非常难过。

“ [bʌt; bət][pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	But	perhaps	,	”	she	said	,
“	但	也许	,	”	她	说	,

“但是也许，”她说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [huː] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['hoʊmz] ,

“	it	is	thinking	of	the	poor	things	who	are	starving	around	with	no	homes	,
“	它	是	思维	的	这	贫穷的	事物	WHO	是	饥饿	大约	和	不	房屋	,

“这是在想那些无家可归、挨饿受冻的穷人，

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ɔːl] .

”	for	she	never	thought	of	her	husband	at	all	.
”	为了	她	绝不	想法	的	她	丈夫	在	全部	.

因为她从来没想过她的丈夫。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæks][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	flax	began	to	be	very	dear	,	and	she	had	difficulty	in	buying	it	.
和	这	亚麻	开始	到	是	非常	亲爱的	,	和	她	有	困难	在	购买	它	.

亚麻的价格开始变得非常昂贵，她买起来很困难。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [tʃiːp] [kloʊðz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Instead	of	doing	all	these	cheap	clothes	,	”	she	said	,
“	反而	的	正在做	全部	这些	便宜的	衣服	,	”	她	说	,

“与其做这些廉价衣服，”她说，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][get] ['veri] [faɪn] [flæks] , [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] ['veri] ['veri] [faɪn] [klɔːθ] ;

“	it	would	be	better	to	get	very	fine	flax	,	and	do	a	very	very	fine	cloth	;
“	它	会	是	更好的	到	得到	非常	美好的	亚麻	,	和	做	一个	非常	非常	美好的	布	;

“最好选用非常精细的亚麻，织成非常非常精细的布料；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [klɔːθ] [aɪ][hæv; həv]['evər]['woʊv(ə)n] ,

it	will	be	the	finest	cloth	I	have	ever	woven	,
它	将要	是	这	最好的	布	我	有	曾经	编织	,

这将是我织过的最精美的布料。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] ['leɪdi] .

and	I	will	sell	it	to	some	very	rich	lady	.
和	我	将要	卖	它	到	一些	非常	富有的	女士	.

我会把它卖给一位非常富有的女士。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði]['faɪnɪst][flæks] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ,

”	So	she	bought	the	finest	flax	that	money	could	bring	her	,
”	所以	她	买	这	最好的	亚麻	那	钱	可以	带来	她	,

于是，她买了她能用钱买到的最好的亚麻。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['woʊv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	she	had	woven	a	little	bit	of	it	,
和	什么时候	她	有	编织	一个	小的	少量	的	它	,

当她织了一小部分之后，

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

she	sat	and	looked	at	it	in	her	room	,
她	卫星	和	看起来	在	它	在	她	房间	,

她坐在房间里看着它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [treS] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['goʊldən] [her] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	saw	a	tress	of	her	own	golden	hair	lying	upon	it	,
和	她	锯	一个	树	的	她	自己的	金的	头发	说谎	之上	它	,

她看到自己的一缕金色头发落在了上面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

and	she	thought	how	beautiful	it	looked	.
和	她	想法	如何	美丽的	它	看起来	.

她觉得它看起来真漂亮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —

Then	she	said	—
然后	她	说	—

然后她说——

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [naʊ] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [her] ,

“	There	is	no	one	now	who	loves	me	or	my	hair	,
”	那里	是	不	一	现在	WHO	爱	我	或者	我的	头发	,

“现在没有人爱我，也没有人爱我的头发了。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [faɪn] [flæks] ,

so	I	will	weave	it	into	a	cloth	with	this	very	fine	flax	,
所以	我	将要	编织	它	进入	一个	布	和	这	非常	美好的	亚麻	,

所以我要用这种非常细的亚麻线织成布。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

and	I	must	sell	it	for	a	very	large
和	我	必须	卖	它	为了	一个	非常	大的

我必须把它卖掉，价格会非常高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [ɔːr] [elS] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

sum	of	money	,	or	else	I	shall	have	nothing	left	to	go	on	with	.
和	的	钱	,	或者	别的	我	将	有	没有什么	左边	到	去	在	和	.

一笔钱，否则我就没有钱继续生活下去了。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['pætərn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [lʊkt] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	But	she	couldn't	think	of	any	pattern	in	which	the	hair	looked	well	with	the
”	但	她	不能	思考	的	任何	图案	在	哪个	这	头发	看起来	出色地	和	这

[faɪn] ['lɪnɪn] [flæks] ,

fine	linen	flax	,
美好的	亚麻布	亚麻	,

但她想不出有什么发型能让这种头发和细亚麻布搭配得好看。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [hɪt] [ɑ:n] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði]

till	at	last	she	hit	on	one	in	which	there	was	a	cup	with	a	heart	on	the
直到	在	最后的	她	打	在	一	在	哪个	那里	曾是	一个	杯子	和	一个	心	在	这

[tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

top	of	it	.
顶部	的	它	.

最后她终于找到了一款，上面有一个杯子，杯子顶部有一个心形图案。

[ðə; ði] [kʌp] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [her] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['ɔ:lsoʊ] .

The	cup	she	made	of	the	gold	hair	,	and	the	heart	also	.
这	杯子	她	制成	的	这	金子	头发	,	和	这	心	还	.

她用金色的头发做了一个杯子，还有一颗心。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] [deɪz] ,

She	worked	at	it	for	many	long	days	,
她	工作	在	它	为了	许多	长的	天	,

她为此工作了许多个漫长的日子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

and	when	she	had	finished	it	she	looked	at	it	,	and	was	very	much
和	什么时候	她	有	完成的	它	她	看起来	在	它	,	和	曾是	非常	很多

[pli:zd] ,

pleased	,
高兴	,

当她完成之后，她看了看，非常满意。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [klɔ:θ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [meɪd] ;

and	said	indeed	it	was	the	most	beautiful	cloth	she	had	ever	made	;
和	说	的确	它	曾是	这	最多	美丽的	布	她	有	曾经	制成	;

她说，这的确是她做过的最漂亮的布料；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sel]

and	now	she	must	make	haste	and	take	it	in	to	the	town	and	sell
和	现在	她	必须	制作	匆忙	和	拿	它	在	到	这	镇	和	卖

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

it	for	a	great	deal	of	money	,
它	为了	一个	伟大的	交易	的	钱	,

现在她必须赶紧把它带到城里去卖个好价钱。

[ɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [du:] ['bædli] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['faɪər] .

or	she	and	her	child	would	begin	to	do	badly	for	food	and	fire	.
或者	她	和	她	孩子	会	开始	到	做	糟糕	为了	食物	和	火	.

否则她和她的孩子就会面临食物和火源短缺的困境。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	snow	was	lying	heavily	upon	the	ground	,
这	雪	曾是	说谎	重度	之上	这	地面	,

积雪厚厚地覆盖着地面。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:tɚz] [waɪf] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [klɔ:θ] ,

as	the	potter's	wife	stood	by	the	window	looking	at	her	cloth	,
作为	这	陶工的	妻子	站立	经过	这	窗户	寻找	在	她	布	,

陶工的妻子站在窗边看着她的布匹。

[wen] [ðer; ðər] [krɔ:ld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

when	there	crawled	up	outside	the	window	a	poor	gipsy	woman	leading	a	little
什么时候	那里	爬行	向上	外部	这	窗户	一个	贫穷的	吉普赛人	女士	领导	一个	小的

[bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

boy	by	the	hand	.
男生	经过	这	手	.

这时，窗外爬出一个可怜的吉普赛女人，牵着一个小男孩的手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪg] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] ,

She	had	big	black	eyes	and	a	brown	face	,
她	有	大的	黑色的	眼睛	和	一个	棕色的	脸	,

她有一双乌黑的大眼睛和一张棕色的脸。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['skersli] [ʃoʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

but	her	cheeks	were	so	thin	that	the	colour	scarcely	showed	in	them	,
但	她	脸颊	是	所以	薄的	那	这	颜色	几乎	显示	在	他们	,

但她的脸颊很薄，几乎看不出血色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtər] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz]

and	the	potter	himself	would	have	had	much	ado	to	recognize	her	as
和	这	陶工	他自己	会	有	有	很多	阿多	到	认出	她	作为

[ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːrl] [huː] [meɪd] [ðə; ði][kʌp] ['jɪrz]

the	gipsy	girl	who	made	the	cup	years
这	吉普赛人	女孩	WHO	制成	这	杯子	年

而陶工本人恐怕也很难认出她就是多年前制作这只杯子的吉普赛女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɔːl] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][rægz] ,

before	;	and	her	clothes	all	hung	upon	her	in	rags	,
前	;	和	她	衣服	全部	悬挂	之上	她	在	破布	,

之前，她的衣服都破烂不堪，挂在身上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

and	her	little	boy	was	crying	bitterly	with	the	cold	.
和	她	小的	男生	曾是	哭泣	苦涩地	和	这	寒冷的	.

她的小儿子冻得直哭。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pʊr] [θɪn] [hændz] .

She	knocked	against	the	window	with	her	poor	thin	hands	.
她	敲门	反对	这	窗户	和	她	贫穷的	薄的	双手	.

她用瘦弱的手敲打着窗户。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ]

“	Take	me	in	,	”	she	cried	,	“	and	have	pity	on	me	,	for	I	can	go	no
“	拿	我	在	,	”	她	哭	,	“	和	有	遗憾	在	我	,	为了	我	能	去	不

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

“收留我吧，”她哭喊道，“可怜可怜我吧，因为我再也走不动了。”

” [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [waɪf] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

”	Then	the	potter's	wife	opened	the	door	,
”	然后	这	陶工的	妻子	打开	这	门	,

“这时，陶工的妻子打开了门，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

and	the	gipsy	woman	entered	the	room	with	her	little	boy	by	her	side	,
和	这	吉普赛人	女士	进入	这	房间	和	她	小的	男生	经过	她	边	,

吉普赛女人带着她的小男孩走进了房间。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

and	crouched	by	the	fire	.
和	蹲着	经过	这	火	.

他蜷缩在火堆旁。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['pɑːtər] [huː] [lɪvd] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .

“	**Where**	**is**	**the**	**potter**	**who**	**lived**	**here**	**?**	**”**	**said**	**the**	**gipsy**	**.**
“	在哪里	是	这	陶工	WHO	居住地	这里	?	”	说	这	吉普赛人	.

“住在这里的陶工在哪里？”吉普赛人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

“	**It**	**is**	**long**	**years**	**ago**	**since**	**I**	**saw**	**him**	**,**
“	它	是	长的	年	前	自从	我	锯	他	,

“我已经很多年没见过他了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] ,

and	**now**	**I**	**have**	**come**	**back**	**to**	**pray**	**that**	**he**	**would**	**give**	**me**	**food**	**,**
和	现在	我	有	来	后退	到	祈祷	那	他	会	给	我	食物	,

现在我回来祈祷，求他赐给我食物。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] . ”

for	**I**	**am**	**starving**	**.**	**”**
为了	我	是	饥饿	.	”

因为我快饿死了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] , “ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ,

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**the**	**wife**	**,**	**“**	**I**	**know**	**not**	**where**	**he**	**is**	**,**	**for**	**he**	**is**	**my**	**husband**	**,**
“	不	,	”	说	这	妻子	,	“	我	知道	不是	在哪里	他	是	,	为了	他	是	我的	丈夫	,

“不，”妻子说，“我不知道他在哪里，因为他是我的丈夫。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [raɪt] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][aɪ] ;

and	**he**	**has**	**left**	**me**	**,**	**and**	**right**	**glad**	**of**	**it**	**am**	**I**	**;**
和	他	有	左边	我	,	和	正确的	高兴的	的	它	是	我	;

他离开了我，我为此感到非常高兴；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ]

but	**if**	**you**	**will**	**stay**	**here**	**I**	**will**	**give**	**you**	**food**	**and**	**drink**	**and**	**attend**	**to**	**you**
但	如果	你	将要	停留	这里	我	将要	给	你	食物	和	喝	和	出席	到	你

,

,

,

但如果你愿意留在这里，我会给你提供食物和饮料，并照顾你。

[fɔːr; fər] , [pʊr] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] ;

for	**,**	**poor**	**woman**	**,**	**you**	**seem**	**to**	**me**	**to**	**be**	**very**	**ill**	**;**
为了	,	贫穷的	女士	,	你	似乎	到	我	到	是	非常	患病的	;

可怜的女人，我觉得你病得很重；

[soʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][jʊr; jər]

so	**stay**	**here**	**and**	**I**	**will**	**attend**	**to**	**you**	**till**	**you**	**are**	**well**	**enough**	**to**	**go**	**your**
所以	停留	这里	和	我	将要	出席	到	你	直到	你	是	出色地	足够的	到	去	你的

[wei] . ”

way	**.**	**”**
方式	.	”

所以你就留在这里，我会照顾你，直到你康复可以离开为止。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ,

“	**There**	**is**	**only**	**one**	**way**	**that**	**I**	**shall**	**ever**	**go**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gipsy**	**,**
“	那里	是	仅有的	一	方式	那	我	将	曾经	去	,	”	说	这	吉普赛人	,

“我只会走这一条路，”吉普赛人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [blæk] [aɪz] ,

and	**she**	**looked**	**into**	**the**	**fire**	**with**	**her**	**big**	**black**	**eyes**	**,**
和	她	看起来	进入	这	火	和	她	大的	黑色的	眼睛	,

她用那双乌黑的大眼睛凝视着火焰。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .
“ and that is the road which leads to the churchyard .
“ 和 那 是 这 路 哪个 线索 到 这 墓地 .

“那就是通往教堂墓地的路。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ]
But if he was your husband , why do you say that you are glad he is away
但 如果 他 曾是 你的 丈夫 , 为什么 做 你 说 那 你 是 高兴的 他 是 离开
?
?
?

但如果他是你的丈夫，你为什么说你很高兴他不在家呢?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Is he not kind to you ?
是 他 不是 种类 到 你 ?

他对你不好吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 106]
” [页 -]

“[第 106 页]

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [waɪf] , “ [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]
“ He was very kind to me , ” said the potter's wife , “ he gave me
“ 他 曾是 非常 种类 到 我 , ” 说 这 陶工的 妻子 , “ 他 给予 我
['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,
everything I wanted ,
一切 我 通缉 ,

“他对我很好，”陶工的妻子说，“他给了我想要的一切。”

[ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
and money and to spare , but for all that I could not love him ,
和 钱 和 到 空闲的 , 但 为了 全部 那 我 可以 不是 爱 他 ,

他有钱有余，但即便如此，我还是无法爱他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi][gɜːrl] . ”
and I am glad he has gone , and left me alone with my baby girl . ”
和 我 是 高兴的 他 有 已消失 , 和 左边 我 独自的 和 我的 婴儿 女孩 . ”

我很高兴他走了，留下我和我的女儿单独相处。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
“ You are a foolish woman , ” said the gipsy .
“ 你 是 一个 愚蠢 女士 , ” 说 这 吉普赛人 .

“你真是个愚蠢的女人，”吉普赛人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wel] ,
“ If you had a husband who loved you and worked for you well ,
“ 如果 你 有 一个 丈夫 WHO 喜爱 你 和 工作 为了 你 出色地 ,

“如果你有一个爱你且为你尽心尽力的丈夫，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [hɪm; ɪm] .
you should have loved him and cherished him .
你 应该 有 喜爱 他 和 珍爱 他 .

你应该好好爱他，珍惜他。

[maɪ] ['hʌzbənd] [biːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] .
My husband beat me , and was cruel to me , and stole all I had .
我的 丈夫 打 我 , 和 曾是 残忍的 到 我 , 和 偷窃 全部 我 有 .

我丈夫殴打我，对我残忍，还偷走了我所有的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ][æz; əz][aɪ] [meɪ] .

And	**now**	**that**	**I**	**am**	**dying**	**,**	**he**	**has**	**deserted**	**me**	**to**	**die**	**as**	**I**	**may**	**.**
和	现在	那	我	是	垂死	,	他	有	荒凉的	我	到	死	作为	我	可能	.

现在我即将死去，他却抛弃了我，任由我自生自灭。

" [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [waɪf] [brɔːt] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər][laɪ] [daʊn] ,

" Then	**the**	**potter's**	**wife**	**brought**	**her**	**food**	**and**	**bid**	**her**	**lie**	**down**	**,**
" 然后	这	陶工的	妻子	带来	她	食物	和	出价	她	说谎	向下	,

“然后陶匠的妻子给她端来食物，让她躺下，

[ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər][rægz][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər]

and	**dried**	**her**	**rags**	**of**	**clothes**	**,**	**and**	**she**	**wrapped**	**the**	**little**	**boy**	**in**	**her**
和	干燥	她	破布	的	衣服	,	和	她	包装	这	小的	男生	在	她

[oʊn] [kloʊðz] ,

own	**clothes**	**,**
自己的	衣服	,

她晾干了自己破烂的衣服，然后用自己的衣服把小男孩裹了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

and	**gave**	**him**	**food**	**and**	**put**	**him**	**to**	**sleep**	**;**	**and**	**as**	**she**	**lay**	**,**
和	给予	他	食物	和	放	他	到	睡觉	;	和	作为	她	躺	,

她给他食物，让他睡觉；当她躺下时，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi]

the	**gipsy**	**woman**	**watched**	**her**	**with**	**her**	**great**	**black**	**eyes**	**,**	**and**	**at**	**last**	**she**
这	吉普赛人	女士	观看	她	和	她	伟大的	黑色的	眼睛	,	和	在	最后的	她

[sed] ,

said	**,**
说	,

吉普赛女人用她那双乌黑的大眼睛盯着她，最后说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [braʊn] [kʌp] [hɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [braʊn] [kʌp] ?

“ Have	**you**	**a**	**brown**	**cup**	**here**	**,**	**a**	**little**	**rough**	**brown**	**cup**	**?**
" 有	你	一个	棕色的	杯子	这里	,	一个	小的	粗糙的	棕色的	杯子	?

“你这里有棕色的杯子吗？那种有点粗糙的棕色小杯子？”

[dɪd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

did	**your**	**husband**	**give**	**it**	**to**	**you**	**?**
做过	你的	丈夫	给	它	到	你	?

是你丈夫给你的吗?

" [ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [waɪf] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

" The	**potter's**	**wife**	**stared**	**with**	**astonishment**	**.**
" 这	陶工的	妻子	凝视	和	惊讶	.

陶工的妻子惊讶地瞪大了眼睛。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [braʊn] [kʌp] ?

“ How	**did**	**you**	**know**	**I**	**had**	**a**	**little**	**rough**	**brown**	**cup**	**?**
" 如何	做过	你	知道	我	有	一个	小的	粗糙的	棕色的	杯子	?

“你怎么知道我有一个粗糙的棕色小杯子？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" she	**said**	**.**
" 她	说	.

她说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

“ There	**was**	**such**	**a**	**one**	**,**	**and**	**it**	**stood**	**upon**	**the**	**shelf**	**,**	**but**	**I**	**have**
" 那里	曾是	这样的	一个	一	,	和	它	站立	之上	这	架子	,	但	我	有

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

given	**it**	**away**	**.**
给定	它	离开	.

“确实有这么一本书，它一直放在架子上，但我已经把它送人了。”

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɪpsi][mæn] [huː] ['bɛgd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ;

I	gave	it	to	a	poor	gipsy	man	who	begged	it	of	me	;
我	给予	它	到	一个	贫穷的	吉普赛人	男人	WHO	乞求	它	的	我	;

我把它给了向我乞求的可怜的吉普赛人;

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['bædli] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd]

he	wanted	it	so	badly	that	I	couldn't	refuse	,	and
他	通缉	它	所以	糟糕	那	我	不能	拒绝	,	和

他非常想要，我无法拒绝，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [er] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

he	made	me	drink	his	health	in	it	ere	he	took	it	away	.
他	制成	我	喝	他的	健康	在	它	埃雷	他	采取	它	离开	.

他让我喝下那瓶象征他健康的药水，然后才把它夺走。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [blækər] [ænd; ənd]

"	Then	the	gipsy	woman	raised	her	head	,	and	her	eyes	looked	blacker	and
"	然后	这	吉普赛人	女士	提高	她	头	,	和	她	眼睛	看起来	更黑	和

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [blækər] .

her	cheeks	blacker	.
她	脸颊	更黑	.

“然后，吉普赛女人抬起头，她的眼睛和脸颊看起来更黑了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɪpsi][mæn][laɪk] ?

“	And	what	was	the	gipsy	man	like	?
"	和	什么	曾是	这	吉普赛人	男人	喜欢	?

“那位吉普赛人是什么样的人呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [bɪ'fɔːr] ?

“	Had	you	drunk	from	the	cup	before	?
"	有	你	醉	从	这	杯子	前	?

你以前喝过这个杯子里的东西吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Can	you	remember	?	"
能	你	记住	?	"

你还记得吗?

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	I	remember	well	,	"	said	the	woman	.
"	我	记住	出色地	,	"	说	这	女士	.

“我记得很清楚,”女人说。

“ [aɪ] [dræŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

“	I	drank	from	it	on	the	day	when	I	promised	I	would	marry	my	husband	,
"	我	喝	从	它	在	这	天	什么时候	我	承诺	我	会	结婚	我的	丈夫	,

“我向丈夫承诺嫁给他的那天，喝了这瓶酒。”

[ænd; ənd][aɪ][dræŋk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɑːd] - [spiːd] ,

and	I	drank	from	it	once	again	when	I	wished	the	gipsy	God	-	speed	,
和	我	喝	从	它	一次	再次	什么时候	我	希望	这	吉普赛人	上帝	-	速度	,

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] ,

and	soon	after	that	,
和	很快	后	那	,

当我祝愿吉普赛人一路顺风时，我又喝了一次这杯水，此后不久，

[maɪ] ['hʌzbənd] [left] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [nɪr] [ˌem 'iː] .

my	husband	left	me	,	for	I	could	not	bear	to	have	him	near	me	.
我的	丈夫	左边	我	,	为了	我	可以	不是	熊	到	有	他	靠近	我	.

我丈夫离开了我，因为我无法忍受他待在我身边。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] ,

"	Then	the	gipsy	cried	out	aloud	,
"	然后	这	吉普赛人	哭	出去	大声	,

“然后吉普赛人大声喊道，

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd]

and	said	something	in	a	language	which	the	woman	did	not	understand	,	and
和	说	某物	在	一个	语言	哪个	这	女士	做过	不是	理解	,	和

[biːt] [hɜːr; hər][hændz] .

beat	her	hands	.
打	她	双手	.

然后，他用那女人听不懂的语言说了些什么，并打了她的手。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	think	it	was	my	husband	,	"	she	said	.
"	我	思考	它	曾是	我的	丈夫	,	"	她	说	.

“我想那是我丈夫，”她说。

“ [ə'læk] [ə; eɪ] [deɪ] !

“	Alack	a	day	!
"	呜呼	一个	天	!

“唉，真是糟糕的一天！”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

to	-	morrow	night	I	shall	die	,	and	who	will	take	care	of	my	little	boy	,
到	-	明天	夜晚	我	将	死	,	和	WHO	将要	拿	关心	的	我的	小的	男生	,

我明天晚上就要死了，谁来照顾我的小儿子?

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [stɑːrv] ?

and	see	that	he	does	not	starve	?
和	看	那	他	做	不是	饿死	?

并确保他不会挨饿?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biːt] [ænd; ənd] [ɪl] - [triːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

for	his	father	would	beat	and	ill	-	treat	him	if	he	found	him	.
为了	他的	父亲	会	打	和	患病的	-	对待	他	如果	他	成立	他	.

因为如果他父亲发现他，就会殴打虐待他。

" [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [waɪf] [niːld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]

"	Then	the	potter's	wife	kneeled	down	beside	the	gipsy	woman	,	and	kissed	her
"	然后	这	陶工的	妻子	跪着	向下	旁	这	吉普赛人	女士	,	和	亲吻	她

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

on	the	forehead	.
在	这	前额	.

“然后陶工的妻子跪在吉普赛女人旁边，亲吻了她的额头。”

“ [biː; bi][æt; ət] [piːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Be	at	peace	,	"	she	said	.
"	是	在	和平	,	"	她	说	.

“安心些，”她说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , [daɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [hɑːrt] ,
“ If it be that you must die , die with a quiet heart ,
“ 如果 它 是 那 你 必须 死 , 死 和 一个 安静的 心 ,

“如果你注定要死，那就平静地死去吧。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
for I will keep your little boy .
为了 我 将要 保持 你的 小的 男生 .

因为我会留下你的小男孩。

[wʌt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː]
What is enough for two
什么 是 足够的 为了 二

两个人吃什么足够了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θriː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['sɪstər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ['mʌðər] .
is enough for three , and he shall call my little girl sister and me mother .
是 足够的 为了 三 , 和 他 将 称呼 我的 小的 女孩 姐姐 和 我 母亲 .

足够三个人用了，他会叫我的小女儿妹妹，叫我妈妈。

” [ðə; ði]['dʒɪpsi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [waɪf][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]
” The gipsy said nothing , but she looked at the potter's wife for long , and
” 这 吉普赛人 说 没有什么 , 但 她 看起来 在 这 陶工的 妻子 为了 长的 , 和
[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
then she said ,
然后 她 说 ,

吉普赛女郎什么也没说，只是盯着陶工的妻子看了很久，然后说道：

“ [ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][rægz] ,
“ And my clothes are all in rags ,
” 和 我的 衣服 是 全部 在 破布 ,

“我的衣服全是破烂的，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['gɑːrmənt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ræp] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [greɪv] .
and I have no garment in which you can wrap me for my grave .
和 我 有 不 服装 在 哪个 你 能 裹 我 为了 我的 严重 .

我没有一件寿衣可以裹住我的尸体。

” [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [waɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
” Then the potter's wife began to cry .
” 然后 这 陶工的 妻子 开始 到 哭 .

“然后陶工的妻子开始哭泣。”

“ [biː; bi][æt; ət] [piːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Be at peace , ” she said ,
” 是 在 和平 , ” 她 说 ,

“安心些，”她说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [klɔːθ] [meɪd] [ʌv; əv][flæks][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [her] ,
“ for I have a fine cloth made of flax and my own hair ,
” 为了 我 有 一个 美好的 布 制成 的 亚麻 和 我的 自己的 头发 ,

因为我有一件用亚麻和我自己的头发制成的精美布料，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][klæd][laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] .
and in it you can lie clad like a princess .
和 在 它 你 能 说谎 覆膜 喜欢 一个 公主 .

你可以穿着公主般的服装躺在里面。

" [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [kraɪd] [aʊt] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

" Then again the gipsy woman cried out words that the potter's wife did not understand

" 然后 再次 这 吉普赛人 女士 哭 出去 字 那 这 陶工的 妻子 做过 不是 理解

,

,

,

"然后，那个吉普赛女人又喊出了一些陶工的妻子听不懂的话。"

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] .

and again she beat her breast and lamented .

和 再次 她 打 她 胸部 和 哀叹 .

她又捶胸顿足，哀叹不已。

[bʌt; bət][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [naɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [waɪf] ,

But as evening drew nigh she turned to the potter's wife ,

但 作为 晚上 画 夜 她 转向 到 这 陶工的 妻子 ,

但随着夜幕降临，她转向了陶工的妻子，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ɪn][ðə; ði][kʌp] ,

and told her all the truth about the charms in the cup ,

和 讲述 她 全部 这 真相 关于 这 魅力 在 这 杯子 ,

然后把杯子里护身符的真相都告诉了她。

[ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

and wept for the evil she had done her , who was so good and

和 哭泣 为了 这 邪恶的 她 有 完毕 她 , WHO 曾是 所以 好的 和

[kaɪnd] .

kind .

种类 .

她为自己对善良友好的她所做的恶事而哭泣。

[ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [waɪf] [sæt][baɪ][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The potter's wife sat by her all that day , and into the dark hours of the

这 陶工的 妻子 卫星 经过 她 全部 那 天 , 和 进入 这 黑暗的 小时 的 这

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

陶工的妻子整天都坐在她身边，直到夜深人静之时。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] [tuː; tə] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [sæt] [ʌp] ,

but when it was drawing nigh to twelve o'clock the gipsy woman sat up ,

但 什么时候 它 曾是 绘画 夜 到 十二 点钟 这 吉普赛人 女士 卫星 向上 ,

但快到十二点的时候，吉普赛女人坐了起来。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and stretched out her arms .

和 拉伸 出去 她 武器 .

她伸出双臂。

" [ðə; ði] [wiːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [wiːl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

" The wheel , " she cried , " bring me your husband's wheel , and give me a

" 这 车轮 , " 她 哭 , " 带来 我 你的 丈夫的 车轮 , 和 给 我 一个

[piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

piece of clay ,

片 的 黏土 ,

"把轮子拿来，"她喊道，"把你丈夫的轮子拿来，再给我一块泥土。"

[ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [θroʊ] [maɪ] [læst] [kʌp] ,

that while there is yet time I may throw my last cup ,

那 尽管 那里 是 然而 时间 我 可能 扔 我的 最后的 杯子 ,

趁现在还有时间，我可以倒掉我的最后一杯酒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

and	you	may	drink	from	it
和	你	可能	喝	从	它

你可以喝它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 109]

[页 -]

[第109页]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ʌn'duː][ðə; ði][hɑːrm][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] .

before	the	dawn	and	undo	the	harm	I	have	worked	.
前	这	黎明	和	撤销	这	伤害	我	有	工作	.

在黎明之前，弥补我所造成的伤害。

〞 [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [waɪf] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ,

〞	The	potter's	wife	wondered	much	,	but	she	feared	to	disobey	her	,
〞	这	陶工的	妻子	想知道	很多	,	但	她	害怕	到	违	她	,

陶匠的妻子百思不得其解，但她不敢违背母亲的意愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['wɜːrkʃɑːp] ,

and	she	went	out	into	her	husband's	workshop	,
和	她	去	出去	进入	她	丈夫的	车间	,

于是她走进了她丈夫的作坊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] ,

and	she	brought	in	his	wheel	and	a	piece	of	clay	which	stood	there	,
和	她	带来	在	他的	车轮	和	一个	片	的	黏土	哪个	站立	那里	,

她把他的陶轮和一块泥土拿了进来，泥土就立在那里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

and	placed	them	beside	the	gipsy	.
和	放置	他们	旁	这	吉普赛人	.

然后把它们放在吉普赛人旁边。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [sɪt] [ʌp] ,

The	gipsy	was	so	weak	that	she	could	scarcely	sit	up	,
这	吉普赛人	曾是	所以	虚弱的	那	她	可以	几乎	坐	向上	,

吉普赛女郎虚弱得几乎坐不起来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wiːl] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

but	when	she	saw	the	wheel	she	staggered	to	her	feet	,
但	什么时候	她	锯	这	车轮	她	交错	到	她	脚	,

但当她看到车轮时，她踉跄着站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] ,

and	took	the	clay	in	her	thin	little	brown	hands	,
和	采取	这	黏土	在	她	薄的	小的	棕色的	双手	,

她用她那双纤细的小棕手拿起泥土，

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

and	moulded	it	as	she	had	done	years	before	;	and	then	she	set	it	on
和	模制	它	作为	她	有	完毕	年	前	;	和	然后	她	放	它	在

[ðə; ði] [wiːl] ,

the	wheel	,
这	车轮	,

她像多年前那样把它塑形，然后放在轮子上。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [wiːl] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [boʊl] ,

and	set	the	wheel	spinning	,	and	formed	it	into	a	little	brown	bowl	,
和	放	这	车轮	旋转	,	和	形成	它	进入	一个	小的	棕色的	碗	,

于是启动转盘，把它擀成了一个小棕色碗。

[ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	bent	her	head	over	it	,	and	whispered	into	it	.
和	弯曲	她	头	超过	它	,	和	低声说道	进入	它	.

她低下头，对着它低声说道。

“ [naʊ] [drɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] [stɪl] [wet] .

“	Now	drink	,	”	she	cried	,	“	although	the	clay	is	still	wet	.
”	现在	喝	,	”	她	哭	,	“	虽然	这	黏土	是	仍然	湿的	.

“现在喝吧，”她喊道，“虽然泥土还是湿的。”

[pɔːr] ['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [boʊl] ,

Pour	water	into	it	and	drink	from	my	little	bowl	,
倒	水	进入	它	和	喝	从	我的	小的	碗	,

往里面倒点水，然后用我的小碗喝水。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][gɑːd] - [spiːd] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .

and	wish	me	God	-	speed	as	you	did	to	my	husband	.
和	希望	我	上帝	-	速度	作为	你	做过	到	我的	丈夫	.

请像祝我丈夫一路顺风一样祝我一路平安。

[ænd; ənd] [ðen] [dres] [ˌem 'iː][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

And	then	dress	me	in	white	and	gold	like	a	princess	,
和	然后	裙子	我	在	白色的	和	金子	喜欢	一个	公主	,

然后把我打扮成公主，穿上白色和金色的衣服。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][ə'pɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

for	I	must	start	upon	my	journey	.
为了	我	必须	开始	之上	我的	旅行	.

因为我必须启程了。

[bʌt; bət] [kiːp] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʌmz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

But	keep	my	little	boy	always	,	and	if	my	husband	comes	to	search	for	me	,
但	保持	我的	小的	男生	总是	,	和	如果	我的	丈夫	来	到	搜索	为了	我	,

但一定要照顾好我的小男孩，如果我的丈夫来找我，

[gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [rɪŋ] , [bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][ˌem 'iː] [mɔːr] .

give	him	my	ring	,	but	tell	him	that	he	shall	never	find	me	more	.
给	他	我的	戒指	,	但	告诉	他	那	他	将	绝不	寻找	我	更多的	.

把我的戒指给他，但告诉他，他再也找不到我了。

” [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [waɪf] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kleɪ] [kʌp] ,

”	The	potter's	wife	poured	some	water	into	the	little	clay	cup	,
”	这	陶工的	妻子	倾倒	一些	水	进入	这	小的	黏土	杯子	,

陶工的妻子往小陶杯里倒了些水，

[ænd; ənd] [stuːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi]['kɑːntent] ,

and	stooped	her	face	and	drank	it	,	that	the	woman	might	be	content	,
和	弯腰	她	脸	和	喝	它	,	那	这	女士	可能	是	内容	,

她俯下身子喝了下去，好让那女人心满意足。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðə; ði]['dʒɪpsi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [leɪ] [bæk]

and	when	she	had	done	so	,	the	gipsy	folded	her	hands	and	lay	back
和	什么时候	她	有	完毕	所以	,	这	吉普赛人	折叠	她	双手	和	躺	后退

[ænd; ənd]

and
和

做完这一切后，吉普赛女郎双手抱胸，向后躺下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[daɪd] .
died **.**
死亡 .

死了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [kleɪ] ,
But **when** **she** **had** **tasted** **the** **water** **out** **of** **the** **wet** **clay** **,**
但 什么时候 她 有 尝过 这 水 出去 的 这 湿的 黏土 ,

但当她尝到湿黏土中的水后，

[ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [waɪf] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
the **potter's** **wife** **thought** **of** **her** **husband** **,** **and** **she** **called** **his** **name** **,**
这 陶工的 妻子 想法 的 她 丈夫 , 和 她 称为 他的 姓名 ,

陶工的妻子想起了丈夫，她呼唤着他的名字。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['dʒɪpsi] ['wʊmən]
and **cried** **to** **him** **to** **come** **and** **help** **her** **with** **the** **poor** **gipsy** **woman**
和 哭 到 他 到 来 和 帮助 她 和 这 贫穷的 吉普赛人 女士
.
:
.

她哭着求他去帮帮那个可怜的吉普赛女人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
And **then** **she** **thought** **of** **how** **long** **it** **was** **since** **he** **had** **been** **with**
和 然后 她 想法 的 如何 长的 它 曾是 自从 他 有 到过 和
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

然后她想到他已经多久没和她在一起了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['wʊmən]
and **she** **began** **to** **cry** **,** **and** **wept** **bitterly** **as** **she** **leant** **over** **the** **dead** **woman**
和 她 开始 到 哭 , 和 哭泣 苦涩地 作为 她 倾斜 超过 这 死的 女士
.
:
.

她开始哭泣，俯身在死去的女人身上痛哭流涕。

“ [oʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ?
“ **Oh** **,** **where** **is** **he** **gone** **?**
“ 哦 , 在哪里 是 他 已消失 ?

“哦，他去哪儿了？”

[waɪ] [dɪd][aɪ] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
why **did** **I** **drive** **him** **from** **me** **?**
为什么 做过 我 驾驶 他 从 我 ?

我为什么把他赶走了？

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [mæd] ?
“ **Have** **I** **been** **mad** **?**
“ 有 我 到过 疯狂的 ?

我疯了吗？

['truːli] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒɪpsi] [spoʊk] ['raɪtli] ,
Truly **the** **poor** **gipsy** **spoke** **rightly** **,**
真的 这 贫穷的 吉普赛人 辐 没错 ,

那个可怜的吉普赛人说得真对。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

that	if	a	woman	has	a	husband	who	loves	her	and	works	for	her	,
那	如果	一个	女士	有	一个	丈夫	WHO	爱	她	和	作品	为了	她	,

如果一个女人有一个爱她并为她工作的丈夫，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .

she	should	cherish	him	with	all	her	might	.
她	应该	珍惜	他	和	全部	她	可能	.

她应该全心全意地珍惜他。

[ə'læs] , [ə'læs] !

Alas	,	alas	!
唉	,	唉	!

唉，唉！

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ,

and	now	my	husband	is	out	in	the	wide	world	,
和	现在	我的	丈夫	是	出去	在	这	宽的	世界	,

现在我的丈夫已经走向更广阔的世界了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ; [ʌn'tɪl] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

and	I	am	alone	here	with	no	one	to	help	me	;	until	this	poor	woman	told	me	,
和	我	是	独自的	这里	和	不	一	到	帮助	我	;	直到	这	贫穷的	女士	讲述	我	,

我孤身一人，无人可助；直到这位可怜的女人告诉我，

[aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] .

I	never	knew	how	wrong	I	was	.
我	绝不	知道	如何	错误的	我	曾是	.

我从未意识到自己错得有多离谱。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [rægz] ,

"	Then	she	looked	at	the	gipsy	woman	lying	in	all	her	rags	,
"	然后	她	看起来	在	这	吉普赛人	女士	说谎	在	全部	她	破布	,

然后她看向躺在地上、浑身破烂的吉普赛女人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	she	remembered	her	promise	to	her	,
和	她	记得	她	承诺	到	她	,

她想起了自己对她的承诺。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['woʊv(ə)n] [ðə; ði] [goʊld] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪlt] [kʌp] ,

and	she	took	the	fine	linen	cloth	in	which	was	woven	the	gold	heart	and	the	gilt	cup	,
和	她	采取	这	美好的	亚麻布	布	在	哪个	曾是	编织	这	金子	心	和	这	镀金	杯子	,

她取来那块织有金心和镀金杯的精美亚麻布，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kloʊðd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

and	she	clothed	her	in	it	as	if	she	were	a	princess	,
和	她	穿着衣服	她	在	它	作为	如果	她	是	一个	公主	,

她把她打扮得像个公主一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['berid] ,

and	the	next	day	the	poor	woman	was	buried	,
和	这	下一个	天	这	贫穷的	女士	曾是	埋葬	,

第二天，这位可怜的女人就被埋葬了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɔːr][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] .

and	no	one	knew	from	whence	she	came	nor	to	whom	she	belonged	.
和	不	一	知道	从	何处	她	来了	也不	到	谁	她	属于	.

没有人知道她从哪里来，也不知道她属于谁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 111]

[页 -]

[第111页]

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [waɪf] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [griːvd] ['bɪtərli] ,

Then	the	potter's	wife	sat	down	,	and	grieved	bitterly	,
然后	这	陶工的	妻子	卫星	向下	,	和	伤心	苦涩地	,

于是，陶匠的妻子坐了下来，悲痛欲绝。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][duː][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

for	she	didn't	know	what	it	would	be	best	to	do	to	find	her	husband
为了	她	没有	知道	什么	它	会	是	最好的	到	做	到	寻找	她	丈夫

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

因为她不知道怎样做才能再次找到她的丈夫。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

and	tell	him	that	she	loved	him	as	at	first	.
和	告诉	他	那	她	喜爱	他	作为	在	第一的	.

并告诉他，她像最初一样爱他。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [waɪd]

At	first	she	thought	she	would	go	out	and	seek	for	him	in	the	wide	,	wide
在	第一的	她	想法	她	会	去	出去	和	寻找	为了	他	在	这	宽的	,	宽的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

起初她想，她要走出去，在大千世界里寻找他。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][bɪd][hɜːr; hər] [weɪt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm]

but	then	she	remembered	how	he	bid	her	wait	where	she	was	till	he	came
但	然后	她	记得	如何	他	出价	她	等待	在哪里	她	曾是	直到	他	来了

[bæk] ,

back	,
后退	,

但她随即想起他曾吩咐她待在原地等他回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ;

and	she	knew	she	ought	to	do	what	he	had	told	her	;
和	她	知道	她	应该	到	做	什么	他	有	讲述	她	;

她知道自己应该听他的话；

[bʌt; bət][æz; əz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ,

but	as	now	she	had	three	to	keep	instead	of	two	,
但	作为	现在	她	有	三	到	保持	反而	的	二	,

但现在她要养活三个人而不是两个了，

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [pʊr] ,

she	feared	they	would	be	very	poor	,
她	害怕	他们	会	是	非常	贫穷的	,

她担心他们会非常贫穷。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði]['dʒɪpsi][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [goʊld][ænd; ənd] [waɪt] [klɔːθ] ['woʊv(ə)n]

and	as	she	had	buried	the	gipsy	in	the	fine	gold	and	white	cloth	woven
和	作为	她	有	埋葬	这	吉普赛人	在	这	美好的	金子	和	白色的	布	编织

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ,

with	her	hair	,
和	她	头发	,

她用吉普赛女郎的头发织成的金白色精美布料将她埋葬了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sel] ,

she	had	not	got	it	to	sell	,
她	有	不是	得到	它	到	卖	,

她没有东西要卖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['eni] ['mʌni] [left] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [faɪn] [θred] [tuː; tə] [wiːv]

and	she	had	not	any	money	left	wherewith	to	buy	more	fine	thread	to	weave
和	她	有	不是	任何	钱	左边	以及	到	买	更多的	美好的	线	到	编织

.

:
.

她已经没有钱去买更多的细线来织布了。

[ðə; ði] ['gɪpsiz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,

The	gipsy's	little	boy	was	a	pretty	boy	,	with	dark	eyes	like	his	mother's	,
这	吉普赛人的	小的	男生	曾是	一个	漂亮的	男生	,	和	黑暗的	眼睛	喜欢	他的	母亲的	,

吉普赛人的小男孩长得很漂亮，有着像他母亲一样的深色眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [θriː] [stɑːrv] [tə'geðər] ,

and	when	she	looked	at	him	she	said	they	would	all	three	starve	together	,
和	什么时候	她	看起来	在	他	她	说	他们	会	全部	三	饿死	一起	,

她看着他，说他们三个会一起饿死。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	she	would	keep	him	,	as	she	had	promised	his	mother	,
但	她	会	保持	他	,	作为	她	有	承诺	他的	母亲	,

但她会留下他，因为她曾向他的母亲承诺过。

['ræðər] [ðæn; ðən][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [striːts] .

rather	than	turn	him	out	into	the	cold	streets	.
相当	比	转动	他	出去	进入	这	寒冷的	街道	.

而不是把他赶到寒冷的街头。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz][rægz][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,

So	she	washed	him	,	and	mended	his	rags	as	best	she	might	,
所以	她	洗过	他	,	和	已修复	他的	破布	作为	最好的	她	可能	,

于是她给他洗了澡，并尽她所能地缝补他的破烂衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːk] ['evriwer] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wiːv] [tuː; tə] [sel]

and	then	she	began	to	seek	everywhere	for	something	she	might	weave	to	sell
和	然后	她	开始	到	寻找	到处	为了	某物	她	可能	编织	到	卖

,

,
,

然后她开始到处寻找可以织成布来卖的东西，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] .

and	keep	them	from	starving	.
和	保持	他们	从	饥饿	.

并让他们不至于挨饿。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

She	**wandered**	**round**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**the**
她	漫步	圆形的	这	花园	,	和	在	和	出去	的	这	房子	,	和	这

['dʒɪpsi] [bɔɪ] ,

gipsy	**boy**	**,**
吉普赛人	男生	,

她在花园里闲逛，进出房子，还有那个吉普赛男孩，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] , [braɪt] [læd] , [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	**was**	**a**	**clever**	**,**	**bright**	**lad**	**,**	**went**	**with**	**her**	**.**
WHO	曾是	一个	聪明的	,	明亮的	小伙子	,	去	和	她	.

一个聪明伶俐的小伙子和她一起去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**112**	**]**
[	页	-	]

[第112页]

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What**	**are**	**you**	**searching**	**for**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	什么	是	你	搜索	为了	?	”	他	问	.

“你在找什么？”他问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [θred] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wiːv] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [klɔːθ]

“	**I**	**am**	**searching**	**for**	**thread**	**,**	**that**	**I**	**may**	**weave**	**into**	**some**	**kind**	**of**	**cloth**
“	我	是	搜索	为了	线	,	那	我	可能	编织	进入	一些	种类	的	布

[ænd; ənd] [sel] ,

and	**sell**	**,**
和	卖	,

我正在寻找线，想把它织成布匹出售。

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [stɑːrv] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [left] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː]

“	**Otherwise**	**we**	**shall**	**surely**	**starve**	**,**	**for**	**I**	**have**	**no**	**money**	**left**	**to**	**buy**	**it**
“	否则	我们	将	一定	饿死	,	为了	我	有	不	钱	左边	到	买	它

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

“否则我们肯定会饿死，因为我没有钱去买了。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [left] [tuː; tə] [sel] . ”

and	**nothing**	**more**	**left**	**to**	**sell**	**.**	**”**
和	没有什么	更多的	左边	到	卖	.	”

已经没什么东西可卖了。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	**I**	**will**	**go**	**and**	**get**	**you**	**something**	**to**	**weave**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**
“	我	将要	去	和	得到	你	某物	到	编织	,	”	说	这	男生	,

“我去给你拿些东西来编织，”男孩说。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,

and	**he**	**ran**	**out**	**into**	**the**	**road**	**,**
和	他	跑	出去	进入	这	路	,

他跑到了马路上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [pæst] .

and	**looked**	**up**	**and**	**down**	**it**	**to**	**see**	**what**	**would**	**come**	**past**	**.**
和	看起来	向上	和	向下	它	到	看	什么	会	来	过去的	.

他上下打量着，想看看会有什么东西经过。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [kɑːrt] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

Presently	**there**	**came**	**up**	**a**	**big**	**cart**	**laden**	**with**	**straw**	**,**
目前	那里	来了	向上	一个	大的	大车	满载	和	稻草	,

这时，一辆装满稻草的大车开了过来。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] [leɪ] [wʌn] [mæn] , [waɪl] [ə'nʌðər] [droʊv] .

and	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**cart**	**lay**	**one**	**man**	**,**	**while**	**another**	**drove**	**.**
和	在	这	顶部	的	这	大车	躺	一	男人	,	尽管	其他	驾驶	.

一人躺在马车顶上，另一人驾车。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

The	**horses**	**went**	**slowly**	**,**	**and**	**the**	**gipsy**	**boy**	**followed**	**them**	**,**	**and**	**began**	**to**
这	马匹	去	缓慢地	,	和	这	吉普赛人	男生	随后	他们	,	和	开始	到

[beg] .

beg	**.**
求	.

马匹缓慢地行进着，吉普赛男孩跟在后面，开始乞讨。

“ [rʌn] [ɔːf] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,

“ Run	**off**	**,**	**little**	**chap**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**man**	**at**	**the**	**top**	**,**
“ 跑步	离开	,	小的	小伙子	,	”	哭	这	男人	在	这	顶部	,

“快跑，小家伙！”顶上的人喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['begərz] . ”

“ I	**have**	**no**	**money**	**to**	**give**	**to**	**beggars**	**. ”**
“ 我	有	不	钱	到	给	到	乞丐	. ”

“我没有钱施舍给乞丐。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“ But	**I**	**don't**	**ask**	**you**	**for**	**money**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**boy**	**,**
“ 但	我	不	问	你	为了	钱	,	”	哭	这	男生	,

“但我没问你要钱啊！”男孩喊道。

“ [bʌt; bət] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃærəti] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [strɔː] . ”

“ but	**of**	**your**	**charity**	**give**	**me**	**a**	**handful**	**of**	**straw**	**. ”**
“ 但	的	你的	慈善机构	给	我	一个	少数	的	稻草	. ”

“但请你发发慈悲，给我一把稻草吧。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [strɔː] ?

“ And	**what**	**do**	**you**	**want**	**with**	**a**	**handful**	**of**	**straw**	**?**
“ 和	什么	做	你	想	和	一个	少数	的	稻草	?

“你想要一把稻草做什么？”

” [æskt] [ðə; ði] ['kɑːrtər] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [went] [ɑːn] ['bɛgɪŋ] .

” asked	**the**	**carter**	**,**	**as**	**the**	**boy**	**still**	**went**	**on**	**begging**	**.**
” 问	这	卡特	,	作为	这	男生	仍然	去	在	乞讨	.

“车夫问道，男孩还在不停地乞求。”

“ [waɪ] , [siː] !

“ Why	**,**	**see**	**!**
“ 为什么	,	看	!

“瞧！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [læd] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ɪn] [rægz] ,

” cried	**the**	**lad**	**,**	**“ I**	**am**	**all**	**in**	**rags**	**,**
” 哭	这	小伙子	,	“ 我	是	全部	在	破布	,

“我浑身都是破烂衣服，”那少年喊道，“

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [strɔː] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wiːv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [koʊt] ,

but	**if**	**my**	**mother**	**had**	**a**	**handful**	**of**	**straw**	**she**	**can**	**weave**	**me**	**a**	**coat**	**,**
但	如果	我的	母亲	有	一个	少数	的	稻草	她	能	编织	我	一个	外套	,

但是如果我妈妈有一把稻草，她就能给我织一件外套。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt][wɔːrm] , ” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][men][bəuθ] [læft] ,

and	I	shall	be	quite	warm	,	”	at	which	the	men	both	laughed	,
和	我	将	是	相当	温暖的	,	”	在	哪个	这	男人	两个都	笑了	,

“我会很暖和的。”说完，两人都笑了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt]

and	declared	that	the	idea	of	a	coat
和	声明	那	这	主意	的	一个	外套

并宣称外套的想法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ʌv; əv] [strɔː] [wʌz; wəz]['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['draɪvər] [sed] , “ [wel] , [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ðɪ]

of	straw	was	very	funny	,	but	the	driver	said	,	“	Well	,	give	some	to	the
的	稻草	曾是	非常	有趣的	,	但	这	司机	说	,	“	出色地	,	给	一些	到	这

['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

little	chap	.
小的	小伙子	.

稻草很滑稽，但司机说：“好吧，给这小家伙一些吧。”

[aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['laɪɪŋ] ['dʒɪpsi] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

I	expect	he	comes	from	a	lot	of	lying	gipsies	further	on	,
我	预计	他	来	从	一个	很多	的	说谎	吉普赛人	更远	在	,

我估计他来自更远的地方，那里有很多爱撒谎的吉普赛人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,

and	they	want	it	for	their	animals	,
和	他们	想	它	为了	他们的	动物	,

他们想把它给动物用。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] [wɪsps] ,

still	it	won't	do	any	harm	to	give	him	a	few	wisps	,
仍然	它	惯于	做	任何	伤害	到	给	他	一个	很少	缕缕	,

不过给他几缕烟雾也无妨。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

”	and	so	they	flung	down	a	bundle	,	and	the	boy	picked	it	up	,
”	和	所以	他们	扔	向下	一个	捆	,	和	这	男生	挑选	它	向上	,

于是他们扔下一捆东西下来，男孩捡了起来。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːtɝz] [waɪf] .

and	ran	back	with	it	to	the	potter's	wife	.
和	跑	后退	和	它	到	这	陶工的	妻子	.

然后拿着它跑回给了陶工的妻子。

“ [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	See	what	I	have	brought	you	,	”	he	cried	.
”	看	什么	我	有	带来	你	,	”	他	哭	.

“看看我给你带来了什么！”他喊道。

“ [naʊ] [meɪk] [ðæt] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Now	make	that	into	a	mat	,	and	I	will	take	it	out	and	sell	it	,
”	现在	制作	那	进入	一个	垫	,	和	我	将要	拿	它	出去	和	卖	它	,

“现在把它做成垫子，我拿出去卖。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

and	bring	you	back	the	money	.
和	带来	你	后退	这	钱	.

把钱还给你。

" [ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] ,

"	The	potter's	wife	was	amazed	by	his	cleverness	,
"	这	陶工的	妻子	曾是	惊叹	经过	他的	聪明才智	,

陶工的妻子对他的聪明才智感到惊讶。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðer; ðər] [wɪts] ,

but	she	knew	that	the	gipsies	had	to	live	by	their	wits	,
但	她	知道	那	这	吉普赛人	有	到	居住	经过	他们的	智慧	,

但她知道，吉普赛人必须靠自己的智慧生存下去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːrp] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] ,

and	that	teaches	them	to	be	sharp	,	so	she	sat	down	,
和	那	教导	他们	到	是	锋利的	,	所以	她	卫星	向下	,

这样能培养他们的敏锐性，所以她坐了下来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [strɔː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] .

and	tried	to	weave	the	straw	into	a	mat	,	as	the	gipsy	boy	had	said	.
和	尝试	到	编织	这	稻草	进入	一个	垫	,	作为	这	吉普赛人	男生	有	说	.

于是，他按照吉普赛男孩的指示，试着把稻草编成垫子。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [juːz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] ,

At	first	she	found	it	very	hard	to	use	,	for	it	was	coarse	and	brittle	,
在	第一的	她	成立	它	非常	难的	到	使用	,	为了	它	曾是	粗	和	脆	,

起初她觉得它很难用，因为它粗糙又易碎。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	thought	she	could	make	nothing	of	it	.
和	她	想法	她	可以	制作	没有什么	的	它	.

她觉得自己对此一无所获。

[ðə; ði] [læd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['iːv(ə)n] [leŋθs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

The	lad	sat	beside	her	,	and	cut	it	into	even	lengths	for	her	,
这	小伙子	卫星	旁	她	,	和	切	它	进入	甚至	长度	为了	她	,

男孩坐在她旁边，帮她把木头切成均匀的长度。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn]

and	chose	out	the	good	pieces	,	and	at	last	betwixt	them	it	was	done
和	选择	出去	这	好的	件	,	和	在	最后的	中间	他们	它	曾是	完毕

,

;

,

然后挑选出好的部分，最后将它们组合在一起就完成了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['lɪt(ə)l] [mæt] ,

and	it	looked	quite	a	smart	little	mat	,
和	它	看起来	相当	一个	聪明的	小的	垫	,

它看起来是个很不错的小垫子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	the	boy	took	it	on	his	back	and	ran	away	with	it	to	the	village
和	这	男生	采取	它	在	他的	后退	和	跑	离开	和	它	到	这	村庄

.

:

.

男孩把它背在背上，跑回了村子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

“ [ə; eɪ][mæt] , [ə; eɪ][mæt] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	**A**	**mat**	**,**	**a**	**mat**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**
”	一个	垫	,	一个	垫	,	”	他	哭	,

“垫子，垫子，”他喊道。

“ [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔː] [mæt][tuː; tə][waɪp][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	**who**	**wants**	**to**	**buy**	**a**	**good**	**straw**	**mat**	**to**	**wipe**	**their**	**feet**	**on**	**when**	**they**	**are**
”	WHO	想要	到	买	一个	好的	稻草	垫	到	擦拭	他们的	脚	在	什么时候	他们	是

['dɜːrti] ,

dirty	**,**
肮脏的	,

谁会想买一块好的草席来擦脏脚呢?

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

or	**for**	**the**	**cat**	**to**	**sit**	**on**	**by**	**the**	**fire**	**,**
或者	为了	这	猫	到	坐	在	经过	这	火	,

或者让猫咪坐在火炉旁，

[ɔːr][tuː; tə][pʊt]['oʊvər][ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] ?

or	**to**	**put**	**over**	**the**	**fowl**	**-**	**house**	**and**	**keep**	**it**	**warm**	**?**
或者	到	放	超过	这	鸡	-	房子	和	保持	它	温暖的	?

或者用来盖住鸡舍保暖?

” [æt; ət][fɜːrst][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][met] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

”	**At**	**first**	**all**	**the**	**people**	**he**	**met**	**laughed**	**at**	**him**	**,**
”	在	第一的	全部	这	人们	他	遇见	笑了	在	他	,

“起初，他遇到的所有人都嘲笑他，

[ænd; ənd] [sed] ['noʊbɑːdi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][mæt][æt; ət][ɔːl] .

and	**said**	**nobody**	**wished**	**to**	**buy**	**a**	**mat**	**at**	**all**	**.**
和	说	无人	希望	到	买	一个	垫	在	全部	.

他说根本没人想买垫子。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] .

Then	**he**	**turned**	**into**	**the**	**ale**	**-**	**house**	**.**
然后	他	转向	进入	这	麦芽酒	-	房子	.

然后他拐进了酒馆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][men] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [wɔːrm][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

There	**were**	**some**	**men**	**smoking**	**and**	**keeping**	**themselves**	**warm**	**by**	**the**	**fire**	**,**
那里	是	一些	男人	吸烟	和	保持	他们自己	温暖的	经过	这	火	,

有些男人在火堆旁抽烟取暖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hoʊst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	**when**	**the**	**host**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**the**	**mat**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
和	什么时候	这	主持人	锯	他	,	和	这	垫	超过	他的	肩膀	,

当主人看到他，以及他肩上的垫子时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [θɪŋ] ,

he	**said**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**well**	**-**	**made**	**thing**	**,**
他	说	它	曾是	相当	一个	出色地	-	制成	事物	,

他说这东西做工相当精良。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ɪn] - ['kʌmər] [tuː; tə]

and	**he**	**would**	**have**	**it**	**to**	**lay**	**down**	**by**	**his**	**doorway**	**for**	**in**	**-**	**comers**	**to**
和	他	会	有	它	到	躺	向下	经过	他的	门口	为了	在	-	来者	到

[tred] [ɑːn] ;

tread	**on**	**;**
踏	在	;

他会让这些东西放在门口，供来访者踩踏;

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][ðem; ðəm] [wer]

and	then	one	and	another	looked	at	it	,	and	the	boy	told	them	where
和	然后	一	和	其他	看起来	在	它	,	和	这	男生	讲述	他们	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

it	came	from	,
它	来了	从	,

然后他们一个接一个地看了看，男孩告诉他们这东西是从哪里来的。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['plenti] [mɔːr] [strɔː] [mæts][ænd; ənd]['kɑːrpəts] , [ɔːl][æz; əz]

and	said	he	could	bring	them	plenty	more	straw	mats	and	carpets	,	all	as
和	说	他	可以	带来	他们	很多	更多的	稻草	垫子	和	地毯	,	全部	作为

[gʊd] [ɔːr] ['betər] ,

good	or	better	,
好的	或者	更好的	,

他说他可以给他们带来更多草席和地毯，质量都一样好，甚至更好。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [wɜːrkt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [læst]['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər]['evər] ;

and	so	well	worked	that	they	would	last	almost	for	ever	;
和	所以	出色地	工作	那	他们	会	最后的	几乎	为了	曾经	;

而且做工如此精良，几乎可以永远保存下去；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

and	presently	one	and	another	began	to	say	that	they	would	buy	them	,
和	目前	一	和	其他	开始	到	说	那	他们	会	买	他们	,

很快，人们开始一个接一个地说他们要买这些东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [ræn] [hoʊm] [wel] ['kɑːntent] .

and	when	he	had	taken	his	money	,	the	gipsy	boy	ran	home	well	content	.
和	什么时候	他	有	已采取	他的	钱	,	这	吉普赛人	男生	跑	家	出色地	内容	.

拿到钱后，吉普赛男孩心满意足地跑回家了。

[soʊ][ðə; ði] ['pɑːtɝz] [waɪf] [sæt][ɔːl] [deɪ] ['wiːvɪŋ] [strɔː] [mæts] ,

So	the	potter's	wife	sat	all	day	weaving	straw	mats	,
所以	这	陶工的	妻子	卫星	全部	天	编织	稻草	垫子	,

于是，陶工的妻子整天坐在那里编织草席。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][duː][ðem; ðəm][soʊ] [wel] ,

and	presently	she	got	to	do	them	so	well	,
和	目前	她	得到	到	做	他们	所以	出色地	,

而现在她把这些都做得非常好。

[ðæt] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sent] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

that	from	far	and	near	the	people	sent	to	buy	them	of	her	.
那	从	远的	和	靠近	这	人们	发送	到	买	他们	的	她	.

从远近各地的人们都被派来从她那里购买这些东西。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['pætərn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [red] , [ænd; ənd] [blæk] ,

Then	after	a	time	she	put	patterns	into	them	,	made	with	red	,	and	black	,
然后	后	一个	时间	她	放	图案	进入	他们	,	制成	和	红色的	,	和	黑色的	,

[ænd; ənd] [waɪt] [strɔːz] ,

and	white	straws	,
和	白色的	吸管	,

过了一段时间后，她用红色、黑色和白色的吸管在它们上面画上了图案。

[bʌt; bət][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['pætərn]

but	do	what	she	could	,	the	patterns
但	做	什么	她	可以	,	这	图案

但她尽力而为，遵循着这些模式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] ,
always came out in the shape of a cup ,
总是 来了 出去 在 这 形状 的 一个 杯子 ,

总是做成杯子的形状，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [griːvd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
and still she wept and grieved all day long .
和 仍然 她 哭泣 和 伤心 全部 天 长的 .

她整天都在哭泣悲伤。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [læd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] —
Then the gipsy lad said to her —
然后 这 吉普赛人 小伙子 说 到 她 —

然后，那个吉普赛小伙子对她说——

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] ?
“ What are you crying for now ?
“ 什么 是 你 哭泣 为了 现在 ?

你现在哭什么呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
You have plenty to eat and drink .
你 有 很多 到 吃 和 喝 .

你们有充足的食物和饮料。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ,
Tell me why you are crying , and I will help you if I can ,
告诉 我 为什么 你 是 哭泣 , 和 我 将要 帮助 你 如果 我 能 ,

告诉我你为什么哭，我会尽我所能帮助你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['mʌðər] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [daɪ] ,
because you took my mother into your house to die ,
因为 你 采取 我的 母亲 进入 你的 房子 到 死 ,

因为你把我母亲带回家等死，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之仙子和其他故事(The windfairies, and other tales)
第5/9页

[ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [faɪn] [klɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] . ”

and	buried	her	in	your	fine	cloth	like	a	princess	.	”
和	埋葬	她	在	你的	美好的	布	喜欢	一个	公主	.	”

用你那精美的布料把她像公主一样埋葬了。

“ [aɪ][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['pɑːtɚz] [waɪf] ,

“	I	cry	because	my	husband	has	gone	a	long	way	off	,	”	said	the	potter's	wife	,
“	我	哭	因为	我的	丈夫	有	已消失	一个	长的	方式	离开	,	”	说	这	陶工的	妻子	,

“我哭是因为我丈夫走得太远了,”陶工的妻子说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

“	and	he	doesn't	know	that	I	love	him	,	and	he	will	never	come	back	to
“	和	他	不	知道	那	我	爱	他	,	和	他	将要	绝不	来	后退	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“他不知道我爱他，而且他永远不会回到我身边了。”

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] . ”

for	when	he	went	away	I	hated	him	.	”
为了	什么时候	他	去	离开	我	憎恨	他	.	”

他离开后，我恨他。

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] .

“	He	will	never	know	it	if	you	don't	try	to	tell	him	,	”	said	the	gipsy	boy	.
“	他	将要	绝不	知道	它	如果	你	不	尝试	到	告诉	他	,	”	说	这	吉普赛人	男生	.

“如果你不告诉他，他永远不会知道,”吉普赛男孩说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [miːt] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] ,

“	You	should	tell	it	to	every	one	you	meet	,	to	all	the	birds	of	the	air	,
“	你	应该	告诉	它	到	每一个	一	你	见面	,	到	全部	这	鸟类	的	这	空气	,

“你应该把这话告诉你们遇到的每一个人，告诉空中所有的飞鸟，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] ['ænɪmlz] [tuː] .

and	the	wild	animals	too	.
和	这	荒野	动物	也	.

还有野生动物。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [nuːz] [ə'brɔːd] .

That	is	what	my	mother	told	me	to	do	,	if	I	wanted	to	send	news	abroad	.
那	是	什么	我的	母亲	讲述	我	到	做	,	如果	我	通缉	到	发送	消息	国外	.

我母亲告诉我，如果我想向国外发送消息，就应该这样做。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['waɪndz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ,

You	should	say	it	even	to	the	winds	,	and	write	it	in	the	sand	,
你	应该	说	它	甚至	到	这	风	,	和	写	它	在	这	沙	,

你甚至应该对着风说，把这句话写在沙滩上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [bloʊ] [ə'baʊt] ,

and	on	the	earth	,	and	on	the	leaves	of	the	trees	in	case	they	blow	about	,
和	在	这	地球	,	和	在	这	树叶	的	这	树木	在	案件	他们	吹	关于	,

也落在地上，以及树叶上，以防被风吹走。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [pæs] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ðoʊ] [nʌn] [kæn; kən] [kiːp] [wʌn] .

for	she	said	all	things	could	pass	on	a	secret	,	though	none	can	keep	one	.
为了	她	说	全部	事物	可以	经过	在	一个	秘密	,	尽管	没有任何	能	保持	一	.

因为她说万物皆可泄露秘密，但无人能保守秘密。

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər][mæts] [tuː] ?
And **why** **don't** **you** **weave** **it** **into** **your** **mats** **too** **?**
和 为什么 不 你 编织 它 进入 你的 垫子 也 ?

为什么不把它也编织到你的垫子里呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [baɪ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðem; ðəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi]
For **the** **people** **who** **buy** **them** **take** **them** **far** **and** **near** **,** **and** **maybe** **he**
为了 这 人们 WHO 买 他们 拿 他们 远的 和 靠近 , 和 或许 他
[wɪl] [siː] [wʌn] ,
will **see** **one** **,**
将要 看 一 ,

买下它们的人，把它们带到远方去，也许他会看到一个。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
and **know** **that** **you** **want** **him** **to** **come** **home** **again** **.**
和 知道 那 你 想 他 到 来 家 再次 .

并且要知道你希望他能回家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

“[第 116 页]

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [waɪf] [traɪd] [tuː; tə] [wiːv] [hɜːr; hər]['siːkrət]['ɪntuː][hɜːr; hər][mæts] ,
Then **the** **potter's** **wife** **tried** **to** **weave** **her** **secret** **into** **her** **mats** **,**
然后 这 陶工的 妻子 尝试 到 编织 她 秘密 进入 她 垫子 ,

然后，陶工的妻子试图将她的秘密编织进她的席子里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] —
and **beside** **the** **pattern** **of** **the** **cup** **she** **wove** **a** **little** **verse** **—**
和 旁 这 图案 的 这 杯子 她 编织 一个 小的 诗 —

她在杯子的图案旁织了一首小诗——

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪpsiz] [kʌp] [aɪ][dræŋk][fɔːr; fər] [lʌv] ,
“ **From** **the** **gipsy's** **cup** **I** **drank** **for** **love** **,**
“ 从 这 吉普赛人的 杯子 我 喝 为了 爱 ,

“我从吉普赛人的杯子里饮下爱情之水，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪpsiz] [kʌp] [aɪ][dræŋk][fɔːr; fər] [heɪt] ,
From **the** **gipsy's** **cup** **I** **drank** **for** **hate** **,**
从 这 吉普赛人的 杯子 我 喝 为了 恨 ,

我从吉普赛人的杯子里喝下仇恨之水，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ə'gen]
But **when** **she** **gave** **me** **a** **cup** **again**
但 什么时候 她 给予 我 一个 杯子 再次

但当她再次递给我一杯水时

[maɪ] [lʌv] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] [tuː] [leɪt] . ”
My **love** **had** **gone** **and** **I** **drank** **too** **late** **.** **”**
我的 爱 有 已消失 和 我 喝 也 晚的 . ”

我的爱人已逝，而我饮酒过量。

“ [naʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] , “ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl]
“ **Now** **,** **”** **cried** **the** **gipsy** **boy** **,** **“** **your** **husband** **may** **see** **it** **,** **and** **perhaps** **he** **will**
“ 现在 , ” 哭 这 吉普赛人 男生 , “ 你的 丈夫 可能 看 它 , 和 也许 他 将要
[kʌm] [hoʊm] ,
come **home** **,**
来 家 ,

“现在，”吉普赛男孩喊道，“你丈夫可能会看到，也许他会回家。”

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	all	will	be	well	with	us	.
和	全部	将要	是	出色地	和	我们	.

我们一切都会好起来的。

〞 [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['pɑːtər] ['dʒɝːniːd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

〞	But	still	the	potter	journeyed	far	into	the	world	,
〞	但	仍然	这	陶工	旅程	远的	进入	这	世界	,

“但陶工仍然远赴世界各地，

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['eni] ['dʒɪpsi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðer; ðər] ;

and	wherever	he	went	he	asked	if	any	gipsy	had	been	near	there	;
和	无论	他	去	他	问	如果	任何	吉普赛人	有	到过	靠近	那里	;

他无论走到哪里，都会问附近有没有吉普赛人来过；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɪpsi][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	if	there	happened	to	be	a	gipsy	camp	in	the	neighbourhood	,
和	如果	那里	发生	到	是	一个	吉普赛人	营	在	这	邻里	,

如果附近恰好有个吉普赛人营地，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

he	went	to	it	at	once	,
他	去	到	它	在	一次	,

他立刻就去了。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [red] [biːdz] [ænd; ənd][goʊld] [tʃeɪnz] [ɪn][hɜːr; hər]

and	asked	for	a	gipsy	woman	with	red	beads	and	gold	chains	in	her
和	问	为了	一个	吉普赛人	女士	和	红色的	珠子	和	金子	链条	在	她

[her] ,

hair	,
头发	,

他要求找一个头发上戴着红色珠子和金链子的吉普赛女人。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɪpsi][mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [braʊn] [kʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	for	a	gipsy	man	who	carried	a	brown	cup	with	him	.
或者	为了	一个	吉普赛人	男人	WHO	携带	一个	棕色的	杯子	和	他	.

或者对于一个随身携带棕色杯子的吉普赛人来说。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] ,

But	though	he	saw	hundreds	of	gipsies	,
但	尽管	他	锯	数百	的	吉普赛人	,

虽然他看到了数百名吉普赛人，

[jet] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [kʌp] ,

yet	he	never	again	saw	the	girl	who	had	thrown	the	cup	,
然而	他	绝不	再次	锯	这	女孩	WHO	有	抛掷	这	杯子	,

但他再也没有见过那个打翻杯子的女孩。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] ,

and	none	of	the	men	knew	anything	about	the	man	,
和	没有任何	的	这	男人	知道	任何事物	关于	这	男人	,

他们当中没有一个人认识这个人。

[nɔːr][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [boʊl] .

nor	could	tell	him	anything	about	the	little	brown	bowl	.
也不	可以	告诉	他	任何事物	关于	这	小的	棕色的	碗	.

他也说不出任何关于那个棕色小碗的事。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] [wer] ['dʒɑːrz][ænd; ənd] [boʊlz] [ɑːr; ər][soʊld] ,

Then	he	went	to	the	shops	in	the	big	towns	where	jars	and	bowls	are	sold	,
然后	他	去	到	这	商店	在	这	大的	城镇	在哪里	罐子	和	碗	是	卖	,

然后他去了大城镇里卖罐子和碗的商店，

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp] [ðæt] [hæd; həd]
and **asked** **for** **a** **cup** **that** **had**
和 问 为了 一个 杯子 那 有

并要了一个杯子，里面装着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ə; eɪ] [spel] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [soʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
a **spell** **in** **it** **,** **for** **he** **thought** **if** **they** **sold** **such** **a** **one** **,**
一个 拼写 在 它 , 为了 他 想法 如果 他们 卖 这样的 一个 一 ,

他琢磨着，如果他们卖掉这样一本书，

[ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪpsiz] [boʊl] ,
they **might** **know** **how** **to** **help** **him** **to** **undo** **the** **work** **of** **the** **gipsy's** **bowl** **,**
他们 可能 知道 如何 到 帮助 他 到 撤销 这 工作 的 这 吉普赛人的 碗 ,

他们或许知道如何帮助他解除吉普赛人碗的作用。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but **everywhere** **the** **people** **only** **laughed** **at** **him** **.**
但 到处 这 人们 仅有的 笑了 在 他 .

但无论走到哪里，人们都只是嘲笑他。

[soʊ][hiː; hi] [went] [θruː] [streɪndʒ] ['kʌntriz] , ['siːɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]
So **he** **went** **through** **strange** **countries** **,** **seeing** **strange** **things** **,** **but** **none** **of**
所以 他 去 通过 奇怪的 国家 , 看到 奇怪的 事物 , 但 没有任何 的
[ðem; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['pleʒər] ,
them **gave** **him** **any** **pleasure** **,**
他们 给予 他 任何 乐趣 ,

于是他游历了陌生的国家，见识了陌生的事物，但这一切都没有给他带来任何快乐。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] .
since **he** **was** **always** **thinking** **of** **his** **wife** **at** **home** **.**
自从 他 曾是 总是 思维 的 他的 妻子 在 家 .

因为他总是想着家里的妻子。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Then **he** **returned** **to** **his** **native** **land** **,**
然后 他 返回 到 他的 本国的 土地 ,

然后他返回了故乡。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
and **pondered** **whether** **he** **should** **go** **back** **to** **his** **own** **cottage** **,** **but** **his**
和 沉思 无论 他 应该 去 后退 到 他的 自己的 小屋 , 但 他的
[hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
heart **failed** **him** **,**
心 失败的 他 ,

他犹豫着是否应该回到自己的小屋，但他的心却不允许他这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] .
and **he** **kept** **far** **from** **the** **little** **village** **where** **it** **stood** **.**
和 他 保留 远的 从 这 小的 村庄 在哪里 它 站立 .

他远远地远离了它所在的那个小村庄。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [juːz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **It** **would** **be** **little** **use** **to** **go** **home** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 它 会 是 小的 使用 到 去 家 , ” 他 说 ,

“回家也没什么用，”他说。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [ɪz][nɑːt][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

“	for	if	my	wife	is	not	glad	to	see	me	,	it	is	no	home	to	me	;
”	为了	如果	我的	妻子	是	不是	高兴的	到	看	我	,	它	是	不	家	到	我	;

“因为如果我的妻子不高兴见到我，那对我来说就不是家；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['dʒɪpsi][ænd; ənd] [noʊ]

and	she	will	not	be	glad	to	see	me	till	I	can	find	the	gipsy	and	know
和	她	将要	不是	是	高兴的	到	看	我	直到	我	能	寻找	这	吉普赛人	和	知道

[haʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [kæn; kən][biː; bi]['broʊkən] .

how	the	charm	can	be	broken	.
如何	这	魅力	能	是	破碎的	.

在我找到那个吉普赛人并知道如何破解她的魔法之前，她不会乐意见到我。

” [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [buːθ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men]

”	One	night	he	went	into	a	booth	where	there	were	a	number	of	men
”	一	夜晚	他	去	进入	一个	展位	在哪里	那里	是	一个	数字	的	男人

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

“一天晚上，他走进一个包厢，里面有几个男人在喝酒，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [ə; eɪ][dɑːrk] ,

and	amongst	them	there	was	one	who	looked	like	a	gipsy	,	a	dark	,
和	在	他们	那里	曾是	一	WHO	看起来	喜欢	一个	吉普赛人	,	一个	黑暗的	,

他们之中有一个看起来像吉普赛人的人，肤色黝黑，

['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [laʊd] , [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]

savage	-	looking	fellow	who	was	talking	loud	,	and	boasting	much	of	all	he
野蛮的	-	寻找	同伴	WHO	曾是	说	大声	,	和	吹嘘	很多	的	全部	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

一个面目狰狞的家伙大声说话，吹嘘自己做过的一切。

[ðə; ði] ['pɑːtər] [sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kwɔːrəlɪŋ]

The	potter	sat	and	listened	to	their	talk	,	and	presently	they	began	quarrelling
这	陶工	卫星	和	听着	到	他们的	讲话	,	和	目前	他们	开始	争吵

,

,
,

陶工坐着听他们谈话，过了一会儿，他们开始争吵起来。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	talking	about	who	was	the	most	beautiful	woman	in	the	world	.
和	说	关于	WHO	曾是	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	.

然后大家开始讨论谁是世界上最美丽的女人。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]

The	gipsy	cried	out	that	he	knew	the
这	吉普赛人	哭	出去	那	他	知道	这

吉普赛人喊道，他知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft][ænd; ənd] [wɪʃt]

most	beautiful	,	and	that	she	had	given	him	a	parting	gift	and	wished
最多	美丽的	,	和	那	她	有	给定	他	一个	离别	礼物	和	希望

[hɪm; ɪm][gɑːd] - [spiːd] ,

him	God	-	speed	,
他	上帝	-	速度	,

她非常美丽，临别时还送给他一份礼物，并祝他一路顺风。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	now	he	was	going	back	to	her	,
和	现在	他	曾是	去	后退	到	她	,

现在他要回到她身边了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

for	he	knew	now	the	way	to	make	her	love	him	,
为了	他	知道	现在	这	方式	到	制作	她	爱	他	,

因为他现在知道了如何才能让她爱上他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wed] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	he	meant	to	wed	her	and	have	her	for	his	wife	.
和	他	意思是	到	结婚	她	和	有	她	为了	他的	妻子	.

他打算娶她为妻。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] , [ænd; ənd] [sed] ,

Upon	this	the	others	laughed	and	jeered	,	and	said	,
之上	这	这	其他的	笑了	和	嘲笑	,	和	说	,

其他人闻言哄堂大笑，讥讽道：

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] ,

was	it	likely	that	such	a	beautiful	woman	would	care	for	such	a	rough	,
曾是	它	可能	那	这样的	一个	美丽的	女士	会	关心	为了	这样的	一个	粗糙的	,

如此美丽的女子，会喜欢如此粗鲁的男人吗?

[ɪl] - ['feɪvərd] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi] ,

ill	-	favoured	fellow	as	he	,
患病的	-	受青睐	同伴	作为	他	,

他是个相貌平平的家伙，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	declared	they	didn't	think	much	of	her	beauty	if	she	was	willing	to
和	声明	他们	没有	思考	很多	的	她	美丽	如果	她	曾是	愿意的	到

['mæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

marry	him	and	to	be	his	wife	.
结婚	他	和	到	是	他的	妻子	.

他们宣称，如果她愿意嫁给他，成为他的妻子，他们并不在意她的美貌。

[ðen] [ə'nʌðər] [mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wer] [lɪvd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

Then	another	man	standing	near	said	that	he	knew	where	lived	the	most	beautiful
然后	其他	男人	常设	靠近	说	那	他	知道	在哪里	居住地	这	最多	美丽的

['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

woman	on	the	face	of	the	earth	,
女士	在	这	脸	的	这	地球	,

这时，附近另一个男人说，他知道世界上最美丽的女人住在哪里。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

though	he	did	not	believe	that	she	would	ever	be	wife	of	his	,
尽管	他	做过	不是	相信	那	她	会	曾经	是	妻子	的	他的	,

虽然他并不相信她会成为他的妻子，

[stɪl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['lʌvlinəs] ;

still	all	the	same	it	would	be	hard	to	beat	her	for	loveliness	;
仍然	全部	这	相同的	它	会	是	难的	到	打	她	为了	可爱	;

尽管如此，论美貌，很难有人能胜过她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər]['wɜːrkər][tuː] ,

and	she	was	a	clever	worker	too	,
和	她	曾是	一个	聪明的	工人	也	,

而且她工作也很聪明。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][huː] [wɜːrkt] [ðə; ðɪ][mæts][ðæt] [leɪ]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrt][hiː; hi]

for	she	it	was	who	worked	the	mats	that	lay	under	his	feet	in	the	cart	he
为了	她	它	曾是	WHO	工作	这	垫子	那	躺	在下面	他的	脚	在	这	大车	他

[droʊv] .

drove	.
驾驶	.

因为是她亲手铺设了他所驾驭的马车上铺在他脚下的垫子。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə]['ræŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrdz] [gruː] [haɪ] .

Upon	this	they	all	began	to	wrangle	,	and	their	words	grew	high	.
之上	这	他们	全部	开始	到	争吵	,	和	他们的	字	生长	高的	.

于是他们开始争吵，言辞也越来越激烈。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] , ” [kraɪd][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] ,

“	And	if	the	beautiful	woman	loved	you	so	,	”	cried	one	man	to	the	gipsy	,
“	和	如果	这	美丽的	女士	喜爱	你	所以	,	”	哭	一	男人	到	这	吉普赛人	,

“如果那位美丽的女子真的那么爱你，”一个男人对吉普赛女郎喊道，

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ?

“	how	could	you	come	away	and	leave	her	?
“	如何	可以	你	来	离开	和	离开	她	?

你怎么能离开她呢?

” [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] [læft] .

”	The	gipsy	laughed	.
”	这	吉普赛人	笑了	.

吉普赛人笑了。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl]

“	She	didn't	love	me	then	,	”	he	said	,	“	but	she	will
“	她	没有	爱	我	然后	,	”	他	说	,	“	但	她	将要

“她当时不爱我，”他说，“但她以后会爱我的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[naʊ] ,

now	,
现在	,

现在，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	I	am	taking	her	a	charm	which	will	make	her	love	me	more	than
为了	我	是	采取	她	一个	魅力	哪个	将要	制作	她	爱	我	更多的	比

['eni] [wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] .

any	one	on	earth	.
任何	一	在	地球	.

因为我将给她一个魔法，让她爱我胜过世上任何人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌp] [aɪ] ['kæri] [hɪr] ,

She	has	only	to	drink	out	of	the	cup	I	carry	here	,
她	有	仅有的	到	喝	出去	的	这	杯子	我	携带	这里	,

她只需要喝我手里拿着的杯子里的水就行了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [fɔːr; fər] [laɪf] .

and	she	will	be	mine	for	life	.
和	她	将要	是	矿	为了	生活	.

她将永远属于我。

" [əˈpɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [ænd; ənd] [dɪˈraɪdɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .

"	Upon	this	they	all	laughed	,	and	derided	him	still	more	.
"	之上	这	他们	全部	笑了	,	和	嘲笑	他	仍然	更多的	.

“于是他们都大笑起来，更加嘲笑他。”

“ [ðen] [let] [ˈevri] [wʌn] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,

“	Then	let	every	one	believe	that	what	I	say	is	true	,	"	cried	the	gipsy	,
"	然后	让	每一个	一	相信	那	什么	我	说	是	真的	,	"	哭	这	吉普赛人	,

“那就让所有人都相信我说的是真的吧！”吉普赛人喊道。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [boʊl] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

and	from	his	bosom	he	took	out	a	small	brown	bowl	and	waved	it	in
和	从	他的	怀	他	采取	出去	一个	小的	棕色的	碗	和	挥手	它	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

他从怀里掏出一个棕色的小碗，在空中挥舞着。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	and	here	is	the	cup	to	prove	it	.
"	和	这里	是	这	杯子	到	证明	它	.

“这就是奖杯，足以证明这一点。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːtɝz] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] ,

"	And	the	potter's	heart	almost	stood	still	,
"	和	这	陶工的	心	几乎	站立	仍然	,

“陶匠的心几乎停止了跳动。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [gɜːrl] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈjɪrz]

for	he	recognized	the	cup	which	the	gipsy	girl	had	made	for	him	years
为了	他	认可	这	杯子	哪个	这	吉普赛人	女孩	有	制成	为了	他	年

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

因为他认出了那是吉普赛女郎多年前为他做的杯子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [læft] [ˈskɔːrnfəli] .

The	other	man	laughed	scornfully	.
这	其他	男人	笑了	轻蔑地	.

另一个人轻蔑地笑了。

“ [ðæt] [pruːvz] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	That	proves	nothing	,	"	he	said	.
"	那	证明	没有什么	,	"	他	说	.

“那并不能证明什么，”他说。

“ [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [mæt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd] [æsk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [spoʊk]

“	I	might	take	the	mat	out	from	the	cart	and	ask	it	to	say	if	I	spoke
"	我	可能	拿	这	垫	出去	从	这	大车	和	问	它	到	说	如果	我	辐

[ðə; ði] [truːθ] ;

the	truth	;
这	真相	;

“我可能会把垫子从推车里拿出来，问问它我说的是不是真话；

[bʌt; bət] [mæts] [ænd; ənd] [kʌps] [hæv; həv] [noʊ] [tʌŋz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ,

but	mats	and	cups	have	no	tongues	to	speak	with	,
但	垫子	和	杯子	有	不	舌头	到	说话	和	,

但垫子和杯子不会说话，

[ðoʊ] [maɪ][mæt][kæn; kən] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [kʌp] ,

though	my	mat	can	say	more	than	your	cup	,
尽管	我的	垫	能	说	更多的	比	你的	杯子	,

虽然我的垫子比你的杯子更能表达我的想法，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪm] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] ; [mɔːrˈoʊvər] ,

for	there	is	a	rhyme	on	it	with	a	pattern	of	a	cup	;	moreover	,
为了	那里	是	一个	韵	在	它	和	一个	图案	的	一个	杯子	;	而且	,

因为上面有押韵的图案，图案是一个杯子；此外，

[ðə; ði] [raɪm] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] [tuː] . ”

the	rhyme	is	about	a	gipsy	too	.	”
这	韵	是	关于	一个	吉普赛人	也	.	”

这首童谣也是关于吉普赛人的。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] .

“	Let	us	see	it	,	”	cried	they	all	.
“	让	我们	看	它	,	”	哭	他们	全部	.

“让我们看看！”他们齐声喊道。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd] [fetʃt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [strɔː]

Then	the	man	went	out	to	his	cart	and	fetched	in	a	white	and	brown	straw
然后	这	男人	去	出去	到	他的	大车	和	已获取	在	一个	白色的	和	棕色的	稻草

[mæt] ,

mat	,
垫	,

然后，那人走到他的马车旁，取来一张白棕相间的草席。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætərn] [meɪd] [ʌv; əv] [kʌps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [raɪm]

covered	with	a	pattern	made	of	cups	,	and	he	read	the	rhyme
涵盖	和	一个	图案	制成	的	杯子	,	和	他	读	这	韵

上面布满了杯子组成的图案，他读着这首童谣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] —

which	was	written	upon	it	—
哪个	曾是	书面	之上	它	—

上面写着——

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɪpsiz] [kʌp] [aɪ][dræŋk][fɔːr; fər] [lʌv] ,

“	From	the	gipsy's	cup	I	drank	for	love	,
“	从	这	吉普赛人的	杯子	我	喝	为了	爱	,

“我从吉普赛人的杯子里饮下爱情之水，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɪpsiz] [kʌp] [aɪ][dræŋk][fɔːr; fər] [heɪt] ,

From	the	gipsy's	cup	I	drank	for	hate	,
从	这	吉普赛人的	杯子	我	喝	为了	恨	,

我从吉普赛人的杯子里喝下仇恨之水，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [kʌp] [əˈgen]

And	when	she	gave	me	that	cup	again
和	什么时候	她	给予	我	那	杯子	再次

当她再次把那只杯子递给我时

[maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] [tuː] [leɪt] .

My	love	was	gone	and	I	drank	too	late	.
我的	爱	曾是	已消失	和	我	喝	也	晚的	.

我的爱人已逝，而我却喝得太晚了。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɑːtər] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] , [ænd; ənd]

"	On	hearing	this	the	potter	jumped	up	,	and	dashed	into	their	midst	,	and
"	在	听力	这	这	陶工	跳了起来	向上	,	和	虚线	进入	他们的	中间	,	和

[siːzd] [ðə; ði] [kʌp] .

seized	the	cup	.
查获	这	杯子	.

“陶工听见这话，就跳了起来，冲到他们中间，一把夺过杯子。”

“ [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [spiːks] [truːθ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	The	gipsy	speaks	truth	,	"	he	cried	,
"	这	吉普赛人	说话	真相	,	"	他	哭	,

“吉普赛人说的是真话！”他喊道。

“ [wen] [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	when	he	says	she	is	the	most	beautiful	woman	in	the	world	,
"	什么时候	他	说道	她	是	这	最多	美丽的	女士	在	这	世界	,

“当他说她是世界上最美丽的女人时，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [fɔːls] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evər] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

but	he	speaks	false	when	he	says	that	she	will	ever	love	him	;
但	他	说话	错误的	什么时候	他	说道	那	她	将要	曾经	爱	他	;

但他说她会永远爱他，这是谎言；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən] [ðæt] [kʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

for	he	has	stolen	that	cup	,	and	I	shall	take	it	from	him	,
为了	他	有	被盗	那	杯子	,	和	我	将	拿	它	从	他	,

因为他偷走了那只杯子，我必从他手中夺回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] , [waɪ] [ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] ,

and	if	he	tries	to	stop	me	,	why	then	I	will	fight	him	,
和	如果	他	尝试	到	停止	我	,	为什么	然后	我	将要	斗争	他	,

如果他试图阻止我，那我就要和他打一架。

[ænd; ənd] [let] ['evri] [wʌn] [siː] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['betər] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

and	let	every	one	see	who	is	the	better	fellow	of	the	two	.
和	让	每一个	一	看	WHO	是	这	更好的	同伴	的	这	二	.

让大家看看他们两人中谁更胜一筹。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [raɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] ,

"	But	when	the	gipsy	had	seen	the	rhyme	upon	the	mat	,
"	但	什么时候	这	吉普赛人	有	已见	这	韵	之上	这	垫	,

“但是当吉普赛人看到垫子上的韵文时，

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

he	stood	and	stared	as	if	he	were	made	of	stone	,
他	站立	和	凝视	作为	如果	他	是	制成	的	石头	,

他呆立着，目光呆滞，仿佛自己是石头做的。

[ænd; ənd] [sed] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtər] ,

and	said	no	word	to	the	potter	,
和	说	不	单词	到	这	陶工	,

他一句话也没跟陶工说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kʌp]

and	indeed	scarcely	seemed	to	notice	that	he	had	taken	away	the	cup
和	的确	几乎	似乎	到	注意	那	他	有	已采取	离开	这	杯子

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

而且他似乎几乎没有注意到他已经把杯子拿走了。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][mæt][ænd; ənd] [sed] ,
Then the potter turned to the man who owned the mat and said ,
然后 这 陶工 转向 到 这 男人 WHO 拥有 这 垫 和 说 ,

陶工转过身对垫子的主人说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌem 'iː][jʊr; jər][mæt][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['hænsəmli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ If you will sell me your mat I will pay you handsomely for it ,
“ 如果 你 将要 卖 我 你的 垫 我 将要 支付 你 英俊地 为了 它 ,

“如果你愿意把你的垫子卖给我，我会付你丰厚的报酬。”

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
and I beg you to tell me who made it , and where you got it ,
和 我 求 你 到 告诉 我 WHO 制成 它 , 和 在哪里 你 得到 它 ,

请你告诉我这是谁做的，以及你是从哪里得到的。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
for I would like to buy some more like it .
为了 我 会 喜欢 到 买 一些 更多的 喜欢 它 .

因为我还想买一些类似的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 121]
” [页 -]

“[第 121 页]

[ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,
The traveller was much astonished ,
这 游客 曾是 很多 惊讶 ,

旅行者感到非常惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['pɑːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]
but he told the potter that it was made by a woman who lived in a
但 他 讲述 这 陶工 那 它 曾是 制成 经过 一个 女士 WHO 居住地 在 一个
['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,
village a little way off ,
村庄 一个 小的 方式 离开 ,

但他告诉陶工，这件陶器是一位住在不远处村庄的妇女制作的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [woʊv] [mæts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [tuː; tə] [help]
and she sat by her doorway and wove mats , with a gipsy boy to help
和 她 卫星 经过 她 门口 和 编织 垫子 , 和 一个 吉普赛人 男生 到 帮助
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她坐在门口编织垫子，一个吉普赛男孩帮她做事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
and she was the loveliest woman he had ever seen on earth ,
和 她 曾是 这 最可爱的 女士 他 有 曾经 已见 在 地球 ,

她是他见过的最美丽的女人。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [dʒʌst] [laɪk] [bluː] ['kɔːrnflaʊər] [ænd; ənd] [her] [laɪk] ['goʊldən][kɔːrn] .
with eyes just like blue cornflowers and hair like golden corn .
和 眼睛 只是 喜欢 蓝色的 矢车菊 和 头发 喜欢 金的 玉米 .

眼睛像蓝色的矢车菊，头发像金色的玉米穗。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæt][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
Then the potter took his bowl and the mat and started to go home ,
然后 这 陶工 采取 他的 碗 和 这 垫 和 开始 到 去 家 ,

然后，陶工拿着碗和垫子，开始往家走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪpsi] [slʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]

but	**the**	**gipsy**	**slunk**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**went**	**into**	**the**	**night**	**,**	**and**
但	这	吉普赛人	斯伦克	出去	的	这	房间	和	去	进入	这	夜晚	,	和

['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

nobody	**noticed**	**him**	**.**
无人	注意到	他	.

但吉普赛人悄悄溜出了房间，消失在夜色中，没有人注意到他。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [waɪf] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [griːv] [ænd; ənd] [lə'ment] ,

Meantime	**the**	**potter's**	**wife**	**continued**	**to**	**grieve**	**and**	**lament**	**,**
与此同时	这	陶工的	妻子	持续	到	悲伤	和	哀叹	,

与此同时，陶工的妻子继续悲伤哀悼。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['bɔɪz] [əd'vaɪs] ,

for	**in**	**spite**	**of**	**her**	**taking**	**the**	**gipsy**	**boy's**	**advice**	**,**
为了	在	尽管如此	的	她	采取	这	吉普赛人	男孩们	建议	,

尽管她听从了吉普赛男孩的建议，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

and	**telling**	**all**	**things**	**that**	**she**	**loved**	**her**	**husband**	**and**	**wished**	**him**	**back**	**,**
和	讲述	全部	事物	那	她	喜爱	她	丈夫	和	希望	他	后退	,

她倾诉了她对丈夫的爱，以及她希望他能回来的一切。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

he	**did**	**not**	**come**	**back**	**to**	**her**	**;**
他	做过	不是	来	后退	到	她	;

他没有回到她身边；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊv] [hɜːr; hər] [raɪm] ['ɪntuː] ['evri] [mæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

and	**though**	**she**	**wove**	**her**	**rhyme**	**into**	**every**	**mat**	**that**	**she**	**made**	**,**
和	尽管	她	编织	她	韵	进入	每一个	垫	那	她	制成	,

尽管她把韵律融入到她制作的每一张垫子中，

[ʃiː; ʃi] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɝz] ['evər] ['siːɪŋ] [wʌn] .

she	**despaired**	**of**	**the**	**potter's**	**ever**	**seeing**	**one**	**.**
她	绝望的	的	这	陶工的	曾经	看到	一	.

她绝望地认为陶工永远也见不到一个。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ,

The	**only**	**thing**	**which**	**seemed**	**to**	**console**	**her**	**,**
这	仅有的	事物	哪个	似乎	到	安慰	她	,

唯一能让她感到安慰的，似乎只有.....

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [kleɪ] [kʌp] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [hæd; həd] [θroʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

was	**the**	**little**	**brown**	**clay**	**cup**	**that**	**the**	**gipsy**	**woman**	**had**	**thrown**	**for**	**her**	**,**
曾是	这	小的	棕色的	黏土	杯子	那	这	吉普赛人	女士	有	抛掷	为了	她	,

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

before	**she**	**died**	**.**
前	她	死亡	.

那是吉普赛女人临终前为她扔给她的棕色小陶杯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hɑːrd]

As	**it**	**had**	**never**	**been**	**baked**	**in**	**the**	**oven**	**,**	**the**	**clay**	**was**	**dry**	**and**	**hard**
作为	它	有	绝不	到过	烘焙	在	这	烤箱	,	这	黏土	曾是	干燥	和	难的

[ænd; ənd] [krækt] ,

and	**cracked**	**,**
和	裂纹	,

由于从未在烤箱中烘烤过，黏土干燥、坚硬且开裂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

and	**it**	**was**	**a**	**sorry**	**thing**	**to**	**look**	**at**	**,**
和	它	曾是	一个	对不起	事物	到	看	在	,

看着真让人难过。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [waɪf] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv]

but	still	the	potter's	wife	kept	it	beside	her	,	and	would	drink	out	of
但	仍然	这	陶工的	妻子	保留	它	旁	她	,	和	会	喝	出去	的

['nʌθɪŋ] [els] ,

nothing	else	,
没有什么	别的	,

但陶工的妻子仍然把它放在身边，只用这个杯子喝水。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	from	time	to	time	she	kissed	it	,	and	laid	her	cheek	against	it	.
和	从	时间	到	时间	她	亲吻	它	,	和	铺设	她	脸颊	反对	它	.

她时不时地亲吻它，并将脸颊贴在上面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] —

The	gipsy	boy	said	to	her	—
这	吉普赛人	男生	说	到	她	—

吉普赛男孩对她说——

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ɔːl] [deɪ] .

“	If	I	were	you	I	should	watch	for	my	husband	all	day	.
“	如果	我	是	你	我	应该	手表	为了	我的	丈夫	全部	天	.

“如果我是你，我会整天守着我的丈夫。”

[aɪ] [wʊd] [wiːv] [maɪ][mæts][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][roʊd][bəuθ] [weɪz] ,

I	would	weave	my	mats	in	the	doorway	,	and	look	up	the	road	both	ways	,
我	会	编织	我的	垫子	在	这	门口	,	和	看	向上	这	路	两个都	方式	,

我会在门口编织垫子，然后抬头望向道路两边。

[frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,

from	morn	till	night	,
从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚，

['ʌðərwaɪz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][goʊ][pæst][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

otherwise	your	husband	will	come	back	and	go	past	the	cottage	and	you	will
否则	你的	丈夫	将要	来	后退	和	去	过去的	这	小屋	和	你	将要

['nevər] [noʊ] .

never	know	.
绝不	知道	.

否则你丈夫回来后会经过小屋，而你永远不会知道。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [luːm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

”	So	she	took	her	loom	and	sat	by	the	roadway	,	and	watched	,
”	所以	她	采取	她	织布机	和	卫星	经过	这	道路	,	和	观看	,

于是她拿着织布机坐在路边，看着

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][fɔːr; fər] [huː'evər] [maɪt] [kʌm]

and	looked	over	the	hill	and	to	right	and	left	for	whoever	might	come
和	看起来	超过	这	爬坡道	和	到	正确的	和	左边	为了	谁	可能	来

.

:

.

他越过山丘，向左右两边张望，看看有没有人会来。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [tuː] ,

And	often	the	gipsy	boy	would	watch	too	,
和	经常	这	吉普赛人	男生	会	手表	也	,

吉普赛男孩也常常会观看。

[ænd; ənd] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [waɪf][sæt][ɪn]

and	look	from	the	other	side	of	the	cottage	while	the	potter's	wife	sat	in
和	看	从	这	其他	边	的	这	小屋	尽管	这	陶工的	妻子	卫星	在

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

陶工的妻子坐在小屋前面，而她则从小屋的另一边向外看。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

One	day	the	gipsy	boy	ran	round	to	her	and	said	,
一	天	这	吉普赛人	男生	跑	圆形的	到	她	和	说	,

有一天，那个吉普赛男孩跑到她跟前说：

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [huː] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ,

“	There	is	some	one	coming	up	the	road	who	will	come	here	,
“	那里	是	一些	一	未来	向上	这	路	WHO	将要	来	这里	,

“会有人沿着这条路过来，他会来这里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

but	it	is	not	your	husband	.
但	它	是	不是	你的	丈夫	.

但他不是你丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

It	is	my	father	,	and	he	will	want	to	take	me	away	,
它	是	我的	父亲	,	和	他	将要	想	到	拿	我	离开	,

那是我父亲，他想把我带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][maɪ] ['mʌðər] .

and	he	will	beat	me	as	he	did	my	mother	.
和	他	将要	打	我	作为	他	做过	我的	母亲	.

他会像殴打我母亲那样殴打我。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

And	if	he	gets	hold	of	the	cup	that	my	mother	made	for	you	,
和	如果	他	获得	抓住	的	这	杯子	那	我的	母亲	制成	为了	你	,

如果他拿到了我母亲为你做的那个杯子，

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ʌn'duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

he	knows	all	her	charms	,	and	he	can	undo	what	she	did	,
他	知道	全部	她	魅力	,	和	他	能	撤销	什么	她	做过	,

他深知她所有的魅力，他可以化解她所做的一切。

[ænd; ənd][pər'hæps][kæn; kən] [θroʊ] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [spel] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

and	perhaps	can	throw	some	evil	spell	on	us	all	,
和	也许	能	扔	一些	邪恶的	拼写	在	我们	全部	,

或许还能对我们所有人施下邪恶的咒语。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

so	that	your	husband	will	never	return	again	.
所以	那	你的	丈夫	将要	绝不	返回	再次	.

这样你的丈夫就再也不会回来了。

[soʊ][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][haɪd]

So	the	best	thing	will	be	for	you	to	give	me	the	cup	and	let	me	hide
所以	这	最好的	事物	将要	是	为了	你	到	给	我	这	杯子	和	让	我	隐藏

[maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

myself	with	it	,
我	和	它	,

所以最好的办法就是你把杯子给我，让我躲在里面。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	then	you	must	tell	him	that	you	do	not	know	where	I	am	,
和	然后	你	必须	告诉	他	那	你	做	不是	知道	在哪里	我	是	,

然后你必须告诉他你不知道我在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][æsks] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

and	if	he	asks	,	tell	him	that	the	cup	is	gone	;	and	when	he
和	如果	他	问	,	告诉	他	那	这	杯子	是	已消失	;	和	什么时候	他

如果他问起，就告诉他杯子没了；当他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ɪz] [gɔːn] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

is	gone	I	will	come	back	again	,
是	已消失	我	将要	来	后退	再次	,

走了，但我还会回来的。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	promise	that	you	will	not	give	me	up	to	him	.
但	承诺	那	你	将要	不是	给	我	向上	到	他	.

但请你答应我，不要把我交给他。

" [soʊ][ðə; ði] ['pɑːtɜ-z] [waɪf] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	So	the	potter's	wife	promised	that	she	would	never	give	up	the	little	boy	,
"	所以	这	陶工的	妻子	承诺	那	她	会	绝不	给	向上	这	小的	男生	,

“于是陶工的妻子发誓，她永远不会放弃这个小男孩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪd][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [rʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm'self] ,

and	she	bid	him	take	the	cup	and	run	quickly	and	hide	himself	,
和	她	出价	他	拿	这	杯子	和	跑步	迅速地	和	隐藏	他自己	,

她吩咐他拿着杯子赶紧跑去藏起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

and	then	she	took	her	little	girl	by	the	hand	and	sat	and	waited	for
和	然后	她	采取	她	小的	女孩	经过	这	手	和	卫星	和	等待	为了

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] ,

the	gipsy	man	to	come	,
这	吉普赛人	男人	到	来	,

然后她牵着女儿的手，坐着等吉普赛人来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [ə'weɪ] .

though	she	trembled	with	fear	,	and	wished	him	far	away	.
尽管	她	颤抖	和	害怕	,	和	希望	他	远的	离开	.

尽管她吓得浑身颤抖，但还是希望他离她远远的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['pɑːtɜ-z]

Presently	the	gipsy	man	came	up	to	the	front	of	the	cottage	where	the	potter's
目前	这	吉普赛人	男人	来了	向上	到	这	正面	的	这	小屋	在哪里	这	陶工的

[waɪf] [sæt] ,

wife	sat	,
妻子	卫星	,

这时，吉普赛人走到陶工妻子坐着的小屋前。

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [deɪ] .

and	bid	her	good	-	day	.
和	出价	她	好的	-	天	.

并向她道别。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	here	before	,	”	he	said	.
”	我	曾是	这里	前	,	”	他	说	.

“我以前来过这里，”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

“	And	you	gave	me	something	to	eat	and	drink	.
”	和	你	给予	我	某物	到	吃	和	喝	.

“你给了我吃的喝的。”

[ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kʌm] [bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðen] ? ”

Is	your	husband	come	back	,	for	he	was	away	then	?	”
是	你的	丈夫	来	后退	,	为了	他	曾是	离开	然后	?	”

你丈夫回来了吗？他之前不在家。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] [stɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	husband	is	away	still	,	”	she	said	.
”	我的	丈夫	是	离开	仍然	,	”	她	说	.

“我丈夫还在外地，”她说。

“ [bʌt; bət] [suːn] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

“	But	soon	I	hope	he	will	be	here	.
”	但	很快	我	希望	他	将要	是	这里	.

但我希望他很快就会来到这里。

” [ðen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mæts] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

”	Then	the	gipsy	took	up	one	of	her	mats	which	lay	on	the	ground	beside	her
”	然后	这	吉普赛人	采取	向上	一	的	她	垫子	哪个	躺	在	这	地面	旁	她

,

,

,

“然后，吉普赛女郎拿起她身旁地上的一张垫子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	looked	at	it	.
和	看起来	在	它	.

然后看了看。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['klevər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [luːm] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	You	are	clever	with	your	loom	,	”	he	said	;
”	你	是	聪明的	和	你的	织布机	,	”	他	说	;

“你织布织得真好，”他说；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [mæts] ? ”

“	but	what	do	you	mean	by	the	little	verse	you	put	on	all	these	mats	?	”
”	但	什么	做	你	意思是	经过	这	小的	诗	你	放	在	全部	这些	垫子	?	”

“但是，你写在这些垫子上的那段小诗是什么意思呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [wɪtʃ] [kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] ['raɪtli] [riːd] [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi]

“	It	is	a	little	verse	which	can	but	be	rightly	read	by	one	person	,	”	she
”	它	是	一个	小的	诗	哪个	能	但	是	没错	读	经过	一	人	,	”	她

['ænsər] ;

answered	;
回答	;

“这是一首小诗，只能由一个人正确解读，”她回答说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] ['weðər] ['ʌðər] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] .

“	and	if	he	sees	it	,	it	will	not	matter	whether	others	understand	it	or	no	.
”	和	如果	他	看到	它	,	它	将要	不是	事情	无论	其他的	理解	它	或者	不	.

“如果他看到了，其他人是否理解它就无关紧要了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 124]
" [页 -]

"[第 124 页]

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ɔːl][ə'loʊn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [baɪ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ;
" And have you been here all alone since I came by ? " asked the gipsy ;
" 和 有 你 到过 这里 全部 独自的 自从 我 来了 经过 ? " 问 这 吉普赛人 ;

"自从我来这里之后，你就一直一个人待在这里吗？"吉普赛人问道；

" [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['dʒɪpsi] [bɪn] [pæst] ?
" have no other gipsies been past ?
" 有 不 其他 吉普赛人 到过 过去的 ?

"难道没有其他吉普赛人经过这里吗？"

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
for I want to join some of my own people ,
为了 我 想 到 加入 一些 的 我的 自己的 人们 ,

因为我想和我的同胞们团聚，

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] . "
and perhaps you can tell me which way they are gone . "
和 也许 你 能 告诉 我 哪个 方式 他们 是 已消失 . "

或许你能告诉我他们往哪个方向走了。"

" [wʌn] [keɪm] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [waɪf] ,
" One came not so long ago , " answered the potter's wife ,
" 一 来了 不是 所以 长的 前 , " 回答 这 陶工的 妻子 ,

"不久前来过一位，"陶工的妻子回答说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['træmpɪŋ] [fɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .
" but she was so tired with tramping far that she could go no further .
" 但 她 曾是 所以 疲劳的 和 徒步旅行 远的 那 她 可以 去 不 更远 .

"但她走了很远的路，累得走不动了。"

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [steɪd] , [ænd; ənd] [rests] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
So she has stayed , and rests in the churchyard .
所以 她 有 入住 , 和 休息 在 这 墓地 .

所以她留了下来，安息在教堂墓地里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [red] [biːdz] [ænd; ənd] [kɔɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
She was a gipsy woman with red beads and coins in her hair .
她 曾是 一个 吉普赛人 女士 和 红色的 珠子 和 硬币 在 她 头发 .

她是一位吉普赛女人，头发上戴着红色珠子和硬币。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][daɪ][ɪn] [piːs] ,
And I kept her and let her die in peace ,
和 我 保留 她 和 让 她 死 在 和平 ,

我留下了她，让她安详地离世。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] . "
and wrapped her in a cloth of white and gold . "
和 包装 她 在 一个 布 的 白色的 和 金子 . "

并用一块白金相间的布将她裹了起来。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɪr] ?
" And did she do nothing while she rested here ?
" 和 做过 她 做 没有什么 尽管 她 休息 这里 ?

"她在这里休息的时候难道什么都没做吗？"

" [æskt] [ðə; ði]['dʒɪpsi][mæn] .
" asked the gipsy man .
" 问 这 吉普赛人 男人 .

"吉普赛人问道。"

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ? ”

“	Did	she	make	you	no	present	to	pay	you	for	your	trouble	?	”
”	做过	她	制作	你	不	展示	到	支付	你	为了	你的	麻烦	?	”

“她难道没有送你礼物作为你付出的报酬吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [peɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ’

“	She	made	me	a	present	which	paid	me	for	my	trouble	well	,	”	said	the	woman	,	’
”	她	制成	我	一个	展示	哪个	有薪酬的	我	为了	我的	麻烦	出色地	,	”	说	这	女士	,	’

“她送了我一份礼物，足以补偿我的辛苦，”女人说道。

“ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [kleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [wet] .

“	though	it	was	only	a	little	cup	of	clay	that	was	grey	and	wet	.
”	尽管	它	曾是	仅有的	一个	小的	杯子	的	黏土	那	曾是	灰色的	和	湿的	.

“虽然那只是一小杯灰色湿润的黏土。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪŋ] ,

And	she	gave	me	this	ring	,
和	她	给予	我	这	戒指	,

她给了我这枚戒指，

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [hɪr] ,

and	bid	me	give	it	to	her	husband	if	he	came	by	here	,
和	出价	我	给	它	到	她	丈夫	如果	他	来了	经过	这里	,

如果她丈夫路过这里，请嘱咐我把东西交给他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] .

and	tell	him	that	it	was	useless	for	him	to	seek	her	further	.
和	告诉	他	那	它	曾是	无用	为了	他	到	寻找	她	更远	.

并告诉他，他继续寻找她是徒劳的。

” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd]

”	The	gipsy	man	looked	at	the	ring	she	held	out	to	him	,	and	he	turned
”	这	吉普赛人	男人	看起来	在	这	戒指	她	握住	出去	到	他	,	和	他	转向

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

“吉普赛男人看着她递给他的戒指，脸色瞬间变得苍白。”

[ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

and	knit	his	brows	.
和	针织	他的	眉毛	.

他皱起了眉头。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] [kʌp] ?

“	And	where	is	that	cup	?
”	和	在哪里	是	那	杯子	?

“那只杯子在哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] ; “ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

”	he	asked	;	“	and	where	is	her	little	boy	?
”	他	问	;	“	和	在哪里	是	她	小的	男生	?

他问道：“她的小男孩在哪里？”

[fɔːr; fər] [aɪ]

For	I
为了	我

因为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] . ”
will take him with me into the world . ”
将要 拿 他 和 我 进入 这 世界 . ”

我会带着他一起走向世界。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['pɑːtɚz] [waɪf] ; “ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kʌp] ,
“ I don't know where he is gone , ” said the potter's wife ; “ as for the cup ,
“ 我 不 知道 在哪里 他 是 已消失 , ” 说 这 陶工的 妻子 ; “ 作为 为了 这 杯子 ,

“我不知道他去了哪里，”陶工的妻子说；“至于那只杯子，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] .
he took it with him when he went .
他 采取 它 和 他 什么时候 他 去 .

他走的时候把它带走了。

” ['miːntaɪm] [ðə; ðɪ]['dʒɪpsi] [bɔɪ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
” Meantime the gipsy boy had hidden in a hay - stack quite close to the
” 与此同时 这 吉普赛人 男生 有 隐 在 一个 干草 - 堆 相当 关闭 到 这
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

“与此同时，那个吉普赛男孩藏在离小屋很近的一个干草堆里。”

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['rəʊdweɪz] [ɔːl] [raʊnd] ,
from where he could see the roadways all round ,
从 在哪里 他 可以 看 这 道路 全部 圆形的 ,

从他所在的位置，可以看到周围的道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ,
and he looked to right and left for who should pass ,
和 他 看起来 到 正确的 和 左边 为了 WHO 应该 经过 ,

他左右张望，看看谁该先行。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
for he was still half afraid that his father might come and search for
为了 他 曾是 仍然 一半 害怕的 那 他的 父亲 可能 来 和 搜索 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为他仍然有些害怕父亲会来找他。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs] .
and take him away by force .
和 拿 他 离开 经过 力量 .

用武力将他带走。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
As he lay and watched he saw a man coming over the hill ,
作为 他 躺 和 观看 他 锯 一个 男人 未来 超过 这 爬坡道 ,

他躺着观看，看见一个人从山坡上走过来。

[huː] [lʊkt] [spent] [ænd; ənd]['taɪərd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɑːr] .
who looked spent and tired , as if he had walked far .
WHO 看起来 花费 和 疲劳的 , 作为 如果 他 有 步行 远的 .

他看上去精疲力竭，好像走了很远的路。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] [wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	seemed	to	know	the	path	well	,	and	he	came	straight	to	the	cottage	,
他	似乎	到	知道	这	小路	出色地	,	和	他	来了	直的	到	这	小屋	,

他似乎很熟悉这条路，径直走到了小屋前。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] ,

but	he	did	not	come	in	,
但	他	做过	不是	来	在	,

但他没有进来。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [nɪr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

but	waited	near	as	if	he	wanted	to	see	who	was	there	.
但	等待	靠近	作为	如果	他	通缉	到	看	WHO	曾是	那里	.

但他却在附近徘徊，好像想看看那里是谁。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] —

Then	the	gipsy	boy	said	to	himself	—
然后	这	吉普赛人	男生	说	到	他自己	—

然后，吉普赛男孩自言自语道——

“ [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːtər] [hɪm'self] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

“	Perhaps	this	is	the	potter	himself	,	whom	she	has	been	looking	for	all	this	time	.
”	也许	这	是	这	陶工	他自己	,	谁	她	有	到过	寻找	为了	全部	这	时间	.

“或许这就是她一直在寻找的陶艺家本人。”

” [soʊ] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [beg] .

”	So	he	slid	down	and	ran	to	the	man	and	began	to	pretend	to	beg	.
”	所以	他	滑行	向下	和	跑	到	这	男人	和	开始	到	假装	到	求	.

于是他滑下山坡，跑到那人跟前，开始假装乞求。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] —

The	man	looked	at	him	and	said	—
这	男人	看起来	在	他	和	说	—

那人看了他一眼，说道——

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['gɪpsiz] [tʃaɪld] .

“	You	are	a	gipsy's	child	.
”	你	是	一个	吉普赛人的	孩子	.

“你是吉普赛人的孩子。”

[wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	do	you	come	from	?
在哪里	做	你	来	从	?

你从哪里来的?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gɪpsiz] [kæmp] [nɪr] ?

Are	you	living	under	a	hedge	,	or	do	you	come	from	a	gipsy's	camp	near	?
是	你	活的	在下面	一个	对冲	,	或者	做	你	来	从	一个	吉普赛人的	营	靠近	?

你住在树篱下吗？还是来自附近的吉普赛营地?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	126	]
”	[	页	-	]

“[第 126 页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['gɪpsiz] [tʃaɪld] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	It	is	true	I	am	a	gipsy's	child	,	”	answered	the	boy	,
”	它	是	真的	我	是	一个	吉普赛人的	孩子	,	”	回答	这	男生	,

“我的确是吉普赛人的孩子，”男孩回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [noʊ] [hedʒ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ,

“	but	I	am	living	under	no	hedge	,	but	in	that	little	cottage	,
”	但	我	是	活的	在下面	不	对冲	,	但	在	那	小的	小屋	,

“但我并没有住在篱笆下，而是住在那间小屋里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [kiːps] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

for	the	woman	who	lives	there	keeps	me	for	love	of	my	mother	,
为了	这	女士	WHO	生活	那里	保持	我	为了	爱	的	我的	母亲	,

住在那里的那个女人因为我母亲的爱而留住了我。

[huː] [helpt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] . ”

who	helped	her	when	she	was	in	trouble	.	”
WHO	帮助	她	什么时候	她	曾是	在	麻烦	.	”

在她遇到困难时帮助过她的人。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ?

“	And	what	did	your	mother	do	for	the	woman	?
“	和	什么	做过	你的	母亲	做	为了	这	女士	?

“那你母亲为那个女人做了什么？”

” [æskt] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːtər] .

”	asked	the	man	,	who	was	no	other	than	the	potter	.
”	问	这	男人	,	WHO	曾是	不	其他	比	这	陶工	.

“那人问道，他不是别人，正是陶工。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ,

“	It	must	have	been	a	great	service	,
“	它	必须	有	到过	一个	伟大的	服务	,

“这一定是一项很棒的服务，”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] . ”

that	she	should	be	willing	to	take	you	and	keep	you	.	”
那	她	应该	是	愿意的	到	拿	你	和	保持	你	.	”

她应该愿意收留你。

“ [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] [tʃɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ”

“	She	saved	her	from	an	evil	charm	that	had	been	cast	upon	her	,	”
“	她	已保存	她	从	一个	邪恶的	魅力	那	有	到过	投掷	之上	她	,	”

['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

answered	the	boy	,
回答	这	男生	,

“她解救了她，使她脱离了施加在她身上的邪恶咒语，”男孩回答道。

“ [ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] ,

“	and	taught	her	to	love	her	husband	again	,
“	和	教授	她	到	爱	她	丈夫	再次	,

“并教会她重新爱上她的丈夫，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪts] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

and	she	waits	his	return	now	and	longs	for	him	to	come	.
和	她	等待	他的	返回	现在	和	长	为了	他	到	来	.

她现在正等待着他的归来，渴望着他的到来。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː]

Therefore	she	promised	to	keep	me	with	her	,	but	now	I	dare	not	go	into
所以	她	承诺	到	保持	我	和	她	,	但	现在	我	敢	不是	去	进入

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

因此她答应留下我，但我现在不敢进那间小屋了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [ɪz][ðer; ðər] ,

because	my	father	,	who	is	a	gipsy	,	is	there	,
因为	我的	父亲	,	WHO	是	一个	吉普赛人	,	是	那里	,

因为我父亲是吉普赛人，他就在那里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [lest][hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	am	afraid	lest	he	may	take	me	away	with	him	.
和	我	是	害怕的	免得	他	可能	拿	我	离开	和	他	.

我害怕他会把我带走。

" [wen] [ðə; ði] ['pɑːtər] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn]

"	When	the	potter	heard	that	the	gipsy	man	was	there	he	would	have	run
"	什么时候	这	陶工	听到	那	这	吉普赛人	男人	曾是	那里	他	会	有	跑步

[streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

straight	into	the	cottage	,
直的	进入	这	小屋	,

“陶工一听说吉普赛人在那里，就会立刻跑进小屋。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɜːrst][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

but	the	boy	implored	him	to	listen	first	and	hear	what	he	was	saying	.
但	这	男生	恳求	他	到	听	第一的	和	听到	什么	他	曾是	说	.

但男孩恳求他先听听自己说了些什么。

[soʊ] [ðeɪ] [krept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

So	they	crept	round	to	the	side	of	the	cottage	,
所以	他们	悄悄地爬	圆形的	到	这	边	的	这	小屋	,

于是他们蹑手蹑脚地绕到小屋侧面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪpsi][mæn] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [waɪf]

and	they	heard	the	gipsy	man	growing	angry	,	and	threatening	the	potter's	wife
和	他们	听到	这	吉普赛人	男人	生长	生气的	,	和	威胁	这	陶工的	妻子

,

,

,

他们听见吉普赛人越来越生气，还威胁陶工的妻子。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn]

that	if	she	did	not	tell	him	where	his	boy	had	gone
那	如果	她	做过	不是	告诉	他	在哪里	他的	男生	有	已消失

如果她不告诉他他儿子去了哪里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[hiː; hi] [wʊd] [siːz] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

he	would	seize	her	by	the	hair	and	wring	her	throat	,
他	会	抢占	她	经过	这	头发	和	拧	她	喉	,

他会抓住她的头发，掐住她的喉咙。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

in	spite	of	her	being	so	fair	a	woman	.
在	尽管如此	的	她	存在	所以	公平的	一个	女士	.

尽管她是一位如此美丽的女子。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɑːtər] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

At	this	the	potter	waited	no	longer	,	but	burst	into	the	cottage	,
在	这	这	陶工	等待	不	更长	,	但	爆裂	进入	这	小屋	,

陶工见状，不再犹豫，径直冲进了小屋。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['dʒɪpsi][ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	seized	the	gipsy	and	hurled	him	out	of	the	house	with	all	his
和	查获	这	吉普赛人	和	投掷	他	出去	的	这	房子	和	全部	他的

[maɪt] ;

might	;
可能	;

他抓住吉普赛人，使出浑身力气把他扔出了房子；

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['nevər] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɔːr][noʊ] ,

but	he	and	his	wife	never	looked	to	see	if	he	was	hurt	or	no	,
但	他	和	他的	妻子	绝不	看起来	到	看	如果	他	曾是	伤害	或者	不	,

但他和妻子始终没有回头查看他是否受伤。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði]

for	they	looked	at	nothing	but	each	other	and	the	little	child	that	the
为了	他们	看起来	在	没有什么	但	每个	其他	和	这	小的	孩子	那	这

['pɑːtɝz] [waɪf] [held] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

potter's	wife	held	by	the	hand	.
陶工的	妻子	握住	经过	这	手	.

因为他们的目光除了彼此和陶工妻子牵着的小孩之外，什么也没有看向别处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi][mæn] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

And	the	gipsy	man	went	away	,	and	they	never	heard	of	him	again	.
和	这	吉普赛人	男人	去	离开	,	和	他们	绝不	听到	的	他	再次	.

于是吉普赛人走了，他们再也没有听到过他的消息。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːtɝz] [waɪf] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] ,

Then	the	potter's	wife	showed	her	husband	the	gipsy	boy	,
然后	这	陶工的	妻子	显示	她	丈夫	这	吉普赛人	男生	,

然后，陶工的妻子把那个吉普赛男孩介绍给了她的丈夫。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi]

and	told	him	of	her	promise	to	his	mother	,	and	of	all	he
和	讲述	他	的	她	承诺	到	他的	母亲	,	和	的	全部	他

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

had	done	for	her	,
有	完毕	为了	她	,

她告诉他自己对他母亲的承诺，以及他为她所做的一切。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	begged	him	that	he	would	let	her	keep	him	with	them	.
和	乞求	他	那	他	会	让	她	保持	他	和	他们	.

她恳求他让她把他留在他们身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtər] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,

And	the	potter	promised	that	she	should	,
和	这	陶工	承诺	那	她	应该	,

陶匠答应了她，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

and	said	that	when	he	grew	up	to	be	a	man	he	would	teach	him	his
和	说	那	什么时候	他	生长	向上	到	是	一个	男人	他	会	教	他	他的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

他说，等他长大成人后，会把自己的手艺传授给他。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːtər] [laɪk] [hɪm'self] .

and	make	him	a	potter	like	himself	.
和	制作	他	一个	陶工	喜欢	他自己	.

让他像他一样成为一名陶工。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [kʌps]

So	they	all	lived	happily	together	,	and	the	gipsy	boy	learned	to	make	cups
所以	他们	全部	居住地	快乐地	一起	,	和	这	吉普赛人	男生	学习	到	制作	杯子

[ænd; ənd] [boʊlz] ,

and	bowls	,
和	碗	,

于是他们幸福地生活在一起，吉普赛男孩学会了制作杯子和碗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [æt; ət] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	was	very	clever	at	doing	them	,
和	曾是	非常	聪明的	在	正在做	他们	,

而且他非常擅长做这些事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌps] [ænd; ənd] [boʊlz] [ðæt] ['kærid] [noʊ] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	they	were	cups	and	bowls	that	carried	no	charms	with	them	,
但	他们	是	杯子	和	碗	那	携带	不	魅力	和	他们	,

但它们只是普通的杯碗，并没有任何护身符之类的东西。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][duː][noʊ][wʌn] ['eni] [hɑːrm] [ðæt] [dræŋk][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	so	could	do	no	one	any	harm	that	drank	from	them	.
和	所以	可以	做	不	一	任何	伤害	那	喝	从	他们	.

因此，饮用这些水不会对任何人造成伤害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]

THE	STORY	OF	A	CAT
这	故事	的	一个	猫

一只猫的故事

[wʌns] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

ONCE	there	lived	an	old	gentleman	who	was	a	very	rich	old	gentleman	,
一次	那里	居住地	一个	老的	绅士	WHO	曾是	一个	非常	富有的	老的	绅士	,

从前有一位非常富有的老绅士，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

and	able	to	buy	nearly	everything	he	wanted	.
和	有能力的	到	买	几乎	一切	他	通缉	.

他几乎可以买到他想要的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ] ['treɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,

He	had	earned	all	his	wealth	for	himself	by	trading	in	a	big	city	,
他	有	获得	全部	他的	财富	为了	他自己	经过	贸易	在	一个	大的	城市	,

他通过在大城市经商，白手起家，积累了所有财富。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]

and	now	he	had	grown	so	fond	of	money	that	he	loved	it	better	than
和	现在	他	有	生长	所以	喜爱	的	钱	那	他	喜爱	它	更好的	比

['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

anything	else	in	the	world	,
任何事物	别的	在	这	世界	,

现在他已经如此迷恋金钱，以至于他爱金钱胜过世上的一切。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] .

and	thought	of	nothing	except	how	he	could	save	it	up	and	make	more	.
和	想法	的	没有什么	除了	如何	他	可以	节省	它	向上	和	制作	更多的	.

他满脑子想的都是如何把钱攒起来赚更多。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

But	he	never	seemed	to	have	time	to	enjoy	himself	with	all	that	he
但	他	绝不	似乎	到	有	时间	到	享受	他自己	和	全部	那	他

[hæd; həd] [ɜːrnd] ,

had	earned	,
有	获得	,

但他似乎从来没有时间享受自己辛辛苦苦挣来的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	he	was	very	angry	if	he	was	asked	to	give	money	to	others	.
和	他	曾是	非常	生气的	如果	他	曾是	问	到	给	钱	到	其他的	.

如果有人让他给别人钱，他会非常生气。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

He	lived	in	a	handsome	house	all	alone	,
他	居住地	在	一个	英俊的	房子	全部	独自的	,

他独自一人住在一栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʊk] [huː] [kʊkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] ['evri]

and	he	had	a	very	good	cook	who	cooked	him	a	sumptuous	dinner	every
和	他	有	一个	非常	好的	厨师	WHO	煮熟	他	一个	豪华	晚餐	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

他有一位手艺非常好的厨师，每天都为他烹制丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rerli] [æskt] ['eni] [wʌn]

but	he	rarely	asked	any	one
但	他	很少	问	任何	一

但他很少问任何人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

to	share	it	with	him	,	though	he	loved	eating	and	drinking	,
到	分享	它	和	他	,	尽管	他	喜爱	吃	和	喝	,

虽然他很爱吃爱喝，但我还是想和他分享。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .

and	always	had	the	best	of	wine	and	food	.
和	总是	有	这	最好的	的	葡萄酒	和	食物	.

而且总能享用到最好的葡萄酒和美食。

[hɪz; ɪz] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːdi] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

His	cook	and	his	other	servants	knew	that	he	was	greedy	and	hard	,
他的	厨师	和	他的	其他	仆人	知道	那	他	曾是	贪婪的	和	难的	,

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] ,

and	cared	for	nobody	,
和	关心	为了	无人	,

他的厨师和其他仆人都知道他贪婪冷酷，对谁都不关心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv]

and	though	they	served	him	well	because	he	paid	them	,	they	none	of
和	尽管	他们	服务	他	出色地	因为	他	有薪酬的	他们	,	他们	没有任何	的

[ðem; ðəm] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

them	loved	him	.
他们	喜爱	他	.

虽然他们因为他付给他们报酬而对他尽心尽力，但他们中没有一个人爱他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	one	Christmas	,	and	the	snow	lay	thick	upon	the	ground	,
它	曾是	一	圣诞节	,	和	这	雪	躺	厚的	之上	这	地面	,

那是一个圣诞节，地上积雪很厚。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [hauld] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['veri][glæd][hi:; hi]

and	the	wind	howled	so	fiercely	that	the	old	gentleman	was	very	glad	he
和	这	风	嚎叫	所以	激烈地	那	这	老的	绅士	曾是	非常	高兴的	他

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

was	not	obliged	to	go	out	into	the	street	,
曾是	不是	有义务	到	去	出去	进入	这	街道	,

狂风呼啸，老先生非常庆幸自己不必出门到街上去。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:rm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ki:p] [wɔ:rm] .

but	could	sit	in	his	comfortable	arm	-	chair	by	the	fire	and	keep	warm	.
但	可以	坐	在	他的	舒服的	手臂	-	椅子	经过	这	火	和	保持	温暖的	.

但他可以坐在火炉旁舒适的扶手椅里取暖。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz]['terəb(ə)l] ['weðər] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ ['terəb(ə)l] ['weðər] ;

“	It	really	is	terrible	weather	,	”	he	said	to	himself	,	“	terrible	weather	;
“	它	真的	是	糟糕的	天气	,	”	他	说	到	他自己	,	“	糟糕的	天气	;

“天气真是糟糕透了，”他自言自语道，“天气糟透了；

” [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

”	and	he	went	to	the	window	and	looked	out	into	the	street	,
”	和	他	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	进入	这	街道	,

于是他走到窗边，望向街上。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜ:r; wər] [ɪntʃɪz] [di:p] [ɪn] [snoʊ] .

where	all	the	pavements	were	inches	deep	in	snow	.
在哪里	全部	这	人行道	是	英寸	深的	在	雪	.

所有的人行道上都积了数英寸深的雪。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ɔ:l] ,

“	I	am	very	glad	that	I	need	not	go	out	at	all	,
“	我	是	非常	高兴的	那	我	需要	不是	去	出去	在	全部	,

“我很高兴我根本不需要出门。”

[bʌt; bət][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ki:p] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ,

but	can	sit	here	and	keep	warm	for	to	-	day	,	that	is	the	great	thing	,
但	能	坐	这里	和	保持	温暖的	为了	到	-	天	,	那	是	这	伟大的	事物	,

但今天可以坐在这里暖和一会儿，这才是最棒的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ə'du:][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][koʊld]['i:v(ə)n] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	I	shall	have	some	ado	to	keep	out	the	cold	even	here	with	the
和	我	将	有	一些	阿多	到	保持	出去	这	寒冷的	甚至	这里	和	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

即使在这里生火取暖，我也得费一番功夫才能抵御寒冷。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən]

”	He	was	leaving	the	window	,	when	there	came	up	in	the	street	outside	an
”	他	曾是	离开	这	窗户	,	什么时候	那里	来了	向上	在	这	街道	外部	一个

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

“他正要离开窗口，这时街上出现了一位老人，

[hu:z] [kloʊðz] [hʌŋ] [ɪn][rægz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [lʊkt] [hæf]['froʊz(ə)n] .

whose	clothes	hung	in	rags	about	him	,	and	who	looked	half	frozen	.
谁	衣服	悬挂	在	破布	关于	他	,	和	WHO	看起来	一半	冷冻	.

他衣衫褴褛，看起来像是被冻僵了一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

He	was	about	the	same	age	as	the	old	gentleman	inside	the
他	曾是	关于	这	相同的	年龄	作为	这	老的	绅士	里面	这

他和屋里那位老先生年纪相仿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [greɪ] , ['kɜːrli] [her] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
window , and the same height , and had grey , curly hair , like his ,
窗户 , 和 这 相同的 高度 , 和 有 灰色的 , 卷曲 头发 , 喜欢 他的 ,

窗户，和他一样高，有着和他一样的灰色卷发。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [ə'laɪk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
and if they had been dressed alike any one would have taken them for
和 如果 他们 有 到过 穿着 同样 任何 一 会 有 已采取 他们 为了
[tuː] ['brʌðərz] .
two brothers .
二 兄弟 .

如果他们穿着一样的衣服，任何人都会认为他们是两兄弟。

" [oʊ] , ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['ɪrɪtəbli] , " [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] .
" Oh , really , " said the old gentleman irritably , " this is most annoying .
" 哦 , 真的 , " 说 这 老的 绅士 易怒地 , " 这 是 最多 恼人的 .

"哦，真的吗？"老先生不耐烦地说，"这真是太烦人了。"

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
The parish ought to take up these sort of people ,
这 教区 应该 到 拿 向上 这些 种类 的 人们 ,

教区应该接纳这类人。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [mə'lestɪŋ] ['ɑːnɪst] [foʊk] ,
and prevent their wandering about the streets and molesting honest folk ,
和 防止 他们的 漫游 关于 这 街道 和 性骚扰 诚实的 民间 ,

并阻止他们在街上游荡，骚扰老实人。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][beg] .
" for the poor old man had taken off his hat , and began to beg .
" 为了 这 贫穷的 老的 男人 有 已采取 离开 他的 帽子 , 和 开始 到 求 .

因为那可怜的老人脱下帽子，开始乞讨。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['veri] [laʊd] ,
" It is Christmas Day , " he said , and though he did not speak very loud ,
" 它 是 圣诞节 天 , " 他 说 , 和 尽管 他 做过 不是 说话 非常 大声 ,

"今天是圣诞节，"他说，虽然他说话声音不大，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the old gentleman could hear every word he said quite plainly through the window .
这 老的 绅士 可以 听到 每一个 单词 他 说 相当 显然 通过 这 窗户 .

这位老先生透过窗户，清楚地听到他说的每一个字。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['dɪnər] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər][wɔːrm] [ruːm] .
" It is Christmas Day , and you will have your dinner here in your warm room .
" 它 是 圣诞节 天 , 和 你 将要 有 你的 晚餐 这里 在 你的 温暖的 房间 .

今天是圣诞节，您将在温暖的房间里享用晚餐。

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃærəti] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [ʃɑːp] ,
Of your charity give me a silver shilling that I may go into an eating - shop ,
的 你的 慈善机构 给 我 一个 银 先令 那 我 可能 去 进入 一个 吃 - 店铺 ,

请你慷慨解囊，给我一枚银先令，让我可以去餐馆吃顿饭。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː] . "
and have a dinner too . "
和 有 一个 晚餐 也 . "

还要一起吃晚饭。"

“ [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ʃɪlɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , “ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	A	silver	shilling	!	”	cried	the	old	gentleman	,	“	I	never	heard	of	such	a	thing	!
”	一个	银	先令	!	”	哭	这	老的	绅士	,	“	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!

“一枚银先令！”老先生喊道，“我从没听说过这种东西！”

['mɑːnstrəs] !

Monstrous	!
滔天	!

滔天！

[goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] ['nevər] [gɪv] [tuː; tə] ['begərz] ,

Go	away	,	I	never	give	to	beggars	,
去	离开	,	我	绝不	给	到	乞丐	,

走开，我从不施舍给乞丐。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [pʊr] .

and	you	must	have	done	something	very	wicked	to	become	so	poor	.
和	你	必须	有	完毕	某物	非常	邪恶	到	变得	所以	贫穷的	.

你一定做了非常邪恶的事情才会变得如此贫穷。

” [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stʊd] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

”	But	still	the	old	man	stood	there	,	though	the	snow	was	falling	on	his
”	但	仍然	这	老的	男人	站立	那里	,	尽管	这	雪	曾是	坠落	在	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“但是，尽管雪花飘落在老人的肩上，老人依然站在那里。”

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ber] [hed] .

and	on	his	bare	head	.
和	在	他的	裸	头	.

就在他的光头上。

“ [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɑːpər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dʒʌst] [wʌn] ['peni] , [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt]

“	Then	give	me	a	copper	,	”	he	said	;	“	just	one	penny	,	that	to	-	day	I	may	not
”	然后	给	我	一个	铜	,	”	他	说	;	“	只是	一	一分钱	,	那	到	-	天	我	可能	不是

[stɑːrv] .

starve	.
饿死	.

“那就给我一个铜板吧，”他说；“就一个便士，这样我今天就不会饿死了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	131	]
”	[	页	-	]

“[第 131 页]

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ; “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] ['nevər] [gɪv] [tuː; tə] ['begərz]

“	Certainly	not	,	”	cried	the	old	gentleman	;	“	I	tell	you	I	never	give	to	beggars
”	当然	不是	,	”	哭	这	老的	绅士	;	“	我	告诉	你	我	绝不	给	到	乞丐

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“当然不是，”老先生喊道；“我告诉你，我从来不给乞丐任何东西。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

”	But	the	old	man	did	not	move	.
”	但	这	老的	男人	做过	不是	移动	.

但老人一动不动。

“ [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['vɪtlz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['teɪbl] ,

“	Then	,	”	he	said	,	“	give	me	some	of	the	broken	victuals	from	your	table	,
”	然后	,	”	他	说	,	“	给	我	一些	的	这	破碎的	食物	从	你的	桌子	,

“那么，”他说，“把你们桌上那些碎掉的食物给我一些。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ðer; ðər] . ”

that	I	may	creep	into	a	doorway	and	eat	a	Christmas	dinner	there	.	”
那	我	可能	潜行者	进入	一个	门口	和	吃	一个	圣诞节	晚餐	那里	.	”

“我可能会偷偷溜进某个门口，在那里享用圣诞晚餐。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

“	I	will	give	you	nothing	,	”	cried	the	old	gentleman	,	stamping	his	foot	.
”	我	将要	给	你	没有什么	,	”	哭	这	老的	绅士	,	冲压	他的	脚	.

“我什么都不会给你！”老先生跺着脚喊道。

“ [goʊ] [ə'weɪ] .

“	Go	away	.
”	去	离开	.

“离开。

[goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

Go	away	at	once	,	or	I	shall	send	for	the	policeman	to	take	you	away	.
去	离开	在	一次	, 或者		我	将	发送	为了	这	警察	到	拿	你	离开	.

你立刻离开，否则我就叫警察把你带走。

” [ðə; ði][oʊld] ['begər] - [mæn] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

”	The	old	beggar	-	man	put	on	his	hat	and	turned	quietly	away	,
”	这	老的	乞丐	-	男人	放	在	他的	帽子	和	转向	悄悄	离开	,

“老乞丐戴上帽子，静静地转身离开了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] [wʌz; wəz] ,

but	what	the	old	gentleman	thought	was	very	odd	was	,
但	什么	这	老的	绅士	想法	曾是	非常	奇怪的	曾是	,

但这位老先生觉得非常奇怪的是：

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [dɪ'strest] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['merəli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

that	instead	of	seeming	distressed	he	was	laughing	merrily	,	and	then	he
那	反而	的	似乎	苦恼	他	曾是	笑	兴高采烈地	,	和	然后	他

[lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

looked	back	at	the	window	,
看起来	后退	在	这	窗户	,

他非但没有显得沮丧，反而开怀大笑，然后他又看向窗外。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] ,

and	called	out	some	words	,	but	they	were	in	a	foreign	tongue	,
和	称为	出去	一些	字	,	但	他们	是	在	一个	外国的	舌头	,

他喊了几句，但说的都是外语。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

and	the	old	gentleman	could	not	understand	them	.
和	这	老的	绅士	可以	不是	理解	他们	.

这位老先生听不懂他们在说什么。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

So	he	returned	to	his	comfortable	arm	-	chair	by	the	fire	,
所以	他	返回	到	他的	舒服的	手臂	-	椅子	经过	这	火	,

于是他回到壁炉旁舒适的扶手椅上。

[stɪl] ['mɜːrmərɪŋ] ['æŋgrəli] [ðæt] ['begərz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

still	murmuring	angrily	that	beggars	ought	not	to	be	allowed	to	be	in	the
仍然	淙淙	愤怒地	那	乞丐	应该	不是	到	是	允许	到	是	在	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

他仍然愤怒地低声说，不应该允许乞丐待在街上。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [fel] [mɔːr] ['θɪkli] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər]

Next	morning	the	snow	fell	more	thickly	than	ever	,	and	the	streets	were
下一个	早晨	这	雪	跌倒	更多的	浓密	比	曾经	,	和	这	街道	是

['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

almost	impassable	,
几乎	不可逾越	,

第二天早上雪下得比之前更大了，街道几乎无法通行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

but	it	did	not	trouble	the	old	gentleman	,
但	它	做过	不是	麻烦	这	老的	绅士	,

但这并没有困扰到这位老先生。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [wet] [ɔːr][koʊld] .

for	he	knew	he	need	not	go	out	and	get	wet	or	cold	.
为了	他	知道	他	需要	不是	去	出去	和	得到	湿的	或者	寒冷的	.

因为他知道自己不必出去淋雨受冻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

But	in	the	morning	when	he	came	down	to	breakfast	,
但	在	这	早晨	什么时候	他	来了	向下	到	早餐	,

但早上他下楼吃早餐时，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][ɑːn][ðə; ðɪ]

to	his	great	surprise	there	was	a	cat	on	the
到	他的	伟大的	惊喜	那里	曾是	一个	猫	在	这

令他大吃一惊的是，那里有一只猫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['hɑːrθrʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['leɪzɪli] .

hearthrug	in	front	of	the	fire	,	looking	into	it	,	and	blinking	lazily	.
壁炉架	在	正面	的	这	火	,	寻找	进入	它	,	和	眨眼	懒洋洋	.

炉火前，他耸耸肩，望着火堆，懒洋洋地眨着眼睛。

[naʊ] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ,

Now	the	old	gentleman	had	never	had	any	animal	in	his	house	before	,
现在	这	老的	绅士	有	绝不	有	任何	动物	在	他的	房子	前	,

这位老先生以前从未在家里养过任何动物。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] “ [ʃuː] - [ʃuː] ! ” [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

and	he	at	once	went	to	it	and	said	“	Shoo	-	shoo	!	”	and	tried	to
和	他	在	一次	去	到	它	和	说	“	嘘	-	嘘	!	”	和	尝试	到

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

turn	it	out	.
转动	它	出去	.

他立刻走过去，喊着“嘘嘘！”，试图把它关掉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kæt][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər]

But	the	cat	did	not	move	,	and	when	the	old	gentleman	looked	at	it	nearer
但	这	猫	做过	不是	移动	,	和	什么时候	这	老的	绅士	看起来	在	它	更近

,

,

,

但猫一动不动，老先生走近一看，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

he	could	not	help	admiring	it	very	much	.
他	可以	不是	帮助	钦佩	它	非常	很多	.

他不禁对它赞叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][kæt] , [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'striːmli] [lɔːŋ] [sɔːft]
It **was** **a** **very** **large** **cat** **,** **grey** **and** **black** **,** **and** **had** **extremely** **long** **soft**
它 曾是 一个 非常 大的 猫 , 灰色的 和 黑色的 , 和 有 极其 长的 柔软的
[her] ,
hair **,**
头发 ,

那是一只体型很大的猫，灰黑色相间，毛发非常长而且柔软。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [sɔːft] [rʌf] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
and **a** **thick** **soft** **ruff** **round** **its** **neck** **.**
和 一个 厚的 柔软的 粗糙 圆形的 它是 脖子 .

脖子周围有一圈厚厚的柔软褶边。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [wel] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
Moreover **,** **it** **looked** **very** **well** **fed** **and** **cared** **for** **,**
而且 , 它 看起来 非常 出色地美联储 和 关心 为了 ,

此外，它看起来吃得很好，也得到了很好的照顾。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pleɪsɪz] .
and **as** **if** **it** **had** **always** **lived** **in** **comfortable** **places** **.**
和 作为 如果 它 有 总是 居住地 在 舒服的 地方 .

仿佛它一直生活在舒适的地方。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌg]
Somehow **it** **seemed** **to** **the** **old** **gentleman** **to** **suit** **the** **room** **and** **the** **rug**
不知何故 它 似乎 到 这 老的 绅士 到 套装 这 房间 和 这 小地毯
[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ,
and **the** **fire** **,**
和 这 火 ,

老先生觉得这件东西似乎与房间、地毯和壁炉很搭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [lʊk] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd]['koʊzi]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]
and **to** **make** **the** **whole** **place** **look** **more** **prosperous** **and** **cosy** **even** **than**
和 到 制作 这 所有的 地方 看 更多的 繁荣 和 舒适 甚至 比
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
it **had** **done** **before** **.**
它 有 完毕 前 .

并使整个地方看起来比以前更加繁荣和舒适。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['kriːtʃər] !
“ **A** **fine** **creature** **!**
“ 一个 美好的 生物 !

“真是个好家伙！”

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [kæt] !
a **very** **handsome** **cat** **!**
一个 非常 英俊的 猫 !

一只非常漂亮的猫!

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
” **he** **said** **to** **himself** **;**
” 他 说 到 他自己 ;

他自言自语道;

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
“ **I** **should** **really** **think** **that** **a** **reward** **would** **be** **offered** **for** **such** **an** **animal** **,**
“ 我 应该 真的 思考 那 一个 报酬 会 是 提供 为了 这样的 一个 动物 ,

“我真觉得应该会悬赏捉拿这样的动物。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [wel] [lʊkt] ['æftər][ænd; ənd] [fed] ,
as **it** **has** **evidently** **been** **well** **looked** **after** **and** **fed** **,**
作为 它 有 显然 到过 出色地 看起来 后 和 美联储 ,

显然它得到了很好的照料和喂养。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

so	it	would	be	a	pity	to	turn	it	away	in	a	hurry	.
所以	它	会	是	一个	遗憾	到	转动	它	离开	在	一个	匆忙	.

所以匆忙拒绝就太可惜了。

" [wʌn] [θɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['veri] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] ,

"	One	thing	struck	him	as	very	funny	about	the	cat	,
"	一	事物	击	他	作为	非常	有趣的	关于	这	猫	,

“有一件事让他觉得这只猫非常滑稽，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [snoʊ] [ænd; ənd] [slʌʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

and	that	was	that	though	the	ground	was	deep	in	snow	and	slush	outside	,
和	那	曾是	那	尽管	这	地面	曾是	深的	在	雪	和	泥浆	外部	,

事情就是这样发生的，尽管外面地面上积雪很深，还有泥泞。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] ,

the	cat	was	quite	dry	,
这	猫	曾是	相当	干燥	,

猫身上很干。

[ænd; ənd][ɪts][fɜːr] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kəumd] [ænd; ənd] [brʌʃt] .

and	its	fur	looked	as	if	it	had	just	been	combed	and	brushed	.
和	它是	毛皮	看起来	作为	如果	它	有	只是	到过	梳理过的	和	刷过	.

它的毛发看起来像是刚刚梳理过一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʊk] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][kæt]

The	old	gentleman	called	to	his	cook	and	asked	if	she	knew	how	the	cat
这	老的	绅士	称为	到	他的	厨师	和	问	如果	她	知道	如何	这	猫

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

had	come	in	,
有	来	在	,

老先生叫来厨娘，问她知不知道猫是怎么进来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,

but	she	declared	she	had	not	seen	it	before	,
但	她	声明	她	有	不是	已见	它	前	,

但她声称自己以前从未见过。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]

and	said	she	believed	it	must	have	come	down	the	chimney	as	all	the
和	说	她	相信	它	必须	有	来	向下	这	烟囱	作为	全部	这

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] .

doors	and	windows	had	been	shut	and	bolted	.
门	和	视窗	有	到过	关闭	和	螺栓连接	.

她说她认为那东西一定是烟囱掉下来的，因为所有的门窗都关上了并上了闩。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

However	,	there	it	was	,
然而	,	那里	它	曾是	,

然而，它就在那里。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

and	when	his	own	breakfast	was	finished	the	old	gentleman	gave	it	a
和	什么时候	他的	自己的	早餐	曾是	完成的	这	老的	绅士	给予	它	一个

[lɑːrdʒ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

large	saucer	of	milk	,
大的	碟子	的	牛奶	,

等老先生吃完自己的早餐后，他又给自己盛了一大碟牛奶。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [læpt] [ʌp] [nɑːt] [ˈgriːdɪli] [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
which **it** **lapped** **up** **not** **greedily** **or** **in** **a** **hurry** **,**
哪个 它 圈速 向上 不是 贪婪地 或者 在 一个 匆忙 ,

它并不贪婪，也不急躁地吞咽着。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈplenti]
but **as** **if** **it** **were** **quite** **used** **to** **good** **food** **and** **had** **had** **plenty**
但 作为 如果 它 是 相当 用过的 到 好的 食物 和 有 有 很多
[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] .
of **it** **always** **.**
的 它 总是 .

但就好像它很习惯吃美食，而且一直以来都吃得很饱一样。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌnˈkɑːmən] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld]
“ **It** **really** **is** **a** **very** **handsome** **animal** **,** **and** **most** **uncommon** **,** **”** **said** **the** **old**
“ 它 真的 是 一个 非常 英俊的 动物 , 和 最多 罕见 , ” 说 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

“这真是一种非常漂亮的动物，而且非常罕见，”老先生说道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] ;
“ **I** **shall** **keep** **it** **awhile** **and** **look** **out** **for** **the** **reward** **;**
“ 我 将 保持 它 一会儿 和 看 出去 为了 这 报酬 ;

“我会暂时保留它，期待回报；

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
” **but** **though** **he** **looked** **at** **all** **the** **notices** **in** **the** **street** **and** **in** **the**
” 但 尽管 他 看起来 在 全部 这 通知 在 这 街道 和 在 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers **,**
报纸 ,

“但他虽然看了街上和报纸上的所有告示，

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪ]
the **old** **gentleman** **could** **see** **no** **notice** **about** **a** **reward** **being** **offered** **for** **a** **grey**
这 老的 绅士 可以 看 不 注意 关于 一个 报酬 存在 提供 为了 一个 灰色的
[ænd; ənd] [blæk] [kæt] ,
and **black** **cat** **,**
和 黑色的 猫 ,

这位老先生没有看到任何关于悬赏寻找灰黑相间猫咪的告示。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
so **it** **stayed** **on** **with** **him** **from** **day** **to** **day** **.**
所以 它 入住 在 和 他 从 天 到 天 .

所以它就一直陪伴着他，日复一日。

[ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [kæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [tuː; tə] [groʊ] [ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd] [ˈhæns(ə)m] .
Every **day** **the** **cat** **seemed** **to** **his** **master** **to** **grow** **handsomer** **and** **handsomer** **.**
每一个 天 这 猫 似乎 到 他的 掌握 到 生长 更英俊 和 更英俊 .

在主人眼里，这只猫每天都变得越来越英俊。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪmˈself] ,
The **old** **gentleman** **never** **loved** **anything** **but** **himself** **,**
这 老的 绅士 绝不 喜爱 任何事物 但 他自己 ,

这位老先生除了自己以外，什么都不爱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kæt] ,
but **he** **began** **to** **take** **a** **sort** **of** **interest** **in** **the** **strange** **cat** **,**
但 他 开始 到 拿 一个 种类 的 兴趣 在 这 奇怪的 猫 ,

但他开始对这只奇怪的猫产生了兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌsaɪ'miːs]

and	to	wonder	what	sort	it	was	—	if	it	was	a	Persian	or	a	Siamese
和	到	想知道	什么	种类	它	曾是	—	如果	它	曾是	一个	波斯语	或者	一个	暹罗猫

,

,

,

并想知道它是什么品种——是波斯猫还是暹罗猫，

[ɔːr][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .

or	some	curious	new	sort	of	which	he	had	never	heard	.
或者	一些	好奇的	新的	种类	的	哪个	他	有	绝不	听到	.

或者是一些他从未听说过的奇特新奇的东西。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['leɪzi] [kən'tentɪd]

He	liked	the	sound	of	its	lazy	contented
他	喜欢	这	声音	的	它是懒惰的		满足

他喜欢它慵懒满足的语气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 134]

[页 -]

[第134页]

['pɜːrɪŋ] ['æftər][ɪts] [fuːd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

purring	after	its	food	,	which	seemed	to	speak	of	nothing	but	comfort	and
呼噜声	后	它是	食物	,	哪个	似乎	到	说话	的	没有什么	但	舒适	和

['æfluəns] .

affluence	.
富裕	.

它吃饱喝足后发出咕噜声，食物似乎只代表着舒适和富裕。

[soʊ][ðə; ði][kæt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [tɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

So	the	cat	remained	on	till	nearly	a	year	had	passed	away	.
所以	这	猫	剩余	在	直到	几乎	一个	年	有	通过了	离开	.

所以这只猫一直待在那里，直到将近一年后去世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] ['krɪsməs] [ðæt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

It	was	not	very	long	before	Christmas	that	an	acquaintance	of	the	old
它	曾是	不是	非常	长的	前	圣诞节	那	一个	熟人	的	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɑːn] ['bɪznəs] .

gentleman's	came	to	his	rooms	on	business	.
绅士的	来了	到	他的	房间	在	商业	.

圣诞节前不久，这位老先生的一位熟人因公事来到他的房间。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

He	knew	a	great	deal	about	all	sorts	of	animals	and	loved	them	for	their
他	知道	一个	伟大的	交易	关于	全部	排序	的	动物	和	喜爱	他们	为了	他们的

[oʊn] [seiks] ,

own	sakes	,
自己的	清酒	,

他对各种动物都非常了解，并且真心喜爱它们。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

but	of	course	he	had	never	talked	to	the	old	gentleman	about	them	,
但	的	课程	他	有	绝不	谈话	到	这	老的	绅士	关于	他们	,

但他当然从未和那位老先生谈起过这些事。

[brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ['eniθɪŋ] .

because	he	knew	he	did	not	love	anything	.
因为	他	知道	他	做过	不是	爱	任何事物	.

因为他知道自己不爱任何事物。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] , [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] —

But	when	he	saw	the	grey	cat	,	he	said	at	once	—
但	什么时候	他	锯	这	灰色的	猫	,	他	说	在	一次	—

但当他看到那只灰猫时，他立刻说道——

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['kriːtʃər] ,

“	Do	you	know	that	this	is	a	very	valuable	creature	,
”	做	你	知道	那	这	是	一个	非常	有价值的	生物	,

你知道这是一种非常珍贵的生物吗?

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?

and	I	should	think	would	be	worth	a	great	deal	?
和	我	应该	思考	会	是	值得	一个	伟大的	交易	?

我觉得它应该很值钱吧?

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] .

”	At	these	words	the	old	gentleman's	heart	beat	high	.
”	在	这些	字	这	老的	绅士的	心	打	高的	.

听到这话，老先生的心跳加速。

[hɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Here	,	he	thought	,
这里	,	他	想法	,

他心想，就在这里。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [greɪt] [lʌk] [ɪf] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]

would	be	a	piece	of	great	luck	if	a	stray	cat	could	make	him	richer	than
会	是	一个	片	的	伟大的	运气	如果	一个	流浪	猫	可以	制作	他	更富有	比

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

he	was	before	.
他	曾是	前	.

如果一只流浪猫能让他比以前更富有，那真是莫大的幸运。

“ [waɪ] , [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	,	who	would	want	to	buy	it	?
”	为什么	,	WHO	会	想	到	买	它	?

“为什么？谁会想买它？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	I	don't	know	anybody	who	would	be	so	foolish	as	to	give	any	money	for	a
”	我	不	知道	任何人	WHO	会	是	所以	愚蠢	作为	到	给	任何	钱	为了	一个

[kæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][laɪf] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ,

cat	which	is	of	no	use	in	life	except	to	catch	mice	,
猫	哪个	是	的	不	使用	在	生活	除了	到	抓住	小鼠	,

“我不认识任何傻瓜会花钱买一只除了抓老鼠之外毫无用处的猫。”

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][soʊ] ['iːzəli] [get] [wʌn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

when	you	can	so	easily	get	one	for	nothing	.
什么时候	你	能	所以	容易地	得到	一	为了	没有什么	.

当你可以如此轻易地免费得到它的时候。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	135	]
”	[	页	-	]

“[第 135 页]

“ [ɑː] , [bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][kæts] ,
“ Ah , but many people are very fond of cats ,
“ 啊 , 但 许多 人们 是 非常 喜爱 的 猫 ,

“啊，但是很多人都非常喜欢猫。”

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [rer] ['sɔrts] [laɪk] [ðɪs] .
and would give much for rare sorts like this .
和 会 给 很多 为了 稀有的 排序 喜欢 这 .

我愿意付出很多代价来换取像这样的珍稀品种。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you want to sell it ,
如果 你 想 到 卖 它 ,

如果你想卖掉它，

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæt] [ʃoʊ] ,
the right thing would be to send it to the Cat Show ,
这 正确的 事物 会 是 到 发送 它 到 这 猫 展示 ,

正确的做法是把它送到猫展去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and there you would most likely take a prize for it ,
和 那里 你 会 最多 可能 拿 一个 奖 为了 它 ,

在那里你很可能会因此获奖。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
and then some one would be sure to buy it , and , it may be ,
和 然后 一些 一 会 是 当然 到 买 它 , 和 , 它 可能 是 ,

然后肯定会有人买它，而且，也许是这样。

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
would give a great deal .
会 给 一个 伟大的 交易 .

会给很多好处。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,
I don't know what kind it is , or where it comes from ,
我 不 知道 什么 种类 它 是 , 或者 在哪里 它 来 从 ,

我不知道这是什么品种，也不知道它来自哪里。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
for I have never seen one the least like it ,
为了 我 有 绝不 已见 一 这 至少 喜欢 它 ,

因为我从未见过与它截然不同的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] .
but for that reason it is very sure to be valuable .
但 为了 那 原因 它 是 非常 当然 到 是 有价值的 .

但正因如此，它肯定很有价值。

” [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['ɔːlmoʊst] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
” Upon this the old gentleman almost laughed with joy .
” 之上 这 这 老的 绅士 几乎 笑了 和 喜悦 .

“听到这话，老先生几乎高兴得笑了出来。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][kæt] [ʃoʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] ; “ [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [held] ? ”
“ Where is the Cat Show ? ” he asked ; “ and when is it to be held ? ”
“ 在哪里 是 这 猫 展示 ? ” 他 问 ; “ 和 什么时候 是 它 到 是 握住 ? ”

“猫展在哪里举行？”他问，“什么时候举行？”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kæt] [ʃoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [kwaɪt] [suːn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;
“ There will be a Cat Show in this city quite soon , ” said his acquaintance ;
“ 那里 将要 是 一个 猫 展示 在 这 城市 相当 很快 , ” 说 他的 熟人 ;

“这座城市很快就会举办猫展，”他的熟人说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˈprɪnses] [ɪz] [kwaɪt] [ˈkreɪzi]

“	and	it	will	be	a	particularly	good	one	,	for	the	new	Princess	is	quite	crazy
”	和	它	将要	是	一个	特别	好的	一	,	为了	这	新的	公主	是	相当	疯狂的

[əˈbaʊt] [kæts] ,

about	cats	,
关于	猫	,

“而且这将是一次特别美好的体验，因为这位新公主非常喜欢猫。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	she	is	coming	to	it	,
和	她	是	未来	到	它	,

她正在接近目标。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌn]

and	it	is	said	that	she	doesn't	mind	what	she	gives	for	a	cat	if	she	sees	one
和	它	是	说	那	她	不	头脑	什么	她	给予	为了	一个	猫	如果	她	看到	一

[ʃiː; ʃi] [laɪks] .

she	likes	.
她	点赞	.

据说，如果她看到喜欢的猫，她并不介意花多少钱买一只。

” [soʊ] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	So	then	he	told	the	old	gentleman	how	he	should	send	his	name	and	the
”	所以	然后	他	讲述	这	老的	绅士	如何	他	应该	发送	他的	姓名	和	这

['kæts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

cat's	name	to	the	people	who	managed	the	show	,
猫的	姓名	到	这	人们	WHO	管理	这	展示	,

于是，他告诉那位老先生应该如何把自己的名字和猫的名字告诉节目组的人。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld]

and	where	it	was	to	be	held	,	and	went	away	,	leaving	the	old
和	在哪里	它	曾是	到	是	握住	,	和	去	离开	,	离开	这	老的

['dʒent(ə)lmən] [wel] [pliːzd] ,

gentleman	well	pleased	,
绅士	出色地	高兴	,

并告知了宴会地点，然后便离开了，留下老先生非常高兴。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld][mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv]

but	to	himself	he	laughed	and	said	,	“	I	don't	think	that	old	man	thinks	of
但	到	他自己	他	笑了	和	说	,	“	我	不	思考	那	老的	男人	思考	的

但他自言自语地笑了笑，说道：“我不认为那个老人会想到……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .

anything	on	earth	but	making	money	.
任何事物	在	地球	但	制作	钱	.

除了赚钱以外，世上任何事都行。

[haʊ] [pliːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

How	pleased	he	was	at	the	idea	of	selling	that	beautiful	cat	if	he	could
如何	高兴	他	曾是	在	这	主意	的	销售	那	美丽的	猫	如果	他	可以

[get] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

get	something	for	it	!
得到	某物	为了	它	!

他多么希望能够卖掉那只漂亮的猫，如果能卖点钱的话！

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [greɪ] [pʊs] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

"	When	he	had	gone	,	the	grey	puss	came	and	rubbed	itself	about	his	master's
"	什么时候	他	有	已消失	,	这	灰色的	猫	来了	和	摩擦	本身	关于	他的	硕士学位

[legz] ,

legs	,
腿	,

“他走后，那只灰色的猫过来，在主人的腿上蹭来蹭去。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	looked	up	in	his	face	as	though	it	had	understood	the	conversation	,
和	看起来	向上	在	他的	脸	作为	尽管	它	有	理解	这	对话	,

它抬起头，看着他的脸，仿佛听懂了他们的对话。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

and	did	not	like	the	idea	of	being	sent	to	the	show	.
和	做过	不是	喜欢	这	主意	的	存在	发送	到	这	展示	.

他们不喜欢被派去参加这个节目的想法。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

But	the	old	gentleman	was	delighted	,
但	这	老的	绅士	曾是	高兴极了	,

但那位老先生很高兴。

[ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	sat	by	the	fire	and	mused	on	what	he	was	likely	to	get	for	the
和	卫星	经过	这	火	和	沉思	在	什么	他	曾是	可能	到	得到	为了	这

[kæt] ,

cat	,
猫	,

他坐在火堆旁，琢磨着这只猫能卖多少钱。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] .

and	wondered	if	it	would	not	take	a	prize	.
和	想知道	如果	它	会	不是	拿	一个	奖	.

并想知道它是否会获奖。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [stɪl] ,

“	I	shall	be	sorry	to	have	to	send	it	away	,	”	he	said	;	“	still	,
“	我	将	是	对不起	到	有	到	发送	它	离开	,	”	他	说	;	“	仍然	,

“我很遗憾不得不把它寄走，”他说；“不过，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [sɪn] [nɑːt]

if	I	could	get	a	good	round	sum	of	money	it	would	be	a	real	sin	not
如果	我	可以	得到	一个	好的	圆形的	和	的	钱	它	会	是	一个	真实的	罪	不是

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	take	it	,
到	拿	它	,

如果我能得到一笔可观的整数金额，不拿走简直就是罪过。

[soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] , [pʊs] ;

so	you	will	have	to	go	,	puss	;
所以	你	将要	有	到	去	,	猫	;

所以你得走了，小猫咪；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [keɪm] [hɪr] .

and	it	really	was	extraordinary	good	luck	for	me	that	you	ever	came	here	.
和	它	真的	曾是	非凡的	好的	运气	为了	我	那	你	曾经	来了	这里	.

你能够来到这里，对我来说真是莫大的幸运。

" [ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] , [ænd; ənd]

"	The	days	passed	,	and	Christmas	Day	came	,	and	again	the	snow	fell	,	and
"	这	天	通过了	,	和	圣诞节	天	来了	,	和	再次	这	雪	跌倒	,	和

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] .

the	ground	was	white	.
这	地面	曾是	白色的	.

日子一天天过去，圣诞节到了，雪又下了，大地一片雪白。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [bluː] ,

The	wind	whistled	and	blew	,
这	风	吹口哨	和	吹	,

风呼啸着吹拂，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	on	Christmas	morning	the	old	gentleman	stood	and	looked	out	of	the
和	在	圣诞节	早晨	这	老的	绅士	站立	和	看起来	出去	的	这

['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ,

window	at	the	falling	snow	and	rain	,
窗户	在	这	坠落	雪	和	雨	,

圣诞节早晨，这位老先生站在窗边，望着飘落的雪和雨水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	the	grey	cat	stood	beside	him	,	and	rubbed	itself	against	his	hand	.
和	这	灰色的	猫	站立	旁	他	,	和	摩擦	本身	反对	他的	手	.

那只灰猫站在他旁边，用它蹭着他的手。

[hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] ['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːft]

He	rather	liked	stroking	it	,	it	was	so	soft
他	相当	喜欢	抚摸	它	,	它	曾是	所以	柔软的

他很喜欢抚摸它，它非常柔软。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

and	comfortable	,
和	舒服的	,

而且舒适，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]

and	when	he	touched	the	long	hair	he	always	thought	of	how	much	money
和	什么时候	他	感动	这	长的	头发	他	总是	想法	的	如何	很多	钱

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	should	get	for	it	.
他	应该	得到	为了	它	.

每当他摸到那头长发时，他总会想着自己应该能卖多少钱。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [oʊld] ['begər] - [mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed]

This	morning	he	saw	no	old	beggar	-	man	outside	the	window	,	and	he	said
这	早晨	他	锯	不	老的	乞丐	-	男人	外部	这	窗户	,	和	他	说

[tuː; tə] [hɪm'self] :

to	himself	:
到	他自己	:

今天早上他没看到窗外有老乞丐，便自言自语道：

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['begərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ,

"	I	really	think	they	manage	better	with	the	beggars	than	they	used	to	,
"	我	真的	思考	他们	管理	更好的	和	这	乞丐	比	他们	用过的	到	,

“我真的觉得他们现在对待乞丐的方式比以前好多了。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['klɪrɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

and	are	clearing	them	from	the	town	.
和	是	清理	他们	从	这	镇	.

并正在将他们从镇上清除出去。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['skrætʃɪŋ]

"	But	just	as	he	was	leaving	the	window	he	heard	something	scratching
"	但	只是	作为	他	曾是	离开	这	窗户	他	听到	某物	抓挠

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

“但他刚要离开窗户，就听到外面有东西在抓挠。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [krɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ə'nʌðər] [kæt] .

and	there	crawled	on	to	the	window	-	sill	another	cat	.
和	那里	爬行	在	到	这	窗户	-	窗台	其他	猫	.

窗台上又爬来了一只猫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [kæt][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] .

It	was	a	very	different	creature	to	the	grey	cat	on	the	rug	.
它	曾是	一个	非常	不同的	生物	到	这	灰色的	猫	在	这	小地毯	.

它和地毯上的那只灰猫截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [θɪn] , ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ][rɪbz] ['stɪkɪŋ] [θruː] [ɪts]

It	was	a	poor	,	thin	,	wretched	-	looking	animal	,	with	ribs	sticking	through	its
它	曾是	一个	贫穷的	,	薄的	,	可怜	-	寻找	动物	,	和	肋骨	粘性	通过	它是

[fɜːr] ,

fur	,
毛皮	,

那是一只瘦骨嶙峋、面目可怜的动物，肋骨从皮毛下清晰可见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mjuːd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['mænər] , [ænd; ənd] [biːt] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .

and	it	mewed	in	the	most	pathetic	manner	,	and	beat	itself	against	the	pane	.
和	它	喵喵叫	在	这	最多	可怜的	方式	,	和	打	本身	反对	这	窗格	.

它发出最可怜的喵叫声，并用身体撞击窗玻璃。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hænsəm] [greɪ] [pʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ræn]

When	it	saw	it	,	the	handsome	grey	puss	was	very	much	excited	,	and	ran
什么时候	它	锯	它	,	这	英俊的	灰色的	猫	曾是	非常	很多	兴奋的	,	和	跑

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

这只英俊的灰猫看到它，非常兴奋，来回奔跑起来。

[ænd; ənd] [pɜːd] ['laʊdli] .

and	purred	loudly	.
和	咕噜咕噜	高声	.

发出响亮的呼噜声。

“ [oʊ] [juː; jʊ] [dɪs'greɪsfl] - ['lʊkɪŋ] [biːst] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['æŋgrəli] ; “ [goʊ] [ə'weɪ] ,

“	Oh	you	disgraceful	-	looking	beast	!	”	said	the	old	gentleman	angrily	;	“	go	away	,
“	哦	你	可耻	-	寻找	兽	!	”	说	这	老的	绅士	愤怒地	;	“	去	离开	,

“你这副丑陋不堪的模样！”老先生愤怒地说，“滚开！”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] .

this	is	not	the	place	for	an	animal	like	you	.
这	是	不是	这	地方	为了	一个	动物	喜欢	你	.

这里不适合你这种畜生待着。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [streɪ] [kæts] .

There	is	nothing	here	for	stray	cats	.
那里	是	没有什么	这里	为了	流浪	猫	.

这里没有流浪猫可以待的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

And	you	look	as	if	you	had	not	eaten	anything	for	months	.
和	你	看	作为	如果	你	有	不是	吃	任何事物	为了	几个月	.

你看上去好像几个月没吃东西了。

[haʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] [pʊs] [hɪr] !

How	different	to	my	puss	here	!
如何	不同的	到	我的	猫	这里	!

跟我家猫咪真是太不一样了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	and	he	tapped	against	the	window	to	drive	it	away	.
"	和	他	轻敲	反对	这	窗户	到	驾驶	它	离开	.

“然后他敲了敲窗户，想把它赶走。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ænd; ənd]

But	still	it	would	not	go	,	and
但	仍然	它	会	不是	去	,	和

但它仍然无法前进，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [mjuːɪŋ] [wʌz; wəz]

the	old	gentleman	felt	very	indignant	,	for	the	sound	of	its	mewing	was
这	老的	绅士	毛毡	非常	愤怒	,	为了	这	声音	的	它是	舌尖轻触	曾是

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

这位老先生感到非常愤慨，因为它的喵叫声实在太难听了。

[soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

So	he	opened	the	window	,	and	though	he	did	not	like	to	touch	the
所以	他	打开	这	窗户	,	和	尽管	他	做过	不是	喜欢	到	触碰	这

['mɪzrəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

miserable	animal	,
悲惨的	动物	,

于是他打开了窗户，虽然他不愿意碰那只可怜的动物，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [trɔtid] [ə'weɪ] ,

he	took	it	up	and	hurled	it	away	into	the	snow	,	and	it	trotted	away	,
他	采取	它	向上	和	投掷	它	离开	进入	这	雪	,	和	它	小跑	离开	,

他捡起它，扔到雪地里，它小跑着离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

and	in	the	deep	snow	he	could	not	see	the	way	it	went	.
和	在	这	深的	雪	他	可以	不是	看	这	方式	它	去	.

在厚厚的积雪中，他看不清路。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,

But	that	evening	,	after	he	had	had	his	Christmas	dinner	,
但	那	晚上	,	后	他	有	有	他的	圣诞节	晚餐	,

但那天晚上，在他享用完圣诞晚餐之后，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [pʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

as	he	sat	by	the	fire	with	the	grey	puss	on	the	hearthrug	beside	him	,
作为	他	卫星	经过	这	火	和	这	灰色的	猫	在	这	壁炉架	旁	他	,

他坐在火炉旁，旁边炉边地毯上趴着一只灰色的猫。

[hiː; hi] [hɜːrd] [əˈgen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

he	heard	again	the	noise	outside	the	window	,
他	听到	再次	这	噪音	外部	这	窗户	,

他又听到了窗外的噪音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪ] [kæt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] ,

and	then	he	heard	the	stray	cat	crying	and	mewing	to	be	let	in	,
和	然后	他	听到	这	流浪	猫	哭泣	和	舌尖轻触	到	是	让	在	,

然后他听到那只流浪猫的叫声和喵喵声，想要被放进来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [kæt] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [dæʃt]

and	again	the	grey	and	black	cat	became	very	much	excited	,	and	dashed
和	再次	这	灰色的	和	黑色的	猫	成为	非常	很多	兴奋的	,	和	虚线

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

about	the	room	,
关于	这	房间	,

那只灰黑相间的猫又变得非常兴奋，在房间里四处乱窜。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .

and	jumped	at	the	window	as	if	it	wanted	to	open	it	.
和	跳了起来	在	这	窗户	作为	如果	它	通缉	到	打开	它	.

它跳到窗户上，好像想要打开窗户似的。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈriːəli] [biː; bi] [kwaɪt] [glæd] [wen] [aɪ][hæv; həv][soʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][kæt] [ʃoʊ] ,

“ I	shall	really	be	quite	glad	when	I	have	sold	you	at	the	Cat	Show	,
“ 我	将	真的	是	相当	高兴的	什么时候	我	有	卖	你	在	这	猫	展示	,

“等我在猫展上把你卖掉之后，我一定会非常高兴的。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

” said	the	old	gentleman	,
” 说	这	老的	绅士	,

“老先生说道，”

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪ] [kæts] ['wɜːriɪŋ] [hɪr] ,

“ if	I	am	going	to	have	all	sorts	of	stray	cats	worrying	here	,
“ 如果	我	是	去	到	有	全部	排序	的	流浪	猫	令人担忧	这里	,

“如果这里要有各种各样的流浪猫来乱窜，

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]

” and	for	the	second	time	he	opened	the	window	,	and	seized	the
” 和	为了	这	第二	时间	他	打开	这	窗户	,	和	查获	这

['tremblɪŋ] , [hæf] - [stɑːrvd] ['kriːtʃər] ,

trembling	,	half	-	starved	creature	,
发抖	,	一半	-	饥饿	生物	,

于是他第二次打开窗户，抓住了那个瑟瑟发抖、半饿着的动物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	this	time	he	threw	it	with	all	his	might	as	hard	as	he	could
和	这	时间	他	扔	它	和	全部	他的	可能	作为	难的	作为	他	可以

[θroʊ] .

throw	.
扔	.

这一次，他使出浑身解数，使出浑身解数，把球扔了出去。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] ,

“ And	now	there	is	an	end	of	you	,	I	hope	,
“ 和	现在	那里	是	一个	结尾	的	你	,	我	希望	,

“我希望，你的末日到了。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ,

” he	said	as	he	heard	it	fall	with	a	dull	thud	,
” 他	说	作为	他	听到	它	落下	和	一个	乏味的	砰的一声	,

“他一边说着，一边听到它沉闷地掉在地上。”

[ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [pʊs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

and	settled	himself	again	in	his	arm	-	chair	,	and	the	grey	puss	returned	to
和	定居	他自己	再次	在	他的	手臂	-	椅子	,	和	这	灰色的	猫	返回	到

[ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,

the	hearthrug	,
这	壁炉架	,

他重新坐回扶手椅里，那只灰猫则回到了壁炉地毯上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pɜːr] [ɔːr] [rʌb] [ɪt'self] [ə'genst] [ɪts] ['mæstər] .

but	it	did	not	purr	or	rub	itself	against	its	master	.
但	它	做过	不是	呼噜声	或者	擦	本身	反对	它是	掌握	.

但它既没有发出呼噜声，也没有蹭主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

Next	morning	when	he	came	down	to	breakfast	,
下一个	早晨	什么时候	他	来了	向下	到	早餐	,

第二天早上他下楼吃早餐的时候，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæt][æz; əz]['juːʒuəl] .

the	old	gentleman	poured	out	a	saucer	of	milk	for	his	cat	as	usual	.
这	老的	绅士	倾倒	出去	一个	碟子	的	牛奶	为了	他的	猫	作为	通常	.

老先生像往常一样给他的猫倒了一碟牛奶。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [fed] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

“	You	must	be	well	fed	if	you	are	going	to	be	shown	at	the	show	,
“	你	必须	是	出色地	美联储	如果	你	是	去	到	是	所示	在	这	展示	,

“如果你想参加展览，就必须吃得饱饱的。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [ɪk'spens] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk]

”	he	said	,	“	and	I	must	not	mind	a	little	extra	expense	to	make	you	look
”	他	说	,	“	和	我	必须	不是	头脑	一个	小的	额外的	费用	到	制作	你	看

[wel] .

well	.
出色地	.

他说：“我不介意多花点钱让你看起来气色好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [peɪd] [bæk] ,

It	will	all	be	paid	back	,
它	将要	全部	是	有薪酬的	后退	,

这一切都会得到偿还。

[soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [mɪlk] .

so	this	morning	you	shall	have	some	fish	as	well	as	your	milk	.
所以	这	早晨	你	将	有	一些	鱼	作为	出色地	作为	你的	牛奶	.

所以今天早上你除了牛奶之外，还会吃到一些鱼。

” [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Then	he	put	the	saucer	of	milk	down	by	the	cat	,	but	it	never	touched	it	,
”	然后	他	放	这	碟子	的	牛奶	向下	经过	这	猫	,	但	它	绝不	感动	它	,

“然后他把那碟牛奶放在猫旁边，但猫却一口也没碰。”

[bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [kɜːrld] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	sat	and	looked	at	the	fire	with	its	tail	curled	round	it	.
但	卫星	和	看起来	在	这	火	和	它是	尾巴	卷曲	圆形的	它	.

但它却坐着，尾巴蜷缩在火堆旁，望着火堆。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Oh	,	well	,	if	you	have	had	so	much	already	that	you	don't	want	it	,
”	哦	,	出色地	,	如果	你	有	有	所以	很多	已经	那	你	不	想	它	,

“哦，好吧，如果你已经拥有太多以至于不想再要了，

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][duː] ,

you	can	take	it	when	you	do	,
你	能	拿	它	什么时候	你	做	,

你可以随时拿走它。

” [soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .

”	so	he	went	away	to	his	work	and	left	the	saucer	of	milk	by	the	fire	.
”	所以	他	去	离开	到	他的	工作	和	左边	这	碟子	的	牛奶	经过	这	火	.

于是他去工作了，把那碟牛奶留在火炉旁。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]

But	when	he	came	back	in	the	evening	there	was	the	saucer	of	milk	and
但	什么时候	他	来了	后退	在	这	晚上	那里	曾是	这	碟子	的	牛奶	和

[ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

the	piece	of	fish	,
这	片	的	鱼	,

但当他晚上回来时，发现桌上放着一碟牛奶和一块鱼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪ] [kæt][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

and	the	grey	cat	had	not	touched	them	.
和	这	灰色的	猫	有	不是	感动	他们	.

那只灰猫并没有碰过它们。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ɑːd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; “ [haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [kʊk] [hæz; həz]

“	This	is	rather	odd	,	”	said	the	old	gentleman	;	“	however	,	I	suppose	cook	has
”	这	是	相当	奇怪的	,	”	说	这	老的	绅士	;	“	然而	,	我	认为	厨师	有

[bɪn] ['fiːdɪŋ] [juː; jʊ] .

been	feeding	you	.
到过	喂养	你	.

“这真是奇怪，”老先生说；“不过，我想厨子一直在喂你吃饭。”

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

”	Next	morning	it	was	just	the	same	.
”	下一个	早晨	它	曾是	只是	这	相同的	.

第二天早上情况也一样。

[wen] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [ðə; ðɪ][kæt] ['wʊdnt] [læp][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	poured	out	the	milk	the	cat	wouldn't	lap	it	,
什么时候	他	倾倒	出去	这	牛奶	这	猫	不会	膝	它	,

他把牛奶倒出来，猫却不肯舔。

[bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪər] .

but	sat	and	looked	at	the	fire	.
但	卫星	和	看起来	在	这	火	.

但他却坐着，望着火堆。

[ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ænəməlz][fɜːr][dɪd] [nɑːt] [lʊk]

The	old	gentleman	felt	a	little	anxious	,	for	he	fancied	that	the	animal's	fur	did	not	look
这	老的	绅士	毛毡	一个	小的	焦虑的	,	为了	他	幻想	那	这	动物	毛皮	做过	不是	看

老先生感到有些焦虑，因为他觉得这动物的皮毛看起来不太对劲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[soʊ] [braɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

so	bright	as	usual	,	and	when	in	the	evening	and	the	next	day	and	the
所以	明亮的	作为	通常	,	和	什么时候	在	这	晚上	和	这	下一个	天	和	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

像往常一样明亮，到了晚上、第二天、以及之后的日子里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][læp][ɪts] [mɪlk] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [smel] [ðə; ði][naɪs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	would	not	lap	its	milk	,	or	even	smell	the	nice	pieces	of	fish	he	gave	it	,
它	会	不是	膝	它是	牛奶	,	或者	甚至	闻	这	好的	件	的	鱼	他	给予	它	,

它既不舔舐牛奶，也不闻他给它的美味鱼块。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

he	was	really	uncomfortable	.
他	曾是	真的	不舒服	.

他感到非常不自在。

“ [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] .

“	The	creature	is	getting	ill	,	”	he	said	,	“	and	this	is	most	provoking	.
“	这	生物	是	获得	患病的	,	”	他	说	,	“	和	这	是	最多	挑衅	.

“这只动物生病了，”他说，“这真是太令人恼火了。”

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

What	will	be	the	use	of	my	having	kept	it	for	a	year	,
什么	将要	是	这	使用	的	我的	拥有	保留	它	为了	一个	年	,

我把它保存了一年有什么用呢?

[ɪf] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

if	now	I	cannot	show	it	?
如果	现在	我	不能	展示	它	?

如果我现在无法展示呢?

” [hiː; hi] [skəuldid] [hɪz; ɪz] [kʊk] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fuːd] ,

”	He	scolded	his	cook	for	having	given	it	unwholesome	food	,
”	他	责骂	他的	厨师	为了	拥有	给定	它	不健康的	食物	,

他斥责厨师给它喂了不卫生的食物，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

but	the	cook	swore	it	had	had	nothing	.
但	这	厨师	发誓	它	有	有	没有什么	.

但厨师信誓旦旦地说里面什么都没有。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['terəbli] [θɪn] ,

Anyhow	it	was	growing	terribly	thin	,
无论如何	它	曾是	生长	可怕	薄的	,

总之，它变得越来越稀疏了。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

and	all	day	long	it	sat	in	front	of	the	fire	with	its	tail	hanging	down	,
和	全部	天	长的	它	卫星	在	正面	的	这	火	和	它是	尾巴	绞刑	向下	,

它整天都坐在火堆前，尾巴耷拉着。

[nɑːt] [kɜːrld] [ʌp] ['niːtli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	curled	up	neatly	round	it	,
不是	卷曲	向上	整齐地	圆形的	它	,

没有整齐地卷曲起来，

[ænd; ənd][ɪts] [koʊt] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][bɪg] [tʌfts] [ʌv; əv] [her] .

and	its	coat	looked	dull	and	began	to	come	out	in	big	tufts	of	hair	.
和	它是	外套	看起来	乏味的	和	开始	到	来	出去	在	大的	簇绒	的	头发	.

它的皮毛看起来暗淡无光，而且开始大把大把地脱落。

“ [naʊ] ['riːəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

“	Now	really	I	shall	have	to	do	something	,	”	said	the	old	gentleman	,
”	现在	真的	我	将	有	到	做	某物	,	”	说	这	老的	绅士	,

“现在我真的得做点什么了，”老先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['æŋgri] !

“	it	is	enough	to	make	any	one	angry	!
”	它	是	足够的	到	制作	任何	一	生气的	!

“这足以让任何人感到愤怒！”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [praɪz] [kæt] .

No	one	would	believe	that	this	could	be	a	prize	cat	.
不	一	会	相信	那	这	可以	是	一个	奖	猫	.

谁也不会相信这是一只获奖猫。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz] [ðæt] [streɪ] [biːst] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn]

It	looks	almost	as	wretched	as	that	stray	beast	that	came	to	the	window	on
它	看起来	几乎	作为	可怜	作为	那	流浪	兽	那	来了	到	这	窗户	在

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	Day	.
圣诞节	天	.

它看起来几乎和圣诞节那天来到窗边的那只流浪野兽一样可怜。

” [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][dɔːg]['dɑːktər] , [huː] [lɪvd] [nɪr] ,

”	So	he	went	to	a	cat	and	dog	doctor	,	who	lived	near	,
”	所以	他	去	到	一个	猫	和	狗	医生	,	WHO	居住地	靠近	,

于是他去了附近一位专门治疗猫狗的医生那里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之仙子和其他故事(The windfairies, and other tales)
第6/9页

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and **asked** **him** **to** **come** **in** **and** **see** **a** **very** **beautiful** **cat** **which** **had**
和 问 他 到 来 在 和 看 一个 非常 美丽的 猫 哪个 有

['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
nothing **the** **matter** **with** **it** **,**
没有什么 这 事情 和 它 ,

然后请他进来看一下一只非常漂亮的猫，那只猫没有任何问题。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [ɪts] [fuːd] .
but **which** **refused** **to** **eat** **its** **food** **.**
但 哪个 拒绝 到 吃 它是 食物 .

但它却拒绝进食。

[ðə; ði]['kæts]['dɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [ðen]
The **cat's** **doctor** **came** **and** **looked** **at** **the** **cat** **,** **and** **then**
这 猫的 医生 来了 和 看起来 在 这 猫 , 和 然后

猫医生来了，给猫看了看，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **141** **]**
[页 -]

[第141页]

[lʊkt] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
looked **very** **grave** **,** **and** **shook** **his** **head** **,** **and** **looked** **at** **it** **again** **.**
看起来 非常 严重 , 和 摇晃 他的 头 , 和 看起来 在 它 再次 .

他神情十分严肃，摇了摇头，又看了看。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][kæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **don't** **know** **what** **sort** **of** **cat** **it** **is** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 不 知道 什么 种类 的 猫 它 是 , ” 他 说 ,

“我不知道这是什么品种的猫，”他说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [biːst] ,
“ **for** **I** **never** **saw** **any** **other** **like** **it** **,** **but** **it** **is** **a** **very** **handsome** **beast** **,**
“ 为了 我 绝不 锯 任何 其他 喜欢 它 , 但 它 是 一个 非常 英俊的 兽 ,

“因为我从未见过其他类似的动物，它真是一头非常漂亮的野兽。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
and **must** **be** **very** **valuable** **.**
和 必须 是 非常 有价值的 .

而且一定非常有价值。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['fɪzɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Well **,** **I** **will** **leave** **you** **some** **physic** **for** **it** **,**
出色地 , 我 将要 离开 你 一些 物理学 为了 它 ,

好吧，我会给你留下一些物理学方面的知识作为补偿。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ,
and **I** **hope** **you** **may** **be** **able** **to** **pull** **it** **round** **,**
和 我 希望 你 可能 是 有能力的 到 拉 它 圆形的 ,

我希望你能成功扭转局面。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɔːrən] [kæts][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	**with**	**these**	**foreign**	**cats**	**you**	**never**	**know**	**what**	**ails**	**them**	**,**	**and**	**they**	**are**
但	和	这些	外国的	猫	你	绝不	知道	什么	疾病	他们	,	和	他们	是

[hɑːrd][tuː; tə] [kjʊr] .

hard	**to**	**cure**	**.**
难的	到	治愈	.

但是对于这些外国猫，你永远不知道它们得了什么病，而且很难治愈。

" [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði][kæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə]

"	**Now**	**the**	**day**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**when**	**the**	**cat**	**should**	**have**	**been**	**sent**	**to**
"	现在	这	天	曾是	关闭	在	手	什么时候	这	猫	应该	有	到过	发送	到

[ðə; ði] [ʃoʊ] ,

the	**show**	**,**
这	展示	,

“现在，送猫去参赛的日子越来越近了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] ,

and	**the**	**old**	**gentleman**	**was**	**getting**	**more**	**and**	**more**	**uneasy**	**,**
和	这	老的	绅士	曾是	获得	更多的	和	更多的	不安	,

这位老先生越来越不安了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [kæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [muːvd] ,

for	**the**	**grey**	**cat**	**lay**	**upon**	**the**	**rug**	**all**	**day**	**and**	**never**	**moved**	**,**
为了	这	灰色的	猫	躺	之上	这	小地毯全部		天	和	绝不	已搬	,

那只灰猫整天都躺在地毯上，一动不动。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪbz][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][biː; bi] [siːn] [θruː] [ɪts] [saɪd] , [soʊ] [θɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [groʊn] .

and	**its**	**ribs**	**could**	**almost**	**be**	**seen**	**through**	**its**	**side**	**,**	**so**	**thin**	**had**	**it**	**grown**	**.**
和	它是	肋骨	可以	几乎	是	已见	通过	它是	边	,	所以	薄的	有	它	生长	.

它瘦得几乎可以从侧面看到肋骨。

[ænd; ənd] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

And	**oddly**	**enough**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**
和	奇怪	足够的	这	老的	绅士	,

奇怪的是，这位老先生

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'sept] [hɪm'self] ,

who	**had**	**never**	**cared**	**for**	**any**	**one**	**or**	**anything**	**in**	**his**	**life**	**except**	**himself**	**,**
WHO	有	绝不	关心	为了	任何	一	或者	任何事物	在	他的	生活	除了	他自己	,

他一生中除了自己之外，从未关心过任何人或任何事。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][nɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

began	**to**	**feel**	**very**	**unhappy**	**,**	**not**	**only**	**because**	**of**	**not**	**getting**	**the**	**money**	**,**
开始	到	感觉	非常	不开心	,	不是	仅有的	因为	的	不是	获得	这	钱	,

开始感到非常不开心，不仅仅是因为没拿到钱，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][kæt][ɪt'self] .

but	**because**	**he**	**did**	**not**	**like**	**to**	**think**	**of**	**losing**	**the**	**cat**	**itself**	**.**
但	因为	他	做过	不是	喜欢	到	思考	的	输	这	猫	本身	.

但他不愿去想失去猫这件事本身。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] [ʃoʊ] ,

He	**sent**	**for**	**his**	**friend**	**who**	**had**	**first**	**told**	**him**	**about**	**the**	**Cat**	**Show**	**,**
他	发送	为了	他的	朋友	WHO	有	第一的	讲述	他	关于	这	猫	展示	,

他派人去叫来了最先告诉他猫展消息的朋友。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**asked**	**his**	**advice**	**,**	**but**	**his**	**friend**	**could**	**not**	**tell**	**him**	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
和	问	他的	建议	,	但	他的	朋友	可以	不是	告诉	他	什么	到	做	和	它	.

他向朋友寻求建议，但朋友也无法告诉他该如何处理这件事。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,
“ Well , well , ” he said , “ this is a bad business ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 他 说 , “ 这 是 一个 坏的 商业 ,

“唉，唉，”他说，“这可真是一笔糟糕的生意。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][toʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][moʊst]
for I have told every one that you are going to exhibit a most
为了 我 有 讲述 每一个 一 那 你 是 去 到 展览 一个 最多
[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['bjuːtɪf(ə)l]
extraordinarily beautiful
非常 美丽的

因为我已经告诉过所有人，你将要展现出极其美丽的一面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[kæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪz] ['riːəli] [fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nækɝz] [jɑːrd] .
cat , and now this poor creature is really fit for nothing but the knacker's yard .
猫 , 和 现在 这 贫穷的 生物 是 真的 合身 为了 没有什么 但 这 屠宰场 院子 .

一只猫，现在这只可怜的动物除了被送进屠宰场，真的什么都做不了了。

[aɪ] [θɪŋk] , ['meɪbi] , [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəlɪst] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ɪts] [skɪn] ,
I think , maybe , some naturalist would give you a good price for its skin ,
我 思考 , 或许 , 一些 博物学家 会 给 你 一个 好的 价格 为了 它是 皮肤 ,

我想，或许有些博物学家会出个好价钱买它的皮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns]
as it is so very uncommon , and if I were you I should kill it at once
作为 它 是 所以 非常 罕见 , 和 如果 我 是 你 我 应该 杀 它 在 一次
,
,
,

因为它非常罕见，如果我是你，我会立刻把它杀了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][daɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [ɪts] [skɪn] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] .
for if it dies a natural death its skin won't be worth a brass farthing .
为了 如果 它 死亡 一个 自然的 死亡 它是 皮肤 惯于 是 值得 一个 黄铜 法辛 .

如果它是自然死亡，它的皮连一枚铜币都不值。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [greɪ] [kæt] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]
” At these words the grey cat lifted its head , and looked straight into the old
” 在 这些 字 这 灰色的 猫 抬起 它是 头 , 和 看起来 直的 进入 这 老的
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] ,
gentleman's face ,
绅士的 脸 ,

听到这话，灰猫抬起头，直直地看着老先生的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr]
as if it could understand , and for the first time for many a long year
作为 如果 它 可以 理解 , 和 为了 这 第一的 时间 为了 许多 一个 长的 年
,
,
,

仿佛它能听懂似的，而且这是多年来的第一次，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [felt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
the old gentleman felt a feeling of pity in his heart ,
这 老的 绅士 毛毡 一个 感觉 的 遗憾 在 他的 心 ,

老先生心中涌起一股怜悯之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and	was	angry	with	his	friend	for	his	suggestion	.
和	曾是	生气的	和	他的	朋友	为了	他的	建议	.

他因为朋友的建议而生气。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm]

"	I	won't	have	it	killed	,	"	he	cried	;	"	why	,	I	declare	,	though	it	does	seem
"	我	惯于	有	它	被杀	,	"	他	哭	;	"	为什么	,	我	宣布	,	尽管	它	做	似乎

[əb'sɜːrd] ,

absurd	,
荒诞	,

"我不会杀了它,"他喊道;"为什么,我声明,虽然这看起来确实很荒谬,

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

I	have	lived	with	this	creature	for	a	year	,
我	有	居住地	和	这	生物	为了	一个	年	,

我与这只动物共同生活了一年。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [frend] ,

and	I	feel	as	if	it	were	my	friend	,
和	我	感觉	作为	如果	它	是	我的	朋友	,

我觉得他就像是我的朋友一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][get] [wel] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,

and	if	it	would	only	get	well	and	sit	up	on	the	hearthrug	,
和	如果	它	会	仅有的	得到	出色地	和	坐	向上	在	这	壁炉架	,

如果它能好起来，然后舒舒服服地坐在壁炉地毯上就好了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌn] [bɪt] !

I	shouldn't	mind	about	the	money	one	bit	!
我	不应该	头脑	关于	这	钱	一	少量	!

我一点也不介意钱的事!

" [æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] ,

"	At	this	his	friend	was	greatly	astonished	,	and	went	away	wondering	,
"	在	这	他的	朋友	曾是	非常	惊讶	,	和	去	离开	好奇	,

"他的朋友听了这话，非常惊讶，疑惑地离开了。"

[waɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kæt]['laɪɪŋ] ['pæntɪŋ] [ɑːn]

while	the	old	gentleman	sat	by	the	fire	and	watched	the	cat	lying	panting	on
尽管	这	老的	绅士	卫星	经过	这	火	和	观看	这	猫	说谎	喘息	在

[ðə; ði] [rʌg] .

the	rug	.
这	小地毯	.

老先生坐在火炉旁，看着猫咪躺在地毯上喘气。

" [pʊr] ['pʊsi] , [pʊr] [oʊld] ['pʊsi] !

"	Poor	pussy	,	poor	old	pussy	!
"	贫穷的	猫	,	贫穷的	老的	猫	!

"可怜的小猫咪，可怜的老小猫咪！"

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	he	said	,	"	it	is	a	pity	that	you	can't	speak	and	tell	me	what	you	want	.
"	他	说	,	"	它	是	一个	遗憾	那	你	不能	说话	和	告诉	我	什么	你	想	.

他说："很遗憾你不能说话，不能告诉我你想要什么。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	sure	I	would	give	it	to	you	.
我	是	当然	我	会	给	它	到	你	.

我肯定会把它给你的。

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〞 [Pg 143]
〞 [页 -]

“[第 143 页]

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mjuːɪŋ] ,
Just as he spoke there came a noise outside , and he heard a mewing ,
只是 作为 他 辐 那里 来了 一个 噪音 外部 , 和 他 听到 一个 舌尖轻触 ,

他话音刚落，外面就传来一阵声响，他听到了猫叫声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪn] [ˈʌgli] [braʊn] [kæt] [ðæt]
and looking through the window he saw the same thin ugly brown cat that
和 寻找 通过 这 窗户 他 锯 这 相同的 薄的 丑陋的 棕色的 猫 那
[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [læst] [ˈkrɪsməs] ,
had come there last Christmas ,
有 来 那里 最后的 圣诞节 ,

他透过窗户往外看，看到了去年圣诞节来过的那只又瘦又丑的棕色猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [æz; əz][ˈevər] .
and it looked as thin and wretched as ever .
和 它 看起来 作为 薄的 和 可怜 作为 曾经 .

它看起来和以前一样瘦弱不堪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtɔtəriŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd]
When she heard the sound the grey cat stood up on her tottering feet and tried
什么时候 她 听到 这 声音 这 灰色的 猫 站立 向上 在 她 颤巍巍 脚 和 尝试
[tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
to walk to the window .
到 走 到 这 窗户 .

听到声音后，灰猫摇摇晃晃地站了起来，试图走到窗边。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
This time the old gentleman did not drive it away , but looked at it ,
这 时间 这 老的 绅士 做过 不是 驾驶 它 离开 , 但 看起来 在 它 ,

这次老先生没有赶走它，而是看了看它。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;
and almost felt sorry for it ;
和 几乎 毛毡 对不起 为了 它 ;

几乎有点同情它了；

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪ] [pʊs] .
it looked almost as thin and ill as his own grey puss .
它 看起来 几乎 作为 薄的 和 患病的 作为 他的 自己的 灰色的 猫 .

它看起来几乎和他自己那只灰扑扑的脓包一样瘦弱病恹恹的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈʌgli] [bruːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæŋɪŋ]
“ You are an ugly brute , ” he said , “ and I don't want you always hanging
“ 你 是 一个 丑陋的 蛮力 , ” 他 说 , “ 和 我 不 想 你 总是 绞刑
[əˈbaʊt] ;
about ;
关于 ;

“你是个丑陋的畜生，”他说，“我不想让你总是待在我身边；

[stɪl] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] [naʊ] ,
still , maybe you would be none the worse for a little milk now ,
仍然 , 或许 你 会 是 没有任何 这 更糟 为了 一个 小的 牛奶 现在 ,

不过，或许你现在喝点牛奶也没什么大碍。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈbetər] .
and it might make you look better .
和 它 可能 制作 你 看 更好的 .

而且它或许能让你看起来更好看。

" [soʊ][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]

"	**So**	**he**	**opened**	**the**	**window**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**	**he**	**shut**	**it**
"	所以	他	打开	这	窗户	一个	小的	,	和	然后	他	关闭	它

于是他把窗户开了一条缝，然后又关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [braʊn] [kæt] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	**then**	**he**	**opened**	**it**	**again**	**,**	**and**	**this**	**time**	**the**	**brown**	**cat**	**crawled**	**into**	**the**	**room**	**,**
和	然后	他	打开	它	再次	,	和	这	时间	这	棕色的	猫	爬行	进入	这	房间	,

然后他又打开了门，这次棕色的猫爬进了房间。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [pʊs] .

and	**went**	**straight**	**to**	**the**	**hearthrug**	**to**	**the**	**grey**	**puss**	**.**
和	去	直的	到	这	壁炉架	到	这	灰色的	猫	.

然后径直走到壁炉地毯上，走向那只灰色的猫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,

There	**was**	**a**	**big**	**saucer**	**of**	**milk**	**on**	**the**	**hearthrug**	**,**
那里	曾是	一个	大的	碟子	的	牛奶	在	这	壁炉架	,

壁炉地毯上放着一大碟牛奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [kæt][bɪ'gæn][tuː; tə][læp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**brown**	**cat**	**began**	**to**	**lap**	**it**	**at**	**once**	**,**	**and**	**the**	**old**	**gentleman**	**never**	**stopped**	**it**	**.**
和	这	棕色的	猫	开始	到	膝	它	在	一次	,	和	这	老的	绅士	绝不	停止	它	.

那只棕色的猫立刻开始舔舐起来，而那位老先生也从未阻止过它。

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['fætə] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dræŋk] ,

He	**thought**	**as**	**he**	**watched**	**it**	**,**	**that**	**it**	**grew**	**fatter**	**under**	**his**	**eyes**	**as**	**it**	**drank**	**,**
他	想法	作为	他	观看	它	,	那	它	生长	更胖	在下面	他的	眼睛	作为	它	喝	,

他一边看着它，一边想着，它在他眼前喝水的时候变得越来越胖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] ['empti] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] .

and	**when**	**the**	**saucer**	**was**	**empty**	**he**	**took**	**a**	**jug**	**and**	**gave**	**it**	**some**	**more**	**.**
和	什么时候	这	碟子	曾是	空的	他	采取	一个	水壶	和	给予	它	一些	更多的	.

当碟子空了之后，他又拿了一个壶，给碟子里倒了一些。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [peˈnɔːθ]

"	**I**	**really**	**am**	**an**	**old**	**fool**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**that**	**is**	**a**	**whole**	**pennorth**
"	我	真的	是	一个	老的	傻子	,	"	他	说	;	"	那	是	一个	所有的	彭诺斯

"我真是个老傻瓜，"他说；"那可是整整一个便士北。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**144**	**]**
[	页	-	]

[第144页]

[ʌv; əv] [mɪlk] .

of	**milk**	**.**
的	牛奶	.

牛奶。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [kæt] [reɪzd] [ɪt'self] ,

"	No	sooner	had	he	poured	out	the	fresh	milk	than	the	grey	cat	raised	itself	,
"	不	很快	有	他	倾倒	出去	这	新鲜的	牛奶	比	这	灰色的	猫	提高	本身	,

“他刚把鲜牛奶倒出来，那只灰猫就站了起来。”

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːsər] [bɪ'gæn][tuː; tə][læp][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] ,

and	sitting	down	by	the	saucer	began	to	lap	it	as	well	,
和	坐着	向下	经过	这	碟子	开始	到	膝	它	作为	出色地	,

她坐在碟子旁，也开始舔起碟子来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] .

as	if	it	were	quite	well	.
作为	如果	它	是	相当	出色地	.

就好像一切都很好似的。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][stɛərd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

The	old	gentleman	stared	with	surprise	.
这	老的	绅士	凝视	和	惊喜	.

老先生惊讶地瞪大了眼睛。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	this	is	the	queerest	thing	,	"	he	said	.
"	出色地	,	这	是	这	最酷儿的	事物	,	"	他	说	.

“嗯，这真是太奇怪了，”他说。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [kæt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

So	he	took	some	fish	and	gave	it	to	the	strange	cat	,	and	then	,
所以	他	采取	一些	鱼	和	给予	它	到	这	奇怪的	猫	,	和	然后	,

于是他拿了一些鱼给了那只陌生的猫，然后，

[wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊs] ,

when	he	offered	some	to	his	own	puss	,
什么时候	他	提供	一些	到	他的	自己的	猫	,

当他把自己的猫咪也喂给它吃的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

it	ate	it	as	if	there	was	nothing	the	matter	.
它	吃	它	作为	如果	那里	曾是	没有什么	这	事情	.

它若无其事地把它吃了下去。

“ [ðɪs] [ɪz][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ;

“	This	is	most	remarkable	,	"	said	the	old	gentleman	;
"	这	是	最多	卓越	,	"	说	这	老的	绅士	;

“这真是太不可思议了，”老先生说道；

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [sɔːrt] [ðæt] [maɪ][kæt]

“	perhaps	it	was	the	company	of	a	creature	of	its	own	sort	that	my	cat
"	也许	它	曾是	这	公司	的	一个	生物	的	它是	自己的	种类	那	我的	猫

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

“或许我的猫需要的是同类的陪伴。”

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [kæt] [pɜːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

"	And	the	grey	cat	purred	and	began	to	rub	itself	against	his	legs	.
"	和	这	灰色的	猫	咕噜咕噜	和	开始	到	擦	本身	反对	他的	腿	.

“那只灰猫发出呼噜声，开始在他腿上蹭来蹭去。”

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [tuː] [kæts] [leɪ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌg] ,

So	for	the	next	few	days	the	two	cats	lay	together	on	the	hearthrug	,
所以	为了	这	下一个	很少	天	这	二	猫	躺	一起	在	这	壁炉架	,

接下来的几天，两只猫就一起躺在壁炉前的地毯上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [greɪ] [kæt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] , [ðə; ði][oʊld]

and	though	it	was	too	late	to	send	the	grey	cat	to	the	show	,	the	old
和	尽管	它	曾是	也	晚的	到	发送	这	灰色的	猫	到	这	展示	,	这	老的

虽然送那只灰猫去参加展览已经太晚了，但老

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [pliːzd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɑːt] [wel]

gentleman	never	thought	about	it	,	so	pleased	was	he	that	it	had	got	well
绅士	绝不	想法	关于	它	,	所以	高兴	曾是	他	那	它	有	得到	出色地

[əˈgen] .

again	.
再次	.

这位先生根本没想过这件事，因为他很高兴他的病情好转了。

[bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [naɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [streɪ] [kæt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

But	seven	nights	after	the	stray	cat	had	come	in	from	outside	,
但	七	夜晚	后	这	流浪	猫	有	来	在	从	外部	,

但流浪猫从外面进来七晚之后，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [leɪ] [əˈsliːp] [ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] ,

as	the	old	gentleman	lay	asleep	in	bed	at	night	,
作为	这	老的	绅士	躺	睡着了	在	床	在	夜晚	,

当这位老先生夜里躺在床上熟睡时，

[hiː; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [rʌb] [ɪtˈself] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kæt] [ˈpɜːrɪŋ] [ˈsɔːftli] ,

he	felt	something	rub	itself	against	his	face	,	and	heard	his	cat	purring	softly	,
他	毛毡	某物	擦	本身	反对	他的	脸	,	和	听到	他的	猫	呼噜声	轻轻	,

他感觉有什么东西蹭着他的脸，还听到他的猫轻轻地发出呼噜声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] - [baɪ] . ”

as	though	it	wanted	to	say	“	good	-	bye	.	”
作为	尽管	它	通缉	到	说	“	好的	-	再见	.	”

仿佛在说“再见”。

“ [biː; bi][ˈkwaɪət] , [pʊs] , [ænd; ənd][laɪ] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Be	quiet	,	puss	,	and	lie	still	till	the	morning	,	”	he	said	.
“	是	安静的	,	猫	,	和	说谎	仍然	直到	这	早晨	,	”	他	说	.

“安静点，小猫咪，躺到天亮吧。”他说。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][sæt]

But	when	he	came	down	to	have	his	breakfast	in	the	morning	,	there	sat
但	什么时候	他	来了	向下	到	有	他的	早餐	在	这	早晨	,	那里	卫星

[ðə; ði] [braʊn] [ˈtæbi] ,

the	brown	tabby	,
这	棕色的	虎斑猫	,

但当他早上下来吃早餐时，那只棕色虎斑猫就坐在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [fæt][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [kæt][wʌz; wəz][nɑːt]

looking	fat	and	comfortable	by	the	fire	,	but	the	grey	cat	was	not
寻找	胖的	和	舒服的	经过	这	火	,	但	这	灰色的	猫	曾是	不是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

它看起来胖乎乎的，舒服地依偎在火炉旁，但那只灰猫却不在。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] , [noʊ]
and **though** **they** **looked** **for** **it** **everywhere** **,** **no**
和 尽管 他们 看起来 为了 它 到处 , 不

尽管他们到处寻找，但仍然没有找到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] ,
one could find it , though all the windows and doors had been shut ,
一 可以 寻找 它 , 尽管 全部 这 视窗 和 门 有 到过 关闭 ,

即使所有的门窗都紧闭，也能找到它。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] .
so they could not think how it could have got away .
所以 他们 可以 不是 思考 如何 它 可以 有 得到 离开 .

所以他们想不明白它是怎么逃脱的。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The old gentleman was very unhappy about it ,
这 老的 绅士 曾是 非常 不开心 关于 它 ,

这位老先生对此非常不高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [kæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [sed] ,
but he looked at the strange cat on his hearth and said ,
但 他 看起来 在 这 奇怪的 猫 在 他的 炉 和 说 ,

但他看着壁炉旁那只奇怪的猫，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [pʊr] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,
“ it would be unkind now to send this poor thing away ,
“ 它 会 是 不友善 现在 到 发送 这 贫穷的 事物 离开 ,

“现在把这个可怜的孩子送走未免太残忍了。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] .
so it may as well stay here .
所以 它 可能 作为 出色地 停留 这里 .

所以它最好还是留在这里。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] , [hɪz; ɪz][oʊld] [kʊk] [bɜːrst] [aʊt]
” When she heard him speaking of its being unkind , his old cook burst out
” 什么时候 她 听到 他 请讲 的 它是 存在 不友善 , 他的 老的 厨师 爆裂 出去
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“当她听到他说这很不友善时，他的老厨娘哈哈大笑起来。”

“ [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “
“ Perhaps , ” she said , “
“ 也许 , ” 她 说 , “

“或许，”她说，“

- [twʌz] [ə; eɪ] ['feri] [kæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [θruː] [boʊlts][ænd; ənd] ['lɑːks] ,
' twas a fairy cat , as it could get away through bolts and locks ,
- 那是 一个 仙女 猫 , 作为 它 可以 得到 离开 通过 螺栓 和 锁 ,

那是一只精灵猫，因为它能穿过门闩和锁逃走。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [maɪ]['mæstər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	nothing	but	a	fairy	could	have	taught	my	master	to	think	of	a
和	没有什么	但	一个	仙女	可以	有	教授	我的	掌握	到	思考	的	一个

[θɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][ɔːr][nɑːt] .

thing	being	unkind	or	not	.
事物	存在	不友善	或者	不是	.

只有仙女才能教会我的主人如何判断一件事是否刻薄。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [naʊ] ['hiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ænd; ənd]

I	only	hope	that	now	he'll	think	of	some	one	in	this	world	besides	himself	and
我	仅有的	希望	那	现在	地狱	思考	的	一些	一	在	这	世界	除了	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his	money	.
他的	钱	.

我只希望他现在除了自己和金钱之外，还能为这个世界上的人着想。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fər'get] [ə'baʊt]

"	And	sure	enough	from	that	time	the	old	gentleman	began	to	forget	about
"	和	当然	足够的	从	那	时间	这	老的	绅士	开始	到	忘记	关于

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

his	money	,
他的	钱	,

“果然，从那时起，那位老先生就开始忘记他的钱了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	to	care	for	the	people	about	him	,
和	到	关心	为了	这	人们	关于	他	,

并且关心他身边的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kæt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][noʊ]

and	it	was	all	the	doing	of	the	strange	cat	who	had	come	from	no
和	它	曾是	全部	这	正在做	的	这	奇怪的	猫	WHO	有	来	从	不

[wʌn] [nuː] [wer] ,

one	knew	where	,
一	知道	在哪里	,

这一切都是那只来历不明的怪猫干的。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] .

and	gone	away	to	no	one	knew	where	.
和	已消失	离开	到	不	一	知道	在哪里	.

然后就消失了，去向无人知晓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[dʌm] ['ɒθmɑːr]

DUMB	OTHMAR
哑的	奥特玛

愚蠢的奥斯马尔

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

ONCE	upon	a	time	there	was	a	village	on	the	top	of	a	mountain	,
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	村庄	在	这	顶部	的	一个	山	,

从前，在山顶上有一个村庄，

[wer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

where	during	the	winter	months	the	villagers	saw	no	one	but	each	other	,
在哪里	期间	这	冬天	几个月	这	村民们	锯	不	一	但	每个	其他	,

在漫长的冬季，村民们除了彼此之外，见不到任何人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] ,

for	the	mountain	was	so	steep	and	the	path	so	narrow	that	,
为了	这	山	曾是	所以	陡	和	这	小路	所以	狭窄的	那	,

因为山势陡峭，小路狭窄，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'send] :

when	it	was	blocked	with	ice	,	it	was	dangerous	to	ascend	:
什么时候	它	曾是	已屏蔽	和	冰	,	它	曾是	危险的	到	上升	:

当它被冰封住时，攀登非常危险：

[soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

so	during	the	winter	months	the	people	lived	by	themselves	,
所以	期间	这	冬天	几个月	这	人们	居住地	经过	他们自己	,

因此，在冬季，人们就独自生活。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɪri] ['iːvnɪŋz] ,

and	cheered	themselves	as	they	might	in	the	long	dreary	evenings	,
和	欢呼	他们自己	作为	他们	可能	在	这	长的	凄凉	晚上	,

他们像在漫长而沉闷的夜晚那样，互相鼓励着。

[wɪð; wɪθ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][paɪps] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

with	games	and	dancing	and	singing	and	playing	on	pipes	,	for	they
和	游戏	和	跳舞	和	歌唱	和	玩耍	在	管道	,	为了	他们

[wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] [foʊk] ,

were	cheerful	folk	,
是	快乐	民间	,

他们玩游戏、跳舞、唱歌、吹笛子，因为他们是一群快乐的人。

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

joyous	and	light	-	hearted	.
欢乐	和	光	-	心地	.

欢乐轻松。

[ðə; ði] [swiːtəst] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [neɪmd]

The	sweetest	singer	in	the	village	was	a	lad	named
这	最甜美的	歌手	在	这	村庄	曾是	一个	小伙子	命名

村里最动听的歌手是一个名叫……的小伙子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['ɒθmɑːr] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtənˌgeɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

Othmar	;	his	voice	was	as	sweet	as	a	nightingale's	before	the	dawn	,
奥特玛	;	他的	嗓音	曾是	作为	甜的	作为	一个	夜莺的	前	这	黎明	,

奥斯玛的声音像黎明前的夜莺一样甜美。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

and	also	he	was	the	handsomest	young	fellow	in	all	the	country	round	.
和	还	他	曾是	这	最英俊的	年轻的	同伴	在	全部	这	国家	圆形的	.

而且他还是全国最英俊的年轻人。

[st'reɪndʒəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]

Strangers	turned	to	look	after	him	as	he	went	by	;	he	was	tall	and
陌生人	转向	到	看	后	他	作为	他	去	经过	;	他	曾是	高的	和

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

他走过时，陌生人都转头看向他；他身材高大挺拔。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kɜːrli] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][bɪg] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [smaɪld]

and	had	curly	brown	hair	,	and	big	brown	eyes	,	and	lips	that	always	smiled
和	有	卷曲	棕色的	头发	,	和	大的	棕色的	眼睛	,	和	嘴唇	那	总是	微笑

.

:

.

她有一头棕色的卷发，一双棕色的大眼睛，还有总是带着微笑的嘴唇。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

He	lived	with	his	old	mother	,	who	was	a	widow	,
他	居住地	和	他的	老的	母亲	,	WHO	曾是	一个	寡妇	,

他与年迈的寡母住在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmz] .

and	he	worked	for	them	both	in	the	fields	and	on	the	farms	.
和	他	工作	为了	他们	两个都	在	这	字段	和	在	这	农场	.

他为他们打过田，也帮过农场。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ,

When	he	was	a	boy	he	learned	the	notes	of	all	the	birds	,
什么时候	他	曾是	一个	男生	他	学习	这	笔记	的	全部	这	鸟类	,

他小时候就学会了所有鸟类的鸣叫声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][soʊ][ɪg'zæktli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	could	imitate	them	so	exactly	that	they	would	fly	down	to	him	and
和	可以	模拟	他们	所以	确切地	那	他们	会	飞	向下	到	他	和

['set(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

settle	on	his	shoulders	.
定居	在	他的	肩膀	.

并且能够惟妙惟肖地模仿它们，以至于它们会飞到他身边，落在他的肩膀上。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd] [soʊn] [ðer; ðər] [fiːldz] ,

When	the	farmers	had	sown	their	fields	,
什么时候	这	农民	有	播种	他们的	字段	,

当农民们播种完毕后，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][greɪn] , [ðeɪ] [sent][fɔːr; fər]['ɒθmɑːr] ,

and	the	birds	would	have	come	to	pick	up	the	grain	,	they	sent	for	Othmar	,
和	这	鸟类	会	有	来	到	挑选	向上	这	粮食	,	他们	发送	为了	奥特玛	,

鸟儿们本该飞来啄食谷物，于是他们派人去请奥斯马尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [left][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [fluː] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	he	sang	and	whistled	till	they	all	left	the	field	and	flew	after	him	.
和	他	唱	和	吹口哨	直到	他们	全部	左边	这	场地	和	飞翔	后	他	.

他唱歌吹口哨，直到他们都离开了球场，追着他飞走了。

[soʊ]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] .

So	often	he	was	called	the	bird	-	boy	.
所以	经常	他	曾是	称为	这	鸟	-	男生	.

他经常被人称为“鸟孩”。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd][set][ɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [roʊdz][wɜːr; wər] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,

One	evening	before	the	winter	had	set	in	,	or	the	roads	were	blocked	with	ice	,
一	晚上	前	这	冬天	有	放	在	,	或者	这	道路	是	已屏蔽	和	冰	,

在冬天来临之前，或者道路被冰雪封锁之前的一个晚上，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

there	came	along	the	high	road	into	the	village	,
那里	来了	沿着	这	高的	路	进入	这	村庄	,

他沿着大路进了村子，

[ə; eɪ][dwɔːrf][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kæp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ɑːn] [huːz] [bæk] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd]

a	dwarf	in	a	yellow	cap	leading	a	donkey	,	on	whose	back	were	fastened
一个	矮人	在	一个	黄色的	帽	领导	一个	驴	,	在	谁	后退	是	系紧

['nʌmbərləs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

numberless	musical	instruments	.
无数	音乐	仪器	.

一个戴着黄色帽子的侏儒牵着一头驴，驴背上绑着无数的乐器。

['fidlz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ænd; ənd] ['vaɪəl] , [hɔːrnz] , ['trʌmpits] , [ænd; ənd][paɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]

Fiddles	of	all	sorts	,	and	viols	,	horns	,	trumpets	,	and	pipes	,	and	a	big
小提琴	的	全部	排序	,	和	维奥尔斯	,	角	,	小号	,	和	管道	,	和	一个	大的

[drʌm] ,

drum	,
鼓	,

各种各样的提琴、维奥尔琴、号角、小号、风笛，还有一面大鼓，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][wɪð; wɪθ][t'raɪæŋglz][ænd; ənd]['simbəlz] .

and	a	small	one	with	triangles	and	cymbals	.
和	一个	小的	一	和	三角形	和	钹	.

还有一个装有三角铁和钹的小鼓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

In	the	middle	of	the	village	the	little	man	stopped	and	looked	about	him	.
在	这	中间	的	这	村庄	这	小的	男人	停止	和	看起来	关于	他	.

矮个子男人走到村子中央，停下脚步，环顾四周。

“ [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['mjuːzɪk] ?

“	Who	would	like	to	hear	my	music	?
”	WHO	会	喜欢	到	听到	我的	音乐	?

“谁想听我的音乐？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɝz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

”	he	cried	,	and	then	as	the	villagers	came	crowding	around	him	,
”	他	哭	,	和	然后	作为	这	村民们	来了	拥挤	大约	他	,

他哭了起来，然后村民们都围了上来。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz][mjuːl] ,

he	bade	them	all	sit	down	while	he	unpacked	his	mule	,
他	巴德	他们	全部	坐	向下	尽管	他	拆开包装	他的	骡子	,

他吩咐他们都坐下，然后开始卸骡子身上的行李。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

but	he	forbade	any	of	them	to	help	him	,	or	to	touch	one	of
但	他	禁止	任何	的	他们	到	帮助	他	,	或者	到	触碰	一	的

[ðə; ðɪ] ['ɪnstrʊmənts] .

the	instruments	.
这	仪器	.

但他禁止他们任何人帮助他，也禁止他们触摸任何一件乐器。

“ [fɔːr; fər] [maɪn] [ɪz][noʊ] ['kɑːmən] ['mjuːzɪk] , ” [hiː; hi][kwoʊθ] ; “ [ɔːl] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] ,

“	For	mine	is	no	common	music	,	”	he	quoth	;	“	all	these	I	have	made	myself	,
“	为了	矿	是	不	常见的	音乐	,	”	他	引用	;	“	全部	这些	我	有	制成	我	,

“因为我的音乐并非寻常之作，”他说道；“这一切都是我自己创作的，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ɪt'self] ,

and	in	each	is	a	machine	which	makes	it	go	on	playing	by	itself	,
和	在	每个	是	一个	机器	哪个	制作	它	去	在	玩耍	经过	本身	,

每个装置里都有一台让它自动播放的机器。

[ɪf] [wʌns] [aɪ] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
if **once** **I** **start** **it** **.**
如果 一次 我 开始 它 .

一旦我开始。

[siː] [hɪr] !
See **here** **!**
看 这里 !

看这里!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] ,
" **and** **he** **took** **up** **a** **long** **pipe** **and** **began** **to** **blow** **,**
" 和 他 采取 向上 一个 长的 管道 和 开始 到 吹 ,

于是他拿起一根长管，开始吹奏起来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] [swiːtəst] [noʊts] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni]
and **there** **came** **forth** **the** **sweetest** **notes** **that** **had** **ever** **been** **heard** **from** **any**
和 那里 来了 前进 这 最甜美的 笔记 那 有 曾经 到过 听到 从 任何
[paɪp] .
pipe **.**
管道 .

于是，从管子里传出了有史以来最甜美的音符。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The **little** **man** **paused** **for** **a** **minute** **,** **with** **the** **pipe** **in** **his** **hand** **,**
这 小的 男人 暂停 为了 一个 分钟 , 和 这 管道 在 他的 手 ,

矮个子男人手里拿着烟斗，停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wen] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
and **then** **laid** **it** **down** **on** **the** **ground** **,** **when** **,** **wonderful** **to** **relate** **,**
和 然后 铺设 它 向下 在 这 地面 , 什么时候 , 精彩的 到 涉及 ,

然后把它放在地上，这时，很奇妙的是……

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
it **went** **on** **playing** **of** **itself** **.**
它 去 在 玩耍 的 本身 .

它自行播放了起来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
All **the** **villagers** **stared** **with** **surprise** **,** **and** **some** **called** **out** **that** **it** **was**
全部 这 村民们 凝视 和 惊喜 , 和 一些 称为 出去 那 它 曾是
['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðəm'selvz] ,
magic **,** **and** **crossed** **themselves** **,**
魔法 , 和 交叉 他们自己 ,

村民们都惊讶地盯着看，有些人喊道这是魔法，并划着十字。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [paɪp] , [ænd; ənd] [set] [ðæt] ['goʊɪŋ] [tuː] ,
but **the** **little** **man** **took** **up** **another** **pipe** **,** **and** **set** **that** **going** **too** **,**
但 这 小的 男人 采取 向上 其他 管道 , 和 放 那 去 也 ,

但那个矮个子男人又拿起另一根烟斗，也点燃了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpits] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **then** **the** **horns** **and** **the** **trumpets** **,** **and** **the** **drums** **and** **the**
和 然后 这 角 和 这 小号 , 和 这 鼓 和 这
['simbəlz] ,
cymbals **,**
钹 ,

然后是号角声、小号声、鼓声和钹声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ]

and	then	he	took	a	fiddle	and	drew	the	bow	across	it	,	and	how
和	然后	他	采取	一个	小提琴	和	画	这	弓	穿过	它	,	和	如何

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] !

it	played	!
它	玩	!

然后他拿起一把小提琴，拉开琴弓，琴声响起!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiːp] [ænd; ənd] [læf] .

It	made	the	people	weep	and	laugh	.
它	制成	这	人们	哭泣	和	笑	.

它让人又哭又笑。

['ɒθmɑːr] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

Othmar	lay	on	the	ground	listening	,	and	it	seemed	to	him	as	if	the
奥特玛	躺	在	这	地面	聆听	,	和	它	似乎	到	他	作为	如果	这

[saʊnd] [wɜːr; wər]

sound	were
声音	是

奥斯玛尔躺在地上侧耳倾听，他觉得那声音仿佛是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[meɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] ,

made	of	silver	,	and	when	the	musician	had	started	them	,
制成	的	银	,	和	什么时候	这	音乐家	有	开始	他们	,

由银制成，当乐师开始演奏时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fidlz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] ,

and	all	the	other	fiddles	were	playing	together	,
和	全部	这	其他	小提琴	是	玩耍	一起	,

其他所有的小提琴都在一起演奏。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [mæd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] .

he	felt	as	if	he	should	go	mad	for	joy	to	hear	anything	so	lovely	.
他	毛毡	作为	如果	他	应该	去	疯狂的	为了	喜悦	到	听到	任何事物	所以	迷人的	.

听到如此美妙的话语，他感觉自己欣喜若狂。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd] [wer] ['ɒθmɑːr] [leɪ] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [neɪmd] ['hʌldə] .

Just	behind	where	Othmar	lay	sat	a	young	girl	,	named	Hulda	.
只是	在后面	在哪里	奥特玛	躺	卫星	一个	年轻的	女孩	,	命名	胡尔达	.

在奥斯玛躺着的地方后面，坐着一个名叫胡尔达的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [dwelt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

She	was	an	orphan	,	and	dwelt	alone	with	an	old	woman	,
她	曾是	一个	孤儿	,	和	居住	独自的	和	一个	老的	女士	,

她是个孤儿，独自和一位老妇人住在一起。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ]

who	gave	her	food	and	lodging	for	sweeping	out	her	room	,	and	cleaning
WHO	给予	她	食物	和	住宿	为了	扫荡	出去	她	房间	,	和	打扫

[ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .

and	cooking	.
和	烹饪	.

有人给她提供食宿，让她打扫房间、做家务和做饭。

['ɔːlsoʊ] ['hʌldə] [meɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

Also	**Hulda**	**made**	**money**	**for**	**her**	**by**	**going**	**out**	**to**	**work**	**for**	**the**	**other**	**women**
还	胡尔达	制成	钱	为了	她	经过	去	出去	到	工作	为了	这	其他	女性

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

in	**the**	**village**	**.**
在	这	村庄	.

胡尔达还通过为村里的其他妇女打工来挣钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['prɪti] [nɔːr] ['klevər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

She	**was**	**neither**	**pretty**	**nor**	**clever**	**,**	**but**	**she**	**was**	**a**	**good**	**girl**	**,**
她	曾是	两者都不	漂亮的	也不	聪明的	,	但	她	曾是	一个	好的	女孩	,

她既不漂亮也不聪明，但她是个好女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [wɜːr; wər] [ɪl] [ɔːr][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

and	**if**	**any**	**of**	**the**	**villagers**	**were**	**ill**	**or**	**in**	**trouble**	**,**
和	如果	任何	的	这	村民们	是	患病的	或者	在	麻烦	,

如果村里有人生病或遇到困难，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hʌldə] [ðeɪ] [wʊd] [send] [æt; ət] [wʌns] ,

it	**was**	**for**	**Hulda**	**they**	**would**	**send**	**at**	**once**	**,**
它	曾是	为了	胡尔达	他们	会	发送	在	一次	,

他们会立刻派人去给胡尔达。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sper] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

because	**they**	**knew**	**she**	**would**	**spare**	**no**	**pains**	**to**	**help**	**them**	**,**
因为	他们	知道	她	会	空闲的	不	疼痛	到	帮助	他们	,

因为他们知道她会不遗余力地帮助他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

and	**would**	**think**	**nothing**	**too**	**much**	**trouble**	**.**
和	会	思考	没有什么	也	很多	麻烦	.

他会觉得做什么都太麻烦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɒθmɑːr] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['beɪbiːz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

She	**had**	**played**	**with**	**Othmar**	**ever**	**since**	**they**	**were**	**babies**	**,**	**and**	**loved**	**him**
她	有	玩	和	奥特玛	曾经	自从	他们	是	婴儿	,	和	喜爱	他

['dɪrli] .

dearly	**.**
亲爱的	.

她从婴儿时期就和奥斯玛一起玩耍，非常爱他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**listened**	**to**	**the**	**music**	**who**	**did**	**not**	**think**	**it**	**beautiful**	**.**
她	曾是	这	仅有的	一	WHO	听着	到	这	音乐	WHO	做过	不是	思考	它	美丽的	.

她是唯一一个听了这首音乐却不觉得它好听的人。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**shuddered**	**as**	**she**	**heard**	**it**	**,**
她	颤抖	作为	她	听到	它	,

她听到这话不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['ɒθmɑːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**she**	**sat**	**and**	**watched**	**Othmar**	**and**	**saw**	**that**	**there**	**were**	**tears**	**in**	**his**
和	她	卫星	和	观看	奥特玛	和	锯	那	那里	是	眼泪	在	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

她坐着看着奥斯玛，发现他眼里噙着泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

and	**she**	**grieved**	**that**	**she**	**did**	**not**	**love**	**it**	**as**	**he**	**did**	**.**
和	她	伤心	那	她	做过	不是	爱	它	作为	他	做过	.

她为自己不像他那样热爱它而感到悲伤。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl]

When	at	last	the	instruments	stopped	and	the	listeners	began	to	feel
什么时候	在	最后的	这	仪器	停止	和	这	听众	开始	到	感觉

当乐器终于停止演奏，听众们开始感到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[fɔːr; fər] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] ,

for	money	for	the	musician	,	he	laughed	and	said	,	“	You	need	not	give	me	money	,
为了	钱	为了	这	音乐家	,	他	笑了	和	说	,	“	你	需要	不是	给	我	钱	,

当被问及给音乐家的钱时，他笑着说：“你不必给我钱。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	am	very	rich	,	and	don't	need	it	.
为了	我	是	非常	富有的	,	和	不	需要	它	.

因为我非常富有，不需要它。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pleɪɪŋ] , [aɪ] ['oʊnli] [æsk] [fɔːr; fər] [wʌn] ['rekəmpens] .

In	return	for	my	playing	,	I	only	ask	for	one	recompense	.
在	返回	为了	我的	玩耍	,	我	仅有的	问	为了	一	补偿	.

作为我演奏的回报，我只要求一项报酬。

[let] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [jʌŋ] [foʊks] [huː] [sɪŋ] , [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

Let	any	of	your	young	folks	who	sing	,	sing	me	a	song	,
让	任何	的	你的	年轻的	各位	WHO	唱歌	,	唱歌	我	一个	歌曲	,

你们当中会唱歌的年轻人，请给我唱首歌吧。

[fɔːr; fər] [aɪ] [tuː] [lʌv] ['hɪrɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [oʊn] .

for	I	too	love	hearing	music	that	is	not	my	own	.
为了	我	也	爱	听力	音乐	那	是	不是	我的	自己的	.

因为我也很喜欢听别人创作的音乐。

” [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] ,

”	On	this	the	villagers	began	to	look	round	for	all	who	could	sing	,
”	在	这	这	村民们	开始	到	看	圆形的	为了	全部	WHO	可以	唱歌	,

于是村民们开始四处寻找会唱歌的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [aʊt] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

and	they	chose	out	some	three	or	four	,
和	他们	选择	出去	一些	三	或者	四	,

他们从中挑选了三四个人。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [best] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

and	begged	them	to	sing	their	very	best	to	the	wonderful	musician	.
和	乞求	他们	到	唱歌	他们的	非常	最好的	到	这	精彩的	音乐家	.

并恳求他们为这位杰出的音乐家献上他们最动听的歌声。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['ɒθmɑːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,

Among	them	was	Othmar	,	but	they	all	bid	him	wait	to	the	last	,
之中	他们	曾是	奥特玛	,	但	他们	全部	出价	他	等待	到	这	最后的	,

奥斯玛也在其中，但他们都让他等到最后。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] .

as	his	would	be	the	best	.
作为	他的	会	是	这	最好的	.

因为他的会是最好的。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hiːd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ]

Whilst	the	others	were	singing	,	the	little	man	did	not	seem	to	heed	them	much
而	这	其他的	是	歌唱	,	这	小的	男人	做过	不是	似乎	到	注意	他们	很多

,

,

,

当其他人都在唱歌时，那个矮个子男人似乎并没有太在意。

[ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [sɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðer; ðər] [p'rɪtɪɪst] ['sɔŋz] ,

though	they	tried	hard	to	sing	well	,	and	chose	their	prettiest	songs	,
尽管	他们	尝试	难的	到	唱歌	出色地	,	和	选择	他们的	最漂亮的	歌曲	,

尽管他们努力想唱好，也选择了他们最动听的歌曲，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [pʊr] ['æftər][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .

but	their	voices	sounded	very	rough	and	poor	after	the	playing	.
但	他们的	声音	听起来	非常	粗糙的	和	贫穷的	后	这	玩耍	.

但演奏结束后，他们的嗓音听起来非常沙哑。

[bʌt; bət] [wen] ['ɒθmɑːr] [bɪ'gæn][hiː; hi] [stɑːpt] [twæŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] - [strɪŋz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

But	when	Othmar	began	he	stopped	twanging	the	fiddle	-	strings	and	watched
但	什么时候	奥特玛	开始	他	停止	拨弦	这	小提琴	-	字符串	和	观看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但当奥斯玛开始演奏时，他停止拨弄琴弦，转而注视着他。

- [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] [felt] [praʊd] [ʌv; əv]

Othmar's	voice	rang	out	clear	and	sweet	,	and	all	the	village	folk	felt	proud	of
-	嗓音	响铃	出去	清除	和	甜的	,	和	全部	这	村庄	民间	毛毡	自豪的	的

[hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

his	singing	,
他的	歌唱	,

奥斯玛的歌声清澈甜美，全村人都为他的歌声感到自豪。

['iːv(ə)n]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .

even	after	hearing	the	wonderful	instruments	.
甚至	后	听力	这	精彩的	仪器	.

即使听过那些美妙的乐器演奏之后。

[wen] [hiː; hi] ['siːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][roʊz] , [ænd; ənd] [sed] —

When	he	ceased	the	little	man	rose	,	and	said	—
什么时候	他	停止	这	小的	男人	玫瑰	,	和	说	—

他停下脚步后，矮个子男人站起身来，说道——

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

“	You	have	a	sweet	voice	,	my	boy	,	be	sure	that	you	always	use	it	well	;
“	你	有	一个	甜的	嗓音	,	我的	男生	,	是	当然	那	你	总是	使用	它	出色地	;

“孩子，你有一副甜美的嗓音，一定要好好利用它；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][maɪ] [weɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] ,

and	now	I	must	be	going	my	way	,	but	as	I	am	a	stranger	here	,
和	现在	我	必须	是	去	我的	方式	,	但	作为	我	是	一个	陌生人	这里	,

[pər'hæps]

perhaps
也许

现在我必须走了，但我毕竟是个陌生人，或许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['setɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][roʊd] ,

you	would	not	mind	setting	me	on	my	road	,
你	会	不是	头脑	环境	我	在	我的	路	,

你不会介意送我上路吧?

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

and	showing	me	the	best	way	over	the	hill	.
和	显示	我	这	最好的	方式	超过	这	爬坡道	.

并向我指明了翻过山丘的最佳路线。

" ['ɒθmɑːr] [spræŋ] [ʌp] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hʌldə] , [huː] [wɑːtʃt]

"	Othmar	sprang	up	,	delighted	to	go	with	him	,	but	Hulda	,	who	watched
"	奥特玛	弹簧	向上	,	高兴极了	到	去	和	他	,	但	胡尔达	,	WHO	观看

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

from	behind	,
从	在后面	,

奥斯玛尔跳了起来，很高兴能和他一起走，但胡尔达却在后面看着，

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] —

came	up	to	him	and	whispered	—
来了	向上	到	他	和	低声说道	—

她走到他跟前，低声说道——

" [oʊ] , ['ɒθmɑːr] , [dəunt][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ][fɑːr] — [kʌm] [bæk] [suːn] . "

"	Oh	,	Othmar	,	don't	let	him	take	you	far	—	come	back	soon	.	"
"	哦	,	奥特玛	,	不	让	他	拿	你	远的	—	来	后退	很快	.	"

"哦，奥斯玛，别让他把你带走——快点回来。"

" [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['hʌldə] ! " [sed] ['ɒθmɑːr] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

"	How	silly	you	are	,	Hulda	!	"	said	Othmar	,	almost	angrily	.
"	如何	愚蠢的	你	是	,	胡尔达	!	"	说	奥特玛	,	几乎	愤怒地	.

"你真是太傻了，胡尔达！"奥斯玛几乎是生气地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

"	Of	course	I	shall	come	back	,	but	I	shall	go	with	him	as	far	as	he
"	的	课程	我	将	来	后退	,	但	我	将	去	和	他	作为	远的	作为	他

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

"我当然会回来，但我会陪他去他想去的任何地方。"

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ə'gen] .

and	then	,	perhaps	,	he	will	let	me	hear	him	play	again	.
和	然后	,	也许	,	他	将要	让	我	听到	他	玩	再次	.

然后，或许他会让我再听他演奏一次。

" ['ɒθmɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] ,

"	Othmar	and	the	little	dwarf	started	with	the	mule	laden	with	instruments	,
"	奥特玛	和	这	小的	矮人	开始	和	这	骡子	满载	和	仪器	,

"奥斯玛和那个矮个子牵着驮满乐器的骡子出发了，

[ænd; ənd] ['ɒθmɑːr] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [best] [roʊd] .

and	Othmar	led	the	way	down	the	best	road	.
和	奥特玛	引领	这	方式	向下	这	最好的	路	.

奥斯玛尔带领大家走上了最好的道路。

[ðə; ði][dwɔːrf][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ,

The	dwarf	did	not	speak	at	all	,
这	矮人	做过	不是	说话	在	全部	,

矮人一句话也没说。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

and	so	they	went	on	in	silence	till	they	had	got	on	to	the	top	of	a	high
和	所以	他们	去	在	在	沉默	直到	他们	有	得到	在	到	这	顶部	的	一个	高的

[hɪl] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

hill	where	they	could	see	the	country	all	round	for	miles	,
爬坡道	在哪里	他们	可以	看	这	国家	全部	圆形的	为了	英里	,

于是他们默默地继续前行，直到登上了一座高山之巅，在那里他们可以看到周围数英里外的乡村景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

and	the	moon	was	beginning	to	rise	.
和	这	月亮	曾是	开始	到	上升	.

月亮开始升起。

[hɪr] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][mjuːl] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .

Here	the	musician	stopped	his	mule	,	and	stood	for	a	while	looking	all	round	.
这里	这	音乐家	停止	他的	骡子	,	和	站立	为了	一个	尽管	寻找	全部	圆形的	.

音乐家在这里停下骡子，站了一会儿，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ɒθmɑːr] — “ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Then	he	turned	,	and	said	to	Othmar	—	“	I	know	now	where	I	am	,
然后	他	转向	,	和	说	到	奥特玛	—	“	我	知道	现在	在哪里	我	是	,

然后他转过身，对奥斯玛说：“我现在知道我在哪里了，

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪl] [aɪ] [steɪ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ,

and	here	will	I	stay	for	to	-	night	,	but	first	before	you	leave	me	,
和	这里	将要	我	停留	为了	到	-	夜晚	,	但	第一的	前	你	离开	我	,

今晚我就住在这里，但首先，在你离开我之前，

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['fidlz] [ænd; ənd][hɔːrnz] [ə'gen] ?

would	you	not	like	to	hear	my	fiddles	and	horns	again	?
会	你	不是	喜欢	到	听到	我的	小提琴	和	角	再次	?

你难道不想再听听我的小提琴和号角声吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	153	]
”	[	页	-	]

“[第 153 页]

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] , ” [kraɪd] ['ɒθmɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'laɪtɪd]

“	That	I	would	,	”	cried	Othmar	,	and	he	sat	himself	down	on	the	ground	delighted
“	那	我	会	,	”	哭	奥特玛	,	和	他	卫星	他自己	向下	在	这	地面	高兴极了

,

,

,

“我当然愿意！”奥斯玛尔喊道，然后高兴地坐在地上。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [mjuːl] .

while	the	little	man	unloaded	the	mule	.
尽管	这	小的	男人	卸载	这	骡子	.

小个子男人卸下了骡子上的货物。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɒθmɑːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] ,

“	And	now	,	”	he	said	to	Othmar	with	a	twisted	smile	,
“	和	现在	,	”	他	说	到	奥特玛	和	一个	扭曲	微笑	,

“现在，”他带着一丝扭曲的笑容对奥斯玛说，

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðem; ðəm] [pleɪ] [æz; əz][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

“	you	shall	hear	them	play	as	no	one	has	ever	heard	them	.
“	你	将	听到	他们	玩	作为	不	一	有	曾经	听到	他们	.

你将听到他们演奏出前所未有的乐曲。

[jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] ; ” [ðen] [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɪn]['roʊz; 'raʊz] — [ðə; ði]

Yes	,	and	you	shall	see	them	too	;	”	then	he	laid	them	in	rows	—	the
是的	,	和	你	将	看	他们	也	;	”	然后	他	铺设	他们	在	行	一	这

['fidlz] [fɜːrst] ,

fiddles	first	,
小提琴	第一的	,

“是的，你们也会看到它们；”然后他把它们排成一排——先是小提琴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd] ['trʌmpits] , [ænd; ənd][læst][ðə; ði] [drʌmz]

and	the	viols	,	and	then	the	horns	and	trumpets	,	and	last	the	drums
和	这	维奥尔斯	,	和	然后	这	角	和	小号	,	和	最后的	这	鼓

[ænd; ənd]['simbəlz][ænd; ənd][t'raɪæŋglz] ,

and	cymbals	and	triangles	,
和	钹	和	三角形	,

然后是维奥尔琴，接着是圆号和小号，最后是鼓、钹和三角铁。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .

and	clapped	his	hands	,	giving	a	long	,	shrill	whistle	.
和	鼓掌	他的	双手	,	给予	一个	长的	,	尖锐	哨	.

他拍了拍手，发出了一声长长的、尖锐的口哨。

[æz; əz][hiː; hi] ['hwɪsld] , [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

As	he	whistled	,	the	instruments	rose	from	the	ground	,	and	they	began
作为	他	吹口哨	,	这	仪器	玫瑰	从	这	地面	,	和	他们	开始

[tuː; tə] [swel] ,

to	swell	,
到	膨胀	,

他吹着口哨，乐器便从地上升起，并开始膨胀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃeɪps] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tɪl] [noʊ][lɔːŋgər][dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

and	their	shapes	to	change	till	no	longer	did	they	look	like	musical	instruments	,
和	他们的	形状	到	改变	直到	不	更长	做过	他们	看	喜欢	音乐	仪器	,

它们的形状也随之改变，直到不再像乐器为止。

[bʌt; bət][laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['oʊnli] [iːtʃ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪ] [kept] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː]

but	like	human	beings	,	only	each	had	in	a	strange	way	kept	the	shape	it
但	喜欢	人类	生物	,	仅有的	每个	有	在	一个	奇怪的	方式	保留	这	形状	它

[hæd; həd] ['fɔːrmərli] .

had	formerly	.
有	以前	.

但就像人类一样，只是它们各自以一种奇特的方式保留了以前的形状。

[ðə; ði] [fluːts] [ænd; ənd][paɪps][wɜːr; wər][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] ,

The	flutes	and	pipes	were	tall	and	thin	,
这	长笛	和	管道	是	高的	和	薄的	,

笛子和管乐器又高又细，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪə'lɪnz][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['slendər]

and	they	and	the	violins	had	changed	into	beautiful	girls	with	slender
和	他们	和	这	小提琴	有	已更改	进入	美丽的	女孩们	和	苗条

[θroʊt] ,

throats	,
喉咙	,

它们和提琴都变成了拥有纤细脖颈的美丽少女。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] [wɜːr; wər][ɔːl] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

and	the	trumpets	were	all	men	and	boys	of	different	sizes	,
和	这	小号	是	全部	男人	和	男孩们	的	不同的	尺寸	,

吹号的都是身材各异的男人和男孩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] ,

but	**the**	**drum**	**was**	**the**	**strangest**	**of**	**all**	**,**
但	这	鼓	曾是	这	最奇怪的	的	全部	,

但最奇怪的还是那面鼓。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃɔːrt] [legz] .

for	**it**	**was**	**a**	**fat**	**man**	**with**	**very**	**short**	**legs**	**.**
为了	它	曾是	一个	胖的	男人	和	非常	短的	腿	.

因为那是一个身材肥胖、腿很短的男人。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['ɒθmɑːr] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [kwaɪt] ['klɪrli] ,

The	**moon**	**had**	**risen**	**and**	**Othmar**	**could**	**see**	**them**	**all**	**quite**	**clearly**	**,**
这	月亮	有	升起	和	奥特玛	可以	看	他们	全部	相当	清楚地	,

月亮升起来了，奥斯玛能很清楚地看到他们所有人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] , [jet] [stɪl] [hiː; hi]

and	**though**	**he**	**trembled**	**with**	**fear**	**and**	**his**	**heart**	**beat**	**high**	**,**	**yet**	**still**	**he**
和	尽管	他	颤抖	和	害怕	和	他的	心	打	高的	,	然而	仍然	他

[wɑːtʃt] .

watched	**.**
观看	.

尽管他吓得浑身颤抖，心跳加速，但他仍然继续观看。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [kraʊd] ,

They	**stood**	**silent**	**together**	**for**	**a**	**space**	**in**	**a**	**weird**	**crowd**	**,**
他们	站立	沉默的	一起	为了	一个	空间	在	一个	诡异的	人群	,

在人群中，他们默默地站了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**154**	**]**
[	页	-	]

[第154页]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dwɔːrf] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɔːld] , " [eɪ] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər] ,

and	**then**	**the**	**dwarf**	**waved**	**his**	**arms**	**and**	**called**	**,**	**"**	**Ay**	**!**	**are**	**you**	**all**	**there**	**,**
和	然后	这	矮人	挥手	他的	武器	和	称为	,	"	哎	!	是	你	全部	那里	,

[maɪ] ['tʃɪldrən] ?

my	**children**	**?**
我的	孩子们	?

然后矮人挥舞着手臂喊道："哎呀！我的孩子们，你们都在吗？"

— [jes] , [wʌn] , [tuː] [θriː] [fɔːr] [faɪv] , [sɪks]['sev(ə)n] [eɪt] , [naɪn] [ten] [ɪ'lev(ə)n] [twelv] , [ˌθɜːr'tiːn] —

—	**yes**	**,**	**one**	**,**	**two**	**three**	**four**	**five**	**,**	**six**	**seven**	**eight**	**,**	**nine**	**ten**	**eleven**	**twelve**	**,**	**thirteen**	**—**
—	是的	,	一	,	二	三	四	五	,	六	七	八	,	九	十	十一	十二	,	十三	—

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .

that	**is**	**right**	**.**
那	是	正确的	.

—是的，一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三—没错。

[kʌm] ['præktɪs] , ['præktɪs] , ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd]

Come	**practice**	**,**	**practice**	**,**	**practice**	**,**	**and**	**then**	**you**	**shall**	**have**	**a**	**game**	**,**	**and**
来	实践	,	实践	,	实践	,	和	然后	你	将	有	一个	游戏	,	和

[siː] [huː] ['ɒθmɑːr] [lʌvz] [best] ,

see	**who**	**Othmar**	**loves**	**best**	**,**
看	WHO	奥特玛	爱	最好的	,

来吧，练习，练习，再练习，然后你们就可以比赛了，看看奥斯玛最喜欢谁。

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi] [wɪl] [kɪs] [fɜːrst] .

and	**who**	**he**	**will**	**kiss**	**first**	**.**
和	WHO	他	将要	吻	第一的	.

以及他会先亲吻谁。

〃 [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [təˈgeðər] ,

〃	Then	they	all	began	to	sing	together	,
〃	然后	他们	全部	开始	到	唱歌	一起	,

然后他们开始一起唱歌，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['ɪnstrəmənt] ,

but	each	voice	was	like	the	sound	of	its	own	instrument	,
但	每个	嗓音	曾是	喜欢	这	声音	的	它是	自己的	乐器	,

但每个声音都像是一种乐器的声音，

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɜːrdz] [θruː] [ɪts] [toʊnz] ,

only	it	said	words	through	its	tones	,
仅有的	它	说	字	通过	它是	音调	,

它只是通过声音来表达词语。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ɪrz] [ðer; ðər] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['nevər] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [bɪ'fɔːr]

and	in	Othmar's	ears	their	music	sounded	as	never	music	had	sounded	before
和	在	-	耳朵	他们的	音乐	听起来	作为	绝不	音乐	有	听起来	前

.

:

在奥斯玛耳中，他们的音乐听起来是前所未有的。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst]

The	voices	of	the	violin	girls	were	so	sweet	that	he	felt	as	if	he	must
这	声音	的	这	小提琴	女孩们	是	所以	甜的	那	他	毛毡	作为	如果	他	必须

[wiːp] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,

weep	to	hear	them	,
哭泣	到	听到	他们	,

小提琴女孩们的歌声如此甜美，他听了几乎要哭出来。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [goʊ]

while	the	sound	of	the	pipes	and	trumpets	filled	him	with	longing	to	go
尽管	这	声音	的	这	管道	和	小号	已填	他	和	渴望	到	去

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪn] ['bætlz] .

into	the	world	and	fight	and	win	battles	.
进入	这	世界	和	斗争	和	赢	战斗	.

风笛和号角声让他渴望进入战场，战斗并赢得胜利。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] ,

He	sat	on	the	ground	and	listened	to	them	like	one	in	a	trance	,
他	卫星	在	这	地面	和	听着	到	他们	喜欢	一	在	一个	发呆	,

他坐在地上，像着了魔一样听着他们说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪz] [ɔːr] [goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] .

and	he	felt	as	if	he	never	wished	to	rise	or	go	away	again	.
和	他	毛毡	作为	如果	他	绝不	希望	到	上升	或者	去	离开	再次	.

他感觉自己再也不想起床或离开了。

[ðə; ði] [dwɔːrf] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɪlək] [nɪr] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hiːd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

The	dwarf	sat	on	a	hillock	near	,	and	did	not	seem	to	heed	them	much	.
这	矮人	卫星	在	一个	岗	靠近	,	和	做过	不是	似乎	到	注意	他们	很多	.

矮人坐在附近的小山丘上，似乎并没有太在意他们。

[wen] ['ɒθmɑːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

When	Othmar	took	his	eyes	from	the	dancers	for	a	minute	,
什么时候	奥特玛	采取	他的	眼睛	从	这	舞者	为了	一个	分钟	,

当奥斯玛尔将目光从舞者身上移开片刻时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [ɑːr; ər] ['nevər] [siːn]

he	found	that	the	place	was	quite	full	of	all	the	animals	who	are	never	seen
他	成立	那	这	地方	曾是	相当	满的	的	全部	这	动物	WHO	是	绝不	已见

[baɪ] [deɪ] ,

by	day	,
经过	天	,

他发现这个地方到处都是白天从来见不到的动物。

[bʌt; bət] [huː] [flaɪ] [aʊt] [baɪ] [naɪt] .

but	who	fly	out	by	night	.
但	WHO	飞	出去	经过	夜晚	.

但他们会在夜间飞走。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] [bæts] [ænd; ənd] [aʊlz] , [ænd; ənd] [ɑːd] [mɔθs] , [ɔːl] [pɔɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

There	were	crowds	of	bats	and	owls	,	and	odd	moths	,	all	poised	in	the	air	,
那里	是	人群	的	蝙蝠	和	猫头鹰	,	和	奇怪的	蛾子	,	全部	准备	在	这	空气	,

成群的蝙蝠、猫头鹰和零星的飞蛾，都盘旋在空中。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] .

and	seeming	to	watch	the	musicians	and	listen	to	their	singing	.
和	似乎	到	手表	这	音乐家	和	听	到	他们的	歌唱	.

似乎在注视着乐手们，聆听着他们的歌声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ðen] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	when	he	looked	on	the	ground	,
然后	什么时候	他	看起来	在	这	地面	,

然后当他看向地面时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [streɪndʒ] [wʊd] - [sneɪks] [ænd; ənd] [təudz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['boʊldli] ,

he	saw	that	strange	wood	-	snakes	and	toads	had	come	out	boldly	,
他	锯	那	奇怪的	木头	-	蛇	和	蟾蜍	有	来	出去	大胆地	,

他看到一些奇怪的木蛇和蟾蜍大胆地走了出来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]

and	with	their	heads	turned	towards	the	dancers	remained	motionless	and
和	和	他们的	头部	转向	向	这	舞者	剩余	静止不动	和

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

watched	them	,
观看	他们	,

他们转过头，一动不动地看着舞者。

[waɪlst] [nɪr] [hɪm; ɪm] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] ['lɪzərdz] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ɑːn] [wʌn]

whilst	near	him	green	and	brown	lizards	lay	still	as	stone	,	with	heads	on	one
而	靠近	他	绿色的	和	棕色的	蜥蜴	躺	仍然	作为	石头	,	和	头部	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

而他附近，绿色和棕色的蜥蜴像石头一样一动不动地躺着，头歪向一边。

[ɔːl] ['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪŋərz] .

all	staring	through	the	dusky	night	at	the	singers	.
全部	凝视	通过	这	昏暗	夜晚	在	这	歌手	.

所有人都透过昏暗的夜色凝视着歌手们。

['ɒθmɑːr] [θɔːt] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Othmar	thought	he	only	had	watched	them	for	a	few	minutes	,
奥特玛	想法	他	仅有的	有	观看	他们	为了	一个	很少	分钟	,

奥斯玛尔以为自己只观察了他们几分钟。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dwɔ:rf] [kraɪd] [aʊt] — " [ðə; ði] [dɑ:n] , [ðə; ði] [dɑ:n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [si:] ,

when	suddenly	the	dwarf	cried	out	—	"	The	dawn	,	the	dawn	,	my	children	;	see	,
什么时候	突然	这	矮人	哭	出去	—	"	这	黎明	,	这	黎明	,	我的	孩子们	;	看	,

突然，矮人喊道："黎明，黎明，我的孩子们；看，

[ðer; ðər][ɪz] [red] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

there	is	red	in	the	sky	.
那里	是	红色的	在	这	天空	.

天空泛起了红色。

[kʌm] , [bi:; bi] [kwɪk] , [si:] [hu:] [wɪl] [wɪn] - [gɪft] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] .

Come	,	be	quick	,	see	who	will	win	Othmar's	gift	before	we	go	on	our	way	.
来	,	是	快的	,	看	WHO	将要	赢	-	礼物	前	我们	去	在	我们的	方式	.

快点，看看谁能赢得奥斯玛的礼物，然后我们再走。

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['gɜ:lz] [ə'proʊtʃt] ['ɒθmɑ:r] ,

"	When	he	was	silent	all	the	singing	girls	approached	Othmar	,
"	什么时候	他	曾是	沉默的	全部	这	歌唱	女孩们	接近	奥特玛	,

"当他沉默不语时，所有唱歌的女孩都走向了奥斯玛尔。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [wʌn] [hu:] [lʊkt] ['slaɪtər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ,

but	before	the	others	came	one	who	looked	slighter	and	younger	,
但	前	这	其他的	来了	一	WHO	看起来	略微	和	年轻	,

但最先出现的是一个看起来更瘦小、更年轻的人。

[ænd; ənd] [hu:z] [vɔɪs] [ðoʊ] [æz; əz] [swi:t] [wʌz; wəz] ['wikər] .

and	whose	voice	though	as	sweet	was	weaker	.
和	谁	嗓音	尽管	作为	甜的	曾是	较弱	.

他的嗓音虽然甜美，但却比较微弱。

" [si:] , ['ɒθmɑ:r] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] ,

"	See	,	Othmar	,	"	she	cried	,	"	before	we	go	on	and	leave	you	,
"	看	,	奥特玛	,	"	她	哭	,	"	前	我们	去	在	和	离开	你	,

"奥斯玛，你看，"她喊道，"在我们离开你之前，

[let][ˌju: 'es][traɪ][tu:; tə] [sɪŋ] [wʌn] [sɔ:ŋ] [tə'geðər] .

let	us	try	to	sing	one	song	together	.
让	我们	尝试	到	唱歌	一	歌曲	一起	.

让我们一起唱首歌吧。

[sɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:] .

Sing	you	as	I	do	.
唱歌	你	作为	我	做	.

像我一样为你歌唱。

" [ænd; ənd] ['ɒθmɑ:r] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]['bɜ:dz] —

"	And	Othmar	sang	with	her	as	she	sang	,	in	a	clear	voice	like	a	bird's	—
"	和	奥特玛	唱	和	她	作为	她	唱	,	在	一个	清除	嗓音	喜欢	一个	鸟类	—

"奥斯玛尔和她一起唱歌，她唱歌时，声音清澈如鸟儿——"

" [er] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	Ere	the	sun	shines	in	the	sky	,
"	埃雷	这	太阳	闪耀	在	这	天空	,

"当太阳照耀大地时，

[wi:; wi] [wɪl] [sɪŋ] [tə'geðər] , [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] ;

We	will	sing	together	,	my	love	and	I	;
我们	将要	唱歌	一起	,	我的	爱	和	我	;

我和我的爱人将一起歌唱；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [ə'gen] ,

But	none	shall	hear	him	sing	again	,
但	没有任何	将	听到	他	唱歌	再次	,

但再也不会有人听到他的歌声了。

- [niːθ] [muːn] [ɔːr] [sʌn] , [ɪn] [ʃaɪn] [ɔːr] [reɪn] .
' Neath moon or sun , in shine or rain .
- 尼斯 月亮 或者 太阳 , 在 闪耀 或者 雨 .

无论月光下还是日光下，无论晴天还是雨天。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 156]
" [页 -]

“[第 156 页]

[ænd; ənd] [ðen] [er] [ðə; ði] [læst] [noʊts] [hæd; həd] [left] - [maʊθ] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] ,
And then ere the last notes had left Othmar's mouth , she bent forward ,
和 然后 埃雷 这 最后的 笔记 有 左边 - 嘴 , 她 弯曲 向前 ,

奥斯玛尔的最后一个音符还没落下，她就俯身向前去了。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['slendər] [ɑːrmz] ,
and clasped him in her slender arms ,
和 紧握 他 在 她 苗条 武器 ,

她用纤细的双臂紧紧地抱住了他。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][lɪps] [waɪl] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə] [sɪŋ] .
and kissed him on the lips while still they were open to sing .
和 亲吻 他 在 这 嘴唇 尽管 仍然 他们 是 打开 到 唱歌 .

在他们还张开嘴准备唱歌的时候，她吻了他的嘴唇。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['ɒθmɑːr] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [læst] [noʊt] [fɔːr; fər] ['meni]
“ Good - bye , Othmar , ” cried she , “ and that will be your last note for many
“ 好的 - 再见 , 奥特玛 , ” 哭 她 , “ 和 那 将要 是 你的 最后的 笔记 为了 许多
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] ,
a long year ,
一个 长的 年 ,

“再见了，奥斯玛，”她喊道，“这将是你未来很多年里的最后一封信了。”

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,
for surely you will have no need to sing after I am gone ,
为了 一定 你 将要 有 不 需要 到 唱歌 后 我 是 已消失 ,

我走后，你肯定不再需要唱歌了。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [foʊk] ['stændɪŋ] [nɪr] [geɪv] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr]
" and at that all the strange folk standing near gave a laugh that was more
" 和 在 那 全部 这 奇怪的 民间 常设 靠近 给予 一个 笑 那 曾是 更多的
[ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [læf] .
a chord of music than a laugh .
一个 弦 的 音乐 比 一个 笑 .

“这时，附近所有奇怪的人们都发出了一阵笑声，那笑声与其说是笑声，不如说更像是一段音乐。”

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [lɪps] [tʌtʃt] - [hiː; hi] ['kwivəd] [ɔːl]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] - [strɪŋ]
And when her lips touched Othmar's he quivered all over as a fiddle - string
和 什么时候 她 嘴唇 感动 - 他 颤抖 全部 超过 作为 一个 小提琴 - 细绳
[dʌz] [wen] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;
does when the bow is drawn across it ;
做 什么时候 这 弓 是 绘制 穿过 它 ;

当她的嘴唇触碰到奥斯玛的嘴唇时，他全身颤抖起来，就像琴弦被拉开时那样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
and he gave a cry which was like the sweet sound of a bell .
和 他 给予 一个 哭 哪个 曾是 喜欢 这 甜的 声音 的 一个 钟 .

他发出了一声像铃铛一样悦耳的叫声。

“ [maɪn] , [maɪn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] .
“ Mine , mine ! ” cried the girl , as he fell back from her frightened .
“ 矿 , 矿 ! ” 哭 这 女孩 , 作为 他 跌倒 后退 从 她 害怕 .

“我的，我的！”女孩喊道，他吓得从她身边跌了回去。

“ [naʊ] [maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt]
“ Now my voice will be the sweetest and best of all , for I have got
” 现在 我的 嗓音 将要 是 这 最甜美的 和 最好的 的 全部 , 为了 我 有 得到
- [tuː] .
Othmar's too .
- 也 .

“现在我的声音将是最甜美、最动听的，因为我也拥有了奥斯玛的声音。”

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [hɪr] [ˈɒθmɑːr] [naʊ] , — [ˈɒθmɑːr] [huː] [sæŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrdz] .
No one will hear Othmar now , — Othmar who sang like the birds .
不 一 将要 听到 奥特玛 现在 , — 奥特玛 WHO 唱 喜欢 这 鸟类 .

现在没有人会听到奥斯玛的声音了，——奥斯玛曾像鸟儿一样歌唱。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [hiː; hi] [kɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [əˈgen] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] ,
And never will he call the birds again , but I can sing as he sang ,
和 绝不 将要 他 称呼 这 鸟类 再次 , 但 我 能 唱歌 作为 他 唱 ,

他再也不会呼唤鸟儿了，但我可以像他一样歌唱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hɪr] [ˌem ˈiː] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɒθmɑːr] [sɪŋz] [tuː] .
and all who hear me will think that Othmar sings too .
和 全部 WHO 听到 我 将要 思考 那 奥特玛 唱歌 也 .

所有听到我说话的人都会以为奥斯玛也会唱歌。

[rɪˈdʒɔɪs] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [sɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] , ” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ˈstɑːrtɪd]
Rejoice , my sisters , sing and rejoice , ” but at that moment the dwarf started
麾 , 我的 姐妹 , 唱歌 和 麾 , ” 但 在 那 片刻 这 矮人 开始
[ʌp] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] —
up crying out —
向上 哭泣 出去 —

“姐妹们，欢欣吧，歌唱欢欣吧！”就在这时，侏儒突然大叫起来——

[[ˌpiː ˈdʒiː] - - [eɪt]]
[Pg 157 - 8]
[页 - - 8]

[第157-158页]

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]
She bent forward , and clasped him in her slender arms , and kissed him
她 弯曲 向前 , 和 紧握 他 在 她 苗条 武器 , 和 亲吻 他
[ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] .
on the lips .
在 这 嘴唇 .

她俯身向前，用纤细的双臂将他搂住，吻了他的嘴唇。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

“ [ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] [dɑːn] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ; [siː] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] ; [bɪˈwer] , [bɪˈwer] [ɪts]
“ The dawn , the dawn , my children ; see , the sun , the sun ; beware , beware its
” 这 黎明 , 这 黎明 , 我的 孩子们 ; 看 , 这 太阳 , 这 太阳 ; 提防 , 提防 它是
[ˈreɪz] .
rays .
射线 .

“黎明，黎明，我的孩子们；看，太阳，太阳；当心，当心它的光芒。

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst] [ʌv; əv] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [foʊk] ,
” Then came a great burst of sound like a chord from all the music folk ,
” 然后 来了 一个 伟大的 爆裂 的 声音 喜欢 一个 弦 从 全部 这 音乐 民间 ,

“然后，所有乐手都像奏响了和弦一样，爆发出一阵巨大的声响。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

followed	by	a	flash	of	light	like	lightning	,	and	when	it	had	cleared	away	,
随后	经过	一个	闪光	的	光	喜欢	闪电	,	和	什么时候	它	有	已清除	离开	,

随后闪过一道类似闪电的光芒，光芒散去后，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [men] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæd; həd] [gɔːn] ,

the	singing	men	and	girls	had	gone	,
这	歌唱	男人	和	女孩们	有	已消失	,

唱歌的男男女女都走了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ðer; ðər] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] —

and	in	their	places	there	lay	upon	the	ground	all	the	musical	instruments	—
和	在	他们的	地方	那里	躺	之上	这	地面	全部	这	音乐	仪器	—

['fidlz] , ['vaɪəl] , [paɪps] ,

fiddles	,	viols	,	pipes	,
小提琴	,	维奥尔斯	,	管道	,

所有的乐器都散落在地上——小提琴、维奥尔琴、笛子，

[hɔːrnz] , [ænd; ənd] ['simbəlz] .

horns	,	and	cymbals	.
角	,	和	钹	.

号角和钹。

['ɒθmɑːr] [stʊd] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,

Othmar	stood	staring	as	if	he	had	been	turned	to	stone	,
奥特玛	站立	凝视	作为	如果	他	有	到过	转向	到	石头	,

奥斯玛呆立在那里，仿佛变成了石头。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

and	watched	as	if	he	were	in	a	dream	,
和	观看	作为	如果	他	是	在	一个	梦	,

他仿佛置身梦境一般，凝视着这一切。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['kwaɪətli] [pækt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mjuːl] ,

while	the	little	man	quietly	packed	the	instruments	on	to	the	mule	,
尽管	这	小的	男人	悄悄	包装	这	仪器	在	到	这	骡子	,

小个子男人默默地把乐器装到骡子背上。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

and	went	away	leading	it	by	the	bridle	as	he	had	come	.
和	去	离开	领导	它	经过	这	辔	作为	他	有	来	.

他牵着马的缰绳，像来时一样，走了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['ɒθmɑːr] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [gʊd] - [baɪ] .

“	Good	-	bye	,	Othmar	,	”	he	called	back	,	“	good	-	bye	.
“	好的	-	再见	,	奥特玛	,	”	他	称为	后退	,	“	好的	-	再见	.

“再见，奥斯玛，”他回应道，“再见。”

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] ['fidlz] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

When	you	hear	my	fiddles	again	,	they	will	be	sweeter	than	ever	,
什么时候	你	听到	我的	小提琴	再次	,	他们	将要	是	更甜	比	曾经	,

当你再次听到我的琴声时，它们会比以往任何时候都更加甜美。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	I	have	added	your	voice	to	them	.
为了	我	有	额外	你的	嗓音	到	他们	.

因为我已将你的声音也加入其中。

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

〃	And	he	went	on	his	way	over	the	hillside	and	disappeared	beyond	the
〃	和	他	去	在	他的	方式	超过	这	山坡	和	消失	超过	这

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

于是他翻过山坡，消失在山脊之外。

['ɒθmɑːr] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

Othmar	ran	after	him	,	but	he	stumbled	and	fell	.
奥特玛	跑	后	他	,	但	他	踉跄	和	跌倒	.

奥斯玛尔追了上去，但他绊了一下，摔倒了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] !

He	tried	to	call	out	,	but	no	voice	would	come	!
他	尝试	到	称呼	出去	,	但	不	嗓音	会	来	!

他想喊叫，却发不出声音!

[terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒbd] ['bɪtərli] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

Tears	ran	down	his	cheeks	,	and	he	sobbed	bitterly	,	but	no	sound	came	with
眼泪	跑	向下	他的	脸颊	,	和	他	啜泣	苦涩地	,	但	不	声音	来了	和

[ðə; ði]['sɒbz] ,

the	sobs	,
这	啜泣	,

泪水顺着他的脸颊流淌，他痛哭流涕，但却发不出声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

and	he	knew	that	his	voice	had	left	him	.
和	他	知道	那	他的	嗓音	有	左边	他	.

他知道自己的声音已经消失了。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl][hæd; həd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [sɪŋ] [ɔːr][kraɪ] [aʊt] [ə'gen] !

The	singing	girl	had	stolen	it	,	and	he	could	never	sing	or	cry	out	again	!
这	歌唱	女孩	有	被盗	它	,	和	他	可以	绝不	唱歌	或者	哭	出去	再次	!

唱歌的女孩偷走了它，他再也不能唱歌或哭喊了!

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

The	sun	was	rising	high	in	the	heavens	.
这	太阳	曾是	上升	高的	在	这	天	.

太阳高悬于天际。

[ðə; ði] [griːn] ['lɪzərdz] , [sloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] , ['frɑːgz][ænd; ənd] ['biːtlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] ,

The	green	lizards	,	slow	-	worms	,	frogs	and	beetles	were	still	ranged	around	,
这	绿色的	蜥蜴	,	慢的	-	蠕虫	,	青蛙	和	甲虫	是	仍然	范围	大约	,

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['ɒθmɑːr] [wɪð; wɪθ]

and	gazed	at	Othmar	with
和	凝视	在	奥特玛	和

绿蜥蜴、蛇蜥、青蛙和甲虫依然在周围游荡，凝视着奥斯玛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ðer; ðər] ['hedz] ['wʌndrɪŋli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

their	heads	wonderingly	on	one	side	.
他们的	头部	惊奇地	在	一	边	.

他们茫然地歪向一边。

[ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [swiːt] [ɪn][ðə; ði]

The	birds	sang	louder	and	louder	,	and	their	voices	sounded	sweet	in	the
这	鸟类	唱	更大声	和	更大声	,	和	他们的	声音	听起来	甜的	在	这

['mɔːrnɪŋ] [er] .

morning	air	.
早晨	空气	.

鸟儿的歌声越来越响亮，在清晨的空气中显得格外甜美。

['ɒθmɑːr] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['nevər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kɔːl]

Othmar	bent	his	head	and	wept	because	he	knew	that	never	could	he	call
奥特玛	弯曲	他的	头	和	哭泣	因为	他	知道	那	绝不	可以	他	称呼

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

them	to	him	again	.
他们	到	他	再次	.

奥斯玛低下头哭泣，因为他知道自己再也无法把他们叫到身边了。

[ðen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['reɪv(ə)n] ,

Then	from	behind	a	bush	there	rose	a	big	black	raven	,
然后	从	在后面	一个	衬套	那里	玫瑰	一个	大的	黑色的	乌鸦	,

这时，一只黑色的大乌鸦从灌木丛后飞了出来。

[huː] [kæst][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] ['ɒθmɑːr] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ,

who	cast	a	long	shadow	behind	him	which	almost	covered	Othmar	as	he	sat	,
WHO	投掷	一个	长的	阴影	在后面	他	哪个	几乎	涵盖	奥特玛	作为	他	卫星	,

他身后投下长长的影子，几乎遮住了坐着的奥斯玛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [kroʊk] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [kwaɪt] ['klɪrli] —

and	it	gave	a	deep	croak	and	then	spoke	quite	clearly	—
和	它	给予	一个	深的	发牢骚	和	然后	辐	相当	清楚地	—

它发出了一声低沉的嘶哑声，然后清晰地开口说道——

“ [pʊr] ['ɒθmɑːr] !

“	Poor	Othmar	!
“	贫穷的	奥特玛	!

“可怜的奥斯玛！”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['stoʊlən][jʊr; jər] [vɔɪs] !

”	it	said	,	“	she	has	stolen	your	voice	!
”	它	说	,	“	她	有	被盗	你的	嗓音	!

它说：“她偷走了你的声音！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] .

”	and	he	hopped	down	.
”	和	他	跳跃	向下	.

然后他就跳了下去。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [nɔːr] [sɪŋ] [ə'gen] .

“	You	will	never	speak	nor	sing	again	.
“	你	将要	绝不	说话	也不	唱歌	再次	.

“你将永远无法再说话或唱歌。”

[pʊr] ['ɒθmɑːr] ! — [ɑː] !

Poor	Othmar	!	—	ah	!
贫穷的	奥特玛	!	—	啊	!

可怜的奥斯玛！——啊！

[ðeɪ] [stoʊl] [maɪ] [vɔɪs] [tuː] ; [wʌns] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrdz][juː; jʊ] [hɪr] [naʊ]

they	stole	my	voice	too	;	once	I	could	sing	far	better	than	the	birds	you	hear	now
他们	偷窃	我的	嗓音	也	;	一次	我	可以	唱歌	远的	更好的	比	这	鸟类	你	听到	现在

.

:
.

他们也偷走了我的声音；我曾经的歌声比你现在听到的鸟儿好听得多。

[ðæt] [wʌz; wəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][dwɔ:rf] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]

That	was	thousands	of	years	ago	,	but	the	dwarf	came	to	my
那	曾是	数千	的	年	前	,	但	这	矮人	来了	到	我的

那是几千年前的事了，但那个矮人来到了我的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[nest] ,

nest	,
巢	,

巢，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l]

and	told	me	if	I	would	go	with	him	he	would	teach	me	how	to	whistle
和	讲述	我	如果	我	会	去	和	他	他	会	教	我	如何	到	哨

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntu:][maɪ] [maʊθ]

so	that	the	worms	should	rise	out	of	the	ground	and	jump	into	my	mouth
所以	那	这	蠕虫	应该	上升	出去	的	这	地面	和	跳	进入	我的	嘴

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] ,

when	they	heard	me	,
什么时候	他们	听到	我	,

他告诉我，如果我跟他走，他会教我吹口哨，这样蚯蚓听到我的口哨声就会从地里爬出来跳到我的嘴里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] - [men][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] — [wʌn][ju:; jʊ] [sɔ:] [dæns]

and	he	called	one	of	his	trumpet	-	men	to	teach	me	—	one	you	saw	dance
和	他	称为	一	的	他的	喇叭	-	男人	到	教	我	—	一	你	锯	舞蹈

— [ænd; ənd][hi:; hi][bɪd][ˌem 'i:] [leɪ] [maɪ] [bi:k] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [waɪl] [hi:; hi] [sæŋ] ;

—	and	he	bid	me	lay	my	beak	below	his	lips	while	he	sang	;
—	和	他	出价	我	躺	我的	喙	以下	他的	嘴唇	尽管	他	唱	;

他叫来他的一名号手教我——就是你见过跳舞的那位——他让我把喙放在他的嘴唇下面，然后他开始唱歌；

[ðen] [hi:; hi] [stoʊl] [maɪ] [vɔɪs] , [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [kroʊk] ,

then	he	stole	my	voice	,	all	but	a	croak	,
然后	他	偷窃	我的	嗓音	,	全部	但	一个	发牢骚	,

然后他偷走了我的声音，只剩下沙哑的呻吟。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [hɑ:rʃ] , [bʌt; bət][ɔ:l][jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

which	he	did	not	want	because	it	was	so	harsh	,	but	all	your	voice	was
哪个	他	做过	不是	想	因为	它	曾是	所以	残酷的	,	但	全部	你的	嗓音	曾是

[swi:t] ,

sweet	,
甜的	,

他并不想要那样的音调，因为那样的音调太刺耳了，但你的声音却那么甜美。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — [pʊr] ['ɒθmɑ:r] , [pʊr] ['ɒθmɑ:r] !

therefore	she	has	got	it	all	—	poor	Othmar	,	poor	Othmar	!
所以	她	有	得到	它	全部	—	贫穷的	奥特玛	,	贫穷的	奥特玛	!

因此她得到了一切——可怜的奥斯玛，可怜的奥斯玛！

" [ðen] ['ɒθmɑ:r] [reɪzd] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Then	Othmar	raised	himself	,	with	the	tears	running	from	his	eyes	,
"	然后	奥特玛	提高	他自己	,	和	这	眼泪	跑步	从	他的	眼睛	,

“然后奥斯玛站起身来，泪水从他的眼中流淌出来。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	turned	to	find	his	way	back	to	the	village	.
和	转向	到	寻找	他的	方式	后退	到	这	村庄	.

然后他转身寻找返回村庄的路。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

It	seemed	a	long	distance	,	for	he	missed	his	path	,
它	似乎	一个	长的	距离	,	为了	他	错过	他的	小路	,

感觉路途遥远，因为他错过了路。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈnaɪtfɔːl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [ænd; ənd]

and	it	was	near	nightfall	before	he	saw	the	tops	of	the	cottages	and
和	它	曾是	靠近	黄昏	前	他	锯	这	最高额	的	这	小屋	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] ;

his	own	little	home	;
他的	自己的	小的	家	;

直到夜幕降临，他才看到小屋的屋顶和自己的小家；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈhʌldə] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

but	as	he	neared	the	village	,	he	could	see	Hulda	standing	in	the	road	,
但	作为	他	接近	这	村庄	,	他	可以	看	胡尔达	常设	在	这	路	,

但当他靠近村庄时，他看到胡尔达站在路中间。

[ˈʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

shading	her	eyes	from	the	sun	,	and	watching	the	way	he	came	.
阴影	她	眼睛	从	这	太阳	,	和	观看	这	方式	他	来了	.

她用手遮住眼睛，不让阳光直射，看着他走过来。

“ [ˈɒθmɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?

“	Othmar	,	”	she	cried	when	she	saw	him	,	“	is	it	you	?
“	奥特玛	,	”	她	哭	什么时候	她	锯	他	,	“	是	它	你	?

“奥斯玛，”她看到他时喊道，“是你吗？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

I	have	been	to	search	for	you	far	and	near	,
我	有	到过	到	搜索	为了	你	远的	和	靠近	,

我已走遍四方，寻找你的踪迹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	there	are	others	now	looking	for	you	,
和	那里	是	其他的	现在	寻找	为了	你	,

现在还有其他人在找你，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd] [lest] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [sʌm; səm] [ˈkrevɪs] , [ɔːr] [slɪpt] [ˈoʊvər]

for	we	were	afraid	lest	you	had	fallen	down	some	crevice	,	or	slipped	over
为了	我们	是	害怕的	免得	你	有	倒下	向下	一些	裂缝	,	或者	滑倒了	超过

[ðə; ði] [ˈrɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

因为我们担心你掉进了某个缝隙里，或者从石头上滑倒了。

” [ˈɒθmɑːr] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [peɪl]

”	Othmar	came	up	to	her	,	and	put	out	his	hand	,	and	she	saw	how	pale
”	奥特玛	来了	向上	到	她	,	和	放	出去	他的	手	,	和	她	锯	如何	苍白

[hiː; hi]

he
他

奥斯玛走到她面前，伸出手，她看到他脸色苍白。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

was	,	and	that	his	eyes	were	full	of	tears	,	but	he	said	nothing	.
曾是	,	和	那	他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	但	他	说	没有什么	.

他当时确实在场，而且他眼里噙满了泪水，但他什么也没说。

“ ['ɒθmɑ:r] , [tel] [ˌem 'i:] , ” [kraɪd] ['hʌldə] ; “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	**Othmar**	,	**tell**	**me**	,	”	**cried**	**Hulda**	;	“	**what**	**has**	**happened**	?
”	奥特玛	,	告诉	我	,	”	哭	胡尔达	;	”	什么	有	发生	?

“奥斯玛，告诉我，”胡尔达喊道，“发生了什么事？”

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] ?

why	**don't**	**you**	**speak**	**?**
为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

” [bʌt; bət] [stɪl] ['ɒθmɑ:r] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	**but**	**still**	**Othmar**	**was**	**silent**	**.**
”	但	仍然	奥特玛	曾是	沉默的	.

但奥斯玛仍然沉默不语。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , ['ɒθmɑ:r] ?

“	**Are**	**you**	**hurt**	**,**	**Othmar**	**?**
”	是	你	伤害	,	奥特玛	?

“奥斯玛，你受伤了吗？”

[dɪd][ðə; ði][dwɔ:rf][du:][ju:; jʊ] ['eni] [hɑ:rm] ?

Did	**the**	**dwarf**	**do**	**you**	**any**	**harm**	**?**
做过	这	矮人	做	你	任何	伤害	?

那个矮人有没有伤害你?

” [ðen] ['ɒθmɑ:r] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

”	**Then**	**Othmar**	**flung**	**himself**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**began**	**to**	**sob**	**,**	**but**	**his**
”	然后	奥特玛	扔	他自己	在	这	地面	,	和	开始	到	哭泣	,	但	他的

['sɒbz] [geɪv] [noʊ] [saʊnd] ,

sobs	**gave**	**no**	**sound**	**,**
啜泣	给予	不	声音	,

“然后奥斯玛尔扑倒在地，开始啜泣，但他的啜泣声却发不出声音。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] ['hʌldə] [nu:] [ðæt] ['ɒθmɑ:r]

though	**the**	**ground**	**was**	**wet**	**with**	**his**	**tears**	**,**	**and**	**Hulda**	**knew**	**that**	**Othmar**
尽管	这	地面	曾是	湿的	和	他的	眼泪	,	和	胡尔达	知道	那	奥特玛

[wʌz; wəz] [dʌm] .

was	**dumb**	**.**
曾是	哑的	.

虽然他的眼泪浸湿了地面，但胡尔达知道奥斯玛是个傻子。

“ [pʊr] ['ɒθmɑ:r] , [pʊr] ['ɒθmɑ:r] ! ” [krəʊkt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [kept] [kloʊz] [tu:; tə] ['ɒθmɑ:r]

“	**Poor**	**Othmar**	**,**	**poor**	**Othmar**	**!**	”	**croaked**	**the**	**raven**	**who**	**had**	**kept**	**close**	**to**	**Othmar**
”	贫穷的	奥特玛	,	贫穷的	奥特玛	!	”	呱呱叫	这	乌鸦	WHO	有	保留	关闭	到	奥特玛

, [ænd; ənd] [flu:] [ˌoʊvər'hed] ,

,	**and**	**flew**	**overhead**	**,**
,	和	飞翔	开销	,

“可怜的奥斯玛，可怜的奥斯玛！”一直跟在奥斯玛身边的渡鸦嘶哑地叫着，飞过他的头顶。

[bʌt; bət] ['hʌldə] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [wept] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [gri:f] .

but	**Hulda**	**did**	**not**	**understand**	**it**	**,**	**only**	**she**	**wept**	**to**	**see**	**his**	**grief**	**.**
但	胡尔达	做过	不是	理解	它	,	仅有的	她	哭泣	到	看	他的	悲伤	.

但胡尔达并不明白，她只是看到他的悲伤而哭泣。

“ ['nevər] [fɪr] , ['ɒθmɑ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['tendərli] , “ [jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪl] [su:n] [kʌm] [bæk] ;

“	**Never**	**fear**	**,**	**Othmar**	**,**	”	**she**	**said**	**tenderly**	**,**	“	**your**	**voice**	**will**	**soon**	**come**	**back**	**;**
”	绝不	害怕	,	奥特玛	,	”	她	说	温柔地	,	”	你的	嗓音	将要	很快	来	后退	;

“别担心，奥斯玛，”她温柔地说，“你的声音很快就会恢复的；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [koʊld] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

it	**was**	**the**	**long**	**cold**	**night**	**,**	**and**	**the**	**fear**	**that**	**has**	**driven**	**it**	**away**	**.**
它	曾是	这	长的	寒冷的	夜晚	,	和	这	害怕	那	有	驱动	它	离开	.

那是漫长寒冷的夜晚，以及驱赶它的恐惧。

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [nɜːrs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wel]

Come	**home**	**with**	**me**	**,**	**and**	**let**	**me**	**nurse**	**you**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**soon**	**be**	**well**
来	家	和	我	,	和	让	我	护士	你	,	和	你	将	很快	是	出色地

.

:

.

跟我回家吧，让我照顾你，你很快就会好起来的。

" ['ɒθmɑːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [terz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	**Othmar**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**the**	**tears**	**fell**	**from**	**his**	**eyes**	**,**
"	奥特玛	摇晃	他的	头	,	和	这	眼泪	跌倒	从	他的	眼睛	,

奥斯玛摇了摇头，泪水从眼中滑落。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hɪz; ɪz]

but	**he**	**let**	**her**	**take**	**his**	**hand**	**and**	**lead**	**him**	**into**	**the**	**village**	**where**	**his**
但	他	让	她	拿	他的	手	和	带领	他	进入	这	村庄	在哪里	他的

[oʊld] ['mʌðər] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

old	**mother**	**sat**	**and**	**waited**	**for**	**him**	**;**
老的	母亲	卫星	和	等待	为了	他	;

但他还是让她牵着他的手，领着他进了村子，他的老母亲坐在那里等着他；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

but	**still**	**,**	**although**	**she**	**sprang**	**forward**	**to**	**greet**	**him**	**,**	**and**	**put**	**her**	**arms**
但	仍然	,	虽然	她	弹簧	向前	到	迎接	他	,	和	放	她	武器

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

around	**his**	**neck**	**,**
大约	他的	脖子	,

但是，尽管她还是上前迎接他，并搂住了他的脖子，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [diːp] ['spɒbz] [geɪv] [noʊ] [saʊnd] .

he	**could**	**not**	**speak**	**,**	**and**	**his**	**deep**	**sobs**	**gave**	**no**	**sound**	**.**
他	可以	不是	说话	,	和	他的	深的	啜泣	给予	不	声音	.

他无法说话，深深的抽泣声也发不出声音。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɝz] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [suːn]

At	**first**	**the**	**villagers**	**said**	**he**	**was**	**ill**	**,**	**and**	**soon**
在	第一的	这	村民们	说	他	曾是	患病的	,	和	很快

起初村民们说他生病了，不久之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**163**	**]**
[	页	-	]

[第163页]

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ə'gen] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] ,

he	**would**	**be**	**well**	**again**	**,**	**but**	**as**	**the**	**days**	**passed**	**and**	**he**	**never**	**spoke**	**,**
他	会	是	出色地	再次	,	但	作为	这	天	通过了	和	他	绝不	辐	,

他会康复的，但日子一天天过去，他始终没有开口说话。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .

they	**knew**	**that**	**he**	**was**	**struck**	**dumb**	**.**
他们	知道	那	他	曾是	击	哑的	.

他们知道他哑口无言了。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [koʊld] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ;

Some	**said**	**it**	**was**	**the**	**cold**	**,**	**and**	**some**	**that**	**he**	**had**	**been**	**frightened**	**;**
一些	说	它	曾是	这	寒冷的	,	和	一些	那	他	有	到过	害怕	;

有人说是天气冷，有人说是他受到了惊吓；

['oʊnli] ['hʌldə] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

only	**Hulda**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**it**	**was**	**the**	**wicked**	**little**	**man**	**.**
仅有的	胡尔达	说	到	她自己	,	"	它	曾是	这	邪恶	小的	男人	.

只有胡尔达心想："是那个邪恶的小个子男人。"

" [soʊ][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,
" So the days passed ,
" 所以 这 天 通过了 ,

日子就这样一天天过去了。

[ænd; ənd] ['ɒθmɑːr] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Othmar remained silent and worked with the other young men of the
和 奥特玛 剩余 沉默的 和 工作 和 这 其他 年轻的 男人 的 这
['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
village without speaking ,
村庄 没有 请讲 ,

奥斯玛尔保持沉默，和村里的其他年轻人一起干活，一句话也没说。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [sɪŋ] [ɔːr] [kɔːl] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and no longer could he sing or call the birds to him .
和 不 更长 可以 他 唱歌 或者 称呼 这 鸟类 到 他 .

他再也不能唱歌，也不能呼唤鸟儿到他身边了。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət] [sædist] [ʌv; əv] [ɔːl] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]
Always he looked white and sad , but saddest of all when there was any
总是 他 看起来 白色的 和 伤心 , 但 最悲伤的 的 全部什么时候 那里 曾是 任何
['vɪlɪdʒ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,
village merry - making ,
村庄 欢乐 - 制作 ,

他总是面色苍白，神情忧郁，尤其是在村里举行任何庆祝活动的时候，他的神情显得格外忧郁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tə'geðər] .
and the villagers sang and danced together .
和 这 村民们 唱 和 跳舞 一起 .

村民们一起唱歌跳舞。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [haɪd]
Then when he heard them he would put his fingers in his ears and hide
然后 什么时候 他 听到 他们 他 会 放 他的 手指 在 他的 耳朵 和 隐藏
[hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌn] [ə'fɑːr] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] ;
his eyes so as not to see them and run afar off by himself ;
他的 眼睛 所以 作为 不是 到 看 他们 和 跑步 远方 离开 经过 他自己 ;

然后，当他听到他们的声音时，他会用手指堵住耳朵，捂住眼睛，不去看他们，然后独自跑开；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
for the sound of any music was quite horrible to him after the singing
为了 这 声音 的 任何 音乐 曾是 相当 可怕 到 他 后 这 歌唱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mju'zɪʃənz] .
of the travelling musicians .
的 这 旅行 音乐家 .

在听过巡回乐师的歌声之后，任何音乐对他来说都变得非常难听。

[soʊ][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] ['ɒθmɑːr] ['nevər] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]
So a year passed , and Othmar never spoke , and instead of calling him
所以 一个 年 通过了 , 和 奥特玛 绝不 辐 , 和 反而 的 呼叫 他
[ðə; ði][bɜːrd] - [bɔɪ] ,
the bird - boy ,
这 鸟 - 男生 ,

一年过去了，奥斯玛始终没有开口说话，人们也没有再叫他“鸟孩”，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [dʌm] ['ɒθmɑːr] .
the village people called him " dumb Othmar .
这 村庄 人们 称为 他 " 哑的 奥特玛 .

村民们叫他“笨蛋奥斯玛”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] - [naɪt] ,
" It was midsummer - night ,
" 它 曾是 盛夏 - 夜晚 ,

“那是仲夏夜，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɜ-z] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['tʃɪrəli]
and the villagers had been having a merry - making and dancing cheerily
和 这 村民们 有 到过 拥有 一个 欢乐 - 制作 和 跳舞 兴高采烈地
[ɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
on the green in the village .
在 这 绿色的 在 这 村庄 .

村民们在村里的绿地上欢快地跳舞、嬉戏。

['ɒθmɑːr] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd]
Othmar was not with them ; he had left the village and went and
奥特玛 曾是 不是 和 他们 ; 他 有 左边 这 村庄 和 去 和
[sæt][ə'pɑːrt][ɑːn]
sat apart on
卫星 除 在

奥斯玛尔没有和他们在一起；他离开了村子，独自一人待在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] ,
the top of a rocky hill ,
这 顶部 的 一个 岩石 爬坡道 ,

岩石山顶，

[frʌm; frəm] [wer] [ə'fɑːr][ðə; ðɪ] [siː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wen] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] .
from where afar the sea could be seen when the weather was clear .
从 在哪里 远方 这 海 可以 是 已见 什么时候 这 天气 曾是 清除 .

天气晴朗时，从那里可以远远地看到大海。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt]
The moon was wonderfully bright , and the country was almost as light
这 月亮 曾是 太棒了 明亮的 , 和 这 国家 曾是 几乎 作为 光
[æz; əz][baɪ] [deɪ] .
as by day .
作为 经过 天 .

月亮格外明亮，大地几乎像白天一样明亮。

['ɒθmɑːr] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læftər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [læft] ,
Othmar could hear the sound of their laughter , but he never laughed ,
奥特玛 可以 听到 这 声音 的 他们的 笑声 , 但 他 绝不 笑了 ,

奥斯玛能听到他们的笑声，但他从未笑过。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [wept] ['saɪləntli] .
and as he sat with his head bowed upon his knees he wept silently .
和 作为 他 卫星 和 他的 头 鞠躬 之上 他的 膝盖 他 哭泣 默默 .

他低着头，双手抱膝，默默地哭泣着。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [tɪl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]
So he remained alone till far into the night when all the singing and dancing
所以 他 剩余 独自的 直到 远的 进入 这 夜晚 什么时候 全部 这 歌唱 和 跳舞
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

于是他独自一人待到深夜，直到所有的歌舞都结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [klɑːks] [strʌk] [twelv]

and	the	villagers	had	gone	home	,	but	just	when	the	clocks	struck	twelve
和	这	村民们	有	已消失	家	,	但	只是	什么时候	这	时钟	击	十二

[hiː; hi] [sɔː] ['hʌldə] ,

he	saw	Hulda	,
他	锯	胡尔达	,

村民们都回家了，但就在时钟敲响十二点的时候，他看到了胡尔达。

[huː] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

who	came	slowly	to	him	,	and	he	saw	that	she	too	was	crying	.
WHO	来了	缓慢地	到	他	,	和	他	锯	那	她	也	曾是	哭泣	.

她缓缓走到他面前，他看到她也在哭泣。

“ ['ɒθmɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

“	Othmar	,	”	she	said	,	“	I	have	thought	and	thought	,
“	奥特玛	,	”	她	说	,	“	我	有	想法	和	想法	,

“奥斯玛，”她说，“我反复思考过，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fidlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] .

and	I	know	that	the	little	man	with	the	fiddles	was	a	wicked	fairy	.
和	我	知道	那	这	小的	男人	和	这	小提琴	曾是	一个	邪恶	仙女	.

我知道那个拉小提琴的小矮人是个邪恶的仙女。

” ['ɒθmɑːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Othmar	nodded	.
”	奥特玛	点头	.

奥斯玛点了点头。

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][wɜːrld][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

“	So	I	am	going	into	the	big	world	to	find	him	,
“	所以	我	是	去	进入	这	大的	世界	到	寻找	他	,

“所以我要到外面的世界去寻找他，

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪl] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] ,

for	if	he	has	done	you	this	ill	he	will	know	how	to	cure	you	,
为了	如果	他	有	完毕	你	这	患病的	他	将要	知道	如何	到	治愈	你	,

因为如果他真的对你做了这么糟糕的事，他就会知道如何治好你。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

and	I	have	saved	all	my	money	for	a	year	.
和	我	有	已保存	全部	我的	钱	为了	一个	年	.

我攒了一年的钱。

” [ðen] ['ɒθmɑːr] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [stɪl] [wept] ,

”	Then	Othmar	took	her	hand	,	and	kissed	it	,	but	still	wept	,
”	然后	奥特玛	采取	她	手	,	和	亲吻	它	,	但	仍然	哭泣	,

“然后奥斯玛尔握住她的手，吻了一下，但仍然哭泣着。”

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ,

as	he	shook	his	head	and	made	signs	to	her	that	she	must	not	go	,
作为	他	摇晃	他的	头	和	制成	标志	到	她	那	她	必须	不是	去	,

他摇了摇头，并向她示意她不要去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ɪn][veɪn] .

as	it	would	be	all	in	vain	.
作为	它	会	是	全部	在	徒劳	.

否则一切都将徒劳无功。

[bʌt; bət] ['hʌldə] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm] .

But	Hulda	did	not	heed	him	.
但	胡尔达	做过	不是	注意	他	.

但胡尔达没有听从他的建议。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

“ [ænd; ənd] [naʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ] ， ['ɒθmɑːr] ，
“ And now , ” she said , “ I am going , Othmar ,
” 和 现在 ， ” 她 说 ， “ 我 是 去 ， 奥特玛 ，

“现在，”她说，“我要走了，奥斯玛。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [θriː] [θɪŋz] .
and it may be long years before I return , so you must do three things .
和 它 可能 是 长的 年 前 我 返回 ， 所以 你 必须 做 三 事物 .

而且我可能要过很多年才会回来，所以你必须做三件事。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər] [braʊn] [her] ，
First , you must give me a long curl of your brown hair ,
第一的 ， 你 必须 给 我 一个 长的 卷曲 的 你的 棕色的 头发 ，

首先，你得给我一缕你棕色的长卷发。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nekst][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ，
that I may lay it next my heart and wear it day and night ,
那 我 可能 躺 它 下一个 我的 心 和 穿 它 天 和 夜晚 ，

让我把它放在心口，日夜佩戴。

[nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [juː; jʊ] .
not to forget you .
不是 到 忘记 你 .

不会忘记你。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ][lɪps][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
Then you must kiss me on my lips to say good - bye ;
然后 你 必须 吻 我 在 我的 嘴唇 到 说 好的 - 再见 ；

然后你必须吻我的嘴唇来道别；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][jʊr; jər][lɪps]
and then you must promise that my name shall be the first words your lips
和 然后 你 必须 承诺 那 我的 姓名 将 是 这 第一的 字 你的 嘴唇
[seɪ] [wen] [ðeɪ] [əˈgen] [kæn; kən] [spiːk] .
say when they again can speak .
说 什么时候 他们 再次 能 说话 .

然后你必须承诺，当你再次能够说话时，你嘴唇说的第一个字必须是我的名字。

” [ðen] ['ɒθmɑːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , ['braɪtəst]
” Then Othmar took his knife and cut from his head the longest , brightest
” 然后 奥特玛 采取 他的 刀 和 切 从 他的 头 这 最长 ， 最亮的
[kɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ，
curl of his hair ,
卷曲 的 他的 头发 ，

“然后奥斯玛尔拿起刀，从头上割下了最长、最亮的一缕卷发。”

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [θraɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps] ,
and drew her to him and kissed her thrice upon the lips ,
和 画 她 到 他 和 亲吻 她 三次 之上 这 嘴唇 ，

他把她拉到身边，吻了她嘴唇三次。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [roʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][hɜːr; hər]
and then he took her hand and with it wrote upon his lips her
和 然后 他 采取 她 手 和 和 它 写道 之上 他的 嘴唇 她
[neɪm] ，
name ,
姓名 ，

然后他握住她的手，用她的手在唇上写下了她的名字。

“ ['hʌldə] , ” [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sed] .
“ Hulda , ” as a promise that her name should be the first thing they said .
” 胡尔达 , ” 作为 一个 承诺 那 她 姓名 应该 是 这 第一的 事物 他们 说 .

“胡尔达,”以此承诺她的名字应该是他们说的第一句话。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['ɒθmɑ:r]
“ Good - bye , Othmar
” 好的 - 再见 , 奥特玛

“再见，奥斯玛尔

, ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
, ” she said ; “ you will wait for me .
, ” 她 说 ; “ 你 将要 等待 为了 我 .

“你会等我的。”她说。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'loʊn] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
” Then she turned away and started alone to go down the mountain - side ,
” 然后 她 转向 离开 和 开始 独自的 到 去 向下 这 山 - 边 ,

然后她转身独自一人开始下山。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [bæk] , “ [gʊd] - [baɪ] , ['ɒθmɑ:r] ,
and she looked back as she went and called back , “ Good - bye , Othmar ,
和 她 看起来 后退 作为 她 去 和 称为 后退 , “ 好的 - 再见 , 奥特玛 ,

她边走边回头喊道：“再见，奥斯玛尔。”

” [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
” as long as he could see or hear her .
” 作为 长的 作为 他 可以 看 或者 听到 她 .

只要他还能看见她或听见她。

[ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['dʒɝ:ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ,
She went straight down the hill and journeyed for a long way ,
她 去 直的 向下 这 爬坡道 和 旅程 为了 一个 长的 方式 ,

她径直下山，走了很远的路。

[tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [red] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
till the dawn began to show red in the sky ,
直到 这 黎明 开始 到 展示 红色的 在 这 天空 ,

直到黎明时分，天空开始泛起红光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd]
and she lay under a tree and slept soundly till the sun had risen and
和 她 躺 在下面 一个 树 和 睡着了 稳固地 直到 这 太阳 有 升起 和
[woʊk] [hɜ:r; hər] .
woke her .
觉醒 她 .

她躺在树下，睡得很香，直到太阳升起才把她唤醒。

[ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
She sat and thought which way she should go .
她 卫星 和 想法 哪个 方式 她 应该 去 .

她坐着，思考着自己应该走哪条路。

“ [aɪ][mʌst; məst] [si:k] [aʊt] [sʌm; səm]
“ I must seek out some
” 我 必须 寻找 出去 一些

我必须去找一些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 166]
[页 -]

[waɪz] [mæn] [huː] [noʊz] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

wise	man	who	knows	about	fairies	and	wicked	witches	,	"	she	said	to	herself	,
明智的	男人	WHO	知道	关于	仙女	和	邪恶	女巫	,	"	她	说	到	她自己	,

"一个了解仙女和邪恶女巫的智者，"她自言自语道。

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

"	and	who	will	tell	me	where	to	search	.
"	和	WHO	将要	告诉	我	在哪里	到	搜索	.

谁能告诉我应该在哪里寻找?

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [æsk] ['evri] [wʌn] [aɪ] [miːt] [wer] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

And	I	will	ask	every	one	I	meet	where	the	wisest	person	is	to	be	found	.
和	我	将要	问	每一个	一	我	见面	在哪里	这	最明智的	人	是	到	是	成立	.

我会问遇到的每一个人，哪里能找到最睿智的人。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] ,

"	So	she	went	on	for	many	days	till	she	came	to	a	tiny	village	,	outside	which	,
"	所以	她	去	在	为了	许多	天	直到	她	来了	到	一个	微小的	村庄	,	外部	哪个	,

于是她继续前行了许多天，直到来到一个小村庄，村庄外面，

[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ['maɪndɪŋ] [ʃiːp] .

in	a	field	,	she	saw	a	shepherd	minding	sheep	.
在	一个	场地	,	她	锯	一个	牧羊人	介意	羊	.

在田野里，她看到一个牧羊人正在放羊。

['hʌldə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['veri]

Hulda	stopped	and	asked	if	he	could	tell	her	where	she	could	find	a	very
胡尔达	停止	和	问	如果	他	可以	告诉	她	在哪里	她	可以	寻找	一个	非常

[waɪz] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

wise	man	who	could	answer	her	question	.
明智的	男人	WHO	可以	回答	她	问题	.

胡尔达停下来问他，她能否告诉她哪里可以找到一位非常有智慧的人来回答她的问题。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [θɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

The	shepherd	thought	a	bit	,	and	then	he	said	,
这	牧羊人	想法	一个	少量	,	和	然后	他	说	,

牧羊人想了想，然后说道：

" [ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

"	The	wisest	man	in	these	parts	lives	up	in	the	little	cottage	on	the	other	side	of
"	这	最明智的	男人	在	这些	部分	生活	向上	在	这	小的	小屋	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

"这片地区最睿智的人住在村子另一边的小屋里。"

[hiː; hi] [kjʊr] [maɪ] [ʃiːp] [tuː] ['jɪrz] [bæk] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [flɑːk] [wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd] ['meni] [daɪd]

He	cured	my	sheep	two	years	back	when	all	the	flock	were	sick	and	many	died
他	治愈	我的	羊	二	年	后退	什么时候	全部	这	群	是	生病的	和	许多	死亡

— [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [geɪt] .

—	a	little	cottage	with	a	red	gate	.
—	一个	小的	小屋	和	一个	红色的	门	.

两年前，我的羊群全部生病，很多都死了，是他治好了我的羊——那是一间带红色大门的小屋。

" ['hʌldə] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

"	Hulda	thanked	the	shepherd	,
"	胡尔达	谢谢	这	牧羊人	,

胡尔达向牧羊人道谢，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [geɪt] .

and	went	on	till	she	came	to	the	little	cottage	with	the	red	gate	.
和	去	在	直到	她	来了	到	这	小的	小屋	和	这	红色的	门	.

她继续往前走，直到来到那座有着红色大门的小屋前。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] [keɪm] [aʊt] ,

When	she	had	knocked	at	the	door	a	tall	man	came	out	,
什么时候	她	有	敲门	在	这	门	一个	高的	男人	来了	出去	,

她敲了敲门，一个高个子男人走了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] - [twʌz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kjʊr] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [ʃiːp] ,

and	she	asked	him	if	'	twas	he	who	had	cured	the	shepherd's	sheep	,
和	她	问	他	如果	-	那是	他	WHO	有	治愈	这	牧羊人的	羊	,

她问他是不是他治好了牧羊人的羊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	as	he	was	so	clever	,	if	he	would	tell	her	what	to	do	.
和	作为	他	曾是	所以	聪明的	,	如果	他	会	告诉	她	什么	到	做	.

他那么聪明，如果他告诉她该怎么做就好了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dwɔːrf] [huː] [led][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

She	told	him	she	wanted	to	find	a	dwarf	who	led	a	donkey	covered	with
她	讲述	他	她	通缉	到	寻找	一个	矮人	WHO	引领	一个	驴	涵盖	和

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

musical	instruments	,
音乐	仪器	,

她告诉他，她想找一个牵着一头披着乐器的驴子的侏儒。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɔːrsərər] , [sɪns] [hiː; hi] [strʌk] [foʊk] [dʌm] .

and	whom	she	knew	to	be	a	wicked	sorcerer	,	since	he	struck	folk	dumb	.
和	谁	她	知道	到	是	一个	邪恶	巫师	,	自从	他	击	民间	哑的	.

她知道他是个邪恶的巫师，因为他能使人哑口无言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ðə; ði][tɔːl][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][sed] , “ [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [kjʊr] [ʃiːp] , [kaʊz] ,

The	tall	man	looked	at	her	and	said	,	“	My	business	is	to	cure	sheep	,	cows	,
这	高的	男人	看起来	在	她	和	说	,	“	我的	商业	是	到	治愈	羊	,	牛	,

高个子男人看着她说道：“我的营生是治羊、牛的病，

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dwɔrfs]

and	horses	,	and	I	know	it	right	well	;	but	I	know	nothing	of	dwarfs
和	马匹	,	和	我	知道	它	正确的	出色地	;	但	我	知道	没有什么	的	矮人

[ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ,

and	witches	,
和	女巫	,

还有马，我非常了解；但我对侏儒和女巫一无所知。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

and	how	can	I	tell	you	which	way	he	has	gone	,	or	anything	about	him	?
和	如何	能	我	告诉	你	哪个	方式	他	有	已消失	,	或者	任何事物	关于	他	?

”

”

”

我怎么能告诉你他去了哪里，或者他的任何消息呢?

“ [ðen] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][aɪ][best][æsk] ? ” [sed] ['hʌldə] .

“	Then	of	whom	had	I	best	ask	?	”	said	Hulda	.
”	然后	的	谁	有	我	最好的	问	?	”	说	胡尔达	.

“那我最好问谁呢？”胡尔达问道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] ['lɜːrnɪd] [mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

“	Tell	me	who	is	the	wisest	and	most	learned	man	in	these	parts	,
”	告诉	我	WHO	是	这	最明智的	和	最多	学习	男人	在	这些	部分	,

“请告诉我，这附近谁是最有智慧、最有学识的人？”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	will	go	to	him	.
和	我	将要	去	到	他	.

我会去见他。

" [ðə; ði][tɔːl][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .

"	The	tall	man	rubbed	his	head	and	considered	.
"	这	高的	男人	摩擦	他的	头	和	经过考虑的	.

高个子男人揉了揉脑袋，若有所思。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , " [kwoʊθ][hiː; hi] ,

“	I	suppose	,	"	quoth	he	,
"	我	认为	,	"	引用	他	,

“我想，”他说道，

“ [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [skuːl] - ['mæstər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ['jɑːndər] [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

“	that	the	old	school	-	master	at	the	village	school	yonder	would	be	said	to	be
"	那	这	老的	学校	-	掌握	在	这	村庄	学校	远处	会	是	说	到	是

[ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [mæn] [ˌhɪrə'baʊts] ,

the	most	learned	man	hereabouts	,
这	最多	学习	男人	附近	,

“据说，那边村小学的那位老教师是附近最有学问的人。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [fər'get] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp]

for	he	teaches	the	children	all	sorts	of	things	that	they	forget	when	they	grow	up
为了	他	教导	这	孩子们	全部	排序	的	事物	那	他们	忘记	什么时候	他们	生长	向上

.

:
.

因为他教给孩子们各种各样的东西，而孩子们长大后却会忘记这些东西。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

That	is	the	school	-	house	on	the	hill	.
那	是	这	学校	-	房子	在	这	爬坡道	.

那是山上的校舍。

" [soʊ][ɑːn] [went] ['hʌldə] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

"	So	on	went	Hulda	again	to	the	school	.
"	所以	在	去	胡尔达	再次	到	这	学校	.

于是，胡尔达又去了学校。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd]

As	she	came	near	she	could	hear	the	children	calling	out	their	lessons	,	and
作为	她	来了	靠近	她	可以	听到	这	孩子们	呼叫	出去	他们的	课程	,	和

[ðer; ðər]['mæstər] ,

their	master	,
他们的	掌握	,

她走近时，能听到孩子们在喊着功课，还有他们的老师。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [priːst] , ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	was	an	old	priest	,	teaching	them	.
WHO	曾是	一个	老的	牧师	,	教学	他们	.

是一位年长的牧师，他在教导他们。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [tɪl] [skuːl] ['aʊərz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl]

So	she	waited	about	till	school	hours	were	over	,	and	the	children	had	all
所以	她	等待	关于	直到	学校	小时	是	超过	,	和	这	孩子们	有	全部

[kʌm] [aʊt] ,

come	out	,
来	出去	,

所以她等到放学后，孩子们都出来了才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['kɜːrtˌsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skuːl] - ['mæstər] ,

and	then	she	timidly	went	in	and	curtseyed	to	the	old	school	-	master	,
和	然后	她	胆怯地	去	在	和	屈膝礼	到	这	老的	学校	-	掌握	,

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [teɪl] ,

and	told	him	her	tale	,
和	讲述	他	她	故事	,

然后她怯生生地走了进去，向老教师行屈膝礼，并把自己的遭遇告诉了他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['lɜːrnɪd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər]

and	asked	him	,	as	he	was	so	very	learned	,	if	he	would	advise	her
和	问	他	,	作为	他	曾是	所以	非常	学习	,	如果	他	会	建议	她

[wʌt] [tuː; tə][duː] ;

what	to	do	;
什么	到	做	;

她问他，因为他学识渊博，能否给她一些建议；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɜːr; hər][ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][fɜːrst][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]

but	instead	of	answering	her	the	old	man	at	first	stared	at	her	in
但	反而	的	回答	她	这	老的	男人	在	第一的	凝视	在	她	在

[bɪ'wɪldərmənt] ,

bewilderment	,
困惑	,

但老人没有回答她，而是先是困惑地盯着她看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ]

and	then	he	said	,	“	I	can	teach
和	然后	他	说	,	“	我	能	教

然后他说：“我可以教书。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,

you	to	read	and	write	and	many	wonderful	things	,
你	到	读	和	写	和	许多	精彩的	事物	,

让你读书、写作以及学习许多其他美好的事物，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['dwɔrfs] [huː] [kæn; kən] [stiːl] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

but	of	dwarfs	who	can	steal	a	boy's	voice	I	know	nothing	.
但	的	矮人	WHO	能	偷	一个	男孩们	嗓音	我	知道	没有什么	.

但对于能偷走男孩声音的侏儒，我一无所知。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	would	do	best	not	to	think	more	of	it	.	”
你	会	做	最好的	不是	到	思考	更多的	的	它	.	”

你最好不要再想这件事了。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , ” [kraɪd] ['hʌldə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ,

“	But	some	one	there	must	be	,	”	cried	Hulda	,	beginning	to	cry	,
“	但	一些	一	那里	必须	是	,	”	哭	胡尔达	,	开始	到	哭	,

“可是那里一定有人啊！”胡尔达哭着喊道。

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

“	who	can	tell	me	what	to	do	,	and	which	way	to	go	.
“	WHO	能	告诉	我	什么	到	做	,	和	哪个	方式	到	去	.

“谁能告诉我该做什么，该走哪条路。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

For	I	am	sure	that	the	old	man	was	a	fairy	,	and	if	so	,
为了	我	是	当然	那	这	老的	男人	曾是	一个	仙女	,	和	如果	所以	,

因为我确信那位老人是一位仙子，如果是这样的话，

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kæn; kən] [help] ['ɒθmɑːr] , [bʌt; bət]['oʊnli][hiː; hi] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən][ʌn'duː]

no	living	man	can	help	Othmar	,	but	only	he	who	did	the	mischief	can	undo
不	活的	男人	能	帮助	奥特玛	,	但	仅有的	他	WHO	做过	这	恶作剧	能	撤销

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

没有一个活着的人能帮助奥斯玛，但只有作恶的人才能弥补他的过错。

" [ðə; ði][oʊld] [priːst] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sædli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	old	priest	looked	at	her	sadly	and	shook	his	head	.
"	这	老的	牧师	看起来	在	她	令人遗憾的是	和	摇晃	他的	头	.

老牧师悲伤地看着她，摇了摇头。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] ,

“	My	child	,	"	he	said	,	“	this	is	a	foolish	talk	about	fairies	and	sorcerers	,
“	我的	孩子	,	"	他	说	,	“	这	是	一个	愚蠢	讲话	关于	仙女	和	巫师	,

“我的孩子，”他说，“这都是些关于仙女和巫师的愚蠢言论。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	know	nothing	of	such	things	.
我	知道	没有什么	的	这样的	事物	.

我对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ʌn'tɔːt] [foʊk][ænd; ənd] [fuːlz] [huː] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] . "

It	is	only	untaught	folk	and	fools	who	give	heed	to	such	matters	.	"
它	是	仅有的	未受过教育	民间	和	傻瓜	WHO	给	注意	到	这样的	事情	.	"

只有无知之人和傻瓜才会关注这种事。

“ [tuː; tə] [ʌn'tɔːt] [foʊk][ænd; ənd] [fuːlz] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

“	To	untaught	folk	and	fools	then	I	must	go	,
"	到	未受过教育	民间	和	傻瓜	然后	我	必须	去	,

“那么，我就只能去见那些无知的百姓和傻瓜了。”

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

for	surely	they	can	help	me	more	than	the	wise	,	"	she	cried	.
为了	一定	他们	能	帮助	我	更多的	比	这	明智的	,	"	她	哭	.

“他们肯定比智者更能帮到我，”她哭着说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

So	she	left	the	school	-	house	,	and	started	again	through	the	little	village	street	.
所以	她	左边	这	学校	-	房子	,	和	开始	再次	通过	这	小的	村庄	街道	.

于是她离开了学校，再次沿着小村庄街道走去。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [met] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪkər]['goʊɪŋ] [hoʊm] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bred] ,

The	first	person	she	met	was	a	baker	going	home	after	taking	round	his	bread	,
这	第一的	人	她	遇见	曾是	一个	面包师	去	家	后	采取	圆形的	他的	面包	,

她遇到的第一个人是一位送完面包回家的面包师。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

and	she	stopped	him	and	asked	him	who	was	the	most	ignorant	and
和	她	停止	他	和	问	他	WHO	曾是	这	最多	无知	和

['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

foolish	person	in	those	parts	.
愚蠢	人	在	那些	部分	.

她拦住他，问他那一带最无知、最愚蠢的人是谁。

[ðə; ði]['beɪkər] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] ['æŋgri] .

The	baker	stood	and	stared	at	her	,	and	seemed	to	be	half	angry	.
这	面包师	站立	和	凝视	在	她	,	和	似乎	到	是	一半	生气的	.

面包师站在那里盯着她，似乎有些生气。

[æt; ət]
At
在

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[læst] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [fuːlz] .
last he said , “ I am sure I don't know anything about fools .
最后的 他 说 , “ 我 是 当然 我 不 知道 任何事物 关于 傻瓜 .

他最后说道：“我确信我对傻瓜一无所知。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪk] - [ˈmeɪkər] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
You had better go on to the cake - maker , who lives a mile up the hill .
你 有 更好的 去 在 到 这 蛋糕 - 制造商 , WHO 生活 一个 英里 向上 这 爬坡道 .

你最好去拜访那位蛋糕师傅，他住在山上一英里处。

[hiː; hi] [ɪz] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
He is , to my mind , the biggest fool in these parts .
他 是 , 到 我的 头脑 , 这 最大 傻子 在 这些 部分 .

依我看，他是这片地方最大的傻瓜。

” [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] , [hiː; hi]
” And tossing his basket about and seeming to be much offended , he
” 和 抛掷 他的 篮子 关于 和 似乎 到 是 很多 被冒犯了 , 他
[went] [hɪz; ɪz] [wei] .
went his way .
去 他的 方式 .

“他把篮子扔来扔去，似乎很生气，然后就走了。”

[ˈhʌldə] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
Hulda went on for a mile up the hill ,
胡尔达 去 在 为了 一个 英里 向上 这 爬坡道 ,

胡尔达继续向上走了一英里山路，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈkɔtidʒz] ,
and there she found a little group of cottages ,
和 那里 她 成立 一个 小的 团体 的 小屋 ,

她在那里发现了一小片小屋。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
and in their midst was a shop with an open oven , and she could
和 在 他们的 中间 曾是 一个 店铺 和 一个 打开 烤箱 , 和 她 可以
[siː] [ɪts]
see its
看 它是

他们中间有一家店铺，店里有个敞开的烤炉，她能看到它的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ˈoʊnər] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] .
owner busy making cakes and sweets .
所有者 忙碌的 制作 蛋糕 和 糖果 .

店主正忙着制作蛋糕和甜点。

['hʌldə] [went] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [keɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hulda	**went**	**in**	**and**	**bought**	**a**	**cake**	**,**	**and**	**as**	**she**	**sat**	**and**	**ate**	**it**	**,**
胡尔达	去	在	和	买	一个	蛋糕	,	和	作为	她	卫星	和	吃	它	,

胡尔达走进去买了一块蛋糕，然后坐下来吃。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][mæn] ['tɪmɪdli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,

she	**asked**	**the**	**man**	**timidly**	**if**	**he**	**knew**	**many**	**of**	**the**	**people**	**in**	**that**	**neighbourhood**	**,**
她	问	这	男人	胆怯地	如果	他	知道	许多	的	这	人们	在	那	邻里	,

她怯生生地问那名男子是否认识附近很多居民。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

and	**if**	**any**	**were**	**very**	**ignorant**	**and**	**foolish**	**.**
和	如果	任何	是	非常	无知	和	愚蠢	.

如果有人非常无知和愚蠢的话。

“ [ɪn'diːd] , ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] [ðæt] .

“	**Indeed**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**man**	**,**	**“**	**you**	**may**	**well**	**ask**	**that**	**.**
“	的确	,	”	哭	这	男人	,	“	你	可能	出色地	问	那	.

“的确，”那人喊道，“你问这个问题问得好。”

[waɪ] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪli] , ['ɪgnərənt] [set] [ʌv; əv][foʊk][aɪ] ['nevər] [nuː] ,

Why	**,**	**a**	**more**	**silly**	**,**	**ignorant**	**set**	**of**	**folk**	**I**	**never**	**knew**	**,**
为什么	,	一个	更多的	愚蠢的	,	无知	放	的	民间	我	绝不	知道	,

我从未见过比这更愚蠢、更无知的一群人。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”

quite	**different**	**from**	**the**	**people**	**in**	**my**	**native**	**town**	**,**	**but**	**that**	**is**	**miles**	**away**	**.**	**”**
相当	不同的	从	这	人们	在	我的	本国的	镇	,	但	那	是	英里	离开	.	”

和我的家乡人很不一样，不过那地方离我很远。”

“ [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪliːəst] [ðen] ? ” [æskt] ['hʌldə] .

“	**And**	**who**	**do**	**you**	**think**	**the**	**silliest**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**Hulda**	**.**
“	和	WHO	做	你	思考	这	最愚蠢的	然后	?	”	问	胡尔达	.

“那你觉得谁最傻呢？”胡尔达问道。

“ [waɪ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] - [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**Why**	**,**	**for**	**sure**	**'**	**tis**	**hard**	**to**	**say**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**	**scratching**	**his**	**head**	**.**
“	为什么	,	为了	当然	-	的	难的	到	说	,	”	说	这	男人	,	抓挠	他的	头	.

“这很难说，”那人挠着头说。

“ [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['sɪli] [lɑːt] , [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪər] [daʊn] [tuː; tə] ['tɑːmi] [ðə; ði]

“	**They're**	**such**	**a**	**poor**	**silly**	**lot**	**,**	**right**	**away**	**from**	**the**	**Mayor**	**down**	**to**	**Tommy**	**the**
“	它们是	这样的	一个	贫穷的	愚蠢的	很多	,	正确的	离开	从	这	市长	向下	到	汤米	这

[fuːl] . ”

fool	**.**	**”**
傻子	.	”

“他们真是一群可怜又愚蠢的人，从市长到傻瓜汤米，无一例外。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['tɑːmi] [ðə; ði] [fuːl] ? ” [æskt] ['hʌldə] ['iːgərli] . “

“	**And**	**who**	**is**	**Tommy**	**the**	**fool**	**?**	**”**	**asked**	**Hulda**	**eagerly**	**.**	**“**
“	和	WHO	是	汤米	这	傻子	?	”	问	胡尔达	急切地	.	”

“那个傻瓜汤米是谁？”胡尔达急切地问道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [pʊr] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] ['ɪdiət] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɑːn]

'	**Tis**	**a**	**poor**	**natural**	**-**	**born**	**idiot**	**who**	**lives**	**with**	**his**	**mother**	**in**	**the**	**little**	**cabin**	**on**
-	的	一个	贫穷的	自然的	-	出生	笨蛋	WHO	生活	和	他的	母亲	在	这	小的	舱	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .

the	**side**	**of**	**the**	**common**	**.**
这	边	的	这	常见的	.

住在公共用地边小木屋里的，是个天生的傻子，跟他母亲住在一起。

[hiː; hi] [sˈpendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæz; həz] [kɔːt]

He	spends	all	his	time	trying	to	catch	a	bird	,	and	he	never	has	caught
他	花费	全部	他的	时间	尝试	到	抓住	一个	鸟	,	和	他	绝不	有	捕捉

[wʌn] ,

one	,
一	,

他把所有时间都花在捕捉鸟儿上，却从未捕捉到过一只。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] . ”

and	never	will	.	”
和	绝不	将要	.	”

而且永远不会。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈhʌldə] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ] .

“	Thank	you	for	telling	me	about	him	,	”	said	Hulda	,	rising	to	go	away	.
“	感谢	你	为了	讲述	我	关于	他	,	”	说	胡尔达	,	上升	到	去	离开	.

“谢谢你告诉我关于他的事，”胡尔达说着，起身要走。

“ [ˈmeɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ]

“	Maybe	if	he	is	really	a	fool	he	could	answer	my	questions	as	they
“	或许	如果	他	是	真的	一个	傻子	他	可以	回答	我的	问题	作为	他们

“也许如果他真是个傻瓜，他就能回答我的问题了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[seɪ] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] .

say	,	”	and	she	went	on	again	with	a	lighter	heart	.
说	,	”	和	她	去	在	再次	和	一个	打火机	心	.

“她说，”然后她又轻松地继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之仙子和其他故事(The windfairies, and other tales)
第7/9页

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fuːl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

At	last	she	came	to	the	common	on	which	the	fool	lived	with	his	mother	.
在	最后的	她	来了	到	这	常见的	在	哪个	这	傻子	居住地	和	他的	母亲	.

最后，她来到了傻子和他母亲居住的那片公共草地。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [wʌn] ['dænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

When	she	approached	the	little	cabin	,	she	saw	some	one	dancing	about	in	front	of
什么时候	她	接近	这	小的	舱	,	她	锯	一些	一	跳舞	关于	在	正面	的

[æn; ən] [oʊk] ,

an	oak	,
一个	橡木	,

当她走近那间小木屋时，看到有人在一棵橡树前跳舞。

[drest] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [faʊlz] ,

dressed	up	with	the	feathers	of	birds	and	fowls	,
穿着	向上	和	这	羽毛	的	鸟类	和	家禽	,

用鸟类和家禽的羽毛装饰自己

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	looked	as	if	they	had	been	picked	up	from	the	ground	.
哪个	看起来	作为	如果	他们	有	到过	挑选	向上	从	这	地面	.

看起来像是从地上捡起来的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs]

He	was	a	young	man	of	about	eighteen	,	and	he	had	a	cheerful	face
他	曾是	一个	年轻的	男人	的	关于	十八	,	和	他	有	一个	快乐	脸

,

,

,

他大约十八岁，是个年轻人，长着一张开朗的脸。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪdiət] .

but	any	one	looking	at	him	could	see	at	once	he	was	an	idiot	.
但	任何	一	寻找	在	他	可以	看	在	一次	他	曾是	一个	笨蛋	.

但任何人只要看他一眼就能看出他是个白痴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

He	was	dancing	round	the	tree	and	pointing	up	to	the	birds	,
他	曾是	跳舞	圆形的	这	树	和	指向	向上	到	这	鸟类	,

他绕着树跳舞，还指着树上的鸟儿。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	calling	them	to	come	down	to	him	.
和	呼叫	他们	到	来	向下	到	他	.

他呼唤他们下来见他。

['hʌldə] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [kloʊz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [raʊnd]

Hulda	came	up	and	stood	quite	close	and	watched	him	,	as	he	ran	round
胡尔达	来了	向上	和	站立	相当	关闭	和	观看	他	,	作为	他	跑	圆形的

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] .

smiling	and	giggling	.
微笑	和	咯咯笑	.

胡尔达走过来，站在离他很近的地方看着他，只见他跑来跑去，脸上带着笑容，咯咯地笑着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pliːz] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

Then	she	said	,	“	Please	can	you	tell	me	where	I	shall	find	a	little	man	,
然后	她	说	,	“	请	能	你	告诉	我	在哪里	我	将	寻找	一个	小的	男人	,

然后她说：“请问你能告诉我哪里可以找到一个小矮人吗？”

[ə; eɪ][dwɔːrf] [huː] ['draɪvz] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪps] [ænd; ənd] ['fɪdlz] ?

a	dwarf	who	drives	a	donkey	covered	with	pipes	and	fiddles	?
一个	矮人	WHO	驱动	一个	驴	涵盖	和	管道	和	小提琴	?

一个侏儒驾驭着一头披着管子和小提琴的驴子?

” [ðə; ði] [fuːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['verɪ] ['greɪvlɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

”	The	fool	looked	at	her	very	gravely	,	but	he	said	nothing	;
”	这	傻子	看起来	在	她	非常	严重地	,	但	他	说	没有什么	;

“那傻瓜神情严肃地看着她，却什么也没说；

[soʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]

so	then	she	went	on	to	tell	him	how	the	little	man	had	come	to	their
所以	然后	她	去	在	到	告诉	他	如何	这	小的	男人	有	来	到	他们的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

于是她接着告诉他，那个矮个子男人是如何来到他们村子的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

and	how	he	had	stolen	Othmar's	voice	,	and	how	she	had	come	out	to
和	如何	他	有	被盗	-	嗓音	,	和	如何	她	有	来	出去	到

[siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

seek	it	.
寻找	它	.

以及他如何偷走了奥斯玛的声音，以及她如何出来寻找它。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ,

Just	as	she	finished	speaking	,	there	rose	from	the	ground	a	raven	,
只是	作为	她	完成的	请讲	,	那里	玫瑰	从	这	地面	一个	乌鸦	,

她话音刚落，一只乌鸦就从地上飞了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ænd; ənd] [sɔːd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

and	soared	above	their	heads	.
和	飙升	多于	他们的	头部	.

翱翔在他们头顶之上。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fuːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði]

When	he	saw	it	the	fool	pointed	to	it	,	and	cried	out	,	“	The	raven	,	the
什么时候	他	锯	它	这	傻子	尖	到	它	,	和	哭	出去	,	“	这	乌鸦	,	这

['reɪv(ə)n] ,

raven	,
乌鸦	,

愚人看见了，就指着它喊道：“乌鸦，乌鸦，

['fɑːloʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , ” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [fluː] ,

follow	the	raven	,	”	and	as	the	raven	flew	,
跟随	这	乌鸦	,	”	和	作为	这	乌鸦	飞翔	,

跟着乌鸦走，”乌鸦飞走了，

[hiː; hi][ræn]['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hʌldə] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][tɜːrn] .

he	ran	after	him	with	Hulda	following	in	turn	.
他	跑	后	他	和	胡尔达	下列的	在	转动	.

他追着他跑去，胡尔达也紧随其后。

[ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ðə; ði] [fuːl] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ,

They	ran	for	a	long	way	,	the	fool	leaping	and	bounding	,
他们	跑	为了	一个	长的	方式	,	这	傻子	跳跃	和	边界	,

他们跑了很长一段路，傻瓜蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [duː] [wʌt]

and	pointing	with	his	finger	and	crying	,	“	The	raven	,	the	raven	,	do	what
和	指向	和	他的	手指	和	哭泣	,	“	这	乌鸦	,	这	乌鸦	,	做	什么

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [dʌz] .

the	raven	does	.
这	乌鸦	做	.

他指着乌鸦喊道：“乌鸦，乌鸦，做乌鸦该做的事。”

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [læf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ə'gen]

”	Then	suddenly	he	turned	,	giving	a	wild	laugh	,	and	began	to	run	home	again
”	然后	突然	他	转向	,	给予	一个	荒野	笑	,	和	开始	到	跑步	家	再次

,

,
,

“然后他突然转身，放声大笑，又开始往家跑。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['hʌldə] , “ ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n]

but	as	he	went	he	nodded	and	called	to	Hulda	,	“	Follow	the	raven
但	作为	他	去	他	点头	和	称为	到	胡尔达	,	“	跟随	这	乌鸦

, ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

,	follow	it	,
,	跟随	它	,

但他边走边点头，并呼唤胡尔达：“跟着乌鸦，跟着它。”

[duː] [wʌt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [dʌz] .

do	what	the	raven	does	.
做	什么	这	乌鸦	做	.

像乌鸦一样行事。

” ['hʌldə] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ræn]

”	Hulda	felt	inclined	to	burst	into	tears	with	disappointment	,	but	still	she	ran
”	胡尔达	毛毡	倾斜	到	爆裂	进入	眼泪	和	失望	,	但	仍然	她	跑

['miːkli] ['æftər][ðə; ði][bɜːrd] ,

meekly	after	the	bird	,
温顺地	后	这	鸟	,

“胡尔达失望得几乎要哭出来，但她还是温顺地追着那只鸟跑去。”

['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [hiː; hi] [sed] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] [ðæt]

murmuring	to	herself	,	“	He	said	follow	the	raven	,	but	what	good	can	that
淙淙	到	她自己	,	“	他	说	跟随	这	乌鸦	,	但	什么	好的	能	那

[duː][ˌem 'iː] ?

do	me	?
做	我	?

她喃喃自语道：“他说要跟随乌鸦，但这对我有什么好处呢？”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fuːl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

”	But	when	the	fool	had	turned	back	,	the	raven	slackened	his	pace	,
”	但	什么时候	这	傻子	有	转向	后退	,	这	乌鸦	松弛	他的	步伐	,

“但当那傻瓜转身离开时，乌鸦也放慢了脚步，

[ænd; ənd] [kɔːd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['hʌldə] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [sæt]

and	cawed	and	lighted	on	a	tree	,	and	Hulda	,	panting	for	breath	,	sat
和	嘎嘎叫	和	照明	在	一个	树	,	和	胡尔达	,	喘息	为了	气息	,	卫星

[daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	under	it	,
向下	在下面	它	,

它呱呱叫着，落在一棵树上，胡尔达气喘吁吁地坐在树下。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and looked up at it .
和 看起来 向上 在 它 .

然后抬头望去。

“ [pʊr] ['hʌldə] !
“ Poor Hulda !
” 贫穷的 胡尔达 !

“可怜的胡尔达！”

” [ˌaɪ 'tiː] [krəʊkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; “ [pʊr] ['hʌldə] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
” it croaked , but she couldn't understand it ; “ poor Hulda , come with me ,
” 它 呱呱叫 , 但 她 不能 理解 它 ; “ 贫穷的 胡尔达 , 来 和 我 ,

“它嘶哑着嗓子说，但她听不懂；“可怜的胡尔达，跟我来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ðɪ][dwɔːrf][ɪz] .
and I will show you where the dwarf is .
和 我 将要 展示 你 在哪里 这 矮人 是 .

我会带你去看看矮人在哪里。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] ['sloʊli] [ɑːn] [ə'gen] .
” Then it began to fly slowly on again .
” 然后 它 开始 到 飞 缓慢地 在 再次 .

然后它又开始缓缓飞了起来。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ” ['sɒbd] ['hʌldə] .
“ What shall I do ? ” sobbed Hulda .
” 什么 将 我 做 ? ” 啜泣 胡尔达 .

“我该怎么办？”胡尔达抽泣着说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɪdiət] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ; [stɪl] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ]
“ He was only an idiot , he knew nothing ; still he told me to follow the
” 他 曾是 仅有的 一个 笨蛋 , 他 知道 没有什么 ; 仍然 他 讲述 我 到 跟随 这
['reɪv(ə)n] ,
raven ,
乌鸦 ,

“他只是个白痴，什么都不懂；但他还是让我跟着乌鸦走。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz]
and no one else has
和 不 一 别的 有

其他人都没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ; ” [soʊ][ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n] [fluː] [kwaɪt] ['sloʊli] ,
told me anything ; ” so on she went , and this time the raven flew quite slowly ,
讲述 我 任何事物 ; ” 所以 在 她 去 , 和 这 时间 这 乌鸦 飞翔 相当 缓慢地 ,

她什么也没告诉我；”于是她继续往前飞，这一次乌鸦飞得很慢。

[soʊ] [ðæt] ['hʌldə] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔːkɪŋ] .
so that Hulda kept up with it walking .
所以 那 胡尔达 保留 向上 和 它 步行 .

所以胡尔达一直跟着她走。

[ɑːn] [ðeɪ] ['trævld] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] ,
On they travelled till evening was well advanced ,
在 他们 旅行 直到 晚上 曾是 出色地 先进的 ,

他们继续前行，直到夜幕降临。

['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wer] ['hʌldə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] , [ænd; ənd] [θruː] ['meni] ['vɪlɪdʒəz]

into	all	sorts	of	places	where	Hulda	had	never	been	,	and	through	many	villages
进入	全部	排序	的	地方	在哪里	胡尔达	有	绝不	到过	,	和	通过	许多	村庄

.

:

.

进入了胡尔达从未去过的各种地方，穿过了许多村庄。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['trævld]

Then	it	began	to	grow	dark	,	and	the	moon	came	out	,	but	still	they	travelled
然后	它	开始	到	生长	黑暗的	,	和	这	月亮	来了	出去	,	但	仍然	他们	旅行

[ɑːn] .

on	.
在	.

天色渐渐暗了下来，月亮也出来了，但他们仍然继续前行。

['hʌldə] [wʌz; wəz] [fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

Hulda	was	foot	-	sore	and	weary	,	but	she	would	not	give	up	,	and	said	to
胡尔达	曾是	脚	-	疮	和	厌倦	,	但	她	会	不是	给	向上	,	和	说	到

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

胡尔达脚很疼，也很疲惫，但她不肯放弃，她对自己说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [fuːl] [sed] , - ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [duː] [wʌt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [dʌz] ! -

“	It	was	what	the	fool	said	,	'	Follow	the	raven	,	do	what	the	raven	does	!	'
“	它	曾是	什么	这	傻子	说	,	-	跟随	这	乌鸦	,	做	什么	这	乌鸦	做	!	-

“正如傻瓜所说，‘跟随乌鸦，做乌鸦做的事！’”

” [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [pleɪn] ,

”	Just	before	dawn	,	they	came	out	on	to	a	big	plain	,
”	只是	前	黎明	,	他们	来了	出去	在	到	一个	大的	清楚的	,

“黎明前，他们来到了一片广阔的平原上，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] ['haʊzɪz] [nɔːr] [triːz] ,

where	there	were	neither	houses	nor	trees	,
在哪里	那里	是	两者都不	房屋	也不	树木	,

那里既没有房屋也没有树木，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['maʊntnz] ;

but	in	the	far	distance	you	could	see	a	long	line	of	mountains	;
但	在	这	远的	距离	你	可以	看	一个	长的	线	的	山脉	;

但远处可以看到连绵起伏的群山；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['hʌldə] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [mæs] ,

a	little	further	in	the	centre	of	the	plain	Hulda	saw	a	little	dark	mass	,
一个	小的	更远	在	这	中心	的	这	清楚的	胡尔达	锯	一个	小的	黑暗的	大量的	,

在平原中央更远的地方，胡尔达看到了一小团黑色的东西。

[ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [fluː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hʌldə] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	straight	to	this	the	raven	flew	,	and	as	Hulda	approached	it	,
和	直的	到	这	这	乌鸦	飞翔	,	和	作为	胡尔达	接近	它	,

于是渡鸦径直飞向那里，当胡尔达走近它时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] ,

she	saw	that	it	was	the	little	dwarf	,
她	锯	那	它	曾是	这	小的	矮人	,

她发现那是个小矮人。

['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hiːp] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
lying asleep upon the ground beside his heap of musical instruments , with the
说谎 睡着了 之上 这 地面 旁 他的 堆 的 音乐 仪器 , 和 这
[mjuːl] ['greɪzɪŋ] [nɪr] .
mule grazing near .
骡子 放牧 靠近 .

他躺在地上，旁边是他堆积如山的乐器，一头骡子在附近吃草。

" [oʊ] , [gʊd] [waɪz] [fuːl] , " [kraɪd] ['hʌldə] , " [naʊ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [best]
" Oh , good wise fool , " cried Hulda , " now indeed you have given me the best
" 哦 , 好的 明智的 傻子 , " 哭 胡尔达 , " 现在 的确 你 有 给定 我 这 最好的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

“哦，聪明的傻瓜，”胡尔达喊道，“你真是给了我最好的建议。”

[sɪns] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dwɔːrf] ,
Since the raven has led me to the wicked dwarf ,
自从 这 乌鸦 有 引领 我 到 这 邪恶 矮人 ,

既然乌鸦把我引到了那个邪恶的矮人面前，

[naʊ] [ɪn'diːd] [wɪl] [aɪ][duː] [wʌt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [dʌz] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
now indeed will I do what the raven does , whatever it be .
现在 的确 将要 我 做 什么 这 乌鸦 做 , 任何 它 是 .

现在，我一定会像乌鸦一样，做它所做的一切。

" [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [fluː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['skrʌbi] [bʊʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm]
" The raven flew on , and lit upon a scrubby bush , a little way from
" 这 乌鸦 飞翔 在 , 和 点燃 之上 一个 灌木丛 衬套 , 一个 小的 方式 从

渡鸦继续飞去，落在一丛矮小的灌木上，离这里不远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dwɔːrf] , [ænd; ənd] ['hʌldə] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the sleeping dwarf , and Hulda followed and crouched beside it ,
这 睡眠 矮人 , 和 胡尔达 随后 和 蹲着 旁 它 ,

睡着的矮人，胡尔达跟了上去，蹲在他旁边。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['sliːpər] ,
making no noise lest she should disturb the sleeper ,
制作 不 噪音 免得 她 应该 打扰 这 轨枕 ,

她尽量不发出任何声音，以免吵醒熟睡的人。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
and hiding behind the branches so that she could not be seen .
和 隐藏 在后面 这 分支 所以 那 她 可以 不是 是 已见 .

她躲在树枝后面，以免被人看见。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [kʌm] , [maɪ]
Presently the little man rose from the ground , and called out , " Come , my
目前 这 小的 男人 玫瑰 从 这 地面 , 和 称为 出去 , " 来 , 我的
['ʧɪldrən] , ['præktɪs] ,
children , practice ,
孩子们 , 实践 ,

这时，小矮人从地上站了起来，喊道：“来吧，我的孩子们，练习吧！”

['præktɪs] ; [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] ,
practice ; the dawn is here , and the sun will rise ,
实践 ; 这 黎明 是 这里 , 和 这 太阳 将要 上升 ,

练习；黎明已至，太阳终将升起。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

and	then	we	must	go	upon	our	way	.
和	然后	我们	必须	去	之上	我们的	方式	.

然后我们就得继续上路了。

" [ðen] ['hʌldə] [sɔː] [wʌt] ['ɒθmɑːr] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

"	Then	Hulda	saw	what	Othmar	had	seen	before	.
"	然后	胡尔达	锯	什么	奥特玛	有	已见	前	.

“然后胡尔达看到了奥斯玛之前看到的东西。”

[ðə; ði] [paɪps] [reɪzd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ʌn'twistid] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

The	pipes	raised	themselves	from	the	ground	,	and	untwisted	,	and	became
这	管道	提高	他们自己	从	这	地面	,	和	未扭曲	,	和	成为

[tɔːl] , [laɪð] [men] ;

tall	,	lithe	men	;
高的	,	轻盈	男人	;

管道从地面升起，解开缠绕，变成了高大、矫健的男子汉；

[sʌm; səm] ['grædʒuəli] [ʌn'kɜːrld] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

some	gradually	uncurled	themselves	,	and	put	forth	long	arms	and	became
一些	逐步地	展开	他们自己	,	和	放	前进	长的	武器	和	成为

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz] ,

beautiful	girls	,
美丽的	女孩们	,

有些渐渐舒展开身体，伸出长长的手臂，变成了美丽的少女。

[tɪl] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

till	each	instrument	had	taken	the	likeness	of	a	human	being	.
直到	每个	乐器	有	已采取	这	相似	的	一个	人类	存在	.

直到每件乐器都呈现出人的模样。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌldə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz]

Then	they	began	to	dance	and	to	sing	,	and	Hulda	watched	them	as
然后	他们	开始	到	舞蹈	和	到	唱歌	,	和	胡尔达	观看	他们	作为

['ɒθmɑːr] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

Othmar	had	watched	them	,
奥特玛	有	观看	他们	,

然后他们开始跳舞唱歌，胡尔达像奥斯玛尔一样看着他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	she	too	felt	as	if	she	had	never	seen	and	heard	anything	so	beautiful
和	她	也	毛毡	作为	如果	她	有	绝不	已见	和	听到	任何事物	所以	美丽的

[ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

in	her	life	,
在	她	生活	,

她也觉得，自己一生中从未见过、听过如此美好的事物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [kroʊk] [ə'bʌv]

and	she	longed	to	rush	to	them	,	but	she	heard	the	raven	croak	above
和	她	渴望	到	匆忙	到	他们	,	但	她	听到	这	乌鸦	发牢骚	多于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她很想冲过去，但她听到头顶传来乌鸦的叫声。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] , “ [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [duː] [wʌt]

and	remembered	the	words	of	the	fool	,	“	The	raven	,	the	raven	,	do	what
和	记得	这	字	的	这	傻子	,	“	这	乌鸦	,	这	乌鸦	,	做	什么

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [dʌz] .

the	raven	does	.
这	乌鸦	做	.

他想起了愚人的话：“乌鸦，乌鸦，做乌鸦该做的事。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæd; həd] [hɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] [triː] ,
" Then she saw that the raven had hopped off the tree ,
" 然后 她 锯 那 这 乌鸦 有 跳跃 离开 这 树 ,

然后她看到乌鸦已经从树上跳下来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and was standing upon the earth in front of her ,
和 曾是 常设 之上 这 地球 在 正面 的 她 ,

他站在她面前的土地上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [biːk] ,
and was beginning to dig in the earth with its long beak ,
和 曾是 开始 到 挖 在 这 地球 和 它是 长的 喙 ,

它开始用长长的喙刨土，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][wɜːrm] .
as if it would find a worm .
作为 如果 它 会 寻找 一个 蠕虫 .

就好像它能找到一条虫子似的。

" [ðə; ði] [fuːl] [sed] , [duː] [wʌt] [ðə; ði]
" The fool said , Do what the
" 这 傻子 说 , 做 什么 这

傻瓜说，做你想做的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

['reɪv(ə)n] [dʌz] , [soʊ][mʌst; məst][aɪ][dɪg] [tuː] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
raven does , so must I dig too , " thought she ,
乌鸦 做 , 所以 必须 我 挖 也 , " 想法 她 ,

“乌鸦都这么做了，那我也必须这么做，”她心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skuːp] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she began to scoop the brown earth with her hand , till she had
和 她 开始 到 舀 这 棕色的 地球 和 她 手 , 直到 她 有
[meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] ,
made a hole ,
制成 一个 洞 ,

于是她开始用手铲起棕色的泥土，直到挖出一个洞。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
watching the raven all the time .
观看 这 乌鸦 全部 这 时间 .

一直观察着那只渡鸦。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrm] ,
Presently she saw that the raven had found a long worm ,
目前 她 锯 那 这 乌鸦 有 成立 一个 长的 蠕虫 ,

她随即看到乌鸦找到了一条长长的虫子。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and held it by its throat in the air , but it did not swallow it .
和 握住 它 经过 它是 喉 在 这 空气 , 但 它 做过 不是 吞 它 .

它叼着它的喉咙把它举到空中，但它没有吞下它。

['hʌldə] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hoʊl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrm][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,
Hulda looked into her hole to see if there was a worm there also ,
胡尔达 看起来 进入 她 洞 到 看 如果 那里 曾是 一个 蠕虫 那里 还 ,

胡尔达往洞里看了看，想看看里面是不是也有虫子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laɪð] , [griːn] [sneɪk] , ['twɪstɪd] [ʌp][ænd; ənd]

and	at	the	bottom	she	saw	lying	a	long	,	lithe	,	green	snake	,	twisted	up	and
和	在	这	底部	她	锯	说谎	一个	长的	,	轻盈	,	绿色的	蛇	,	扭曲	向上	和

[ə'pærəntli] ['tɔːrpɪd] .

apparently	torpid	.
显然	迟钝	.

她看到底部躺着一条又长又细的绿色蛇，蜷缩着身子，似乎昏昏欲睡。

“ ['ʃʊrli] , ” [θɔːt] ['hʌldə] , “ [ɪf] [aɪ][duː] [wʌt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [dʌz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [aʊt] ,

“	Surely	,	”	thought	Hulda	,	“	if	I	do	what	the	raven	does	,	I	shall	take	this	out	,
“	一定	,	”	想法	胡尔达	,	“	如果	我	做	什么	这	乌鸦	做	,	我	将	拿	这	出去	,

“当然，”胡尔达心想，“如果我像乌鸦那样做，我一定能把它取出来。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [sneɪk] [baɪ][ɪts] [θroʊt] ,

”	and	she	put	her	hand	into	the	hole	,	and	grasped	the	snake	by	its	throat	,
”	和	她	放	她	手	进入	这	洞	,	和	抓住	这	蛇	经过	它是	喉	,

于是她把手伸进洞里，抓住了蛇的喉咙。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

though	she	was	very	much	afraid	of	it	,
尽管	她	曾是	非常	很多	害怕的	的	它	,

虽然她非常害怕，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	then	she	crouched	down	behind	the	raven	and	the	bush	.
和	然后	她	蹲着	向下	在后面	这	乌鸦	和	这	衬套	.

然后她蹲在了乌鸦和灌木丛后面。

“ [kʌm] , ” [kraɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [sʌŋ] [tə'geðər] ,

“	Come	,	”	cried	the	dwarf	,	when	they	had	all	sung	together	,
“	来	,	”	哭	这	矮人	,	什么时候	他们	有	全部	唱	一起	,

“来吧！”矮人喊道，此时他们已经一起唱完了歌。

“ [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði][læst] [nuː] [vɔɪs] .

“	now	let	us	hear	the	last	new	voice	.
“	现在	让	我们	听到	这	最后的	新的	嗓音	.

“现在让我们听听最后一个新声音。”

- [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['sɪlvər] .

Othmar's	voice	was	as	sweet	as	silver	.
-	嗓音	曾是	作为	甜的	作为	银	.

奥斯玛的声音甜美如银。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [hɪr] [haʊ] [maɪ] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	let	me	hear	how	my	youngest	daughter	has	treated	it	.
现在	让	我	听到	如何	我的	最小的	女儿	有	治疗	它	.

现在让我听听我最小的女儿是怎么看待这件事的。

” [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

”	Then	there	came	to	the	front	the	youngest	and	fairest	of	the	girls	,
”	然后	那里	来了	到	这	正面	这	最小的	和	最公平	的	这	女孩们	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

and	began	to	sing	,
和	开始	到	唱歌	,

“这时，最年轻、最漂亮的女孩走到前面，开始唱歌。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌldə] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] ,

and	when	she	heard	it	,	Hulda	could	scarcely	keep	from	screaming	,
和	什么时候	她	听到	它	,	胡尔达	可以	几乎	保持	从	尖叫	,

听到这话，胡尔达几乎忍不住尖叫起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] - ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

for	she	recognized	that	the	tones	were	Othmar's	;	but	just	as	the	singing
为了	她	认可	那	这	音调	是	-	;	但	只是	作为	这	歌唱

['saʊndɪd] [ðə; ði] [swiːtəst] ,

sounded	the	sweetest	,
听起来	这	最甜美的	,

因为她认出那是奥斯玛的声音；但就在歌声听起来最甜美的时候，

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

the	raven	with	a	croak	opened	his	mouth	,	and
这	乌鸦	和	一个	发牢骚	打开	他的	嘴	,	和

那只发出呱呱声的乌鸦张开了嘴，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[drɑːpt] [ðə; ði][wɜːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['hʌldə] [let][goʊ][hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

dropped	the	worm	upon	the	ground	,	and	Hulda	let	go	her	hold	of	the
掉落	这	蠕虫	之上	这	地面	,	和	胡尔达	让	去	她	抓住	的	这

[braɪt] [griːn] [sneɪk] ,

bright	green	snake	,
明亮的	绿色的	蛇	,

她把虫子扔到地上，胡尔达也松开了手中那条鲜绿色的蛇。

[wɪtʃ] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

which	darted	through	the	short	grass	towards	the	dancers	.
哪个	飞镖	通过	这	短的	草	向	这	舞者	.

它穿过短草丛，朝着舞者们飞奔而去。

[ðer; ðər][ə'roʊz][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [sneɪk] , [ə; eɪ] [sneɪk] !

There	arose	from	all	sides	the	cry	of	“	A	snake	,	a	snake	!
那里	出现	从	全部	侧面	这	哭	的	“	一个	蛇	,	一个	蛇	!

四周传来“蛇！蛇！”的喊声。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

”	and	they	seemed	panic	-	stricken	.
”	和	他们	似乎	恐慌	-	受打击的	.

他们看起来惊慌失措。

[ðə; ði] [sneɪk] [glaidid] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['deftli] [kɔɪld] [ɪt'self] [raʊnd]

The	snake	glided	straight	towards	the	singing	girl	,	and	deftly	coiled	itself	round
这	蛇	滑翔	直的	向	这	歌唱	女孩	,	和	巧妙地	卷曲	本身	圆形的

[hɜːr; hər] ['æŋklz] ,

her	ankles	,
她	脚踝	,

那条蛇径直滑向唱歌的女孩，灵巧地缠绕住她的脚踝。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʌprɔːr] ,

while	from	the	old	man	and	all	the	others	came	a	terrible	uproar	,
尽管	从	这	老的	男人	和	全部	这	其他的	来了	一个	糟糕的	骚动	,

而老人和其他人则爆发出一阵可怕的喧闹声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] ['æŋklz] [hæd; həd][slɪd] [ʌp][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn] [braɪt] [griːn]

but	the	snake	from	the	girl's	ankles	had	slid	up	her	body	in	bright	green
但	这	蛇	从	这	女孩们	脚踝	有	滑行	向上	她	身体	在	明亮的	绿色的

[kɔɪlz] ,

coils	,
线圈	,

但是，从女孩脚踝处盘绕而上的蛇，已经蜿蜒爬上了她的身体，变成了鲜绿色的蛇身。

[ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [kɔɪld] [taɪtər] [ænd; ənd] [taɪtər]

and	then	twisted	itself	around	her	throat	,	and	coiled	tighter	and	tighter
和	然后	扭曲	本身	大约	她	喉	,	和	卷曲	更紧	和	更紧

[ænd; ənd] [taɪtər] ,

and	tighter	,
和	更紧	,

然后，它缠绕住她的喉咙，越缠越紧，越来越紧。

[tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [fel] ['oʊvər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

till	her	head	fell	over	on	one	side	.
直到	她	头	跌倒	超过	在	一	边	.

直到她的头歪向一边。

[ðen] ['hʌldə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] , [bʌt; bət] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] ,

Then	Hulda	heard	a	noise	like	the	sighing	of	wind	,	but	sweet	and	tender	,
然后	胡尔达	听到	一个	噪音	喜欢	这	叹息	的	风	,	但	甜的	和	投标	,

这时，胡尔达听到一种像风的叹息声，但却甜美而温柔。

[waɪl] [ðə; ði] [dwɔːrf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

while	the	dwarf	and	all	the	singers	were	in	a	hubbub	and	confusion	.
尽管	这	矮人	和	全部	这	歌手	是	在	一个	尘嚣	和	困惑	.

而侏儒和所有歌手都陷入了一片混乱和喧闹之中。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

For	a	moment	the	old	man	stood	motionless	,	then	he	rose	and	gave	a
为了	一个	片刻	这	老的	男人	站立	静止不动	,	然后	他	玫瑰	和	给予	一个

['terəb(ə)l] [kraɪ] .

terrible	cry	.
糟糕的	哭	.

老人愣了一会儿，然后站起身来，发出了一声凄厉的惨叫。

['hʌldə] ['trembld] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['ɜːrθli] ,

Hulda	trembled	when	she	heard	his	voice	,	it	sounded	like	nothing	earthly	,
胡尔达	颤抖	什么时候	她	听到	他的	嗓音	,	它	听起来	喜欢	没有什么	尘世的	,

听到他的声音，胡尔达浑身颤抖，那声音听起来不像是人间之声。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

but	ere	he	was	silent	there	had	risen	from	the	ground	and	from
但	埃雷	他	曾是	沉默的	那里	有	升起	从	这	地面	和	从

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['klaʊdi] [fɔːrmz] ,

the	bushes	near	a	number	of	little	cloudy	forms	,
这	灌木丛	靠近	一个	数字	的	小的	多云	表格	,

但他还没说完，就看到地面和附近的灌木丛中升起了一些小小的云状物。

[blæk] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd] ['twəːliŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]

black	and	thick	,	and	twirling	in	all	directions	,	and	they	twisted	in	and	out
黑色的	和	厚的	,	和	旋转	在	全部	方向	,	和	他们	扭曲	在	和	出去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ;

among	the	singers	;
之中	这	歌手	;

黑色的、浓密的、向四面八方旋转的，它们在歌手们之间穿梭往复；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi]

and	as	they	twisted	among	them	,	they	ceased	to	be
和	作为	他们	扭曲	之中	他们	,	他们	停止	到	是

当它们在彼此间交缠时，它们便不再是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

men	and	women	,	but	became	musical	instruments	,	as	they	had	been
男人	和	女性	,	但	成为	音乐	仪器	,	作为	他们	有	到过

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

男人和女人，却变成了乐器，就像他们以前一样。

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'raʊnd] [huːz] [nek] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [wuːnd] ,

all	save	the	girl	around	whose	neck	the	snake	had	wound	,
全部	节省	这	女孩	大约	谁	脖子	这	蛇	有	伤口	,

除了那个脖子上缠着蛇的女孩之外，其他人都走了。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ɪn][ɪts] [kɔɪlz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

and	who	seemed	to	shrivel	and	shrivel	in	its	coils	till	she	was	no	more	to
和	WHO	似乎	到	萎缩	和	萎缩	在	它是	线圈	直到	她	曾是	不	更多的	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

她似乎在它的缠绕中越缩越干，直到完全消失不见。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pækt] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mjuːl] ,

In	less	than	a	minute	they	were	all	packed	again	upon	the	mule	,
在	较少的	比	一个	分钟	他们	是	全部	包装	再次	之上	这	骡子	,

不到一分钟，他们就又全部装上了骡子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

and	the	little	old	man	was	leading	it	quietly	away	,	as	if	nothing	had
和	这	小的	老的	男人	曾是	领导	它	悄悄	离开	,	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

而那位矮小的老人却静静地牵着它走开了，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [leɪ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sneɪk] ,

And	upon	the	grass	lay	the	glittering	snake	,
和	之上	这	草	躺	这	闪闪发光	蛇	,

草地上躺着一条闪闪发光的蛇。

[ðoʊ] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ə'raʊnd] [huːz] [nek] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hæd; həd] [gɔːn] .

though	all	trace	of	the	girl	around	whose	neck	it	had	twisted	had	gone	.
尽管	全部	痕迹	的	这	女孩	大约	谁	脖子	它	有	扭曲	有	已消失	.

虽然被铁丝缠绕住脖子的女孩的痕迹已经完全消失了。

['hʌldə] [ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [kraɪd] ,

Hulda	ran	to	it	,	and	then	she	almost	cried	,
胡尔达	跑	到	它	,	和	然后	她	几乎	哭	,

胡尔达跑过去，然后她几乎哭了出来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] - [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

for	she	feared	that	after	all	the	girl	with	Othmar's	voice	had	escaped	her	.
为了	她	害怕	那	后	全部	这	女孩	和	-	嗓音	有	逃脱	她	.

因为她害怕，那个拥有奥斯玛声音的女孩最终还是从她身边消失了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tɑːmi] [ðə; ði] [fuːl] , “ [duː][æz; əz][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [dʌz] ;

But	she	remembered	the	words	of	Tommy	the	fool	,	“	Do	as	the	raven	does	;
但	她	记得	这	字	的	汤米	这	傻子	,	“	做	作为	这	乌鸦	做	;

['fɑːloʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

follow	the	raven	,
跟随	这	乌鸦	,

但她想起了傻瓜汤米的话：“像乌鸦一样行事；跟随乌鸦，

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ,

"	and	looking	up	she	saw	that	the	raven	was	fluttering	above	her	,
"	和	寻找	向上	她	锯	那	这	乌鸦	曾是	飘动	多于	她	,

她抬头望去，看到乌鸦在她头顶盘旋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .

with	the	worm	it	had	picked	up	from	the	ground	in	its	mouth	.
和	这	蠕虫	它	有	挑选	向上	从	这	地面	在	它是	嘴	.

它嘴里叼着从地上捡起的虫子。

" [oʊ] , [dɪr] ['reɪv(ə)n] , " [kraɪd] ['hʌldə] , " [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz]

"	Oh	,	dear	raven	,	"	cried	Hulda	,	"	you	brought	me	to	where	the	little	man	was
"	哦	,	亲爱的	乌鸦	,	"	哭	胡尔达	,	"	你	带来	我	到	在哪里	这	小的	男人	曾是

,

,

,

"哦，亲爱的乌鸦，"胡尔达喊道，"你带我找到了那个小矮人。"

[naʊ] [li:d] [ˌem 'i:] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .

now	lead	me	back	and	show	me	what	to	do	next	.
现在	带领	我	后退	和	展示	我	什么	到	做	下一个	.

现在带我回去，告诉我接下来该怎么做。

" [ænd; ənd] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fu:lz] [əd'vaɪs] , [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sneɪk] ,

"	And	mindful	of	the	fool's	advice	,	she	picked	up	the	snake	,
"	和	正念	的	这	傻瓜	建议	,	她	挑选	向上	这	蛇	,

"她谨记傻瓜的劝告，捡起了那条蛇。"

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [hu:] [flu:]

and	holding	it	firmly	by	the	throat	,	turned	to	follow	the	raven	,	who	flew
和	保持	它	牢牢	经过	这	喉	,	转向	到	跟随	这	乌鸦	,	WHO	飞翔

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

ahead	of	her	.
前方	的	她	.

她紧紧掐住它的喉咙，转身追赶飞在她前面的渡鸦。

[ðʌs] [ðeɪ]

Thus	they
因此	他们

因此，他们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['dʒɜ:ni:d] [bæk] , ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] ['hʌldə] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] .

journeyed	back	,	over	the	same	country	through	which	Hulda	had	come	before	.
旅程	后退	,	超过	这	相同的	国家	通过	哪个	胡尔达	有	来	前	.

返回的旅程，途经胡尔达之前来过的同一片土地。

[ɔ:l] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['hʌldə] [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['taɪərd] ,

All	looked	just	the	same	,	but	Hulda	was	sorely	tired	,
全部	看起来	只是	这	相同的	,	但	胡尔达	曾是	非常	疲劳的	,

所有人看起来都一样，但胡尔达却非常疲惫。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [sæd] ,

for	she	had	now	been	walking	many	days	,	and	she	felt	sad	,
为了	她	有	现在	到过	步行	许多	天	,	和	她	毛毡	伤心	,

因为她已经走了好多天路，感到很悲伤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['eniθɪŋ] ,

for	she	did	not	know	if	after	all	she	had	gained	anything	,
为了	她	做过	不是	知道	如果	后	全部	她	有	获得	任何事物	,

因为她不知道自己最终是否得到了什么。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

or	whether	she	ought	not	to	have	followed	the	little	old	man	,
或者	无论	她	应该	不是	到	有	随后	这	小的	老的	男人	,

或者她是否不应该跟着那个矮小的老人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] - [vɔɪs] ,

and	though	she	had	heard	Othmar's	voice	,
和	尽管	她	有	听到	-	嗓音	,

虽然她听到了奥斯玛的声音，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	did	not	know	how	she	was	to	get	it	back	to	him	.
她	做过	不是	知道	如何	她	曾是	到	得到	它	后退	到	他	.

她不知道该如何把东西还给他。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ðə; ði] [fuːl] [toʊld][ˌem 'iː] [raɪt] [soʊ][fɑːr] ,

“	Never	mind	,	”	she	said	to	herself	,	“	the	fool	told	me	right	so	far	,
“	绝不	头脑	,	”	她	说	到	她自己	,	“	这	傻子	讲述	我	正确的	所以	远的	,

“没关系，”她自言自语道，“到目前为止，那个傻瓜说的都对。”

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] [best] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

and	evidently	he	knew	all	about	it	,	so	I	had	best	keep	to	his	advice	.
和	显然	他	知道	全部	关于	它	,	所以	我	有	最好的	保持	到	他的	建议	.

显然他对这件事了如指掌，所以我最好听从他的建议。

” [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,

”	The	sun	rose	high	in	the	sky	and	the	day	was	very	hot	,
”	这	太阳	玫瑰	高的	在	这	天空	和	这	天	曾是	非常	热的	,

太阳高悬空中，天气非常炎热。

[ænd; ənd] [pʊr] ['hʌldə] [lɔŋd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [sliːp] ;

and	poor	Hulda	longed	to	lie	down	under	the	trees	and	sleep	;
和	贫穷的	胡尔达	渴望	到	说谎	向下	在下面	这	树木	和	睡觉	;

可怜的胡尔达渴望躺在树下睡觉；

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skers] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

moreover	the	snake	in	her	hand	twisted	and	twisted	,	till	she	could	scarce	hold	it	.
而且	这	蛇	在	她	手	扭曲	和	扭曲	,	直到	她	可以	稀少	抓住	它	.

而且她手中的蛇不停地扭动，直到她几乎无法控制它。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [frʌm; frəm] ['veri] ['wɪrinəs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [fluː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Sometimes	she	cried	from	very	weariness	,	but	still	the	raven	flew	in	front	of	her	.
有时	她	哭	从	非常	疲劳	,	但	仍然	这	乌鸦	飞翔	在	正面	的	她	.

有时她会因为极度疲惫而哭泣，但乌鸦仍然飞到她面前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [draɪ] [bred] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

She	had	bought	dry	bread	as	she	came	along	,
她	有	买	干燥	面包	作为	她	来了	沿着	,

她沿途买了些干面包。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [hɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	when	the	raven	stopped	and	hopped	upon	the	ground	,
和	什么时候	这	乌鸦	停止	和	跳跃	之上	这	地面	,

当乌鸦停下来，跳到地上时，

[ʃi:; ʃɪ] [mʌntʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [steɪv] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['hʌŋgər] ,

she	munched	it	to	stave	off	her	hunger	,
她	咀嚼	它	到	五线谱	离开	她	饥饿	,

她嚼着它来充饥。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə][flaɪ][ʃi:; ʃɪ] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	directly	the	raven	began	to	fly	she	followed	it	,
但	直接地	这	乌鸦	开始	到	飞	她	随后	它	,

但乌鸦一飞起来，她就跟着它走了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [let] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][græsp] .

and	she	never	let	the	snake	from	her	grasp	.
和	她	绝不	让	这	蛇	从	她	抓牢	.

她始终没有放开那条蛇。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd][dɑ:rk][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ][lænd]

The	sun	had	set	,	and	dark	was	all	over	the	land
这	太阳	有	放	,	和	黑暗的	曾是	全部	超过	这	土地

太阳落山了，大地一片漆黑。

[er] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ðɪ] [fu:l] [lɪvd] , [bʌt; bət][noʊ] [fu:l] [wʌz; wəz]

ere	she	came	to	the	village	where	the	fool	lived	,	but	no	fool	was
埃雷	她	来了	到	这	村庄	在哪里	这	傻子	居住地	,	但	不	傻子	曾是

在她来到那个傻瓜居住的村庄之前，但那里根本没有傻瓜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

there	to	be	seen	.
那里	到	是	已见	.

在那里可以看到。

['hʌldə] [sɔ:t] ['evriwer] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Hulda	sought	everywhere	,	but	she	could	not	find	him	.
胡尔达	寻求	到处	,	但	她	可以	不是	寻找	他	.

胡尔达到处寻找，但就是找不到他。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n][hæd; həd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Then	she	saw	that	the	raven	had	stopped	and	settled	on	the	roof	of	the
然后	她	锯	那	这	乌鸦	有	停止	和	定居	在	这	屋顶	的	这

['kɑ:tɪdʒ] [wer] [ðə; ðɪ] [fu:l] [lɪvd] ,

cottage	where	the	fool	lived	,
小屋	在哪里	这	傻子	居住地	,

然后她看到乌鸦停了下来，落在了傻瓜居住的小屋的屋顶上。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn][leg] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋ] ,

and	,	standing	on	one	leg	,	had	gone	to	sleep	with	its	head	under	its	wing	,
和	,	常设	在	一	腿	,	有	已消失	到	睡觉	和	它是	头	在下面	它是	翼	,

它单腿站立，把头埋在翅膀下睡着了。

[soʊ] ['hʌldə] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,

so	Hulda	lay	down	by	the	side	of	the	door	,
所以	胡尔达	躺	向下	经过	这	边	的	这	门	,

于是，胡尔达躺在了门边。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['restɪd] [tuː] .

and	laying	her	head	on	a	stone	rested	too	.
和	躺下	她	头	在	一个	石头	休息	也	.

她把头枕在石头上休息。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər]['gɜːrdl][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [raʊnd] [ðə; ði] ['sneɪks] [θroʊt] ,

But	first	she	took	off	her	girdle	and	tied	it	firmly	round	the	snake's	throat	,
但	第一的	她	采取	离开	她	腰带	和	系	它	牢牢	圆形的	这	蛇的	喉	,

但她先解下腰带，牢牢地绑在蛇的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ə'gen] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	tied	it	round	her	waist	again	lest	she	should	fall	asleep	and	the
和	然后	系	它	圆形的	她	腰部	再次	免得	她	应该	落下	睡着了	和	这

[sneɪk] [glaɪd] [ə'weɪ] .

snake	glide	away	.
蛇	滑行	离开	.

然后又把它系在她的腰间，以免她睡着后蛇溜走。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [peɪl] ,

Just	when	the	stars	were	beginning	to	look	pale	,
只是	什么时候	这	明星	是	开始	到	看	苍白	,

正当星星开始显得黯淡无光的时候，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	there	were	signs	of	the	dawn	in	the	sky	,	the	door	of	the
和	作为	那里	是	标志	的	这	黎明	在	这	天空	,	这	门	的	这

['kɑːtɪdʒ] ['oʊpənd] ,

cottage	opened	,
小屋	打开	,

当天空出现黎明的迹象时，小屋的门开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [fuːl] , [drest] [ʌp] [æz; əz] ['hʌldə] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

and	out	there	came	the	fool	,	dressed	up	as	Hulda	had	seen	him	before	,
和	出去	那里	来了	这	傻子	,	穿着	向上	作为	胡尔达	有	已见	他	前	,

于是，那个傻瓜走了出来，打扮得和胡尔达以前见过的一模一样。

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [wiːdz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [braɪt] [ræg] .

with	feathers	and	weeds	and	bits	of	bright	rag	.
和	羽毛	和	杂草	和	比特	的	明亮的	抹布	.

用羽毛、杂草和鲜艳的碎布片制成。

['hʌldə] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Hulda	started	up	,	and	he	laughed	when	he	saw	her	.
胡尔达	开始	向上	,	和	他	笑了	什么时候	他	锯	她	.

胡尔达突然起身，他看到她后笑了。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Look	,	”	he	said	,	“	the	sun	is	rising	;	I	am	come	out	to	see	it	.	”
“	看	,	”	他	说	,	“	这	太阳	是	上升	;	我	是	来	出去	到	看	它	.	”

“看，”他说，“太阳升起来了；我出来看看。”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , ” [kraɪd] ['hʌldə] ,

“	I	have	come	back	,	”	cried	Hulda	,
“	我	有	来	后退	,	”	哭	胡尔达	,

“我回来了！”胡尔达喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n]['gɜːlz] ,

“	and	I	have	seen	them	all	—	the	old	man	and	the	musician	girls	,
“	和	我	有	已见	他们	全部	—	这	老的	男人	和	这	音乐家	女孩们	,

“我都见过他们——老人和乐师女孩们，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [stoʊl] - [vɔɪs] [wɪl] ['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and	the	one	who	stole	Othmar's	voice	will	never	use	it	again	,
和	这	一	WHO	偷窃	-	嗓音	将要	绝不	使用	它	再次	,

而偷走奥斯玛声音的人，将永远无法再次使用它。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [sneɪk] [hæz; həz] ['θrɔtld] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

for	this	snake	has	throttled	her	;	but	what	am	I	to	do	now	?
为了	这	蛇	有	节流	她	;	但	什么	是	我	到	做	现在	?

这条蛇勒死了她；可是我现在该怎么办呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?

How	can	I	give	him	back	his	voice	?
如何	能	我	给	他	后退	他的	嗓音	?

我该如何让他恢复说话能力?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] ?

What	shall	I	do	to	make	him	speak	?
什么	将	我	做	到	制作	他	说话	?

我该怎么做才能让他开口说话?

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

"	And	as	she	spoke	she	took	the	snake	from	her	bosom	and	showed
"	和	作为	她	辐	她	采取	这	蛇	从	她	怀	和	显示

“她一边说着，一边从胸前取出那条蛇，向人展示。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fuːl] .

it	to	the	fool	.
它	到	这	傻子	.

把它送给傻瓜。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['greɪvli] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]

He	looked	at	it	very	gravely	as	he	always	did	when	anything	was	shown
他	看起来	在	它	非常	严重地	作为	他	总是	做过	什么时候	任何事物	曾是	所示

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他像往常一样，神情严肃地看着眼前的一切。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

and	looked	very	wise	and	nodded	.
和	看起来	非常	明智的	和	点头	.

他神情睿智，点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [pər'hæps] ['ɒθmɑːr] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [sneɪk] .

“	It	is	a	snake	,	"	he	said	;	“	perhaps	Othmar	will	like	the	snake	.
"	它	是	一个	蛇	,	"	他	说	;	“	也许	奥特玛	将要	喜欢	这	蛇	.

“这是一条蛇，”他说；“也许奥斯玛会喜欢这条蛇。”

" ['hʌldə] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

"	Hulda	begged	him	to	tell	her	if	he	knew	what	she	should	do	,
"	胡尔达	乞求	他	到	告诉	她	如果	他	知道	什么	她	应该	做	,

“胡尔达恳求他告诉她，如果他知道她应该怎么做的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

but	he	would	say	no	more	,
但	他	会	说	不	更多的	,

但他不再说话了。

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][du:] [bɪ'fɔ:r] .

but	began	to	dance	and	sing	as	she	had	seen	him	do	before	.
但	开始	到	舞蹈	和	唱歌	作为	她	有	已见	他	做	前	.

但她开始像以前看到他那样唱歌跳舞。

[ðen] [æt; ət][læst] ['hʌldə] [bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , " [hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪdiət] , " [ʃi:; ʃi] [sed]

Then	at	last	Hulda	burst	out	crying	,	"	He	is	nothing	but	a	poor	idiot	,	"	she	said
然后	在	最后的	胡尔达	爆裂	出去	哭泣	,	"	他	是	没有什么	但	一个	贫穷的	笨蛋	,	"	她	说

,

,

最后，胡尔达突然哭了起来，说道："他不过是个可怜的傻瓜。"

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fu:lz] ['erənd] [wen] [aɪ][dɪd][æz; əz][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ,

"	and	I	have	been	on	a	fool's	errand	when	I	did	as	he	told	me	,
"	和	我	有	到过	在	一个	傻瓜	差事	什么时候	我	做过	作为	他	讲述	我	,

"我照他说的做了，结果却白跑一趟。"

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [si:] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sneɪk] [dɪd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜ:rl] ,

though	I	did	see	the	wicked	little	man	,	and	this	snake	did	punish	the	singing	girl	,
尽管	我	做过	看	这	邪恶	小的	男人	,	和	这	蛇	做过	惩治	这	歌唱	女孩	,

虽然我确实看到了那个邪恶的小个子男人，而且这条蛇也确实惩罚了那个唱歌的女孩，

[soʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] ['ɒθmɑ:r] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] .

so	I	will	take	it	back	to	Othmar	that	he	may	see	I	have	tried	.
所以	我	将要	拿	它	后退	到	奥特玛	那	他	可能	看	我	有	尝试	.

所以我会把它带回给奥斯玛，让他看到我已经尽力了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dʌm] [fɔ:r; fər] ['evər] .

But	now	I	believe	he	will	be	dumb	for	ever	.
但	现在	我	相信	他	将要	是	哑的	为了	曾经	.

但我现在认为他永远都会是个傻瓜。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ˌaɪ 'ti:] .

"	And	she	took	the	snake	and	looked	at	it	as	she	held	it	.
"	和	她	采取	这	蛇	和	看起来	在	它	作为	她	握住	它	.

"她拿起那条蛇，一边拿着它一边打量它。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [si:md] [hæf]['tɔ:rpɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔ:rm] .

It	was	very	still	,	and	seemed	half	torpid	,	though	the	weather	was	warm	.
它	曾是	非常	仍然	,	和	似乎	一半	迟钝	,	尽管	这	天气	曾是	温暖的	.

虽然天气温暖，但周围却非常安静，仿佛一片死寂。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sneɪk] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braɪt] [braʊn] ,

She	saw	it	was	not	a	common	snake	,	for	it	was	bright	brown	,
她	锯	它	曾是	不是	一个	常见的	蛇	,	为了	它	曾是	明亮的	棕色的	,

她看出这不是一条普通的蛇，因为它通体呈亮棕色。

[ænd; ənd] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [ɑ:d] ['mɑ:kiŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['glitəd] ['ɑ:dli] [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz]

and	green	with	odd	markings	,	and	it	glittered	oddly	when	the	sun's	rays
和	绿色的	和	奇怪的	标记	,	和	它	闪闪发光	奇怪	什么时候	这	太阳的	射线

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

touched	it	.
感动	它	.

它通体绿色，带有奇特的斑纹，当阳光照射到它身上时，会发出奇异的光芒。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [naʊ] , " [sed] ['hʌldə] ; " [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['ɒθmɑ:r] ,

"	I	will	go	back	now	,	"	said	Hulda	;	"	I	will	go	back	to	Othmar	,
"	我	将要	去	后退	现在	,	"	说	胡尔达	;	"	我	将要	去	后退	到	奥特玛	,

"我现在要回去了，"胡尔达说；"我要回奥斯玛那里去。"

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [feɪld] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ]['vænəti][ɪn] ['θɪŋkɪŋ]

and	tell	him	I	have	failed	,	and	ask	him	to	forgive	my	vanity	in	thinking
和	告诉	他	我	有	失败的	,	和	问	他	到	原谅	我的	虚荣	在	思维

告诉他我失败了，并请求他原谅我思想上的虚荣心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[aɪ][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] .

I	could	help	him	.
我	可以	帮助	他	.

我可以帮他。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] .

I	will	go	back	at	once	and	tell	him	all	.
我	将要	去	后退	在	一次	和	告诉	他	全部	.

我马上回去把一切都告诉他。

" [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [krəʊkt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['kwɪkli] ,

"	And	overhead	the	raven	croaked	and	told	her	to	go	quickly	,
"	和	开销	这	乌鸦	呱呱叫	和	讲述	她	到	去	迅速地	,

“这时，头顶传来乌鸦的叫声，催促她快走。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	she	did	not	understand	what	he	said	.
但	她	做过	不是	理解	什么	他	说	.

但她没听懂他说的话。

[soʊ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [trʌdʒ] [ɑːn] ,

So	again	she	began	to	trudge	on	,
所以	再次	她	开始	到	跋涉	在	,

于是她又开始艰难地向前走去。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] ['oʊvər] [fiːldz] [ænd; ənd] [mʊəz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

holding	the	snake	in	her	hands	and	toiling	over	fields	and	moors	in	the	way
保持	这	蛇	在	她	双手	和	辛勤劳作	超过	字段	和	沼泽地	在	这	方式

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

that	she	knew	led	to	her	own	little	village	,
那	她	知道	引领	到	她	自己的	小的	村庄	,

她手里拿着蛇，沿着她知道通往自己小村庄的路，在田野和荒原上辛勤劳作。

[ðoʊ] [baɪ] [naʊ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ]['swoʊlən][ænd; ənd][hɜːr; hər][legz][soʊ] [stɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

though	by	now	her	feet	were	so	swollen	and	her	legs	so	stiff	that	she
尽管	经过	现在	她	脚	是	所以	肿	和	她	腿	所以	僵硬的	那	她

['ɔːlmoʊst] [kraɪd] [fɔːr; fər] [peɪn] .

almost	cried	for	pain	.
几乎	哭	为了	疼痛	.

虽然此时她的双脚肿胀得厉害，双腿僵硬得几乎要疼哭出来。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [keɪk] - ['meɪkər] [lɪvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Presently	she	came	to	the	village	where	the	cake	-	maker	lived	,	and	as	she
目前	她	来了	到	这	村庄	在哪里	这	蛋糕	-	制造商	居住地	,	和	作为	她

[pæst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

passed	his	shop	,
通过了	他的	店铺	,

她来到了糕点师居住的村子，路过他的店铺时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

she	saw	that	he	stood	at	the	door	and	nodded	to	her	as	he	saw
她	锯	那	他	站立	在	这	门	和	点头	到	她	作为	他	锯

[hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

her	coming	.
她	未来	.

她看到他站在门口，看到她走过来，便向她点了点头。

“ [gʊd] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [wentʃ] [aɪ] [sɔː] [goʊ][pæst] [ə'waɪl] [bæk] . ”

“	Good	-	day	,	”	he	cried	;	“	you	are	the	young	wench	I	saw	go	past	awhile	back	.	”
“	好的	-	天	,	”	他	哭	;	“	你	是	这	年轻的	妖妇	我	锯	去	过去的	一会儿	后退	.	”

“你好，”他喊道，“你就是我刚才看到路过的那个小姑娘。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , ” [sed] ['hʌldə] .

“	Yes	,	I	am	going	home	now	,	”	said	Hulda	.
“	是的	,	我	是	去	家	现在	,	”	说	胡尔达	.

“是的，我现在要回家了。”胡尔达说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['fidlz] [ænd; ənd][hɔːrnz] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][men][ænd; ənd]

“	And	have	you	found	your	fiddles	and	horns	that	turned	to	men	and
“	和	有	你	成立	你的	小提琴	和	角	那	转向	到	男人	和

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

“你们找到那些变成了男人和女人的提琴和号角了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] , [aɪ] [fɪr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

“	It	was	a	fool's	errand	,	I	fear	,	you	were	going	on	;
“	它	曾是	一个	傻瓜	差事	,	我	害怕	,	你	是	去	在	;

恐怕你这是在做一件徒劳无功的事；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər][hænd] [naʊ] ? ”

and	what	have	you	got	in	your	hand	now	?	”
和	什么	有	你	得到	在	你的	手	现在	?	”

那你现在手里拿着什么？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] , ” ['ænsər] ['hʌldə] , “ [ænd; ənd] — — ”

“	It	is	a	snake	,	”	answered	Hulda	,	“	and	—	—	”
“	它	是	一个	蛇	,	”	回答	胡尔达	,	“	和	—	—	”

“那是一条蛇，”胡尔达回答说，“而且——”

“ [ə; eɪ] [sneɪk] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] [keɪk] - ['meɪkər] .

“	A	snake	!	”	screamed	the	cake	-	maker	.
“	一个	蛇	!	”	尖叫	这	蛋糕	-	制造商	.

“一条蛇！”蛋糕师傅尖叫道。

“ [lɔːrd] [lʌv] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	Lord	love	the	girl	,
“	主	爱	这	女孩	,

“上帝保佑这个女孩，

[ɪz][ʃiː; ʃi][mæd][tuː; tə][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

is	she	mad	to	go	wandering	over	the	country	carrying	a	snake	with	her	?
是	她	疯狂的	到	去	漫游	超过	这	国家	携带	一个	蛇	和	她	?

她疯了吗？竟然带着一条蛇到处游荡？

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
Why , it might
为什么 , 它 可能

为什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[kɪl] [juː; jʊ] , [wentʃ] !
kill you , wench !
杀 你 , 妖妇 !

杀了你，贱人!

[drɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ! ”
Drop it at once ! ”
降低 它 在 一次 ! ”

立刻放下!

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hʌldə] ,
“ No , indeed , I will not drop it , ” said Hulda ,
“ 不 , 的确 , 我 将要 不是 降低 它 , ” 说 胡尔达 ,

“不，我绝对不会放弃它，”胡尔达说道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [duː] ['ɒθmɑːr] [gʊd] ,
“ for it seems to me that it is the only thing which may do Othmar good ,
“ 为了 它 似乎 到 我 那 它 是 这 仅有的 事物 哪个 可能 做 奥特玛 好的 ,

“因为在我看来，这似乎是唯一对奥斯玛有益的事情。”

[fɔːr; fər][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] — —
for at any rate it has killed the girl who stole his voice , and — —
为了 在 任何 速度 它 有 被杀 这 女孩 WHO 偷窃 他的 嗓音 , 和 — —

无论如何，它已经杀死了那个偷走他声音的女孩，而且——

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , “ [gʊd] [lɔːrd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [kliːn] [ɔːf][hɜːr; hər]
” At this the man started and called out , “ Good Lord , she is clean off her
” 在 这 这 男人 开始 和 称为 出去 , “ 好的 主 , 她 是 干净的 离开 她
[hed] .
head .
头 .

“这时，那人吓了一跳，喊道：‘我的天哪，她疯了。’”

['stoʊlən] - [vɔɪs] !
Stolen Othmar's voice !
被盗 - 嗓音 !

盗用了奥斯玛的声音!

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [wentʃ] [miːn] ?
What can the wench mean ?
什么 能 这 妖妇 意思是 ?

“荡妇”是什么意思?

[waɪ] , [gɜːrl] , [ðæt] [sneɪk] [maɪt] [baɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [æt; ət][wʌns] .
Why , girl , that snake might bite you , and you would be dead at once .
为什么 , 女孩 , 那 蛇 可能 咬 你 , 和 你 会 是 死的 在 一次 .

姑娘，那条蛇可能会咬你，你会立刻没命的。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ][gɜːrl] ? ”
Why on earth should you carry it because it has killed a girl ? ”
为什么 在 地球 应该 你 携带 它 因为 它 有 被杀 一个 女孩 ? ”

你为什么要带着它? 它可是害死了一个女孩啊!

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fuːl] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [dʌz] ,

“	**I**	**am**	**carrying**	**it**	**because**	**the**	**fool**	**told**	**me**	**to**	**do**	**what**	**the**	**raven**	**does**	**,**
”	我	是	携带	它	因为	这	傻子	讲述	我	到	做	什么	这	乌鸦	做	,

“我带着它，是因为那个傻瓜告诉我应该像乌鸦一样行事。”

” ['ænsər] ['hʌldə] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ][wɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

”	**answered**	**Hulda**	**,**	**“**	**and**	**he**	**has**	**still**	**a**	**worm**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
”	回答	胡尔达	,	“	和	他	有	仍然	一个	蠕虫	在	他的	嘴	.

“他嘴里还有条虫子呢。”胡尔达回答说。

[lʊk] .

Look	**.**
看	.

看。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

”	**At**	**this**	**the**	**man**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
”	在	这	这	男人	爆裂	出去	笑	.

“这时，那人突然大笑起来。”

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	**Why**	**,**	**what**	**has**	**that**	**to**	**do**	**with**	**you**	**?**
”	为什么	,	什么	有	那	到	做	和	你	?

“为什么？这跟你有什么关系？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] ['kæri] [ə; eɪ][wɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

”	**he**	**cried**	**;**	**“**	**a**	**raven**	**will**	**often**	**carry**	**a**	**worm**	**for**	**a**	**bit**	**.**
”	他	哭	;	“	一个	乌鸦	将要	经常	携带	一个	蠕虫	为了	一个	少量	.

他喊道：“乌鸦常常会叼着虫子走一段时间。”

[drɑːp] [ðɪs] [sneɪk] [æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] ['sɪli] [læs] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

Drop	**this**	**snake**	**at**	**once**	**,**	**you**	**silly**	**lass**	**,**	**or**	**,**	**better**	**still**	**,**
降低	这	蛇	在	一次	,	你	愚蠢的	小姐	,	或者	,	更好的	仍然	,

立刻把这条蛇扔掉，你这傻丫头，或者，更好的办法是，

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɜːrm] [waɪl] [aɪ] [krʌʃ] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ]['poʊkər] .

hold	**it**	**firm**	**while**	**I**	**crush**	**its**	**head**	**with**	**my**	**poker**	**.**
抓住	它	公司	尽管	我	压碎	它是	头	和	我的	扑克	.

按住它，我用拨火棍砸碎它的头。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['poʊkər][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

”	**And**	**he**	**seized**	**the**	**poker**	**to**	**kill**	**it**	**with**	**.**
”	和	他	查获	这	扑克	到	杀	它	和	.

于是他拿起拨火棍，要把它打死。

[ðen] ['hʌldə] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɔːr] [kɪl]

Then	**Hulda**	**was**	**frightened**	**lest**	**he**	**might**	**steal**	**the**	**snake**	**from**	**her**	**,**	**or**	**kill**	
然后	胡尔达	曾是	害怕	免得	他	可能	偷	这	蛇	从	她	,	或者	杀	

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːrs] ,

it	**by**	**force**	**,**
它	经过	力量	,

胡尔达害怕他会从她那里偷走蛇，或者强行杀死它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] ;

and	**she**	**ran**	**on**	**;**
和	她	跑	在	;

她继续跑着；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði]['beɪkər] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]

but	she	ran	in	such	haste	that	she	stumbled	against	the	baker	who	was	just
但	她	跑	在	这样的	匆忙	那	她	踉跄	反对	这	面包师	WHO	曾是	只是

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ]

coming	out	from	his	shop	with
未来	出去	从	他的	店铺	和

但她跑得太急，结果撞到了刚从店里出来的面包师傅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 183]

[页 -]

[第183页]

[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [loʊvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

his	basket	of	loaves	on	his	arm	.
他的	篮子	的	面包	在	他的	手臂	.

他胳膊上挎着一篮面包。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?

“	Can't	you	look	where	you	are	going	?
“	不能	你	看	在哪里	你	是	去	?

你难道不看着路吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn]['æŋgər] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	he	cried	in	anger	,	as	he	picked	up	the	bread	which	had	rolled	into	the
”	他	哭	在	愤怒	,	作为	他	挑选	向上	这	面包	哪个	有	滚动	进入	这

[roʊd] ;

road	;
路	;

他愤怒地喊道，一边捡起滚到路上的面包；

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌldə] , [hiː; hi] [sed] : — “ [waɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ]

and	then	,	seeing	it	was	Hulda	,	he	said	:	—	“	Why	,	who	are	you	running
和	然后	,	看到	它	曾是	胡尔达	,	他	说	:	—	“	为什么	,	WHO	是	你	跑步

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] , [maɪ][gɜːrl] ?

away	from	,	my	girl	?
离开	从	,	我的	女孩	?

然后，他看到是胡尔达，便说：“怎么，我的女孩，你在躲避谁呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [fuːlz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [wen] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

Are	you	on	the	look	-	out	for	more	fools	that	you	can't	see	when	an	honest
是	你	在	这	看	-	出去	为了	更多的	傻瓜	那	你	不能	看	什么时候	一个	诚实的

[mæn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ?

man	comes	along	?
男人	来	沿着	?

你是不是在寻找更多的傻瓜，以至于看不到诚实的人出现?

[ænd; ənd] [wət'evər] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? ”

And	whatever	have	you	got	there	?	”
和	任何	有	你	得到	那里	?	”

你那儿装的是什么?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [sneɪk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , ” [sed] ['hʌldə] ,

“	It	is	only	a	snake	I	have	found	,	”	said	Hulda	,
“	它	是	仅有的	一个	蛇	我	有	成立	,	”	说	胡尔达	,

“我只发现了一条蛇，”胡尔达说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]['mænz]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn]

when	she	had	asked	the	man's	pardon	,	and	she	tried	to	hide	the	snake	in
什么时候	她	有	问	这	男人的	赦免	,	和	她	尝试	到	隐藏	这	蛇	在

[hɜːr; hər][skɜːrt] ,

her	skirt	,
她	裙子	,

当她向那男人道歉后，她试图把蛇藏在裙子里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	the	baker	seized	her	arm	and	made	her	show	it	to	him	.
但	这	面包师	查获	她	手臂	和	制成	她	展示	它	到	他	.

但面包师抓住她的胳膊，强迫她给他看。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	on	earth	are	you	carrying	a	live	snake	with	you	for	?	”	he	asked	.
“	什么	在	地球	是	你	携带	一个	居住	蛇	和	你	为了	?	”	他	问	.

“你到底为什么要带着一条活蛇？”他问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['venəməs] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɪz]['sɜːrt(ə)n]

“	Don't	you	know	they	are	venomous	beasts	,	and	the	bite	of	one	is	certain
“	不	你	知道	他们	是	有毒	野兽	,	和	这	咬	的	一	是	肯定

[deθ] ?

death	?
死亡	?

“难道你不知道它们是剧毒的野兽，被咬一口必死无疑吗？”

” [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [keɪk] - ['meɪkər] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

”	And	,	like	the	cake	-	maker	,	he	tried	to	wrench	the	snake	from	her	.
”	和	,	喜欢	这	蛋糕	-	制造商	,	他	尝试	到	扳手	这	蛇	从	她	.

“就像蛋糕师傅一样，他试图把蛇从她身上拽出来。”

[æt; ət] [ðɪs] ['hʌldə] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

At	this	Hulda	was	terribly	frightened	.
在	这	胡尔达	曾是	可怕	害怕	.

这时，胡尔达吓坏了。

“ [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ðen] [maɪ] [læst] [tʃæns] [ɪz] [gɔːn] ,

“	If	they	take	the	snake	from	me	,	”	she	thought	,	“	then	my	last	chance	is	gone	,
“	如果	他们	拿	这	蛇	从	我	,	”	她	想法	,	“	然后	我的	最后的	机会	是	已消失	,

“如果他们把蛇从我身边夺走，”她想，“那么我最后的机会也就没了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪkər] ,

”	and	she	tried	to	free	herself	from	the	baker	,
”	和	她	尝试	到	自由的	她自己	从	这	面包师	,

她试图挣脱面包师的束缚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][fæst] ,

but	he	seized	her	by	the	skirt	and	held	her	fast	,
但	他	查获	她	经过	这	裙子	和	握住	她	快速地	,

但他一把抓住她的裙摆，把她紧紧按住。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .

and	shouted	out	to	others	to	come	and	help	him	.
和	喊叫	出去	到	其他的	到	来	和	帮助	他	.

他大声呼喊其他人来帮忙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

“ [help] , [help] !
“ Help , help !
” 帮助 , 帮助 !

“救命，救命！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['ædər] ,
“ Here is a poor mad girl , and she has got hold of a poisonous adder ,
” 这里 是 一个 贫穷的 疯狂的 女孩 , 和 她 有 得到 抓住 的 一个 有毒 加法器 ,

“这里有个可怜的疯女孩，她抓到了一条毒蛇，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
and she will let it loose in the village and it will bite some of our
和 她 将要 让 它 松动的 在 这 村庄 和 它 将要 咬 一些 的 我们的
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
children and kill them .
孩子们 和 杀 他们 .

她会把它放生到村子里，它会咬死我们的孩子。

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kraɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
” And when they heard his cry the villagers all came running out of their
” 和 什么时候 他们 听到 他的 哭 这 村民们 全部 来了 跑步 出去 的 他们的
['kɔtidʒz] .
cottages .
小屋 .

“听到他的呼喊声，村民们都从茅屋里跑了出来。”

“ [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] , ” [ʃriːkt] ['hʌldə] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [noʊ] [hɑːrm] .
“ Let me go , let me go , ” shrieked Hulda , “ it will do no harm .
” 让 我 去 , 让 我 去 , ” 尖叫 胡尔达 , “ 它 将要 做 不 伤害 .

“放开我，放开我，”胡尔达尖叫道，“这不会造成任何伤害。”

[aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] . ”
I will hold it tight , and I would not lose it for the wide world . ”
我 将要 抓住 它 紧的 , 和 我 会 不是 失去 它 为了 这 宽的 世界 . ”

我会紧紧抓住它，就算用全世界的钱我也不会把它弄丢。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mæd] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['beɪkər] ,
“ I tell you she is mad , ” roared the baker ,
” 我 告诉 你 她 是 疯狂的 , ” 咆哮 这 面包师 ,

“我告诉你，她疯了！”面包师咆哮道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪk] - ['meɪkər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and the cake - maker came up and said the same thing .
和 这 蛋糕 - 制造商 来了 向上 和 说 这 相同的 事物 .

蛋糕师傅走过来，也说了同样的话。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [baɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] ,
“ She wandered by here some time back ,
” 她 漫步 经过 这里 一些 时间 后退 ,

她之前曾路过这里，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə'nʌðər] [æz; əz] [mæd] [æz; əz]
and all she wanted to know was where she could find another as mad as
和 全部 她 通缉 到 知道 曾是 在哪里 她 可以 寻找 其他 作为 疯狂的 作为
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她只想知道哪里能找到另一个和她一样疯狂的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] [wʌn] , [aɪ] ['rekən] .

but	she	will	have	far	to	go	before	she	meets	one	,	I	reckon	.
但	她	将要	有	远的	到	去	前	她	满足	一	,	我	估计	.

但我认为，她离遇到一个还很远。

[wi:; wi][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [bɪ'wer]

We	must	secure	her	and	take	the	snake	from	her	,	but	beware
我们	必须	安全的	她	和	拿	这	蛇	从	她	,	但	提防

[haʊ] [ju:; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

how	you	catch	it	,
如何	你	抓住	它	,

我们必须控制住她，并从她身上取下蛇，但要注意捕捉蛇的方式。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [baɪt] .

for	fear	it	should	bite	.
为了	害怕	它	应该	咬	.

害怕它会咬人。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] ,

"	And	the	people	all	gathered	round	her	and	made	a	great	hubbub	,
"	和	这	人们	全部	聚集	圆形的	她	和	制成	一个	伟大的	尘嚣	,

“于是众人都围拢在她周围，喧闹起来，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [wɪtʃ] ['hʌldə] [stɪl] [held] ['fɜ:rmli] [ɪn][hɜ:r; hər]

though	they	were	afraid	to	touch	the	snake	which	Hulda	still	held	firmly	in	her
尽管	他们	是	害怕的	到	触碰	这	蛇	哪个	胡尔达	仍然	握住	牢牢	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

尽管他们不敢碰胡尔达手中紧紧握着的那条蛇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [sku:l] - ['mæstər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] -

And	they	made	such	a	din	that	the	old	school	-	master	came	out	of	the	school	-
和	他们	制成	这样的	一个	din	那	这	老的	学校	-	掌握	来了	出去	的	这	学校	-

[haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz]['æftər][hɪm; ɪm] .

house	with	his	pupils	after	him	.
房子	和	他的	学生	后	他	.

他们闹出的动静如此之大，以至于老教师带着学生们从校舍里走了出来。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæd][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [sneɪk] ,

The	people	told	him	there	was	a	poor	mad	girl	who	had	got	a	snake	,
这	人们	讲述	他	那里	曾是	一个	贫穷的	疯狂的	女孩	WHO	有	得到	一个	蛇	,

人们告诉他，有个可怜的疯女孩抓到了一条蛇。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər]

and	would	not	let	them	take	it	from	her	,	and	he	remembered
和	会	不是	让	他们	拿	它	从	她	,	和	他	记得

['hʌldə] [æz; əz][ðə; ði]

Hulda	as	the
胡尔达	作为	这

他不会让他们从她身边夺走它，他记得胡尔达是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['sædli] , “ [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

others	**had**	**done**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**said**	**sadly**	**,**	**“**	**I**	**fear**	**it**	**is**
其他的	有	完毕	,	和	摇晃	他的	头	和	说	令人遗憾的是	,	“	我	害怕	它	是

[tuː] [truː] .

too	**true**	**.**
也	真的	.

其他人也这么做了，他摇了摇头，悲伤地说：“恐怕这是真的。”

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz] ['riːəli] [mæd] ,

The	**poor**	**child**	**is**	**really**	**mad**	**,**
这	贫穷的	孩子	是	真的	疯狂的	,

这孩子真生气了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rentʃ] [ðə; ði] [sneɪk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [ænd; ənd] [baɪt]

but	**we**	**cannot**	**wrench**	**the**	**snake**	**from**	**her**	**lest**	**it**	**may**	**turn**	**and**	**bite**
但	我们	不能	扳手	这	蛇	从	她	免得	它	可能	转动	和	咬

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

但我们不能把蛇从她身上扯下来，以免它反过来咬我们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ; [soʊ] ,

But	**it**	**is**	**certain**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**safe**	**to**	**let**	**her**	**go**	**;**	**so**	**,**
但	它	是	肯定	那	它	会	不是	是	安全的	到	让	她	去	;	所以	,

但可以肯定的是，放她走是不安全的；所以，

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [lɑːk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] -

as	**the**	**children**	**are**	**all**	**going**	**home**	**now**	**,**	**let**	**us**	**lock**	**her**	**into**	**the**	**school**	**-**
作为	这	孩子们	是	全部	去	家	现在	,	让	我们	锁	她	进入	这	学校	-

[haʊs] [hɪr] ,

house	**here**	**,**
房子	这里	,

孩子们现在都回家了，我们就把她锁在这儿的校舍里吧。

[tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]

till	**we**	**can**	**get**	**something**	**to**	**kill**	**the**	**creature**	**with**	**,**	**and**	**then**	**when**	**the**
直到	我们	能	得到	某物	到	杀	这	生物	和	,	和	然后	什么时候	这

['dɑːktər] [kʌmz] ,

doctor	**comes**	**,**
医生	来	,

直到我们找到能杀死这怪物的武器，然后等医生来了，

[hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ɪz] ['veri] [bæd] ,

he	**can**	**see**	**if**	**the**	**poor**	**girl**	**is**	**very**	**bad**	**,**
他	能	看	如果	这	贫穷的	女孩	是	非常	坏的	,

他能看出这个可怜的女孩是不是处境很糟糕。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	**what**	**had**	**better**	**be**	**done**	**with**	**her**	**.**
和	什么	有	更好的	是	完毕	和	她	.

最好如何处置她?

” ['hʌldə] [tɜːrnd] [kwaɪt] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mæd] ,

”	**Hulda**	**turned**	**quite**	**white**	**with**	**fear**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**that**	**she**	**was**	**not**	**mad**	**,**
”	胡尔达	转向	相当	白色的	和	害怕	,	和	哭	出去	那	她	曾是	不是	疯狂的	,

“胡尔达吓得脸色煞白，大喊自己没有疯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːrm] [noʊ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] ,

and	**that**	**the**	**snake**	**should**	**harm**	**no**	**one**	**,**	**but**	**they**	**would**	**not**	**heed**	**her**	**,**
和	那	这	蛇	应该	伤害	不	一	,	但	他们	会	不是	注意	她	,

她叮嘱过蛇不要伤害任何人，但他们却不听劝告。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	pushed	her	into	the	school	-	house	,	and	bolted	the	doors	on	her	,
和	推动	她	进入	这	学校	-	房子	,	和	螺栓连接	这	门	在	她	,

然后把她推进校舍，并把门闩上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hʌldə] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	there	Hulda	sat	on	the	floor	and	cried	as	if	her	heart	would	break	.
和	那里	胡尔达	卫星	在	这	地面	和	哭	作为	如果	她	心	会	休息	.

胡尔达坐在地上，哭得好像心都要碎了一样。

“ [ə'læs] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [naʊ] [ɔːl] [hoʊp] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['ɒθmɑːr] [wɪl] [biː; bi] [dʌm] [fɔːr; fər] ['evər] .

“	Alas	!	”	cried	she	,	“	now	all	hope	is	gone	,	and	Othmar	will	be	dumb	for	ever	.
“	唉	!	”	哭	她	,	“	现在	全部	希望	是	已消失	,	和	奥特玛	将要	是	哑的	为了	曾经	.

“唉！”她喊道，“现在所有的希望都破灭了，奥斯玛将永远是个哑巴。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] [hæv; həv][aɪ] ['kærid] [ðɪs] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [wei] ,

For	what	good	have	I	carried	this	snake	with	me	all	this	way	,
为了	什么	好的	有	我	携带	这	蛇	和	我	全部	这	方式	,

我一路带着这条蛇到底有什么用?

[ɪf] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪld] ?

if	now	it	is	to	be	taken	from	me	and	killed	?
如果	现在	它	是	到	是	已采取	从	我	和	被杀	?

如果现在它就要被夺走并被杀害呢?

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪpər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

”	and	her	tears	fell	on	the	viper	as	she	looked	at	it	in	her	hand	.
”	和	她	眼泪	跌倒	在	这	毒蛇	作为	她	看起来	在	它	在	她	手	.

“她看着手中的毒蛇，眼泪滴落在了蛇身上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

It	was	very	bright	green	and	yellow	,
它	曾是	非常	明亮的	绿色的	和	黄色的	,

它的颜色是鲜艳的绿色和黄色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['rɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪts] [skɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grɑːspt]

and	it	kept	wrinkling	and	twisting	its	skin	as	she	grasped
和	它	保留	皱纹	和	扭曲	它是	皮肤	作为	她	抓住

她抓住它的时候，它的皮肤不停地起皱扭曲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] .

it	,	and	making	a	loud	hissing	noise	.
它	,	和	制作	一个	大声	嘶嘶声	噪音	.

它发出响亮的嘶嘶声。

[æz; əz][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kroʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

As	her	tears	were	still	falling	she	heard	a	croak	over	her	head	,
作为	她	眼泪	是	仍然	坠落	她	听到	一个	发牢骚	超过	她	头	,

她泪流不止之际，听到头顶传来一声嘶哑的叫声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər]

and	saw	the	raven	perched	on	a	window	above	her	,	and	again	her
和	锯	这	乌鸦	栖息	在	一个	窗户	多于	她	,	和	再次	她

[hoʊps] [ri'vaivd] .

hopes	revived	.
希望	复活	.

她看见一只乌鸦栖息在她头顶的窗户上，她的希望再次燃起。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	Maybe	he	has	come	to	help	me	,	”	she	thought	,
”	或许	他	有	来	到	帮助	我	,	”	她	想法	,

“也许他是来帮我的，”她想。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

“	for	I	should	never	have	found	the	little	dwarf	if	it	had	not	been	for
”	为了	我	应该	绝不	有	成立	这	小的	矮人	如果	它	有	不是	到过	为了

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] .

the	raven	.
这	乌鸦	.

“若非乌鸦，我永远也找不到那个小矮人。”

” [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	Then	as	she	looked	up	at	the	raven	sitting	in	the	window	,
”	然后	作为	她	看起来	向上	在	这	乌鸦	坐着	在	这	窗户	,

“然后，当她抬头看向窗台上栖息的乌鸦时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pekɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] [ðæt] [hʌŋ] [θruː] [ðə; ði]

she	saw	that	it	was	pecking	at	a	piece	of	rope	that	hung	through	the
她	锯	那	它	曾是	啄食	在	一个	片	的	绳索	那	悬挂	通过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她看到它正在啄食从窗户垂下来的一根绳子。

[ænd; ənd] ['hʌldə] [θɔːt] — “ ['ʃʊrli] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd]

and	Hulda	thought	—	“	Surely	if	I	could	climb	up	to	the	window	,	I	could
和	胡尔达	想法	—	“	一定	如果	我	可以	爬	向上	到	这	窗户	,	我	可以

['skræmb(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

scramble	through	it	,
争夺	通过	它	,

胡尔达心想：“如果我能爬到窗户边，肯定也能从窗户爬出去。”

[ænd; ənd] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	climb	down	the	rope	on	to	the	ground	.
和	爬	向下	这	绳索	在	到	这	地面	.

然后顺着绳子爬到地面上。

['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

Only	if	they	were	to	see	me	,	they	would	catch	me	again	,
仅有的	如果	他们	是	到	看	我	,	他们	会	抓住	我	再次	,

只有当他们再次见到我时，才会再次抓住我。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] ['naɪtfɔːl] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .

so	I	must	wait	till	nightfall	when	there	is	no	one	there	.
所以	我	必须	等待	直到	黄昏	什么时候	那里	是	不	一	那里	.

所以我必须等到夜幕降临，那时那里没有人了。

” [soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] ,

”	So	she	sat	down	again	and	waited	till	the	sun	had	set	,
”	所以	她	卫星	向下	再次	和	等待	直到	这	太阳	有	放	,

于是她又坐了下来，等到太阳落山。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət] ['evri] [nɔɪz] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siːk]

and	she	trembled	at	every	noise	lest	it	might	be	some	one	coming	to	seek
和	她	颤抖	在	每一个	噪音	免得	它	可能	是	一些	一	未来	到	寻找

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她对任何声响都感到颤抖，生怕有人来找她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [keɪm] .

but	they	left	her	alone	,	and	no	one	came	.
但	他们	左边	她	独自的	,	和	不	一	来了	.

但他们把她一个人留下了，没有人来。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	it	was	quite	dark	,	and	all	the	village	was	quiet	she	went	to	the
什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	全部	这	村庄	曾是	安静的	她	去	到	这

[ˈwɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

天色已黑，全村寂静无声时，她走到窗边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	tried	to	climb	up	to	it	,
和	尝试	到	爬	向上	到	它	,

然后试图爬上去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl]

but	she	found	that	she	could	not	manage	to	get	up	on	to	the	window	-	sill
但	她	成立	那	她	可以	不是	管理	到	得到	向上	在	到	这	窗户	-	窗台

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

while	she	held	the	snake	in	her	hand	.
尽管	她	握住	这	蛇	在	她	手	.

但她发现自己手里拿着蛇的时候，根本爬不上窗台。

[ðen] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

Then	first	she	thought	she	would	wind	it	around	her	waist	,
然后	第一的	她	想法	她	会	风	它	大约	她	腰部	,

她最初的想法是把它缠在腰上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈtaɪtnd]

but	she	remembered	how	it	had	tightened
但	她	记得	如何	它	有	收紧

但她记得它是如何收紧的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

around	the	singing	girl	and	killed	her	,
大约	这	歌唱	女孩	和	被杀	她	,

在那个唱歌的女孩周围，他杀死了她。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	for	some	time	she	could	not	think	what	to	do	with	it	.
和	为了	一些	时间	她	可以	不是	思考	什么	到	做	和	它	.

她一时之间不知该如何处理它。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nɑːt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,

At	last	she	twisted	it	into	a	knot	,	and	placed	it	in	her	bosom	,
在	最后的	她	扭曲	它	进入	一个	结	,	和	放置	它	在	她	怀	,

最后她把它拧成一个结，放在胸前。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [baɪt] [hɜːr; hər] .

though	she	trembled	lest	it	should	bite	her	.
尽管	她	颤抖	免得	它	应该	咬	她	.

她浑身颤抖，生怕被它咬到。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

And	when	she	placed	it	in	her	bosom	,
和	什么时候	她	放置	它	在	她	怀	,

当她把它放在胸前时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv] - [her] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] ,

she	saw	the	curl	of	Othmar's	hair	that	lay	there	,
她	锯	这	卷曲	的	-	头发	那	躺	那里	,

她看到了奥斯玛尔的一缕卷发，就那样散落在地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][taɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sneɪks] [dʒɔːz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	she	took	it	and	tied	up	the	snake's	jaws	with	it	so	that	it	might
和	她	采取	它	和	系	向上	这	蛇的	下颚	和	它	所以	那	它	可能

[nɑːt]['oʊpən][ɪts] [maʊθ] .

not	open	its	mouth	.
不是	打开	它是	嘴	.

她拿起那东西，把它绑在蛇的嘴上，使它无法张开嘴。

“ [fɔːr; fər] - [her] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [ɔːr] [gɪv] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

“	For	Othmar's	hair	will	not	break	or	give	way	,	”	she	said	;	“	it	is	like	his	heart	,
“	为了	-	头发	将要	不是	休息	或者	给	方式	,	”	她	说	;	“	它	是	喜欢	他的	心	,

“因为奥斯玛的头发不会断裂或松动，”她说；“它就像他的心一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] [end] .

it	will	be	true	and	strong	till	the	end	.
它	将要	是	真的	和	强的	直到	这	结尾	.

它将真实而坚定地持续到最后。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði]

”	Then	she	climbed	up	on	to	the	window	-	ledge	,	and	scrambled	through	the
”	然后	她	攀登	向上	在	到	这	窗户	-	壁架	,	和	打乱	通过	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

然后她爬上窗台，从窗户爬了出去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd][let][hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

and	took	the	piece	of	rope	and	let	herself	down	on	to	the	ground	outside	.
和	采取	这	片	的	绳索	和	让	她自己	向下	在	到	这	地面	外部	.

她拿起那根绳子，顺着绳子滑到外面的地上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [krəʊkɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

And	when	she	lit	upon	the	ground	,	she	heard	the	raven	croaking	above	her	,
和	什么时候	她	点燃	之上	这	地面	,	她	听到	这	乌鸦	呱呱叫	多于	她	,

当她落到地上时，她听到头顶上有乌鸦在叫。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [lept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

and	her	heart	leapt	for	joy	,
和	她	心	跳跃	为了	喜悦	,

她欣喜若狂，心跳加速。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	she	began	to	run	as	fast	as	she	could	to	get	away	from	the
和	她	开始	到	跑步	作为	快速地	作为	她	可以	到	得到	离开	从	这

['vɪlɪdʒ] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

village	lest	they	might	catch	her	again	.
村庄	免得	他们	可能	抓住	她	再次	.

于是她拼命奔跑，想要逃离村庄，以免再次被他们抓住。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ,

When	she	came	again	into	the	open	country	,	she	looked	for	the	raven	,
什么时候	她	来了	再次	进入	这	打开	国家	,	她	看起来	为了	这	乌鸦	,

当她再次来到开阔地带时，她寻找乌鸦。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

and	saw	that	it	was	flying	in	front	of	her	as	before	,
和	锯	那	它	曾是	飞行	在	正面	的	她	作为	前	,

她看到它像之前一样在她面前飞过。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [leɪ] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

towards	the	distant	mountains	where	she	knew	lay	her	home	.
向	这	遥远	山脉	在哪里	她	知道	躺	她	家	.

她朝着远处的群山望去，那里是她知道的家乡。

[ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [ɑːn] , [fɔːr; fər] ['meni]

She	toiled	on	,	for	many
她	辛勤劳作	在	,	为了	许多

她辛勤劳作了许多年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[deɪz] , [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] [ə'weɪ] ,

days	,	but	by	now	the	summer	had	nearly	passed	away	,
天	,	但	经过	现在	这	夏天	有	几乎	通过了	离开	,

几天过去了，但此时夏天已接近尾声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [lænd] ,

and	when	she	got	into	the	high	mountain	land	,
和	什么时候	她	得到	进入	这	高的	山	土地	,

当她进入高山地区时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ,

she	found	that	the	cold	winter	had	given	signs	of	coming	,
她	成立	那	这	寒冷的	冬天	有	给定	标志	的	未来	,

她发现寒冷的冬天已经出现了预兆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ber] ,

and	the	trees	were	beginning	to	be	bare	,
和	这	树木	是	开始	到	是	裸	,

树木开始变得光秃秃的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [waɪt] [frɔːst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	there	was	a	light	white	frost	on	the	ground	.
和	那里	曾是	一个	光	白色的	霜	在	这	地面	.

地面上结了一层薄薄的白霜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	was	far	into	the	night	when	she	arrived	in	the	village	,
它	曾是	远的	进入	这	夜晚	什么时候	她	到达的	在	这	村庄	,

她到达村庄时已是深夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] [ʃʌt] .

and	the	villagers	were	all	asleep	and	their	cottages	shut	.
和	这	村民们	是	全部	睡着了	和	他们的	小屋	关闭	.

村民们都睡着了，他们的茅屋也都关上了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['ɒθmɑːr] [lɪvd] [gruː] [ə; eɪ][bɪg][oʊld] ['aɪvi] [triː] ,

Outside	the	cottage	where	Othmar	lived	grew	a	big	old	ivy	tree	,
外部	这	小屋	在哪里	奥特玛	居住地	生长	一个	大的	老的	常春藤	树	,

奥斯玛居住的小屋外长着一棵高大的老常春藤树。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [pɜːrtʃt] ,

and	on	this	the	raven	perched	,
和	在	这	这	乌鸦	栖息	,

乌鸦就栖息在这上面。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌldə] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] - [ˈweɪkɪŋ] .

and	underneath	it	Hulda	lay	down	to	wait	the	dawn	and	Othmar's	waking	.
和	下	它	胡尔达	躺	向下	到	等待	这	黎明	和	-	醒来	.

胡尔达躺在下面，等待黎明和奥斯玛醒来。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈkwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ,

She	lay	quiet	for	a	bit	,
她	躺	安静的	为了	一个	少量	,

她静静地躺了一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈglɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

but	when	she	saw	a	faint	glimmering	of	light	where	the	sun	was	going	to
但	什么时候	她	锯	一个	头晕的	微光	的	光	在哪里	这	太阳	曾是	去	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

但当她看到太阳即将升起的地方闪烁着微弱的光芒时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ [ˈɒθmɑːr]

she	felt	she	could	be	still	no	longer	,	and	she	sprang	up	and	called	,	“	Othmar
她	毛毡	她	可以	是	仍然	不	更长	,	和	她	弹簧	向上	和	称为	,	“	奥特玛

,

,
,

她觉得自己再也无法保持静止，于是猛地站起来，喊道：“奥斯玛，

[kʌm] [daʊn] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪr] ,

come	down	,	I	am	here	,
来	向下	,	我	是	这里	,

下来吧，我在这里。

” [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒɝz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

”	for	she	dreaded	having	to	tell	him	before	the	other	villagers	that	she	had
”	为了	她	令人恐惧的	拥有	到	告诉	他	前	这	其他	村民们	那	她	有

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

因为她害怕在其他村民面前告诉他，她失败了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈɒθmɑːr] [keɪm] [aʊt] ,

In	a	few	moments	the	door	of	the	cottage	opened	and	Othmar	came	out	,
在	一个	很少	时刻	这	门	的	这	小屋	打开	和	奥特玛	来了	出去	,

片刻之后，小屋的门开了，奥斯玛走了出来。

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [əˈfɑːr] .

and	ran	to	greet	her	,	but	she	kept	afar	.
和	跑	到	迎接	她	,	但	她	保留	远方	.

他跑过去迎接她，但她却远远地躲开了。

“ [ˈɒθmɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [noʊ] [gʊd] ,

“	Othmar	,	”	she	cried	,	“	I	have	done	you	no	good	,
“	奥特玛	,	”	她	哭	,	“	我	有	完毕	你	不	好的	,

“奥斯玛，”她哭喊道，“我没有给你带来任何好处。”

[seɪv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [gɜːrl] [huː] [tʊk] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

save	that	I	have	punished	the	wicked	girl	who	took	your	voice	.
节省	那	我	有	受到惩罚	这	邪恶	女孩	WHO	采取	你的	嗓音	.

但我已经惩罚了那个夺走你声音的邪恶女孩。

[ðɪs] [sneɪk] [kɪld] [hɜːr; hər] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [sɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [əˈgen] .

This	snake	killed	her	,	so	she	will	never	sing	as	you	did	again	.
这	蛇	被杀	她	,	所以	她	将要	绝不	唱歌	作为	你	做过	再次	.

这条蛇杀死了她，所以她再也无法像你一样歌唱了。

[siː] .
See .
看 .

看。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [sneɪk]
" And she held out the snake
" 和 她 握住 出去 这 蛇

她举起了那条蛇

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɜːrld] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɪl] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ,
to him ; it was curled round and still tied up with his hair ,
到 他 ; 它 曾是 卷曲 圆形的 和 仍然 系 向上 和 他的 头发 ,

对他来说，它卷曲着，还和他的头发一起扎着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ['glitəd] ['braɪtli] .
and as the sun began to shine it glittered brightly .
和 作为 这 太阳 开始 到 闪耀 它 闪闪发光 明亮地 .

随着太阳升起，它闪闪发光。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ] [gʊd] , [ɪnˈdiːd] ['ræðər] [hɑːrm] , ” ['hʌldə] [went] [ɑːn] ,
“ But I have done you no good , indeed rather harm , ” Hulda went on ,
“ 但 我 有 完毕 你 不 好的 , 的确 相当 伤害 , ” 胡尔达 去 在 ,

“但我并没有给你带来任何好处，反而给你带来了伤害，”胡尔达继续说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [hoʊp] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] ,
“ for I have made you hope where there was no hope ,
“ 为了 我 有 制成 你 希望 在哪里 那里 曾是 不 希望 ,

“因为我使你们在没有希望的地方有了希望，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ]
and you have waited and expected that I should bring you back what you
和 你 有 等待 和 预期的 那 我 应该 带来 你 后退 什么 你
[hæd; həd] [lɔːst] ,
had lost ,
有 丢失的 ,

你一直等待着，期望我能把你失去的东西带回来，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and I have not done it ,
和 我 有 不是 完毕 它 ,

我没有做过这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] [neɪm] - ['hʌldə] - [ə'gen] ,
and now I shall never hear you say my name ' Hulda ' again ,
和 现在 我 将 绝不 听到 你 说 我的 姓名 - 胡尔达 - 再次 ,

我以后再也听不到你叫我的名字“胡尔达”了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" and she wept so bitterly that the tears fell from her face ,
" 和 她 哭泣 所以 苦涩地 那 这 眼泪 跌倒 从 她 脸 ,

她哭得撕心裂肺，泪水顺着脸颊滑落。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sneɪk] [wɪtʃ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] .
and dropped upon the snake which still she grasped .
和 掉落 之上 这 蛇 哪个 仍然 她 抓住 .

然后她跌倒在了她仍然紧紧抓住的那条蛇身上。

['ɒθmɑːr] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪs]

Othmar	**held**	**out**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**take**	**her**	**hand**	**that**	**he**	**might**	**kiss**
奥特玛	握住	出去	他的	手	,	和	尝试	到	拿	她	手	那	他	可能	吻

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

奥斯玛伸出手，想要握住她的手，想亲吻一下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sneɪks] [lɔːŋ] [teɪl] ,

and	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**	**he**	**touched**	**the**	**snake's**	**long**	**tail**	**,**
和	作为	他	做过	所以	,	他	感动	这	蛇的	长的	尾巴	,

于是，他摸到了蛇的长尾巴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] [twɪst] ,

and	**it**	**began**	**to**	**writhe**	**and**	**twist**	**,**
和	它	开始	到	翻腾	和	捻	,

它开始扭动、蠕动，

[ænd; ənd]['glɪs(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**glisten**	**more**	**and**	**more**	**as**	**the**	**sun**	**shone**	**on**	**it**	**.**
和	闪亮	更多的	和	更多的	作为	这	太阳	闪耀	在	它	.

阳光照射下，它越发闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

And	**as**	**he**	**raised**	**her**	**hand**	**to**	**his**	**mouth**	**,**
和	作为	他	提高	她	手	到	他的	嘴	,

当他举起她的手放到嘴边时，

['ɒθmɑːr] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [neɪm] “ ['hʌldə] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [dʌm] [lɪps] [ðæt] [kʊd; kəd]

Othmar	**tried**	**to**	**say**	**her**	**name**	**“**	**Hulda**	**”**	**with**	**his**	**poor**	**dumb**	**lips**	**that**	**could**
奥特玛	尝试	到	说	她	姓名	“	胡尔达	”	和	他的	贫穷的	哑的	嘴唇	那	可以

[meɪk] [noʊ] [saʊnd] ,

make	**no**	**sound**	**,**
制作	不	声音	,

奥斯玛尔试图用他那可怜的、哑巴般的嘴唇说出她的名字“胡尔达”，却发不出任何声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [sneɪk] ,

and	**he**	**breathed**	**it**	**on**	**the**	**snake**	**,**
和	他	呼吸	它	在	这	蛇	,

他把气息吹向蛇，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sneɪk] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

and	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**snake**	**vibrated**	**with**	**the**	**name**	**,**	**and**	**suddenly**
和	它	似乎	作为	如果	这	蛇	振动	和	这	姓名	,	和	突然

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] ,

it	**swelled**	**and**	**swelled**	**,**
它	肿胀	和	肿胀	,

仿佛听到这个名字，那条蛇也随之颤抖起来，突然间，它的身躯膨胀起来，越来越大。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [stɪl] [mɔːr] ['braɪtli] ,

and	**shone**	**still**	**more**	**brightly**	**,**
和	闪耀	仍然	更多的	明亮地	,

而且光芒更加耀眼了，

[ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [gruː] [waɪd][ænd; ənd][bɜːrst] - [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**its**	**mouth**	**grew**	**wide**	**and**	**burst**	**Othmar's**	**hair**	**which**	**had**	**bound**	**it**	**,**
和	它是	嘴	生长	宽的	和	爆裂	-	头发	哪个	有	边界	它	,

它的嘴巴张得大大的，扯断了奥斯玛束缚它的头发。

[ænd; ənd] ['waidnd] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sneɪk] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɜːrld] ['goʊldən]

and	widened	out	till	it	was	not	a	snake	any	more	,	but	a	curled	golden
和	扩大	出去	直到	它	曾是	不是	一个	蛇	任何	更多的	,	但	一个	卷曲	金的

['trʌmpɪt] ,

trumpet	,
喇叭	,

并逐渐展开，直到它不再是一条蛇，而是一根卷曲的金色号角。

[kɜːrld] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [sneɪk]

curled	up	as	the	snake
卷曲	向上	作为	这	蛇

蜷缩成蛇形

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [gɜːrl] [huː]

had	been	,	and	like	that	which	had	been	changed	into	the	singing	girl	who
有	到过	,	和	喜欢	那	哪个	有	到过	已更改	进入	这	歌唱	女孩	WHO

[stoʊl] - [vɔɪs] .

stole	Othmar's	voice	.
偷窃	-	嗓音	.

曾经是，就像变成了偷走奥斯玛声音的歌唱女孩一样。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɒθmɑːr] , [ænd; ənd] [bloʊ] , ” [kraɪd] ['hʌldə] ,

“	Take	it	,	Othmar	,	and	blow	,	”	cried	Hulda	,
“	拿	它	,	奥特玛	,	和	吹	,	”	哭	胡尔达	,

“拿着它，奥斯玛，吹！”胡尔达喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][kraɪd] “ ['hʌldə] !

and	he	put	it	to	his	lips	and	cried	“	Hulda	!
和	他	放	它	到	他的	嘴唇	和	哭	“	胡尔达	!

他把它放到嘴边，喊道：“胡尔达！”

” [ænd; ənd] ['hʌldə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] ['ekəuiŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ɔːl]

”	and	Hulda	heard	her	name	echoing	back	in	a	burst	of	music	from	all
”	和	胡尔达	听到	她	姓名	回声	后退	在	一个	爆裂	的	音乐	从	全部

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“然后胡尔达听到她的名字在四周一阵音乐声中回荡。”

[æt; ət][ɪts] [saʊnd] [ðə; ði][bɜːrdz] [ə'woʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːrəs] ,

At	its	sound	the	birds	awoke	in	all	the	trees	,	and	began	their	morning	chorus	,
在	它是	声音	这	鸟类	醒来	在	全部	这	树木	,	和	开始	他们的	早晨	合唱	,

听到鸟鸣声，树上的鸟儿都醒了过来，开始清晨的合唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk][ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [piːl]

and	the	village	folk	ran	to	their	windows	to	see	what	the	trumpet's	peal
和	这	村庄	民间	跑	到	他们的	视窗	到	看	什么	这	小号的	皮尔

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	been	,
有	到过	,

村民们纷纷跑到窗边，想看看那号角声究竟是什么。

[ænd; ənd] [sɔː] ['ɒθmɑːr] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌldə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

and	saw	Othmar	standing	with	Hulda	in	his	arms	,
和	锯	奥特玛	常设	和	胡尔达	在	他的	武器	,

他看见奥斯玛抱着胡尔达站在那里，

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [braɪt] ['trʌmpɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .

and	at	their	feet	the	bright	trumpet	which	he	had	dropped	.
和	在	他们的	脚	这	明亮的	喇叭	哪个	他	有	掉落	.

他们脚边散落着他掉落的闪亮小号。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][æz; əz] ['ɒθmɑːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] , “

It	lay	on	the	ground	,	but	as	Othmar	began	to	speak	and	to	say	,	“
它	躺	在	这	地面	,	但	作为	奥特玛	开始	到	说话	和	到	说	,	“

['hʌldə] ,

Hulda	,
胡尔达	,

它躺在地上，但当奥斯玛开始说话并说道：“胡尔达，

['hʌldə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [vɔɪs] [ə'gen] ,

Hulda	,	you	have	brought	it	back	,	you	have	given	me	my	voice	again	,
胡尔达	,	你	有	带来	它	后退	,	你	有	给定	我	我的	嗓音	再次	,

胡尔达，你把它带回来了，你让我重新拥有了我的声音。

” [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [broʊk] ['ɪntuː] ['meni] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [wɜːrd] ['krʌmbld] ,

”	the	trumpet	broke	into	many	pieces	,	and	with	every	word	crumbled	,
”	这	喇叭	打破	进入	许多	件	,	和	和	每一个	单词	崩溃了	,

小号碎成了许多碎片，每个音符都随之破碎。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən][sænd] ,

till	there	was	nothing	left	but	a	little	heap	of	shining	golden	sand	,
直到	那里	曾是	没有什么	左边	但	一个	小的	堆	的	灼灼	金的	沙	,

直到最后只剩下一小堆闪闪发光的金沙。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [glaidid] [aʊt] [ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

and	from	under	it	there	glided	out	a	dark	green	snake	with	yellow
和	从	在下面	它	那里	滑翔	出去	一个	黑暗的	绿色的	蛇	和	黄色的

['mɑːkiŋz] ,

markings	,
标记	,

一条深绿色、带有黄色斑纹的蛇从它下面滑了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	it	slid	away	into	the	bushes	and	disappeared	.
和	它	滑行	离开	进入	这	灌木丛	和	消失	.

它滑进灌木丛里，消失不见了。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ri'dʒɔist] , [ænd; ənd] ['hʌldə] [wept] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

Then	all	the	villagers	rejoiced	,	and	Hulda	wept	with	happiness	.
然后	全部	这	村民们	欣喜若狂	,	和	胡尔达	哭泣	和	幸福	.

于是全村人都欢呼雀跃，胡尔达喜极而泣。

[ænd; ənd] ['ɒθmɑːr] ['mærid] ['hʌldə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

And	Othmar	married	Hulda	,	and	his	voice	never	left	him	again	;
和	奥特玛	已婚	胡尔达	,	和	他的	嗓音	绝不	左边	他	再次	;

奥斯玛尔娶了胡尔达，从此他的声音再也没有离开过他；

[bʌt; bət] [wen] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər][foʊk] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][fɑːr]

but	when	long	years	after	folk	would	tell	him	his	voice	was	sweet	and	far
但	什么时候	长的	年	后	民间	会	告诉	他	他的	嗓音	曾是	甜的	和	远的

[mɔːr]

more
更多的

但多年以后，人们会告诉他，他的声音甜美动人，远不止如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrdz] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [maɪ] [vɔɪs] ,
beautiful **than** **the** **birds** **,** **he** **would** **say** **,** **"** **But** **it** **is** **not** **really** **my** **voice** **,**
美丽的 比 这 鸟类 , 他 会 说 , " 但 它 是 不是 真的 我的 嗓音 ,

他会说，这声音比鸟儿还美，"但这并不是我的声音。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['waɪfs] , [hʌldəs] ,
it **is** **my** **wife's** **,** **Hulda's** **,**
它 是 我的 妻子的 , 胡尔达的 ,

这是我妻子胡尔达的，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌm] [fɔːr; fər]['evər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
for **I** **should** **have** **been** **dumb** **for** **ever** **if** **she** **had** **not** **sought** **it** **and**
为了 我 应该 有 到过 哑的 为了 曾经 如果 她 有 不是 寻求 它 和
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
brought **it** **back** **to** **me** **.**
带来 它 后退 到 我 .

如果她没有找到它并把它带回来给我，我可能永远都会是个傻瓜。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 192]
" [页 -]

"[第 192 页]

[ðə; ði] [reɪn] ['meɪd(ə)n]
THE **RAIN** **MAIDEN**
这 雨 少女

雨中少女

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
ONCE **upon** **a** **time** **there** **lived** **a** **shepherd** **and** **his** **wife** **,**
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 牧羊人 和 他的 妻子 ,

从前，住着一位牧羊人和他的妻子，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [fɑːr][frʌm; frəm] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] , [nɪr] [sʌm; səm]
who **lived** **in** **a** **very** **lonely** **little** **cottage** **far** **from** **town** **or** **village** **,** **near** **some**
WHO 居住地 在 一个 非常 孤独 小的 小屋 远的 从 镇 或者 村庄 , 靠近 一些
['maʊntnz] .
mountains **.**
山脉 .

他住在远离城镇或村庄、靠近山脉的一间非常偏僻的小屋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz]
It **was** **a** **wild** **neighbourhood** **,** **and** **the** **wind** **blew** **across** **the** **mountains**
它 曾是 一个 荒野 邻里 , 和 这 风 吹 穿过 这 山脉
['fɪrsli] ,
fiercely **,**
激烈地 ,

那是一个荒凉的街区，狂风从山上呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]['ɔːf(ə)n] [fel] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]
and **the** **rain** **often** **fell** **so** **heavily** **that** **it** **seemed** **as** **if** **the** **cottage** **would** **be**
和 这 雨 经常 跌倒 所以 重度 那 它 似乎 作为 如果 这 小屋 会 是
[wɑːʃt] [ə'weɪ] .
washed **away** **.**
洗过 离开 .

雨经常下得很大，感觉小屋都要被冲走了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][aʊt] ,
One **evening** **when** **the** **shepherd** **was** **out** **,**
一 晚上 什么时候 这 牧羊人 曾是 出去 ,

一天晚上，牧羊人外出时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][ʌv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	came	on	a	great	storm	of	rain	which	beat	against	the	doors	and	the
那里	来了	在	一个	伟大的	风暴	的	雨	哪个	打	反对	这	门	和	这

['wɪndoʊz] ['vaɪələntli] .

windows	violently	.
视窗	暴力	.

突然下起了瓢泼大雨，雨水猛烈地拍打着门窗。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

As	the	shepherd's	wife	sat	listening	to	it	by	the	fire	,
作为	这	牧羊人的	妻子	卫星	聆听	到	它	经过	这	火	,

牧羊女的妻子坐在火堆旁听着，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

it	seemed	to	her	as	if	it	sounded	louder	than	she
它	似乎	到	她	作为	如果	它	听起来	更大声	比	她

她觉得那声音听起来比她本人还要大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

had	ever	heard	it	before	,
有	曾经	听到	它	前	,

我以前听过吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndrɑːps] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [nɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [tuː; tə]

and	the	raindrops	sounded	like	the	knock	of	a	hand	that	was	knocking	to
和	这	雨滴	听起来	喜欢	这	敲	的	一个	手	那	曾是	敲门	到

[geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] .

gain	admittance	.
获得	准入	.

雨滴敲击的声音就像有人在敲门，想要进入屋内。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

It	went	on	for	a	little	time	,
它	去	在	为了	一个	小的	时间	,

持续了一会儿，

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

till	the	shepherd's	wife	could	bear	to	listen	to	it	no	longer	,
直到	这	牧羊人的	妻子	可以	熊	到	听	到	它	不	更长	,

直到牧羊女再也听不下去为止。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	rose	and	went	to	the	door	to	open	it	,
和	她	玫瑰	和	去	到	这	门	到	打开	它	,

于是她起身走到门口去开门。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][reɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

though	she	knew	that	she	would	let	the	wind	and	rain	into	the	room	.
尽管	她	知道	那	她	会	让	这	风	和	雨	进入	这	房间	.

尽管她知道这样会让风雨进入房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][reɪn][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

As	she	opened	the	door	a	gust	of	rain	was	blown	in	her	face	,
作为	她	打开	这	门	一个	阵风	的	雨	曾是	吹	在	她	脸	,

她打开门时，一阵雨水扑面而来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔkiŋ] .

and	then	she	saw	that	in	the	doorway	stood	a	woman	who	had	been	knocking	.
和	然后	她	锯	那	在	这	门口	站立	一个	女士	WHO	有	到过	敲门	.

然后她看到门口站着一个敲门的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]

She	was	a	tall	woman	wrapped	in	a	grey	cloak	with	long	hair	falling	down	her
她	曾是	一个	高的	女士	包装	在	一个	灰色的	披风	和	长的	头发	坠落	向下	她

[bæk] .

back	.
后退	.

她身材高挑，身披灰色斗篷，长发披散在背上。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	,	”	she	said	.
“	感谢	你	,	”	她	说	.

“谢谢，”她说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] ,

And	though	her	voice	was	very	low	,
和	尽管	她	嗓音	曾是	非常	低的	,

虽然她的声音很低，

[ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [waɪf] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːrm] .

the	shepherd's	wife	could	hear	it	plainly	through	all	the	storm	.
这	牧羊人的	妻子	可以	听到	它	显然	通过	全部	这	风暴	.

即使在暴风雨中，牧羊人的妻子也能清楚地听到它的声音。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Thank	you	for	opening	the	door	to	me	.
“	感谢	你	为了	开幕	这	门	到	我	.

“谢谢你为我打开这扇门。”

['meni] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] .

Many	would	have	let	me	stand	outside	.
许多	会	有	让	我	站立	外部	.

很多人会让我站在外面。

[naʊ] [meɪ] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [rest] ? ”

Now	may	I	come	into	your	cottage	and	rest	?	”
现在	可能	我	来	进入	你的	小屋	和	休息	?	”

我可以进你的小屋休息吗?

“ [haʊ] [wet] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] !

“	How	wet	you	must	be	!
“	如何	湿的	你	必须	是	!

你一定浑身湿透了吧!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [waɪf] ; “ [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] .

”	cried	the	shepherd's	wife	;	“	come	in	and	rest	,	and	let	me	give	you	food	.
”	哭	这	牧羊人的	妻子	;	“	来	在	和	休息	,	和	让	我	给	你	食物	.

牧羊人的妻子喊道：“进来休息吧，我给你食物吃。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɑːr] ? ”

Have	you	come	from	far	?	”
有	你	来	从	远的	?	”

你从很远的地方来吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [kwaɪt] [nɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	No	,	I	come	from	quite	near	,	”	said	the	woman	,
“	不	,	我	来	从	相当	靠近	,	”	说	这	女士	,

“不，我就住在附近，”女人说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

and	she	came	into	the	cottage	as	she	spoke	,
和	她	来了	进入	这	小屋	作为	她	辐	,

她一边说话一边走进小屋。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	sat	down	in	a	chair	near	the	door	.
和	卫星	向下	在	一个	椅子	靠近	这	门	.

然后他在门口附近的一把椅子上坐了下来。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][noʊ] [fu:d] , ['oʊnli][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

“	And	I	want	no	food	,	only	a	glass	of	water	.
”	和	我	想	不	食物	,	仅有的	一个	玻璃	的	水	.

“我什么食物都不要，只要一杯水。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

I	must	go	on	directly	,	but	I	have
我	必须	去	在	直接地	,	但	我	有

我必须继续前进，但我还有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] ['wetər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

not	far	to	go	,	and	I	shall	be	no	wetter	than	I	am	now	.
不是	远的	到	去	,	和	我	将	是	不	更湿润	比	我	是	现在	.

不远了，我也不会比现在更湿了。

” [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf] [stɛərd][ɪn] [sər'praɪz] ,

”	The	shepherd's	wife	stared	in	surprise	,
”	这	牧羊人的	妻子	凝视	在	惊喜	,

牧羊人的妻子惊讶地瞪大了眼睛，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['wʊmənz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][wet][æt; ət][ɔ:l] .

for	she	saw	that	apparently	the	woman's	clothes	were	not	wet	at	all	.
为了	她	锯	那	显然	这	女性的	衣服	是	不是	湿的	在	全部	.

因为她看到那女人的衣服显然一点都没湿。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['streɪndʒər] [stɪl] ,

And	what	was	stranger	still	,
和	什么	曾是	陌生人	仍然	,

更奇怪的是，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][klæd][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [kloʊk] ,

though	she	had	thought	she	was	only	clad	in	a	dull	grey	cloak	,
尽管	她	有	想法	她	曾是	仅有的	覆膜	在	一个	乏味的	灰色的	披风	,

虽然她原以为自己只穿了一件暗灰色的斗篷，

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlri] , — [klɪr] [stoʊnz] , [laɪk] ['daiəmənds]

now	she	saw	that	she	was	covered	with	jewellery	,	—	clear	stones	,	like	diamonds
现在	她	锯	那	她	曾是	涵盖	和	首饰	,	—	清除	石头	,	喜欢	钻石

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['flæʃɪŋ] ['kʌlərz] ;

with	many	flashing	colours	;
和	许多	闪烁	颜色	;

现在她发现自己身上戴着珠宝，——晶莹剔透的宝石，像钻石一样闪闪发光；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] .

and	she	also	saw	that	all	her	clothes	were	of	the	finest	.
和	她	还	锯	那	全部	她	衣服	是	的	这	最好的	.

她还发现自己所有的衣服都是最好的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

She	gave	her	a	glass	of	water	,
她	给予	她	一个	玻璃	的	水	,

她递给她一杯水。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [fuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən]

and	begged	that	as	well	she	might	give	her	other	food	,	but	the	woman
和	乞求	那	作为	出色地	她	可能	给	她	其他	食物	,	但	这	女士

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

shook	her	head	,
摇晃	她	头	,

她恳求她也给她一些其他的食物，但那女人摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [noʊ] , ['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .

and	said	no	,	water	was	all	she	needed	.
和	说	不	,	水	曾是	全部	她	需要	.

她说不用了，她只需要水。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf] ,

When	she	had	drunk	the	water	she	gave	back	the	glass	to	the	shepherd's	wife	,
什么时候	她	有	醉	这	水	她	给予	后退	这	玻璃	到	这	牧羊人的	妻子	,

她喝完水后，把杯子还给了牧羊人的妻子。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] .

and	said	,	“	And	so	this	is	your	home	.
和	说	,	“	和	所以	这	是	你的	家	.

然后说：“所以，这就是你的家。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [laɪf] ?

Have	you	all	that	you	want	in	life	?
有	你	全部	那	你	想	在	生活	?

你的人生中是否拥有了你想要的一切?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ? ”

Are	you	happy	?	”
是	你	快乐的	?	”

你快乐吗?

“ [eɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf] , “ [seɪv] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][wʌn]

“	Ay	,	we	are	happy	enough	,	”	said	the	shepherd's	wife	,	“	save	indeed	for	one
“	哎	,	我们	是	快乐的	足够的	,	”	说	这	牧羊人的	妻子	,	“	节省	的确	为了	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“是的，我们很幸福，”牧羊人的妻子说，“除了一件事。”

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

Ten	years	ago	my	little	baby	girl	died	,	and	I	have	no	other	children	.
十	年	前	我的	小的	婴儿	女孩	死亡	,	和	我	有	不	其他	孩子们	.

十年前我的小女儿去世了，我没有其他孩子。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['sɔːrli] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpi] ,

I	long	for	one	sorely	,	that	I	might	take	care	of	it	and	make	it	happy	,
我	长的	为了	一	非常	,	那	我	可能	拿	关心	的	它	和	制作	它	快乐的	,

我非常渴望拥有一只宠物，这样我就可以照顾它，让它快乐。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][tɜːrn] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ,

while	it	is	little	,	and	then	in	turn	,	when	I	am	old	,
尽管	它	是	小的	,	和	然后	在	转动	,	什么时候	我	是	老的	,

当它还小的时候，以及反过来，当我老了的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
it would love and care for me . ”
它 会 爱 和 关心 为了 我 . ”

它会爱我、照顾我。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['raɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
“ And if you had a little child , ” said the woman , rising up and
“ 和 如果 你 有 一个 小的 孩子 , ” 说 这 女士 , 上升 向上 和

“如果你有个小孩，”女人说着站了起来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [waɪf] ,
standing before the shepherd's wife ,
常设 前 这 牧羊人的 妻子 ,

站在牧羊人妻子面前，

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ you think you would really love it better than anything in the world .
“ 你 思考 你 会 真的 爱 它 更好的 比 任何事物 在 这 世界 .

“你认为你会比世界上任何东西都更爱它。”

['meni] ['wɪmɪn] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [fjuː] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
Many women say that , but few do it .
许多 女性 说 那 , 但 很少 做 它 .

许多女性都这么说，但真正做到的却寥寥无几。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Before long a little child will be born to you ,
前 长的 一个 小的 孩子 将要 是 出生 到 你 ,

不久之后，你就会迎来一个宝宝。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
and as long as you love it better than anything in the world it will
和 作为 长的 作为 你 爱 它 更好的 比 任何事物 在 这 世界 它 将要
[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
remain with you ,
保持 和 你 ,

只要你爱它胜过世上一切，它就会一直陪伴着你。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] ['eniθɪŋ] [els] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
but when you love anything else better than your little daughter and her
但 什么时候 你 爱 任何事物 别的 更好的 比 你的 小的 女儿 和 她
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

但当你爱其他任何东西胜过爱你的小女儿和她的幸福时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [soʊ] [rɪ'membər] [maɪ][wɜːrdz] .
it will go from you ; so remember my words .
它 将要 去 从 你 ; 所以 记住 我的 字 .

它会从你身边消失；所以记住我的话。

[gʊd] - [baɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] ['ɪntuː]
Good - bye , ” and the woman walked to the door and went quietly out into
好的 - 再见 , ” 和 这 女士 步行 到 这 门 和 去 悄悄 出去 进入
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

“再见。”说完，女人走到门口，静静地走进了雨中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['peltɪŋ] [ə'raʊnd]

and	the	shepherd's	wife	saw	her	disappearing	,	and	the	rain	pelting	around
和	这	牧羊人的	妻子	锯	她	消失	,	和	这	雨	投掷	大约

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

牧羊人的妻子看见她消失在视线中，周围大雨倾盆而下。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bloʊn] [ə'baʊt] , ['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði][reɪn] [si:m] [tu:; tə][wet]

but	her	clothes	were	not	blown	about	,	neither	did	the	rain	seem	to	wet
但	她	衣服	是	不是	吹	关于	,	两者都不	做过	这	雨	似乎	到	湿的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但她的衣服没有被吹乱，雨水似乎也没有淋湿她。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] ['dɔ:tər] ,

A	year	passed	away	,	and	the	shepherd's	wife	had	a	tiny	daughter	,
一个	年	通过了	离开	,	和	这	牧羊人的	妻子	有	一个	微小的	女儿	,

一年过去了，牧羊人的妻子生下了一个小女儿。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔftəst] [skɪn] ;

a	lovely	little	baby	with	the	bluest	eyes	and	the	softest	skin	;
一个	迷人的	小的	婴儿	和	这	最蓝的	眼睛	和	这	最柔软	皮肤	;

一个可爱的小宝宝，有着最蓝的眼睛和最柔软的皮肤；

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðə; ði][wɪnd] [hauld] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz]

the	evening	she	was	born	the	wind	howled	and	the	rain	fell	as	fiercely	as
这	晚上	她	曾是	出生	这	风	嚎叫	和	这	雨	跌倒	作为	激烈地	作为

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][greɪ] ['wʊmən][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['kɑ:tɪdʒ] .

on	the	night	when	the	grey	woman	had	come	into	the	shepherd's	cottage	.
在	这	夜晚	什么时候	这	灰色的	女士	有	来	进入	这	牧羊人的	小屋	.

她出生的那天晚上，狂风呼啸，暴雨倾盆，就像灰衣女人来到牧羊人小屋的那晚一样猛烈。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][bəuθ] [lʌvd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ['veri] ['dɪrli] , [æz; əz] [wel]

The	shepherd	and	his	wife	both	loved	their	little	daughter	very	dearly	,	as	well
这	牧羊人	和	他的	妻子	两个都	喜爱	他们的	小的	女儿	非常	亲爱的	,	作为	出色地

[ðeɪ] [maɪt] ,

they	might	,
他们	可能	,

牧羊人和他的妻子都非常疼爱他们的小女儿，这当然无可厚非。

[æz; əz][noʊ] ['fɛrɝ] [tʃaɪld][wʌz; wəz]['evər] [si:n] .

as	no	fairer	child	was	ever	seen	.
作为	不	更公平	孩子	曾是	曾经	已见	.

世上再也找不到比她更漂亮的孩子了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] ['oʊldər] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

But	as	she	grew	older	,	some	things	about	her	frightened	her	mother	,
但	作为	她	生长	老	,	一些	事物	关于	她	害怕	她	母亲	,

但随着她年龄的增长，她的一些特质让她的母亲感到害怕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [weɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kjʊr] [hɜ:r; hər] .

and	she	had	some	ways	of	which	she	could	not	cure	her	.
和	她	有	一些	方式	的	哪个	她	可以	不是	治愈	她	.

但她也有一些方法无法治愈她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [goʊ] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər] , [haʊ'evər] [koʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [ðə; ði]
She would never go near a fire , however cold she was , neither did she love the
她 会 绝不 去 靠近 一个 火 , 然而 寒冷的 她 曾是 , 两者都不 做过 她 爱 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

无论多么寒冷，她都不会靠近火堆，她也不喜欢阳光。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ræn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
but always ran from it and crept into the shade ;
但 总是 跑 从 它 和 悄悄地爬 进入 这 阴影 ;

但总是躲避它，偷偷溜进阴凉处；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][reɪn] ['pætərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] , “
but when she heard the rain pattering against the window - panes she would cry , “
但 什么时候 她 听到 这 雨 打节拍 反对 这 窗户 - 窗格 她 会 哭 , ”
['lɪs(ə)n] , ['mʌðər] ,
Listen , mother ,
听 , 母亲 ,

但当她听到雨水敲打窗户的声音时，她就会哭着说：“妈妈，听我说，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['dænsɪŋ] ,
listen to my brothers and sisters dancing ,
听 到 我的 兄弟 和 姐妹 跳舞 ,

听听我的兄弟姐妹们跳舞吧，

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
” and then she would begin to dance too in the cottage ,
” 和 然后 她 会 开始 到 舞蹈 也 在 这 小屋 ,

然后她也会在小屋里开始跳舞。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['pætərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] ; [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,
her little feet pattering upon the boards ; or , if she possibly could ,
她 小的 脚 打节拍 之上 这 板 ; 或者 , 如果 她 可能 可以 ,

她的小脚丫轻快地踏在木板上；或者，如果她可能的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] [dæns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]
she would run out on to the moor and dance , with the rain falling upon
她 会 跑步 出去 在 到 这 泊 和 舞蹈 , 和 这 雨 坠落 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她会跑到荒原上跳舞，任由雨水落在她身上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
and her mother had much ado to get her to come back into the
和 她 母亲 有 很多 阿多 到 得到 她 到 来 后退 进入 这
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

她母亲费了好大劲才把她叫回小屋。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][get] ['veri] [wet] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [kætʃ] [koʊld] .
yet she never seemed to get very wet , nor did she catch cold .
然而 她 绝不 似乎 到 得到 非常 湿的 , 也不 做过 她 抓住 寒冷的 .

但她似乎从来不会弄湿衣服，也不会着凉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[ə; eɪ]['rɪvər][ræn] [nɪr] [ðə; ði]['kɑːtɪdʒ] ,
A river ran near the cottage ,
一个 河 跑 靠近 这 小屋 ,

小屋附近有一条小河。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz] ['dæblɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
and by it she would go and sit for hours dabbling her feet in the water
和 经过 它 她 会 去 和 坐 为了 小时 浅尝辄止 她 脚 在 这 水
,
,
,

她会走到河边，坐在那里几个小时，把脚伸进水里戏水。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [tuː; tə][hɜːr'self] .
and singing sweet little songs to herself .
和 歌唱 甜的 小的 歌曲 到 她自己 .

她还哼着甜美的小曲。

[stɪl] , [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [weɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ə'fekʃənət] [gɜːrl] ,
Still , in all other ways she was a good , affectionate girl ,
仍然 , 在 全部 其他 方式 她 曾是 一个 好的 , 亲热 女孩 ,

然而，在其他方面，她都是一个善良、温柔的女孩。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [bəuθ][hɜːr; hər]
and did all that her mother told her , and seemed to love both her
和 做过 全部 那 她 母亲 讲述 她 , 和 似乎 到 爱 两个都 她
['perənts] ['tendərli] ,
parents tenderly ,
父母 温柔地 ,

她听从母亲的一切吩咐，似乎也深爱着她的父母。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
and the shepherd's wife would say to herself ,
和 这 牧羊人的 妻子 会 说 到 她自己 ,

牧羊人的妻子会对自己说：

“ [maɪ]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [groʊn] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ,
“ My only trouble is that when she is grown up , she will want to marry ,
” 我的 仅有的 麻烦 是 那 什么时候 她 是 生长 向上 , 她 将要 想 到 结婚 ,

我唯一的担忧是，等她长大后，她会想要结婚。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
and leave me , and I shall have to do without her .
和 离开 我 , 和 我 将 有 到 做 没有 她 .

她要是离开了我，我就只能独自面对这一切了。

” [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ʃepərd] [daɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [stɪl]
” Time passed , and the old shepherd died , but his wife and daughter still
” 时间 通过了 , 和 这 老的 牧羊人 死亡 , 但 他的 妻子 和 女儿 仍然

时光流逝，老牧羊人去世了，但他的妻子和女儿仍然.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[lɪvd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
lived on in the little cottage , and the daughter grew to be a most beautiful
居住地 在 在 这 小的 小屋 , 和 这 女儿 生长 到 是 一个 最多 美丽的
[jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .
young maiden .
年轻的 少女 .

他们继续住在小屋里，女儿也长成了一位非常美丽的年轻女子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [laɪt] - [bluː] , [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [siː] ,

Her	eyes	were	clear	light	-	blue	,	like	the	colour	of	the	far	-	off	sea	,
她	眼睛	是	清除	光	-	蓝色的	,	喜欢	这	颜色	的	这	远的	-	离开	海	,

她的眼睛清澈明亮，呈浅蓝色，就像遥远大海的颜色一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ,

but	it	was	difficult	to	say	what	was	the	colour	of	her	hair	,
但	它	曾是	难的	到	说	什么	曾是	这	颜色	的	她	头发	,

但很难说她的头发是什么颜色。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] ['hevi] ['mæsɪz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [braʊ]

save	that	it	was	very	light	,	and	hung	in	heavy	masses	over	her	brow
节省	那	它	曾是	非常	光	,	和	悬挂	在	重的	群众	超过	她	眉头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

只是它很轻，沉甸甸地垂在她的额头和肩膀上。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [felt] ['sɔːrli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen]

Once	or	twice	her	mother	felt	sorely	frightened	about	her	;	it	was	when
一次	或者	两次	她	母亲	毛毡	非常	害怕	关于	她	;	它	曾是	什么时候

[sprɪŋ] ['ʃaʊɝz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

spring	showers	were	falling	,
春天	淋浴	是	坠落	,

她母亲曾一两次非常担心她；那都是在春雨绵绵的时候。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

and	the	young	girl	had	gone	into	the	little	garden	in	front	of	the	cottage
和	这	年轻的	女孩	有	已消失	进入	这	小的	花园	在	正面	的	这	小屋

[tuː; tə] [let]

to	let
到	让

小女孩走进小屋前的小花园，准备租个房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之仙子和其他故事(The windfairies, and other tales)
第8/9页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ðə; ði] [reɪn] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [duː] ,
the rain fall upon her head and face , as she loved to do ,
这 雨 落下 之上 她 头 和 脸 , 作为 她 喜爱 到 做 ,

雨水落在她的头上和脸上，这是她最喜欢的事情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] .
in spite of all her mother could say .
在 尽管如此 的 全部 她 母亲 可以 说 .

尽管她母亲百般劝说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ,
Then she began to dance , as she always did when the rain fell ,
然后 她 开始 到 舞蹈 , 作为 她 总是 做过 什么时候 这 雨 跌倒 ,

然后她开始跳舞，就像往常下雨时那样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [jet] ['fɔːlɪŋ] .
and as she danced the sun came out while the rain was yet falling .
和 作为 她 跳舞 这 太阳 来了 出去 尽管 这 雨 曾是 然而 坠落 .

当她翩翩起舞时，太阳出来了，而雨还在下。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] - ['wɪndoʊ] ,
Her mother watched her from the cottage - window ,
她 母亲 观看 她 从 这 小屋 - 窗户 ,

她的母亲从小屋的窗户看着她，

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]
but while she watched her it seemed to her as if her daughter
[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] ,
was covered with jewels of every colour ,
曾是 涵盖 和 珠宝 的 每一个 颜色 ,

但看着女儿，她觉得女儿仿佛浑身镶满了各种颜色的宝石。

[klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
clear and bright ; they hung around her in chains ,
清除 和 明亮的 ; 他们 悬挂 大约 她 在 链条 ,

清晰明亮；他们用锁链将她围住，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ʃepɜ-dz] [gɜːrl] .
and made her look more like a king's daughter than a shepherd's girl .
和 制成 她 看 更多的 喜欢 一个 国王的 女儿 比 一个 牧羊人的 女孩 .

让她看起来更像个公主，而不是个牧羊女。

“ [kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] , [kʌm] [ɪn] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃepɜ-dz] [waɪf] ,
“ Come in , child , come in , ” called the shepherd's wife ,
“ 来 在 , 孩子 , 来 在 , ” 称为 这 牧羊人的 妻子 ,

“进来，孩子，进来，”牧羊人的妻子喊道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

and	when	the	young	girl	came	in	the	cottage	all	traces	of	the	jewels
和	什么时候	这	年轻的	女孩	来了	在	这	小屋	全部	痕迹	的	这	珠宝

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

当小女孩走进小屋时，所有的珠宝都消失得无影无踪了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌp'breɪdid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] ,

and	when	her	mother	upbraided	her	for	going	out	to	dance	in	the	rain	,
和	什么时候	她	母亲	责备	她	为了	去	出去	到	舞蹈	在	这	雨	,

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['ænsər] ,

she	only	answered	,
她	仅有的	回答	,

当她母亲责备她冒雨出去跳舞时，她只是回答说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [noʊ] [wʌn] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [stɑːp] [ˌem 'iː]

“	It	hurts	no	one	,	my	mother	,	and	it	pleases	me	,	why	should	you	stop	me
“	它	疼痛	不	一	,	我的	母亲	,	和	它	请	我	,	为什么	应该	你	停止	我

?

?
?

“这又不伤害任何人，我的母亲，而且这让我很高兴，你为什么要阻止我呢？”

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [stʊd] [æn; ən] [oʊld] ['kæs(ə)l] ,

”	A	little	way	from	the	cottage	on	the	mountain	-	side	stood	an	old	castle	,
”	一个	小的	方式	从	这	小屋	在	这	山	-	边	站立	一个	老的	城堡	,

“离山坡上的小屋不远处，矗立着一座古老的城堡，

[wer] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] ,

where	formerly	the	Kings	of	the	land	used	to	come	and	stay	,
在哪里	以前	这	国王	的	这	土地	用过的	到	来	和	停留	,

这里曾是这片土地上的国王们前来居住的地方，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['veri] ['meni] ['jɪrz] .

but	which	now	had	not	been	used	for	very	many	years	.
但	哪个	现在	有	不是	到过	用过的	为了	非常	许多	年	.

但它已经很多年没有使用了。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [waɪf] [sɔː] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]

One	day	,	however	,	the	shepherd's	wife	saw	great	preparations	were	being	made	to
一	天	,	然而	,	这	牧羊人的	妻子	锯	伟大的	准备工作	是	存在	制成	到

['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd][ə'dɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

beautify	and	adorn	it	,
美化	和	装饰	它	,

然而有一天，牧羊人的妻子看到人们正在精心准备美化和装饰它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ə'gen]

and	she	knew	that	the	King	and	his	son	were	coming	to	stay	there	again
和	她	知道	那	这	国王	和	他的	儿子	是	未来	到	停留	那里	再次

.

:
.

她知道国王和他的儿子又要来这里住一段时间了。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['dɔːtər] [went]

Soon	after	they	had	arrived	,	the	shepherd's	daughter	went
很快	后	他们	有	到达的	,	这	牧羊人的	女儿	去

他们到达后不久，牧羊人的女儿就走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
down to the river , as was her wont , and sat on the bank ,
向下 到 这 河 , 作为 曾是 她 惯于 , 和 卫星 在 这 银行 ,

她像往常一样走到河边，坐在河岸上。

['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪpəlz] .
dipping her feet in the ripples .
浸渍 她 脚 在 这 涟漪 .

她将双脚浸入涟漪中。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ][boʊt] ,
Presently there came up a boat ,
目前 那里 来了 向上 一个 船 ,

这时，来了一艘船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [jʌŋ] [mæn] [drest] [ɔːl][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld] [huː] [liːnd]
and it was a grand young man dressed all in velvet and gold who leaned
和 它 曾是 一个 盛大 年轻的 男人 穿着 全部 在 天鹅绒 和 金子 WHO 倾斜
['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [fɪʃ] .
over the side to fish .
超过 这 边 到 鱼 .

一位身着天鹅绒和金饰的英俊青年俯身在船边钓鱼。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['dɔːtər] ,
“ Who are you , and what are you doing here ? ” cried the shepherd's daughter ,
“ WHO 是 你 , 和 什么 是 你 正在做 这里 ? ” 哭 这 牧羊人的 女儿 ,

“你是谁？你在这里做什么？”牧羊女喊道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][noʊ][wʌn] .
for she was afraid of no one .
为了 她 曾是 害怕的 的 不 一 .

因为她谁也不怕。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [fɪʃ] .
“ I am the King's son , ” said he , “ and I am coming here to fish .
“ 我 是 这 国王学院 儿子 , ” 说 他 , “ 和 我 是 未来 这里 到 鱼 .

“我是国王的儿子，”他说，“我来这里是为了捕鱼。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
Who are you , and where do you come from ,
WHO 是 你 , 和 在哪里 做 你 来 从 ,

你是谁？你来自哪里？

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] ?
for I have never seen such a beautiful maiden in my life ?
为了 我 有 绝不 已见 这样的 一个 美丽的 少女 在 我的 生活 ?

因为我一生中从未见过如此美丽的少女?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [skers] [spiːk] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi]
” and he looked at her and could scarce speak , so beautiful did she
” 和 他 看起来 在 她 和 可以 稀少 说话 , 所以 美丽的 做过 她
[siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
seem to him .
似乎 到 他 .

“他看着她，几乎说不出话来，她在他眼中是如此美丽。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkruːəl][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʃɛpɝdz]
“ It is cruel to take the fishes out of the water , ” cried the shepherd's
“ 它 是 残忍的 到 拿 这 鱼 出去 的 这 水 , ” 哭 这 牧羊人的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“把鱼从水里捞出来太残忍了！”牧羊女喊道。

“ [liːv] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,
“ leave them alone , and come and dance on the bank with me ,
“ 离开 他们 独自的 , 和 来 和 舞蹈 在 这 银行 和 我 ,

“别管他们了，来和我一起在河岸上跳舞吧。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dæns] ,
” and she went under the shade of a large tree , and began to dance ,
” 和 她 去 在下面 这 阴影 的 一个 大的 树 , 和 开始 到 舞蹈 ,

于是她走到一棵大树的树荫下，开始跳舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,
and the King's son watched her ,
和 这 国王学院 儿子 观看 她 ,

国王的儿子注视着她，

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
and again he thought so beautiful a maid there had never been .
和 再次 他 想法 所以 美丽的 一个 女佣 那里 有 绝不 到过 .

他又一次想到，世上从未见过如此美丽的少女。

[[ˌpiː ˈdʒiː] - - [ˌtuːˈtuː]]
[Pg 201 - 2]
[页 - - 2]

[第201-202页]

“ [liːv] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
“ Leave the fishes alone , and come and dance on the bank with me .
“ 离开 这 鱼 独自的 , 和 来 和 舞蹈 在 这 银行 和 我 .

“别打扰鱼儿，来和我一起在岸边跳舞吧。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 203]
” [页 -]

“[第 203 页]

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
Day after day he came down to the river to fish ,
天 后 天 他 来了 向下 到 这 河 到 鱼 ,

他日复一日地来到河边捕鱼，

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈtæk(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]
and day after day he left the line and tackle to sit and watch the
和 天 后 天 他 左边 这 线 和 处理 到 坐 和 手表 这
['ʃɛpɝdz] ['dɔːtər] ,
shepherd's daughter ,
牧羊人的 女儿 ,

他日复一日地离开钓线和渔具，坐在那里观看牧羊女。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪnˈtʃæntɪŋ] .
and each time found her more enchanting .
和 每个 时间 成立 她 更多的 妖娆 .

每次都觉得她更加迷人。

[wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] ,

Once	**he**	**tried**	**to**	**kiss**	**her**	**hand**	**,**
一次	他	尝试	到	吻	她	手	,

他曾试图亲吻她的手，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'loʊn] .

but	**she**	**sprang**	**from**	**him**	**and**	**left**	**him**	**sitting**	**in**	**his**	**boat**	**alone**	**.**
但	她	弹簧	从	他	和	左边	他	坐着	在	他的	船	独自的	.

但她突然从他身上跳开，留下他独自一人坐在船上。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [maɪ] ['fɑːðər] ,

At	**last**	**a**	**day**	**came**	**when**	**the**	**Prince**	**said**	**to**	**his**	**father**	**,**	**"**	**My**	**father**	**,**
在	最后的	一个	天	来了	什么时候	这	王子	说	到	他的	父亲	,	"	我的	父亲	,

终于有一天，王子对他的父亲说："我的父亲，

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wed]

you	**want**	**me**	**to**	**wed**
你	想	我	到	结婚

你想让我结婚

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

so	**that**	**I**	**may**	**have**	**an**	**heir**	**to**	**the**	**throne**	**,**
所以	那	我	可能	有	一个	继承人	到	这	王座	,

这样我就可以有继承王位的子嗣了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['wʊmən] [ðæt] [kæn; kən]['evər][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

but	**there**	**is**	**only**	**one**	**woman**	**that**	**can**	**ever**	**be**	**my**	**wife**	**,**
但	那里	是	仅有的	一	女士	那	能	曾经	是	我的	妻子	,

但我心中只有一个女人能成为我的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [aʊt]

and	**that**	**is**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**poor**	**woman**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**little**	**cottage**	**out**
和	那	是	这	女儿	的	这	贫穷的	女士	WHO	生活	在	这	小的	小屋	出去

['jɑːndər] .

yonder	**.**
远处	.

那是住在远处小屋里的那位贫穷妇女的女儿。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wel] ,

"	**At**	**first**	**the**	**old**	**King**	**was**	**very**	**wroth**	**,**	**but**	**he**	**loved**	**his**	**son**	**well**	**,**
"	在	第一的	这	老的	国王	曾是	非常	愤怒	,	但	他	喜爱	他的	儿子	出色地	,

"起初老国王非常生气，但他很爱他的儿子。"

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

and	**knew**	**that**	**nothing**	**would**	**shake**	**him**	**from**	**his**	**word**	**,**
和	知道	那	没有什么	会	摇	他	从	他的	单词	,

他知道没有什么能动摇他的诺言。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

so	**he**	**told**	**him**	**that**	**if**	**he**	**would**	**bring**	**home**	**his**	**bride**	**,**
所以	他	讲述	他	那	如果	他	会	带来	家	他的	新娘	,

于是他告诉他，如果他能把新娘带回家，

[hiː; hi] [tuː] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]

he	**too**	**would**	**rejoice**	**and**	**love**	**her**	**as**	**his**	**daughter**	**even**	**though**	**she**	**be**	**a**
他	也	会	麾	和	爱	她	作为	他的	女儿	甚至	尽管	她	是	一个

['begər] - [meɪd] .

beggar	**-**	**maid**	**.**
乞丐	-	女佣	.

即使她是个乞丐女仆，他也会像对待女儿一样疼爱她。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
Then **the** **young** **Prince** **rode** **down** **to** **the** **cottage** **,**
然后 这 年轻的 王子 骑 向下 到 这 小屋 ,

然后，年轻的王子骑马来到了小屋。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [waɪf] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]
and **went** **in** **and** **told** **the** **shepherd's** **wife** **how** **he** **had** **seen** **her** **daughter**
和 去 在 和 讲述 这 牧羊人的 妻子 如何 他 有 已见 她 女儿
,
'
'

他进去后把看见牧羊人女儿的情景告诉了牧羊人的妻子。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and **loved** **her** **and** **wished** **to** **make** **her** **his** **wife** **,**
和 喜爱 她 和 希望 到 制作 她 他的 妻子 ,

他爱她，并希望娶她为妻。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
so **that** **she** **would** **be** **Queen** **of** **the** **country** **.**
所以 那 她 会 是 女王 的 这 国家 .

这样她就能成为这个国家的女王。

[ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [waɪf] [went] ['nɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
The **shepherd's** **wife** **went** **nearly** **wild** **with** **joy** **.**
这 牧羊人的 妻子 去 几乎 荒野 和 喜悦 .

牧羊人的妻子高兴得几乎发狂。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ **To** **think** **that** **my** **daughter** **should** **be** **the** **Queen** **,** **”** **she** **said** **to** **herself** **,**
“ 到 思考 那 我的 女儿 应该 是 这 女王 , ” 她 说 到 她自己 ,

“我竟然要当女王，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
and **when** **her** **daughter** **came** **into** **the** **cottage** **she** **did** **not** **know** **how** **to**
和 什么时候 她 女儿 来了 进入 这 小屋 她 做过 不是 知道 如何 到
[kən'teɪn] [hɜːr'self] ,
contain **herself** **,**
包含 她自己 ,

当女儿走进小屋时，她不知如何才能克制住自己的激动之情。

[bʌt; bət]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt]
but **folded** **her** **in** **her** **arms** **and** **kissed** **her** **,** **crying** **and** **declaring** **that**
但 折叠 她 在 她 武器 和 亲吻 她 , 哭泣 和 声明 那

但她却将她拥入怀中，亲吻她，哭着说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **204** **]**
[页 -]

[第204页]

['nevər] [wʌz; wəz] ['wʊmən] [soʊ]['blesɪd; blest] .
never **was** **woman** **so** **blessed** **.**
绝不 曾是 女士 所以 蒙福 .

女人从未如此幸福过。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [maɪ] ['mʌðər] ?
“ **Why** **,** **what** **has** **happened** **,** **my** **mother** **?**
“ 为什么 , 什么 有 发生 , 我的 母亲 ?

“为什么，妈妈，发生了什么事？”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ][soʊ] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

and	what	has	pleased	you	so	?	”	said	her	daughter	,
和	什么	有	高兴	你	所以	?	”	说	她	女儿	,

“是什么事让您如此高兴呢？”她女儿问道。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [waɪf] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

while	still	the	shepherd's	wife	rejoiced	and	wept	for	joy	.
尽管	仍然	这	牧羊人的	妻子	欣喜若狂	和	哭泣	为了	喜悦	.

牧羊人的妻子却欢喜快乐，喜极而泣。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [maɪ][gɜːrl] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]

“	It	is	the	King's	son	,	my	girl	,	the	King's	own	son	,	and	he	has	just	been
“	它	是	这	国王学院	儿子	,	我的	女孩	,	这	国王学院	自己的	儿子	,	和	他	有	只是	到过

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“他是国王的儿子，我的女儿，国王的亲生儿子，他刚才来过这里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	he	loves	you	because	you	are	so	beautiful	,
和	他	爱	你	因为	你	是	所以	美丽的	,

他爱你，因为你太美了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

and	he	will	marry	you	and	make	you	Queen	of	all	the	land	.
和	他	将要	结婚	你	和	制作	你	女王	的	全部	这	土地	.

他会娶你为妻，让你成为这片土地的女王。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ?

Was	there	ever	such	luck	for	a	poor	woman	?
曾是	那里	曾经	这样的	运气	为了	一个	贫穷的	女士	?

贫穷的女人也能有这样的好运吗?

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] ['oʊnli] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,

”	But	the	daughter	only	said	,	“	But	I	don't	want	to	marry	the	King's	son	,
”	但	这	女儿	仅有的	说	,	“	但	我	不	想	到	结婚	这	国王学院	儿子	,

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“但是女儿只说，‘可是母亲，我不想嫁给国王的儿子，’”

[ɔːr] ['eni] [wʌn] .

or	any	one	.
或者	任何	一	.

或其中任何一个。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ;

I	will	never	be	the	wife	of	any	man	;
我	将要	绝不	是	这	妻子	的	任何	男人	;

我永远不会成为任何男人的妻子;

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [nɜːrs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [sɪk] ,

I	will	stay	with	you	and	nurse	you	when	you	are	old	and	sick	,
我	将要	停留	和	你	和	护士	你	什么时候	你	是	老的	和	生病的	,

我会一直陪着你，在你年老生病的时候照顾你。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][noʊ] [haʊs] [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [frend] [bʌt; bət]

for	I	can	live	in	no	house	but	this	cottage	,	and	have	no	friend	but
为了	我	能	居住	在	不	房子	但	这	小屋	,	和	有	不	朋友	但

[maɪ] ['mʌðər] .

my	mother	.
我的	母亲	.

因为我除了这间小屋以外，不能住在别的房子里；除了我的母亲以外，我也没有朋友。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [waɪf] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,
" On hearing this the shepherd's wife became very angry ,
" 在 听力 这 这 牧羊人的 妻子 成为 非常 生气的 ,

听到这话，牧羊人的妻子非常生气。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ,
and told her daughter that she must be mad ,
和 讲述 她 女儿 那 她 必须 是 疯狂的 ,

她告诉女儿，她一定是疯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
and that she must wait for a day or two ,
和 那 她 必须 等待 为了 一个 天 或者 二 ,

她必须等一两天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,
and she would be only too thankful for the love of the King's son ,
和 她 会 是 仅有的 也 感恩 为了 这 爱 的 这 国王学院 儿子 ,

她一定会对国王之子的这份爱感激不尽。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]
and for the honour he was going to do her in making her his
和 为了 这 荣誉 他 曾是 去 到 做 她 在 制作 她 他的
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

因为他要册封她为王后，这是对他莫大的荣幸。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [kwaɪt] ['kwaɪətli] ,
But still the daughter shook her head , and said quite quietly ,
但 仍然 这 女儿 摇晃 她 头 , 和 说 相当 悄悄 ,

但女儿还是摇了摇头，轻声说道：

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .
" I will never be the wife of the King's son .
" 我 将要 绝不 是 这 妻子 的 这 国王学院 儿子 .

“我永远不会成为国王儿子的妻子。”

" [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [waɪf] [dɪd][nɑːt] [der]
" The shepherd's wife did not dare
" 这 牧羊人的 妻子 做过 不是 敢

牧羊人的妻子不敢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[tel] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [sed] ,
tell the King's son what her daughter had said ,
告诉 这 国王学院 儿子 什么 她 女儿 有 说 ,

把她女儿说的话告诉国王的儿子。

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt]
but told him that he had better speak to her himself if he wished
但 讲述 他 那 他 有 更好的 说话 到 她 他自己 如果 他 希望
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to make her his wife .
到 制作 她 他的 妻子 .

但他告诉他，如果他想娶她为妻，最好亲自去和她谈谈。

[ðen] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

Then	**when**	**he**	**was**	**again**	**sitting**	**in**	**the**	**boat**	**on**	**the**	**river**	**,**
然后	什么时候	他	曾是	再次	坐着	在	这	船	在	这	河	,

然后，当他再次坐在河上的船上时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd]

and	**the**	**maiden**	**on**	**the**	**bank**	**,**	**the**	**King's**	**son**	**told**	**her**	**how**	**much**	**he**	**loved**
和	这	少女	在	这	银行	,	这	国王学院	儿子	讲述	她	如何	很多	他	喜爱

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

河岸边的少女，国王的儿子告诉她他有多爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	**that**	**he**	**would**	**share**	**with**	**her**	**all**	**that**	**he**	**had**	**in**	**this**	**world**	**.**
和	那	他	会	分享	和	她	全部	那	他	有	在	这	世界	.

他会把自己在这个世界上拥有的一切都分享给她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['dɔːtər] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] ['nevər]

But	**the**	**shepherd's**	**daughter**	**only**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**never**
但	这	牧羊人的	女儿	仅有的	摇晃	她	头	和	说	,	“	我	将要	绝不

[lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

live	**at**	**the**	**palace**	**,**
居住	在	这	宫殿	,

但牧羊女只是摇了摇头说：“我永远不会住在宫殿里。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

and	**I**	**will**	**never**	**be**	**a**	**Queen**	**.**
和	我	将要	绝不	是	一个	女王	.

我永远也成不了女王。

” [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

”	**The**	**old**	**King**	**had**	**ordered**	**great**	**preparations**	**to**	**be**	**made**	**for**	**the**	**wedding**	**,**
”	这	老的	国王	有	订购	伟大的	准备工作	到	是	制成	为了	这	婚礼	,

老国王下令为婚礼做周密的准备，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] ,

which	**was**	**to**	**take**	**place**	**immediately**	**,**
哪个	曾是	到	拿	地方	立即地	,

这件事将立即发生。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['dɔːtər] ,

and	**all**	**sorts**	**of**	**fine**	**clothes**	**were**	**ordered**	**for**	**the**	**shepherd's**	**daughter**	**,**
和	全部	排序	的	美好的	衣服	是	订购	为了	这	牧羊人的	女儿	,

人们为牧羊人的女儿订购了各种漂亮的衣服。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'pɪr] ['prɑːpərli] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

that	**she**	**might**	**appear**	**properly**	**as**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**Prince**	**,**
那	她	可能	出现	适当地	作为	这	妻子	的	这	王子	,

以便她能以王子妻子的身份得体地出现。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

but	**for**	**the**	**few**	**days**	**just**	**before**	**the**	**wedding**	**,**
但	为了	这	很少	天	只是	前	这	婚礼	,

但婚礼前那几天，

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ;

the	**rain**	**fell**	**as**	**it**	**had**	**never**	**been**	**known**	**to**	**have**	**fallen**	**;**
这	雨	跌倒	作为	它	有	绝不	到过	已知	到	有	倒下	;

雨下得前所未见；

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [θruː] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [sweld] [ænd; ənd]

it	beat	through	the	roofs	of	the	cottages	,	and	the	river	swelled	and
它	打	通过	这	屋顶	的	这	小屋	,	和	这	河	肿胀	和

[ˌoʊvɝ'floʊd] [ɪts][bæŋks] ;

overflowed	its	banks	;
溢出	它是	银行	;

洪水拍打着小屋的屋顶，河水暴涨，漫过河岸；

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [seɪv] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['dɔːtər] ,

everyone	was	frightened	,	save	indeed	the	shepherd's	daughter	,
每个人	曾是	害怕	,	节省	的确	这	牧羊人的	女儿	,

除了牧羊女之外，所有人都吓坏了。

[huː] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] ,

who	went	out	into	the	wet	and	danced	as	was	her	wont	,
WHO	去	出去	进入	这	湿的	和	跳舞	作为	曾是	她	惯于	,

她像往常一样走到雨中跳舞。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['tɔrənts] [fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

letting	the	torrents	fall	upon	her	head	and	shoulders	.
出租	这	种子	落下	之上	她	头	和	肩膀	.

任由洪流倾泻而下，浇在她的头和肩膀上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

But	the	evening	before	the	wedding	-	day	she	knelt	beside	her	mother's
但	这	晚上	前	这	婚礼	-	天	她	跪下	旁	她	母亲的

但婚礼前夜，她跪在了母亲身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[saɪd] .

side	.
边	.

边。

“ [dɪr] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [nɜːrs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

“	Dear	mother	,	”	she	said	,	“	let	me	stop	with	you	and	nurse	you	when	you
“	亲爱的	母亲	,	”	她	说	,	“	让	我	停止	和	你	和	护士	你	什么时候	你

[ɑːr; ər][oʊld] .

are	old	.
是	老的	.

“亲爱的母亲，”她说，“让我留下来照顾您，直到您年老。”

[duː][nɑːt][send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

Do	not	send	me	away	to	the	palace	to	live	with	the	King's	son	.
做	不是	发送	我	离开	到	这	宫殿	到	居住	和	这	国王学院	儿子	.

不要把我送到宫里去和国王的儿子一起生活。

” [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

”	Then	the	mother	was	very	angry	,	and	told	her	daughter	that	she	was
”	然后	这	母亲	曾是	非常	生气的	,	和	讲述	她	女儿	那	她	曾是

['veri] [ʌn'greɪtfl] ,

very	ungrateful	,
非常	忘恩负义	,

“然后母亲非常生气，告诉女儿她太忘恩负义了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [sʌtʃ] [lʌk] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

and	she	ought	to	be	thankful	that	such	luck	had	come	in	her	way	,
和	她	应该	到	是	感恩	那	这样的	运气	有	来	在	她	方式	,

她应该庆幸自己拥有了这样的好运。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] ,

and	who	was	she	,	the	daughter	of	a	poor	shepherd	,
和	WHO	曾是	她	,	这	女儿	的	一个	贫穷的	牧羊人	,

她是谁？一个贫穷牧羊人的女儿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['mæriŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ?

that	she	should	object	to	marrying	the	King's	son	?
那	她	应该	目的	到	结婚	这	国王学院	儿子	?

她竟然会反对嫁给国王的儿子?

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] ,

All	night	long	the	rain	fell	in	torrents	,
全部	夜晚	长的	这	雨	跌倒	在	种子	,

整夜暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər]['faɪnəri] ,

and	when	next	day	the	shepherd's	daughter	was	dressed	in	all	her	finery	,
和	什么时候	下一个	天	这	牧羊人的	女儿	曾是	穿着	在	全部	她	服饰	,

第二天，当牧羊女穿戴整齐时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [puːlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][grænd]

it	was	through	pools	on	the	ground	that	she	had	to	step	into	the	grand
它	曾是	通过	游泳池	在	这	地面	那	她	有	到	步	进入	这	盛大

['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,

carriage	which	the	King	had	sent	to	fetch	her	,
运输	哪个	这	国王	有	发送	到	拿来	她	,

她必须趟过地上的水坑，才能登上国王派来接她的豪华马车。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riːd] ,

and	while	the	marriage	-	service	was	being	read	,
和	尽管	这	婚姻	-	服务	曾是	存在	读	,

在诵读结婚誓词期间，

[ðə; ði] ['priːsts] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps][ə'pɑːn]

the	priest's	voice	could	scarcely	be	heard	for	the	pattering	of	the	drops	upon
这	牧师的	嗓音	可以	几乎	是	听到	为了	这	打节拍	的	这	滴	之上

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

雨滴落在屋顶上发出噼啪声，几乎听不见牧师的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

and	when	they	went	into	the	castle	to	the	banquet	,
和	什么时候	他们	去	进入	这	城堡	到	这	宴会	,

当他们进入城堡参加宴会时，

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

the	water	burst	through	the	doors	opened	to	receive	them	,
这	水	爆裂	通过	这	门	打开	到	收到	他们	,

水流冲破了敞开的大门，迎接他们。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [hæd; həd][hɑːrd][ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .

so	that	the	King	and	the	wedding	guests	had	hard	ado	to	keep	dry	.
所以	那	这	国王	和	这	婚礼	客人	有	难的	阿多	到	保持	干燥	.

因此，国王和婚礼宾客们费了好大劲才保持干燥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [fiːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [sæt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

It	was	a	grand	feast	,	and	the	King's	son	sat	at	one	end	of	the	table	,
它	曾是	一个	盛大	盛宴	,	和	这	国王学院	儿子	卫星	在	一	结尾	的	这	桌子	,

那是一场盛大的宴会，国王的儿子坐在餐桌的一端。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] .

and	his	young	wife	was	beside	him	dressed	in	white	and	gold	.
和	他的	年轻的	妻子	曾是	旁	他	穿着	在	白色的	和	金子	.

他的年轻妻子身穿白金相间的礼服，站在他身边。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][faɪn] [gests] [dɪ'klerd] [ðæt] ['ʃʊrli] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd]

All	the	courtiers	and	all	the	fine	guests	declared	that	surely	the	world	had
全部	这	朝臣	和	全部	这	美好的	客人	声明	那	一定	这	世界	有

所有朝臣和所有贵宾都宣称，这世界肯定已经……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

['nevər] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [æz; əz][ðer; ðər]['fju:tʃər] [kwi:n] .

never	contained	such	a	beautiful	young	woman	as	their	future	Queen	.
绝不	包含	这样的	一个	美丽的	年轻的	女士	作为	他们的	未来	女王	.

她们的女王从未出现过如此美丽的年轻女子。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['gɑ:blət] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

But	just	when	the	goblets	were	filled	with	wine	,
但	只是	什么时候	这	高脚杯	是	已填	和	葡萄酒	,

但就在酒杯斟满酒的时候，

[tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] , “

to	drink	to	the	health	of	the	bride	and	bridegroom	,	there	came	a	cry	,	“
到	喝	到	这	健康	的	这	新娘	和	新郎	,	那里	来了	一个	哭	,	“

[ðə; ði] [flʌdz] !

The	floods	!
这	洪水	!

正要为新郎新娘的健康干杯时，有人喊道：“洪水来了！”

[ðə; ði] [flʌdz] !

the	floods	!
这	洪水	!

洪水！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn]

”	and	the	servants	ran	into	the	hall	,	crying	out	that	the	waters	were	pouring	in
”	和	这	仆人	跑	进入	这	大厅	,	哭泣	出去	那	这	水	是	浇注	在

,

,

仆人们跑进大厅，喊着说水涌进来了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

and	in	one	moment	the	rooms	were	filled	with	water	,
和	在	一	片刻	这	房间	是	已填	和	水	,

转眼间，房间里就灌满了水。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] .

and	no	one	thought	of	anything	but	to	save	themselves	.
和	不	一	想法	的	任何事物	但	到	节省	他们自己	.

除了自保之外，没有人想到其他事情。

[wen] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [hæd; həd][səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz] [gɔ:n] [daʊn] , [ðeɪ] [lʊkt]

When	the	hurricane	had	subsided	,	and	the	waters	gone	down	,	they	looked
什么时候	这	飓风	有	平静下来	,	和	这	水	已消失	向下	,	他们	看起来

[ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [waɪf] ,

around	for	the	Prince's	wife	,
大约	为了	这	王子的	妻子	,

飓风过后，洪水退去，他们四处寻找王子的妻子。

[huː] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

who	was	nowhere	to	be	found	.
WHO	曾是	无处	到	是	成立	.

他踪影全无。

['evri] [wʌn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tɔrənts] ,

Every	one	said	that	she	had	been	swept	away	by	the	torrents	,
每一个	一	说	那	她	有	到过	扫荡	离开	经过	这	种子	,

所有人都说她被洪水冲走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;

and	that	she	had	been	drowned	in	all	her	youth	and	beauty	;
和	那	她	有	到过	溺水	在	全部	她	青年	和	美丽	;

她英年早逝，正值青春美貌；

['oʊnli][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [waɪf] [wept] [ə'loʊn] ,

only	the	shepherd's	wife	wept	alone	,
仅有的	这	牧羊人的	妻子	哭泣	独自的	,

只有牧羊人的妻子独自哭泣。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

and	remembered	the	words	of	the	woman	who	came	to	her	on	the	night
和	记得	这	字	的	这	女士	WHO	来了	到	她	在	这	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] :

of	the	storm	:
的	这	风暴	:

她想起了暴风雨之夜来找她的那个女人的话：

“ [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [ɔːt] [ɑːn] [ɜːrθ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpinəs]

“	When	you	love	aught	on	earth	better	than	your	daughter	and	her	happiness
“	什么时候	你	爱	零	在	地球	更好的	比	你的	女儿	和	她	幸福

,

,

,

“当你爱世上任何事物胜过你的女儿和她的幸福时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

she	will	go	from	you	.
她	将要	去	从	你	.

她会离开你。

” [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] ;

”	The	King's	son	mourned	his	wife	,	and	for	long	would	not	be	comforted	;
”	这	国王学院	儿子	哀悼	他的	妻子	,	和	为了	长的	会	不是	是	安慰	;

“国王的儿子为亡妻哀悼，久久无法得到安慰；

[bʌt; bət] [wen] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ænd; ənd]

but	when	many	years	had	passed	,	he	married	a	beautiful	Princess	,	and
但	什么时候	许多	年	有	通过了	,	他	已婚	一个	美丽的	公主	,	和

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] ;

with	her	lived	very	happily	;
和	她	居住地	非常	快乐地	;

但多年以后，他娶了一位美丽的公主，与她过着非常幸福的生活；

['oʊnli] [wen] [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

only	when	the	rain	fell	in	torrents	and	beat	against	the	window	-	panes	it	would
仅有的	什么时候	这	雨	跌倒	在	种子	和	打	反对	这	窗户	-	窗格	它	会

[siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

seem	to	him	as	if	he	heard	the
似乎	到	他	作为	如果	他	听到	这

只有当暴雨倾盆而下，拍打着窗户玻璃时，他才会觉得好像听到了什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[saʊnd] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [aʊt] , " [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ]
sound of dancing feet , and a voice that called out , " Come and dance with
声音 的 跳舞 脚 , 和 一个 嗓音 那 称为 出去 , " 来 和 舞蹈 和
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

舞动的脚步声，以及一个声音喊道："来和我一起跳舞吧！"

[kʌm] [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [oʊ] , ['kɪŋz] [sʌn] ,
come and dance with me and my brothers and sisters , oh , King's son ,
来 和 舞蹈 和 我 和 我的 兄弟 和 姐妹 , 哦 , 国王学院 儿子 ,

来和我和我的兄弟姐妹们一起跳舞吧，哦，国王的儿子！

[ænd; ənd] [fiːl] ['aʊər; ɑːr][drɑːps][ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
and feel our drops upon your face .
和 感觉 我们的 滴 之上 你的 脸 .

感受我们的水滴落在你的脸上。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 209]
" [页 -]

"[第 209 页]

[ðə; ði] ['plaʊmən] & [ðə; ði] [noʊm]
THE PLOUGHMAN & THE GNOME
这 耕夫 & 这 GNOME

农夫与小矮人

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['plaʊmən] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen]
A YOUNG ploughman was following his plough in a field one morning when
一个 年轻的 耕夫 曾是 下列的 他的 犁 在 一个 场地 一 早晨 什么时候
['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stɑːpt] ,
suddenly the horses stopped ,
突然 这 马匹 停止 ,

一天早晨，一位年轻的农夫正赶着犁在田里耕作，突然，马匹停了下来。

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][stɜːr] .
and do what he would he could not make them stir .
和 做 什么 他 会 他 可以 不是 制作 他们 搅拌 .

无论他怎么做，都无法让他们动弹。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [plaʊ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]
Then he tried to push the plough himself , but he could not move it one
然后 他 尝试 到 推 这 犁 他自己 , 但 他 可以 不是 移动 它 一
['hɛrz] - [bredθ] .
hair's - breadth .
头发的 - 宽度 .

然后他试着自己推犁，但却纹丝不动。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [kraɪd] ,
He stooped down to see what could be stopping it , when a deep voice cried ,
他 弯腰 向下 到 看 什么 可以 是 停止 它 , 什么时候 一个 深的 嗓音 哭 ,

他弯下腰想看看是什么东西挡住了它，这时一个低沉的声音喊道：

" [stɑːp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" Stop , I am coming up .
" 停止 , 我 是 未来 向上 .

"停下，我马上就上来。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['plaʊmən] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi]
" The voice was so loud that the ploughman shook with fear , but though he
" 这 嗓音 曾是 所以 大声 那 这 耕夫 摇晃 和 害怕 , 但 尽管 他

"那声音如此响亮，以至于耕夫吓得浑身发抖，但他……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] .
looked all around him , he could see no one from whom it could come .
看起来 全部 大约 他 , 他 可以 看 不 一 从 谁 它 可以 来 .

他环顾四周，却找不到任何可能发出声音的人。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ə'gen] (['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər]) , [ænd; ənd]
But presently it spoke again (only this time it was a little lower) , and
但 目前 它 辐 再次 (仅有的 这 时间 它 曾是 一个 小的 降低) , 和
[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

但过了一会儿，它又开口说话了（只是这次声音稍微低了一些），喊道：

" [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Have patience , and I shall be up in a moment .
" 有 耐心 , 和 我 将 是 向上 在 一个 片刻 .

"请耐心等待，我马上就上来。"

" [ðə; ði] ['plaʊmən] [kweɪkt] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,
" The ploughman quaked in every limb , and stood quite still ,
" 这 耕夫 震动 在 每一个 肢 , 和 站立 相当 仍然 ,

"农夫浑身颤抖，一动不动地站在那里。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] ([bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][moʊst]
and the voice began again (but this time it was no louder than most
和 这 嗓音 开始 再次 (但 这 时间 它 曾是 不 更大声 比 最多
[foʊks] -) ,
folks ') ,
各位 -) ,

那声音又响了起来（但这次声音和大多数人的声音差不多大），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] — " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
and it said — " If you will only not be in such a hurry ,
和 它 说 — " 如果 你 将要 仅有的 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 ,

它说——"只要你不要那么着急，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
I will tell you what I want .
我 将要 告诉 你 什么 我 想 .

我会告诉你我想要什么。

[lʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔrsəz] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
Look in front of your horse's right foot , and pick me up .
看 在 正面 的 你的 马匹 正确的 脚 , 和 挑选 我 向上 .

看向你马的右蹄前方，然后把我抱起来。

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" He bent down and looked on the ground , and there in the earth ,
" 他 弯曲 向下 和 看起来 在 这 地面 , 和 那里 在 这 地球 ,

他弯下腰，低头看向地面，只见泥土里，

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [raɪt] [fʊt] ,

just	in	front	of	his	horse's	right	foot	,
只是	在	正面	的	他的	马匹	正确的	脚	,

就在他的马右蹄前方，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['lɪzərd] .

he	saw	what	he	thought	was	a	little	black	lizard	.
他	锯	什么	他	想法	曾是	一个	小的	黑色的	蜥蜴	.

他看到一个东西，他以为是一只小黑蜥蜴。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs]

He	touched	it	very	cautiously	,	and	started	back	with	surprise	when	the	voice
他	感动	它	非常	谨慎地	,	和	开始	后退	和	惊喜	什么时候	这	嗓音

[spoʊk] [ə'gen] ,

spoke	again	,
辐	再次	,

他小心翼翼地碰了碰它，当那个声音再次响起时，他吓了一跳，向后退了一步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['taɪni] ['kriːtʃər] .

and	he	found	it	came	from	this	tiny	creature	.
和	他	成立	它	来了	从	这	微小的	生物	.

他发现它来自这种微小的生物。

“ [jes] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

“	Yes	,	”	it	said	,	“	that	is	quite	right	.
“	是的	,	”	它	说	,	“	那	是	相当	正确的	.

“是的，”它说，“完全正确。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][hænd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	can	pick	me	up	in	your	hand	if	you	like	,
你	能	挑选	我	向上	在	你的	手	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，可以把我捧在手心里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]

but	I	think	I	must	grow	a	little	bigger	,	as	I	am	really	uncomfortably
但	我	思考	我	必须	生长	一个	小的	大	,	作为	我	是	真的	不舒服地

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

但我认为我必须长高一些，因为我现在真的太矮小了。

” [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	and	while	he	held	it	on	the	palm	of	his	hand	,
”	和	尽管	他	握住	它	在	这	棕榈	的	他的	手	,

“当他把它握在手掌上时，

[ðə; ði] ['plaʊmən] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] ,

the	ploughman	saw	that	it	was	beginning	to	grow	larger	,
这	耕夫	锯	那	它	曾是	开始	到	生长	更大的	,

农夫看到它开始长大了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sweld] [soʊ][fæst] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [fʊt]

and	it	swelled	so	fast	that	in	a	few	seconds	it	was	near	a	foot
和	它	肿胀	所以	快速地	那	在	一个	很少	秒	它	曾是	靠近	一个	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

它膨胀得如此之快，几秒钟之内就接近一英尺高了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	to	take	both	hands	to	hold	it	.
和	他	有	到	拿	两个都	双手	到	抓住	它	.

他必须双手才能拿着它。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪzərd] , [bʌt; bət]

Then	he	saw	that	it	was	not	a	lizard	,	but
然后	他	锯	那	它	曾是	不是	一个	蜥蜴	,	但

然后他发现那不是蜥蜴，而是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

a	little	black	woman	with	a	face	that	looked	as	though	it	were	made	of
一个	小的	黑色的	女士	和	一个	脸	那	看起来	作为	尽管	它	是	制成	的

['ɪndiə] - ['rʌbər] ,

india	-	rubber	,
印度	-	橡皮	,

一个身材矮小的黑人妇女，她的脸看起来像是用橡胶做的。

[ænd; ənd] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hændz] .

and	ugly	little	black	hands	.
和	丑陋的	小的	黑色的	双手	.

还有那双丑陋的小黑手。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [noʊm] .

“	There	,	that	will	do	,	”	said	the	strange	little	gnome	.
“	那里	,	那	将要	做	,	”	说	这	奇怪的	小的	侏儒	.

“好了，这样就可以了。”那个古怪的小地精说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['juːsf(ə)l] [saɪz] .

“	That	is	a	nice	useful	size	.
“	那	是	一个	好的	有用	尺寸	.

“这尺寸很实用。”

[oʊ] [dɪr] , [haʊ] ['taɪərɪŋ] ['groʊɪŋ] [ɪz] !

Oh	dear	,	how	tiring	growing	is	!
哦	亲爱的	,	如何	令人疲惫	生长	是	!

哎呀，成长真累人啊!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['eni] [bɪgə(r)] [dʒʌst] [jet] .

I	don't	think	I'll	be	any	bigger	just	yet	.
我	不	思考	患病的	是	任何	大	只是	然而	.

我觉得我暂时不会再长高了。

[naʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt][drɑːp][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ˌem 'iː] ['veri] ['kerfəli] ,

Now	be	sure	you	don't	drop	me	,	and	handle	me	very	carefully	,
现在	是	当然	你	不	降低	我	,	和	处理	我	非常	小心	,

请务必小心，不要把我摔了，要非常轻柔地对待我。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfli] [tʌtʃt] .

for	I	do	not	like	to	be	roughly	touched	.
为了	我	做	不是	喜欢	到	是	大致	感动	.

因为我不喜欢被粗暴对待。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ment] [tuː; tə] .

I	have	not	slept	nearly	as	long	as	I	meant	to	.
我	有	不是	睡着了	几乎	作为	长的	作为	我	意思是	到	.

我睡眠时间远远没有达到预期。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] - [næp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ,

I	wanted	a	hundred	years	'	nap	,	and	it	cannot	be	more	than	fifty	,
我	通缉	一个	百	年	-	午睡	,	和	它	不能	是	更多的	比	五十	,

我想要睡一百年，但最多只能睡五十年。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

but	**now**	**that**	**I**	**am**	**awake**	**I**	**think**	**I**	**will**	**keep**	**so**	**for**	**a**	**bit**	**.**
但	现在	那	我	是	醒	我	思考	我	将要	保持	所以	为了	一个	少量	.

但我既然醒了，我想我会保持清醒一会儿。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['sɪv(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

You	**seem**	**to**	**be**	**rather**	**a**	**nice**	**civil**	**young**	**man**	**.**
你	似乎	到	是	相当	一个	好的	民用	年轻的	男人	.

你看起来是一位相当不错、很有礼貌的年轻人。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːdʒər] ? ”

How	**would**	**you**	**like**	**to**	**take**	**me**	**for**	**a**	**lodger**	**?**	**”**
如何	会	你	喜欢	到	拿	我	为了	一个	房客	?	”

你愿意收我做房客吗?

“ [ə; eɪ]['lɑːdʒər] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['plaʊmən] .

“	**A**	**lodger**	**!**	**”**	**gasped**	**the**	**ploughman**	**.**
“	一个	房客	!	” 倒吸一口气		这	耕夫	.

“房客！”农夫惊呼道。

“ [waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	**Why**	**,**	**what**	**should**	**I**	**do**	**with**	**you**	**?**	**”**
“	为什么	,	什么	应该	我	做	和	你	?	”

“为什么？我该拿你怎么办？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] .

“	**I**	**should**	**give**	**no**	**trouble**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gnome**	**.**
“	我	应该	给	不	麻烦	,	”	说	这	侏儒	.

“我不会惹麻烦的，”小矮人说道。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['wɪmɪn] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ? ”

“	**But**	**are**	**there**	**any**	**women**	**in**	**your**	**house**	**?**	**”**
“	但	是	那里	任何	女性	在	你的	房子	?	”

“但是你家有女人吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['plaʊmən] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][waɪf] ,

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**the**	**ploughman**	**,**	**“**	**for**	**I**	**have**	**no**	**wife**	**,**
“	不	,	”	说	这	耕夫	,	“	为了	我	有	不	妻子	,

“不，”农夫说，“因为我没有妻子。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] . ”

and	**I**	**am**	**too**	**poor**	**to**	**keep**	**a**	**servant**	**.**	**”**
和	我	是	也	贫穷的	到	保持	一个	仆人	.	”

我太穷了，雇不起佣人。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] .

“	**So**	**much**	**the**	**better**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gnome**	**.**
“	所以	很多	这	更好的	,	”	说	这	侏儒	.

“那就再好不过了，”小矮人说道。

“ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ'self] , [aɪ] [dɪ'test] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['oʊnli][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [men] .

“	**For**	**though**	**I**	**am**	**a**	**woman**	**myself**	**,**	**I**	**detest**	**women**	**,**	**and**	**only**	**get**	**on**	**with**	**men**	**.**
“	为了	尽管	我	是	一个	女士	我	,	我	厌恶	女性	,	和	仅有的	得到	在	和	男人	.

“虽然我自己也是女人，但我厌恶女人，只和男人相处融洽。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**212**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 212 页]

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] ['plaʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['aʊtraɪt] .

“	You	a	woman	!	”	cried	the	ploughman	,	and	he	laughed	outright	.
”	你	一个	女士	！	”	哭	这	耕夫	,	和	他	笑了	直接	.

“你是个女人！”农夫喊道，然后哈哈大笑起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

“	Of	course	I	am	a	woman	,	”	said	the	creature	.
”	的	课程	我	是	一个	女士	,	”	说	这	生物	.

“我当然是女人，”那生物说道。

“ [kʌm] , [seɪ] ['kwɪkli] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːdʒər][ɔːr][nɑːt] ?

“	Come	,	say	quickly	,	do	you	like	to	have	me	for	a	lodger	or	not	?
”	来	,	说	迅速地	,	做	你	喜欢	到	有	我	为了	一个	房客	或者	不是	?

“快点说，你愿意让我做你的房客吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][maɪ] [tɜːrmz] . ”

Of	course	you	will	have	to	agree	to	my	terms	.	”
的	课程	你	将要	有	到	同意	到	我的	条款	.	”

当然，你必须同意我的条件。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tɜːrmz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['plaʊmən] .

“	And	what	are	your	terms	?	”	asked	the	ploughman	.
”	和	什么	是	你的	条款	?	”	问	这	耕夫	.

“你们的条件是什么？”农夫问道。

“ ['oʊnli] [ðɪs] .

“	Only	this	.
”	仅有的	这	.

“仅此而已。”

[wət'evər] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Whatever	comes	into	the	house	,	you	must	always	give	the	best	of	it	to
任何	来	进入	这	房子	,	你	必须	总是	给	这	最好的	的	它	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

无论什么东西进了屋，你都必须把最好的给我。

[aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ'self] , [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	will	choose	where	I	shall	live	for	myself	,	when	I	see	the	house	,
我	将要	选择	在哪里	我	将	居住	为了	我	,	什么时候	我	看	这	房子	,

等我亲眼看到房子的时候，我会自己选择住在哪里。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

but	of	all	the	food	you	have	,	you	must	save	the	best	and	give	it
但	的	全部	这	食物	你	有	,	你	必须	节省	这	最好的	和	给	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但是，在你所有的食物中，你必须把最好的留给我。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] ['piːsɪz] .

Not	much	of	it	,	but	the	very	best	pieces	.
不是	很多	的	它	,	但	这	非常	最好的	件	.

数量不多，但都是最好的。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][aɪ]['kænɑːt] [wer] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

As	you	are	a	man	I	cannot	wear	your	clothes	,
作为	你	是	一个	男人	我	不能	穿	你的	衣服	,

因为你是男人，我不能穿你的衣服。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈtɪriəl] ,

but	you	can	give	me	some	of	their	material	,
但	你	能	给	我	一些	的	他们的	材料	,

但你可以给我一些他们的资料，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [təˈbækoʊ] , [ɔːr] ['kɑːrpəts] ,

and	of	everything	else	that	comes	into	the	house	of	any	sort	,	tobacco	,	or	carpets	,
和	的	一切	别的	那	来	进入	这	房子	的	任何	种类	,	烟草	,	或者	地毯	,

以及其他所有进入家中的物品，例如烟草或地毯等。

[ɔːr] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

or	furniture	,	I	must	have	some	of	the	best	.
或者	家具	,	我	必须	有	一些	的	这	最好的	.

如果是家具，我必须拥有最好的。

[ænd; ənd][æt; ət] [miːlz] [aɪ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [helpt] [fɜːrst] .

And	at	meals	I	must	always	be	helped	first	.
和	在	餐	我	必须	总是	是	帮助	第一的	.

吃饭时，必须先有人帮我。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

If	you	agree	to	this	,	I	may	stay	with	you	for	a	very	long	time	.	”
如果	你	同意	到	这	,	我	可能	停留	和	你	为了	一个	非常	长的	时间	.	”

如果你同意，我可能会和你待很长时间。

“ [oʊ] , [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈplaʊmən] , “ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Oh	,	oh	,	”	said	the	ploughman	,	“	and	pray	what	shall	I	get	by	it	?
“	哦	,	哦	,	”	说	这	耕夫	,	“	和	祈祷	什么	将	我	得到	经过	它	?

“哦，哦，”农夫说，“请问我能从中得到什么呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

It	seems	to	me	as	if	you	wanted	to	get	the	best	of	everything	and	give	nothing	in	return	.
它	似乎	到	我	作为	如果	你	通缉	到	得到	这	最好的	的	一切	和	给	没有什么	在	返回	.

我觉得你好像想占尽便宜，却不想付出任何回报。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	213	]
”	[	页	-	]

“[第 213 页]

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [noʊm] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [diːl] .

“	On	the	contrary	,	”	replied	the	gnome	,	“	I	shall	give	a	very	great	deal	.
“	在	这	相反	,	”	回复	这	侏儒	,	“	我	将	给	一个	非常	伟大的	交易	.

“恰恰相反，”小矮人回答说，“我会给很多很多。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

For	as	long	as	I	remain	in	your	house	,	all	things	will	go	well	with	you	.
为了	作为	长的	作为	我	保持	在	你的	房子	,	全部	事物	将要	去	出色地	和	你	.

只要我待在你家，你一切都会好起来的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .

You	are	a	poor	man	now	,	but	you	will	soon	be	a	rich	one	.
你	是	一个	贫穷的	男人	现在	,	但	你	将要	很快	是	一个	富有的	一	.

你现在很穷，但很快就会变得富有。

[ɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [siːdz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [krɑːp][æz; əz] ['ʌðər] ['piːpəlz] .

If	you	sow	seeds	they	will	give	twice	as	much	crop	as	other	people's	.
如果	你	母猪	种子	他们	将要	给	两次	作为	很多	庄稼	作为	其他	人们的	.

如果你播种，你的收成将是别人的两倍。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['ænɪmlz] [wɪl] [duː] [wel] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['plaʊmən] ,

All	your	animals	will	do	well	,	and	in	a	little	time	,	instead	of	being	a	poor	ploughman	,
全部	你的	动物	将要	做	出色地	,	和	在	一个	小的	时间	,	反而	的	存在	一个	贫穷的	耕夫	,

你的牲畜都会长得很好，过不了多久，你也不会再做一个贫穷的农夫了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] . ”

you	will	be	the	richest	farmer	in	the	countryside	.	”
你	将要	是	这	最富有的	农民	在	这	农村	.	”

你将成为全国最富有的农民。

“ [wel] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] ['plaʊmən] , “ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['traɪɪŋ] .

“	Well	,	”	quoth	the	ploughman	,	“	I	don't	mind	trying	.
“	出色地	,	”	引用	这	耕夫	,	“	我	不	头脑	尝试	.

“嗯，”农夫说道，“我不介意试试。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ræðər] [ə'mjuːz][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] ;

I	think	it	would	rather	amuse	me	to	take	you	to	my	cottage	;
我	思考	它	会	相当	娱乐	我	到	拿	你	到	我的	小屋	;

我觉得带你去我的小屋会更有趣；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

but	if	you	don't	keep	your	part	of	the	bargain	,
但	如果	你	不	保持	你的	部分	的	这	便宜货	,

但如果你不履行你的承诺，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][faɪnd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	I	don't	find	things	are	going	very	well	with	me	,
和	我	不	寻找	事物	是	去	非常	出色地	和	我	,

我觉得自己最近过得不太顺利。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [aɪl] ['prɪti] [suːn] [tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] . ”

I	warn	you	I'll	pretty	soon	turn	you	out	.	”
我	警告	你	患病的	漂亮的	很快	转动	你	出去	.	”

我警告你，我很快就会把你赶出去。

“ [ə'griːd] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] ; “ [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ɪn][jʊr; jər][kəm'pækt][wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

“	Agreed	,	”	said	the	gnome	;	“	but	remember	,	if	you	fail	in	your	compact	with	me	,
“	同意	,	”	说	这	侏儒	;	“	但	记住	,	如果	你	失败	在	你的	袖珍的	和	我	,

“同意，”小矮人说；“但是记住，如果你违背了与我的约定，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][baɪ][maɪ'self] .

I	shall	go	by	myself	.
我	将	去	经过	我	.

我将独自前往。

[naʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [wer] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

Now	carry	me	home	and	let	me	choose	where	I	will	live	.
现在	携带	我	家	和	让	我	选择	在哪里	我	将要	居住	.

现在带我回家，让我自己选择以后住在哪里。

" [ðə; ði] ['plaʊmən] ['kærid] [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] , ['geɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	The	ploughman	carried	the	odd	little	figure	back	to	his	cottage	,	gaping	with
"	这	耕夫	携带	这	奇怪的	小的	数字	后退	到	他的	小屋	,	张开的	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] ;

astonishment	;
惊讶	;

“农夫抱着这个奇怪的小身影回到他的小屋，惊讶得目瞪口呆；

[ðer; ðər][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

there	he	put	it	down	on	the	kitchen	-	table	in	the	little	kitchen	.
那里	他	放	它	向下	在	这	厨房	-	桌子	在	这	小的	厨房	.

他把它放在小厨房的餐桌上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɪts]['lɪt(ə)l] [blæk] [hed] .

It	looked	all	round	it	,	and	twisted	about	its	little	black	head	.
它	看起来	全部	圆形的	它	,	和	扭曲	关于	它是	小的	黑色的	头	.

它环顾四周，扭动着身子，看着它那黑色的小脑袋。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] ['naɪsli] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æt; ət] [læst] ; “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn]

“	That	will	do	nicely	,	"	it	said	at	last	;	“	there	is	a	little	hole	in
“	那	将要	做	很好	,	"	它	说	在	最后的	;	“	那里	是	一个	小的	洞	在

“这样就很好，”它最后说道；“这里有个小洞……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ðæt] ['kɔːrnər] , [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ,

that	corner	,	down	which	I	can	go	,
那	角落	,	向下	哪个	我	能	去	,

我可以走到那个角落，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðæt] [hoʊl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [ɔːl][jʊr; jər] ['deɪntiɪst] ['bɪts] ,

and	near	that	hole	you	must	place	all	your	daintiest	bits	,
和	靠近	那	洞	你	必须	地方	全部	你的	最精致的	比特	,

你必须把所有最娇嫩的部位都放在那个洞附近，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [helpt] [fɜːrst][æt; ət][ɔːl][jʊr; jər] [miːlz] .

and	remember	that	I	must	always	be	helped	first	at	all	your	meals	.
和	记住	那	我	必须	总是	是	帮助	第一的	在	全部	你的	餐	.

记住，在你们用餐时，一定要先帮我。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	And	without	a	word	it	leaped	from	the	table	,
"	和	没有	一个	单词	它	跳跃	从	这	桌子	,

“它一言不发地从桌子上跳了起来。”

[ænd; ənd] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [meɪd] ,

and	scuttled	away	down	a	big	hole	that	the	rats	had	made	,
和	沉没	离开	向下	一个	大的	洞	那	这	老鼠	有	制成	,

然后它迅速钻进老鼠挖的大洞里逃走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	was	no	more	to	be	seen	.
和	曾是	不	更多的	到	是	已见	.

然后就再也看不到人影了。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['plaʊmən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [miːl] ,

But	when	in	the	evening	the	ploughman	came	in	to	eat	his	meal	,
但	什么时候	在	这	晚上	这	耕夫	来了	在	到	吃	他的	一顿饭	,

但到了晚上，当农夫进来吃饭时，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [bɪt] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [ʌv; əv]

before	**he**	**began**	**it**	**he**	**took**	**the**	**very**	**best**	**bit**	**of**	**meat**	**and**	**the**	**nicest**	**of**
前	他	开始	它	他	采取	这	非常	最好的	少量	的	肉	和	这	最友善的	的

[ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] ,

the	**vegetable**	**,**
这	蔬菜	,

在开始烹饪之前，他选用了最好的肉和最上等的蔬菜。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	**laid**	**them**	**down**	**near**	**the**	**hole**	**.**
和	铺设	他们	向下	靠近	这	洞	.

然后把它们放在洞边。

[ðen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] , [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ðer; ðər]

Then	**he**	**watched**	**eagerly**	**to**	**see**	**what**	**would**	**happen**	**,**	**but**	**while**	**he**	**looked**	**there**
然后	他	观看	急切地	到	看	什么	会	发生	,	但	尽管	他	看起来	那里

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] .

they	**remained**	**.**
他们	剩余	.

然后他急切地看着接下来会发生什么，但当他注视着他们时，他们仍然在那里。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**the**	**door**	**shut**	**with**	**a**	**bang**	**,**
突然	,	然而	,	这	门	关闭	和	一个	砰	,

然而，突然间，门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**he**	**turned**	**his**	**head**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**see**	**what**	**caused**	**it**	**,**
和	他	转向	他的	头	为了	一个	片刻	到	看	什么	导致	它	,

他转过头去看发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

and	**when**	**he**	**looked**	**back**	**the**	**food**	**had**	**disappeared**	**.**
和	什么时候	他	看起来	后退	这	食物	有	消失	.

当他回头看时，食物已经不见了。

[ˈevri] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

Every	**day**	**it**	**was**	**much**	**the**	**same**	**.**
每一个	天	它	曾是	很多	这	相同的	.

每天都差不多。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ,

He	**put**	**some**	**of**	**the**	**best**	**food**	**on**	**the**	**table**	**down**	**near**	**the**	**hole**	**,**
他	放	一些	的	这	最好的	食物	在	这	桌子	向下	靠近	这	洞	,

他把一些最好的食物放在了洞附近的桌子上，

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] ,

but	**as**	**long**	**as**	**he**	**watched**	**there**	**it**	**remained**	**,**
但	作为	长的	作为	他	观看	那里	它	剩余	,

但只要他注视着那里，它就一直存在。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

but	**when**	**he**	**took**	**his**	**eyes**	**off**	**for**	**a**	**moment**	**it**	**had**	**disappeared**	**.**
但	什么时候	他	采取	他的	眼睛	离开	为了	一个	片刻	它	有	消失	.

但当他目光移开片刻时，它就消失了。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nuː] [kloʊðz] ,

In	**the**	**same**	**way**	**when**	**he**	**had**	**new**	**clothes**	**,**
在	这	相同的	方式	什么时候	他	有	新的	衣服	,

就像他有了新衣服一样，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

he	took	a	choice	bit	of	material	and	laid	it	near	the	hole	,	and	it
他	采取	一个	选择	少量	的	材料	和	铺设	它	靠近	这	洞	,	和	它

['vænɪʃt] ['ɔːlsoʊ] .

vanished	also	.
消失了	还	.

他取了一块上好的布料放在洞口附近，结果那块布料也消失了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wət'evər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]

And	of	whatever	came	into	the	house	he	took	some	of	the	best	and
和	的	任何	来了	进入	这	房子	他	采取	一些	的	这	最好的	和

[dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

did	the	same	with	it	.
做过	这	相同的	和	它	.

对于进屋的任何东西，他都挑选最好的，然后用同样的方式处理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

['miːntaɪm] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Meantime	things	began	to	improve	very	much	with	him	.
与此同时	事物	开始	到	提升	非常	很多	和	他	.

与此同时，他的情况开始好转。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][lænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

He	had	only	a	little	bit	of	land	round	his	cottage	,
他	有	仅有的	一个	小的	少量	的	土地	圆形的	他的	小屋	,

他只有小屋周围的一小块地，

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] [hiː; hi][hæd; həd] [plaːntid][ðer; ðər] [gruː] [soʊ] [wel]

but	this	year	the	vegetables	and	fruit	he	had	planted	there	grew	so	well
但	这	年	这	蔬菜	和	水果	他	有	已种植	那里	生长	所以	出色地

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][tuː; tə][send][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,

that	he	had	a	large	quantity	to	send	to	market	,
那	他	有	一个	大的	数量	到	发送	到	市场	,

但今年他种的蔬菜水果长势喜人，数量很多，可以运到市场上去卖。

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [gʊd] ['praɪsɪz] ,

and	he	sold	them	for	such	good	prices	,
和	他	卖	他们	为了	这样的	好的	价格	,

而且他卖的价格非常好。

[ðæt] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [mɔːr] [lænd][ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænɪmlz] ,

that	soon	he	was	able	to	get	more	land	and	buy	his	own	animals	,
那	很快	他	曾是	有能力的	到	得到	更多的	土地	和	买	他的	自己的	动物	,

不久之后，他就能够获得更多土地并购买自己的牲畜了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	in	a	little	while	had	a	farm	of	his	own	,
和	在	一个	小的	尽管	有	一个	农场	的	他的	自己的	,

不久之后，他就拥有了自己的农场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

and	had	grown	to	be	quite	a	rich	man	,
和	有	生长	到	是	相当	一个	富有的	男人	,

他已经成了个相当富有的人。

[waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [sed] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

while	all	his	neighbours	said	his	luck	was	extraordinary	.
尽管	全部	他的	邻居	说	他的	运气	曾是	非凡的	.

他的邻居们都说他运气好得不可思议。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊm] ,

Meantime	**he**	**saw**	**or**	**heard**	**nothing**	**more**	**of**	**the**	**little**	**black**	**gnome**	**,**
与此同时	他	锯	或者	听到	没有什么	更多的	的	这	小的	黑色的	侏儒	,

与此同时，他再也没有看到或听到过那个小黑地精的消息。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['θɪŋz] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːlmoʊst]

and	**except**	**when**	**he**	**put**	**the**	**food**	**and**	**other**	**thing's**	**near**	**the**	**hole**	**almost**
和	除了	什么时候	他	放	这	食物	和	其他	事物	靠近	这	洞	几乎

[fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

forgot	**all**	**about**	**her**	**.**
忘了	全部	关于	她	.

除了把食物和其他东西放在洞口附近之外，他几乎完全忘记了她。

[taɪm] [pæst] ,

Time	**passed**	**,**
时间	通过了	,

时光流逝，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['plaʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

and	**the**	**time**	**came**	**when**	**the**	**ploughman**	**began**	**to**	**think**	**he**	**would**	**like**	**to**
和	这	时间	来了	什么时候	这	耕夫	开始	到	思考	他	会	喜欢	到

[teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] ;

take	**a**	**wife**	**;**
拿	一个	妻子	;

后来，农夫开始考虑要娶妻了；

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

he	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**marry**	**a**	**very**	**pretty**	**girl**	**in**	**the**	**next**	**village**	**,**
他	制成	向上	他的	头脑	到	结婚	一个	非常	漂亮的	女孩	在	这	下一个	村庄	,

他下定决心要娶邻村一个非常漂亮的姑娘。

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

who	**was**	**said**	**to**	**be**	**the**	**prettiest**	**girl**	**in**	**all**	**the**	**neighbourhood**	**.**
WHO	曾是	说	到	是	这	最漂亮的	女孩	在	全部	这	邻里	.

据说她是附近最漂亮的女孩。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

Many	**of**	**the**	**young**	**men**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**marry**	**her**	**,**	**but**	**the**
许多	的	这	年轻的	男人	会	有	喜欢	到	结婚	她	,	但	这

['plaʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ,

ploughman	**was**	**a**	**handsome**	**,**
耕夫	曾是	一个	英俊的	,

许多年轻男子都想娶她，但那位农夫英俊潇洒。

['tʃɪri] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [soʊ]

cheery	**young**	**fellow**	**,**	**and**	**she**	**preferred**	**him**	**to**	**all**	**of**	**the**	**others**	**,**	**and**	**so**
欢快的	年轻的	同伴	,	和	她	首选	他	到	全部	的	这	其他的	,	和	所以

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

they	**were**	**married**	**,**
他们	是	已婚	,

他是个开朗活泼的小伙子，她最喜欢他，于是他们结婚了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] .

and	**she**	**came**	**home**	**to**	**live**	**at**	**the**	**farm**	**.**
和	她	来了	家	到	居住	在	这	农场	.

于是她回到了农场居住。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [faʊl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

The	**evening**	**after**	**their**	**wedding**	**they**	**had**	**a**	**fine**	**fat**	**fowl**	**for**	**supper**	**,**
这	晚上	后	他们的	婚礼	他们	有	一个	美好的	胖的	鸡	为了	晚餐	,

他们婚礼后的第二天晚上，晚餐吃了一只肥美的家禽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [helpt] [hɪz; ɪz]
and **the** **ploughman** **before** **he** **helped** **his**
和 这 耕夫 前 他 帮助 他的

以及在他帮助他之前耕地的农夫

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

[waɪf] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [slaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə]
wife **cut** **off** **the** **choicest** **slice** **from** **the** **breast** **and** **took** **it** **as** **usual** **to**
妻子 切 离开 这 精选 片 从 这 胸部 和 采取 它 作为 通常 到
[ðə; ði][hoʊl] .
the **hole** **.**
这 洞 .

妻子从鸡胸肉上切下一块最好的肉，像往常一样拿到洞边去。

“ ['hʌzbənd] , ” [kraɪd][ðə; ði][waɪf] ,
“ **Husband** **,** **”** **cried** **the** **wife** **,**
“ 丈夫 , ” 哭 这 妻子 ,

“丈夫！”妻子喊道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [mæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði][ræts]
“ **have** **you** **gone** **mad** **that** **you** **should** **give** **the** **best** **of** **the** **food** **to** **the** **rats**
“ 有 你 已消失 疯狂的 那 你 应该 给 这 最好的 的 这 食物 到 这 老鼠
[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] ? ”
and **the** **mice** **?** **”**
和 这 小鼠 ? ”

“你疯了吗？竟然把最好的食物给老鼠吃？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][mæd][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['plaʊmən] ,
“ **I** **am** **not** **mad** **at** **all** **,** **”** **said** **the** **ploughman** **,**
“ 我 是 不是 疯狂的 在 全部 , ” 说 这 耕夫 ,

“我一点也不生气，”农夫说。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [wel] [æz; əz][ræts][ænd; ənd] [maɪs] ,
“ **but** **my** **grandfather** **loved** **nothing** **in** **the** **world** **so** **well** **as** **rats** **and** **mice** **,**
“ 但 我的 祖父 喜爱 没有什么 在 这 世界 所以 出色地 作为 老鼠 和 小鼠 ,

“但我祖父最爱的动物莫过于老鼠了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɑ:mɪs] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wel] [kɛəd]
and **he** **made** **me** **promise** **before** **he** **died** **that** **they** **should** **always** **be** **well** **cared**
和 他 制成 我 承诺 前 他 死亡 那 他们 应该 总是 是 出色地 关心
[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
for **in** **my** **house** **,**
为了 在 我的 房子 ,

他临终前让我保证，在我家一定要好好照顾他们。

[ænd; ənd][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][best] . ”
and **have** **of** **the** **best** **.** **”**
和 有 的 这 最好的 . ”

拥有最好的。”

“ [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][mæd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][waɪf] , “ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] !
“ **Then** **if** **you** **are** **not** **mad** **,** **”** **replied** **the** **wife** **,** **“** **I** **think** **your** **grandfather** **was** **!**
“ 然后 如果 你 是 不是 疯狂的 , ” 回复 这 妻子 , “ 我 思考 你的 祖父 曾是 !

“那么，如果你没疯的话，”妻子回答说，“我认为你祖父疯了！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][best] ['pɔɪzn] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ræts][ænd; ənd][maɪs] ,
It **is** **only** **the** **best** **poison** **that** **is** **good** **for** **rats** **and** **mice** **,**
它 是 仅有的 这 最好的 毒 那 是 好的 为了 老鼠 和 小鼠 ,

只有最好的毒药才对老鼠有效。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	they	shall	have	it	soon	,	now	that	I	am	in	the	house	.
和	他们	将	有	它	很快	,	现在	那	我	是	在	这	房子	.

既然我进了屋，他们很快就能得到它了。

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] ['plaʊmən] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kiːp]

〃	But	the	ploughman	caressed	his	wife	and	begged	her	to	let	him	keep
〃	但	这	耕夫	被爱抚	他的	妻子	和	乞求	她	到	让	他	保持

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

his	promise	to	his	grandfather	,
他的	承诺	到	他的	祖父	,

“但是，农夫抚摸着妻子，恳求她让他遵守对祖父的承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [held] [hɜːr; hər] [piːs] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [bæd] - ['tempərd] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	the	wife	held	her	peace	,	not	liking	to	seem	bad	-	tempered	on	her
和	这	妻子	握住	她	和平	,	不是	喜欢	到	似乎	坏的	-	淬火	在	她

['wedɪŋ] - [deɪ] .

wedding	-	day	.
婚礼	-	天	.

妻子保持沉默，不愿在婚礼当天显得脾气不好。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʃiː; ʃi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] ,

After	a	bit	she	got	used	to	her	husband	putting	down	little	bits	of	food	,
后	一个	少量	她	得到	用过的	到	她	丈夫	推杆	向下	小的	比特	的	食物	,

过了一段时间，她就习惯了丈夫把少量食物放在桌上。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

as	he	said	,	for	the	rats	and	mice	,
作为	他	说	,	为了	这	老鼠	和	小鼠	,

正如他所说，为了老鼠和耗子，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðem; ðəm] ,

and	though	she	always	declared	she	was	going	to	poison	them	,
和	尽管	她	总是	声明	她	曾是	去	到	毒	他们	,

虽然她一直声称要毒死他们，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːmd] [griːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]

she	did	not	try	to	do	so	,	as	her	husband	seemed	grieved	when	she	talked
她	做过	不是	尝试	到	做	所以	,	作为	她	丈夫	似乎	伤心	什么时候	她	谈话

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

她没有尝试这样做，因为当她谈起这件事时，她的丈夫似乎很伤心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[ðʌs] [θɪŋz] [went] [ɑːn] ['veri] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

Thus	things	went	on	very	happily	for	some	months	,
因此	事物	去	在	非常	快乐地	为了	一些	几个月	,

就这样，日子过得非常愉快，持续了几个月。

[wen] [ðə; ði] [waɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] [oʊld] ,

when	the	wife	began	to	think	that	her	clothes	were	getting	very	old	,
什么时候	这	妻子	开始	到	思考	那	她	衣服	是	获得	非常	老的	,

当妻子开始觉得自己的衣服已经很旧了的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] .

and	that	she	must	have	some	new	ones	.
和	那	她	必须	有	一些	新的	一个	.

她肯定还有一些新的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

So	she	took	plenty	of	money	and	went	into	the	neighbouring	town	,
所以	她	采取	很多	的	钱	和	去	进入	这	邻接	镇	,

于是她带了很多钱，去了邻镇。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['dresɪz] , [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] ['veri]

and	came	home	with	new	dresses	,	and	hats	,	and	bonnets	,	and	very
和	来了	家	和	新的	连衣裙	,	和	帽子	,	和	引擎盖	,	和	非常

['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

pretty	she	looked	in	them	,
漂亮的	她	看起来	在	他们	,

她带着新裙子、帽子和女帽回家了，穿上它们看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	her	husband	was	very	much	pleased	with	them	.
和	她	丈夫	曾是	非常	很多	高兴	和	他们	.

她的丈夫对它们非常满意。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

But	that	evening	after	his	wife	was	gone	to	bed	,
但	那	晚上	后	他的	妻子	曾是	已消失	到	床	,

但那天晚上，在他妻子睡下之后，

[æz; əz][ðə; ði] ['plaʊmən] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

as	the	ploughman	was	finishing	his	pipe	in	the	kitchen	,
作为	这	耕夫	曾是	精加工	他的	管道	在	这	厨房	,

当农夫在厨房里抽完他的烟斗时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] ,

he	suddenly	heard	a	deep	voice	from	the	hole	,
他	突然	听到	一个	深的	嗓音	从	这	洞	,

他突然听到洞里传来一个低沉的声音，

[wɪtʃ] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , “ [stɑːp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

which	called	out	just	as	it	had	done	months	before	,	“	Stop	,	I	am	coming	up	.
哪个	称为	出去	只是	作为	它	有	完毕	几个月	前	,	“	停止	,	我	是	未来	向上	.

它像几个月前一样喊道：“停下，我来了。”

” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['plaʊmən] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

”	For	an	instant	the	ploughman	quaked	with	fear	,
”	为了	一个	立即的	这	耕夫	震动	和	害怕	,

“农夫吓得浑身颤抖了一瞬间，

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] ,

then	he	saw	something	no	bigger	than	a	black	beetle	creeping	through	the	hole	,
然后	他	锯	某物	不	大	比	一个	黑色的	甲虫	爬行	通过	这	洞	,

然后他看到一个比黑色甲虫大不了多少的东西正从洞里爬出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

and	it	came	in	front	of	his	chair	,	and	he	heard	the	voice	,
和	它	来了	在	正面	的	他的	椅子	,	和	他	听到	这	嗓音	,

它来到他椅子前面，他听到了那个声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [laʊd] [ðɪs] [taɪm] , [seɪ] —

which	was	not	so	loud	this	time	,	say	—
哪个	曾是	不是	所以	大声	这	时间	,	说	—

这次声音没那么大——

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	That	will	do	,	now	I	am	going	to	begin	to	grow	a	little	,
“	那	将要	做	,	现在	我	是	去	到	开始	到	生长	一个	小的	,

“这样就行了，现在我要开始长高了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] , [ænd; ənd] [groʊ] , [ænd; ənd] [groʊ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

"	and	it	began	to	grow	,	and	grow	,	and	grow	,	till	it	was	about
"	和	它	开始	到	生长	,	和	生长	,	和	生长	,	直到	它	曾是	关于

[eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,

eight	inches	high	,
八	英寸	高的	,

它开始生长，生长，再生长，直到长到大约八英寸高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['wʊmən] .

and	the	ploughman	saw	it	was	the	little	black	woman	.
和	这	耕夫	锯	它	曾是	这	小的	黑色的	女士	.

农夫一看，原来是那个黑人小妇人。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪətli] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['juːsf(ə)l][saɪz] , [ðæt] [wɪl] [duː] .

“	There	,	”	she	said	,	speaking	quite	quietly	,	“	that	is	a	nice	useful	size	,	that	will	do	.
“	那里	,	”	她	说	,	请讲	相当	悄悄	,	“	那	是	一个	好的	有用	尺寸	,	那	将要	做	.

“好了，”她轻声说道，“这个尺寸很合适，可以了。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] ['veri]

Now	I	have	something	to	say	to	you	,	and	you	will	have	to	attend	very
现在	我	有	某物	到	说	到	你	,	和	你	将要	有	到	出席	非常

现在我有话要对你说，你必须认真听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

小心。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər][kəm'pækt] .

I	consider	that	you	are	breaking	your	compact	.
我	考虑	那	你	是	打破	你的	袖珍的	.

我认为你正在破坏你的契约。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] [liːv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

In	the	first	place	,	you	married	without	asking	my	leave	,	and	,	as	I	told	you	,
在	这	第一的	地方	,	你	已婚	没有	问	我的	离开	,	和	,	作为	我	讲述	你	,

首先，你结婚时没有征得我的同意，而且，正如我告诉过你的，

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

I	don't	like	women	in	the	house	,	but	I	will	say	nothing	about	that	,
我	不	喜欢	女性	在	这	房子	,	但	我	将要	说	没有什么	关于	那	,

我不喜欢家里有女人，但我不会就此发表任何意见。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

as	we	had	not	spoken	about	it	before	,
作为	我们	有	不是	说	关于	它	前	,

因为我们之前没有谈论过这件事，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [fetʃt] [hoʊm]

but	how	can	you	explain	about	all	the	fine	clothes	that	your	wife	fetched	home
但	如何	能	你	解释	关于	全部	这	美好的	衣服	那	你的	妻子	已获取	家

[tuː; tə] - [deɪ] ?

to	-	day	?
到	-	天	?

但你怎么解释你妻子今天带回家的那些漂亮衣服呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][nɑːt]['gɪv(ə)n][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

She	**has**	**taken**	**them**	**to**	**her**	**room**	**and**	**not**	**given**	**one**	**to**	**me**	**!**	**”**
她	有	已采取	他们	到	她	房间	和	不是	给定	一	到	我	!	”

她把它们都带回房间了，一个也没给我！

“ [neɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['plaʊmən] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ]['waɪfs] [kloʊðz] , [nɑːt][maɪn] . ”

“	**Nay**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**ploughman**	**,**	**“**	**they**	**are**	**my**	**wife's**	**clothes**	**,**	**not**	**mine**	**.**	**”**
“	不	,	”	哭	这	耕夫	,	“	他们	是	我的	妻子的	衣服	,	不是	矿	.	”

“不，”农夫喊道，“这些是我妻子的衣服，不是我的。”

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] , “ [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	**Nonsense**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gnome**	**,**	**“**	**you**	**gave**	**her**	**the**	**money**	**for**	**them**	**.**
“	废话	,	”	说	这	侏儒	,	“	你	给予	她	这	钱	为了	他们	.

“胡说，”小矮人说，“是你给了她钱让他们买的。”

[naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Now	**understand**	**that**	**whatever**	**she**	**buys**	**for**	**herself**	**in**	**the**	**future**	**,**
现在	理解	那	任何	她	购买	为了	她自己	在	这	未来	,

现在要明白，无论她将来给自己买什么，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

she	**must**	**buy**	**the**	**same**	**for**	**me**	**.**
她	必须	买	这	相同的	为了	我	.

她必须给我买一样的。

[tuː] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] : ['dresɪz] , [hæts] , [glʌvz] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

Two	**of**	**everything**	**:**	**dresses**	**,**	**hats**	**,**	**gloves**	**,**	**whatever**	**she**	**has**	**,**	**I**	**must**	**have**
二	的	一切	:	连衣裙	,	帽子	,	手套	,	任何	她	有	,	我	必须	有

[tuː] ,

too	**,**
也	,

所有东西都要两份：裙子、帽子、手套，她有的，我也一定要有。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [maɪn] [ɑːr; ər][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːrz] . ”

and	**be**	**sure**	**that**	**mine**	**are**	**quite**	**as**	**good**	**as**	**hers**	**.**	**”**
和	是	当然	那	矿	是	相当	作为	好的	作为	她的	.	”

而且我的作品也绝对不比她的差。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə]['mænɪdʒ] [ðæt] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['plaʊmən] ;

“	**But**	**how**	**am**	**I**	**to**	**manage**	**that**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**ploughman**	**;**
“	但	如何	是	我	到	管理	那	?	”	哭	这	耕夫	;

“可是我该怎么做呢？”农夫喊道；

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] ? ”

“	**how**	**can**	**I**	**explain**	**it**	**to**	**her**	**without**	**telling**	**her**	**that**	**you**	**are**	**there**	**?**	**”**
“	如何	能	我	解释	它	到	她	没有	讲述	她	那	你	是	那里	?	”

“如果不告诉她你在那里，我该怎么向她解释呢？”

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] .

“	**That**	**is**	**your**	**business**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gnome**	**.**
“	那	是	你的	商业	,	”	说	这	侏儒	.

“那是你的事，”小矮人说。

“ [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

“	**All**	**I**	**say**	**is**	**that**	**I**	**must**	**have**	**the**	**things**	**if**	**I**	**am**	**to**	**remain**	**in**	**your**	**house**	**.**
“	全部	我	说	是	那	我	必须	有	这	事物	如果	我	是	到	保持	在	你的	房子	.

“我只想说，如果我想继续住在你家，我就必须拥有这些东西。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	**can**	**tell**	**her**	**what**	**you**	**please**	**.**
你	能	告诉	她	什么	你	请	.

你想对她说什么都可以。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

So	now	you	know	,	and	see	that	you	do	as	I	tell	you	,
所以	现在	你	知道	,	和	看	那	你	做	作为	我	告诉	你	,

现在你知道了，就照我说的做。

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʃrʌŋk] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	and	suddenly	the	little	figure	shrunk	up	till	it	was	about	the	size	of	a
"	和	突然	这	小的	数字	缩小	向上	直到	它	曾是	关于	这	尺寸	的	一个

突然，那个小身影缩小了，直到它只有.....那么大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[blæk] ['biːtl] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

black	beetle	,	and	then	disappeared	down	the	hole	without	another	word	.
黑色的	甲虫	,	和	然后	消失	向下	这	洞	没有	其他	单词	.

黑色甲虫，然后一句话也没说就消失在洞里了。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] .

The	ploughman	rubbed	his	head	,	and	wondered	what	he	could	do	.
这	耕夫	摩擦	他的	头	,	和	想知道	什么	他	可以	做	.

农夫揉了揉脑袋，心想自己能做些什么。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [noʊm] ,

He	did	not	at	all	want	to	tell	his	wife	about	the	little	gnome	,
他	做过	不是	在	全部	想	到	告诉	他的	妻子	关于	这	小的	侏儒	,

他根本不想告诉妻子关于小地精的事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	he	was	sure	she	would	not	like	it	,
为了	他	曾是	当然	她	会	不是	喜欢	它	,

因为他确信她不会喜欢。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] [noʊm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

but	at	the	same	time	he	did	not	want	the	gnome	to	leave	his	house	and
但	在	这	相同的	时间	他	做过	不是	想	这	侏儒	到	离开	他的	房子	和

[teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

take	away	his	luck	.
拿	离开	他的	运气	.

但与此同时，他也不希望小矮人离开他的房子，带走他的好运。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ,

A	few	days	after	,
一个	很少	天	后	,

几天后，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [tuː; tə] [bai] [hɜːr'self] [sʌm; səm]

his	wife	told	him	she	was	going	to	the	shoemaker's	to	buy	herself	some
他的	妻子	讲述	他	她	曾是	去	到	这	鞋匠	到	买	她自己	一些

[smɑːrt] [nuː] [ʃuːz] ,

smart	new	shoes	,
聪明的	新的	鞋	,

他妻子告诉他，她要去鞋匠那里给自己买双漂亮的新鞋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plaʊmən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊm] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz]

and	the	ploughman	thought	of	the	gnome	,	and	knew	he	must	do	as
和	这	耕夫	想法	的	这	侏儒	,	和	知道	他	必须	做	作为

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

she	had	told	him	.
她	有	讲述	他	.

农夫想起了小矮人，知道自己必须按照她说的去做。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [waɪf] , [wen] [juː; jʊ] [get] [ðoʊz] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

So	he	said	to	his	wife	,	“	Wife	,	when	you	get	those	shoes	for	yourself	,
所以	他	说	到	他的	妻子	,	”	妻子	,	什么时候	你	得到	那些	鞋	为了	你自己	,

于是他对妻子说：“妻子，等你给自己买了那双鞋，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [per] [dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

I	wish	you	would	get	a	pair	just	like	them	for	my	cousin	who	has	written
我	希望	你	会	得到	一个	一对	只是	喜欢	他们	为了	我的	表哥	WHO	有	书面

[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

to	me	to	ask	me	for	a	present	.
到	我	到	问	我	为了	一个	展示	.

我希望你能给我表妹买一双和他们一样的鞋子，她写信问我要礼物。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [naɪs] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [pʊr] ,

I	should	like	to	send	her	some	nice	boots	and	shoes	as	she	is	very	poor	,
我	应该	喜欢	到	发送	她	一些	好的	靴子	和	鞋	作为	她	是	非常	贫穷的	,

我想送她一些漂亮的靴子和鞋子，因为她很穷。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ]

so	I	shall	be	very	much	obliged	if	you	will	get	two	pairs	of	whatever	you	may
所以	我	将	是	非常	很多	有义务	如果	你	将要	得到	二	对	的	任何	你	可能

[get][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [send] [hɜːr; hər] [wʌn] .

get	for	yourself	that	I	may	send	her	one	.
得到	为了	你自己	那	我	可能	发送	她	一	.

所以，如果您能给自己买两双鞋，让我送她一双，我将非常感激。

” [ðə; ði] [waɪf] ['wʌndɚd] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['plaʊmən] [hæd; həd] ['eni]

”	The	wife	wondered	very	much	,	for	she	did	not	know	the	ploughman	had	any
”	这	妻子	想知道	非常	很多	,	为了	她	做过	不是	知道	这	耕夫	有	任何

['kʌz(ə)n] ;

cousin	;
表哥	;

妻子十分疑惑，因为她不知道农夫还有个表亲；

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] ,

however	,	she	went	into	the	town	,
然而	,	她	去	进入	这	镇	,

然而，她还是进了城。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [smɑːrt] [red] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['baʊz, 'boʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] .

and	brought	home	two	pairs	of	smart	red	shoes	with	bows	on	the	top	.
和	带来	家	二	对	的	聪明的	红色的	鞋	和	弓	在	这	顶部	.

她带回家两双漂亮的红色皮鞋，鞋面系着蝴蝶结。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] ,

When	she	had	gone	to	bed	at	night	,
什么时候	她	有	已消失	到	床	在	夜晚	,

晚上她上床睡觉后，

[ðə; ði] ['plaʊmən] [tʊk] [wʌn] [per] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer]

the	ploughman	took	one	pair	and	laid	it	by	the	hole	in	the	same	place	where
这	耕夫	采取	一	一对	和	铺设	它	经过	这	洞	在	这	相同的	地方	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [fuːd] ,

he	had	put	the	food	,
他	有	放	这	食物	,

农夫拿了一双鞋，放在洞边，就是他之前放食物的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

and	it	disappeared	just	as	the	food	did	without	his	seeing	where	it	went	.
和	它	消失	只是	作为	这	食物	做过	没有	他的	看到	在哪里	它	去	.

它就像食物一样消失了，他根本没看到它去了哪里。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] ,

“	Now	,	”	thought	he	,	“	when	she	sees	I	am	quite	honest	,
”	现在	,	”	想法	他	,	“	什么时候	她	看到	我	是	相当	诚实的	,

“现在，”他心想，“当她看到我非常诚实时，

[pər'hæps][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [noʊm] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][ɪn] [piːs] .

perhaps	the	ugly	little	gnome	will	be	content	,	and	let	us	go	on	in	peace	.
也许	这	丑陋的	小的	侏儒	将要	是	内容	,	和	让	我们	去	在	在	和平	.

或许那个丑陋的小地精会就此罢休，让我们安然度过余生。

” [soʊ] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plaʊmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [ænd; ənd]

”	So	time	went	on	,	and	the	ploughman	and	his	wife	lived	very	happily	and
”	所以	时间	去	在	,	和	这	耕夫	和	他的	妻子	居住地	非常	快乐地	和

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

“就这样，时间流逝，农夫和他的妻子过着非常幸福平静的生活。”

[tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['pedlər] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz]

till	one	evening	a	pedlar	came	round	with	a	tray	holding	all	sorts	of	pretty	things
直到	一	晚上	一个	小贩	来了	圆形的	和	一个	托盘	保持	全部	排序	的	漂亮的	事物

[tuː; tə] [sel] .

to	sell	.
到	卖	.

直到一天晚上，一个小贩提着托盘来兜售各种漂亮的小玩意儿。

[ðə; ði] ['plaʊmənz] [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] :

The	ploughman's	wife	went	to	the	door	,	and	looked	at	the	things	:
这	农夫的	妻子	去	到	这	门	,	和	看起来	在	这	事物	:

农夫的妻子走到门口，看了看那些东西：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [koʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] ,

then	she	bought	a	pretty	comb	for	her	hair	,
然后	她	买	一个	漂亮的	梳子	为了	她	头发	,

然后她买了一把漂亮的梳子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

but	she	would	not	show	it	to	her	husband	,
但	她	会	不是	展示	它	到	她	丈夫	,

但她不会把这张照片给丈夫看。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [nekst] [deɪ] .

as	she	meant	to	wear	it	before	him	as	a	surprise	next	day	.
作为	她	意思是	到	穿	它	前	他	作为	一个	惊喜	下一个	天	.

她打算第二天给他一个惊喜，穿上这件衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

But	that	evening	after	his	wife	had	gone	to	bed	,
但	那	晚上	后	他的	妻子	有	已消失	到	床	,

但那天晚上，在他妻子睡下之后，

[æz; əz][ðə; ði] ['plaʊmən] [sæt] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

as	the	ploughman	sat	finishing	his	pipe	by	the	fire	,
作为	这	耕夫	卫星	精加工	他的	管道	经过	这	火	,

农夫坐在火炉旁，抽完了最后一口烟斗。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['evər] , “ [stɑːp] !

he	heard	the	voice	from	the	hole	calling	as	loudly	as	ever	,	“	Stop	!
他	听到	这	嗓音	从	这	洞	呼叫	作为	高声	作为	曾经	,	”	停止	!

他听到洞里传来一个声音，像往常一样大声喊道：“住手！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

I	am	coming	up	.
我	是	未来	向上	.

我马上就来。

” [ə'gen] [ðə; ði] ['plaʊmən] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

”	Again	the	ploughman	quaked	with	fear	,
”	再次	这	耕夫	震动	和	害怕	,

“农夫又吓得浑身发抖，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] ,

and	then	he	saw	coming	through	the	hole	something	no	bigger	than	a	black	beetle	,
和	然后	他	锯	未来	通过	这	洞	某物	不	大	比	一个	黑色的	甲虫	,

然后他看到一个比黑色甲虫大不了多少的东西从洞里钻了出来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , “ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	again	the	voice	said	in	a	lower	tone	,	“	Now	I	will	begin	to	grow	a	little	,
和	再次	这	嗓音	说	在	一个	降低	语气	,	“	现在	我	将要	开始	到	生长	一个	小的	,

那声音再次低沉地说：“现在我要开始稍微长大了。”

” [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['taɪni] [blæk] [θɪŋ] [hæd; həd] [sweld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [laɪk]

”	and	presently	the	tiny	black	thing	had	swelled	into	the	ugly	little	black	woman	with	the	face	like
”	和	目前	这	微小的	黑色的	事物	有	肿胀	进入	这	丑陋的	小的	黑色的	女士	和	这	脸	喜欢

很快，那个小小的黑东西就膨胀成了一个丑陋的小黑女人，长着一张像……一样的脸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

['ɪndiə] - ['rʌbər] .

india	-	rubber	.
印度	-	橡皮	.

印度橡胶。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['æŋgri] .

“	Listen	to	me	,	”	she	said	,	“	and	know	that	I	am	beginning	to	feel	very	angry	.
“	听	到	我	,	”	她	说	,	“	和	知道	那	我	是	开始	到	感觉	非常	生气的	.

“听我说，”她说，“你要知道，我开始感到非常生气。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] .

You	are	beginning	to	cheat	me	.
你	是	开始	到	欺骗	我	.

你开始欺骗我了。

[tuː; tə] - [deɪ] [jʊr; jər] [waɪf] [bɔːt] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] [koʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pedlər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,

To	-	day	your	wife	bought	herself	a	brand	-	new	comb	from	a	pedlar	at	the	door	,
到	-	天	你的	妻子	买	她自己	一个	品牌	-	新的	梳子	从	一个	小贩	在	这	门	,

今天你妻子从门口的小贩那里买了一把全新的梳子。

[ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	never	got	one	for	me	.
和	绝不	得到	一	为了	我	.

而且他们从来没给我买过。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [koʊm] .

To	-	morrow	evening	I	must	have	that	comb	.
到	-	明天	晚上	我	必须	有	那	梳子	.

我明天晚上一定要拿到那把梳子。

[aɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [mʌst; məst] .

I	don't	care	how	you	get	it	,	but	have	it	I	must	.
我	不	关心	如何	你	得到	它	,	但	有	它	我	必须	.

我不在乎你用什么方法得到它，但我必须得到它。

" [ðə; ði] ['plaʊmən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sɔːr] [pər'plekst] .

"	The	ploughman	scratched	his	head	and	was	sore	perplexed	.
"	这	耕夫	刮痕	他的	头	和	曾是	疮	困惑	.

农夫挠了挠头，百思不得其解。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?

“	What	on	earth	am	I	to	do	?
"	什么	在	地球	是	我	到	做	?

我到底该怎么办?

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他喊道：“

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['kruːəl] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] . "

“	for	my	wife	will	think	me	very	cruel	if	I	take	away	all	the	pretty	little	things	she	buys	for	herself	.	"
"	为了	我的	妻子	将要	思考	我	非常	残忍的	如果	我	拿	离开	全部	这	漂亮的	小的	事物	她	购买	为了	她自己	.	"

“如果我把妻子买给自己的所有漂亮小东西都拿走，她会觉得我太残忍了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [noʊm] .

“	I	can't	help	that	,	"	answered	the	gnome	.
"	我	不能	帮助	那	,	"	回答	这	侏儒	.

“我对此无能为力，”小矮人回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [koʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

“	I	have	got	to	have	that	comb	by	this	time	to	-	morrow	night	,
"	我	有	得到	到	有	那	梳子	经过	这	时间	到	-	明天	夜晚	,

“我必须在明天晚上这个时候拿到那把梳子。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

and	I	warn	you	if	you	begin	to	deceive	me	,
和	我	警告	你	如果	你	开始	到	欺骗	我	,

我警告你，如果你开始欺骗我，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɪti] [suːn] [teɪk] [maɪ'self] [ɔːf]

just	as	if	I	were	an	ordinary	human	being	,	I	shall	pretty	soon	take	myself	off
只是	作为	如果	我	是	一个	普通的	人类	存在	,	我	将	漂亮的	很快	拿	我	离开

,

,

,

就像我是一个普通人一样，我很快就会离开。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [noʊm] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	and	with	that	the	gnome	disappeared	through	the	hole	in	an	instant	.
"	和	和	那	这	侏儒	消失	通过	这	洞	在	一个	立即的	.

“话音刚落，小矮人就瞬间从洞里消失了。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [koʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

Next	morning	at	breakfast	the	wife	came	down	with	the	new	comb	in	her	hair	,
下一个	早晨	在	早餐	这	妻子	来了	向下	和	这	新的	梳子	在	她	头发	,

第二天早上吃早饭时，妻子戴着新梳子下楼了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [siː] , ['hʌzbənd] , [aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlər] ['jestərdeɪ] ,

and	said	to	her	husband	,	“	See	,	husband	,	I	bought	this	of	the	pedlar	yesterday	,
和	说	到	她	丈夫	,	“	看	,	丈夫	,	我	买	这	的	这	小贩	昨天	,

她对丈夫说：“你看，丈夫，我昨天从小贩那里买了这个，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

and	he	tells	me	they	are	quite	the	newest	fashion	,
和	他	讲述	我	他们	是	相当	这	最新	时尚	,

他告诉我，这些都是最新款的时尚单品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ɪn] [taʊn] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] . "

and	all	the	great	ladies	in	town	are	wearing	them	.	"
和	全部	这	伟大的	女士们	在	镇	是	穿着	他们	.	"

镇上所有杰出的女士都在戴它们。”

“ [wel] , " [kwoʊθ][ðə; ði] ['plaʊmən] ,

“	Well	,	"	quoth	the	ploughman	,
“	出色地	,	"	引用	这	耕夫	,

“嗯，”农夫说道，

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] [skers] ['eni] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

“	such	a	fashion	may	be	all	very	well	for	the	great	ladies	who	have	scarce	any	hair	of	their	own	,
“	这样的	一个	时尚	可能	是	全部	非常	出色地	为了	这	伟大的	女士们	WHO	有	稀少	任何	头发	的	他们的	自己的	,

“这种时尚对于那些几乎没有头发的贵妇人来说或许非常合适，

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

but	,	for	my	own	part	,
但	,	为了	我的	自己的	部分	,

但就我个人而言，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [siː] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɔːrnmənt] .

I	had	rather	see	your	beautiful	hair	just	as	it	is	without	any	adornment	.
我	有	相当	看	你的	美丽的	头发	只是	作为	它	是	没有	任何	装饰	.

我更想看到你美丽的秀发自然垂落，不加任何装饰。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪf] [paʊtid] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] . "

"	At	this	the	wife	pouted	,	and	was	very	cross	.	"
"	在	这	这	妻子	撅嘴	,	和	曾是	非常	叉	.	"

妻子听了这话，撅起了嘴，非常生气。

- [tɪz] [tuː] [bæd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

'	Tis	too	bad	of	you	to	say	that	.
-	的	也	坏的	的	你	到	说	那	.

你这么说真是太没品了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [nuː] ['fæʃənz] ,

I	thought	you	would	like	your	wife	to	wear	all	the	new	fashions	,
我	想法	你	会	喜欢	你的	妻子	到	穿	全部	这	新的	时尚	,

我以为你会希望你妻子穿上所有的新款时装。

[ænd; ənd] [biː; bi] [smɑːrt] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] . "

and	be	smart	like	other	folks	.	"
和	是	聪明的	喜欢	其他	各位	.	"

像其他人一样聪明点。

" [neɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['plaʊmən] , " [maɪ] [waɪf] [ɪz] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊks] ,

"	Nay	,	"	cried	the	ploughman	,	"	my	wife	is	much	prettier	than	other	folks	,
"	不	,	"	哭	这	耕夫	,	"	我的	妻子	是	很多	更漂亮	比	其他	各位	,

“不，”农夫喊道，“我的妻子比别人的妻子漂亮得多。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [hɜːr; hər] .

and	she	looks	prettiest	of	all	when	she	has	little	to	adorn	her	.
和	她	看起来	最漂亮的	的	全部	什么时候	她	有	小的	到	装饰	她	.

她越是衣着清凉，就越漂亮。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['leɪdiz] [hæd; həd] [her] [laɪk] [jɔːrz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd]

If	any	of	these	great	ladies	had	hair	like	yours	you	may	be	sure	they	would
如果	任何	的	这些	伟大的	女士们	有	头发	喜欢	你的	你	可能	是	当然	他们	会

['prɪti] [suːn] [θroʊ] [ə'weɪ] ['eni] [kɔmz] [ɔːr] [kæps] [ɔːr] [pɪnz] ,

pretty	soon	throw	away	any	combs	or	caps	or	pins	,
漂亮的	很快	扔	离开	任何	梳子	或者	帽子	或者	别针	,

如果这些杰出的女士们拥有像你一样的头发，你完全可以肯定她们很快就会扔掉所有的梳子、发帽和发夹。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [her] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] .

so	that	nothing	but	their	hair	should	be	seen	.
所以	那	没有什么	但	他们的	头发	应该	是	已见	.

这样就只能看到他们的头发了。

" [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [waɪf] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [glæs] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	When	her	husband	was	gone	,	the	wife	went	to	her	glass	and	looked
"	什么时候	她	丈夫	曾是	已消失	,	这	妻子	去	到	她	玻璃	和	看起来

[æt; ət] [hɜːr'self] ,

at	herself	,
在	她自己	,

丈夫离开后，妻子走到镜子前，看着镜子里的自己。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wei] . "

and	took	out	the	comb	and	then	put	it	in	,	and	tried	it	every	way	.	"
和	采取	出去	这	梳子	和	然后	放	它	在	,	和	尝试	它	每一个	方式	.	"

他拿出梳子，又插进去，各种方法都试了一遍。

- [tɪz] [truː] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] [her] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

'	Tis	true	,	for	sure	,	"	said	she	,	"	my	hair	is	very	beautiful	,
-	的	真的	,	为了	当然	,	"	说	她	,	"	我的	头发	是	非常	美丽的	,

“没错，”她说，“我的头发非常漂亮。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [best] [dʌn] [ʌp][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	maybe	it	looks	best	done	up	as	I	used	to	wear	it	,
和	或许	它	看起来	最好的	完毕	向上	作为	我	用过的	到	穿	它	,

也许像我以前那样穿最好看。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [koʊm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

still	it	seems	a	pity	not	to	use	the	comb	when	I	have	bought	it	.
仍然	它	似乎	一个	遗憾	不是	到	使用	这	梳子	什么时候	我	有	买	它	.

不过，既然买了梳子却不用，总觉得有点可惜。

" [soʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm]

"	So	when	her	husband	came
"	所以	什么时候	她	丈夫	来了

“所以当她丈夫来的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[bæk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['hʌzbənd] ,

back	,	she	said	to	him	,	“	I	believe	you	are	right	,	husband	,
后退	,	她	说	到	他	,	“	我	相信	你	是	正确的	,	丈夫	,

她对他说：“我相信你是对的，丈夫。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [her] ,

and	it	suits	me	better	not	to	have	anything	in	my	hair	,
和	它	西装	我	更好的	不是	到	有	任何事物	在	我的	头发	,

而且我更喜欢头发上什么都不做。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðæt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] ,

but	maybe	if	you	are	wanting	to	send	a	present	to	that	cousin	of	yours	,
但	或许	如果	你	是	想要	到	发送	一个	展示	到	那	表哥	的	你的	,

但如果你想给你的表亲送份礼物，

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ðæt] [koʊm] .

you	would	like	to	send	her	that	comb	.
你	会	喜欢	到	发送	她	那	梳子	.

你想把那把梳子送给她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['baɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [freʃ] .

It	would	save	buying	anything	fresh	.
它	会	节省	购买	任何事物	新鲜的	.

这样就省去了购买新鲜食材的钱。

" [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['plaʊmən] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	On	this	the	ploughman	laughed	to	himself	,
"	在	这	这	耕夫	笑了	到	他自己	,

听到这话，农夫暗自发笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [koʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

but	he	thanked	his	wife	very	much	and	put	the	comb	in	his	pocket	.
但	他	谢谢	他的	妻子	非常	很多	和	放	这	梳子	在	他的	口袋	.

但他非常感谢妻子，然后把梳子放进口袋里。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , [ðə; ði] ['plaʊmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	evening	after	the	wife	had	gone	to	bed	,	the	ploughman	took	it	,
在	这	晚上	后	这	妻子	有	已消失	到	床	,	这	耕夫	采取	它	,

晚上，妻子睡下后，农夫把它拿走了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	put	it	down	by	the	hole	,
和	放	它	向下	经过	这	洞	,

然后把它放在洞边。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

and	then	went	on	smoking	his	pipe	without	waiting	to	see	if	it	disappeared	.
和	然后	去	在	吸烟	他的	管道	没有	等待	到	看	如果	它	消失	.

然后他没有等烟斗消失，就继续抽烟斗了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , " [stɑːp] !

But	in	a	few	minutes	he	heard	the	voice	crying	,	"	Stop	!
但	在	一个	很少	分钟	他	听到	这	嗓音	哭泣	,	"	停止	!

但几分钟后，他听到一个声音喊道："住手！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

I	am	coming	up	,
我	是	未来	向上	,

我来了，

" [ænd; ənd] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [noʊm] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ]

"	and	saw	again	the	gnome	come	through	the	hole	and	then	begin	to	grow
"	和	锯	再次	这	侏儒	来	通过	这	洞	和	然后	开始	到	生长

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

然后，他又看到小矮人从洞里钻出来，然后像以前一样开始生长。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['plaʊmən] .

"	Now	this	is	too	bad	,	"	cried	the	ploughman	.
"	现在	这	是	也	坏的	,	"	哭	这	耕夫	.

"这下糟了！"农夫喊道。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ?

"	What	can	you	want	now	?
"	什么	能	你	想	现在	?

你现在还想要什么?

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [koʊm] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ,

Here	I	have	just	given	you	the	comb	you	wanted	,
这里	我	有	只是	给定	你	这	梳子	你	通缉	,

我已将你想要的梳子给你了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [nuː] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . "

and	nothing	else	new	has	come	into	the	house	.	"
和	没有什么	别的	新的	有	来	进入	这	房子	.	"

除此之外，家里没有添置其他新东西。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " ['ænsər] [ðə; ði] [noʊm] ,

"	On	the	contrary	,	"	answered	the	gnome	,
"	在	这	相反	,	"	回答	这	侏儒	,

"恰恰相反，"小矮人回答道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nuː] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [sɪns]

"	I	consider	that	you	have	brought	a	great	many	new	things	into	the	house	since
"	我	考虑	那	你	有	带来	一个	伟大的	许多	新的	事物	进入	这	房子	自从

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ,

I	came	to	live	here	,
我	来了	到	居住	这里	,

"自从我搬来这里之后，我觉得你给家里带来了很多新东西。"

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	I	mean	now	to	have	my	choice	of	some	of	them	,
和	我	意思是	现在	到	有	我的	选择	的	一些	的	他们	,

我的意思是，现在我可以自由选择其中一些了。

[sɪns] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

since	I	do	not	find	that	you	are	honest	enough	to	offer	them	to	me	.
自从	我	做	不是	寻找	那	你	是	诚实的	足够的	到	提供	他们	到	我	.

因为我觉得你不够诚实，不会把它们给我。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['waɪfs] [her] .

To	begin	with	,	I	want	your	wife's	hair	.
到	开始	和	,	我	想	你的	妻子的	头发	.

首先，我想要你妻子的头发。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [maɪn]

I	have	been	trying	mine
我	有	到过	尝试	矿

我一直在尝试我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊm] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː][æt; ət][ɔːl] ,

with	that	comb	,	and	I	find	I	can't	make	it	do	at	all	,
和	那	梳子	,	和	我	寻找	我	不能	制作	它	做	在	全部	,

用那把梳子，我发现根本行不通。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['waɪfs] . ”

and	so	I	mean	to	have	your	wife's	.	”
和	所以	我	意思是	到	有	你的	妻子的	.	”

所以我的意思是，你要有你妻子的那份。

“ [maɪ] ['waɪfs] ! ” [gɑːspt] [ðə; ðiː] ['plaʊmən] .

“	My	wife's	!	”	gasped	the	ploughman	.
”	我的	妻子的	!	”	倒吸一口气	这	耕夫	.

“我妻子的！”农夫喘着气说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ! ”

“	You	must	be	mad	!	”
”	你	必须	是	疯狂的	!	”

你一定是疯了！

“ [mæd][ɔːr][nɑːt][mæd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [noʊm] , “ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

“	Mad	or	not	mad	,	”	replied	the	gnome	,	“	I	mean	to	have	it	,	and	,
”	疯狂的	或者	不是	疯狂的	,	”	回复	这	侏儒	,	“	我	意思是	到	有	它	,	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

“疯不疯，”小矮人回答说，“我就是要得到它，而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [duː] .

it	is	my	due	.
它	是	我的	到期的	.

这是我应得的。

[juː; jʊ] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kept] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['bɑːrgən] ,

You	married	without	consulting	me	,	and	if	I	kept	you	to	your	bargain	,
你	已婚	没有	咨询	我	,	和	如果	我	保留	你	到	你的	便宜货	,

你结婚时没有征求我的意见，如果我让你遵守约定，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] .

I	should	have	a	great	deal	that	I	have	not	got	.
我	应该	有	一个	伟大的	交易	那	我	有	不是	得到	.

我应该有很多东西，但我并没有得到。

['sɜːrt(ə)nli] [jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [hed] [ʌv; əv] [her] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Certainly	**your**	**wife**	**has**	**the**	**best**	**head**	**of**	**hair**	**in**	**the**	**house**	**,**
当然	你的	妻子	有	这	最好的	头	的	头发	在	这	房子	,

你妻子的头发无疑是全家最好的。

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [nɪr] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

so	**you**	**must**	**cut**	**it**	**off**	**near**	**her**	**head**	**and**	**bring**	**it**	**all**	**to**	**me**	**.**	**”**
所以	你	必须	切	它	离开	靠近	她	头	和	带来	它	全部	到	我	.	”

所以你必须在她头部附近把毛发剪下来，然后全部带给我。”

“ [bʌt; bət] [wətˈevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈplaʊmən] [ɪn] [dɪˈstres] .

“	**But**	**whatever**	**shall**	**I**	**say**	**to**	**my**	**wife**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**ploughman**	**in**	**distress**	**.**
“	但	任何	将	我	说	到	我的	妻子	?	”	哭	这	耕夫	在	痛苦	.

“可是我该怎么跟妻子说呢？”农夫痛苦地喊道。

“ [ðæt] [ɪz] [jʊr; jər] [lʊk] - [aʊt] , [nɑːt] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] .

“	**That**	**is**	**your**	**look**	**-**	**out**	**,**	**not**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gnome**	**.**
“	那	是	你的	看	-	出去	,	不是	矿	,	”	说	这	侏儒	.

“那是你的瞭望台，不是我的，”小矮人说道。

“ ['enihaʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	**Anyhow**	**you**	**have**	**got**	**to**	**give**	**it**	**to**	**me**	**.**
“	无论如何	你	有	得到	到	给	它	到	我	.

“无论如何，你都得把它给我。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wiːk]

But	**as**	**the**	**thought**	**of**	**it**	**seems**	**to**	**annoy**	**you**	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**week**
但	作为	这	想法	的	它	似乎	到	烦人	你	我	将要	给	你	一个	星期

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

to	**get**	**it**	**in**	**.**
到	得到	它	在	.

但既然这件事似乎让你很恼火，那我就给你一周时间把它办好。

” [ðə; ði] ['plaʊmən] [sæt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

”	**The**	**ploughman**	**sat**	**and**	**thought**	**and**	**thought**	**,**
”	这	耕夫	卫星	和	想法	和	想法	,

农夫坐着，沉思着，

[ænd; ənd] ['veri] [sæd] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [æt; ət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]

and	**very**	**sad**	**did**	**he**	**feel**	**at**	**thinking**	**of**	**all**	**his**	**wife's**	**beautiful**	**hair**	**being**	**given**
和	非常	伤心	做过	他	感觉	在	思维	的	全部	他的	妻子的	美丽的	头发	存在	给定

[əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [noʊm] .

away	**to**	**the**	**little**	**gnome**	**.**
离开	到	这	小的	侏儒	.

想到妻子美丽的秀发将被送给小地精，他感到非常难过。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɑːrt] ,

Next	**day**	**he**	**took**	**his**	**horse**	**and**	**cart**	**,**
下一个	天	他	采取	他的	马	和	大车	,

第二天他驾着马车来了。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [ɑːn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	**told**	**his**	**wife**	**he**	**had**	**to**	**go**	**for**	**a**	**long**	**drive**	**on**	**business**	**to**	**a**
和	讲述	他的	妻子	他	有	到	去	为了	一个	长的	驾驶	在	商业	到	一个

[bɪg] [taʊn] ,

big	**town**	**,**
大的	镇	,

他告诉妻子，他要开车去一个大城市出差，路途遥远。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

a	**long**	**way**	**off**	**.**
一个	长的	方式	离开	.

还很远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [taʊn] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ['meni] ['veri] [faɪn]

It	was	quite	the	biggest	town	in	that	neighbourhood	,	and	many	very	fine
它	曾是	相当	这	最大	镇	在	那	邻里	,	和	许多	非常	美好的

['piːp(ə)l]

people
人们

那是附近最大的城镇，住着很多非常优秀的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[lɪvd] [ðer; ðər] .

lived	there	.
居住地	那里	.

曾住在那里。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [waɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ,

At	first	the	wife	wanted	to	go	too	,
在	第一的	这	妻子	通缉	到	去	也	,

起初妻子也想去，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd] ,

but	her	husband	said	it	was	too	far	and	she	would	be	too	tired	,
但	她	丈夫	说	它	曾是	也	远的	和	她	会	是	也	疲劳的	,

但她丈夫说路途太远，她会太累。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

as	he	could	not	be	back	till	very	late	at	night	.
作为	他	可以	不是	是	后退	直到	非常	晚的	在	夜晚	.

因为他要到深夜才能回来。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['brekfəst] ,

Next	morning	,	when	they	sat	at	breakfast	,
下一个	早晨	,	什么时候	他们	卫星	在	早餐	,

第二天早上，他们一起吃早餐时，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊn] ,

he	told	his	wife	all	he	had	heard	and	seen	in	the	big	town	,
他	讲述	他的	妻子	全部	他	有	听到	和	已见	在	这	大的	镇	,

他把自己在大城市里听到和看到的一切都告诉了妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veri] [faɪn] ['leɪdiz] [ðer; ðər][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði]

and	then	he	added	,	“	And	all	the	very	fine	ladies	there	have	now	the
和	然后	他	额外	,	“	和	全部	这	非常	美好的	女士们	那里	有	现在	这

['fʌniːəst] ['fæʃ(ə)n] . ”

funniest	fashion	.	”
最搞笑	时尚	.	”

然后他又补充道：“而且，那里所有那些非常漂亮的女士们现在都穿着最滑稽的服装。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	And	what	is	that	?	”	asked	his	wife	;	“	pray	tell	me	,
“	和	什么	是	那	?	”	问	他的	妻子	;	“	祈祷	告诉	我	,

“那是什么？”他妻子问道，“请告诉我。”

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] ['fæʃənz] . ”

for	I	love	to	hear	the	new	fashions	.	”
为了	我	爱	到	听到	这	新的	时尚	.	”

因为我喜欢了解最新的时尚潮流。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['plaʊmən] , “
“ Why , ” said the ploughman , “
“ 为什么 , ” 说 这 耕夫 , “

“为什么,”农夫说，“

- [tɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [her] .
' tis with their hair .
- 的 和 他们的 头发 .

是和他们的头发有关。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [kwaɪt] [kloʊz] [ɔːl] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] ,
Instead of wearing it long , they have it cut quite close all round their heads ,
反而 的 穿着 它 长的 , 他们 有 它 切 相当 关闭 全部 圆形的 他们的 头部 ,

他们不留长发，而是把头发剪得很短，遮住头部周围的头发。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [smɑːrtər] [naʊ] . ”
because they say it looks smarter now . ”
因为 他们 说 它 看起来 更聪明 现在 . ”

因为他们说现在看起来更美观了。

“ [wel] , [aɪ] [duː] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['fæʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] ;
“ Well , I do call that a silly fashion , ” said the wife ;
“ 出色地 , 我 做 称呼 那 一个 愚蠢的 时尚 , ” 说 这 妻子 ;

“嗯，我觉得那是一种愚蠢的时尚,”妻子说；

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [her] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ɔːf] . ”
“ they can't have had much hair to consent to have had it cut off . ”
“ 他们 不能 有 有 很多 头发 到 同意 到 有 有 它 切 离开 . ”

“他们肯定头发不多，才会同意剪掉头发。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
“ No , indeed , ” said her husband , “ and yet with some of them ,
“ 不 , 的确 , ” 说 她 丈夫 , “ 和 然而 和 一些 的 他们 ,

“不，的确如此,”她丈夫说，“然而，对于他们中的一些人，

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [smɑːrt] [ænd; ənd] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] ['hedz] . ”
they look very smart and pretty with their little curly heads . ”
他们 看 非常 聪明的 和 漂亮的 和 他们的 小的 卷曲 头部 . ”

它们看起来既聪明又漂亮，有着小小的卷发。

“ [mʌtʃ] [laɪk] [bɔɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] ['skɔːrnfəli] .
“ Much like boys , I should think , ” said the wife scornfully .
“ 很多 喜欢 男孩们 , 我 应该 思考 , ” 说 这 妻子 轻蔑地 .

“我觉得他很像男孩子,”妻子轻蔑地说。

“ [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] , ['iːðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['plaʊmən] ,
“ No , not quite that , either , ” said the ploughman ,
“ 不 , 不是 相当 那 , 任何一个 , ” 说 这 耕夫 ,

“不，也不完全是这样,”农夫说道。

“ [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]
“ more like the pictures of angels in the old churches , and they say it is the
“ 更多的 喜欢 这 图片 的 天使 在 这 老的 教堂 , 和 他们 说 它 是 这
[greɪt]
great
伟大的

“更像是古老教堂里的天使画像，他们说那是伟大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kɜːrl][ʌp][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv]

thing	for	it	to	curl	up	all	round	the	head	,	and	when	it	does	that	of
事物	为了	它	到	卷曲	向上	全部	圆形的	这	头	,	和	什么时候	它	做	那	的

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

让它卷曲到头部周围，当它自己这样做的时候，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

they	are	very	proud	of	it	.	”
他们	是	非常	自豪的	的	它	.	”

他们为此感到非常自豪。

“ [wel] , [ðen] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] ,

“	Well	,	then	,	some	of	them	might	be	very	proud	of	mine	,	”	said	the	wife	,
“	出色地	,	然后	,	一些	的	他们	可能	是	非常	自豪的	的	矿	,	”	说	这	妻子	,

“那么，他们中的一些人可能会为我感到非常自豪，”妻子说道。

“ [fɔːr; fər] [its] [æz; əz] ['kɜːrli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

“	for	it's	as	curly	as	may	be	,
“	为了	它是	作为	卷曲	作为	可能	是	,

“因为它卷曲得不能再卷了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ɪn]['taɪni] [kəːlz] .

and	if	I	were	to	cut	it	short	would	be	all	in	tiny	curls	.
和	如果	我	是	到	切	它	短的	会	是	全部	在	微小的	卷发	.

如果我把它剪短，就会变成一头小卷发。

” [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

”	When	her	husband	had	gone	to	his	work	,
”	什么时候	她	丈夫	有	已消失	到	他的	工作	,

“当她丈夫去上班后，

[ðə; ði] ['plaʊmənz] [waɪf] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	ploughman's	wife	could	do	nothing	but	think	of	the	strange	new	fashion	of
这	农夫的	妻子	可以	做	没有什么	但	思考	的	这	奇怪的	新的	时尚	的

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

which	her	husband	had	told	her	.
哪个	她	丈夫	有	讲述	她	.

农夫的妻子满脑子都是丈夫告诉她的那种奇怪的新时尚。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	I	wonder	how	it	would	suit	me	,	”	she	thought	,
“	我	想知道	如何	它	会	套装	我	,	”	她	想法	,

“不知道它是否适合我，”她心想。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

and	when	he	came	in	to	dinner	she	said	to	him	—
和	什么时候	他	来了	在	到	晚餐	她	说	到	他	—

他进来吃饭时，她对他说——

“ ['hʌzbənd] ,

“	Husband	,
“	丈夫	,

“丈夫，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [faɪn] ['leɪdiz] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][smɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

is	it	really	true	that	all	those	fine	ladies	looked	very	pretty	and	smart	with	their
是	它	真的	真的	那	全部	那些	美好的	女士们	看起来	非常	漂亮的	和	聪明的	和	他们的

[her] [ʃɔːrt] ? ”

hair	short	?	”
头发	短的	?	”

那些漂亮女士们剪短头发后真的都显得非常美丽干练吗?

“ [eɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

“	Ay	,	that	they	did	,	”	he	said	;	“	I	was	quite	surprised	to	see	them	,
”	哎	,	那	他们	做过	,	”	他	说	;	“	我	曾是	相当	惊讶	到	看	他们	,

“是的，他们确实来了，”他说；“看到他们我非常惊讶。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [sed] - [twʌz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

and	I	heard	they	said	'	twas	a	wonderful	saving	of	trouble	,
和	我	听到	他们	说	-	那是	一个	精彩的	保存	的	麻烦	,

我听说他们说这真是省去了不少麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [her] [kʊd; kəd] ['nevər] [groʊ] [ʌn'taɪdi] . ”

and	that	their	hair	could	never	grow	untidy	.	”
和	那	他们的	头发	可以	绝不	生长	凌乱	.	”

而且他们的头发永远不会变得蓬乱。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] , “ [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [kʌt] [maɪn] [ɔːf] .

“	That	is	true	,	”	said	the	wife	,	“	yet	I	should	be	sorry	to	cut	mine	off	.
”	那	是	真的	,	”	说	这	妻子	,	“	然而	我	应该	是	对不起	到	切	矿	离开	.

“的确如此，”妻子说，“但我舍不得把我的耳朵剪掉。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] - - [eɪt]]

”	[	Pg	227	-	8	]
”	[	页	-	-	8	]

[第 227-8 页]

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ?

“	I	wonder	how	it	would	look	?
”	我	想知道	如何	它	会	看	?

“我想知道它会是什么样子？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪg] [bɪt] .

”	and	she	snipped	off	a	big	bit	.
”	和	她	剪掉	离开	一个	大的	少量	.

她剪掉了一大块。

“ [noʊ] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [ðə; ði] ['plaʊmən] ,

“	No	need	that	you	should	,	”	said	the	ploughman	,
”	不	需要	那	你	应该	,	”	说	这	耕夫	,

“你不必这么做，”农夫说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [foʊks] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] .

“	and	there	are	not	many	folks	up	here	to	see	if	we	are	in	the	fashion	or	not	.
”	和	那里	是	不是	许多	各位	向上	这里	到	看	如果	我们	是	在	这	时尚	或者	不是	.

“而且这里也没有多少人会注意到我们是否时尚。”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taʊn] ['leɪdiz] ['eni] [wei] ,

All	the	same	,	you	are	sure	to	look	prettier	than	the	town	ladies	any	way	,
全部	这	相同的	,	你	是	当然	到	看	更漂亮	比	这	镇	女士们	任何	方式	,

[wɪtʃ'evər]

whichever
任何

不管怎样，你肯定比镇上的姑娘们漂亮多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

[wei] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [dʌn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['prɪtiːɚ] .

way	your	hair	is	done	,	for	your	face	is	prettier	.
方式	你的	头发	是	完毕	,	为了	你的	脸	是	更漂亮	.

你现在的发型很适合你的脸型，让你的脸看起来更漂亮。

” [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪf] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [glæs]

”	But	when	her	husband	had	gone	away	again	the	wife	went	to	her	glass
”	但	什么时候	她	丈夫	有	已消失	离开	再次	这	妻子	去	到	她	玻璃

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

with	the	scissors	in	her	hand	.
和	这	剪刀	在	她	手	.

“但当丈夫再次离开后，妻子手里拿着剪刀走到她的酒杯旁。

“ [æz; əz][maɪ] ['hʌzbənd] [sez] , ” [ʃiː; ʃi][kwoʊθ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]

“	As	my	husband	says	,	”	she	quoth	,	“	it	would	be	a	wonderful	saving	of
“	作为	我的	丈夫	说道	,	”	她	引用	,	“	它	会	是	一个	精彩的	保存	的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“正如我丈夫所说，”她说道，“那将省去很多麻烦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

风之仙子和其他故事(The windfairies, and other tales)
第9/9页

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [raʊnd] [siː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]

and	then	it	would	be	very	nice	to	let	all	the	women	round	see	that	I	could
和	然后	它	会	是	非常	好的	到	让	全部	这	女性	圆形的	看	那	我	可以

[biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] .

be	in	the	fashion	before	they	.
是	在	这	时尚	前	他们	.

这样一来，就能让周围的女性看到，我比她们更早走在时尚前沿，那该有多好啊。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] ?

I	wonder	how	it	would	look	?
我	想知道	如何	它	会	看	?

我想知道它会是什么样子?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪg] [bɪt] .

”	and	she	snipped	off	a	big	bit	.
”	和	她	剪掉	离开	一个	大的	少量	.

她剪掉了一大块。

“ [hɪr] [goʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [ˈæftər] [ɔːl] - [tɪz] [best] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] , [wətˈevər] [ðeɪ]

“	Here	goes	,	”	she	cried	;	“	after	all	'	tis	best	to	follow	the	fashions	,	whatever	they
“	这里	去	,	”	她	哭	;	“	后	全部	-	的	最好的	到	跟随	这	时尚	,	任何	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“开始了，”她喊道；“毕竟，最好还是追随潮流，不管潮流是什么。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈkʌtɪŋ] [tɪl] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ɪn] ,

”	and	she	went	on	cutting	till	,	when	her	husband	came	in	,
”	和	她	去	在	切割	直到	,	什么时候	她	丈夫	来了	在	,

她继续割草，直到她丈夫进来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [ɔːl] [kʌt] [ɔːf] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

he	found	her	with	her	hair	all	cut	off	beside	her	.
他	成立	她	和	她	头发	全部	切	离开	旁	她	.

他发现她躺在那里，头发全都被剪掉了。

“ [ðer; ðər] , [ˈhʌzbənd] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [duː] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [smɑːrt] [ˈleɪdiz] [ɪn] [taʊn] ? ”

“	There	,	husband	,	”	cried	she	,	“	do	I	look	like	the	smart	ladies	in	town	?	”
“	那里	,	丈夫	,	”	哭	她	,	“	做	我	看	喜欢	这	聪明的	女士们	在	镇	?	”

“瞧，老公，”她喊道，“我看起来像镇上那些时髦的女士吗？”

“ [eɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [duː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ˈoʊnli] [ten] [taɪmz] [ˈprɪtiːɚ] ;

“	Ay	,	that	you	do	,	”	he	answered	,	“	only	ten	times	prettier	;
“	哎	,	那	你	做	,	”	他	回答	,	“	仅有的	十	时代	更漂亮	;

“是啊，你的确很漂亮，”他回答说，“只是漂亮十倍而已；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

but	as	for	all	that	beautiful	hair	,	you	must	just	give	it	to	me	,
但	作为	为了	全部	那	美丽的	头发	,	你	必须	只是	给	它	到	我	,

至于你那美丽的头发，你一定要把它送给我。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,

for	it	is	so	beautiful	I	would	not	let	it	be	lost	for	anything	,
为了	它	是	所以	美丽的	我	会	不是	让	它	是	丢失的	为了	任何事物	,

因为它太美了，我绝不会让它消失。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] [her] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər]

"	and	he	took	up	all	the	heap	of	fine	gold	hair	and	tied	it	together
"	和	他	采取	向上	全部	这	堆	的	美好的	金子	头发	和	系	它	一起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['rɪbən] .

with	a	bright	ribbon	.
和	一个	明亮的	丝带	.

于是他把那堆金色的秀发全部拿起来，用一条鲜艳的丝带扎了起来。

[ðə; ði] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ,

The	wife	looked	at	herself	in	the	glass	,
这	妻子	看起来	在	她自己	在	这	玻璃	,

妻子对着镜子看了看自己，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

and	thought	she	really	looked	very	nice	with	little	curls	all	round	her	head	,
和	想法	她	真的	看起来	非常	好的	和	小的	卷发	全部	圆形的	她	头	,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]

and	though	the
和	尽管	这

她觉得她顶着一头小卷发，看起来真漂亮，虽然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

['plaʊmən] [griːvd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]

ploughman	grieved	over	it	in	his	heart	,	yet	he	was	glad	he	had	got
耕夫	伤心	超过	它	在	他的	心	,	然而	他	曾是	高兴的	他	有	得到

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

农夫内心为此感到悲伤，但他很高兴得到了她的头发。

[ænd; ənd] [θɔːt] , " [naʊ] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [noʊm] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent] , [ænd; ənd]

and	thought	,	"	Now	at	last	that	miserable	little	gnome	will	be	content	,	and
和	想法	,	"	现在	在	最后的	那	悲惨的	小的	侏儒	将要	是	内容	,	和

[liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

leave	me	alone	.
离开	我	独自的	.

我心想："现在那个可怜的小矮人终于会满足了，不再来烦我了。"

" [soʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

"	So	that	evening	,	when	his	wife	was	gone	to	bed	,
"	所以	那	晚上	,	什么时候	他的	妻子	曾是	已消失	到	床	,

"那天晚上，当他妻子睡下之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

he	took	the	bunch	of	hair	and	laid	it	near	the	hole	,	and	it
他	采取	这	束	的	头发	和	铺设	它	靠近	这	洞	,	和	它

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

他拿起那束头发，放在洞边，头发就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [noʊm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	the	gnome	had	it	.
和	他	知道	这	侏儒	有	它	.

他知道小矮人有那东西。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔːl][went][ɑːn]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plaʊmən] ,

So	for	a	time	all	went	on	quietly	with	the	ploughman	,
所以	为了	一个	时间	全部	去	在	悄悄	和	这	耕夫	,

于是，农夫的生活就这样平静地持续了一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] , [bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

and	he	hoped	he	should	not	hear	more	of	the	gnome	,	but	one	evening	,
和	他	希望	他	应该	不是	听到	更多的	的	这	侏儒	,	但	一	晚上	,

他希望不要再听到关于小矮人的消息，但一天晚上，

['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

after	his	wife	had	gone	to	bed	and	he	was	in	the	kitchen	smoking	his
后	他的	妻子	有	已消失	到	床	和	他	曾是	在	这	厨房	吸烟	他的

[paɪp] [ə'loʊn] ,

pipe	alone	,
管道	独自的	,

妻子睡下后，他独自一人在厨房抽烟斗。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [heitid] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [stɑːp] !

he	heard	the	hated	voice	shouting	,	“	Stop	!
他	听到	这	憎恨	嗓音	喊叫	,	“	停止	!

他听到那个令人憎恶的声音喊道：“住手！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

I	am	coming	up	,
我	是	未来	向上	,

我来了，

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

”	and	then	he	saw	the	little	black	thing	like	a	black	beetle	coming	through	the
”	和	然后	他	锯	这	小的	黑色的	事物	喜欢	一个	黑色的	甲虫	未来	通过	这

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

然后他看到一个像黑色甲虫一样的小黑东西从洞里钻了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	all	happened	just	as	before	.
和	全部	发生	只是	作为	前	.

一切都和以前一样发生了。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ?

“	Well	,	what	do	you	want	now	?
“	出色地	,	什么	做	你	想	现在	?

“那么，你现在想要什么？”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['plaʊmən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

”	cried	the	ploughman	when	he	saw	the	ugly	little	woman	in	front	of	him	.
”	哭	这	耕夫	什么时候	他	锯	这	丑陋的	小的	女士	在	正面	的	他	.

“农夫看到眼前这个丑陋的小女人，大声喊道。”

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['waɪfs] [her] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] . ”

“	I	have	given	you	my	wife's	hair	,	and	surely	you	ought	to	be	content	.	”
“	我	有	给定	你	我的	妻子的	头发	,	和	一定	你	应该	到	是	内容	.	”

“我把妻子的头发给了你，你难道不应该感到满足吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] ,

“	Not	at	all	,	”	said	the	gnome	,	“	for	I	have	tried	on	her	hair	,
“	不是	在	全部	,	”	说	这	侏儒	,	“	为了	我	有	尝试	在	她	头发	,

“一点也不，”小矮人说，“因为我试戴过她的头发。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] .

and	I	find	it	does	not	suit	my	complexion	.
和	我	寻找	它	做	不是	套装	我的	肤色	.

我觉得它不太适合我的肤色。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['eni] [dʒʌdʒ] ,

I	have	never	seen	her	myself	,	and	I	don't	think	you	any	judge	,
我	有	绝不	已见	她	我	,	和	我	不	思考	你	任何	法官	,

我本人从未见过她，而且我认为你也不是任何评判者。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs]

but	I	heard	you	telling	her	that	her	face
但	我	听到	你	讲述	她	那	她	脸

但我听到你告诉她，她的脸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[wʌz; wəz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [taʊn] ['leɪdiz] .

was	prettier	than	any	of	the	town	ladies	.
曾是	更漂亮	比	任何	的	这	镇	女士们	.

她比镇上任何一个姑娘都漂亮。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

In	that	case	you	have	no	right	to	keep	it	for	yourself	.
在	那	案件	你	有	不	正确的	到	保持	它	为了	你自己	.

那样的话，你就无权把它据为己有。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['waɪfs] [feɪs] . ”

I	must	have	your	wife's	face	.	”
我	必须	有	你的	妻子的	脸	.	”

我一定长着你妻子的脸。

“ [maɪ] ['waɪfs] [feɪs] ! ” [skriːmd] [ðə; ðiˌ] ['plaʊmən] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; biˌ][mæd] .

“	My	wife's	face	!	”	screamed	the	ploughman	,	“	I	think	you	must	be	mad	.
“	我的	妻子的	脸	!	”	尖叫	这	耕夫	,	“	我	思考	你	必须	是	疯狂的	.

“看我老婆的脸！”农夫尖叫道，“我觉得你一定是疯了。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['waɪfs] [feɪs] ?

How	can	I	give	you	my	wife's	face	?
如何	能	我	给	你	我的	妻子的	脸	?

我该如何把妻子的脸给你?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

And	what	would	you	do	with	it	?	”
和	什么	会	你	做	和	它	?	”

那你会怎么处理它呢?

“ [wer] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ðiˌ] [noʊm] ;

“	Wear	it	,	”	answered	the	gnome	;
“	穿	它	,	”	回答	这	侏儒	;

“穿上它吧，”小矮人回答道;

“ [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fetʃ] [jʊr; jər][waɪf][ɪn] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] ,

“	and	all	you	have	to	do	is	to	fetch	your	wife	in	here	this	day	week	,
“	和	全部	你	有	到	做	是	到	拿来	你的	妻子	在	这里	这	天	星期	,

“你只需要这周这天把你老婆叫过来就行了。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ;

and	tell	her	what	I	wish	;
和	告诉	她	什么	我	希望	;

告诉她我的愿望;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [skreɪp] [ɔːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] . ”

and	I	will	come	up	and	scrape	off	as	much	of	her	face	as	I	want	.	”
和	我	将要	来	向上	和	刮	离开	作为	很多	的	她	脸	作为	我	想	.	”

然后我会走过来，想刮掉她脸上多少皮就刮掉多少皮。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈplaʊmən] .

“	Why	,	it	would	kill	her	,	”	cried	the	ploughman	.
”	为什么	,	它	会	杀	她	,	”	哭	这	耕夫	.

“哎呀，那会要了她的命的！”农夫喊道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] , “ [ˈniːðər] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər] ,

“	Not	at	all	,	”	said	the	gnome	,	“	neither	would	it	hurt	her	,
”	不是	在	全部	,	”	说	这	侏儒	,	“	两者都不	会	它	伤害	她	,

“一点也不，”小矮人说，“也不会伤害她。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈskersli] [fiːl] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [naɪf] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv]

for	she	would	scarcely	feel	my	little	knife	;	the	only	thing	is	,	that	when	I	have
为了	她	会	几乎	感觉	我的	小的	刀	;	这	仅有的	事物	是	,	那	什么时候	我	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

因为她几乎感觉不到我的小刀；唯一的问题是，当我做完之后，

[hɜːr; hər] [skɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [blæk] [ænd; ənd] [ˈʃrɪvld] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ,

her	skin	will	be	rather	black	and	shrivelled	like	my	own	,
她	皮肤	将要	是	相当	黑色的	和	干瘪	喜欢	我的	自己的	,

她的皮肤会像我一样，又黑又干瘪。

[bʌt; bət][æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] ,

but	as	mine	has	been	good	enough	for	me	all	these	years	,
但	作为	矿	有	到过	好的	足够的	为了	我	全部	这些	年	,

但是这么多年来，我的一直都很好用。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈhjuːmən] [ˈwʊmən] .

it	will	surely	be	good	enough	for	a	common	human	woman	.
它	将要	一定	是	好的	足够的	为了	一个	常见的	人类	女士	.

对于普通女性来说，这肯定足够好了。

[ˈenihaʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .

Anyhow	,	now	you	know	.
无论如何	,	现在	你	知道	.

总之，现在你知道了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [kəmˈplekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] , [ɔːr] [els] [aɪ][goʊ]

I	must	have	your	wife's	complexion	to	wear	with	her	hair	,	or	else	I	go
我	必须	有	你的	妻子的	肤色	到	穿	和	她	头发	,	或者	别的	我	去

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

我必须拥有你妻子那样的肤色才能配得上她的头发，否则我就立刻离开。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði][kəmˈpækt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl]

And	as	it	will	be	you	who	have	broken	the	compact	,	I	shall	take	all
和	作为	它	将要	是	你	WHO	有	破碎的	这	袖珍的	,	我	将	拿	全部

[jʊr; jər]

your
你的

既然是你违背了约定，我将拿走你的一切。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[welθ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
wealth **with** **me** **.**
财富 和 我 .

我拥有财富。

〃 [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , “ [rɪˈmembər] , [ðɪs] [deɪ] [wiːk] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] ,
〃 **And** **repeating** **in** **a** **deep** **voice** **,** **“** **Remember** **,** **this** **day** **week** **at** **twelve** **o'clock** **,**
〃 和 重复 在 一个 深的 嗓音 , 〃 记住 , 这 天 星期 在 十二 点钟 ,

“然后用低沉的声音重复道：‘记住，本周的今天中午十二点，

〃 [ðə; ði] [noʊm] [gruː] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] .
〃 **the** **gnome** **grew** **small** **,** **and** **disappeared** **through** **the** **hole** **.**
〃 这 侏儒 生长 小的 , 和 消失 通过 这 洞 .

小矮人渐渐变小，消失在了洞里。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈplaʊmən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
Next **day** **the** **ploughman** **was** **very** **miserable** **,**
下一个 天 这 耕夫 曾是 非常 悲惨的 ,

第二天，农夫非常沮丧。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
and **whenever** **he** **looked** **at** **his** **wife** **felt** **inclined** **to** **burst** **into** **tears** **.**
和 每当 他 看起来 在 他的 妻子 毛毡 倾斜 到 爆裂 进入 眼泪 .

每当他看着妻子，就忍不住想哭。

[ðə; ði][waɪf] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] , [traɪd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf]
The **wife** **,** **not** **knowing** **what** **was** **amiss** **,** **tried** **to** **cheer** **him** **,** **and** **asked** **if**
这 妻子 , 不是 会心 什么 曾是 错误 , 尝试 到 欢呼 他 , 和 问 如果
[hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪl] .
he **were** **ill** **.**
他 是 患病的 .

妻子不知道发生了什么事，便想办法让他开心起来，问他是不是生病了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] “ [noʊ] ,
But **he** **shook** **his** **head** **,** **and** **told** **her** **“** **no** **,**
但 他 摇晃 他的 头 , 和 讲述 她 〃 不 ,

但他摇了摇头，告诉她“不”。

〃 [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .
〃 **and** **had** **not** **the** **courage** **to** **tell** **her** **the** **truth** **.**
〃 和 有 不是 这 勇气 到 告诉 她 这 真相 .

但他没有勇气告诉她真相。

[ðʌs] [θɪŋz] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈplaʊmən] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsædɚ] [ænd; ənd] [ˈsædɚ] [ˈevri] [deɪ] ,
Thus **things** **went** **on** **,** **the** **ploughman** **growing** **sadder** **and** **sadder** **every** **day** **,**
因此 事物 去 在 , 这 耕夫 生长 更悲伤 和 更悲伤 每一个 天 ,

事情就这样一天天过去，农夫一天比一天悲伤。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊm] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst]
till **the** **evening** **before** **that** **on** **which** **the** **gnome** **had** **told** **him** **he** **must**
直到 这 晚上 前 那 在 哪个 这 侏儒 有 讲述 他 他 必须
[brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
bring **his** **wife** **to** **meet** **her** **.**
带来 他的 妻子 到 见面 她 .

直到前一天晚上，小矮人告诉他，他必须带妻子来见她。

[ðə; ði] [ˈplaʊmən] [wʌz; wəz] [skers] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz]['sɒbz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
The **ploughman** **was** **scarce** **able** **to** **check** **his** **sobs** **before** **his** **wife** **,**
这 耕夫 曾是 稀少 有能力的 到 查看 他的 啜泣 前 他的 妻子 ,

农夫几乎无法在妻子面前抑制住自己的啜泣声。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ]

and	at	last	she	came	into	the	kitchen	,	and	there	found	him	crying
和	在	最后的	她	来了	进入	这	厨房	,	和	那里	成立	他	哭泣

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

最后她走进厨房，发现他正在放声大哭。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [ni:ld] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['hʌzbənd] ,

When	she	saw	this	,	she	kneeled	down	by	him	,	and	said	,	"	Husband	,
什么时候	她	锯	这	,	她	跪着	向下	经过	他	,	和	说	,	"	丈夫	,

她看到这一幕，便跪在他身边，说道："丈夫，

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

you	surely	do	not	think	me	a	good	wife	,
你	一定	做	不是	思考	我	一个	好的	妻子	,

你肯定不认为我是个好妻子，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ['ʃɛrz] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['trʌblz] .

for	a	good	wife	shares	all	her	husband's	troubles	.
为了	一个	好的	妻子	分享	全部	她	丈夫的	麻烦	.

好妻子会分担丈夫的所有烦恼。

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['trʌblz] [ju:; jʊ] .

Tell	me	what	troubles	you	.
告诉	我	什么	麻烦	你	.

告诉我你有什么烦心事。

[tu:] ['hedz] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .

Two	heads	are	better	than	one	,	and	perhaps	I	can	help	you	.
二	头部	是	更好的	比	一	,	和	也许	我	能	帮助	你	.

三个臭皮匠，顶个诸葛亮，或许我能帮上忙。

" [ðen] [ðə; ði] ['plaʊmən] [toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [heitid] [noʊm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]

"	Then	the	ploughman	told	her	all	about	the	hated	gnome	,	and	how	he
"	然后	这	耕夫	讲述	她	全部	关于	这	憎恨	侏儒	,	和	如何	他

[hæd; həd]

had
有

"然后，农夫把那个令人憎恶的小矮人的事，以及他如何....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ,

found	it	in	a	field	,
成立	它	在	一个	场地	,

在田野里发现的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

and	how	he	had	promised	to	give	it	some	of	the	best	of	everything
和	如何	他	有	承诺	到	给	它	一些	的	这	最好的	的	一切

,

,

,

他还承诺会给它最好的东西，

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	now	how	it	wanted	her	face	.
和	现在	如何	它	通缉	她	脸	.

现在它多么想要她的脸啊。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][waɪf] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
At **first** **the** **wife** **would** **scarcely** **believe** **it** **,** **and** **then** **she** **cried** **,**
在 第一的 这 妻子 会 几乎 相信 它 , 和 然后 她 哭 ,

起初妻子几乎不敢相信，然后她哭了起来。

“ [bʌt; bət] [ɪf] - [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [waɪ] [nɑːt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['stræŋgl] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **But** **if** **'** **tis** **such** **a** **little** **creature** **why** **not** **pick** **it** **up** **and** **strangle** **it** **,**
” 但 如果 - 的 这样的 一个 小的 生物 为什么 不是 挑选 它 向上 和 扼杀 它 ,

“但如果它这么小，为什么不把它捡起来掐死它呢？”

[ɔːr] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] . ”
or **let** **me** **put** **my** **foot** **on** **it** **,** **while** **it** **is** **no** **bigger** **than** **a** **black** **beetle** **.** **”**
或者 让 我 放 我的 脚 在 它 , 尽管 它 是 不 大 比 一个 黑色的 甲虫 . ”

或者让我踩死它，那时它还比一只黑色甲虫大不了多少。”

“ [neɪ] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
“ **Nay** **,** **do** **not** **think** **of** **such** **a** **thing** **,** **”** **said** **her** **husband** **,**
” 不 , 做 不是 思考 的 这样的 一个 事物 , ” 说 她 丈夫 ,

“不，千万别这么想，”她丈夫说。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['feri] [foʊk] ,
“ **for** **it** **is** **ill** **to** **play** **tricks** **with** **fairy** **folk** **,**
” 为了 它 是 患病的 到 玩 技巧 和 仙女 民间 ,

“因为戏弄仙灵是不好的，

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] ['aʊtraɪt] . ”
and **most** **likely** **she** **would** **kill** **us** **outright** **.** **”**
和 最多 可能 她 会 杀 我们 直接 . ”

她很可能会直接杀了我们。

“ [bʌt; bət][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [aɪ] ['nevər] [wɪl] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [waɪf] .
“ **But** **part** **with** **my** **face** **I** **never** **will** **,** **”** **cried** **the** **wife** **.**
” 但 部分 和 我的 脸 我 绝不 将要 , ” 哭 这 妻子 .

“但我永远不会放弃我的脸，”妻子喊道。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
“ **Then** **we** **will** **let** **her** **go** **and** **take** **with** **her** **the** **house** **and** **all** **our**
” 然后 我们 将要 让 她 去 和 拿 和 她 这 房子 和 全部 我们的
[welθ] ,
wealth **,**
财富 ,

“那么我们就放她走，让她带走房子和我们所有的财产，

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwaɪt] [pʊr] [foʊk]
and **be** **contented** **to** **live** **in** **my** **old** **cottage** **again** **,** **and** **be** **quite** **poor** **folk**
,
,
,

我很高兴能再次住在我的老房子里，做个穷光蛋。

” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
” **said** **her** **husband** **.**
” 说 她 丈夫 .

“她丈夫说。”

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪf] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [wept] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
On **hearing** **this** **the** **wife** **burst** **into** **tears** **,** **and** **wept** **more** **bitterly** **than** **her**
在 听力 这 这 妻子 爆裂 进入 眼泪 , 和 哭泣 更多的 苦涩地 比 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

听到这话，妻子顿时嚎啕大哭，哭得比丈夫还要伤心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][æt; ət][ɔːl] .

for	she	would	not	stop	at	all	.
为了	她	会	不是	停止	在	全部	.

因为她根本不会停下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt]

It	was	in	vain	for	him	to	try	to	cheer	her	and	tell	her	that
它	曾是	在	徒劳	为了	他	到	尝试	到	欢呼	她	和	告诉	她	那

[pʊr] [foʊk][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [rɪtʃ] [wʌnz] .

poor	folk	could	be	quite	as	happy	as	rich	ones	.
贫穷的	民间	可以	是	相当	作为	快乐的	作为	富有的	一个	.

他试图安慰她，告诉她穷人也能像富人一样幸福，但这都是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [pʊr] .

She	declared	she	could	never	be	happy	poor	.
她	声明	她	可以	绝不	是	快乐的	贫穷的	.

她宣称自己永远无法在贫穷中快乐。

[ðen] [wen]

Then	when
然后	什么时候

然后当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [feɪs] [goʊ] ,

he	said	if	she	would	let	her	face	go	,
他	说	如果	她	会	让	她	脸	去	,

他说如果她能放松下来，

[hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	would	love	her	just	as	much	or	more	without	it	,
他	会	爱	她	只是	作为	很多	或者	更多的	没有	它	,

即使没有那件东西，他也会同样爱她，甚至更爱她。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['ʃrɪvld] [blæk] [skɪn] [laɪk]

she	cried	that	she	could	never	be	happy	with	a	dreadful	shrivelled	black	skin	like
她	哭	那	她	可以	绝不	是	快乐的	和	一个	可怕	干瘪	黑色的	皮肤	喜欢

[ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] .

a	monkey's	.
一个	猴子的	.

她哭诉说，自己永远无法拥有像猴子一样可怕的、干瘪的黑色皮肤而感到快乐。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [red] ,

All	that	night	she	cried	,	and	when	morning	came	her	skin	was	all	red	,
全部	那	夜晚	她	哭	,	和	什么时候	早晨	来了	她	皮肤	曾是	全部	红色的	,

她哭了一整夜，到了早上，她的皮肤通红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] [siːn] , [soʊ] [sweld] [wɜːr; wər][ðer; ðər][lɪdz] ,

and	her	eyes	could	scarce	be	seen	,	so	swelled	were	their	lids	,
和	她	眼睛	可以	稀少	是	已见	,	所以	肿胀	是	他们的	盖子	,

她的眼睛几乎看不见，眼睑肿胀得厉害。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt]

but	still	she	cried	on	all	day	,	and	her	husband	said	nothing	to	comfort
但	仍然	她	哭	在	全部	天	,	和	她	丈夫	说	没有什么	到	舒适

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但她还是哭了一整天，她的丈夫却一句话也没说安慰她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

because	he	did	not	know	what	to	say	.
因为	他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

因为他不知道该说什么。

[baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ,

By	the	time	it	grew	dark	,
经过	这	时间	它	生长	黑暗的	,

天黑的时候，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [sweld] [ænd; ənd] [sɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	face	was	so	swelled	and	sore	that	she	could	not	bear	to	touch	it	,
她	脸	曾是	所以	肿胀	和	疮	那	她	可以	不是	熊	到	触碰	它	,

她的脸又肿又痛，她根本不敢碰它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kraɪd] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðiː] [terz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn]

and	she	had	cried	herself	almost	blind	,	but	still	the	tears	were	rolling	down
和	她	有	哭	她自己	几乎	瞎的	,	但	仍然	这	眼泪	是	滚动	向下

.

:

.

她哭得几乎失明，但眼泪仍然止不住地流。

[wen] [ðə; ðiː] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [klɑːk] [tuː; tə] [straɪk] [twelv] ,

When	the	time	came	for	the	clock	to	strike	twelve	,
什么时候	这	时间	来了	为了	这	钟	到	罢工	十二	,

当时钟敲响十二点的时候，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] ,

her	husband	took	her	hand	and	led	her	to	the	kitchen	,
她	丈夫	采取	她	手	和	引领	她	到	这	厨房	,

她丈夫牵着她的手，领她去了厨房。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ['sɔbiŋ] .

and	there	she	sat	with	her	face	in	her	hands	sobbing	.
和	那里	她	卫星	和	她	脸	在	她	双手	啜泣	.

她坐在那里，双手捂着脸，啜泣起来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː] [klɑːk] [strʌk] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] ['ʃaʊtɪŋ] , " [stɑːp] !

Just	as	the	clock	struck	,	they	heard	the	voice	like	thunder	shouting	,	"	Stop	!
只是	作为	这	钟	击	,	他们	听到	这	嗓音	喜欢	雷	喊叫	,	"	停止	!

就在钟声敲响的那一刻，他们听到一声如同雷鸣般的喊叫："住手！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

I	am	coming	up	,
我	是	未来	向上	,

我来了，

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][waɪf] [piːpt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [noʊ] [bɪgə(r)]

"	and	the	wife	peeped	between	her	fingers	and	saw	the	little	thing	no	bigger
"	和	这	妻子	偷窥	之间	她	手指	和	锯	这	小的	事物	不	大

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] [kʌm] [θruː] [ðə; ðiː][hoʊl][ænd; ənd] [ðen] [groʊ] ,

than	a	black	beetle	come	through	the	hole	and	then	grow	,
比	一个	黑色的	甲虫	来	通过	这	洞	和	然后	生长	,

妻子从指缝间偷看，看到一只比黑色甲虫还小的东西从洞里钻了出来，然后渐渐长大。

[ænd; ənd] [groʊ] , [ænd; ənd] [groʊ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['wʊmən] [nɪr] [ə; eɪ]

and	grow	,	and	grow	,	till	it	was	like	an	ugly	little	black	woman	near	a
和	生长	,	和	生长	,	直到	它	曾是	喜欢	一个	丑陋的	小的	黑色的	女士	靠近	一个

[fʊt] [haɪ] .

foot	high	.
脚	高的	.

它越长越大，直到长成一个丑陋的小黑女人，差不多有一英尺高。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['hɪdiəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]
And **when** **she** **saw** **how** **hideous** **it** **was** **she**
和 什么时候 她 锯 如何 可怕 它 曾是 她

当她看到它有多么丑陋时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[θɔ:t] , " ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [ðæt] — [nɑ:t][fɔ:r; fər]
thought , " Never , never will I consent to have a skin like that — not for
想法 , " 绝不 , 绝不 将要 我 同意 到 有 一个 皮肤 喜欢 那 — 不是 为了
['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] .
millions of pounds .
百万 的 磅 .

我心想："我永远、永远都不会接受拥有那样的皮肤——即使给我数百万英镑也不行。"

" [ðə; ði] [noʊm] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['plaʊmən] ,
" The gnome did not speak to her , but said to the ploughman ,
" 这 侏儒 做过 不是 说话 到 她 , 但 说 到 这 耕夫 ,

"地精没有跟她说话，而是对耕夫说：

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [jʊr; jər] [waɪf] .
" So you have brought your wife .
" 所以 你 有 带来 你的 妻子 .

"所以你把妻子带来了。"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
That is a good thing , if you wish me to remain with you .
那 是 一个 好的 事物 , 如果 你 希望 我 到 保持 和 你 .

如果你希望我留在你身边，那当然是件好事。

[soʊ] [naʊ] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [si:] [ðɪs] [feɪs] [ju:; jʊ]
So now tell her to take down her hands and let me see this face you
所以 现在 告诉 她 到 拿 向下 她 双手 和 让 我 看 这 脸 你
[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .
make such a fuss about .
制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 .

现在让她把手放下来，让我看看你这么在意的这张脸。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [naɪf] [ɔ:l] ['redi] .
I have my knife all ready .
我 有 我的 刀 全部 准备好 .

我的刀已经准备好了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['plaʊmən] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ]['taɪni] [naɪf] ,
" And the ploughman saw that she had in her hand a tiny knife ,
" 和 这 耕夫 锯 那 她 有 在 她 手 一个 微小的 刀 ,

"农夫看见她手里拿着一把小刀，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hɜ:rt] ['eni] [wʌn] .
which did not look as if it could hurt any one .
哪个 做过 不是 看 作为 如果 它 可以 伤害 任何 一 .

它看起来似乎不会伤害任何人。

" [waɪf] , [waɪf] , " [groʊn] [ðə; ði] ['plaʊmən] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
" Wife , wife , " groaned the ploughman , " what shall we do ?
" 妻子 , 妻子 , " 呻吟 这 耕夫 , " 什么 将 我们 做 ?

"老婆，老婆，"农夫呻吟道，"我们该怎么办？"

" [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [lʊkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['swoʊlən] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ]
" Then the wife looked up out of her swollen eyes , and was just going
" 然后 这 妻子 看起来 向上 出去 的 她 肿 眼睛 , 和 曾是 只是 去
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

"然后妻子从肿胀的双眼中抬起头，正要开口说话，

[wen] [ðə; ði] [noʊm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] .
when the gnome gave a shriek .
什么时候 这 侏儒 给予 一个 尖叫 .

小矮人发出了一声尖叫。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðæt] [feɪs] !
" she cried , " that face !
" 她 哭 , " 那 脸 !

她喊道："那张脸！"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['prɪti] ,
Do you mean to say that is what you think so pretty ,
做 你 意思是 到 说 那 是 什么 你 思考 所以 漂亮的 ,

你是说你觉得它很漂亮吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [draɪ] , [blæk] [skɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['swoʊlən]
and that I am going to change my beautiful , dry , black skin for that swollen
和 那 我 是 去 到 改变 我的 美丽的 , 干燥 , 黑色的 皮肤 为了 那 肿
[red] [mæs] ?
red mass ?
红色的 大量的 ?

难道我要用我美丽、干燥、黝黑的皮肤去换取那块肿胀的红色肿块吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] .
You must be mad .
你 必须 是 疯狂的 .

你一定是疯了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] .
It is a good thing that I saw it in time .
它 是 一个 好的 事物 那 我 锯 它 在 时间 .

幸好我及时发现了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] . "
I shall leave the house at once . "
我 将 离开 这 房子 在 一次 . "

我马上就离开这栋房子。

" [neɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['plaʊmən] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [kəm'pækt]
" Nay , " cried the ploughman , " but it is you who are breaking your compact
" 不 , " 哭 这 耕夫 , " 但 它 是 你 WHO 是 打破 你的 袖珍的
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

"不，"农夫喊道，"这次违背约定的却是你。"

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 236]
〃 [页 -]

“[第 236 页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [noʊm] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [sˈkʌtld] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][æz; əz][fæst]
But the gnome made no reply , but scuttled down through the hole as fast
但 这 侏儒 制成 不 回复 , 但 沉没 向下 通过 这 洞 作为 快速地
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ,
as it could ,
作为 它 可以 ,

但小矮人没有回答，而是以最快的速度从洞里钻了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplaʊmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and the ploughman and his wife burst out laughing for joy .
和 这 耕夫 和 他的 妻子 爆裂 出去 笑 为了 喜悦 .

农夫和他的妻子高兴得哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [ˈevər] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]
And that was the last they ever saw of it , and it must have
和 那 曾是 这 最后的 他们 曾经 锯 的 它 , 和 它 必须 有
[gɔːn] [raɪt] [əˈweɪ] ,
gone right away ,
已消失 正确的 离开 ,

那是他们最后一次见到它，它肯定很快就消失了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [lʌk] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
but they knew it had left some of its luck behind it ,
但 他们 知道 它 有 左边 一些 的 它是 运气 在后面 它 ,

但他们知道它把一些好运也留在了身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .
as they both lived happily for the rest of their days .
作为 他们 两个都 居住地 快乐地 为了 这 休息 的 他们的 天 .

他们俩幸福地度过了余生。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈlʌndən] & [ˈbʌŋgeɪ] .
Richard Clay & Sons , Limited , London & Bungay .
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 , 伦敦 & 邦盖 .

Richard Clay & Sons, Limited，伦敦和邦盖。

[bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
Books for the Young
图书 为了 这 年轻的

青少年读物

[ˈsɪlviə] [ɪn] [flaʊɚ-lənd] .
SYLVIA IN FLOWERLAND .
西尔维娅 在 花之乡 .

花之乡的西尔维娅。

[baɪ] [ˈlɪndə] [ˈgɑːrdnɚ] .
By Linda Gardiner .
经过 琳达 加德纳 .

作者：琳达·加德纳。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hɜːrbərt] [iː] . ['bʌtlər] .

With	Sixteen	Illustrations	by	Herbert	E	.	Butler	.
和	十六	插图	经过	赫伯特	E	.	巴特勒	.

附赫伯特·E·巴特勒绘制的十六幅插图。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæntəsi] . . . .

“	A	charming	fantasy	.	.	.	.
“	一个	迷人	幻想	.	.	.	.

“一个迷人的奇幻故事……”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dekst(ə)rəs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]

We	have	never	observed	a	more	dexterous	administration	of	the	facts	of
我们	有	绝不	观察到	一个	更多的	轻巧	行政	的	这	事实	的

['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]['roʊmæns] . ” — [wɜːrld] .

science	in	the	guise	of	romance	.	”	—	World	.
科学	在	这	伪装	的	浪漫	.	”	—	世界	.

我们从未见过如此巧妙地将科学事实伪装成浪漫故事的作品。”——《世界报》。

“ [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] . ” — ['gɑːrdiən] .

“	A	charming	book	.	”	—	Guardian	.
“	一个	迷人	书	.	”	—	监护人	.

“一本引人入胜的书。”——《卫报》。

“ [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] .

“	The	illustrations	are	particularly	good	.
“	这	插图	是	特别	好的	.

“插图特别好。”

” — ['spektеɪtər] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪft] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feri] ['stɔːriz] .

LILY	AND	THE	LIFT	,	and	other	Fairy	Stories	.
百合	和	这	举起	,	和	其他	仙女	故事	.

《莉莉和电梯》及其他童话故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːrbərt] ['reɪltən] .

By	Mrs	.	Herbert	Railton	.
经过	太太	.	赫伯特	雷尔顿	.

作者：赫伯特·雷尔顿夫人。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .

With	Illustrations	by	the	Author	.
和	插图	经过	这	作者	.

作者绘图。

[klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .

Cloth	,	gilt	edges	,	3s	.
布	,	镀金	边缘	,	3s	.

布面精装，烫金边，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . ” — [pɔːl]
“ Altogether a charming book for children . ” — Pall
“ 共 一个 迷人 书 为了 孩子们 . ” — 帕尔

“这是一本非常适合儿童阅读的迷人书籍。”——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

“ [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪnti] . ” — [kwiːn] .
“ The illustrations are very dainty . ” — Queen .
“ 这 插图 是 非常 纤巧 . ” — 女王 .

“插图非常精致。”——奎因

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .
THE LIFE OF AN ELEPHANT .
这 生活 的 一个 大象 .

大象的一生。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] .
With Twenty - four Illustrations .
和 二十 - 四 插图 .

附二十四幅插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] . . . [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] . ” — ['krɪstʃən]
“ Beautifully illustrated . . . full of humour and pathos . ” — Christian
“ 非常漂亮 插图 . . . 满的 的 幽默 和 感伤 . ” — 基督教

“插图精美……充满幽默和感人至深的情感。”——克里斯蒂安

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .
THE LIFE OF A BEAR .
这 生活 的 一个 熊 .

熊的生活。

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
His Birth , Education , and Adventures .
他的 出生 , 教育 , 和 冒险 .

他的出生、教育和冒险经历。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] .
With Twenty - four Illustrations .
和 二十 - 四 插图 .

附二十四幅插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['nærˌeɪtid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['meni] [kweɪnt] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]
“ Narrated with great skill , and whilst abounding in many quaint touches of
“ 旁白 和 伟大的 技能 , 和 而 丰富 在 许多 古雅 触摸 的
['hju:mər] , [kən'veiz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
humour , conveys incidentally ,
幽默 , 传递 顺便 ,

“叙述技巧高超，并穿插着许多奇特的幽默元素，同时还传达了……”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [daɪ'dæktɪk] , ['meni] ['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz] . ” — [skuːl]
without being too didactic , many useful lessons . ” — School
没有 存在 也 教学 , 许多 有用 课程 . ” — 学校

既不显得说教，又蕴含了许多有用的经验教训。”——学校

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] ; [ɔːr] , ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
AMONG THE STARS ; or , Wonderful Things in the Sky .
之中 这 明星 ; 或者 , 精彩的 事物 在 这 天空 .

群星之间；或，天空中的奇妙事物。

[baɪ]['ægnəs] - .
By Agnes Giberne .
经过 艾格尼丝 - .

作者：艾格尼丝·吉伯内。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .
With Coloured Illustrations .
和 有色 插图 .

配有彩色插图。

[sɪksθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Sixth Thousand .
第六 千 .

第六千。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'strɑːnəmi] [tuː; tə] [smɔːl] ['tʃɪldrən] . . .
“ An attempt to teach astronomy to small children . . .
” 一个 试图 到 教 天文学 到 小的 孩子们 . . .

“尝试向幼儿教授天文学……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [dʌn] . ” — ['sætərdeɪ]
it is very well done . ” — Saturday
它 是 非常 出色地 完毕 . ” — 周六

做得非常好。”——星期六

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz] .
THE STARRY SKIES .
这 繁星 天空 .

繁星点点的夜空。

[fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] .
First Lessons on the Sun , Moon and Stars .
第一的 课程 在 这 太阳 , 月亮 和 星星 .

关于太阳、月亮和星星的入门课程。

[baɪ]['ægnəs] - .
By Agnes Giberne .
经过 艾格尼丝 - .

作者：艾格尼丝·吉伯内。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l]
“ Nothing could be more attractive than the method of these excellent little
“ 没有什么 可以 是 更多的 吸引人的 比 这 方法 的 这些 出色的 小的
[bʊks] .
books .
图书 .

“没有什么比这些优秀的小册子的方法更有吸引力了。”

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['wʊdkʌt] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
The capital woodcuts also are of the kind that should leave a pleasant
这 首都 木刻 还 是 的 这 种类 那 应该 离开 一个 令人愉快的
[ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ,
impression with the young ,
印象 和 这 年轻的 ,

这些首都木刻版画也应该能给年轻人留下美好的印象。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [delt] [wɪð; wɪθ] . ” — ['sætərdeɪ]
since they are strictly illustrative of the matter dealt with . ” — Saturday
自从 他们 是 严格 举例说明 的 这 事情 已处理 和 . ” — 周六

因为它们严格地说明了所讨论的问题。”——星期六

[rɪˈvjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːriz]
Historical Stories
历史 故事

历史故事

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ]
BY THE REV . A . J . CHURCH
经过 这 修订版 . 一个 . J . 教会

作者：AJ·丘奇牧师

['helmɪt] [ænd; ənd] [spɪr] .
HELMET AND SPEAR .
头盔 和 矛 .

头盔和长矛。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] .
Stories from the Wars of the Greeks and Romans .
故事 从 这 战争 的 这 希腊人 和 罗马书 .

希腊罗马战争的故事。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒiː] . ['mɔːroʊ] .
With Eight Illustrations by G . Morrow .
和 八 插图 经过 G . 明天 .

附 G. Morrow 绘制的八幅插图。

[klɔːθ] , 5s .
Cloth , 5s .
布 , 5s .

布料，5先令。

['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] ['roʊmæns] .
HEROES OF CHIVALRY AND ROMANCE .
英雄 的 骑士精神 和 浪漫 .

骑士精神与浪漫爱情的英雄们。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒiː] . ['mɔːroʊ] .
With Eight Coloured Illustrations by G . Morrow .
和 八 有色 插图 经过 G . 明天 .

附 G. Morrow 绘制的八幅彩色插图。

[klɔːθ] , 5s .
Cloth , 5s .
布 , 5s .

布料，5先令。

“ ['kaʊtʃt] [ɪn] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
“ Couched in vigorous language , and as exciting and interesting as it
” 卧倒 在 蓬勃 语言 , 和 作为 激动人心 和 有趣的 作为 它
[kæn; kən] [wel] [biː; bi] . ” — [tʃɜːrtʃ] ['belz] .
can well be . ” — Church Bells .
能 出色地 是 . ” — 教会 钟声 .

“语言铿锵有力，引人入胜，妙趣横生。”——《教堂钟声》

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət] ['ɑːksfərd] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [rɪ'beljən] .
WITH THE KING AT OXFORD : A Story of the Great Rebellion .
和 这 国王 在 牛津 : 一个 故事 的 这 伟大的 叛乱 .

与国王在牛津：一场伟大的叛乱的故事。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With Coloured Illustrations .
和 有色 插图 .

配有彩色插图。

[klɔːθ] , 5s .
Cloth , 5s .
布 , 5s .

布料，5先令。

“ ['eksələnt] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .

“	Excellent	sketches	of	the	times	.	”	—	Athenæum	.
”	出色的	草图	的	这	时代	.	”	—	雅典娜神庙	.

“对那个时代的精彩描绘。”——雅典娜神庙

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksn] [ʃɔːr] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz]

THE	COUNT	OF	THE	SAXON	SHORE	:	A	Tale	of	the	Departure	of	the	Romans
这	数数	的	这	撒克逊人	支撑	:	一个	故事	的	这	离开	的	这	罗马书

[frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] .

from	Britain	.
从	英国	.

撒克逊海岸伯爵：罗马人离开不列颠的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Sixteen	Illustrations	.
和	十六	插图	.

附十六幅插图。

[klɔːθ] , 5s .

Cloth	,	5s	.
布	,	5s	.

布料，5先令。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] . ” — ['deɪli]

“	A	good	stirring	tale	.	”	—	Daily
”	一个	好的	搅拌	故事	.	”	—	日常的

“一个引人入胜的好故事。”——《每日邮报》

[nuːz] .

News	.
消息	.

消息。

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪənz] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] .

TO	THE	LIONS	:	A	Tale	of	the	Early	Christians	.
到	这	狮子	:	一个	故事	的	这	早期的	基督徒	.

献给狮子：早期基督徒的故事。

[klɔːθ] , 3s .

Cloth	,	3s	.
布	,	3s	.

布料，3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [ɪz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l]

“	The	picture	of	the	life	of	the	early	Christians	is	drawn	with	admirable
”	这	图片	的	这	生活	的	这	早期的	基督徒	是	绘制	和	令人钦佩的

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] .

simplicity	and	distinctness	.
简单	和	明显	.

“对早期基督徒生活的描绘简洁明了，令人赞叹。”

” — ['gɑːrdiən] .

”	—	Guardian	.
”	—	监护人	.

“-监护人。

[θriː] [griːk] ['tʃɪldrən] :
THREE GREEK CHILDREN :
三 希腊语 孩子们 :

三个希腊孩子：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪn][oʊld] [taɪm] .
A Story of Home in Old Time .
一个 故事 的 家 在 老的 时间 .

旧时家园的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[klɔːθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . ” — ['spekteɪtər] .
“ A very fascinating little book . ” — Spectator .
“ 一个 非常 迷人 小的 书 . ” — 旁观者 .

“一本非常引人入胜的小书。”——《旁观者》杂志

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [frʌm; frəm] [dʒoʊ'siːfəs] .
THE STORY OF THE LAST DAYS OF JERUSALEM FROM JOSEPHUS .
这 故事 的 这 最后的 天 的 耶路撒冷 从 约瑟夫斯 .

约瑟夫斯所著《耶路撒冷末日的故事》。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With Coloured Illustrations .
和 有色 插图 .

配有彩色插图。

[klɔːθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['drægən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ɪn] ['ɪtəli] .
THE DRAGON OF THE NORTH : A Tale of the Normans in Italy .
这 龙 的 这 北 : 一个 故事 的 这 诺曼人 在 意大利 .

北方之龙：诺曼人在意大利的故事。

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [ˈɔzwəld] .
By E . J . Oswald .
经过 E . J . 奥斯瓦尔德 .

作者：EJ Oswald。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[klɔːθ] ， 5s .
Cloth , 5s .
布 ， 5s .

布料，5先令。

“ [ðer; ðər][ɪz][fʌn][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ，
“ There is fun and adventure enough in it to suit the youngsters ,
” 那里 是 乐趣 和 冒险 足够的 在 它 到 套装 这 年轻人 ，

“这部影片充满乐趣和冒险，非常适合年轻人观看。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] ['hoʊlsəm] [ɪn] ['evri] [wei] . ” — ['sætərdeɪ]
while it is thoroughly wholesome in every way . ” — Saturday
尽管 它 是 彻底 健康 在 每一个 方式 . ” — 周六

虽然它在各方面都完全健康。——星期六

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔl'densiːz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
IN HIS NAME : A Story of the Waldenses seven hundred years ago .
在 他的 姓名 : 一个 故事 的 这 瓦勒度派 七 百 年 前 .

以他的名义：七百年前瓦勒度派的故事。

[baɪ][iː] . [iː] . [heɪl] .
By E . E . Hale .
经过 E . E . 黑尔 .

作者：EE Hale。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][dʒiː] . [piː] . ['dʒeɪˌkoʊm] [hʊd] .
With many Illustrations by G . P . Jacomb Hood .
和 许多 插图 经过 G . P . 雅各布 兜帽 .

配有 GP Jacomb Hood 的多幅插图。

[klɔːθ] ， [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ， 6s .
Cloth , gilt edges , 6s .
布 ， 镀金 边缘 ， 6s .

布面精装，烫金边，6先令。

“ ['tʃɑːrmɪŋli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] . . . .
“ Charmingly written , and full of life and character . . . .
” 迷人地 书面 ， 和 满的 的 生活 和 特点 . . . .

“文笔优美，生动鲜活，人物形象鲜明……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [preɪz] [ðɪs] [wɜːrk] [tuː] ['haɪli] .
It is difficult to praise this work too highly .
它 是 难的 到 称赞 这 工作 也 高度 .

很难对这部作品给予足够的赞扬。

” — ['stændərd] .
” — Standard .
” — 标准 .

“-标准。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːriz]
Historical Stories
历史 故事

历史故事

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [deɪz] .
THE ISLAND OF THE ENGLISH : A Story of Napoleon's Days .
这 岛 的 这 英语 : 一个 故事 的 拿破仑的 天 .

英国人的岛屿：拿破仑时代的故事。

[baɪ] [fræŋk] ['ku:pə] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Frank	Cowper	,	Author	of	“	Caedwalla	,	”	etc	.
经过	坦率	考珀	,	作者	的	“	-	,	”	ETC	.

作者：弗兰克·考珀，《卡德瓦拉》等作品的作者。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['mɔ:roʊ] .

With	Illustrations	by	George	Morrow	.
和	插图	经过	乔治	明天	.

乔治·莫罗绘图。

[klɔ:θ] , 5s .

Cloth	,	5s	.
布	,	5s	.

布料，5先令。

“ [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][oʊld] ['si:ferɪŋ] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [deɪz] . ” — [ə'kædəmi] .

“	A	rattling	story	of	old	seafaring	and	naval	days	.	”	—	Academy	.
“	一个	嘎嘎作响	故事	的	老的	航海	和	海军	天	.	”	—	学院	.

“一个关于旧时航海和海军时代的惊险故事。”——学院

- ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['sæksnz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

CAEDWALLA	;	OR	,	THE	SAXONS	IN	THE	ISLE	OF	WIGHT	.
-	;	或者	,	这	撒克逊人	在	这	小岛	的	怀特岛	.

凯德瓦拉；或，怀特岛上的撒克逊人。

[baɪ] [fræŋk] ['ku:pə] .

By	Frank	Cowper	.
经过	坦率	考珀	.

作者：弗兰克·考珀。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] .

Third	Edition	.
第三	版	.

第三版。

[klɔ:θ] , 5s .

Cloth	,	5s	.
布	,	5s	.

布料，5先令。

“ [ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [gɪv] [bɔɪz] [ə; eɪ] [trʊ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]

“	A	perusal	of	the	book	will	give	boys	a	truer	idea	of	the	manners	and
“	一个	仔细阅读	的	这	书	将要	给	男孩们	一个	更真实	主意	的	这	礼仪	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

customs	of	their	rough	forefathers	than	any	other	with	which	we	are
海关	的	他们的	粗糙的	祖先	比	任何	其他	和	哪个	我们	是

[ə'kweɪntɪd] . ” — ['stændərd] .

acquainted	.	”	—	Standard	.
熟人	.	”	—	标准	.

“阅读这本书，男孩们将会对他们粗犷的祖先的风俗习惯有比我们所了解的任何其他书籍都更真实的了解。”——《标准报》。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæg] : [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ]

FOR	THE	HONOUR	OF	THE	FLAG	:	A	Story	of	our	Sea	Fights	with	the	Dutch
为了	这	荣誉	的	这	旗帜	:	一个	故事	的	我们的	海	战斗	和	这	荷兰语

.

:

.

为了旗帜的荣誉：我们与荷兰海战的故事。

[baɪ] [kə'mændər] ['rɔbinsn] [ɑːr] . [en] . , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['leɪlənd] .

By	Commander	Robinson	R	.	N	.	,	and	JOHN	LEYLAND	.
经过	指挥官	罗宾逊	拉	.	N	.	,	和	约翰	利兰	.

作者：海军上校罗宾逊和约翰·莱兰。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['lænsələt] [spiːd] .

With	Illustrations	by	Lancelot	Speed	.
和	插图	经过	兰斯洛特	速度	.

由兰斯洛特·斯皮德绘制插图。

[klɔːθ] , 5s .

Cloth	,	5s	.
布	,	5s	.

布料，5先令。

“ [ˌɔːltə'geðər] ,

“	Altogether	,
”	共	,

“共，

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] - [ɪz][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

'	For	the	Honour	of	the	Flag	'	is	as	reliable	in	its	character	of	historical
-	为了	这	荣誉	的	这	旗帜	-	是	作为	可靠的	在	它是	特点	的	历史

['nɑːv(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

novel	as	it	is	interesting	and	exciting	as	a	story	of	adventure	.
小说	作为	它	是	有趣的	和	激动人心	作为	一个	故事	的	冒险	.

《为了国旗的荣誉》既是一部可靠的历史小说，又是一部引人入胜、扣人心弦的冒险故事。

” — ['spektɪtər] .

”	—	Spectator	.
”	—	旁观者	.

——旁观者。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ['kæs(ə)l] : [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

THE	SIEGE	OF	NORWICH	CASTLE	:	A	Story	of	the	Last	Struggle	against	the
这	围城	的	诺维奇	城堡	:	一个	故事	的	这	最后的	斗争	反对	这

['kɑːŋkərər] .

Conqueror	.
征服者	.

诺里奇城堡之围：抵抗征服者的最后斗争的故事。

[baɪ][em] . [em] . [bleɪk] .

By	M	.	M	.	Blake	.
经过	M	.	M	.	布莱克	.

作者：MM Blake。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	Illustrations	.
和	插图	.

附插图。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [si:] : ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [və'ni:ʃənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

THE	CITY	IN	THE	SEA	:	Stories	of	the	Deeds	of	the	Old	Venetians	,	from	the
这	城市	在	这	海	:	故事	的	这	契约	的	这	老的	威尼斯人	,	从	这

['krɔniklz] .

Chronicles	.
编年史	.

海中之城：根据编年史记载的古威尼斯人的功绩故事。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Coloured	Illustrations	.
和	有色	插图	.

配有彩色插图。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [belt]

By	the	Author	of	"	Belt
经过	这	作者	的	"	腰带

作者著有《腰带》一书。

[ænd; ənd][spɜ:r] .

and	Spur	.
和	刺	.

还有马刺队。

" 5s .

"	5s	.
"	5s	.

5秒。

" [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] . " — ['græfɪk] .

"	A	beautiful	volume	,	instructive	as	well	as	entaining	.	"	—	Graphic	.
"	一个	美丽的	体积	,	有指导意义的	作为	出色地	作为	娱乐	.	"	—	形象的	.

"一本精美的书籍，既有教育意义又引人入胜。"——《图画报》

[baɪ] [rev] .

BY	REV	.
经过	修订版	.

牧师

[i:] . ['gɪliət] .

E	.	GILLIAT	.
E	.	吉利亚特	.

E. 吉利亚特。

['wʊlfs] [hed] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] .

WOLF'S	HEAD	:	A	Story	of	the	Prince	of	Outlaws	.
狼的	头	:	一个	故事	的	这	王子	的	亡命之徒	.

狼头：亡命王子的故事。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] .

With	Eight	Illustrations	.
和	八	插图	.

附八幅插图。

[klɔ:θ] , 5s .

Cloth	,	5s	.
布	,	5s	.

布料，5先令。

“ [braɪt] , ['tʃɪri] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] , ['mɪstər] . - ['klevər] [teɪl] [kæn; kən][biː; bi]
“ Bright , cheery , and always entertaining , Mr . Gilliat's clever tale can be
“ 明亮的 , 欢快的 , 和 总是 娱乐 , 先生 . - 聪明的 故事 能 是
['θɜːrəli] [ˌrekə'mendɪd] . ” — [wɜːrld] .
thoroughly recommended . ” — World .
彻底 受到推崇的 . ” — 世界 .

“吉利亚特先生的这部构思巧妙的作品，明快、欢快、引人入胜，值得强烈推荐。”——《世界报》。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [riːv] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstər] .
THE KING'S REEVE AND HOW HE SUPPED WITH HIS MASTER .
这 国王的 里夫 和 如何 他 喝 和 他的 掌握 .

国王的管家与他的主人共进晚餐的故事。

[æn; ən][oʊld] [wɜːrld] ['kɑːmədi] .
An Old World Comedy .
一个 老的 世界 喜剧 .

一部充满旧世界风情的喜剧。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['sɪdni] [hɔːl] .
With Illustrations by Sydney Hall .
和 插图 经过 悉尼 大厅 .

由悉尼·霍尔绘制插图。

[klɔːθ] , 5s .
Cloth , 5s .
布 , 5s .

布料，5先令。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [noʊ] ['ʌðər] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stɔːri] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sɪns] [wiː; wi] [kloʊzd] - [ɪn] ['lɪŋkən]
“ We have read no other historical story so fascinating since we closed ' In Lincoln
“ 我们 有 读 不 其他 历史 故事 所以 迷人 自从 我们 关闭 - 在 林肯
[griːn] . -
Green . '
绿色的 . -

“自从我们读完《林肯绿地》之后，就再也没有读到过如此引人入胜的历史故事了。”

” — [ˌes 'tiː] .
” — St .
” — 英石 .

“-英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

[ɪn] ['lɪŋkən] [griːn] : [ə; eɪ] ['mɛri] [teɪl] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] .
IN LINCOLN GREEN : A Merrie Tale of Robin Hood .
在 林肯 绿色的 : 一个 梅里 故事 的 罗宾 兜帽 .

在林肯绿地：罗宾汉的快乐故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][rælf; reɪf] ['kliːvər] .
Illustrated by Ralph Cleaver .
插图 经过 拉尔夫 克利弗 .

由拉尔夫·克利弗绘制插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[klɔːθ] , 5s .
Cloth , 5s .
布 , 5s .

布料，5先令。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [bɔɪz] - [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
“ One of the very best boys ' books we have taken up for many a year .
” 一 的 这 非常 最好的 男孩们 - 图书 我们 有 已采取 向上 为了 许多 一个 年 .

“这是我们多年来读过的最好的男孩读物之一。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] [wɪtʃ] ['pɑːzətɪvli] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['merimənt] [ʌv; əv] [griːnz] .
Here is a story of outlaws which positively rings with the merriment of greens .
这里 是 一个 故事 的 亡命之徒 哪个 积极地 戒指 和 这 欢乐 的 青菜 .
” — ['deɪli]
” — Daily
” — 日常的

这是一个关于亡命之徒的故事，充满了青草般的欢乐。——《每日新闻》

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ] [mɪs] ['wɪntʃɪstər]
Tales by Miss Winchester
故事 经过 错过 温彻斯特

温彻斯特小姐的故事

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz] .
A NEST OF SPARROWS .
一个 巢 的 麻雀 .

麻雀窝。

[tenθ] [ɪ'dɪʃn] .
Tenth Edition .
第十 版 .

第十版。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [mɪs] ['wɪntʃɪstər] [nɑːt]['oʊnli] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [skɪl] , [bʌt; bət] [raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ,
“ Miss Winchester not only writes with skill , but writes from the heart ,
” 错过 温彻斯特 不是 仅有的 写 和 技能 , 但 写 从 这 心 ,

“温彻斯特小姐不仅文笔精湛，而且文笔真挚动人。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] .
and with full knowledge of her subject .
和 和 满的 知识 的 她 主题 .

她对自己的研究领域有着全面的了解。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz][moʊst] ['dʒenjuɪn] , [pə'θetɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sæd] . ” — [pɔːl]
Her story is most genuine , pathetic , without being sad . ” — Pall
她 故事 是 最多 真的 , 可怜的 , 没有 存在 伤心 . ” — 帕尔

她的故事真挚动人，令人唏嘘，却并不悲伤。——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːld] .
UNDER THE SHIELD .
在下面 这 盾 .

盾牌之下。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
Seventh Edition .
第七 版 .

第七版。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [wiː; wi] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['pleʒər] [ə'nʌðər] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]
“ We welcome with real pleasure another book by the author of ' A Nest of
“ 我们 欢迎 和 真实的 乐趣 其他 书 经过 这 作者 的 - 一个 巢 的
['spærəʊz; 'sperəʊz] . -
Sparrows . '
麻雀 . -

“我们非常高兴地欢迎《麻雀巢穴》作者的另一部作品。”

- ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːld] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts]['pjʊrəti][ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] [haɪ]
' Under the Shield ' is to be noted for its purity of tone and high
- 在下面 这 盾 - 是 到 是 著名的 为了 它是 纯度 的 语气 和 高的
[ˌæspɜ'eɪʃənz] . . . .
aspirations . . . .
抱负 . . . .

《盾牌之下》以其纯净的基调和远大的理想而著称.....

[ðer; ðər][ɪz] [truː] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [tuː] . ” — [ˌæθɪ'niːəm] .
There is true fun in the book , too . ” — Athenæum .
那里 是 真的 乐趣 在 这 书 , 也 . ” — 雅典娜神庙 .

这本书也确实很有趣。”——雅典娜神庙。

[ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['skaɪlɑːrk] .
A NEST OF SKYLARKS .
一个 巢 的 云雀 .

一群云雀。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .
A Story .
一个 故事 .

一个故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] . 5s .
With Illustrations . 5s .
和 插图 . 5s .

附插图。5先令。

“ [mɪs] ['wɪnˌtʃɛstərz] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər]['gɜːlz][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] , [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn] ['sentɪmənt] ,
“ Miss Winchester's tales for girls are right in feeling , unaffected in sentiment ,
“ 错过 温彻斯特的 故事 为了 女孩们 是 正确的 在 感觉 , 不受影响 在 情绪 ,
[truː] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
true in sympathy ,
真的 在 同情 ,

“温彻斯特小姐为女孩们讲的故事情感真挚，情感朴实无华，充满同情心。”

[haɪ] [ænd; ənd][ɪg'zækt][ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

high	and	exact	in	principle	,	and	sound	in	judgment	.
高的	和	精确的	在	原则	,	和	声音	在	判断	.

原则高尚严谨，判断正确。

- [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['skaɪlɑːrk] - [ɪz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['priːviəs]

'	A	Nest	of	Skylarks	'	is	in	all	respects	worthy	of	the	previous
-	一个	巢	的	云雀	-	是	在	全部	尊重	值得	的	这	以前的

['stɔːriz] . ” — [wɜːrld] .

stories	.	”	—	World	.
故事	.	”	—	世界	.

《云雀巢》在各方面都堪称前作的佳作。——《世界报》

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʧeri] .

A	DOUBLE	CHERRY	.
一个	双倍的	樱桃	.

双樱桃。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

A	Story	.
一个	故事	.

一个故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃənz] . 5s .

With	Illustrations	.	5s	.
和	插图	.	5s	.

附插图。5先令。

“ [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ['stɔːri] .

“	Has	written	no	more	successful	story	.
”	有	书面	不	更多的	成功的	故事	.

“没有写出更成功的故事。”

” — ['skɑːtsmən] .

”	—	Scotsman	.
”	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

[ə'drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

ADRIFT	IN	A	GREAT	CITY	.
漂流	在	一个	伟大的	城市	.

迷失在大城市里。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

A	Story	.
一个	故事	.

一个故事。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃənz] [baɪ][dʒiː] . [piː] . ['dʒeɪˌkoʊm] [hʊd] . 5s .

With	Illustrations	by	G	.	P	.	Jacomb	Hood	.	5s	.
和	插图	经过	G	.	P	.	雅各布	兜帽	.	5s	.

由GP Jacomb Hood绘制插图。5先令。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɪnˌʧɛstərz] ['plezntli] - ['rɪt(ə)n] [teɪlz; 'teɪˌliz] . . . .

“	One	of	Miss	Winchester's	pleasantly	-	written	tales	.	.	.	.
”	—	的	错过	温彻斯特的	愉快	-	书面	故事	.	.	.	.

温彻斯特小姐笔下生动有趣的故事之一.....

[ɪn] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [slʌm] [laɪf] [ɪn] ['livəpuːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['priːviəs]
In its descriptions of slum life in Liverpool it is equal to any of her previous
在 它是 描述 的 贫民窟 生活 在 利物浦 它 是 平等的 到 任何 的 她 以前的
['efərts] .
efforts .
努力 .

这部作品对利物浦贫民窟生活的描写，与她之前的任何作品都毫不逊色。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪgræf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[baɪ] [mɪs] [iː] . [wɔːrd]
By Miss E . Ward
经过 错过 E . 沃德

作者：E·沃德小姐

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fenz] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] ['liŋkənʃə] [læsiz] .
FRESH FROM THE FENS : A Story of Three Lincolnshire Lasses .
新鲜的 从 这 沼泽 : 一个 故事 的 三 林肯郡 姑娘们 .

来自沼泽地：三个林肯郡姑娘的故事。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
With Eight Illustrations .
和 八 插图 .

附八幅插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [toʊld] . " — ['deɪli]
" A pretty tale simply and effectively told . " — Daily
" 一个 漂亮的 故事 简单地 和 有效地 讲述 . " — 日常的

"一个讲述得简洁而有效的优美故事。"——《每日邮报》

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ə'ridʒənəlz] .
A PAIR OF ORIGINALS .
一个 一对 的 原件 .

一对原装正品。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .
A Story .
一个 故事 .

一个故事。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] . 5s .
With Eight Illustrations . 5s .
和 八 插图 . 5s .

附八幅插图。5先令。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] . ” — ['brɪstl]
“ This is a charming book . ” — Bristol
“ 这 是 一个 迷人 书 . ” — 布里斯托尔

“这是一本迷人的书。”——布里斯托尔

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [klɑ:k] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - .
ST . DUNSTAN'S CLOCK : A Story of 1666 .
英石 . 邓斯坦的 钟 : 一个 故事 的 - .

圣邓斯坦钟：1666 年的故事。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] .
With Eight Illustrations .
和 八 插图 .

附八幅插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [ˌilə'streiʃəns] . . .
“ A pretty story with some very good illustrations . . .
“ 一个 漂亮的 故事 和 一些 非常 好的 插图 . . .

“故事很美，插图也很棒……”

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] [ædz] ['greɪtli] [tu:; tə][ɪts] ['ɪntrəst] . ” — ['sætərdeɪ]
the description of the Fire of London adds greatly to its interest . ” — Saturday
这 描述 的 这 火 的 伦敦 添加 非常 到 它是 兴趣 . ” — 周六

对伦敦大火的描述大大增加了本书的趣味性。——《星期六》

[rɪ'vju:] .
Review .
审查 .

审查。

['lʌndən] : ['si:li] & [ˌsi: 'oʊ] .
LONDON : SEELEY & CO .
伦敦 : 西利 & 一氧化碳 .

伦敦：西利公司

['limitid] . , - [greɪt] ['rʌsl] [ˌes 'ti:] .
LTD . , 38 GREAT RUSSELL ST .
有限公司 . , - 伟大的 罗素 英石 .

LTD.，38 GREAT RUSSELL ST.

[-] [noʊts] .
Transcriber's Notes .
转录员的 笔记 .

转录者注释。

[wʌn] . ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] . [ˌtu:'tu:] .
1 . Silently corrected simple spelling , grammar , and typographical errors . 2 .
1 . 默默 已更正 简单的 拼写 , 语法 , 和 印刷 错误 . 2 .

1. 默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。2.

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神